叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 错误的信件(the Wrong Letter) 000001

2. 错误的信件(the Wrong Letter) 000002

3. 错误的信件(the Wrong Letter) 000003

4. 错误的信件(the Wrong Letter) 000004

5. 错误的信件(the Wrong Letter) 000005

6. 错误的信件(the Wrong Letter) 000006

7. 错误的信件(the Wrong Letter) 000007

8. 错误的信件(the Wrong Letter) 000008

9. 错误的信件(the Wrong Letter) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

错误的信件(The wrong letter)

[ðə; ði] [rɒŋ] ['letə(r)]
THE **WRONG** **LETTER**
这 错误的 信

错误的字母

[baɪ]
by
经过

经过

['wɔ:ltə] [es] . ['mɑ:stəmən]
WALTER **S** **.** **MASTERMAN**
沃尔特 S . 大师

沃尔特·S·马斯特曼

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
with **a** **preface** **by**
和 一个 前言 经过

并附有序言

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G **.** **K** **.** **CHESTERTON**
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ai][ðə; ði] [kraɪm]
I **The** **Crime**
我 这 犯罪

《犯罪》

[ˌaɪ 'aɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
II **Speculations**
二 猜测

二、推测

[θri:][æt; ət][ðə; ði] [veɪl]
III **At** **the** **Vale**
三、 在 这 谷

第三章 在山谷

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)]
IV **The** **Missing** **Letter**
第四 这 丢失的 信

第四部分：遗失的信件

[viː][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈvɪzɪt]

V	A	Mysterious	Visit
V	一个	神秘	访问

退伍军人事务部神秘来访

['sɪksθ][æt; ət] ['liːvɪsən] [skweə(r)]

VI	At	Leveson	Square
六年级	在	莱维森	正方形

六、莱维森广场

[sevn]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

VII	Valuable	Information
七	有价值的	信息

七、重要信息

[eɪtθ]['entə(r)]['mɪstə(r)] . -

VIII	Enter	Mr	.	Allery
八	进入	先生	.	-

第八章 阿勒里先生出场

[ɪks] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]

IX	A	Confession
第九章	一个	忏悔

第九章 忏悔

[eks][ðə; ði] ['pɔːtreɪt]

X	The	Portrait
X	这	肖像

肖像

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]

XI	An	Apparition
十一	一个	幻影

十一、显灵

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

XII	What	Happened	in	the	Night
十二	什么	发生	在	这	夜晚

第十二章 夜里发生了什么

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

The	Car	in	the	Dark
这	车	在	这	黑暗的

黑暗中的汽车

[ˌɛksˌaɪˈviː] [bæk] [ɪn] ['lʌndən]

XIV	Back	in	London
十四	后退	在	伦敦

十四、回到伦敦

['ɛksˈviː][ðə; ði]['kraɪsɪs]

XV	The	Crisis
十五	这	危机

第十五章 危机

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [faʊnd]
The **Criminal** **Found**
这 刑事 成立

罪犯被发现

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [rɒŋ] ['letə(r)]
The **Wrong** **Letter**
这 错误的 信

错误的信件

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ai][kæn; kən][seɪ] [wɪð] [ɔːl] [sɪn'serəti] , [neɪ] [wɪð] [ɔːl] ['sɒləm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'tektɪv]
I **can** **say** **with** **all** **sincerity** **,** **nay** **with** **all** **solemn** **responsibility** **,** **that** **this** **detective**
我 能 说 和 全部 诚意 , 不 和 全部 庄严 责任 , 那 这 侦探
['mɪst(ə)ri] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
mystery **deceived** **me** **.**
神秘 受骗 我 .

我可以非常真诚地说，不，应该说我可以非常郑重地说，这部侦探悬疑小说欺骗了我。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
And **as** **I** **have** **been** **looking** **out** **for** **a** **long** **time** **for** **a** **detective**
和 作为 我 有 到过 寻找 出去 为了 一个 长的 时间 为了 一个 侦探
['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [dɪ'septɪv] ,
mystery **that** **should** **be** **at** **least** **deceptive** **,**
神秘 那 应该 是 在 至少 欺骗性的 ,

我一直想找一部至少应该具有欺骗性的侦探悬疑小说，

[wɒt'evə(r)] [ɪts]['ʌðə(r)]['merɪts][ɔː(r)] [dɪ'merɪts] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪv] ,
whatever **its** **other** **merits** **or** **demerits** **in** **being** **detective** **,**
任何 它是 其他 优点 或者 缺点 在 存在 侦探 ,

无论它在侦探工作中还有其他什么优点或缺点，

[ai] ['veri] ['wɪlɪŋli] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I **very** **willingly** **write** **a** **word** **to** **serve** **as** **a** **preface** **to** **it** **,**
我 非常 心甘情愿 写 一个 单词 到 服务 作为 一个 前言 到 它 ,

我非常乐意为此写一段序言。

[ðəʊ] [sʌtʃ] [bʊks] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [niːd] [sʌtʃ] ['prefəsɪz] .
though **such** **books** **ought** **not** **to** **need** **such** **prefaces** **.**
尽管 这样的 图书 应该 不是 到 需要 这样的 序言 .

虽然这类书籍本不应该需要这样的序言。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]['pærədɒks] ([ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz] ['veri]
The **detective** **story** **is** **in** **this** **way** **a** **paradox** **(** **if** **I** **may** **use** **a** **word** **that** **has** **very**
这 侦探 故事 是 在 这 方式 一个 悖论 (如果 我 可能 使用 一个 单词 那 有 非常
['peɪnf(ə)l] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [truː] ['riːdə(r)] [ænd; ənd]['krɪtɪk] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'zaɪr]
painful **memories** **for** **me** **)** **because** **the** **true** **reader** **and** **critic** **not** **only** **desires**
痛苦 回忆 为了 我) 因为 这 真的 读者 和 评论家 不是 仅有的 欲望
[tuː; tə][biː; bi] [gʌl] ,
to **be** **gulled** **,**
到 是 受骗 ,

从这个意义上讲，侦探小说是一个悖论（如果我可以用一个对我来说有着非常痛苦回忆的词的话），因为真正的读者和评论家不仅渴望被愚弄，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌləb(ə)l] .

but	even	desires	to	be	gullible	.
但	甚至	欲望	到	是	容易上当受骗	.

但他甚至渴望变得容易受骗。

[ai] [wɪʃ] [wen] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n]

I	wish	when	reading	such	a	story	to	become	as	simple	as	Dr	.	Watson
我	希望	什么时候	阅读	这样的	一个	故事	到	变得	作为	简单的	作为	博士	.	沃森

;

;

;

我希望在阅读这样的故事时，自己能像华生医生那样简单明了；

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] ,

to	be	in	the	happy	,	cheerful	,	childlike	,
到	是	在	这	快乐的	,	快乐	,	孩子气	,

处于快乐、开朗、孩童般的状态

['reɪdiənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɑːk][ænd; ənd]

radiant	condition	of	Dr	.	Watson	and	not	in	the	much	more	dark	and
辐射状	状况	的	博士	.	沃森	和	不是	在	这	很多	更多的	黑暗的	和

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .

disillusioned	and	satiated	and	sceptical	condition	of	Sherlock	Holmes	.
幻灭	和	饱足	和	怀疑论者	状况	的	夏洛克	福尔摩斯	.

华生医生容光焕发的状态，而不是夏洛克·福尔摩斯那种阴郁、幻灭、满足和怀疑的状态。

[ai]['dʒen(ə)rəli][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] [kən'dɪʃn] .

I	generally	am	in	that	childlike	condition	.
我	一般来说	是	在	那	孩子气	状况	.

我通常都处于那种孩子气的状态。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][maɪ]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][stj'uːpɪdɐ]

But	in	every	case	it	is	my	ardent	and	aspiring	ambition	to	be	stupider
但	在	每一个	案件	它	是	我的	热心	和	有抱负的	志向	到	是	更愚蠢

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]['stɔːri] .

than	the	man	who	wrote	the	story	.
比	这	男人	WHO	写道	这	故事	.

但无论如何，我最大的愿望就是比写这个故事的人更蠢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ] ['æktʃuəli] [sək'siːdɪd] .

And	in	the	case	of	this	story	I	actually	succeeded	.
和	在	这	案件	的	这	故事	我	实际上	成功了	.

而就这个故事而言，我确实成功了。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪz] ['riːəli] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [dɪ'tektɪv] [rəʊ'mæns] .

This	desire	to	be	deceived	is	really	peculiar	to	detective	romance	.
这	欲望	到	是	受骗	是	真的	奇特	到	侦探	浪漫	.

这种渴望被欺骗的心理，确实是侦探爱情小说所特有的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

It	is	in	another	sense	that	we	say	the	same	thing	of	other	types	of	romance	.
它	是	在	其他	感觉	那	我们	说	这	相同的	事物	的	其他	类型	的	浪漫	.

从另一个意义上讲，我们对其他类型的爱情也持同样的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	sometimes	said	that	when	we	go	to	the	theatre	we	pay	to	be
它	是	有时	说	那	什么时候	我们	去	到	这	剧院	我们	支付	到	是

[dɪ'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

人们有时会说，我们去剧院是为了花钱被欺骗。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [dɪ'siːvd] ;

But	we	are	not	really	deceived	;
但	我们	是	不是	真的	受骗	;

但我们并没有真的被欺骗;

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪn'tendz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] ;

we	do	not	think	that	the	dramatist	intends	something	that	he	does	not	intend	;
我们	做	不是	思考	那	这	剧作家	意图	某物	那	他	做	不是	打算	;

我们并不认为剧作家会表达他没有表达过的意思;

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['æktə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['duːɪŋ] .

we	do	not	think	the	actor	is	doing	something	that	he	is	not	doing	.
我们	做	不是	思考	这	演员	是	正在做	某物	那	他	是	不是	正在做	.

我们并不认为这位演员做了他没有做的事情。

[wiː; wi]['əʊnli] [fə'get] , [ɔː(r)][hɑːf] [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ænd; ənd]

We	only	forget	,	or	half	forget	,	for	a	moment	,	in	the	continuity	and
我们	仅有的	忘记	,	或者	一半	忘记	,	为了	一个	片刻	,	在	这	连续性	和

[kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] ,

consistency	of	certain	events	,
一致性	的	肯定	活动	,

我们只有在某些事件的连续性和一致性中才会短暂地遗忘或半遗忘。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dræmətɪst] [ænd; ənd][æn; ən]['æktə(r)] .

the	fact	that	they	come	from	a	dramatist	and	an	actor	.
这	事实	那	他们	来	从	一个	剧作家	和	一个	演员	.

因为它们分别出自一位剧作家和一位演员之手。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪz]

But	if	we	happen	to	remember	it	,	we	do	not	remember	it	with	surprise
但	如果	我们	发生	到	记住	它	,	我们	做	不是	记住	它	和	惊喜

.

:

.

但如果我们碰巧记得这件事，我们并不会感到惊讶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['æktə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

We	are	not	astonished	to	discover	that	there	is	an	actor	on	the	stage	,
我们	是	不是	惊讶	到	发现	那	那里	是	一个	演员	在	这	阶段	,

我们并不惊讶地发现舞台上有一位演员。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ([ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]) [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

as	we	are	(	or	ought	to	be	)	astonished	to	discover	that	there	is	a
作为	我们	是	(	或者	应该	到	是	)	惊讶	到	发现	那	那里	是	一个

[kɔːps] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

corpse	in	the	summer	-	house	.
尸体	在	这	夏天	-	房子	.

当我们（或者说应该）惊讶地发现避暑别墅里有一具尸体时，我们感到非常震惊。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ˌɪnkrə'djuːləti] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ]

We	do	not	feel	a	momentary	incredulity	when	we	are	told	that	the	play
我们	做	不是	感觉	一个	瞬间	怀疑	什么时候	我们	是	讲述	那	这	玩

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,

was	written	by	a	playwright	,
曾是	书面	经过	一个	剧作家	,

当我们得知这部剧是由一位剧作家创作时，我们不会感到丝毫怀疑。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] [fiːl] ([ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl]) [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm]

as	we	do	feel	(	or	ought	to	feel	)	when	we	are	told	that	the	crime
作为	我们	做	感觉	(	或者	应该	到	感觉	)	什么时候	我们	是	讲述	那	这	犯罪

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

was	committed	by	a	curate	.
曾是	坚定的	经过	一个	策展	.

当我们得知犯罪是由一名牧师犯下的时，我们确实会有这种感觉（或者说应该有这种感觉）。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['hæmlət] [səʊ] [wel] [ðæt] ([ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk])

We	watch	a	great	actor	performing	Hamlet	so	well	that	(	if	we	have	luck	)
我们	手表	一个	伟大的	演员	表演	村庄	所以	出色地	那	(	如果	我们	有	运气	)

我们观看一位伟大的演员精彩演绎哈姆雷特，以至于（如果我们幸运的话）

[wiː; wi] [luːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] ;

we	lose	for	an	instant	the	sense	that	he	is	a	great	actor	;
我们	失去	为了	一个	立即的	这	感觉	那	他	是	一个	伟大的	演员	;

我们瞬间失去了对他是一位伟大演员的印象；

[wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ['hæmlət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ]

we	feel	for	the	moment	that	he	is	young	Hamlet	trying	to	avenge	the	death
我们	感觉	为了	这	片刻	那	他	是	年轻的	村庄	尝试	到	报仇	这	死亡

[ɒv; əv][əʊld] ['hæmlət] [ə'pɒn] ['klɔːdiəs] .

of	old	Hamlet	upon	Claudius	.
的	老的	村庄	之上	克劳狄乌斯	.

我们此刻感觉他就像年轻的哈姆雷特，想要为老哈姆雷特之死向克劳狄斯复仇。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] , ['aɪðə(r)][ɪn] [fər'get] [ɔː(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,

But	we	do	not	,	either	in	forgetting	or	remembering	,
但	我们	做	不是	,	任何一个	在	遗忘	或者	记住	,

但我们既不会遗忘，也不会记住。

[fiːl] ['eni] [ʃɒk] [ɒv; əv][fækt][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][fækt] .

feel	any	shock	of	fact	or	the	change	of	fact	.
感觉	任何	震惊	的	事实	或者	这	改变	的	事实	.

对事实或事实变化感到任何冲击。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]

We	do	not	feel	as	we	should	feel	if	the	play	took	a	new	and	sudden
我们	做	不是	感觉	作为	我们	应该	感觉	如果	这	玩	采取	一个	新的	和	突然

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

如果剧情突然发生新的转折，我们并没有感到应有的感受。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['hæmlət][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	we	found	that	Hamlet	had	killed	his	own	father	and	that	his	uncle
和	我们	成立	那	村庄	有	被杀	他的	自己的	父亲	和	那	他的	叔叔

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bleɪmləs] ['kærəktə(r)] .

was	a	perfectly	blameless	character	.
曾是	一个	完美	无责	特点	.

我们发现哈姆雷特杀死了自己的父亲，而他的叔叔则是一个完全无辜的人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['drɑːmə][ɒv; əv]['hæmlət] , [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,

That	would	be	the	Detective	Drama	of	Hamlet	,	Prince	of	Denmark	,
那	会	是	这	侦探	戏剧	的	村庄	,	王子	的	丹麦	,

那将是侦探剧《丹麦王子哈姆雷特》。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] [wɪð] [ðæt] ['trædʒədi] ,

and	now	that	so	many	peculiar	experiments	are	being	tried	with	that	tragedy	,
和	现在	那	所以	许多	奇特	实验	是	存在	尝试	和	那	悲剧	,

现在，人们正利用这场悲剧进行如此多奇特的实验，

[ai] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-] .

I	respectfully	suggest	it	to	the	managers	of	the	London	Theatres	.
我	尊敬	建议	它	到	这	经理	的	这	伦敦	剧院	.

我谨向伦敦各大剧院的管理人员提出这项建议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['siːkrət]

If	it	is	the	first	rule	of	the	writer	of	mystery	stories	to	conceal	the	secret
如果	它	是	这	第一的	规则	的	这	作家	的	神秘	故事	到	隐藏	这	秘密

[frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

from	the	reader	,
从	这	读者	,

如果说推理小说作家的第一条准则是向读者隐瞒秘密，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .

it	is	the	first	duty	of	the	critic	to	conceal	it	from	the	public	.
它	是	这	第一的	责任	的	这	评论家	到	隐藏	它	从	这	民众	.

评论家的首要职责就是向公众隐瞒真相。

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [maɪ][hænd][ə'pɒn][maɪ] [maʊθ] ;

I	will	therefore	put	my	hand	upon	my	mouth	;
我	将要	所以	放	我的	手	之上	我的	嘴	;

因此，我要用手捂住我的嘴；

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

and	tortures	shall	not	reveal	the	precise	point	in	this	story	at	which	a	person
和	酷刑	将	不是	揭示	这	精确的	观点	在	这	故事	在	哪个	一个	人

[huːm] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fɪgjər] [ɪn][wʌn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kə'pæsəti] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn]

whom	I	had	really	regarded	as	figuring	in	one	legitimate	capacity	suddenly	began
谁	我	有	真的	认为	作为	计算	在	一	合法的	容量	突然	开始

[tuː; tə]['fɪgə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

to	figure	in	another	,
到	数字	在	其他	,

酷刑也无法揭示在这个故事中，我原本认为以某种合法身份出现的人，究竟是从何时开始以另一种身份出现的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

which	was	far	from	legitimate	.
哪个	曾是	远的	从	合法的	.

这完全不合法。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['mɪst(ə)ri] [dʌz] .

I	must	not	breathe	a	word	about	what	the	writer	of	this	dramatic	mystery	does	.
我	必须	不是	呼吸	一个	单词	关于	什么	这	作家	的	这	戏剧性	神秘	做	.

我不能透露这个扣人心弦的悬疑小说作者的创作内容。

[ai] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['strɪktli] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də] .

I	will	confine	myself	strictly	to	saying	what	he	does	not	do	.
我	将要	局限	我	严格	到	说	什么	他	做	不是	做	.

我将严格限制自己只说他没做过的事。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də] , [ai][kʊd; kəd] [kən'strʌkt]

And	merely	out	of	the	things	which	he	does	not	do	,	I	could	construct
和	仅仅	出去	的	这	事物	哪个	他	做	不是	做	,	我	可以	构造

[æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['juːlədʒi] .

an	enthusiastic	eulogy	.
一个	热情的	颂	.

仅仅从他没做过的事情来看，我就能写出一篇热情洋溢的悼词。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də] ,

On	the	firm	foundation	of	the	things	he	does	not	do	,
在	这	公司	基础	的	这	事物	他	做	不是	做	,

建立在他不做的事情的坚实基础上，

[ai][kʊd; kəd] [ɪ'rekt] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] .

I	could	erect	an	eternal	tower	of	brass	.
我	可以	直立	一个	永恒	塔	的	黄铜	.

我可以建造一座永恒的黄铜塔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] ['evriweə(r)] [tuː; tə] -

For	the	things	he	does	not	do	are	the	things	being	done	everywhere	to	-
为了	这	事物	他	做	不是	做	是	这	事物	存在	完毕	到处	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

因为他不做的事，正是如今到处都在做的事。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] [dɪ'tektɪv] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət]

to	the	destruction	of	true	detective	fiction	and	the	loss	of	this	legitimate
到	这	破坏	的	真的	侦探	小说	和	这	损失	的	这	合法的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	delightful	form	of	art	.
和	愉快	形式	的	艺术	.

导致真正的侦探小说走向毁灭，这种正当而令人愉悦的艺术形式也随之消失。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ][vɑːst][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [wɪð]

He	does	not	introduce	into	the	story	a	vast	but	invisible	secret	society	with
他	做	不是	介绍	进入	这	故事	一个	广阔的	但	无形的	秘密	社会	和

['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

branches	in	every	part	of	the	world	,
分支	在	每一个	部分	的	这	世界	,

他并没有在故事中引入一个庞大但隐秘的秘密社团，其分支机构遍布世界各地。

[wɪð] ['rʌfiən] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['seləz]

with	ruffians	who	can	be	brought	in	to	do	anything	or	underground	cellars
和	恶棍	WHO	能	是	带来	在	到	做	任何事物	或者	地下	地窖

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] ['enibɒdi] .

that	can	be	used	to	hide	anybody	.
那	能	是	用过的	到	隐藏	任何人	.

既有可以被雇佣来做任何事的恶棍，也有可以用来藏匿任何人的地窖。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][mɑː(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['mɜːdə(r)][ɔː(r)]

He	does	not	mar	the	pure	and	lovely	outlines	of	a	classical	murder	or
他	做	不是	马尔	这	纯的	和	迷人的	概述	的	一个	古典	谋杀	或者

['bɜːgləri] [baɪ] ['riːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɜːti] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [red] [teɪp]

burglary	by	wreathing	it	round	and	round	with	the	dirty	and	dingy	red	tape
入室盗窃	经过	花环	它	圆形的	和	圆形的	和	这	肮脏的	和	昏暗的	红色的	磁带

[ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɪ'pləʊməsi] ;

of	international	diplomacy	;
的	国际的	外交	;

他没有用肮脏繁文缛节的国际外交来玷污古典谋杀或盗窃案的纯粹而美好的轮廓；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['ləʊə(r)]['aʊə(r)] ['lɒfti] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒlətɪks] .

he	does	not	lower	our	lofty	ideals	of	crime	to	the	level	of	foreign	politics	.
他	做	不是	降低	我们的	高远	理想	的	犯罪	到	这	等级	的	外国的	政治	.

他不会将我们崇高的犯罪理念降低到外交政治的层面。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end] ['sʌmˌbɒdiz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd]

He	does	not	introduce	suddenly	at	the	end	somebody's	brother	from	New	Zealand
他	做	不是	介绍	突然	在	这	结尾	某人的	兄弟	从	新的	新西兰

,

,

,

他不会在结尾突然介绍某人的新西兰兄弟，

[huː] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] .
who is exactly like him .
WHO 是 确切地 喜欢 他 .

他跟他一模一样。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [treɪs] [ðə; ði] [kraɪm] ['hʌrɪdli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['təʊtəli]
He does not trace the crime hurriedly in the last page or two to some totally
他 做 不是 痕迹 这 犯罪 匆匆 在 这 最后的 页 或者 二 到 一些 完全
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktə(r)] ,
insignificant character ,
微不足道 特点 ,

他并没有在最后几页匆匆将罪案追溯到某个完全无关紧要的人物身上。

[huːm] [wiː; wi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] .
whom we never suspected because we never remembered .
谁 我们 绝不 怀疑 因为 我们 绝不 记得 .

我们从未怀疑过他，因为我们从未想起过他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
He does not get over the difficulty of choosing between the hero and the
他 做 不是 得到 超过 这 困难 的 选择 之间 这 英雄 和 这
['vɪlən] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['hɪərəʊz]['kæbmən][ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪlənz] ['væleɪ; 'vælɪt] .
villain by falling back on the hero's cabman or the villain's valet .
恶棍 经过 坠落 后退 在 这 英雄们 出租车司机 或者 这 反派的 代客泊车 .

他无法通过选择英雄的马车夫或反派的贴身男仆来克服在英雄和反派之间做出选择的困难。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
He does not introduce a professional criminal to take the blame of a private
他 做 不是 介绍 一个 专业的 刑事 到 拿 这 责备 的 一个 私人的
[kraɪm] ;
crime ;
犯罪 ;

他不会引入职业罪犯来替私人犯罪承担罪责；

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌʌn'spɔːtsmənlaɪk] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [haʊ]
a thoroughly unsportsmanlike course of action and another proof of how
一个 彻底 不道德行为 课程 的 行动 和 其他 证明 的 如何
[prə'feʃənəlɪzəm] [ɪz] ['ruːɪnɪŋ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [sens] [ɒv; əv] [spɔːt] .
professionalism is ruining our national sense of sport .
专业精神 是 毁坏 我们的 国家的 感觉 的 运动 .

这是一种极其不符合体育精神的行为，也再次证明了职业化是如何破坏我们民族的体育精神的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [ə'baʊt] [sɪks] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
He does not introduce about six people in succession to do little bits of the
他 做 不是 介绍 关于 六 人们 在 演替 到 做 小的 比特 的 这
[seɪm] [smɔːl] ['mɜːdə(r)] ;
same small murder ;
相同的 小的 谋杀 ;

他并没有连续安排六个人去实施同一桩小谋杀案的一小部分；

[wʌn][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dægə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]
one man to bring the dagger and another to point it and another to
一 男人 到 带来 这 匕首 和 其他 到 观点 它 和 其他 到
[stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɒpəli] .
stick it in properly .
戳 它 在 适当地 .

一人拿匕首，一人指着匕首，一人把匕首正确地插进去。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
He does not say it was all a mistake ,
他 做 不是 说 它 曾是 全部 一个 错误 ,

他并没有说这一切都是个错误，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [ment] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ['enibɒdi] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	that	nobody	ever	meant	to	murder	anybody	at	all	,
和	那	无人	曾经	意思是	到	谋杀	任何人	在	全部	,

而且，根本就没有人想要杀人。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ridər] .

to	the	serious	disappointment	of	all	humane	and	sympathetic	readers	.
到	这	严肃的	失望	的	全部	人道	和	交感神经	读者	.

令所有有同情心和人道主义精神的读者深感失望。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mis'teik] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] .

He	does	not	make	the	general	mistake	of	thinking	that	the	more	complicated	the	story	is	the	better	.
他	做	不是	制作	这	一般的	错误	的	思维	那	这	更多的	复杂的	这	故事	是	这	更好的	.

他并没有犯那种认为故事越复杂越好的普遍错误。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] ['əʊpən] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] ;

His	story	is	complicated	enough	,	and	on	many	points	open	to	criticism	;
他的	故事	是	复杂的	足够的	,	和	在	许多	积分	打开	到	批评	;

他的故事本身就足够复杂，而且在很多方面都值得商榷；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ;

but	the	secret	of	it	is	found	in	the	centre	;
但	这	秘密	的	它	是	成立	在	这	中心	;

但它的秘密却在中心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mætə(r)] [ɪn] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	that	is	the	central	matter	in	any	work	of	art	.
和	那	是	这	中央	事情	在	任何	工作	的	艺术	.

而这正是任何艺术作品的核心所在。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .

G	.	K	.	CHESTERTON	.
G	.	K	.	切斯特顿	.

GK 切斯特顿。

[mɑːtʃ] , - .

March	,	1926	.
行进	,	-	.

1926年3月。

['tʃæptə(r)] [ai] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [kraɪm]

The	Crime
这	犯罪

犯罪

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

The	telephone	bell	rang	on	the	table	of	Superintendent	Sinclair	at	Scotland	Yard	.
这	电话	钟	响铃	在	这	桌子	的	校长	辛克莱	在	苏格兰	院子	.

苏格兰场警司辛克莱桌上的电话铃响了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

He	was	a	busy	man	,
他	曾是	一个	忙碌的	男人	,

他是个大忙人，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪk'sept] [ɒn] ['mætəz]

and	had	given	orders	that	he	was	not	to	be	disturbed	except	on	matters
和	有	给定	订单	那	他	曾是	不是	到	是	不安	除了	在	事情

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

并下令，除重要事项外，不得打扰他。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

Putting	down	a	paper	he	had	been	reading	,	he	picked	up	the	receiver	.
推杆	向下	一个	纸	他	有	到过	阅读	,	他	挑选	向上	这	接收者	.

他放下正在阅读的报纸，拿起听筒。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [spəʊk] .

A	woman's	voice	spoke	.
一个	女性的	嗓音	辐	.

一个女人的声音响起。

“ [ɪz] [ðæt] ['skɒtlənd] [jɑːd] ? ”

“	Is	that	Scotland	Yard	?	”
“	是	那	苏格兰	院子	?	”

“那是苏格兰场吗？”

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] ['spiːkɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	yes	,	”	he	said	impatiently	,	“	Superintendent	Sinclair	speaking	,	what	is	it	?	”
“	是的	,	是的	,	”	他	说	不耐烦地	,	“	校长	辛克莱	请讲	,	什么	是	它	?	”

“是，是，”他不耐烦地说，“我是辛克莱警长，有什么事吗？”

“ ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Listen	carefully	,	”	said	the	voice	.
“	听	小心	,	”	说	这	嗓音	.

“仔细听，”那个声音说道。

“ [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [hæz; həz] [biːn] ['məːdə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

“	The	Home	Secretary	has	been	murdered	at	his	own	house	,
“	这	家	秘书	有	到过	被谋杀	在	他的	自己的	房子	,

“内政大臣在自己家中被谋杀了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

it	would	be	as	well	if	you	would	come	at	once	.
它	会	是	作为	出色地	如果	你	会	来	在	一次	.

如果你能立刻过来就好了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ?

Have	you	got	that	?
有	你	得到	那	?

你拿到了吗？

[dʒʌst] [rɪ'piːt] .

Just	repeat	.
只是	重复	.

重复以上步骤。

” ['iːv(ə)n] [sin'klɛə] , [ðə; ði] ['kuːlɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] ['stægəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

”	Even	Sinclair	,	the	coolest	head	in	the	service	,	was	staggered	for	a	moment
”	甚至	辛克莱	,	这	最酷	头	在	这	服务	,	曾是	交错	为了	一个	片刻

.

:
.

“就连军中最冷静的指挥官辛克莱尔也一时语塞。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['hʌri] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] .

There	was	not	a	trace	of	hurry	or	emotion	in	the	voice	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	匆忙	或者	情感	在	这	嗓音	.

声音里没有一丝急促或激动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tiː] .

It	might	have	been	inviting	him	to	tea	.
它	可能	有	到过	邀请	他	到	茶	.

或许是邀请他喝茶。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Before	he	could	collect	himself	,	the	voice	began	again	.
前	他	可以	收集	他自己	,	这	嗓音	开始	再次	.

他还没来得及回过神来，那个声音又响了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pæsɪv] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]

“	I	will	repeat	,	”	and	the	same	impassive	message	came	through	with	the
“	我	将要	重复	,	”	和	这	相同的	冷漠	信息	来了	通过	和	这

[kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] ,

concluding	words	,
总结	字	,

“我会再说一遍，”他最后那句话依然带着同样的冷漠语气。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] ?

“	Have	you	got	that	?
“	有	你	得到	那	?

“你拿到了吗？”

” [sin'klɛə] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

”	Sinclair	pulled	himself	together	.
”	辛克莱	拉	他自己	一起	.

辛克莱尔振作起来。

“ [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Who	is	speaking	?	”	he	said	.
“	WHO	是	请讲	?	”	他	说	.

“谁在说话？”他问道。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ——

He	heard	a	laugh	and	then	the	voice	——
他	听到	一个	笑	和	然后	这	嗓音	——

他听到一声笑声，然后是那个声音——

“ [əʊ] , [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

“	Oh	,	no	one	in	particular	,	just	the	murderer	,	”	and	then	silence	.
“	哦	,	不	一	在	特别的	,	只是	这	凶手	,	”	和	然后	沉默	.

“哦，没有特别指谁，只是凶手而已。”然后一片沉默。

[hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ɔː(r)] - [fə'mɪliə(r)] - [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɜːrmd] ,

He	rang	his	bell	,	and	his	assistant	,	or	'	familiar	'	as	he	was	termed	,
他	响铃	他的	钟	,	和	他的	助手	,	或者	-	熟悉的	-	作为	他	曾是	称为	,

['luːɪs] , ['entəd] .

Lewis	,	entered	.
刘易斯	,	进入	.

他按响了门铃，他的助手，或者像人们称呼他的那样，“熟人”路易斯走了进来。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [sɔːrts] [ɒn] [juː 'es] .

“	Someone	is	playing	a	joke	of	sorts	on	us	.
“	某人	是	玩耍	一个	开玩笑	的	排序	在	我们	.

“有人在跟我们开玩笑。”

[dʒʌst][faɪnd][aʊt] [huː] [kɔːld] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈriːdɪŋ] .

Just	find	out	who	called	up	,	”	he	said	abruptly	,	and	went	on	reading	.
只是	寻找	出去	WHO	称为	向上	,	”	他	说	突然	,	和	去	在	阅读	.

“查清楚是谁打的电话,”他突然说道，然后继续看书。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [əbˈsɜːd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [wʊd]

The	thing	was	so	absurd	,	but	something	was	wrong	,	and	someone	would
这	事物	曾是	所以	荒诞	,	但	某物	曾是	错误的	,	和	某人	会

[hæv; həv][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

have	to	answer	for	this	.
有	到	回答	为了	这	.

这件事虽然荒谬至极，但肯定出了问题，必须有人为此负责。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈluːɪs] [rɪˈtɜːnd] .

In	a	minute	Lewis	returned	.
在	一个	分钟	刘易斯	返回	.

一分钟后，刘易斯回来了。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌdaʊnˈsteəz] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]

“	They	don't	seem	to	know	downstairs	,	sir	,	there	is	a	new	operator	at	the
“	他们	不	似乎	到	知道	楼下	,	先生	,	那里	是	一个	新的	操作员	在	这

[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

“先生，楼下的人似乎不知道交易所换了新操作员。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

and	it	seems	that	someone	said	she	was	a	personal	friend	of	yours	,
和	它	似乎	那	某人	说	她	曾是	一个	个人的	朋友	的	你的	,

似乎有人说她是你的私人朋友。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [spiːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	must	speak	at	once	to	you	.	”
和	必须	说话	在	一次	到	你	.	”

必须马上跟你说话。”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [geɪm] .

“	Oh	,	of	course	,	the	same	old	game	.
“	哦	,	的	课程	,	这	相同的	老的	游戏	.

“哦，当然，又是老一套。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

I	suppose	they	think	it's	funny	,	”	and	he	turned	savagely	to	his	work	.
我	认为	他们	思考	它是	有趣的	,	”	和	他	转向	野蛮地	到	他的	工作	.

我想他们觉得这很有趣,”说完，他便埋头工作起来。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈluːɪs] , [dʒʌst][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)ri] [ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	By	the	way	,	Lewis	,	just	find	out	where	the	Home	Secretary	is	,	”	he	added	.
“	经过	这	方式	,	刘易斯	,	只是	寻找	出去	在哪里	这	家	秘书	是	,	”	他	额外	.

“对了，路易斯，你只要查清楚内政大臣在哪儿就行了,”他补充道。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

About	ten	minutes	had	passed	,	when	a	knock	came	at	the	door	,
关于	十	分钟	有	通过了	,	什么时候	一个	敲	来了	在	这	门	,

大约过了十分钟，有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] [ˈʌʃə] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] .

and	a	clerk	ushered	in	Mr	.	Collins	.
和	一个	职员	引导	在	先生	.	柯林斯	.

一名店员领着柯林斯先生走了进去。

[sɪl'vestər] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sylvester	Collins	was	not	a	Sherlock	Holmes	or	anything	like	it	,
西尔维斯特	柯林斯	曾是	不是	一个	夏洛克	福尔摩斯	或者	任何事物	喜欢	它	,

西尔维斯特·柯林斯并非夏洛克·福尔摩斯，也并非与他有任何相似之处。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɑː(r)] ,

but	after	a	successful	career	at	the	Bar	,
但	后	一个	成功的	职业	在	这	酒吧	,

但在律师生涯取得成功之后，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] - [teɪk] [sɪlk] ,

at	a	time	when	all	his	many	friends	had	expected	him	to	-	take	silk	,
在	一个	时间	什么时候	全部	他的	许多	朋友们	有	预期的	他	到	-	拿	丝绸	,

当时，他的许多朋友都期望他能"成为御用大律师"，

- [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] ,

-	he	had	suddenly	thrown	up	his	whole	career	,
-	他	有	突然	抛掷	向上	他的	所有的	职业	,

他突然放弃了自己的一切事业。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] , [ðəʊ] [hiː; hi] [heit]

and	started	as	an	Inquiry	Agent	and	Amateur	Detective	,	though	he	hated
和	开始	作为	一个	询问	代理人	和	业余	侦探	,	尽管	他	憎恨

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	expression	,
这	表达	,

他最初是以调查员和业余侦探的身份出身，尽管他讨厌这个说法。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət]

and	always	claimed	that	he	was	merely	trying	to	use	his	experience	at
和	总是	声称	那	他	曾是	仅仅	尝试	到	使用	他的	经验	在

[ðə; ðɪ] [bɑː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] .

the	Bar	in	a	practical	way	.
这	酒吧	在	一个	实际的	方式	.

他始终声称自己只是想将自己在律师界的经验运用到实际工作中。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fə'nɒmɪnəli] [sək'sesf(ə)l] , [pə'hæps] [θruː] [lʌk] , [pə'hæps]

However	,	he	had	been	phenomenally	successful	,	perhaps	through	luck	,	perhaps
然而	,	他	有	到过	惊人地	成功的	,	也许	通过	运气	,	也许

[θruː] [ə; eɪ] [kiːn] ,

through	a	keen	,
通过	一个	敏锐的	,

然而，他取得了巨大的成功，或许是运气使然，或许是敏锐的洞察力使然。

[treɪnd] [breɪn] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɒmən] [sens] .

trained	brain	and	good	common	sense	.
受过训练	脑	和	好的	常见的	感觉	.

训练有素的头脑和良好的常识。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʌp'set] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ,

If	his	friends	wanted	to	upset	him	,	they	would	call	him	Sherlock	Holmes	,
如果	他的	朋友们	通缉	到	沮丧的	他	,	他们	会	称呼	他	夏洛克	福尔摩斯	,

如果他的朋友想惹他生气，他们就会叫他夏洛克·福尔摩斯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ræg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə] [hɪm] .

which	was	like	a	red	rag	to	a	bull	to	him	.
哪个	曾是	喜欢	一个	红色的	抹布	到	一个	公牛	到	他	.

对他来说，那就像一块红布激怒了公牛。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['eksələntli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] “ [briːft] ” [baɪ]

He	worked	excellently	with	the	official	force	,	and	had	been	“	briefed	”	by
他	工作	非常出色	和	这	官方的	力量	,	和	有	到过	“	简报	”	经过

[ðem; ðəm][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] ,

them	on	many	occasions	,
他们	在	许多	场合	,

他与官方部队合作非常出色，并多次接受过他们的“简报”。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ]

with	the	happiest	results	to	all	except	the	criminals	who	had	been	run	to	earth
和	这	最快乐	结果	到	全部	除了	这	罪犯	WHO	有	到过	跑步	到	地球

.

:

.

除了那些被处决的罪犯之外，所有人都得到了最令人满意的结果。

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [maʊθ] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

A	clean	-	cut	face	with	a	large	nose	,	and	a	firm	mouth	,	were	his	chief
一个	干净的	-	切	脸	和	一个	大的	鼻子	,	和	一个	公司	嘴	,	是	他的	首席

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

他面部轮廓分明，鼻子较大，嘴唇线条硬朗，这是他的主要特征。

[sɒft] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)]['ɔːlməʊst] [blæk] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli]

Soft	brown	eyes	,	and	curly	hair	almost	black	,	gave	his	face	a	curiously
柔软的	棕色的	眼睛	,	和	卷曲	头发	几乎	黑色的	,	给予	他的	脸	一个	奇怪的是

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

paradoxical	expression	.
矛盾的	表达	.

他有着柔和的棕色眼睛和近乎黑色的卷发，这使他的脸上呈现出一种奇特的矛盾表情。

[wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [prə'feʃənəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf]

When	not	engaged	professionally	,	he	was	a	keen	sportsman	,	and	enjoyed	life
什么时候	不是	已订婚的	专业地	,	他	曾是	一个	敏锐的	运动员	,	和	享受	生活

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

to	the	full	.
到	这	满的	.

工作之余，他是一位热衷的运动爱好者，尽情享受生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] - [saɪd] - [ɔː(r)] - [swæŋk] .

He	was	entirely	devoid	of	'	side	'	or	'	swank	.
他	曾是	完全	缺乏	的	-	边	-	或者	-	时髦	.

他完全没有“边儿”或“浮夸”之感。

- [sin'klɛə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] .

'	Sinclair	was	a	very	different	type	.
-	辛克莱	曾是	一个	非常	不同的	类型	.

辛克莱尔则完全是另一种类型。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['skɒtlənd] [jɑːd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf][ðæn; ðən][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

He	was	more	like	the	Scotland	Yard	officer	of	real	life	than	of	fiction	.
他	曾是	更多的	喜欢	这	苏格兰	院子	官	的	真实的	生活	比	的	小说	.

他更像是现实生活中的苏格兰场警官，而不是小说里的人物。

['ɑːftə(r)] [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['ɪndiə] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

After	successful	work	in	India	,	he	had	applied	for	and	obtained	his	post	.
后	成功的	工作	在	印度	,	他	有	应用	为了	和	获得	他的	邮政	.

在印度取得成功后，他申请并获得了现在的职位。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	had	just	a	detective's	training	and	education	.
他	有	只是	一个	侦探的	训练	和	教育	.

他只接受过侦探方面的训练和教育。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪnd] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['brɪliəns] ,

He	made	no	pretensions	to	be	other	than	a	trained	official	with	no	particular	brilliance	,
他	制成	不	虚荣心	到	是	其他	比	一个	受过训练	官方的	和	不	特别的	辉煌	,

他毫不掩饰自己不过是一名训练有素、并无特别才华的官员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	he	was	glad	to	have	the	help	of	his	friend	,
和	他	曾是	高兴的	到	有	这	帮助	的	他的	朋友	,

他很高兴能得到朋友的帮助。

[huː] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

who	had	brains	and	not	his	experience	.
WHO	有	大脑	和	不是	他的	经验	.

他有头脑，但缺乏经验。

['kɒlɪnz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [sɪn'klɛə] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .

Collins	always	came	to	Sinclair	without	ceremony	.
柯林斯	总是	来了	到	辛克莱	没有	仪式	.

柯林斯每次来辛克莱尔家都不讲究礼节。

[hiː; hi] ['entəd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	entered	smoking	a	cigarette	,	and	placed	his	hat	and	stick	on	the	table	.
他	进入	吸烟	一个	卷烟	,	和	放置	他的	帽子	和	戳	在	这	桌子	.

他叼着烟走了进来，把帽子和拐杖放在桌子上。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	”	he	said	.
“	出色地	,	”	他	说	.

“嗯，”他说。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?

“	What's	the	trouble	now	?
“	是什么	这	麻烦	现在	?

现在出了什么问题?

” [sɪn'klɛə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

”	Sinclair	looked	up	in	some	surprise	.
”	辛克莱	看起来	向上	在	一些	惊喜	.

辛克莱尔有些惊讶地抬起头。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	You	sent	for	me	?	”
“	你	发送	为了	我	?	”

“你们派人来找我？ ”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ I'm sure I didn't , ” said the other .
“ 我是 当然 我 没有 , ” 说 这 其他 .

“我肯定没有，”另一个人说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [ə'baʊt] —— ” [hiː; hi] [lʊkt]
“ But someone from here called me up on the ' phone about —— ” he looked
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — “ [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
at his watch — “ about ten minutes ago ,
在 他的 手表 — “ 关于 十 分钟 前 ,

“但是大约十分钟前，这里有人打电话给我，”他看了看手表——“

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and said you wanted to speak to me . ”
和 说 你 通缉 到 说话 到 我 . ”

你说你想跟我谈谈。”

“ ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ Someone from here .
“ 某人 从 这里 .

“这里有人。”

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who was it ? ”
WHO 曾是 它 ? ”

是谁?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I am sure I don't know .
“ 我 是 当然 我 不 知道 .

“我肯定我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
It sounded like a woman . ”
它 听起来 喜欢 一个 女士 . ”

听起来像个女人的声音。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ What did she say ? ” said the Superintendent turning in his chair .
“ 什么 做过 她 说 ? ” 说 这 校长 转弯 在 他的 椅子 .

“她说了什么？”校长转过身问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Nothing more than that .
“ 没有什么 更多的 比 那 .

仅此而已。

['sɪmpli] [ɑːskt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
Simply asked if I were speaking ,
简单地 问 如果 我 是 请讲 ,

只是问我是否在说话，

[ænd; ənd] [sed] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ]
and said ' Superintendent Sinclair wants to speak to you at once if you
和 说 - 校长 辛克莱 想要 到 说话 到 你 在 一次 如果 你
[kæn; kən] [kʌm] ,
can come ,
能 来 ,

他说：“辛克莱警长想马上和你谈谈，如果你能来的话。”

- [ænd; ənd] [ræŋ] [ɒf] . ”
' and rang off . ”
- 和 响铃 离开 . ”

“然后电话就挂断了。”

“ [wel] , [aɪm] [dæmd] , ” [sed] [sɪn'klɛə] .
“ Well , I'm damned , ” said Sinclair .
” 出色地 , 我是 该死的 , ” 说 辛克莱 .

“唉，我真是倒霉透了，”辛克莱尔说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɒf] [tuː; tə] ['tenɪs] ,
“ You may be for all I know , but I was just off to tennis ,
” 你 可能 是 为了 全部 我 知道 , 但 我 曾是 只是 离开 到 网球 ,

“就我所知，你或许是吧，但我当时正要去打网球。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [fl'ænəlz] .
” and he glanced at his flannels .
” 和 他 瞥了一眼 在 他的 法兰绒 .

他瞥了一眼自己的法兰绒衬衫。

“ [ai] [sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] .
“ I suppose someone has been playing the fool .
” 我 认为 某人 有 到过 玩耍 这 傻子 .

“我猜想有人一直在装傻充愣。”

[aɪl] [get] [ɒf] . ”
I'll get off . ”
患病的 得到 离开 . ”

我下车。

“ [stɒp] .
“ Stop .
” 停止 .

“停止。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] , [tuː] ,
If they have , they have been trying to fool me , too ,
如果 他们 有 , 他们 有 到过 尝试 到 傻子 我 , 也 ,

如果他们真的这么做了，那他们也想骗我。

” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
” and he told of the message he had received .
” 和 他 讲述 的 这 信息 他 有 已收到 .

然后他讲述了他收到的消息。

['kɒlɪnz] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Collins listened with interest .
柯林斯 听着 和 兴趣 .

柯林斯饶有兴致地听着。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What have you done ? ” he said .
” 什么 有 你 完毕 ? ” 他 说 .

“你做了什么？”他问道。

“ [ai] [ɑːskt] ['luːɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] .
“ I asked Lewis to find out where the Home Secretary was .
” 我 问 刘易斯 到 寻找 出去 在哪里 这 家 秘书 曾是 .

“我让刘易斯打听一下内政大臣在哪里。”

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] [naʊ] .
I expect he has found him now .
我 预计 他 有 成立 他 现在 .

我想他现在已经找到他了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [əb'sɜːd] .
The thing is absurd .
这 事物 是 荒诞 .

这事太荒谬了。

" ['luːɪs] [keɪm] [ɪn] .
" Lewis came in .
" 刘易斯 来了 在 .

刘易斯进来了。

" [wel] ? " [sed] [sin'klɛə] .
" Well ? " said Sinclair .
" 出色地 ? " 说 辛克莱 .

"怎么样？"辛克莱尔问道。

" [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] .
" The Home Secretary is not in the House or at the Home Office .
" 这 家 秘书 是 不是 在 这 房子 或者 在 这 家 办公室 .

"内政大臣既不在议会，也不在内政部。"

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . "
They do not know where he is . "
他们 做 不是 知道 在哪里 他 是 . "

他们不知道他在哪里。

" [kɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] , " [sed] [sin'klɛə] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
" Call up his house , " said Sinclair , irritated .
" 称呼 向上 他的 房子 , " 说 辛克莱 , 受刺激 .

"打电话到他家去，"辛克莱不耐烦地说。

" ['betə(r)] [nɒt] , " [sed] ['kɒlɪnz] .
" Better not , " said Collins .
" 更好的 不是 , " 说 柯林斯 .

"最好不要，"柯林斯说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [fuːlz] ,
" If there's nothing in it we don't want to look fools ,
" 如果 有 没有什么 在 它 我们 不 想 到 看 傻瓜 ,

"如果里面什么都没有，我们不想显得像个傻瓜。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] ['mɜːdə(r)] [dʌn] [ðə; ði] [les] [nəʊn] [ðə; ði] ['betə(r)] .
and if there has really been murder done the less known the better .
和 如果 那里 有 真的 到过 谋杀 完毕 这 较少的 已知 这 更好的 .

如果真的发生了谋杀案，那越隐瞒越好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [ai] [hæv; həv] [maɪ] [kɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
I'll tell you what — I have my car outside .
患病的 告诉 你 什么 — 我 有 我的 车 外部 .

我告诉你吧——我的车停在外面。

[lets] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skweə(r)] .
Let's run up to his house in Leveson Square .
我们来吧 跑步 向上 到 他的 房子 在 莱维森 正方形 .

我们跑到他在莱维森广场的家去吧。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] .
You can make some excuse .
你 能 制作 一些 原谅 .

你可以找个借口。

[juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
You often want to see him .
你 经常 想 到 看 他 .

你经常想见他。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" The Superintendent made a face .
" 这 校长 制成 一个 脸 .

校长做了个鬼脸。

" [aɪm] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] . "
" I'm not big enough to go calling on the Home Secretary . "
" 我是 不是 大的 足够的 到 去 呼叫 在 这 家 秘书 . "

"我没那么大的资格去拜访内政大臣。"

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [feɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
" Never mind , fake up something .
" 绝不 头脑 , 伪造的 向上 某物 .

"算了，随便编个理由吧。"

[aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'll come with you . "
患病的 来 和 你 . "

我跟你一起去。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [brɪŋ] [tuː] [pleɪn] [kləʊðz] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , I'll bring two plain clothes officers in case there is anything in it .
" 全部 正确的 , 患病的 带来 二 清楚的 衣服 警官 在 案件 那里 是 任何事物 在 它 .

"好的，我会带两名便衣警察来，以防万一里面有什么可疑的东西。"

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɒtʃ] [ðeə(r)] , [səʊ] ['ðætl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
We often have to keep a special watch there , so that'll be quite in order .
我们 经常 有 到 保持 一个 特别的 手表 那里 , 所以 那将 是 相当 在 命令 .

我们经常需要在那里进行特别监视，所以这样做是完全合理的。

" ['kɒlɪnz] [lɑːft] .
" Collins laughed .
" 柯林斯 笑了 .

柯林斯笑了。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Thank goodness I am not official .
" 感谢 善良 我 是 不是 官方的 .

"谢天谢地，我不是正式的。"

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] . "
What a lot of red tape you people have . "
什么 一个 很多 的 红色的 磁带 你 人们 有 . "

你们这儿的官僚作风真多啊。

" [waɪ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [ðen] ? "
" Why , what would you have done , then ? "
" 为什么 , 什么 会 你 有 完毕 , 然后 ? "

"那么，你当时会怎么做呢？"

" [tʃɑːdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] . "
" Charged up and asked him if he were dead by any chance . "
" 带电 向上 和 问 他 如果 他 是 死的 经过 任何 机会 . "

"我怒气冲冲地问他是不是已经死了。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

"跟我来。"

" ['luːɪs] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" Lewis had been listening to them .
" 刘易斯 有 到过 聆听 到 他们 .

"路易斯一直在听他们说话。"

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['luːɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [smɪθ] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Come	along	,	Lewis	,	and	bring	Smith	,	”	said	Sinclair	.
”	来	沿着	,	刘易斯	,	和	带来	史密斯	,	”	说	辛克莱	.

“路易斯，跟我来，把史密斯也带来，”辛克莱尔说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['luːɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

To	his	surprise	Lewis	was	as	white	as	chalk	,	and	his	hand	trembled	.
到	他的	惊喜	刘易斯	曾是	作为	白色的	作为	粉笔	,	和	他的	手	颤抖	.

令他惊讶的是，路易斯脸色苍白如粉笔，手也在颤抖。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][nɒt] [kʌm] .

“	If	you	don't	mind	,	sir	,	”	he	said	,	“	I	would	much	rather	not	come	.
”	如果	你	不	头脑	,	先生	,	”	他	说	,	“	我	会	很多	相当	不是	来	.

“先生，如果您不介意的话，”他说，“我宁愿不来。”

[aɪ][doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] .

I	don't	feel	very	well	.
我	不	感觉	非常	出色地	.

我感觉不太舒服。

” ['kɒlɪnz] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Collins	gazed	keenly	at	him	for	a	moment	.
”	柯林斯	凝视	敏锐地	在	他	为了	一个	片刻	.

柯林斯凝视了他片刻。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ɪl] ?

“	How	long	have	you	felt	ill	?
”	如何	长的	有	你	毛毡	患病的	?

你感觉不舒服多久了?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ðɪ] [hiːt] . ”

“	Only	just	a	few	minutes	ago	,	sir	,	I	think	it's	the	heat	.	”
”	仅有的	只是	一个	很少	分钟	前	,	先生	,	我	思考	它是	这	热	.	”

“先生，就在几分钟前，我想是因为天气太热了。”

“ [lets] [get] ['sʌmwʌn] [els] , [ðen] , ['əʊnli] ['hʌri] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maɪ] ['tenɪs] ,

“	Let's	get	someone	else	,	then	,	only	hurry	along	,	I	want	to	get	to	my	tennis	,
”	我们来吧	得到	某人	别的	,	然后	,	仅有的	匆忙	沿着	,	我	想	到	得到	到	我的	网球	,

“那我们找别人吧，快点，我想去打网球了。”

” [sed] ['kɒlɪnz] [ɪm'peɪʃntli] .

”	said	Collins	impatiently	.
”	说	柯林斯	不耐烦地	.

“柯林斯不耐烦地说。”

[sin'klɛə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['kɒlɪnz] [meɪd] [hɪm]['saɪlənt] .

Sinclair	was	about	to	grumble	,	but	a	look	from	Collins	made	him	silent	.
辛克莱	曾是	关于	到	叽	,	但	一个	看	从	柯林斯	制成	他	沉默的	.

辛克莱正要抱怨，但柯林斯的一个眼神让他闭上了嘴。

“ [gəʊ][ænd; ənd][get] [tuː] [men] [ðen] [æt; ət][wʌns] .

“	Go	and	get	two	men	then	at	once	.
”	去	和	得到	二	男人	然后	在	一次	.

“那就一次去找两个人。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] . ”

Tell	them	to	meet	us	at	the	door	.	”
告诉	他们	到	见面	我们	在	这	门	.	”

告诉他们到门口来和我们见面。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['luːɪs] ? ” [sed] [sin'klɛə] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

“	What	the	devil	was	the	matter	with	Lewis	?	”	said	Sinclair	in	the	car	.
”	什么	这	魔鬼	曾是	这	事情	和	刘易斯	?	”	说	辛克莱	在	这	车	.

“路易斯到底怎么了？”辛克莱在车里问道。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] . ”

“	He	is	my	right	-	hand	man	.	”
”	他	是	我的	正确的	-	手	男人	.	”

“他是我的得力助手。”

“ [də'nəʊ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , “ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd]

“	Dunno	,	”	said	Collins	who	was	driving	,	“	wait	till	we	know	what	has	happened
”	不知道	,	”	说	柯林斯	WHO	曾是	驾驶	,	“	等待	直到	我们	知道	什么	有	发生

.

:
.

“不知道，”开车的柯林斯说，“等我们知道发生了什么事再说吧。”

” ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [træn'spaɪəd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][səʊ] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði]

”	Every	incident	that	transpired	from	that	moment	was	so	stamped	on	the
”	每一个	事件	那	发生了	从	那	片刻	曾是	所以	盖章	在	这

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði][fækts] .

memory	of	the	two	men	that	there	was	no	mistake	about	the	facts	.
记忆	的	这	二	男人	那	那里	曾是	不	错误	关于	这	事实	.

“从那一刻起发生的每一件事都深深地烙印在两个人的记忆中，以至于他们对事实没有任何误解。”

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sekrəˌteriz] [haʊs] , [sin'klɛə] [st'eɪʃənd] [smɪθ]

On	arriving	at	the	door	of	the	Home	Secretary's	house	,	Sinclair	stationed	Smith
在	抵达	在	这	门	的	这	家	秘书的	房子	,	辛克莱	驻	史密斯

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] ,

at	the	front	entrance	,
在	这	正面	入口	,

辛克莱尔到达内政大臣府邸门口后，安排史密斯守在正门。

[wɪð] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] .

with	orders	not	to	show	himself	,	but	to	watch	.
和	订单	不是	到	展示	他自己	,	但	到	手表	.

奉命不许露面，只管观察。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət]

The	second	man	was	disposed	at	the	back	,	where	was	a	high	wall	,	but
这	第二	男人	曾是	处置	在	这	后退	,	在哪里	曾是	一个	高的	墙	,	但

[nəʊ]['æktʃuəl] ['entrəns] .

no	actual	entrance	.
不	实际的	入口	.

第二个人被关押在后面，那里有一堵高墙，但没有实际的入口。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][æn; ən]['eəriə][ɪn] [frʌnt] .

The	basement	opened	into	an	area	in	front	.
这	地下室	打开	进入	一个	区域	在	正面	.

地下室通向前面的区域。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [sin'klɛə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

The	two	men	ascended	the	front	steps	and	Sinclair	rang	the	bell	.
这	二	男人	上升	这	正面	步骤	和	辛克莱	响铃	这	钟	.

两人走上台阶，辛克莱尔按响了门铃。

[æn; ən][eɪdʒd] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

An	aged	housekeeper	,	Mrs	.	Simmons	,	opened	the	door	.
一个	老年人	管家	,	太太	.	西蒙斯	,	打开	这	门	.

一位年迈的女管家西蒙斯太太打开了门。

“ [ɪz][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	**Is**	**the**	**Home**	**Secretary**	**in**	**?**	**”**	**said**	**Sinclair**	**.**
”	是	这	家	秘书	在	?	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔问道：“内政大臣在吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] ['daʊtfəli] ,

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**he's**	**in**	**his**	**study**	**,**	**”**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**men**	**doubtfully**	**,**
”	是的	,	先生	,	他是	在	他的	学习	,	”	她	看起来	在	这	男人	怀疑地	,

“是的，先生，他在书房里。”她疑惑地看着那几个男人。

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . ”

“	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**	**”**
”	他	做过	不是	希望	到	是	不安	.	”

“他不想被打扰。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lɑːst] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .

“	**When**	**did**	**you**	**see**	**him**	**last**	**?**	**”**	**said**	**Collins**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**keenly**	**.**
”	什么时候	做过	你	看	他	最后的	?	”	说	柯林斯	,	寻找	在	她	敏锐地	.

“你上次见到他是什么时候？”柯林斯目光锐利地看着她问道。

“ [waɪ] , [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bæk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn] [sə'praɪz] .

“	**Why**	**,**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**back**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**she**	**in**	**surprise**	**.**
”	为什么	,	关于	一半	一个	小时	后退	,	先生	,	”	说	她	在	惊喜	.

“大概半小时前吧，先生，”她惊讶地说。

“ [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] . ”

“	**What**	**fools**	**we**	**have**	**been**	**,**	**”**	**said**	**Sinclair**	**,**	**“**	**we'd**	**better**	**go**	**.**	**”**
”	什么	傻瓜	我们	有	到过	,	”	说	辛克莱	,	“	我们会	更好的	去	.	”

“我们真是太傻了，”辛克莱尔说，“我们最好还是走吧。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	**Not**	**at**	**all**	**.**
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm] .

Now	**we**	**are**	**here**	**we**	**will**	**see**	**him**	**.**
现在	我们	是	这里	我们	将要	看	他	.

既然我们已经到了这里，我们就能见到他了。

[wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [bleɪk] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .

We	**can**	**ask**	**him**	**about**	**Blake**	**who**	**is**	**to**	**be**	**hanged**	**next**	**Thursday**	**.**
我们	能	问	他	关于	布莱克	WHO	是	到	是	绞刑	下一个	周四	.

我们可以问问他关于布莱克的事，布莱克将于下周四被处以绞刑。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [pə'tɪʃn] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'priːv] . ”

There's	**a**	**big**	**petition**	**you**	**know**	**for**	**a**	**reprieve**	**.**	**”**
有	一个	大的	请愿	你	知道	为了	一个	缓刑	.	”

你知道吗，现在有一份要求暂缓执行的大型请愿书。

“ ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] .

“	**Very**	**good**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**fool's**	**errand**	**.**
”	非常	好的	,	但	它是	一个	傻瓜	差事	.

“很好，但这纯属徒劳。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

”	**He**	**turned**	**to**	**the**	**housekeeper**	**.**
”	他	转向	到	这	管家	.

他转向管家。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [maɪ][kɑːd][tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] ,

“	**Would**	**you**	**kindly**	**take**	**my**	**card**	**to**	**Sir**	**James**	**,**
”	会	你	亲切地	拿	我的	卡片	到	先生	詹姆斯	,

“请您帮我把名片交给詹姆斯爵士好吗？”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][spɛə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

and	ask	him	if	he	could	spare	me	a	minute	?
和	问	他	如果	他	可以	空闲的	我	一个	分钟	?

问问他能不能抽出点时间?

" [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɒn] , [sin'klɛə] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl][get] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	When	the	woman	had	gone	,	Sinclair	said	,	"	I	shall	get	hell	for	this	.
"	什么时候	这	女士	有	已消失	,	辛克莱	说	,	"	我	将	得到	地狱	为了	这	.

女人走后，辛克莱说："我一定会为此下地狱的。"

[hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

He	will	ask	me	what	it	has	got	to	do	with	me	,
他	将要	问	我	什么	它	有	得到	到	做	和	我	,

他会问我这跟我有什么关系，

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [juːz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)lz] . "

and	why	I	did	not	use	the	ordinary	channels	.	"
和	为什么	我	做过	不是	使用	这	普通的	频道	.	"

以及我为什么不使用常规渠道。

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] .

"	Leave	it	to	me	,	"	said	the	other	with	his	easy	confidence	.
"	离开	它	到	我	,	"	说	这	其他	和	他的	简单的	信心	.

"交给我吧，"另一个人自信满满地说。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][gɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] .

He	generally	got	his	own	way	in	most	things	.
他	一般来说	得到	他的	自己的	方式	在	最多	事物	.

他通常都能在大多数事情上如愿以偿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [rɪ'tɜːnd] .

After	a	brief	interval	Mrs	.	Simmons	returned	.
后	一个	简短的	间隔	太太	.	西蒙斯	返回	.

过了一会儿，西蒙斯夫人回来了。

" [ai][hæv; həv] [nɒkt] [twaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	I	have	knocked	twice	,	"	she	said	,	"	but	there	is	no	answer	.
"	我	有	敲门	两次	,	"	她	说	,	"	但	那里	是	不	回答	.

"我敲了两次门，"她说，"但是没有人应答。"

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

I	expect	he	is	asleep	.
我	预计	他	是	睡着了	.

我猜他睡着了。

[ai] ['hɑːdli] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .

I	hardly	like	to	disturb	him	unless	it	is	a	very	important	matter	.
我	几乎	喜欢	到	打扰	他	除非	它	是	一个	非常	重要的	事情	.

除非是非常重要的事情，否则我几乎不想打扰他。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	The	two	men	exchanged	glances	.
"	这	二	男人	交换	眼神	.

两人交换了一个眼神。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['kɒlɪnz] .

"	I	am	afraid	it	is	,	"	said	Collins	.
"	我	是	害怕的	它	是	,	"	说	柯林斯	.

"恐怕是这样，"柯林斯说。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [siː] .

"	We	had	better	see	.
"	我们	有	更好的	看	.

我们最好看看。

[ðɪs] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

This	is	Superintendent	Sinclair	from	Scotland	Yard	.
这	是	校长	辛克莱	从	苏格兰	院子	.

这位是苏格兰场的辛克莱警司。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɜːnd] [peɪl] .

"	At	the	name	the	old	woman	turned	pale	.
"	在	这	姓名	这	老的	女士	转向	苍白	.

听到这个名字，老妇人脸色煞白。

" ['skɒtlənd] [jɑːd] ?

"	Scotland	Yard	?
"	苏格兰	院子	?

"苏格兰场？"

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ? "

"	I	hope	nothing	is	wrong	?	"
"	我	希望	没有什么	是	错误的	?	"

"希望一切平安无事吧？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [rɒŋ] , " [sed] ['kɒlɪnz] .

"	Why	should	anything	be	wrong	,	"	said	Collins	.
"	为什么	应该	任何事物	是	错误的	,	"	说	柯林斯	.

"为什么会出问题呢？"柯林斯说道。

" [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['ɒf(ə)n] [siːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

"	The	Home	Secretary	often	sees	officials	from	the	Yard	,	doesn't	he	?	"
"	这	家	秘书	经常	看到	官员	从	这	院子	,	不	他	?	"

"内政大臣经常会见苏格兰场的官员，不是吗？"

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪə(r)] . "

"	Yes	,	"	said	she	;	"	but	there	have	been	some	queer	things	to	-	day	here	.	"
"	是的	,	"	说	她	;	"	但	那里	有	到过	一些	酷儿	事物	到	-	天	这里	.	"

"是的，"她说，"但今天这里发生了一些奇怪的事情。"

" [wɒt] [θɪŋz] ? " [sed] ['kɒlɪnz] .

"	What	things	?	"	said	Collins	.
"	什么	事物	?	"	说	柯林斯	.

"什么事？"柯林斯问道。

" [əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [doʊnt] [stɑːt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [naʊ] , " [sed] [sin'klɛə] .

"	Oh	,	come	along	,	don't	start	asking	questions	now	,	"	said	Sinclair	.
"	哦	,	来	沿着	,	不	开始	问	问题	现在	,	"	说	辛克莱	.

"哦，别急，现在别问问题，"辛克莱尔说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] .

The	two	men	entered	the	hall	.
这	二	男人	进入	这	大厅	.

两人走进大厅。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)]

The	housekeeper	disappeared	down	the	stairs	,	but	the	others	did	not	notice	her
这	管家	消失	向下	这	楼梯	,	但	这	其他的	做过	不是	注意	她

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

departure	at	the	moment	.
离开	在	这	片刻	.

管家消失在楼下，但其他人当时并没有注意到她的离开。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrərɪ][dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [nɒkt] .

They	made	for	the	library	door	where	the	housekeeper	had	knocked	.
他们	制成	为了	这	图书馆	门	在哪里	这	管家	有	敲门	.

他们朝着管家敲过的图书馆门口走去。

[sin'klɛə] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

Sinclair	tried	the	handle	.
辛克莱	尝试	这	处理	.

辛克莱尔试了试把手。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[hiː; hi] [nɒkt] ['laʊdli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

He	knocked	loudly	,	but	there	was	no	response	.
他	敲门	高声	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他用力敲门，但无人应答。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	We	shall	have	to	break	the	door	down	,	”	said	he	.
“	我们	将	有	到	休息	这	门	向下	,	”	说	他	.

“我们得把门撞开，”他说。

“ [əʊ] , [ðæts] ['veri] ['klʌmzi] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , “ [ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

“	Oh	,	that's	very	clumsy	,	”	said	Collins	,	“	and	makes	such	a	noise	.
“	哦	,	那就是	非常	笨拙	,	”	说	柯林斯	,	“	和	制作	这样的	一个	噪音	.

“哦，这太笨拙了，”柯林斯说，“而且会发出很大的噪音。”

” ['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɒk] .

”	Stooping	down	he	examined	the	lock	.
”	弯腰	向下	他	检查	这	锁	.

他弯下腰检查锁。

“ [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

“	That's	an	easy	matter	,	the	key	is	in	the	lock	.
“	那就是	一个	简单的	事情	,	这	钥匙	是	在	这	锁	.

“这很简单，钥匙就在锁里。”

” [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] , [ænd; ənd] ['deftli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

”	He	produced	a	fine	pair	of	pliers	,	and	deftly	gripping	the	end	of	the
”	他	生产	一个	美好的	一对	的	钳	,	和	巧妙地	扣人心弦	这	结尾	的	这

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

他拿出一把锋利的钳子，灵巧地夹住钥匙的末端，

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

turned	it	without	difficulty	.
转向	它	没有	困难	.

转动它毫不费力。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɜːglə(r)] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

“	You	would	make	a	good	burglar	,	”	laughed	the	superintendent	.
“	你	会	制作	一个	好的	窃贼	,	”	笑了	这	校长	.

“你很适合当窃贼，”警长笑着说。

['kɒlɪnz] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd] .

Collins	opened	the	door	and	glanced	round	.
柯林斯	打开	这	门	和	瞥了一眼	圆形的	.

柯林斯打开门，环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] ,

The	room	was	in	semi	-	darkness	,
这	房间	曾是	在	半	-	黑暗	,

房间里光线昏暗，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gleə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	after	the	glare	outside	it	was	hard	to	see	anything	for	a
和	后	这	强光	外部	它	曾是	难的	到	看	任何事物	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

外面的阳光刺眼，一时之间什么都看不清了。

[baɪ][ðə; ði] ['empti] [greɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

By	the	empty	grate	was	a	large	arm	-	chair	,
经过	这	空的	格特	曾是	一个	大的	手臂	-	椅子	,

空荡荡的壁炉架旁放着一把大扶手椅。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [sɜː(r)][dʒeɪmz]

and	seated	in	this	was	the	familiar	figure	of	the	Home	Secretary	,	Sir	James
和	坐着	在	这	曾是	这	熟悉的	数字	的	这	家	秘书	,	先生	詹姆斯

['wɒts(ə)n] .

Watson	.
沃森	.

坐在那里的正是大家熟悉的内政大臣詹姆斯·沃森爵士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	was	huddled	up	in	his	chair	,
他	曾是	蜷缩着	向上	在	他的	椅子	,

他蜷缩在椅子里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	his	head	was	at	a	curious	angle	to	his	body	.
和	他的	头	曾是	在	一个	好奇的	角度	到	他的	身体	.

他的头与身体呈一个奇怪的角度。

[sin'klɛə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Sinclair	was	about	to	advance	into	the	room	.
辛克莱	曾是	关于	到	进步	进入	这	房间	.

辛克莱尔正要走进房间。

“ [stɒp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Stop	,	”	said	the	other	.
“	停止	,	”	说	这	其他	.

“住手，”另一个人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [liːv] ['futmɑːk] .

“	For	Heaven's	sake	don't	go	inside	and	leave	footmarks	.
“	为了	天	清酒	不	去	里面	和	离开	脚印	.

“看在上帝的份上，别进去留下脚印。”

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Whatever	is	the	matter	,	this	requires	a	doctor	.
任何	是	这	事情	,	这	需要	一个	医生	.

不管是什么问题，这都需要医生诊治。

[ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

I	will	wait	here	,	you	telephone	for	a	doctor	.
我	将要	等待	这里	,	你	电话	为了	一个	医生	.

我在这里等，你打电话叫医生。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**He**	**glanced**	**round**	**the**	**room**
"	他	瞥了一眼	圆形的	这	房间

他环顾了一下房间。

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][hɪə(r)] .

"	**There**	**doesn't**	**appear**	**to**	**be**	**one**	**here**
"	那里	不	出现	到	是	一	这里

这里似乎没有。

[ɑːsk][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

Ask	**the**	**housekeeper**	**.**
问	这	管家	.

问问管家。

" [sin'klɛə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] .

"	**Sinclair**	**went**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**and**	**called**
"	辛克莱	去	到	这	头	的	这	楼梯	和	称为

辛克莱尔走到楼梯口，喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ['æŋgrəli] .

There	**was**	**some**	**delay**	**,**	**and**	**he**	**called**	**again**	**angrily**	**.**
那里	曾是	一些	延迟	,	和	他	称为	再次	愤怒地	.

过了一会儿，他又生气地打来电话。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

A	**muffled**	**voice**	**answered**	**him**	**.**
一个	闷音	嗓音	回答	他	.

一个闷闷的声音回答了他。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [kwɪk] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Where's**	**the**	**telephone**	**,**	**quick**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	在哪里?	这	电话	,	快的	?	"	他	喊叫	.

"快，电话在哪儿？"他喊道。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [keɪm] [ʌp] .

A	**sound**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**came**	**up**	**.**
一个	声音	曾是	听到	在	这	楼梯	,	和	太太	.	西蒙斯	来了	向上	.

楼梯上传来一声响动，西蒙斯太太走了上来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	**was**	**crying**	**.**
她	曾是	哭泣	.

她哭了。

" [stɒp] [ðæt] , " [sed] [sin'klɛə] ['rʌfli] .

"	**Stop**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Sinclair**	**roughly**	**.**
"	停止	那	,	"	说	辛克莱	大致	.

"住手！"辛克莱粗声粗气地说。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ? "

"	**Where**	**is**	**the**	**telephone**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	电话	?	"

"电话在哪儿？"

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**There**	**isn't**	**one**	**in**	**the**	**house**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那里	不是	一	在	这	房子	,	先生	,	"	她	说	.

"先生，家里一个也没有。"她说。

" [sɜː(r)][dʒeɪmz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [ə'weɪ] .

"	**Sir**	**James**	**had**	**it**	**taken**	**away**	**.**
"	先生	詹姆斯	有	它	已采取	离开	.

"詹姆斯爵士被剥夺了这项权利。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [ʌp] .

He	was	always	being	rung	up	.
他	曾是	总是	存在	梯子	向上	.

他总是接到电话。

" ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Collins	was	getting	impatient	.
"	柯林斯	曾是	获得	不耐烦	.

柯林斯开始不耐烦了。

“ [send] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ðen] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ɪz][nəʊ] [gʊd] .

“	Send	one	of	your	men	for	a	doctor	,	then	,	the	old	woman	is	no	good	.
"	发送	一	的	你的	男人	为了	一个	医生	,	然后	,	这	老的	女士	是	不	好的	.

“那就派你的人去请个医生来吧，这老太太不行了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪə(r)] .

There	are	plenty	of	them	round	here	.
那里	是	很多	的	他们	圆形的	这里	.

这附近有很多。

['hʌri] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

Hurry	,	man	,	it	may	be	life	or	death	.
匆忙	,	男人	,	它	可能	是	生活	或者	死亡	.

快点，伙计，这可能是生死攸关的事。

" [sin'klɛə] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ][mæn][ɒn]['djuːti] .

"	Sinclair	dashed	down	the	steps	,	and	called	the	man	on	duty	.
"	辛克莱	虚线	向下	这	步骤	,	和	称为	这	男人	在	责任	.

辛克莱尔冲下台阶，叫来了值班的人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['breθləs] .

He	returned	breathless	.
他	返回	喘不过气	.

他气喘吁吁地回来了。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] [drægd] [tuː] [lɑːdʒ] [mæts][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] ,

Collins	had	dragged	two	large	mats	to	the	door	of	the	library	,
柯林斯	有	拖拽	二	大的	垫子	到	这	门	的	这	图书馆	,

柯林斯把两张大垫子拖到了图书馆门口，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['spredɪŋ] [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

and	was	carefully	spreading	one	on	the	floor	.
和	曾是	小心	传播	一	在	这	地面	.

然后小心翼翼地将一块抹在地板上。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] ['entəd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .

The	two	men	entered	,	and	placed	the	second	mat	beyond	the	first	.
这	二	男人	进入	,	和	放置	这	第二	垫	超过	这	第一的	.

两人走了进去，把第二张垫子放在第一张垫子后面。

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	On	your	knees	,	”	he	said	in	a	whisper	.
"	在	你的	膝盖	,	”	他	说	在	一个	耳语	.

“跪下，”他低声说道。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .

They	approached	the	figure	in	the	chair	.
他们	接近	这	数字	在	这	椅子	.

他们走向坐在椅子上的那个人。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	glance	was	sufficient	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:knəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] ['ʌgli] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Even	in	the	semi	-	darkness	they	could	see	an	ugly	mark	on	the	side	of	the
甚至	在	这	半	-	黑暗	他们	可以	看	一个	丑陋的	标记	在	这	边	的	这

[hed] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

head	from	which	a	very	thin	trickle	of	blood	was	coming	.
头	从	哪个	一个	非常	薄的	涓涓细流	的	血	曾是	未来	.

即使在昏暗的光线下，他们也能看到头部侧面有一道难看的伤痕，鲜血正从那里缓缓渗出。

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] , ” [sed] [sin'klɛə] , [hu:] [wɒz; wəz] [vɜ:st] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

“	A	bullet	hole	,	”	said	Sinclair	,	who	was	versed	in	these	matters	.
”	一个	子弹	洞	,	”	说	辛克莱	,	WHO	曾是	精通	在	这些	事情	.

“一个弹孔，”对这类事情很了解的辛克莱说道。

“ [hiːz] [biːn] [ʃɒt] . ”

“	He's	been	shot	.	”
”	他是	到过	射击	.	”

“他中枪了。”

“ [hʌm] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , “ [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Hum	,	”	said	Collins	,	“	wait	for	the	doctor	.
”	哼	,	”	说	柯林斯	,	“	等待	为了	这	医生	.

“嗯，”柯林斯说，“等医生来。”

['mi:nwaɪl] [ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] .

Meanwhile	I	will	have	some	light	.
同时	我	将要	有	一些	光	.

与此同时，我会有一些光线。

” [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pri'kɔ:ʃənz] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [rʌgz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['pʊld]

”	With	the	utmost	precautions	he	moved	his	rugs	to	the	window	,	and	pulled
”	和	这	极致	防范措施	他	已搬	他的	地毯	到	这	窗户	,	和	拉

[ʌp][ðə; ði][blaɪndz] .

up	the	blinds	.
向上	这	百叶窗	.

他小心翼翼地将地毯搬到窗边，并拉起了百叶窗。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['bju:tɪfli] ['fɜ:nɪʃt] ,

The	room	was	beautifully	furnished	,
这	房间	曾是	非常漂亮	提供	,

房间布置得非常漂亮。

[fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]['grætɪfaɪ]

for	Sir	James	was	a	man	of	taste	and	had	the	means	to	gratify
为了	先生	詹姆斯	曾是	一个	男人	的	品尝	和	有	这	方法	到	满足

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因为詹姆斯爵士是一位有品位的人，而且有能力满足自己的品味。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [fi:t] .

The	walls	were	covered	with	books	to	a	height	of	seven	feet	.
这	墙壁	是	涵盖	和	图书	到	一个	高度	的	七	脚	.

墙上堆满了书，足足有七英尺高。

[ə'bʌv] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [tʃɔɪs] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] .

Above	that	one	or	two	choice	pictures	were	hung	.
多于	那	一	或者	二	选择	图片	是	悬挂	.

上方挂着一两幅精选的画作。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ɒv; əv] [kɑ:rvd] [əʊk] .

The	fireplace	was	a	fine	piece	of	carved	oak	.
这	壁炉	曾是	一个	美好的	片	的	雕刻	橡木	.

壁炉是一件精美的雕花橡木制品。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['empti] .

As	far	as	they	could	see	,	the	room	was	empty	.
作为	远的	作为	他们	可以	看	,	这	房间	曾是	空的	.

据他们所见，房间空无一人。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:sp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['entrəns] .

The	windows	were	hasped	,	and	there	was	no	other	entrance	.
这	视窗	是	哈普德	,	和	那里	曾是	不	其他	入口	.

窗户装有搭扣，没有其他入口。

[ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bi:n] [tu:] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	library	had	originally	been	two	rooms	,	and	ran	the	full	depth	of	the
这	图书馆	有	起初	到过	二	房间	,	和	跑	这	满的	深度	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

图书馆最初是两间房，贯穿了整栋房子的深度。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'dæptɪd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ru:m] .

It	had	been	adapted	by	Sir	James	,	and	was	his	favourite	room	.
它	有	到过	改编	经过	先生	詹姆斯	,	和	曾是	他的	最喜欢的	房间	.

这间房间由詹姆斯爵士改造过，是他最喜欢的房间。

[ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

A	fussy	little	doctor	arrived	,	and	was	brought	into	the	room	with	the	same
一个	挑剔的	小的	医生	到达的	,	和	曾是	带来	进入	这	房间	和	这	相同的

[pri'kɔ:ʃənz] .

precautions	.
防范措施	.

一位爱挑剔的小医生来了，也采取了同样的预防措施被带进了房间。

[sin'klɛə] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Sinclair	introduced	himself	and	his	companion	.
辛克莱	介绍	他自己	和	他的	伴侣	.

辛克莱尔介绍了自己和他的同伴。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] .

The	doctor	made	a	very	careful	examination	,	while	the	others	waited	.
这	医生	制成	一个	非常	小心	考试	,	尽管	这	其他的	等待	.

医生进行了非常仔细的检查，其他人则在一旁等候。

“ [ded] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Dead	,	”	he	said	.
“	死的	,	”	他	说	.

“死了，”他说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , ['pɒsəbli] [mɔ:(r)] .

“	I	should	think	about	half	an	hour	,	possibly	more	.
“	我	应该	思考	关于	一半	一个	小时	,	可能	更多的	.

“我应该考虑半个小时，可能更久。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ɪg'zæktli] .

It	is	difficult	to	tell	exactly	.
它	是	难的	到	告诉	确切地	.

很难确切地说。

” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

”	He	looked	up	.
”	他	看起来	向上	.

他抬起头。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɔː(r)]['suːɪsaɪd] ? ”

“	Is	it	a	case	of	murder	or	suicide	?	”
”	是	它	一个	案件	的	谋杀	或者	自杀	?	”

“这是谋杀案还是自杀案？”

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	At	present	we	know	no	more	than	you	do	,	”	said	Sinclair	.
”	在	展示	我们	知道	不	更多的	比	你	做	,	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“目前我们知道的并不比你们多。”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . ”

“	We	had	only	just	come	,	and	sent	for	you	at	once	.	”
”	我们	有	仅有的	只是	来	,	和	发送	为了	你	在	一次	.	”

“我们刚到不久，就立刻派人来请你了。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ['pɒmpəsli] .

“	Quite	right	,	quite	right	,	”	said	the	little	doctor	pompously	.
”	相当	正确的	,	相当	正确的	,	”	说	这	小的	医生	傲慢地	.

“完全正确，完全正确，”小医生傲慢地说。

“ ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kiːp] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [jɔː'self] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	Meanwhile	you	will	,	of	course	,	keep	this	entirely	to	yourself	,	”	said	Collins	.
”	同时	你	将要	,	的	课程	,	保持	这	完全	到	你自己	,	”	说	柯林斯	.

“当然，与此同时，你肯定会把这件事完全保密，”柯林斯说道。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ?

“	But	isn't	this	?
”	但	不是	这	?

但这难道不是吗?

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] .

”	he	glanced	at	the	stricken	man	.
”	他	瞥了一眼	在	这	受打击的	男人	.

他瞥了一眼那个受伤的男人。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] . ”

“	Surely	this	is	the	Home	Secretary	.	”
”	一定	这	是	这	家	秘书	.	”

“这肯定是内政大臣吧。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ['draɪli] .

“	Exactly	,	”	said	Collins	dryly	.
”	确切地	,	”	说	柯林斯	干巴巴地	.

“正是如此，”柯林斯冷冷地说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt]

“	That	is	why	it	is	necessary	for	you	to	remain	silent	until	you	are	asked
”	那	是	为什么	它	是	必要的	为了	你	到	保持	沉默的	直到	你	是	问

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“所以，在被要求发言之前，你必须保持沉默。”

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] [ˌreprɪ'zents] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

Superintendent	Sinclair	represents	Scotland	Yard	.
校长	辛克莱	代表	苏格兰	院子	.

辛克莱警司代表苏格兰场。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [baʊd] .

"	The	doctor	bowed	.
"	这	医生	鞠躬	.

医生鞠了一躬。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑːmə] ,

He	saw	himself	playing	a	prominent	part	in	a	great	drama	,
他	锯	他自己	玩耍	一个	著名的	部分	在	一个	伟大的	戏剧	,

他觉得自己在一场伟大的戏剧中扮演着重要角色，

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ˌnəʊtə'raɪəti][ænd; ənd]['klaɪənts] .

which	would	bring	him	notoriety	and	clients	.
哪个	会	带来	他	恶名	和	客户	.

这将为他带来名声和客户。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪv]

"	The	body	had	better	be	moved	for	me	to	make	a	more	exhaustive
"	这	身体	有	更好的	是	已搬	为了	我	到	制作	一个	更多的	详尽的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

examination	,	"	said	he	.
考试	,	"	说	他	.

"最好把尸体移走，以便我进行更彻底的检查，"他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

"	Would	you	please	wait	outside	till	we	have	made	our	observations	if	you	don't
"	会	你	请	等待	外部	直到	我们	有	制成	我们的	观察	如果	你	不

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"如果您不介意的话，请您在外面等候，直到我们完成观察。"

[æz; əz][ðə; ði]['fjuːə(r)][ɪn][hɪə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

as	the	fewer	in	here	the	better	,	but	I	think	you	had	better	remain	in	the
作为	这	更少	在	这里	这	更好的	,	但	我	思考	你	有	更好的	保持	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这里人越少越好，但我认为你最好待在屋里。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	you	can	manage	it	.	"
如果	你	能	管理	它	.	"

如果你能做到的话。"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "

"	Certainly	,	"	said	the	doctor	,	"	I	am	at	your	service	.	"
"	当然	,	"	说	这	医生	,	"	我	是	在	你的	服务	.	"

"当然可以，"医生说，"我随时为您效劳。"

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [sin'klɛə] .

"	Then	perhaps	you	would	tell	the	housekeeper	to	stay	where	she	is	,	"	said	Sinclair	.
"	然后	也许	你	会	告诉	这	管家	到	停留	在哪里	她	是	,	"	说	辛克莱	.

"那么你或许会告诉管家待在原地，"辛克莱尔说。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] , " [sed] ['kɒlɪnz] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

"	Now	for	your	men	,	"	said	Collins	,	when	the	doctor	had	gone	out	.
"	现在	为了	你的	男人	,	"	说	柯林斯	,	什么时候	这	医生	有	已消失	出去	.

"现在轮到你们的人了，"医生出去后，柯林斯说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	We	must	tell	them	to	see	that	no	one	leaves	the	house	.
"	我们	必须	告诉	他们	到	看	那	不	一	树叶	这	房子	.

"我们必须告诉他们，确保没有人离开房子。"

" [ðeɪ] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [smɪθ] .

"	They	went	first	to	the	front	door	and	called	Smith	.
"	他们	去	第一的	到	这	正面	门	和	称为	史密斯	.

他们先走到前门，给史密斯打了电话。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['əʊpən] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Collins	was	careful	to	keep	the	open	library	door	in	sight	all	the	time	.
柯林斯	曾是	小心	到	保持	这	打开	图书馆	门	在	视线	全部	这	时间	.

柯林斯时刻注意让图书馆的大门敞开，始终保持在视线范围内。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

After	giving	him	his	orders	,	they	had	to	get	in	touch	with	the	man	at	the	back	.
后	给予	他	他的	订单	,	他们	有	到	得到	在	触碰	和	这	男人	在	这	后退	.

向他下达命令后，他们必须联系后面的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] , ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪn] .

There	was	a	small	garden	,	bounded	by	a	high	wall	,	and	beyond	that	a	lane	.
那里	曾是	一个	小的	花园	,	有界	经过	一个	高的	墙	,	和	超过	那	一个	车道	.

:

.

那里有一个小花园，四周被高墙环绕，墙外是一条小路。

['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] .

Seated	on	the	wall	was	the	figure	of	the	other	man	,	keeping	a	good	look	-	out	.
坐着	在	这	墙	曾是	这	数字	的	这	其他	男人	,	保持	一个	好的	看	-	出去	.

:

.

墙上坐着另一个人，正警惕地放哨。

['kɒlɪnz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ['sɒftli] .

Collins	went	to	a	back	window	and	called	him	softly	.
柯林斯	去	到	一个	后退	窗户	和	称为	他	轻轻	.

柯林斯走到后窗边，轻声呼唤他。

" [siːn] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Seen	anything	?	"	he	asked	.
"	已见	任何事物	?	"	他	问	.

"看到什么了吗？"他问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ['tʃɪəfəli] .

"	No	,	sir	,	nothing	doing	here	,	"	said	the	man	cheerfully	.
"	不	,	先生	,	没有什么	正在做	这里	,	"	说	这	男人	愉快地	.

"不，先生，这里什么事也没发生，"那人愉快地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] ['trædʒədi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [səʊl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

It	was	refreshing	in	the	midst	of	what	looked	like	a	grim	tragedy	to	find	a	cheery	soul	who	seemed	to	be	enjoying	himself	.
它	曾是	令人耳目一新	在	这	中间	的	什么	看起来	喜欢	一个	严峻	悲剧	到	寻找	一个	欢快的	灵魂	WHO	似乎	到	是	享受	他自己	.

在看似一场可怕的悲剧之中，遇到一个开朗快乐、似乎很享受生活的人，真是令人耳目一新。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sin'klɛə] .

He	returned	to	Sinclair	.
他	返回	到	辛克莱	.

他回到了辛克莱尔。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
“ Now for the room .
“ 现在 为了 这 房间 .

“现在来说说房间。”

” [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ,
” The two had been used to work together ,
” 这 二 有 到过 用过的 到 工作 一起 ,

“两人以前经常一起工作，

[ænd; ənd] [sin'klɛə] [njuː] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə] [liːv] ['mætəz] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]
and Sinclair knew exactly when to leave matters to Collins and when to
和 辛克莱 知道 确切地 什么时候 到 离开 事情 到 柯林斯 和 什么时候 到
[teɪk] [tʃɑːdʒ] [hɪm'self] .
take charge himself .
拿 收费 他自己 .

辛克莱尔非常清楚什么时候该把事情交给柯林斯处理，什么时候该自己亲自负责。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , ['kɒlɪnz] [θɔːt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃekt]
As was usual in these cases , Collins thought aloud , and the other checked
作为 曾是 通常 在 这些 案例 , 柯林斯 想法 大声 , 和 这 其他 已检查
[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
his statements .
他的 声明 .

像往常一样，柯林斯自言自语，而对方则核实了他的说法。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ded] [mæn] , ['muːvɪŋ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [rʌgz] .
He approached the dead man , moving still on the rugs .
他 接近 这 死的 男人 , 移动 仍然 在 这 地毯 .

他走近死者，死者仍然在毯子上动弹不得。

“ [kliːn] ['bʊlɪt] [wuːnd] — [nəʊ] ['bɜːnɪŋ] — ['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] — ['prɒbəbli] [waɪl] [hiː; hi]
“ Clean bullet wound — no burning — fired from a distance — probably while he
“ 干净的 子弹 伤口 — 不 燃烧 — 被解雇 从 一个 距离 — 大概 尽管 他
[slept] — ['entəd] [raɪt] ['temp(ə)l] — ['bʊlɪt] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] — [ɔːl] [streɪt] ['fɔːwəd] — [bəuθ]
slept — entered right temple — bullet lodged in the brain — all straight forward — both
睡着了 — 进入 正确的 寺庙 — 子弹 已提交 在 这 脑 — 全部 直的 向前 — 两个都
[hændz] [lɪmp] ,
hands limp ,
双手 跛行 ,

“干净的弹伤——没有烧伤——远距离射击——可能是在他睡觉时——子弹射入右侧太阳穴——子弹卡在大脑中——一切都很直接——双手无力地垂着，

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['ɜːgəʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] — [naʊ] ,
and peaceful expression — ergo unexpected attack and no resistance — now ,
和 和平 表达 — 因此 意外 攻击 和 不 反抗 — 现在 ,
[lets] [siː] — [aɪz] [ʃʌt] — [kən'fɜːmz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
let's see — eyes shut — confirms first impression .
我们来吧 看 — 眼睛 关闭 — 确认 第一的 印象 .

和平的表情——因此，出乎意料的攻击和没有抵抗——现在，让我们看看——闭上眼睛——证实了第一印象。

['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ?
Anything else about the body ?
任何事物 别的 关于 这 身体 ?

关于身体还有其他需要注意的地方吗?

” [sin'klɛə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
” Sinclair looked at it critically .
” 辛克莱 看起来 在 它 关键 .

辛克莱尔对此进行了批判性的审视。

“ [nəʊ] ; ” [hiː; hi] [sed] ,
“ No ; ” he said ,
“ 不 ; ” 他 说 ,

“不,”他说。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][laɪz][ðə; ði] [ʃɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ but from the way he lies the shot must have come from the
“ 但 从 这 方式 他 谎言 这 射击 必须 有 来 从 这
['dɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

“但从他躺倒的姿势来看，枪声一定是来自门口。”

[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] . ”
or somewhere near that . ”
或者 某处 靠近 那 . ”

或者差不多那个位置。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ We are coming to that in a minute , ” said the other .
“ 我们 是 未来 到 那 在 一个 分钟 , ” 说 这 其他 .

“我们马上就说到这儿,”另一个人说道。

“ [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
“ Now let's have a look round .
“ 现在 我们来吧 有 一个 看 圆形的 .

“现在我们四处看看。”

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['əʊnli] , [nəʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Observation only , no speculation .
观察 仅有的 , 不 推测 .

仅作观察，不作推测。

['teɪb(ə)l] , [wɪð] [tuː] ['glɑːsɪz] .
Table , with two glasses .
桌子 , 和 二 眼镜 .

桌子上放着两个玻璃杯。

” [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
” He took one up and then the other .
” 他 采取 一 向上 和 然后 这 其他 .

他拿起一个，然后又拿起另一个。

“ [dʒʌst] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] .
“ Just whisky and soda .
“ 只是 威士忌酒 和 苏打 .

“就一杯威士忌加苏打水。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['saɪfn] . ”
There's the decanter and there's the syphon . ”
有 这 醒酒器 和 有 这 虹吸管 . ”

这里有一个醒酒器，这里有一个虹吸管。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Nothing very mysterious about that .
“ 没有什么 非常 神秘 关于 那 .

“这没什么神秘的。”

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ? . . .
But who was the visitor ? . . .
但 WHO 曾是 这 游客 ? . . .

但这位访客是谁呢?

[sɪ'gɑː(r)] [æʃ] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [faɪv] ['hʌndrəd] [kaɪndz][ɒv; əv] [æʃ] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Cigar	**ash**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**	**five**	**hundred**	**kinds**	**of**	**ash**	**,**	**"**	**said**	**he**	**with**	**a**	**smile**	**,**
雪茄	灰	,	我	不能	告诉	五	百	种类	的	灰	,	"	说	他	和	一个	微笑	,

“雪茄灰，五百种灰我都说不出来，”他笑着说。

“ [stɪl] , [ðeɪ] [bəuθ] [sməʊkt] . "

“	**still**	**,**	**they**	**both**	**smoked**	**.**	**”**
"	仍然	,	他们	两个都	熏制	.	"

“不过，他们俩都抽烟。”

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] — [help][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rʌgz] .

“	**Now**	**for**	**the**	**floor**	**—**	**help**	**me**	**with**	**the**	**rugs**	**.**
"	现在	为了	这	地面	—	帮助	我	和	这	地毯	.

“现在该铺地板了——帮我把地毯铺好。”

[raɪt] — [hə'ləʊ] .

Right	**—**	**hullo**	**.**
正确的	—	你好	.

好的——你好。

" [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [rʌg] [ðeɪ] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

”	**As**	**they**	**moved**	**the**	**second**	**rug**	**they**	**disclosed**	**a**	**revolver**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	作为	他们	已搬	这	第二	小地毯	他们	披露	一个	左轮手枪	说谎	在	这	地面	.

“当他们移开第二张地毯时，发现地板上躺着一把左轮手枪。”

['kɒlɪnz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Collins	**picked**	**it**	**up**	**.**
柯林斯	挑选	它	向上	.

柯林斯捡了起来。

“ ['sɜːvɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] — ['wɛbli] — [naʊ] ['ɒbsəliːt] —— " [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['keəfəli] .

“	**Service**	**revolver**	**—**	**Webley**	**—**	**now**	**obsolete**	**——**	**”**	**He**	**broke**	**the**	**revolver**	**carefully**	**.**
"	服务	左轮手枪	—	韦布利	—	现在	过时的	——	"	他	打破	这	左轮手枪	小心	.

“军用左轮手枪——韦伯利——现已过时——”他小心翼翼地掰断了左轮手枪。

“ [faɪv] [fʊl] [ænd; ənd][wʌn] ['empti] — [siːm] ['ɒbviəs] — [tuː] ['ɒbviəs] .

“	**Five**	**full**	**and**	**one**	**empty**	**—**	**seems**	**obvious**	**—**	**too**	**obvious**	**.**
"	五	满的	和	一	空的	—	似乎	明显的	—	也	明显的	.

“五个满的和一个空的——这似乎很明显——太明显了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [pruːvd] [kwaɪt] ['iːzi] [ɒv; əv][səˈluːʃ(ə)n] .

”	**He**	**was**	**always**	**disappointed**	**if**	**a**	**problem**	**proved**	**quite**	**easy**	**of**	**solution**	**.**
"	他	曾是	总是	失望的	如果	一个	问题	已证实	相当	简单的	的	解决方案	.

“如果问题很容易解决，他总是会感到失望。”

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] — [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] ——

“	**Well**	**,**	**we**	**must**	**wait**	**for**	**the**	**bullet**	**—**	**I**	**hope**	**it**	**doesn't**	**fit**	**——**
"	出色地	,	我们	必须	等待	为了	这	子弹	—	我	希望	它	不	合身	——

“好吧，我们只能等子弹来了——我希望它打不中我。”

" [sɪn'klɛə] [lɑːft] .

”	**Sinclair**	**laughed**	**.**
"	辛克莱	笑了	.

辛克莱尔笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɔː(r)][nɒt] ,

“	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**care**	**in**	**the**	**least**	**whether**	**the**	**murderer**	**is**	**punished**	**or**	**not**	**,**
"	我	不	相信	你	关心	在	这	至少	无论	这	凶手	是	受到惩罚	或者	不是	,

“我不认为你丝毫关心凶手是否会受到惩罚。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] . "

as	**long**	**as**	**you**	**have**	**something**	**interesting**	**to**	**solve**	**.**	**”**
作为	长的	作为	你	有	某物	有趣的	到	解决	.	"

只要你有一个有趣的问题需要解决。”

“ [əʊ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [əb'stru:s] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**must**	**say**	**I**	**like**	**something**	**abstruse**	**;**	**but**	**never**	**mind**	**.**
”	哦	,	我	必须	说	我	喜欢	某物	奥	;	但	绝不	头脑	.

“哦，我必须说我喜欢深奥的东西；不过没关系。”

“ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt] .

“	**Now**	**for**	**footprints**	**.**
”	现在	为了	脚印	.

“现在来收集脚印。”

[ɒn] [ðɪs] [spɒft] [paɪl] ['kɑ:pɪt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [θæŋks] [tu:; tə]['aʊə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] .

On	**this**	**soft**	**pile**	**carpet**	**they**	**ought**	**to**	**show**	**,**	**thanks**	**to**	**our**	**precautions**	**.**
在	这	柔软的	桩	地毯	他们	应该	到	展示	,	谢谢	到	我们的	防范措施	.

多亏了我们的预防措施，它们应该能在这种柔软的地毯上显现出来。

” [hi:; hi] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ['keəfəli] .

”	**He**	**went**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**examined**	**the**	**carpet**	**carefully**	**.**
”	他	去	向下	在	他的	膝盖	,	和	检查	这	地毯	小心	.

他跪了下来，仔细检查了地毯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] .

The	**other**	**took**	**a**	**chair**	**and**	**watched**	**.**
这	其他	采取	一个	椅子	和	观看	.

另一个人搬了把椅子，看着。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ki:n] [sɜ:tʃ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

After	**a**	**long**	**and**	**keen**	**search**	**all**	**over**	**the**	**room**	**,**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
后	一个	长的	和	敏锐的	搜索	全部	超过	这	房间	,	他	玫瑰	到	他的	脚	.

在房间里仔细搜寻许久之后，他站了起来。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [sets] [ɒv; əv][mɑ:rks] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**There**	**are**	**three**	**sets**	**of**	**marks**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	那里	是	三	套	的	标记	,	”	他	说	.

“评分标准有三组，”他说。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [lɒt] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['fri:kwəntli] .

“	**Here**	**are**	**one**	**lot**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**and**	**crossing**	**frequently**	**.**
”	这里	是	一	很多	步行	向上	和	向下	和	过境	频繁地	.

“这里有很多人来来往往，经常穿过马路。

['nʌmbə(r)] [tu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv] [bu:t] , [ɔ:(r)]

Number	**two**	**was**	**sitting**	**down**	**here**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**a**	**different**	**type**	**of**	**boot**	**,**	**or**
数字	二	曾是	坐着	向下	这里	,	它	是	相当	一个	不同的	类型	的	启动	,	或者

['rɑ:ðə(r)] [ʃu:] ,

rather	**shoe**	**,**	
相当	鞋	,	

二号坐在这里，他穿的靴子，或者更确切地说是鞋子，完全是另一种款式。

[ai] [θɪŋk] ,

I	**think**	**,**
我	思考	,

我认为，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mɑ:rks] [wɪtʃ] [ai]['rɑ:ðə(r)]['fænsi][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [wen] [ai] [stept]

and	**here**	**are**	**the**	**marks**	**which**	**I**	**rather**	**fancy**	**are**	**my**	**own**	**when**	**I**	**stepped**
和	这里	是	这	标记	哪个	我	相当	想要	是	我的	自己的	什么时候	我	步

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rʌg] .

to	**lay**	**the**	**rug**	**.**
到	躺	这	小地毯	.

这里留下的痕迹，我相当认为是我铺设地毯时留下的。

" [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [mɑːk] .

"	He	removed	his	shoe	and	placed	it	on	the	mark	.
"	他	已移除	他的	鞋	和	放置	它	在	这	标记	.

他脱下鞋子，放在标记上。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	right	,	"	he	said	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

"没错，"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['keəf(ə)l] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

"	It	shows	how	careful	one	has	to	be	.
"	它	演出	如何	小心	一	有	到	是	.

"这说明人要多么谨慎。"

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ɔːl] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

If	you	and	I	and	the	doctor	had	all	walked	over	the	carpet	we	should
如果	你	和	我	和	这	医生	有	全部	步行	超过	这	地毯	我们	应该

[hæv; həv] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . . . .

have	obliterated	the	others	.	.	.	.
有	彻底摧毁	这	其他的	.	.	.	.

如果我们和你还有医生都走过那块地毯，我们应该能把其他人踩扁.....

" [naʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ded] [mænz] ?

"	Now	which	of	these	is	the	dead	man's	?
"	现在	哪个	的	这些	是	这	死的	男人的	?

"那么，这些物品中哪一个是死者的呢？"

" [sinˈklɛə] [wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['mætəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [rɪˈmuːvd] [wʌn]

"	Sinclair	was	hardened	in	criminal	matters	,	and	without	compunction	removed	one
"	辛克莱	曾是	硬化	在	刑事	事情	,	和	没有	愧疚	已移除	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [buːts] .

of	the	dead	man's	boots	.
的	这	死的	男人的	靴子	.

"辛克莱尔在刑事案件中早已老练起来，他毫不犹豫地脱下了死者的一只靴子。"

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] ['kɒlɪnz] , ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Exactly	,	"	said	Collins	,	fitting	it	to	a	mark	on	the	floor	.
"	确切地	,	"	说	柯林斯	,	配件	它	到	一个	标记	在	这	地面	.

"没错，"柯林斯说着，把它对准地板上的一个标记。

" [ðæts] [ðæt] .

"	That's	that	.
"	那就是	那	.

就这样吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .

He	was	the	one	who	walked	about	the	room	.
他	曾是	这	一	WHO	步行	关于	这	房间	.

是他一直在房间里走来走去。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪm] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [wen] [əˈsliːp] ? "

How	does	that	fit	in	with	the	idea	of	him	being	shot	when	asleep	?	"
如何	做	那	合身	在	和	这	主意	的	他	存在	射击	什么时候	睡着了	?	"

这和他睡着时被枪杀的说法怎么吻合呢?

" [nəʊ] ['θɪərɪz] [jet] , " [sed] [sinˈklɛə] .

"	No	theories	yet	,	"	said	Sinclair	.
"	不	理论	然而	,	"	说	辛克莱	.

辛克莱尔说："目前还没有任何推测。"

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ Right you are .
” 正确的 你 是 .

你说得对。

[ðæts] [ðə; ði][flɔː(r)] .
That's the floor .
那就是 这 地面 .

那是地板。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Now the windows .
现在 这 视窗 .

现在说说窗户。

['fɜːmli] ['fɑːsənd] .
Firmly fastened .
牢牢 系紧 .

牢固地扣紧。

['eniθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ðeə(r)] ? ”
Anything curious there ? ”
任何事物 好奇的 那里 ? ”

那里有什么奇怪的事情吗?

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪk'sept] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [ɪ'skeɪpt] . ”
“ Nothing that I see except we have to find how the murderer escaped . ”
” 没有什么 那 我 看 除了 我们 有 到 寻找 如何 这 凶手 逃脱 . ”

“我没看到其他任何线索，除了我们必须查明凶手是如何逃脱的。”

“ [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kləʊz] ['fɑːsənd] .
“ A hot day in summer , and all the windows close fastened .
” 一个 热的 天 在 夏天 , 和 全部 这 视窗 关闭 系紧 .

“盛夏的炎热一天，所有的窗户都紧闭着。”

[wel] , [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [ʃɒt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] . ”
Well , perhaps he did not want the shot to be heard . ”
出色地 , 也许 他 做过 不是 想 这 射击 到 是 听到 . ”

或许他不想让别人听到枪声吧。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] ['suːɪsaɪd] ? ”
“ Are you suggesting suicide ? ”
” 是 你 建议 自杀 ? ”

“你是在暗示自杀吗？”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[əʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] .
Oh , I see , you are thinking of the telephone message .
哦 , 我 看 , 你 是 思维 的 这 电话 信息 .

哦，我明白了，你指的是电话留言。

[stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
Still , we must not eliminate the possibility at present . ”
仍然 , 我们 必须 不是 排除 这 可能性 在 展示 . ”

但是，我们现在还不能排除这种可能性。

“ [dɔː(r)] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] . ”
“ Door locked on the inside , and no trace of the second person . ”
” 门 已锁定 在 这 里面 , 和 不 痕迹 的 这 第二 人 . ”

“门从里面锁上了，而且没有第二个人的踪迹。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Of	course	,	the	walls	and	floor	will	have	to	be	examined	,	”	said	Sinclair	.
”	的	课程	,	这	墙壁	和	地面	将要	有	到	是	检查	,	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“当然，墙壁和地板都需要检查。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .

“	Of	course	,	and	the	ceiling	and	chimney	.
”	的	课程	,	和	这	天花板	和	烟囱	.

“当然，还有天花板和烟囱。”

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

Well	,	that's	all	here	,	and	we	had	better	get	the	doctor	and	remove	the
出色地	,	那就是	全部	这里	,	和	我们	有	更好的	得到	这	医生	和	消除	这

['bɒdi] . ”

body	.	”
身体	.	”

好了，东西都在这里了，我们最好赶紧去找医生把尸体运走。

“ [ræp] [ðəʊz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kæntə(r)] [ænd; ənd] ['saɪfn] ['keəfəli] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪŋgə(r)] [prɪnts] , ”

“	Wrap	those	glasses	and	decanter	and	syphon	carefully	up	for	finger	prints	,	”
”	裹	那些	眼镜	和	醒酒器	和	虹吸管	小心	向上	为了	手指	印刷	,	”

[sed] ['kɒlɪnz] .

said	Collins	.
说	柯林斯	.

“把那些玻璃杯、醒酒器和虹吸管仔细包好，以免留下指纹，”柯林斯说。

[sin'klɛə] [tɜːnd] ['skɑːlət] .

Sinclair	turned	scarlet	.
辛克莱	转向	猩红	.

辛克莱尔的脸涨得通红。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] ['ɔːfli] ['sɒri] .

“	I	am	most	awfully	sorry	.
”	我	是	最多	非常	对不起	.

我深感抱歉。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] .

I	ought	to	have	known	better	,	but	this	thing	upset	me	rather	.
我	应该	到	有	已知	更好的	,	但	这	事物	沮丧的	我	相当	.

我本该更理智一些，但这件事还是让我很生气。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɒvlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ai] [helpt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] —

While	you	were	grovelling	on	the	floor	I	helped	myself	to	a	little	whisky	—
尽管	你	是	卑躬屈膝	在	这	地面	我	帮助	我	到	一个	小的	威士忌酒	—

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'pɑːdnəbl] . ”

it	was	really	unpardonable	.	”
它	曾是	真的	不可饶恕的	.	”

在你匍匐在地的时候，我偷偷喝了点威士忌——这真是不可饶恕。”

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ['kuːlli] .

“	I	saw	you	,	”	said	Collins	coolly	.
”	我	锯	你	,	”	说	柯林斯	冷静地	.

“我看到你了，”柯林斯冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [bʌt; bət] [ai] [ʃænt] [tel] ['eni]

“	It	would	cost	you	your	place	if	it	were	known	,	but	I	shan't	tell	any
”	它	会	成本	你	你的	地方	如果	它	是	已知	,	但	我	不会	告诉	任何

[teɪlz; 'teɪliːz] . ”

tales	.	”
故事	.	”

“如果这件事被人知道，你会丢掉工作，但我不会泄露秘密。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [sin'klɛə] ['sɪmpli] .

“	**Thanks**	**,**	”	**said**	**Sinclair**	**simply**	**.**	
“	谢谢	,	”	说	辛克莱	简单地	.	

“谢谢，”辛克莱尔简单地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd] .

It	**was**	**a**	**little**	**weakness**	**he**	**had**	**.**
它	曾是	一个	小的	弱点	他	有	.

这是他的一点小弱点。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

They	**took**	**the**	**body**	**carefully**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**and**	**left**	**it**	**with**	**the**	**doctor**
他们	采取	这	身体	小心	进入	这	用餐	-	房间	,	和	左边	它	和	这	医生

.

:

.

他们小心翼翼地将尸体抬进餐厅，留给了医生。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	**Now**	**for**	**the**	**housekeeper**	**,**	”	**said**	**Sinclair**	**.**
“	现在	为了	这	管家	,	”	说	辛克莱	.

“现在轮到管家了，”辛克莱尔说道。

“ ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [pliːz] ?

“	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**,**	**will**	**you**	**come**	**here**	**,**	**please**	**?**
“	太太	.	西蒙斯	,	将要	你	来	这里	,	请	?

“西蒙斯夫人，请您过来一下好吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] ['veri] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]

”	**The**	**woman**	**came**	**in**	**very**	**distressed**	**,**	**and**	**seated**	**herself**	**,**	**at**	**a**	**word**	**from**
”	这	女士	来了	在	非常	苦恼	,	和	坐着	她自己	,	在	一个	单词	从

['kɒlɪnz] .

Collins	**.**
柯林斯	.

“那位女士神情沮丧地走了进来，在柯林斯的一句话后坐了下来。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][kaɪnd] [təʊnz] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn] [ðɪs]

“	**Now**	**,**	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**,**	”	**he**	**said**	**in**	**kind**	**tones**	**,**	“	**Can**	**you**	**throw**	**any**	**light**	**on**	**this**
“	现在	,	太太	.	西蒙斯	,	”	他	说	在	种类	音调	,	“	能	你	扔	任何	光	在	这

[ə'feə(r)] ?

affair	**?**
事务	?

“西蒙斯夫人，”他温和地说，“您能对这件事做些解释吗？”

[pliːz] [kɑːm] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] .

Please	**calm**	**yourself**	**and**	**tell**	**us**	**all**	**you**	**know**	**.**
请	冷静的	你自己	和	告诉	我们	全部	你	知道	.

请冷静下来，把你所知道的一切都告诉我们。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

”	**After**	**a**	**prolonged**	**examination**	**,**	**the**	**following**	**facts**	**were**	**elicited**	**,**	**which**	**are**
”	后	一个	延长	考试	,	这	下列的	事实	是	引发的	,	哪个	是

['betə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

better	**put**	**together**	**.**
更好的	放	一起	.

“经过长时间的调查，得出了以下事实，最好将它们放在一起。”

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

The	**Home**	**Secretary**	**was**	**a**	**widower**	**.**
这	家	秘书	曾是	一个	鳏夫	.

内政大臣是位鳏夫。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] , ['meɪbəl] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] .

He	had	one	daughter	,	Mabel	,	who	lived	with	him	.
他	有	一	女儿	,	梅布尔	,	WHO	居住地	和	他	.

他有一个女儿，名叫梅布尔，和他一起生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪn] ['devənʃə] ,

She	had	gone	down	to	their	country	place	in	Devonshire	,
她	有	已消失	向下	到	他们的	国家	地方	在	德文郡	,

她去了他们在德文郡的乡间别墅。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

from	which	he	had	come	the	day	before	,	and	he	intended	to	return
从	哪个	他	有	来	这	天	前	,	和	他	故意的	到	返回

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

他前一天从那里来，打算第二天再返回。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [gɒn] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][sɜː(r)][dʒeɪmz] .

The	servants	had	gone	,	leaving	Mrs	.	Simmons	to	look	after	Sir	James	.
这	仆人	有	已消失	,	离开	太太	.	西蒙斯	到	看	后	先生	詹姆斯	.

仆人们都走了，留下西蒙斯太太照顾詹姆斯爵士。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

He	had	been	at	his	Office	all	the	morning	,	returning	for	lunch	.
他	有	到过	在	他的	办公室	全部	这	早晨	,	返回	为了	午餐	.

他整个上午都在办公室，中午回来吃午饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn][ænd; ənd] [ʃʌnd] ['kʌmpəni] .

He	was	a	solitary	man	and	shunned	company	.
他	曾是	一个	孤	男人	和	被排斥	公司	.

他性格孤僻，不喜与人交往。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

At	about	three	o'clock	a	ring	had	come	at	the	door	,
在	关于	三	点钟	一个	戒指	有	来	在	这	门	,

大约三点钟的时候，有人按响了门铃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	gone	up	to	answer	it	.
和	她	有	已消失	向上	到	回答	它	.

她上前去回答问题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

When	she	got	to	the	top	of	the	stairs	,
什么时候	她	得到	到	这	顶部	的	这	楼梯	,

当她走到楼梯顶端时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

she	saw	that	Sir	James	had	already	opened	the	door	.
她	锯	那	先生	詹姆斯	有	已经	打开	这	门	.

她看到詹姆斯爵士已经打开了门。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

A	man	came	in	and	went	straight	to	the	library	.
一个	男人	来了	在	和	去	直的	到	这	图书馆	.

一个男人进来后径直去了图书馆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

She	could	not	see	anything	of	him	,	as	Sir	James	was	between	them	.
她	可以	不是	看	任何事物	的	他	,	作为	先生	詹姆斯	曾是	之间	他们	.

她什么也看不见他，因为詹姆斯爵士挡在他们中间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	thought	nothing	of	it	,	as	it	was	probably	an	official	from	the
她	想法	没有什么	的	它	,	作为	它	曾是	大概	一个	官方的	从	这

[həʊm] ['ɒfɪs] .

Home	Office	.
家	办公室	.

她当时没太在意，因为对方很可能是内政部的官员。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf]

Sir	James	locked	the	door	,	and	the	two	were	together	for	about	half
先生	詹姆斯	已锁定	这	门	,	和	这	二	是	一起	为了	关于	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

詹姆斯爵士锁上了门，两人待了大约半个小时。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] .

She	heard	nothing	,	as	the	kitchen	was	not	under	the	library	.
她	听到	没有什么	,	作为	这	厨房	曾是	不是	在下面	这	图书馆	.

她什么也没听到，因为厨房不在图书馆下面。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Then	there	was	a	ring	from	the	library	.
然后	那里	曾是	一个	戒指	从	这	图书馆	.

然后，图书馆那边响起了一通电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .

She	was	quite	certain	of	that	.
她	曾是	相当	肯定	的	那	.

她对此非常肯定。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

She	went	up	after	a	moment	,	as	she	had	been	writing	a	letter	.
她	去	向上	后	一个	片刻	,	作为	她	有	到过	写作	一个	信	.

她过了一会儿就上去了，因为她一直在写信。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [aʊt] ,

When	she	got	to	the	hall	,	Sir	James	was	showing	the	visitor	out	,
什么时候	她	得到	到	这	大厅	,	先生	詹姆斯	曾是	显示	这	游客	出去	,

她到达大厅时，詹姆斯爵士正在送客人出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

and	she	did	not	see	him	.
和	她	做过	不是	看	他	.

她没有看见他。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] .

Sir	James	stood	on	the	steps	and	watched	him	go	.
先生	詹姆斯	站立	在	这	步骤	和	观看	他	去	.

詹姆斯爵士站在台阶上，目送他离去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ə'gen] .

As	she	was	not	wanted	she	went	down	again	.
作为	她	曾是	不是	通缉	她	去	向下	再次	.

由于不受欢迎，她又被降级了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][sɜː(r)][dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

A	little	later	Sir	James	came	out	from	the	library	,
一个	小的	之后	先生	詹姆斯	来了	出去	从	这	图书馆	,

过了一会儿，詹姆斯爵士从图书馆出来了。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɪlə(r)] - [bɒks] .

and	went	across	the	road	with	a	letter	,	which	he	put	into	the	pillar	-	box	.
和	去	穿过	这	路	和	一个	信	,	哪个	他	放	进入	这	支柱	-	盒子	.

他拿着一封信穿过马路，把信投进了邮筒。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

She	waited	for	him	,	as	she	wished	to	ask	about	arrangements	for	the
她	等待	为了	他	,	作为	她	希望	到	问	关于	安排	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她等着他，因为她想问问晚上的安排。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

When	he	came	back	he	told	her	he	should	be	out	to	dinner	,
什么时候	他	来了	后退	他	讲述	她	他	应该	是	出去	到	晚餐	,

他回来后告诉她他应该出去吃饭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

and	that	he	was	on	no	account	to	be	disturbed	.
和	那	他	曾是	在	不	帐户	到	是	不安	.

而且无论如何都不能打扰他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [gɒn] [ɪn] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

He	had	then	gone	in	and	locked	the	door	.
他	有	然后	已消失	在	和	已锁定	这	门	.

然后他进去把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kiː] [tɜːn] .

She	was	certain	of	that	—	she	had	heard	the	key	turn	.
她	曾是	肯定	的	那	—	她	有	听到	这	钥匙	转动	.

她对此深信不疑——她听到了钥匙转动的声音。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

After	that	she	had	been	busy	in	the	dining	-	room	,
后	那	她	有	到过	忙碌的	在	这	用餐	-	房间	,

之后她一直在餐厅里忙着。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [kɔːld] .

and	was	quite	certain	that	no	one	else	had	called	.
和	曾是	相当	肯定	那	不	一	别的	有	称为	.

他非常确定没有其他人打过电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] .

She	had	heard	nothing	until	the	two	men	had	come	.
她	有	听到	没有什么	直到	这	二	男人	有	来	.

直到那两个男人到来，她才听到任何消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] .

She	had	heard	no	sound	of	a	shot	.
她	有	听到	不	声音	的	一个	射击	.

她没有听到枪声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːd] [wʌn][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	would	certainly	have	heard	one	from	where	she	was	.
她	会	当然	有	听到	一	从	在哪里	她	曾是	.

从她所在的地方，肯定能听到一声。

“ [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ?

“	Why	was	she	so	agitated	when	the	door	was	opened	?
“	为什么	曾是	她	所以	激动	什么时候	这	门	曾是	打开	?

“为什么门打开时她会如此激动？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pri'zentimənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

”	She	was	given	to	presentiments	,	and	was	feeling	afraid	of	something
”	她	曾是	给定	到	预感	,	和	曾是	感觉	害怕的	的	某物

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] .

after	the	strange	man	had	called	.
后	这	奇怪的	男人	有	称为	.

“她生性容易有预感，自从那个陌生男人打过电话后，她就一直感到害怕。”

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['kɒlɪnz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

At	the	conclusion	Collins	asked	her	about	the	household	.
在	这	结论	柯林斯	问	她	关于	这	家庭	.

最后，柯林斯问了她一些关于家里的情况。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [keɪm] ?

Were	there	any	relations	who	came	?
是	那里	任何	关系	WHO	来了	?

有亲戚来吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðəʊ] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['regjələ(r)] [haʊs] - ['pɑːtiz]

“	No	,	sir	,	”	she	said	,	“	though	Sir	James	used	to	have	regular	house	-	parties
“	不	,	先生	,	”	她	说	,	“	尽管	先生	詹姆斯	用过的	到	有	常规的	房子	-	各方

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] .

at	his	country	place	.
在	他的	国家	地方	.

“不，先生，”她说，“虽然詹姆斯爵士过去常常在他的乡间别墅举办家庭聚会。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn] ['lʌndən] . ”

He	lived	very	quietly	in	London	.	”
他	居住地	非常	悄悄	在	伦敦	.	”

他在伦敦过着非常平静的生活。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [ʃəʊn] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]
“ Has he ever shown any signs of being afraid of an attack , or anything
“ 有 他 曾经 所示 任何 标志 的 存在 害怕的 的 一个 攻击 , 或者 任何事物
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? ”
of that sort ? ”
的 那 种类 ? ”

“他有没有表现出害怕遭到袭击，或者类似的事情？”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] .
“ Well , sir , there have been times when he seemed uneasy .
“ 出色地 , 先生 , 那里 有 到过 时代 什么时候 他 似乎 不安 .

“嗯，先生，有时候他看起来确实有些不安。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
He has asked whether there was anybody hanging round the house ,
他 有 问 无论 那里 曾是 任何人 绞刑 圆形的 这 房子 ,

他询问是否有人在房子附近徘徊，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . ”
and he always kept a loaded revolver in his room . ”
和 他 总是 保留 一个 已加载 左轮手枪 在 他的 房间 . ”

他房间里总是放着一把上了膛的左轮手枪。

“ [əʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ Oh , did he ?
“ 哦 , 做过 他 ?

“哦，是吗？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
And where is it now ?
和 在哪里 是 它 现在 ?

它现在在哪里?

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [naʊ] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] - [kləʊðz] [mæn]
” The housekeeper led them into the library , now guarded by a plain - clothes man
” 这 管家 引领 他们 进入 这 图书馆 , 现在 守卫 经过 一个 清楚的 - 衣服 男人
.
:
.

管家领着他们走进图书馆，现在那里有一名便衣男子把守。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
She opened a drawer in the writing table .
她 打开 一个 抽屉 在 这 写作 桌子 .

她打开了书桌上的一个抽屉。

[wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['fʊli] ['ləʊdɪd] .
Within lay a small silver - plated revolver , fully loaded .
之内 躺 一个 小的 银 - 镀 左轮手枪 , 完全 已加载 .

里面放着一把小型镀银左轮手枪，已上膛。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] .
“ You say that Sir James had one child , a daughter ? ” said Collins .
“ 你 说 那 先生 詹姆斯 有 一 孩子 , 一个 女儿 ? ” 说 柯林斯 .

“你说詹姆斯爵士只有一个孩子，是个女儿？”柯林斯问道。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['hezɪteɪtɪd] .
Mrs . Simmons hesitated .
太太 . 西蒙斯 犹豫了一下 .

西蒙斯太太犹豫了一下。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ['twenti] [j'iəz] .
“ **Well , sir , I have been with the family twenty years .**
“ 出色地 , 先生 , 我 有 到过 和 这 家庭 二十 年 .

“先生，我在这户人家已经二十年了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] - [ən] , [ænd; ənd] [went]
There was another , a son , but he was a wrong ' un , and went
那里 曾是 其他 , 一个 儿子 , 但 他 曾是 一个 错误的 - 联合国 , 和 去
[ə'brɔːd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
abroad many years ago ,
国外 许多 年 前 ,

还有一个儿子，但他是个坏孩子，多年前就出国了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] . ”
and , as far as I know , the family have heard nothing since . ”
和 , 作为 远的 作为 我 知道 , 这 家庭 有 听到 没有什么 自从 . ”

据我所知，此后这家人就再也没有收到任何消息了。

“ [bʌt; bət] ['hæznt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ But hasn't Sir James kept in touch with him ? ”
“ 但 还没有 先生 詹姆斯 保留 在 触碰 和 他 ? ”

“但是詹姆斯爵士不是一直和他保持联系吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
“ Of course , I do not know all that has happened ,
“ 的 课程 , 我 做 不是 知道 全部 那 有 发生 ,

“当然，我并不了解所有发生的事情，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][hɪm] ;
but I do know that Sir James used to make an allowance to him ;
但 我 做 知道 那 先生 詹姆斯 用过的 到 制作 一个 津贴 到 他 ;

但我知道詹姆斯爵士过去常常给他零花钱；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['lɔɪərz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv]
but the time came when the firm of lawyers said they had lost all trace of
但 这 时间 来了 什么时候 这 公司 的 律师 说 他们 有 丢失的全部 痕迹 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但后来，律师事务所却说他们已经完全失去了他的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [stɒpt] . ”
and the money was stopped . ”
和 这 钱 曾是 停止 . ”

资金流向就此停止。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ai] [miːn] [ɪn] [wɒt] ['kʌntri] ? ”
“ Where was he at that time — I mean in what country ? ”
“ 在哪里 曾是 他 在 那 时间 — 我 意思是 在 什么 国家 ? ”

“他当时在哪里？我是说，在哪个国家？”

“ [ai][doʊnt] ['prɒpəli] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] . ”
“ I don't properly know , but it was in one of those South American States . ”
“ 我 不 适当地 知道 , 但 它 曾是 在 一 的 那些 南 美国人 各州 . ”

“我不太清楚，但那是在南美洲的某个国家。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ,
“ And that is all you can tell us , ” said Collins ,
“ 和 那 是 全部 你 能 告诉 我们 , ” 说 柯林斯 ,

“你就只能告诉我们这些吗？”柯林斯说道。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] .

fixing	the	housekeeper	with	a	sharp	look	.
定影	这	管家	和	一个	锋利的	看	.

狠狠地瞪了管家一眼。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɒv; əv]

“ Yes	, sir	, as	far	as	I	can	remember	, but	of	course	I	am	all	of
” 是的	, 先生	, 作为	远的	作为	我	能	记住	, 但	的	课程	我	是	全部	的

[ə; eɪ]['flʌstə(r)] .

a	fluster	.
一个	慌乱	.

“是的，先生，就我记忆所及，但我现在当然很慌乱。”

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ,

Something	more	may	occur	to	me	;	but	,	oh	,	sir	,	what	shall	I	do	,
某物	更多的	可能	发生	到	我	;	但	,	哦	,	先生	,	什么	将	我	做	,

我或许还能想到别的办法；可是，哦，先生，我该怎么办呢?

[ai] ['kænɒt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [haʊs] ? ”

I	cannot	stay	in	this	dreadful	house	?	”
我	不能	停留	在	这	可怕	房子	?	”

我不能继续待在这间可怕的房子里吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪz][ðeə(r)] , [sin'klɛə] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“ There	is	no	need	for	you	to	do	so	, is	there	, Sinclair	?	” said	Collins	.
” 那里	是	不	需要	为了	你	到	做	所以	, 是	那里	, 辛克莱	?	” 说	柯林斯	.

“你完全没必要这么做，对吧，辛克莱？”柯林斯说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

The	other	tugged	at	his	moustache	.
这	其他	拉扯	在	他的	胡子	.

另一个人拽了拽自己的胡子。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

“ I	don't	know	.
” 我	不	知道	.

“我不知道。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

Where	are	you	going	?	”
在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] [haʊs] [æt; ət] ['fɒrɪst] [geɪt] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,

“ I	want	to	go	to	my	sister's	house	at	Forest	Gate	, if	I	may	,
” 我	想	到	去	到	我的	姐妹	房子	在	森林	门	, 如果	我	可能	,

“如果可以的话，我想去我姐姐在福雷斯特盖特的家。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌp'set] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] .

I	am	so	upset	with	all	this	.
我	是	所以	沮丧的	和	全部	这	.

我对此感到非常难过。

” ['kɒlɪnz] [druː] [sin'klɛə] [ə'saɪd] .

” Collins	drew	Sinclair	aside	.
” 柯林斯	画	辛克莱	旁边	.

柯林斯把辛克莱拉到一边。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃt] .

“ Let	her	go	, ”	he	said	, “	and	have	her	watched	.
” 让	她	去	, ”	他	说	, “	和	有	她	观看	.

“放了她，”他说，“派人看着她。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . ”

It	may	be	useful	.	”
它	可能	是	有用	.	”

或许有用。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Very	good	,	”	said	he	.
“	非常	好的	,	”	说	他	.

“很好，”他说。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es]

To	Mrs	.	Simmons	,	he	said	,	“	You	can	go	,	but	you	must	give	us
到	太太	.	西蒙斯	,	他	说	,	“	你	能	去	,	但	你	必须	给	我们

[jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,

your	address	,
你的	地址	,

他对西蒙斯太太说：“你可以走了，但是你必须把你的地址告诉我们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

you	will	be	wanted	as	a	witness	at	the	inquest	.
你	将要	是	通缉	作为	一个	证人	在	这	死因调查	.

你将被传唤到死因研讯会上作证。

[doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Don't	talk	about	the	affair	at	all	.
不	讲话	关于	这	事务	在	全部	.

千万别提那件事。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pæk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	sir	,	I	will	go	and	pack	,	”	said	she	gratefully	.
“	感谢	你	,	先生	,	我	将要	去	和	盒	,	”	说	她	感激不尽	.

“谢谢您，先生，我这就去收拾行李。”她感激地说。

['kɒlɪnz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Collins	watched	her	go	.
柯林斯	观看	她	去	.

柯林斯目送她离开。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	make	of	her	?	”	he	said	.
“	什么	做	你	制作	的	她	?	”	他	说	.

“你觉得她怎么样？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [təʊld][juː 'es][ðə; ði] [truːθ] .

“	She	seemed	quite	straightforward	;	I	think	she's	told	us	the	truth	.
“	她	似乎	相当	直截了当	;	我	思考	她是	讲述	我们	这	真相	.

“她看起来很坦诚；我认为她告诉我们的是实话。”

” ['kɒlɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	Collins	gave	a	laugh	.
”	柯林斯	给予	一个	笑	.

柯林斯笑了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
“	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
“ The truth , but not the whole truth .
“ 这 真相 , 但 不是 这 所有的 真相 .

“真相，但不是全部真相。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [əʊld] ['wʊmən] . ”
She's a clever old woman . ”
她是 一个 聪明的 老的 女士 . ”

她是一位聪明的老太太。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wen] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [səʊl] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [gɪvz]
“ When a simple soul tells the tale , and tries to conceal something , she gives
“ 什么时候 一个 简单的 灵魂 讲述 这 故事 , 和 尝试 到 隐藏 某物 , 她 给予
[hɜː'self] [ə'weɪ] .
herself away .
她自己 离开 .

“当一个心地善良的人讲述故事，并试图隐瞒某些事情时，她反而暴露了自己。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] .
She will not look straight at you .
她 将要 不是 看 直的 在 你 .

她不会直视你。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [taɪp] ,
When you are dealing with the cunning type ,
什么时候 你 是 处理 和 这 狡猾 类型 ,

当你和狡猾的人打交道时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['əʊpən] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] .
she will look at you with a particularly open face and innocent look .
她 将要 看 在 你 和 一个 特别 打开 脸 和 清白的 看 .

她会用一种格外坦诚、天真无邪的眼神看着你。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪvz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] ,
All the time she was telling her narratives she was confused and upset ,
全部 这 时间 她 曾是 讲述 她 叙事 她 曾是 使困惑 和 沮丧的 ,
[æz; əz] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] .
as was natural .
作为 曾是 自然的 .

在她讲述这些故事的过程中，她一直感到困惑和沮丧，这很正常。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)]
But when I asked her if she had anything else to say her manner
但 什么时候 我 问 她 如果 她 有 任何事物 别的 到 说 她 方式
['ɔːltəd] ,
altered ,
已修改 ,

但当我问她是否还有什么要说的时候，她的态度就变了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . ”
and she became collected and looked me straight in the face . ”
和 她 成为 集 和 看起来 我 直的 在 这 脸 . ”

她镇定下来，直视着我的眼睛。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ Oh , you imagine these things .
“ 哦 , 你 想象 这些 事物 .

“哦，这些都是你想象出来的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] . ”

I	didn't	see	any	difference	.	”
我	没有	看	任何	不同之处	.	”

我没看出有什么区别。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . ”

“	Very	good	,	”	said	Collins	,	“	we	shall	see	.	”
”	非常	好的	,	”	说	柯林斯	,	”	我们	将	看	.	”

“很好，”柯林斯说，“我们拭目以待。”

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] , ” [sed] [sin'klɛə] ,

“	Now	for	the	next	move	,	”	said	Sinclair	,
”	现在	为了	这	下一个	移动	,	”	说	辛克莱	,

“现在该考虑下一步了，”辛克莱尔说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ə'sjuːmd] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)] .

who	always	got	irritated	when	his	colleague	assumed	this	superior	manner	.
WHO	总是	得到	受刺激	什么时候	他的	同事	假定	这	优越的	方式	.

当同事摆出一副高人一等的姿态时，他总是感到恼火。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] .

“	I	must	go	to	the	Yard	and	make	a	full	report	.
”	我	必须	去	到	这	院子	和	制作	一个	满的	报告	.

“我必须去警局做一份完整的报告。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] ['siːkrət] .

We	cannot	keep	this	thing	secret	.
我们	不能	保持	这	事物	秘密	.

这件事我们瞒不住的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] .

It	will	make	a	great	stir	.
它	将要	制作	一个	伟大的	搅拌	.

这将引起巨大轰动。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	come	with	me	?	”
将要	你	来	和	我	?	”

你愿意跟我一起去吗?

“ [ai] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][get] [ɒf] [æt; ət][wʌns] . ”

“	I	will	run	you	down	in	my	car	,	and	then	must	get	off	at	once	.	”
”	我	将要	跑步	你	向下	在	我的	车	,	和	然后	必须	得到	离开	在	一次	.	”

“我会开车撞死你，然后立刻下车。”

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

“	Where	to	?	”	said	the	other	in	surprise	.
”	在哪里	到	?	”	说	这	其他	在	惊喜	.

“去哪儿？”另一个人惊讶地问道。

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

“	Someone	must	break	the	news	to	the	girl	.
”	某人	必须	休息	这	消息	到	这	女孩	.

“总得有人把这个消息告诉那个女孩。”

[ɪts] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n][dʒɒb] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

It's	a	rotten	job	,	but	it's	of	the	greatest	importance	.
它是	一个	烂	工作	,	但	它是	的	这	最	重要性	.

这是一份糟糕的工作，但却是至关重要的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] ['devənʃə] , [ænd; ənd] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] . ”

I	am	off	to	Devonshire	,	and	hope	I	shall	arrive	in	time	.	”
我	是	离开	到	德文郡	,	和	希望	我	将	到达	在	时间	.	”

我要去德文郡，希望能够及时到达。

“ [ɪn] [taɪm] ？ ”
“ In time ? ”
” 在 时间 ？ ”

“有时间吗？”

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ˈriːtʃɪz] [ðeə(r)] . ”
“ Before the news reaches there . ”
” 前 这 消息 到达 那里 . ”

“在消息传到那里之前。”

“ [juːv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
“ You've got something at the back of your mind , I can see that .
” 你已经 得到 某物 在 这 后退 的 你的 头脑 , 我 能 看 那 .

“我看得出来，你心里有事事想做。”

[ɪts] [nɒt][dʒʌst][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈfiːlɪŋz] .
It's not just to spare the girl's feelings .
它是 不是 只是 到 空闲的 这 女孩们 情怀 .

这不仅仅是为了顾及女孩的感受。

” [ˈkɒlɪnz] [smaɪld] .
” Collins smiled .
” 柯林斯 微笑 .

柯林斯笑了。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I would like to make the acquaintance of the family , ” he said .
” 我 会 喜欢 到 制作 这 熟人 的 这 家庭 , ” 他 说 .

“我想认识一下这家人，”他说。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , ” [sed] [sinˈklɛə] [səˈpraɪzd] .
“ But there is only one in the family , ” said Sinclair surprised .
” 但 那里 是 仅有的 一 在 这 家庭 , ” 说 辛克莱 惊讶 .

“但是家里只有一个人，”辛克莱惊讶地说。

“ [pəˈhæps] , ” [sed] [ˈkɒlɪnz] .
“ Perhaps , ” said Collins .
” 也许 , ” 说 柯林斯 .

“或许吧，”柯林斯说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [weə(r)] [dʌsk] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
They made their way into the Square , where dusk was falling .
他们 制成 他们的 方式 进入 这 正方形 , 在哪里 黄昏 曾是 坠落 .

他们来到广场，此时暮色已降临。

[ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] .
Several persons were looking up at the house and pointing .
一些 人 是 寻找 向上 在 这 房子 和 指向 .

几个人抬头看着房子，指指点点。

“ [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ？ ” [sed] [sinˈklɛə] , [æz; əz] [ˈkɒlɪnz] [wɒz; wəz]
“ What the devil is the meaning of that ? ” said Sinclair , as Collins was
[ˈstɑrtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
starting the car .
什么 这 魔鬼 是 这 意义 的 那 ？ ” 说 辛克莱 , 作为 柯林斯 曾是 开始 这 车 .

“这到底是什么意思？”辛克莱尔说道，此时柯林斯正在发动汽车。

“ [ɑːsk][ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] , [dʒʌmp][ɪn] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] .
“ Ask me another , jump in , ” and they went off .
” 问 我 其他 , 跳 在 , ” 和 他们 去 离开 .

“再问我一个，跳进来，”然后他们就走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [bɒnd] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

As	they	turned	into	Bond	Street	,	where	the	lights	were	on	,	they	saw	a
作为	他们	转向	进入	纽带	街道	,	在哪里	这	灯	是	在	,	他们	锯	一个

['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

newspaper	boy	shouting	,
报纸	男生	喊叫	,

当他们拐进灯火通明的邦德街时，他们看到一个报童在喊叫：

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	running	down	the	street	.
和	跑步	向下	这	街道	.

然后沿着街道跑去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuːz] - [bɪl] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] :

In	front	of	him	was	a	news	-	bill	,	on	which	was	printed	:
在	正面	的	他	曾是	一个	消息	-	账单	,	在	哪个	曾是	打印	:

他面前放着一份报纸，上面印着：

“ [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['məːdə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

“	Home	Secretary	Murdered	at	his	House	.
”	家	秘书	被谋杀	在	他的	房子	.

“内政大臣在家中被谋杀。”

[fʊl] ['diːteɪlz] . ”

Full	Details	.	”
满的	细节	.	”

详情如下。

“ [wel] , [aɪm] [dæmd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

“	Well	,	I'm	damned	,	”	said	the	Superintendent	.
”	出色地	,	我是	该死的	,	”	说	这	校长	.

“唉，我真是倒霉透了，”校长说道。

['kɒlɪnz] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .

Collins	stopped	the	car	,	and	bought	a	paper	.
柯林斯	停止	这	车	,	和	买	一个	纸	.

柯林斯停下车，买了份报纸。

[ɒn] [ðə; ði] [njuːz] [peɪdʒ] , [ə'krɒs] [tuː] ['kɒləms] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .

On	the	News	page	,	across	two	columns	,	was	a	flaring	account	of	the	murder	.
在	这	消息	页	,	穿过	二	列	,	曾是	一个	燃烧	帐户	的	这	谋杀	.

新闻版上，用两栏篇幅，对这起谋杀案进行了详尽的报道。

“ [wɒt] [ɪn] ['hɛlz] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	What	in	Hell's	name	is	the	meaning	of	this	?	”	said	Sinclair	.
”	什么	在	地狱的	姓名	是	这	意义	的	这	?	”	说	辛克莱	.

“这到底是什么意思？”辛克莱尔说道。

“ [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] .

“	Let's	go	to	the	Yard	,	”	said	Collins	,	putting	in	the	clutch	.
”	我们来吧	去	到	这	院子	,	”	说	柯林斯	,	推杆	在	这	离合器	.

“咱们去院子里吧，”柯林斯说着，踩下了离合器。

['mɪstə(r)] . [bɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flæbi] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] .

Mr	.	Boyce	was	a	flabby	man	of	fifty	.
先生	.	博伊斯	曾是	一个	松弛	男人	的	五十	.

博伊斯先生是个五十岁左右、身材臃肿的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd]

He	had	had	an	unsuccessful	career	at	the	Bar	which	would	have	ruined
他	有	有	一个	不成功	职业	在	这	酒吧	哪个	会	有	毁坏

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] ;

a	man	without	means	;
一个	男人	没有	方法	;

他在律师界的职业生涯并不成功，这对于一个没有积蓄的人来说足以让他破产；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	his	father	was	a	distinguished	Judge	of	the	High	Court	,	and	had
但	他的	父亲	曾是	一个	杰出的	法官	的	这	高的	法庭	,	和	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

considerable	influence	.
大量	影响	.

但他的父亲是高等法院一位杰出的法官，拥有相当大的影响力。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [staɪ'pendiəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːt] [dʒʌdʒ]

After	trying	to	get	his	son	a	job	as	Stipendiary	and	a	County	Court	Judge
后	尝试	到	得到	他的	儿子	一个	工作	作为	津贴	和	一个	县	法庭	法官

,

,

,

在尝试为儿子谋求一份见习法官和县法院法官的工作之后，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [dʒɔb] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn]['skɒtlənd] [jɑːd] ,

he	at	last	jobbed	him	into	the	position	of	Commissioner	in	Scotland	Yard	,
他	在	最后的	工作	他	进入	这	位置	的	专员	在	苏格兰	院子	,

他最终安排他担任了苏格兰场警务专员的职位。

[weə(r)] [hiː; hi] [səb'sist] [ɒn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .

where	he	subsisted	on	the	brains	of	his	subordinates	.
在哪里	他	生存	在	这	大脑	的	他的	下属	.

他靠榨取下属的脑浆为生。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)]

He	listened	with	an	assumption	of	wisdom	to	the	account	of	the	affair
他	听着	和	一个	假设	的	智慧	到	这	帐户	的	这	事务

['gɪv(ə)n][baɪ] [sin'klɛə] .

given	by	Sinclair	.
给定	经过	辛克莱	.

他以自以为是的智慧聆听了辛克莱对事件的叙述。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

Collins	had	come	with	him	after	the	incident	of	the	newspaper	.
柯林斯	有	来	和	他	后	这	事件	的	这	报纸	.

报纸事件发生后，柯林斯和他一起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪs] ,

He	had	a	profound	contempt	for	Boyce	,
他	有	一个	深刻的	鄙视	为了	博伊斯	,

他对博伊斯充满了蔑视。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'zent] [ðəʊ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

which	the	other	resented	though	he	dared	not	show	his	resentment	.
哪个	这	其他	怨恨	尽管	他	敢于	不是	展示	他的	怨恨	.

另一个人对此感到愤恨，但他不敢表露出来。

[waɪl] [sin'klɛə] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪŋ] , ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [gɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

While	Sinclair	was	reporting	,	Collins	had	got	busy	with	a	timetable	,	and	then
尽管	辛克莱	曾是	报道	,	柯林斯	有	得到	忙碌的	和	一个	时间表	,	和	然后

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

turned	to	the	telephone	.
转向	到	这	电话	.

辛克莱尔报道的时候，柯林斯忙着制定时间表，然后转身去打电话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] .

The	others	waited	while	he	called	up	.
这	其他的	等待	尽管	他	称为	向上	.

其他人等着他打电话。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	several	conversations	,	he	laid	the	receiver	down	,	and	turned	to	the
后	一些	对话	,	他	铺设	这	接收者	向下	,	和	转向	到	这

['ʌðə(r)] [tuː] .

other	two	.
其他	二	.

经过几次交谈后，他放下听筒，转向另外两人。

“ [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [ræg] , -

“	The	Editor	of	the	'	Evening	Rag	,	'
”	这	编辑	的	这	-	晚上	抹布	,	-

《晚报》的编辑，

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][frɒm; frəm] ,

“	I	asked	him	where	he	got	the	news	of	the	murder	from	,
”	我	问	他	在哪里	他	得到	这	消息	的	这	谋杀	从	,

我问他从哪里得知这起谋杀案的消息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['vaɪə][ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz] .

and	he	says	via	the	Central	News	.
和	他	说道	通过	这	中央	消息	.

他通过中央新闻社表示。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'θentɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	says	he	was	careful	to	ascertain	whether	it	was	authentic	before	he
他	说道	他	曾是	小心	到	探明	无论	它	曾是	真正的	前	他

[sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pres] .

sent	it	to	press	.
发送	它	到	按	.

他说，在将稿件送交印刷厂之前，他非常谨慎地核实了稿件的真实性。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] ? ”

What	do	you	think	he	says	?	”
什么	做	你	思考	他	说道	?	”

你觉得他会说什么?

“ [kænt] [ges] , ” [sed] [sin'klɛə] ['ʃɔːtli] .

“	Can't	guess	,	”	said	Sinclair	shortly	.
”	不能	猜测	,	”	说	辛克莱	不久	.

“我猜不出来，”辛克莱尔简短地说道。

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] , [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l]
“ He says it came in in the form of a report from Scotland Yard , on official
” 他 说道 它 来了 在 在 这 形式 的 一个 报告 从 苏格兰 院子 , 在 官方的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

他说，这份文件是以苏格兰场的一份正式报告的形式送来的。

[saɪnd] [baɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] .
signed by Superintendent Sinclair .
签名 经过 校长 辛克莱 .

由辛克莱尔校长签署。

” [sin'klɛə] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .
” Sinclair turned purple .
” 辛克莱 转向 紫色的 .

辛克莱尔脸色发紫。

[bɔɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] , ['fɪʃi] [aɪz] .
Boyce looked at him with large , fishy eyes .
博伊斯 看起来 在 他 和 大的 , 腥 眼睛 .

博伊斯用他那双又大又斜的眼睛看着他。

“ ['riːəli] , ['riːəli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ʌn'ɔːθədɒks] . ”
“ Really , really , ” he said , “ this is most unorthodox . ”
” 真的 , 真的 , ” 他 说 , “ 这 是 最多 非正统的 . ”

“真的，真的，”他说，“这非常不寻常。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [duː; də][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” ['splʌtəd] [sin'klɛə] .
“ You don't suppose I sent it in , do you , sir , ” spluttered Sinclair .
” 你 不 认为 我 发送 它 在 , 做 你 , 先生 , ” 喷溅 辛克莱 .

“您不会以为是我寄出去的吧，先生？”辛克莱结结巴巴地说。

['kɒlɪnz] [ˌɪntə'viːnd] .
Collins intervened .
柯林斯 介入 .

柯林斯介入了。

“ [aɪ][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [sin'klɛə] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]
“ I can answer for that , ” said he ; “ Sinclair has been with me the
” 我 能 回答 为了 那 , ” 说 他 ; “ 辛克莱 有 到过 和 我 这
[həʊl] [taɪm] .
whole time .
所有的 时间 .

“我可以回答这个问题，”他说；“辛克莱一直和我在一起。”

[nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . ”
No ; there is another explanation for this . ”
不 ; 那里 是 其他 解释 为了 这 . ”

不，还有另一种解释。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
” 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði]
“ Why the same person who called us on the ' phone , and probably the
” 为什么 这 相同的 人 WHO 称为 我们 在 这 - 电话 , 和 大概 这
['mɜːdərə(r)] .
murderer .
凶手 .

“为什么是同一个人给我们打电话，而且很可能就是凶手。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [veɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .

It	is	curious	how	vain	these	people	are	.
它	是	好奇的	如何	徒劳	这些	人们	是	.

这些人真是虚荣得令人匪夷所思。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stept] [tuː] [fɑː(r)] .

He	may	have	stepped	too	far	.
他	可能	有	步	也	远的	.

他可能做得太过火了。

[ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] .

It's	just	possible	he's	given	us	a	valuable	clue	.
它是	只是	可能的	他是	给定	我们	一个	有价值的	线索	.

他或许给了我们一条重要的线索。

[wʌn] ['kænɒt] [send] ['lɛtəz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

One	cannot	send	letters	with	impunity	.
一	不能	发送	信件	和	免责	.

寄信不能逍遥法外。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][pəʊst] [mɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] . ”

There's	the	post	mark	,	and	the	time	.	”
有	这	邮政	标记	,	和	这	时间	.	”

上面有邮戳和时间。

“ [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] , ” [sed] [bɔɪs] .

“	The	document	must	be	obtained	,	”	said	Boyce	.
“	这	文档	必须	是	获得	,	”	说	博伊斯	.

“必须拿到这份文件，”博伊斯说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	I	have	already	asked	the	Central	News	to	send	it	here	for	inspection	.
“	我	有	已经	问	这	中央	消息	到	发送	它	这里	为了	检查	.

“我已经要求中央新闻社将资料送来这里进行检查。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [baɪ][hænd] .

It	is	coming	now	by	hand	.
它	是	未来	现在	经过	手	.

现在是人工送来的。

” [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['kɒlɪnz] [tɜːnd] [tuː; tə] [sin'klɛə] .

”	While	they	waited	,	Collins	turned	to	Sinclair	.
”	尽管	他们	等待	,	柯林斯	转向	到	辛克莱	.

在等待期间，柯林斯转向辛克莱尔。

“ [ə'baʊt] [ðæt] ['telɪfəʊn] [kɔːl] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ? ”

“	About	that	telephone	call	,	you	say	it	was	a	woman's	voice	?	”
“	关于	那	电话	称呼	,	你	说	它	曾是	一个	女性的	嗓音	?	”

“关于那个电话，你说那是个女人的声音？”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

“	Well	,	of	course	,	I	thought	so	at	the	time	;	but	it	may	have	been	a
“	出色地	,	的	课程	,	我	想法	所以	在	这	时间	;	但	它	可能	有	到过	一个

[mænz] [dɪs'gaɪzd] . ”

man's	disguised	.	”
男人的	伪装	.	”

“嗯，当然，我当时也是这么想的；但那也可能是一个男人的伪装。”

“ [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	Or	something	else	?	”	said	Collins	.
“	或者	某物	别的	?	”	说	柯林斯	.

“还是别的什么事？”柯林斯问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [bɔɪs] , ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	Boyce	,	almost	startled	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	说	博伊斯	,	几乎	惊慌	.

“你什么意思？”博伊斯几乎吓了一跳，问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] . ”

“	Well	,	it	might	have	been	a	boy's	voice	.	”
”	出色地	,	它	可能	有	到过	一个	男孩们	嗓音	.	”

“嗯，那也可能是个男孩的声音。”

“ [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] . ”

“	Oh	,	surely	not	.	”
”	哦	,	一定	不是	.	”

“哦，肯定不是。”

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [nɒt] [dɪs'gaɪzd] . ”

“	We	cannot	eliminate	the	possibility	,	and	then	again	it	might	have	been	a	man's	voice	not	disguised	.	”
”	我们	不能	排除	这	可能性	,	和	然后	再次	它	可能	有	到过	一个	男人的	嗓音	不是	伪装	.	”

“我们不能排除这种可能性，而且，那也可能是一个没有伪装的男人的声音。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	How	could	that	be	?	”
”	如何	可以	那	是	?	”

“怎么可能呢？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [wɪð] ['trebl] ['vɔɪsɪz] [huː] [sɪŋ] [fɔːl'setəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	There	are	some	men	with	treble	voices	who	sing	falsetto	like	a	boy	.
”	那里	是	一些	男人	和	高音	声音	WHO	唱歌	假声	喜欢	一个	男生	.

“有些男人嗓音很高，却能像男孩一样用假声唱歌。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

We	cannot	take	anything	for	granted	.
我们	不能	拿	任何事物	为了	的确	.

我们不能把任何事情都视为理所当然。

” [bɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] .

”	Boyce	gave	a	sniff	.
”	博伊斯	给予	一个	嗅	.

博伊斯嗅了嗅。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

He	did	not	like	this	sort	of	speculation	.
他	做过	不是	喜欢	这	种类	的	推测	.

他不喜欢这种猜测。

“ [ai][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [get][sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,

“	I	must	get	back	and	change	,	and	then	get	some	food	,	and	catch	the	night	train	,
”	我	必须	得到	后退	和	改变	,	和	然后	得到	一些	食物	,	和	抓住	这	夜晚	火车	,

“我得回去换身衣服，然后吃点东西，赶夜班火车。”

” [sed] ['kɒlɪnz] .

”	said	Collins	.
”	说	柯林斯	.

“柯林斯说道。”

“ [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [səʊ][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə]

“	I	have	plenty	of	time	,	so	we	can	go	into	the	position	if	you	care	to
“	我	有	很多	的	时间	，	所以	我们	能	去	进入	这	位置	如果	你	关心	到

.

:

.

“我有充足的时间，所以如果你愿意的话，我们可以深入探讨一下这个话题。”

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn]

You	had	better	have	some	grub	with	me	,	and	if	you	care	to	join
你	有	更好的	有	一些	幼虫	和	我	，	和	如果	你	关心	到	加入

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	，

你最好跟我一起吃点东西，如果你愿意加入我们的话，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [bɔɪs] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”

”	he	said	to	Boyce	,	“	I	shall	be	delighted	.	”
”	他	说	到	博伊斯	，	“	我	将	是	高兴极了	.	”

他对博伊斯说：“我将非常高兴。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] [wɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Thank	you	very	much	,	I	will	with	pleasure	,	”	said	the	other	.
“	感谢	你	非常	很多	，	我	将要	和	乐趣	，	”	说	这	其他	.

“非常感谢，我很乐意效劳。”另一个人说道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

It	was	just	what	he	wanted	.
它	曾是	只是	什么	他	通缉	.

这正是他想要的。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðen] ['ri:teɪl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	could	listen	to	the	others	and	then	retail	the	information	as	his	own	.
他	可以	听	到	这	其他的	和	然后	零售	这	信息	作为	他的	自己的	.

他可以听取其他人的意见，然后将这些信息当作自己的信息进行传播。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tmənt] .

It	was	the	way	in	which	he	worked	his	department	.
它	曾是	这	方式	在	哪个	他	工作	他的	部门	.

这是他管理部门的方式。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [klɑ:k] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [tu:; tə]

A	messenger	boy	was	ushered	in	by	a	clerk	,	and	handed	a	document	to
一个	信使	男生	曾是	引导	在	经过	一个	职员	，	和	递交	一个	文档	到

[sin'klɛə] ,

Sinclair	,
辛克莱	，

一名信使被办事员领了进来，并将一份文件递给了辛克莱尔。

[hu:] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

who	signed	the	receipt	and	the	lad	departed	.
WHO	签名	这	收据	和	这	小伙子	已离开	.

谁签了收据，然后那小伙子就离开了。

[ɪn] [heɪst] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

In	haste	he	opened	the	envelope	,	and	pulled	out	another	which	had	been
在	匆忙	他	打开	这	信封	，	和	拉	出去	其他	哪个	有	到过

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

他匆忙打开信封，却又掏出一个已经打开的信封。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt]

It	was	addressed	to	the	Central	News	Agency	,	and	was	a	Government
它	曾是	已解决	到	这	中央	消息	机构	,	和	曾是	一个	政府

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

信封寄往中央通讯社，是政府信封。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

Inside	was	a	sheet	of	paper	with	the	official	stamp	of	Scotland	Yard	.
里面	曾是	一个	床单	的	纸	和	这	官方的	邮票	的	苏格兰	院子	.

里面是一张盖有苏格兰场官方印章的纸。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [taɪp] .

The	note	was	short	and	in	type	.
这	笔记	曾是	短的	和	在	类型	.

这张纸条很短，而且是打印的。

“ [sɜː(r)] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,

“	Sir	,	”	it	said	,	“	I	am	authorized	to	inform	you	that	the	Home	Secretary	,
“	先生	,	”	它	说	,	“	我	是	授权	到	通知	你	那	这	家	秘书	,

[sɜː(r)][dʒeɪmz]['wɒts(ə)n] ,

Sir	James	Watson	,
先生	詹姆斯	沃森	,

“先生，”信中写道，“我奉命通知您，内政大臣詹姆斯·沃森爵士，

[wɒz; wəz] ['məːdə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skweə(r)] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]

was	murdered	this	afternoon	at	his	house	in	Leveson	Square	between	three	and
曾是	被谋杀	这	下午	在	他的	房子	在	莱维森	正方形	之间	三	和

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

four	o'clock	,
四	点钟	,

今天下午三点到四点之间，他在莱维森广场的家中被谋杀。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ə'seɪlənt] .

by	an	unknown	assailant	.
经过	一个	未知	袭击者	.

被身份不明的袭击者袭击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] . “

He	was	shot	through	the	head	,	and	death	was	instantaneous	.	“
他	曾是	射击	通过	这	头	,	和	死亡	曾是	瞬间	.	“

他头部中弹，当场死亡。

- [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌn'nəʊn] ,

'	The	cause	of	the	crime	is	at	present	unknown	,
-	这	原因	的	这	犯罪	是	在	展示	未知	,

“目前犯罪原因不明。”

[ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

and	no	trace	of	the	assailant	can	be	found	.
和	不	痕迹	的	这	袭击者	能	是	成立	.

袭击者踪迹全无。

['skɒtlənd] [jɑːd] [hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,

Scotland	Yard	have	the	matter	in	hand	,
苏格兰	院子	有	这	事情	在	手	,

苏格兰场已经掌握了此事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	a	reward	will	shortly	be	offered	for	information	leading	to	the
和	一个	报酬	将要	不久	是	提供	为了	信息	领导	到	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)] . -

apprehension	of	the	murderer	.	'
忧虑	的	这	凶手	.	-

警方将很快悬赏缉拿凶手，征集线索。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] - ['ɑːθə(r)] [sin'klɛə] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [siː] . [ai] . [diː] . - [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ]

"	It	was	signed	'	Arthur	Sinclair	,	Superintendent	,	C	.	I	.	D	.	'	and	had	the
"	它	曾是	签名	-	亚瑟	辛克莱	,	校长	,	C	.	我	.	D	.	-	和	有	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

official	stamp	on	it	.
官方的	邮票	在	它	.

“上面有‘刑事侦缉处处长亚瑟·辛克莱’的签名，并盖有官方印章。”

[sin'klɛə] [leɪd][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

Sinclair	laid	the	paper	down	with	a	look	of	bewilderment	.
辛克莱	铺设	这	纸	向下	和	一个	看	的	困惑	.

辛克莱一脸困惑地放下报纸。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['keəfəli] , " [sed] [bɔɪs] [sen'tenʃəsli] .

“	We	must	keep	this	carefully	,	"	said	Boyce	sententiously	.
"	我们	必须	保持	这	小心	,	"	说	博伊斯	义正言辞地	.

“我们必须谨慎行事，”博伊斯一本正经地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

“	It	is	a	document	of	the	utmost	importance	.	"
"	它	是	一个	文档	的	这	极致	重要性	.	"

“这是一份极其重要的文件。”

“ [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [sed] ['kɒlɪnz] ['kwaɪətli] .

“	This	is	of	greater	importance	,	"	said	Collins	quietly	.
"	这	是	的	更大的	重要性	,	"	说	柯林斯	悄悄	.

“这件事更重要，”柯林斯平静地说。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

The	other	two	looked	at	him	in	surprise	.
这	其他	二	看起来	在	他	在	惊喜	.

另外两人惊讶地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] .

He	was	holding	the	envelope	.
他	曾是	保持	这	信封	.

他手里拿着信封。

['sləʊli] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

Slowly	he	laid	it	on	the	table	and	pointed	.
缓慢地	他	铺设	它	在	这	桌子	和	尖	.

他缓缓地把它放在桌子上，指着它。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [njuːz] ['piːp(ə)l] .

“	This	has	escaped	the	notice	of	the	Central	News	people	.
"	这	有	逃脱	这	注意	的	这	中央	消息	人们	.

“中央新闻社的人竟然没有注意到这件事。”

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['əʊpən]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [huː] ['sɪmpli]

Probably	because	they	have	an	assistant	to	open	envelopes	who	simply
大概	因为	他们	有	一个	助手	到	打开	信封	WHO	简单地

[θrəʊz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] .

throws	them	into	the	waste	-	paper	basket	.
投掷	他们	进入	这	浪费	-	纸	篮子	.

可能是因为他们有个助手负责拆信封，然后直接把信封扔进废纸篓。

[ai] [pə'tɪkjələli] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði]['envələʊp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] . ”

I	particularly	asked	them	to	get	the	envelope	,	which	they	have	done	.	”
我	特别	问	他们	到	得到	这	信封	,	哪个	他们	有	完毕	.	”

我特意嘱咐他们去拿信封，他们已经拿来了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

“	But	what	is	the	point	?
”	但	什么	是	这	观点	?

但这样做有什么意义呢?

” ['kɒlɪnz] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['pəʊstmɑːk] .

”	Collins	placed	his	finger	on	the	postmark	.
”	柯林斯	放置	他的	手指	在	这	邮戳	.

柯林斯把手指放在邮戳上。

“ [tuː] ['fɔːti] - [faɪv] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Two	forty	-	five	,	”	said	he	.
”	二	四十	-	五	,	”	说	他	.

“两点四十五分，”他说。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

“	This	was	sent	off	before	the	murder	took	place	.
”	这	曾是	发送	离开	前	这	谋杀	采取	地方	.

“这封信是在谋杀案发生前寄出的。”

” [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

”	The	three	men	looked	at	each	other	in	silence	.
”	这	三	男人	看起来	在	每个	其他	在	沉默	.

三人沉默地对视着。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

Speculations
猜测

猜测

['kɒlɪnz] ,

Collins	,
柯林斯	,

柯林斯

[sɪn'klɛə] [ænd; ənd] [bɔɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌst] [æn; ən] ['eksələnt] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Sinclair	and	Boyce	had	just	discussed	an	excellent	glass	of	port	after	a
辛克莱	和	博伊斯	有	只是	讨论	一个	出色的	玻璃	的	港口	后	一个

['fruːg(ə)l][bʌt; bət] [wel] - [kʊkt] [miːl] [æt; ət] ['kɒlɪnz] - [flæt] .

frugal	but	well	-	cooked	meal	at	Collins	'	flat	.
节俭	但	出色地	-	煮熟	一顿饭	在	柯林斯	-	平坦的	.

辛克莱和博伊斯刚刚在柯林斯的公寓里享用了一顿简朴但美味的晚餐后，讨论了一杯上好的波特酒。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['teɪstfəli] [bʌt; bət] [nɒt] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stæmpt]

The	room	was	tastefully	but	not	luxuriously	furnished	,	and	was	stamped
这	房间	曾是	品味高雅	但	不是	奢华地	提供	,	和	曾是	盖章

[wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)] .

with	the	individuality	of	the	occupier	.
和	这	个性	的	这	占领者	.

房间布置得雅致但不奢华，处处体现着居住者的个性。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɔː(r)] ,

Over	the	mantelpiece	was	an	oar	,
超过	这	壁炉架	曾是	一个	桨	,

壁炉架上方放着一支船桨。

[ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [bəʊt][tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪn]

a	relic	of	the	time	when	Collins	had	stroked	his	college	boat	to	victory	in
一个	遗迹	的	这	时间	什么时候	柯林斯	有	抚摸	他的	大学	船	到	胜利	在

[ðə; ði] “ [meɪz] .

the	“	Mays	.
这	”	五月	.

这是柯林斯当年带领他的大学赛艇在“五月赛艇锦标赛”中取得胜利时的遗物。

” [fɔː(r)] [sɪ'lektɪd] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] -

”	Four	selected	pictures	were	on	the	walls	,	but	the	eye	was	caught	by	'
”	四	已选	图片	是	在	这	墙壁	,	但	这	眼睛	曾是	捕捉	经过	-

[nə'pəʊlɪən] , [ðə; ði][lɑːst] [feɪz] ,

Napoleon	,	the	Last	Phase	,
拿破仑	,	这	最后的	阶段	,

墙上挂着四幅精选画作，但最吸引眼球的是《拿破仑，最后阶段》

- [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['tɔːtʃəd] ['sædnəs] .

'	which	seemed	to	dominate	the	room	,	with	its	tortured	sadness	.
-	哪个	似乎	到	支配	这	房间	,	和	它是	受折磨	悲伤	.

房间里弥漫着一种令人痛苦的悲伤，仿佛被某种东西所笼罩。

['kɒlɪnz] [rəʊz] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [raʊnd] [sɪg'ɑːz] .

Collins	rose	,	rang	the	bell	for	coffee	,	and	handed	round	cigars	.
柯林斯	玫瑰	,	响铃	这	钟	为了	咖啡	,	和	递交	圆形的	雪茄	.

柯林斯起身，按响了咖啡铃，并分发了雪茄。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [baɪ]

During	the	meal	all	reference	to	the	tragedy	of	the	day	had	been	dropped	by
期间	这	一顿饭	全部	参考	到	这	悲剧	的	这	天	有	到过	掉落	经过

['tæsɪt] [kən'sent] .

tacit	consent	.
默契	同意	.

用餐期间，大家心照不宣地不再提及当天发生的悲剧。

[naʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Now	each	of	the	men	drew	up	his	chair	to	the	fire	,
现在	每个	的	这	男人	画	向上	他的	椅子	到	这	火	,

现在，每个人都把椅子拉到火堆旁坐下。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ə'feə(r)] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]

and	prepared	to	discuss	the	affair	—	in	spite	of	the	heat	of	the	day	the
和	准备	到	讨论	这	事务	—	在	尽管如此	的	这	热	的	这	天	这

[naɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

nights	were	cold	.
夜晚	是	寒冷的	.

尽管白天炎热，夜晚却寒冷，他们准备讨论这件事。

['kɒlɪnz] [sə'dʒestid] , [wɪð] [æn; ən]['aɪrəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Collins	suggested	,	with	an	irony	which	was	lost	on	the	others	,
柯林斯	建议	,	和	一个	讽刺	哪个	曾是	丢失的	在	这	其他的	,

柯林斯带着其他人没有察觉的讽刺意味说道：

[ðæt] [bɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] .

that	Boyce	should	give	them	the	light	of	his	wisdom	on	the	problem	.
那	博伊斯	应该	给	他们	这	光	的	他的	智慧	在	这	问题	.

博伊斯应该用他的智慧为他们指明这个问题的方向。

[ðɪs] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [sin'klɛə] [ɑːskt] ['kɒlɪnz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][bɔːl] .

This	he	hastily	declined	,	and	Sinclair	asked	Collins	to	open	the	ball	.
这	他	草草	拒绝	,	和	辛克莱	问	柯林斯	到	打开	这	球	.

他断然拒绝了，辛克莱尔让柯林斯开球。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Here	he	was	in	his	element	.
这里	他	曾是	在	他的	元素	.

在这里，他如鱼得水。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][fækts] , [ænd; ənd] [sin'klɛə] [kæn; kən] [tʃek] [ˌem 'iː] .

“	I	will	go	through	the	facts	,	and	Sinclair	can	check	me	.
“	我	将要	去	通过	这	事实	,	和	辛克莱	能	查看	我	.

“我会逐条分析事实，辛克莱尔可以核实我的说法。”

” [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

”	The	others	nodded	assent	.
”	这	其他的	点头	同意	.

其他人点头表示同意。

[ðə; ðɪ][sɪg'ɑːz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeəz] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	cigars	were	good	and	the	chairs	comfortable	.
这	雪茄	是	好的	和	这	椅子	舒服的	.

雪茄很好，椅子也很舒服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

They	were	in	the	right	mood	for	listening	.
他们	是	在	这	正确的	情绪	为了	聆听	.

他们当时的心情很适合听讲。

“ [fɜːst] [ðen] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .

“	First	then	,	”	said	Collins	,	“	there	are	four	possibilities	.
“	第一的	然后	,	”	说	柯林斯	,	“	那里	是	四	可能性	.

“那么首先，”柯林斯说，“有四种可能性。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

It	may	have	been	suicide	,	but	the	doctor	does	not	think	that	is	possible	.
它	可能	有	到过	自杀	,	但	这	医生	做	不是	思考	那	是	可能的	.

这或许是自杀，但医生认为这种可能性不大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['blækənɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

There	was	no	blackening	round	the	wound	,
那里	曾是	不	变黑	圆形的	这	伤口	,

伤口周围没有发黑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ðɪ] [hed]

and	it	would	not	be	likely	that	a	man	could	shoot	himself	through	the	head
和	它	会	不是	是	可能	那	一个	男人	可以	射击	他自己	通过	这	头

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] . ”

and	throw	the	revolver	away	from	him	.	”
和	扔	这	左轮手枪	离开	从	他	.	”

一个人不太可能开枪打穿自己的脑袋，然后把手枪扔到一边。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ? ” [sed]

“	But	what	about	the	telephone	messages	and	the	newspaper	article	?	”	said
“	但	什么	关于	这	电话	消息	和	这	报纸	文章	?	”	说

[bɔɪs] .

Boyce	.
博伊斯	.

“但是电话留言和报纸文章呢？”博伊斯问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
“ We are coming to that , but they may have nothing to do with the
“ 我们 是 未来 到 那 , 但 他们 可能 有 没有什么 到 做 和 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

“我们正在讨论这个问题，但他们可能与犯罪无关。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
” The other two exchanged glances .
” 这 其他 二 交换 眼神 .

另外两人交换了一下眼神。

“ [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['æksɪdənt] .
“ Then we come to accident .
“ 然后 我们 来 到 事故 .

“然后我们就发生了意外。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .
That is a possibility .
那 是 一个 可能性 .

这有可能。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['blækmeɪl] [ɔː(r)][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] ['siːkrət] , [ænd; ənd]
A man may have tried blackmail or to extract some secret , and
一个 男人 可能 有 尝试 勒索 或者 到 提炼 一些 秘密 , 和
['faɪəd][baɪ]['æksɪdənt] .
fired by accident .
被解雇 经过 事故 .

一名男子可能试图敲诈勒索或套取秘密，结果意外开枪。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Here again the position of the body and the whole arrangement of the room
这里 再次 这 位置 的 这 身体 和 这 所有的 安排 的 这 房间
[ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] . ”
are against such an idea . ”
是 反对 这样的 一个 主意 . ”

这里，身体的姿势和整个房间的布置都与这种想法相悖。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli]['mɜːdə(r)] ? ” [sed] [bɔɪs] .
“ Then there is only murder ? ” said Boyce .
“ 然后 那里 是 仅有的 谋杀 ? ” 说 博伊斯 .

“那岂不是只有谋杀？”博伊斯说道。

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Not quite , ” said the other .
“ 不是 相当 , ” 说 这 其他 .

“不完全是，”另一个人说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [fɜːst][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] . ”
“ There is first the work of a madman . ”
“ 那里 是 第一的 这 工作 的 一个 狂人 . ”

“首先，这是疯子的作品。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌnevəðə'les] ['mɜːdə(r)] , ” [sed] [sɪn'klɛə] .
“ But that is nevertheless murder , ” said Sinclair .
“ 但 那 是 尽管如此 谋杀 , ” 说 辛克莱 .

“但这仍然是谋杀，”辛克莱尔说。

“ [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəlɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] .
“ Yes ; but we then have to proceed on an entirely different basis .
“ 是的 ; 但 我们 然后 有 到 继续 在 一个 完全 不同的 基础 .

“是的；但之后我们必须在完全不同的基础上继续进行。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
If this is the work of a lunatic , it explains the telephone messages and the
如果 这 是 这 工作 的 一个 疯子 , 它 解释 这 电话 消息 和 这
['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .
newspaper article .
报纸 文章 .

如果这是疯子所为，那就解释了电话留言和报纸文章的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mædmən] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] ['vænəti] [wʊd]
It is just the sort of thing that a madman with an inordinate vanity would
它 是 只是 这 种类 的 事物 那 一个 狂人 和 一个 过度 虚荣 会
[duː; də] .
do .
做 .

这正是那种极度虚荣的疯子会做的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊtɪv] .
And we need not look for motive .
和 我们 需要 不是 看 为了 动机 .

我们无需探究其动机。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , ['aʊə(r)][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] .
If that is so , our task will be simplified .
如果 那 是 所以 , 我们的 任务 将要 是 简化 .

如果真是这样，我们的任务就会简化。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .
" The others agreed .
" 这 其他的 同意 .

其他人表示同意。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] .
“ Now we come to the fourth .
" 现在 我们 来 到 这 第四 .

“现在我们来看第四点。

[ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːdə(r)] ,
A cold - blooded and deliberate murder ,
一个 寒冷的 - 血腥 和 商榷 谋杀 ,

一起冷血且蓄意的谋杀案

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['diːteɪl][wɒz; wəz] [plænd] [bɪ'fɔːhænd] [səʊ] ['ækjərətli] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]
of which each detail was planned beforehand so accurately that the criminal
的 哪个 每个 细节 曾是 计划 预先 所以 准确 那 这 刑事
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [pres] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] . "
had the effrontery to inform the Press before it was done . "
有 这 厚颜无耻 到 通知 这 按 前 它 曾是 完毕 . "

每个细节都经过事先精心策划，以至于罪犯竟厚颜无耻地在作案前通知了媒体。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] , " [sed] [sin'klɛə] .
“ That is the most probable , " said Sinclair .
" 那 是 这 最多 可能 , " 说 辛克莱 .

辛克莱尔说：“这是最有可能的。”

“ [ai] [ə'griː] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
“ I agree , but we must not lose sight of the others . "
" 我 同意 , 但 我们 必须 不是 失去 视线 的 这 其他的 . "

“我同意，但我们不能忽视其他人。”

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fækts] .
“ Now for our facts .
" 现在 为了 我们的 事实 .

“现在来说说事实。”

[æt; ət] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌtuː'tuː] . - [wen] [ðə; ðɪ][bɒks][wɒz; wəz] [klɪəd] ,

At	sometime	before	2	.	30	when	the	box	was	cleared	,
在	有时	前	2	.	-	什么时候	这	盒子	曾是	已清除	,

在2点30分之前，也就是箱子被清空之前，

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][æt; ət]['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

a	letter	was	posted	at	Westminster	Bridge	Post	Office	,	the	contents	of	which
一个	信	曾是	发布	在	威斯敏斯特	桥	邮政	办公室	,	这	内容	的	哪个

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

一封信已寄往威斯敏斯特桥邮局，信的内容您已经知道了。

[æt; ət][θriː] . - [ə'klɑːk] [ə; eɪ][mæn] [kɔːlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [huː] [ɪz]['aɪðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [wel]

At	3	.	00	o'clock	a	man	calls	on	the	Home	Secretary	who	is	either	expected	or	well
在	3	.	-	点钟	一个	男人	呼叫	在	这	家	秘书	WHO	是	任何一个	预期的	或者	出色地

[nəʊn] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] . ”

known	to	Sir	James	.	”
已知	到	先生	詹姆斯	.	”

下午3点，一名男子拜访了内政大臣，此人要么是詹姆斯爵士预料之中的，要么是詹姆斯爵士非常熟悉的人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [sed] [bɔɪs] .

“	How	do	you	know	that	?	”	said	Boyce	.
“	如何	做	你	知道	那	?	”	说	博伊斯	.

“你怎么知道的？”博伊斯问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ; “ [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm] [streɪt]

“	Surely	,	”	said	Collins	;	“	he	opened	the	door	himself	,	and	takes	him	straight
“	一定	,	”	说	柯林斯	;	“	他	打开	这	门	他自己	,	和	需要	他	直的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrərɪ] . ”

to	his	library	.	”
到	他的	图书馆	.	”

“当然，”柯林斯说，“是他自己打开了门，直接带他去了他的图书馆。”

“ [ðɪs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['mɜːdərə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

“	This	man	may	have	been	the	actual	murderer	or	not	.
“	这	男人	可能	有	到过	这	实际的	凶手	或者	不是	.

“这个人可能是真正的凶手，也可能不是。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

We	are	here	going	on	the	statements	of	the	housekeeper	,
我们	是	这里	去	在	这	声明	的	这	管家	,

我们现在是根据管家的证词来判断的。

[wɪtʃ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][laɪz] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,

which	may	turn	out	to	be	a	tissue	of	lies	;	but	I	do	not	think	so	,
哪个	可能	转动	出去	到	是	一个	组织	的	谎言	;	但	我	做	不是	思考	所以	,

这或许会证明是一连串的谎言；但我并不这么认为。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['æktrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

she	is	not	a	good	enough	actress	for	that	.
她	是	不是	一个	好的	足够的	演员	为了	那	.

她的演技不够好，演不了那个角色。

[ðɪs] [mæn] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][let] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] .

This	man	stays	for	half	an	hour	,	and	is	let	out	by	the	Home	Secretary	.
这	男人	停留	为了	一半	一个	小时	,	和	是	让	出去	经过	这	家	秘书	.

这名男子待了半个小时，然后被内政大臣释放了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd][pəʊsts][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

After	that	Sir	James	writes	a	letter	and	posts	it	himself	.
后	那	先生	詹姆斯	写	一个	信	和	帖子	它	他自己	.

之后，詹姆斯爵士写了一封信，并亲自寄了出去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] . ”

He	returns	and	goes	to	his	room	complaining	of	feeling	sleepy	. ”
他	返回	和	去	到	他的	房间	抱怨	的	感觉	困	. ”

他回到房间，抱怨说自己很困。

“ [dɪd] [hiː; hi] ? ” [sed] [sin'klɛə] , “ [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] . ”

“	Did	he	?	”	said	Sinclair	,	“	I	did	not	hear	that	.	”
“	做过	他	?	”	说	辛克莱	,	“	我	做过	不是	听到	那	.	”

“他说了吗？”辛克莱尔说，“我没听到。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , “ ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] [səʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

“	Certainly	,	”	said	Collins	,	“	Mrs	.	Simmons	said	so	,	if	she	is	reliable	.
“	当然	,	”	说	柯林斯	,	“	太太	.	西蒙斯	说	所以	,	如果	她	是	可靠的	.

“当然，”柯林斯说，“如果西蒙斯太太的话可信的话，她就是这么说的。”

['veri] [gʊd] , [hiː; hi] [lɒks] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑːsks] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

Very	good	,	he	locks	himself	in	,	and	asks	not	to	be	disturbed	.
非常	好的	,	他	锁	他自己	在	,	和	问	不是	到	是	不安	.

很好，他把自己锁在里面，并要求不要打扰。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [teɪks] [pleɪs] .

Here	he	remains	,	as	far	as	we	know	,	till	the	murder	takes	place	.
这里	他	遗迹	,	作为	远的	作为	我们	知道	,	直到	这	谋杀	需要	地方	.

据我们所知，他一直待在这里，直到谋杀案发生。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['fɑːsənd] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

We	find	the	door	locked	and	the	windows	fastened	,	with	no	apparent	means	of	escape	.
我们	寻找	这	门	已锁定	和	这	视窗	系紧	,	和	不	明显	方法	的	逃脱	.

我们发现门锁着，窗户也关上了，显然没有任何逃生途径。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . ”

There	is	no	one	in	the	room	. ”
那里	是	不	一	在	这	房间	. ”

房间里没有人。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	By	Jove	,	he	was	a	cool	hand	,	”	said	Sinclair	.
“	经过	朱庇特	,	他	曾是	一个	凉爽的	手	,	”	说	辛克莱	.

“天哪，他真是个冷静沉着的人，”辛克莱尔说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz] ,

“	All	the	time	he	was	talking	with	Sir	James	the	letter	was	on	its	way	to	the	Central	News	,
“	全部	这	时间	他	曾是	说	和	先生	詹姆斯	这	信	曾是	在	它是	方式	到	这	中央	消息	,

“在他与詹姆斯爵士交谈期间，那封信已经在寄往中央新闻社的途中了。”

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

and	might	have	arrived	.
和	可能	有	到达的	.

或许已经到了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kælkjuleɪtɪd] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] . ”

He	must	have	calculated	things	pretty	well	. ”
他	必须	有	计算	事物	漂亮的	出色地	. ”

他肯定把事情考虑得很周全。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

“	**Undoubtedly**	**,**	**and**	**he**	**probably**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**no**	**telephone**	**in**	**the**	**house**
”	无疑	,	和	他	大概	知道	那	那里	曾是	不	电话	在	这	房子

.

:

.

“毫无疑问，他可能也知道房子里没有电话。”

” ['kɒlɪnz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][bɒks] .

”	**Collins**	**got**	**up**	**and**	**handed**	**round**	**the**	**cigar**	**box**	**.**
”	柯林斯	得到	向上	和	递交	圆形的	这	雪茄	盒子	.

柯林斯站起身，把雪茄盒递了过来。

[wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .

When	**he**	**resumed**	**his**	**seat**	**he**	**continued**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**grave**	**.**
什么时候	他	恢复	他的	座位	他	持续	,	和	他的	脸	曾是	严重	.

他重新坐下后继续说道，脸色严肃。

“ [ə; eɪ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] ['veri] ['əʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] .

“	**A**	**Home**	**Secretary**	**is**	**very**	**open**	**to**	**attack**	**.**
”	一个	家	秘书	是	非常	打开	到	攻击	.

“内政大臣很容易受到攻击。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

He	**may**	**have**	**refused**	**to**	**pardon**	**a**	**criminal**	**,**
他	可能	有	拒绝	到	赦免	一个	刑事	,

他可能拒绝赦免一名罪犯，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [wɪl]

and	**the**	**man**	**when**	**he**	**comes**	**out**	**from**	**penal**	**servitude**	**or**	**imprisonment**	**will**
和	这	男人	什么时候	他	来	出去	从	刑事	奴役	或者	监禁	将要

[siːk] [rɪ'vendʒ] .

seek	**revenge**	**.**
寻找	复仇	.

而当这个人从苦役或监禁中出来后，他会寻求复仇。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['θretnɪŋ] ['lɛtəz] .

He	**is**	**always**	**getting**	**threatening**	**letters**	**.**
他	是	总是	获得	威胁	信件	.

他经常收到恐吓信。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdəəz] [huːm] [hiː; hi] [ri'priːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	**there**	**are**	**murderers**	**whom**	**he**	**reprieves**	**,**	**and**	**the**	**relatives**	**of**	**the**
然后	那里	是	杀人犯	谁	他	暂缓	,	和	这	亲属	的	这

['mɜːdə] [mæn] [meɪ] [siːk] [rɪ'vendʒ] .

murdered	**man**	**may**	**seek**	**revenge**	**.**
被谋杀	男人	可能	寻找	复仇	.

然后，他会赦免一些杀人犯，而死者的亲属可能会寻求复仇。

[ə'gen] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][fə'nætɪks] .

Again	**,**	**there**	**are**	**political**	**fanatics**	**.**
再次	,	那里	是	政治的	狂热分子	.

再说，总有一些政治狂热分子。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pɑːk] ['məːdə] . ”

You	**remember**	**the**	**Phœnix**	**Park**	**murders**	**.**	**”**
你	记住	这	凤凰	公园	谋杀案	.	”

你还记得菲尼克斯公园谋杀案吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [bɔɪs] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Boyce**	**,**
”	的	课程	,	”	说	博伊斯	,

“当然，”博伊斯说道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [stɑːf] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ the whole staff will be put on to - morrow to investigate this side of the
“ 这 所有的 职员 将要 是 放 在 到 - 明天 到 调查 这 边 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“明天全体员工将投入精力调查这个问题的这一方面。”

” [ˈkɒlɪnz] [nˈɒdɪd] .
” Collins nodded .
” 柯林斯 点头 .

柯林斯点了点头。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈvendʒ] .
“ Then there is a personal revenge .
“ 然后 那里 是 一个 个人的 复仇 .

然后还有个人报复。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [wʌn] [ˈnevə(r)]
His life appears to be a blameless and honourable one , but one never
他的 生活 出现 到 是 一个 无责 和 光荣的 一 , 但 一 绝不
[nəʊz] ;
knows ;
知道 ;

他的一生看似清白无辜、光荣无比，但世事难料；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskelətn] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈkʌbədz] . ”
there are skeletons in the best of cupboards . ”
那里 是 骷髅 在 这 最好的 的 橱柜 . ”

即使最好的橱柜里也有秘密。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] [sʌn] , ” [sed] [sinˈklɛə] .
“ There was a ne'er - do - well son , ” said Sinclair .
“ 那里 曾是 一个 从未 - 做 - 出色地 儿子 , ” 说 辛克莱 .

辛克莱说：“他有个不成器的儿子。”

“ [tʃʌt] , [doʊnt] [lets] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌpɜːrsnˈæləti] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ˈdeɪtə] ;
“ Chut , don't let's come to any personalities until we have more data ;
“ chut , 不 我们来吧 来 到 任何 个性 直到 我们 有 更多的 数据 ;

“Chut，在我们获得更多数据之前，不要妄下断言；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈfaɪərz] .
we shall be following wandering fires .
我们 将 是 下列的 漫游 火灾 .

我们将追随游荡的火苗。

” [sinˈklɛə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənst] .
” Sinclair was not to be silenced .
” 辛克莱 曾是 不是 到 是 沉默 .

“辛克莱尔绝不会保持沉默。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm]
“ What do you make of the behaviour of Lewis when I asked him to come
“ 什么 做 你 制作 的 这 行为 的 刘易斯 什么时候 我 问 他 到 来
[wɪð] [ˌem ˈiː] ?
with me ?
和 我 ?

“当我邀请路易斯跟我一起走时，你如何看待他的行为？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	pretend	to	make	anything	of	it	.
”	我	不	假装	到	制作	任何事物	的	它	.

“我并不假装从中能得到什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] . ”

It	may	have	the	most	natural	of	explanations	.	”
它	可能	有	这	最多	自然的	的	解释	.	”

这或许可以用最自然的方式解释。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [pə'sistid] .

“	I	have	never	known	him	to	behave	like	that	before	,	”	he	persisted	.
”	我	有	绝不	已知	他	到	表现	喜欢	那	前	,	”	他	持续	.

“我以前从未见过他有这种行为，”他坚持道。

['kɒlɪnz] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

Collins	ignored	him	.
柯林斯	忽略	他	.

柯林斯没理他。

“ [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [θɪŋz] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

“	We	have	five	things	to	bear	in	mind	,
”	我们	有	五	事物	到	熊	在	头脑	,

我们有五件事需要牢记，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :

or	shall	I	put	it	we	have	five	questions	to	answer	:
或者	将	我	放	它	我们	有	五	问题	到	回答	:

或者更确切地说，我们需要回答五个问题：

“ [huː] [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

“	Who	sent	the	letter	to	the	Central	News	,	and	for	what	object	?
”	WHO	发送	这	信	到	这	中央	消息	,	和	为了	什么	目的	?

“是谁给中央新闻社寄了这封信？目的是什么？”

“ [huː] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

“	Who	called	us	up	on	the	telephone	,	and	why	?
”	WHO	称为	我们	向上	在	这	电话	,	和	为什么	?

“是谁给我们打电话的？为什么？”

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [æt; ət] [θriː] ?

“	Who	was	the	man	who	called	at	three	?
”	WHO	曾是	这	男人	WHO	称为	在	三	?

“凌晨三点打电话来的那个人是谁？”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [get][ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?

“	How	did	the	murderer	get	in	,	and	how	did	he	escape	?
”	如何	做过	这	凶手	得到	在	,	和	如何	做过	他	逃脱	?

“凶手是如何进入的，又是如何逃脱的？”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ? ”

“	What	was	the	motive	of	the	murderer	?	”
”	什么	曾是	这	动机	的	这	凶手	?	”

“凶手的作案动机是什么？”

“ [juːv] [left] [aʊt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , ” [sed] [bɔɪs] , “ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)]

“	You've	left	out	the	most	important	of	all	,	”	said	Boyce	,	“	who	was	the	murderer
”	你已经	左边	出去	这	最多	重要的	的	全部	,	”	说	博伊斯	,	“	WHO	曾是	这	凶手

? ”

?	”
?	”

“你漏掉了最重要的一点，”博伊斯说，“凶手是谁？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] , ” [sed] ['kɒlɪnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**there's**	**always**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**with**	**an**	**indulgent**	**smile**	**.**
”	是的	,	的	课程	,	有	总是	那	,	”	说	柯林斯	和	一个	放纵的	微笑	.

“是的，当然，总是有这种可能性的，”柯林斯带着一丝宠溺的微笑说道。

“ [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ” [sed] [sin'klɛə] ,

“	**You've**	**put**	**it**	**very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Sinclair**	**,**
”	你已经	放	它	非常	出色地	,	”	说	辛克莱	,

“你说得很好，”辛克莱尔说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [muːd] ['ɑːftə(r)] ['kɒlɪnz] - ['eksələnt] [feə(r)] .

who	**was**	**in**	**a**	**genial**	**mood**	**after**	**Collins**	**'**	**excellent**	**fare**	**.**
WHO	曾是	在	一个	和蔼可亲	情绪	后	柯林斯	-	出色的	票价	.

柯林斯的菜肴美味可口，让他心情愉悦。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['envələʊp] . ”

“	**We**	**must**	**find**	**out**	**all**	**we**	**can**	**about**	**the**	**letter**	**and**	**envelope**	**.**	**”**
”	我们	必须	寻找	出去	全部	我们	能	关于	这	信	和	信封	.	”

“我们必须尽可能多地了解这封信和信封的情况。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd] ['fɔːdʒəri] , [ðæt] ['sɪgnətʃə(r)] , ” [sed] [bɔɪs] ,

“	**It**	**was**	**a**	**most**	**extraordinarily**	**good**	**forgery**	**,**	**that**	**signature**	**,**	**”**	**said**	**Boyce**	**,**
”	它	曾是	一个	最多	非常	好的	伪造	,	那	签名	,	”	说	博伊斯	,

“那签名伪造得极其高明，”博伊斯说道。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ɪn] ['eni] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔːz] .

“	**I**	**would**	**have**	**sworn**	**in**	**any**	**court**	**it**	**was**	**yours**	**.**
”	我	会	有	宣誓	在	任何	法庭	它	曾是	你的	.

“我可以在任何法庭上发誓说那是你的。”

” [sɪn'klɛrz] [feɪs] [flʌʃt] .

”	**Sinclair's**	**face**	**flushed**	**.**
”	辛克莱的	脸	酡	.

辛克莱的脸涨得通红。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Are**	**you**	**suggesting**	**anything**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是	你	建议	任何事物	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，您有什么建议吗？”他问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**only**	**it**	**was**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**”**
”	的	课程	不是	,	我的	亲爱的	同伴	,	仅有的	它	曾是	,	不是	它	?	”

“当然不是，我的朋友，只是事实的确如此，不是吗？”

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] , ” [ˌɪntə'viːnd] ['kɒlɪnz]

“	**Then**	**you**	**must**	**try**	**and**	**find**	**out**	**about**	**the**	**telephone**	**calls**	**,**	**”**	**intervened**	**Collins**
”	然后	你	必须	尝试	和	寻找	出去	关于	这	电话	呼叫	,	”	介入	柯林斯

.

:

.

“那么你必须设法查明这些电话的情况，”柯林斯插话道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt]

“	**I**	**shall**	**have**	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**up**	**to**	**the**	**Yard**	**and**	**take**	**down**	**a**	**full**	**statement**
”	我	将	有	太太	.	西蒙斯	向上	到	这	院子	和	拿	向下	一个	满的	陈述

,

,

,

“我会叫西蒙斯夫人到警局来，让她做一份完整的笔录。”

" [sed] [bɔɪs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	said	Boyce	,	anxious	to	show	he	had	a	grasp	of	the	situation	.
"	说	博伊斯	,	焦虑的	到	展示	他	有	一个	抓牢	的	这	情况	.

博伊斯急于表明自己对局势了如指掌，说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][get] [ɒf] .

"	All	right	,	I	must	put	a	few	things	together	and	get	off	.
"	全部	正确的	,	我	必须	放	一个	很少	事物	一起	和	得到	离开	.

"好了，我得收拾一下东西，然后下车。"

[wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] ['kæri] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .

We	will	each	carry	on	with	our	own	line	of	research	.
我们	将要	每个	携带	在	和	我们的	自己的	线	的	研究	.

我们将继续各自的研究方向。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	And	he	went	into	the	next	room	.
"	和	他	去	进入	这	下一个	房间	.

然后他走进了隔壁房间。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ? " [sed] [bɔɪs] .

"	Has	he	got	something	up	his	sleeve	?	"	said	Boyce	.
"	有	他	得到	某物	向上	他的	袖子	?	"	说	博伊斯	.

"他是不是还有什么后招？"博伊斯问道。

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] .

"	It's	not	like	him	to	go	off	when	there's	an	interesting	problem	to	solve	.
"	它是	不是	喜欢	他	到	去	离开	什么时候	有	一个	有趣的	问题	到	解决	.

"他平时不会在遇到有趣的问题需要解决时就离开。"

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] , [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

It	can't	be	just	to	break	the	news	,	he	knows	nothing	of	these	people	.	"
它	不能	是	只是	到	休息	这	消息	,	他	知道	没有什么	的	这些	人们	.	"

不可能只是为了公布这个消息，他对这些人一无所知。"

" [hiːz] ['prɪti] [diːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed]

"	He's	pretty	deep	,	and	it	may	be	he	saw	something	that	I	didn't	,	"	said
"	他是	漂亮的	深的	,	和	它	可能	是	他	锯	某物	那	我	没有	,	"	说

[sin'klɛə] , ['mɒdɪstli] .

Sinclair	,	modestly	.
辛克莱	,	谦虚地	.

"他很有深度，也许他看到了我没看到的东西，"辛克莱谦虚地说。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .

"	He	seemed	to	think	Mrs	.	Simmons	was	holding	something	back	.
"	他	似乎	到	思考	太太	.	西蒙斯	曾是	保持	某物	后退	.

"他似乎认为西蒙斯夫人有所隐瞒。"

" ['kɒlɪnz] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [suːt] - [keɪs] .

"	Collins	came	back	with	a	small	suit	-	case	.
"	柯林斯	来了	后退	和	一个	小的	套装	-	案件	.

柯林斯带着一个小手提箱回来了。

" [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai][ˌaɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	let	you	know	when	I	am	coming	back	,	"	he	said	,
"	我	将要	让	你	知道	什么时候	我	是	未来	后退	,	"	他	说	,

"我回来的时候会通知你，"他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd][kəm'peə(r)] [nəʊts] .

"	and	we	will	meet	and	compare	notes	.
"	和	我们	将要	见面	和	比较	笔记	.

"我们会见面交流意见。"

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] [ɔːlˈmaɪti] [stɜː(r)] ,
This will make a most almighty stir ,
这 将要 制作 一个 最多 全能的 搅拌 ,

这将引起轩然大波。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] [ɔː(r)]
and if the Prime Minister thinks it is the work of an ex - convict or
和 如果 这 主要的 部长 思考 它 是 这 工作 的 一个 前任 - 定罪 或者
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
anything of that sort ,
任何事物 的 那 种类 ,

如果首相认为这是前科犯或其他类似人员所为，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] .
you will get it hot .
你 将要 得到 它 热的 .

你会把它弄得很烫。

" [bɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Boyce made a wry face .
" 博伊斯 制成 一个 讽刺 脸 .

博伊斯做了个苦笑的表情。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I am afraid so , " he said .
“ 我 是 害怕的 所以 , " 他 说 .

“恐怕是这样，”他说。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[æt; ət] [ðə; ði] [veɪl]
At the Vale
在 这 谷

在山谷

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væliz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] [ɒn] [ðə; ði]
The Vale was situated in one of the lovely valleys of North Devon on the
这 谷 曾是 位于 在 一 的 这 迷人的 山谷 的 北 德文郡 在 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['sʌməset] .
borders of Somerset .
边界 的 萨默塞特郡 .

山谷位于北德文郡风景秀丽的山谷之一，毗邻萨默塞特郡。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['mendɪp] [hɪlz] .
In the distance could be seen the Mendip Hills .
在 这 距离 可以 是 已见 这 门迪普 丘陵 .

远处可以看到门迪普丘陵。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [steɪd] [ɒn] [wen] ['ɔːtəm] [hæd; həd] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [les] ['feɪvəd] [spɒts] .
Here the summer stayed on when autumn had taken hold of less favoured spots .
这里 这 夏天 入住 在 什么时候 秋天 有 已采取 抓住 的 较少的 受青睐 地点 .

当秋天降临到其他不太受青睐的地方时，这里却依然是夏天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [haʊs] , [hɑːf] - ['tɪmbəd] , ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
It was a fine old house , half - timbered , nestling in the valley ,
它 曾是 一个 美好的 老的 房子 , 一半 - 木材 , 雏鸟 在 这 谷 ,

那是一栋漂亮的古老房屋，半木结构，依偎在山谷中。

['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] .

almost	hidden	in	trees	and	covered	with	ivy	.
几乎	隐	在	树木	和	涵盖	和	常春藤	.

几乎完全隐没在树丛中，上面爬满了常春藤。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['spɛʃ(ə)l] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɛɪmz] ['wɒts(ə)n] .

The	gardens	had	been	the	special	joy	of	Sir	James	Watson	.
这	花园	有	到过	这	特别的	喜悦	的	先生	詹姆斯	沃森	.

花园一直是詹姆斯·沃森爵士的挚爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [həʊm] [laɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fækʃənz] [ɒv; əv]

It	was	here	he	led	his	simple	home	life	away	from	the	factions	of
它	曾是	这里	他	引领	他的	简单的	家	生活	离开	从	这	派系	的

['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θæŋkləs] ['ɒfɪs] .

Westminster	and	the	labours	of	his	thankless	office	.
威斯敏斯特	和	这	劳动	的	他的	忘恩负义	办公室	.

他在这里过着简朴的家庭生活，远离威斯敏斯特的派系斗争和吃力不讨好的官职。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['hɔːti] , [rɪ'zɜːvd] [mæn] , [wɪð] [fjuː] [frendz] .

He	was	a	cold	,	haughty	,	reserved	man	,	with	few	friends	.
他	曾是	一个	寒冷的	,	傲慢	,	预订的	男人	,	和	很少	朋友们	.

他是一个冷漠、傲慢、内向的人，朋友不多。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [dʒɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meɪbəl] .

His	one	joy	in	a	rather	lonely	life	was	his	daughter	Mabel	.
他的	一	喜悦	在	一个	相当	孤独	生活	曾是	他的	女儿	梅布尔	.

在孤独的生活中，他唯一的快乐就是女儿梅布尔。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['widəuə] [wɪð] [æn; ən] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['selfɪʃ] ,

Like	so	many	widowers	with	an	only	daughter	,	he	was	somewhat	selfish	,
喜欢	所以	许多	鳏夫	和	一个	仅有的	女儿	,	他	曾是	有些	自私	,

像许多只有女儿的鳏夫一样，他有些自私。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .

and	could	never	believe	that	she	had	grown	up	.
和	可以	绝不	相信	那	她	有	生长	向上	.

她始终无法相信自己已经长大成人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə]

He	had	watched	with	anxiety	the	attentions	which	had	been	paid	to
他	有	观看	和	焦虑	这	注意	哪个	有	到过	有薪酬的	到

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['sjuːtə] .

her	by	the	many	who	had	appeared	as	possible	suitors	.
她	经过	这	许多	WHO	有	出现	作为	可能的	求婚者	.

他焦虑地看着那些前来追求她的众多男士对她表现出的殷勤。

[ʃiː; ʃi] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ;

She	,	unconscious	of	it	all	,	had	led	a	secluded	life	among	her	flowers	;
她	,	无意识	的	它	全部	,	有	引领	一个	僻	生活	之中	她	花朵	;

她对此毫不知情，一直过着与世隔绝、与花丛为伴的生活；

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

she	hated	the	times	she	had	to	spend	in	the	gloomy	house	in	Town	,
她	憎恨	这	时代	她	有	到	花费	在	这	阴沉	房子	在	镇	,

她讨厌待在镇上那间阴暗房子里的时光。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ɔː(r)] [ɪts] ['geiəti] .

and	had	no	liking	for	London	or	its	gaieties	.
和	有	不	喜欢	为了	伦敦	或者	它是	欢乐	.

他对伦敦及其娱乐活动毫无好感。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

Her	mother	had	died	when	she	was	a	baby	,
她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,

她还是婴儿时母亲就去世了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪk'sept] [wʌn] [hæd; həd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

and	no	cloud	of	sorrow	except	one	had	crossed	her	path	.
和	不	云	的	悲哀	除了	一	有	交叉	她	小路	.

除了一个悲伤的念头之外，她从未遭遇过其他任何悲伤的阴霾。

[ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn]

That	one	had	been	when	her	brother	,	quite	a	boy	,	had	been	sent	down
那	一	有	到过	什么时候	她	兄弟	,	相当	一个	男生	,	有	到过	发送	向下

[frɒm; frəm] ['ɒksfəd] ,

from	Oxford	,
从	牛津	,

那件事发生在她哥哥，一个很优秀的男孩，从牛津被送回来的时候。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['stɜːnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

and	her	father	had	sternly	pointed	to	the	door	,
和	她	父亲	有	严厉地	尖	到	这	门	,

她父亲严厉地指着门，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

and	told	him	never	to	come	back	till	he	had	redeemed	his	character	.
和	讲述	他	绝不	到	来	后退	直到	他	有	已赎回	他的	特点	.

并告诉他，在他改过自新之前永远不要回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['æmpl] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ,

He	had	provided	ample	funds	for	the	young	man	to	make	a	fresh	start	,
他	有	假如	充足	资金	为了	这	年轻的	男人	到	制作	一个	新鲜的	开始	,

他为这个年轻人提供了充足的资金，让他重新开始生活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɪn] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] .

and	had	recommended	him	to	the	care	of	an	old	friend	in	Monte	Video	.
和	有	受到推崇的	他	到	这	关心	的	一个	老的	朋友	在	蒙特	视频	.

并把他介绍给在蒙特维多的一位老朋友照顾。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,

He	had	refused	to	tell	his	daughter	where	the	brother	had	gone	,
他	有	拒绝	到	告诉	他的	女儿	在哪里	这	兄弟	有	已消失	,

他拒绝告诉女儿哥哥去了哪里。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

lest	they	should	write	to	each	other	.
免得	他们	应该	写	到	每个	其他	.

免得他们互相写信。

['meɪbəl] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Mabel	had	been	only	a	child	at	the	time	,	but	she	never	forgot	her	brother	.
梅布尔	有	到过	仅有的	一个	孩子	在	这	时间	,	但	她	绝不	忘了	她	兄弟	.

当时梅布尔还只是个孩子，但她从未忘记过她的哥哥。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

As	she	sat	in	the	garden	after	breakfast	no	shadow	crossed	her	mind	.
作为	她	卫星	在	这	花园	后	早餐	不	阴影	交叉	她	头脑	.

早餐后，她坐在花园里，脑海中一片空白，没有丝毫阴影。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	letters	and	papers	had	not	arrived	,	as	they	were	out	of	the
这	信件	和	文件	有	不是	到达的	,	作为	他们	是	出去	的	这

['biːt(ə)n] [træk] .

beaten	track	.
被打败	追踪	.

由于地处偏僻，信件和文件尚未送达。

[dʒɒn] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sælvə(r)] ,

John	,	the	butler	,	approached	her	from	the	house	with	a	salver	,
约翰	,	这	管家	,	接近	她	从	这	房子	和	一个	托盘	,

管家约翰端着托盘从屋里向她走来，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] .

on	which	he	bore	a	visiting	card	.
在	哪个	他	钻孔	一个	访问	卡片	.

上面贴着他的名片。

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meɪbəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]

“	A	gentleman	wishes	to	see	you	,	Miss	Mabel	,	”	he	said	,	and	handed	the
“	一个	绅士	愿望	到	看	你	,	错过	梅布尔	,	”	他	说	,	和	递交	这

[kɑːd] .

card	.
卡片	.

“一位先生想见您，梅布尔小姐，”他说着递上了名片。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] ,

She	took	it	and	read	,
她	采取	它	和	读	,

她接过书，读了起来。

['mɪstə(r)] . [sɪl'vestər] ['kɒlɪnz] ,

Mr	.	Sylvester	Collins	,
先生	.	西尔维斯特	柯林斯	,

西尔维斯特·柯林斯先生

- , ['sevən] [striːt] ,

14	,	Severn	Street	,
-	,	塞文	街道	,

塞文街14号

['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

London	,	W	.
伦敦	,	W	.

伦敦，W.

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	What	does	he	want	?	”	said	she	.
“	什么	做	他	想	?	”	说	她	.

“他想要什么？”她问道。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

“	I	do	not	know	,	Miss	,	but	he	asked	if	you	could	see	him	on	an	important
“	我	做	不是	知道	,	错过	,	但	他	问	如果	你	可以	看	他	在	一个	重要的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“我不知道，小姐，但他问您能否就一件重要的事情见他一面。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] . ”

He	has	come	down	by	the	night	train	from	London	.	”
他	有	来	向下	经过	这	夜晚	火车	从	伦敦	.	”

他从伦敦乘夜班火车来的。

“ [əʊ] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

“	Oh	,	I'll	come	and	see	him	,	”	and	she	got	up	and	went	in	.
“	哦	,	患病的	来	和	看	他	,	”	和	她	得到	向上	和	去	在	.

“哦，我去看他，”说完，她起身走了进去。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] [slept] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

Collins	had	slept	on	the	way	down	,	and	had	breakfasted	on	the	train	.
柯林斯	有	睡着了	在	这	方式	向下	,	和	有	早餐	在	这	火车	.

柯林斯在下山的路上睡了一觉，并在火车上吃了早餐。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [freʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [raɪd] [frɒm; frəm] ['wɪltən] - [ɒn] - [siː] ,

He	felt	quite	fresh	after	a	motor	ride	from	Wilton	-	on	-	Sea	,
他	毛毡	相当	新鲜的	后	一个	发动机	骑	从	威尔顿	-	在	-	海	,

从威尔顿海滨乘车过来后，他感觉精神很好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

but	he	had	a	strong	distaste	for	his	task	.
但	他	有	一个	强的	厌恶	为了	他的	任务	.

但他非常厌恶自己的任务。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [faɪn] [əʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	walked	up	and	down	the	fine	old	drawing	-	room	,
他	步行	向上	和	向下	这	美好的	老的	绘画	-	房间	,

他在这间古色古香的客厅里来回踱步，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .

through	the	open	windows	of	which	came	the	scent	of	roses	.
通过	这	打开	视窗	的	哪个	来了	这	香味	的	玫瑰	.

透过敞开的窗户，飘来了玫瑰的香气。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] ['entəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] ,

The	girl	entered	,	and	he	was	struck	with	her	simple	beauty	,
这	女孩	进入	,	和	他	曾是	击	和	她	简单的	美丽	,

女孩走了进来，他被她朴素的美貌所吸引。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'dɔːrnmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti]

without	any	of	the	adornments	of	the	modern	girl	,	and	in	her	dainty
没有	任何	的	这	装饰品	的	这	现代的	女孩	,	和	在	她	纤巧

['mɔːnɪŋ] [frɒk] [ɒv; əv] [kre'tɒn] .

morning	frock	of	cretonne	.
早晨	连衣裙	的	克雷顿	.

她没有现代女孩的任何装饰，身穿精致的印花棉布晨衣。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə]

He	knew	that	in	a	few	moments	her	present	happiness	would	be	turned	to
他	知道	那	在	一个	很少	时刻	她	展示	幸福	会	是	转向	到

['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] .

bitter	sorrow	.
苦的	悲哀	.

他知道，片刻之后，她此刻的幸福就会变成深深的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

She	advanced	towards	him	at	once	,	and	took	his	hand	in	a	friendly	way	.
她	先进的	向	他	在	一次	,	和	采取	他的	手	在	一个	友好的	方式	.

她立刻走向他，友好地握住了他的手。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːˌðərz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	a	friend	of	my	father's	,	I	suppose	,	”	she	said	.
“	你	是	一个	朋友	的	我的	父亲的	,	我	认为	,	”	她	说	.

“我想，你是我的父亲的朋友吧。”她说。

“ [mɪs] ['wɒts(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	Miss	Watson	,	”	he	said	gravely	.
“	错过	沃森	,	”	他	说	严重地	.

“沃森小姐，”他严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

“	It	is	no	good	beating	about	the	bush	.
“	它	是	不	好的	殴打	关于	这	衬套	.

拐弯抹角是没用的。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	some	bad	news	for	you	.
我	有	一些	坏的	消息	为了	你	.

我有一些坏消息要告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] . ”

You	must	try	and	be	brave	.	”
你	必须	尝试	和	是	勇敢的	.	”

你必须试着勇敢起来。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

“	My	father	,	”	she	said	,	with	quick	instinct	.
“	我的	父亲	,	”	她	说	,	和	快的	本能	.

“我的父亲，”她凭着本能迅速说道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

“	Don't	tell	me	anything	has	happened	to	him	.
“	不	告诉	我	任何事物	有	发生	到	他	.

“别告诉我他出事了。”

[hiː; hi]['əʊnli] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

He	only	left	me	the	day	before	yesterday	.
他	仅有的	左边	我	这	天	前	昨天	.

他前天才离开我。

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?

Is	he	ill	?
是	他	患病的	?

他生病了吗?

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

”	In	her	excitement	she	had	not	let	go	of	his	hand	,	and	her
”	在	她	激动	她	有	不是	让	去	的	他的	手	,	和	她

['fɪŋgəz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][həʊld] .

fingers	retained	their	hold	.
手指	保留	他们的	抓住	.

“她激动得紧紧抓着他的手不放，手指也一直紧紧地抓着。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][beə(r)] [ʌp] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	You	must	try	and	bear	up	,	a	terrible	thing	has	happened	.
“	你	必须	尝试	和	熊	向上	,	一个	糟糕的	事物	有	发生	.

你必须振作起来，发生了一件可怕的事情。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] . ”

The	worst	that	can	happen	.	”
这	最差	那	能	发生	.	”

最糟糕的情况。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ， “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . ”

“	You	mean	,	”	she	said	,	her	face	turning	pale	,	“	that	he	is	dead	.	”
”	你	意思是	,	”	她	说	,	她	脸	转弯	苍白	,	”	那	他	是	死的	.	”

“你的意思是，”她说，脸色变得苍白，“他死了。”

“ [jes] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [dʌz] [nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

The	shock	of	such	an	announcement	does	not	,	as	a	rule	,
这	震惊	的	这样的	一个	公告	做	不是	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，这种消息带来的冲击并不会

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

have	the	instant	effect	that	is	supposed	to	take	place	.
有	这	立即的	影响	那	是	据称	到	拿	地方	.

产生预期的即时效果。

[ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [æt; ət] [wʌns] [grɑːsp][ðə; ði][fækts] .

The	mind	cannot	at	once	grasp	the	facts	.
这	头脑	不能	在	一次	抓牢	这	事实	.

人的思维无法立即理解所有事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [wuːnd] .

It	is	like	a	shell	wound	.
它	是	喜欢	一个	壳	伤口	.

就像被炮弹炸伤一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [geiz] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stʌmp] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

For	a	moment	the	wounded	man	gazes	in	surprise	at	a	stump	where	his
为了	一个	片刻	这	受伤	男人	凝视	在	惊喜	在	一个	树桩	在哪里	他的

[ɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

arm	was	a	moment	before	.
手臂	曾是	一个	片刻	前	.

受伤的男子惊讶地望着自己刚才手臂所在的位置，只剩下一个残肢。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌriːələ'zeɪʃn; ˌrɪələ'zeɪʃn][ɔː(r)] [peɪn] [ɪz] [felt] .

It	takes	some	seconds	before	realization	or	pain	is	felt	.
它	需要	一些	秒	前	实现	或者	疼痛	是	毛毡	.

需要几秒钟才能感觉到疼痛或意识到疼痛的存在。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['meɪbəl] .

So	it	was	with	Mabel	.
所以	它	曾是	和	梅布尔	.

梅布尔的情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm]

It	was	as	though	someone	were	telling	her	a	tale	of	some
它	曾是	作为	尽管	某人	是	讲述	她	一个	故事	的	一些

[rɪ'məʊt] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .

remote	happening	which	did	not	concern	her	.
偏僻的	发生	哪个	做过	不是	忧虑	她	.

就好像有人在给她讲述一个与她无关的遥远故事。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	was	it	?
”	如何	曾是	它	?

“它怎么样?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tɪəz] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
He had expected tears , possibly a fainting fit .
他 有 预期的 眼泪 , 可能 一个 昏厥 合身 .

他原本以为他会流泪，甚至可能晕倒。

[ðɪs] [kɑːm] [sə'praɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
This calm surprised him for the moment .
这 冷静的 惊讶 他 为了 这 片刻 .

这突如其来的平静让他一时感到惊讶。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" Shall I tell you ?
" 将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [pliːz] . "
" Please . "
" 请 . "

"请。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['jestədeɪ] . "
" He was found shot in his library yesterday . "
" 他 曾是 成立 射击 在 他的 图书馆 昨天 . "

"他昨天被发现死于自己的图书馆中，身中枪伤。"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['məːdə] ?
" Do you mean murdered ?
" 做 你 意思是 被谋杀 ?

你是说被谋杀吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] .
" she said , dismissing the thought of suicide unconsciously .
" 她 说 , 解雇 这 想法 的 自杀 不知不觉 .

她说，下意识地打消了自杀的念头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I am afraid so , " he replied .
" 我 是 害怕的 所以 , " 他 回复 .

"恐怕是这样，"他回答道。

[ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
The sweat stood on his forehead .
这 汗 站立 在 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [tɑːsk] !
What a fool he had been to undertake this task !
什么 一个 傻子 他 有 到过 到 承担 这 任务 !

他真是个傻瓜，竟然接下这项任务!

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you have come to tell me about it ?
" 和 你 有 来 到 告诉 我 关于 它 ?

"你是来告诉我这件事的吗？"

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

How	kind	of	you	,	”	she	said	,	as	in	a	dream	.
如何	种类	的	你	,	”	她	说	,	作为	在	一个	梦	.

“你真好，”她说道，仿佛置身梦境。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	saw	this	could	not	last	,	and	with	quick	instinct	rang	the	bell	.
他	锯	这	可以	不是	最后的	,	和	和	快的	本能	响铃	这	钟	.

他意识到这种情况不会持续太久，于是本能地按响了门铃。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	,	and	an	old	servant	with	a	sweet	face	came	in	.
这	门	打开	,	和	一个	老的	仆人	和	一个	甜的	脸	来了	在	.

门开了，一位面容慈祥的老仆人走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪbəlz] [nɜːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]

She	had	been	Mabel's	nurse	,	and	had	remained	with	her	as	a	sort
她	有	到过	梅布尔的	护士	,	和	有	剩余	和	她	作为	一个	种类

[ɒv; əv] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .

of	companion	and	friend	.
的	伴侣	和	朋友	.

她曾是梅布尔的护士，后来一直陪伴在她身边，既是伴侣又是朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][snæp][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [hed] ,

At	the	sight	of	her	something	seemed	to	snap	in	the	girl's	head	,
在	这	视线	的	她	某物	似乎	到	折断	在	这	女孩们	头	,

看到她，女孩脑子里好像有什么东西断了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	ran	to	her	.
和	她	跑	到	她	.

她跑向了她。

“ [əʊ] , ['nænə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Oh	,	Nanna	,	”	she	cried	.
“	哦	,	奶奶	,	”	她	哭	.

“哦，奶奶，”她哭着说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['məːdə] .

“	My	father	has	been	murdered	.
“	我的	父亲	有	到过	被谋杀	.

我父亲被谋杀了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] ['kɒlɪnz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]

”	The	woman	looked	indignantly	at	Collins	,	as	though	he	had	struck	her
”	这	女士	看起来	愤慨地	在	柯林斯	,	作为	尽管	他	有	击	她

['dɑːlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

“那女人愤愤不平地瞪着柯林斯，仿佛他打了她心爱的人似的。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

and	took	her	in	her	arms	,	where	the	tears	came	at	last	.
和	采取	她	在	她	武器	,	在哪里	这	眼泪	来了	在	最后的	.

她将她抱在怀里，泪水终于夺眶而出。

['kɒlɪnz] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Collins	withdrew	to	the	farther	side	of	the	room	,	and	looked	at	the	garden
柯林斯	退出	到	这	更远	边	的	这	房间	,	和	看起来	在	这	花园

.

:
.

柯林斯退到房间的另一边，望着花园。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

When	he	turned	,	the	room	was	empty	.
什么时候	他	转向	,	这	房间	曾是	空的	.

他转过身，发现房间空无一人。

[ɪ'rezəluːt] , [hiː; hi] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] .

Irresolute	,	he	strolled	into	the	old	garden	.
徊	,	他	漫步	进入	这	老的	花园	.

他犹豫不决，漫步走进了那座古老的花园。

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [njuːz] !

What	a	catastrophe	had	he	brought	by	his	news	!
什么	一个	灾难	有	他	带来	经过	他的	消息	!

他带来的消息简直是一场灾难!

['betə(r)] , [pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['waɪəd] .

Better	,	perhaps	,	if	he	had	wired	.
更好的	,	也许	,	如果	他	有	有线	.

如果他当时录了线，或许会更好。

[stɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	he	must	go	through	with	it	.
仍然	,	他	必须	去	通过	和	它	.

但他必须这么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wen] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]

He	could	not	study	the	feelings	of	the	poor	girl	when	larger	issues	were
他	可以	不是	学习	这	情怀	的	这	贫穷的	女孩	什么时候	更大的	问题	是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

当更重要的事情发生时，他无法顾及那个可怜女孩的感受。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Presently	he	saw	the	butler	coming	towards	him	.
目前	他	锯	这	管家	未来	向	他	.

这时，他看见管家朝他走来。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

The	old	man	was	bent	,	and	he	had	been	crying	.
这	老的	男人	曾是	弯曲	,	和	他	有	到过	哭泣	.

老人佝偻着身子，哭过。

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [tuː] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	My	mistress	is	too	upset	to	see	you	,	sir	,	”	he	said	;
“	我的	情妇	是	也	沮丧的	到	看	你	,	先生	,	”	他	说	;

“我的女主人心情不好，不想见您，先生，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .

“	but	I	was	to	ask	you	to	make	yourself	at	home	.
“	但	我	曾是	到	问	你	到	制作	你自己	在	家	.

“但我本意是请你不要觉得是在自己家一样。”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ? ”

And	would	you	like	some	refreshment	?	”
和	会	你	喜欢	一些	清爽	?	”

您想喝点什么吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Thank	you	,	”	he	replied	.
“	感谢	你	,	”	他	回复	.

“谢谢，”他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] .
“	**I**	**have**	**had**	**breakfast**	**.**
”	我	有	有	早餐	.

我已经吃过早餐了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] ['eniθɪŋ] .
I	**do**	**not**	**need**	**anything**	**.**
我	做	不是	需要	任何事物	.

我什么都不需要。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] . ”
You	**have**	**heard**	**the**	**sad**	**news**	**. ”**
你	有	听到	这	伤心	消息	. ”

你已经听到了这个令人悲伤的消息。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['peɪpəz] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] .
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**the**	**papers**	**have**	**come**	**,**	**and**	**the**	**post**	**.**
”	是的	,	先生	,	这	文件	有	来	,	和	这	邮政	.

“是的，先生，文件已经到了，邮件也到了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [naʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] .
They	**all**	**know**	**now**	**, ”**	**and**	**he**	**broke**	**down**	**.**
他们	全部	知道	现在	, ”	和	他	打破	向下	.

“他们现在都知道了，”说着说着，他崩溃了。

“ [kʌm] , [kʌm] , [mæn] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] .
“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**man**	**, ”**	**said**	**Collins**	**almost**	**roughly**	**.**
”	来	,	来	,	男人	, ”	说	柯林斯	几乎	大致	.

“来吧，来吧，伙计，”柯林斯几乎是粗声粗气地说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][kraɪ] . ”
“	**It's**	**all**	**right**	**for**	**women**	**to**	**cry**	**. ”**
”	它是	全部	正确的	为了	女性	到	哭	. ”

“女人哭泣是很正常的。”

“ [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪmpli] ,
“	**I**	**had**	**known**	**him**	**for**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**,**	**sir**	**, ”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**simply**	**,**
”	我	有	已知	他	为了	二十	-	五	年	,	先生	, ”	说	这	老的	男人	简单地	,

“先生，我认识他二十五年了，”老人简单地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] .
“	**and**	**I**	**wish**	**it**	**had**	**been**	**me**	**instead**	**of**	**him**	**.**
”	和	我	希望	它	有	到过	我	反而	的	他	.

“我真希望被他伤害的是我。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ? ”
Do	**you**	**think**	**they**	**will**	**catch**	**the**	**murderer**	**? ”**
做	你	思考	他们	将要	抓住	这	凶手	? ”

你认为他们会抓到凶手吗?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .
“	**Surely**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**.**
”	一定	,	”	说	柯林斯	.

“当然，”柯林斯说。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] . ”
“	**But**	**perhaps**	**I**	**had**	**better**	**go**	**. ”**
”	但	也许	我	有	更好的	去	. ”

“但我或许最好还是走吧。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [mɪs] ['meɪbəl]['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] .
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**,**	**Miss**	**Mabel**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**when**	**she**	**is**	**a**	**bit**	**better**	**.**
”	哦	,	不	,	先生	,	错过	梅布尔	想要	到	看	你	什么时候	她	是	一个	少量	更好的	.

“哦，不，先生，梅布尔小姐想等她身体好些再见您。”

[ʃiː; ʃi] [pəˈtɪkjələli] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . ”

She	particularly	asked	me	to	say	so	.	”
她	特别	问	我	到	说	所以	.	”

她特意嘱咐我这么说。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [səʊ] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?

“	Well	,	then	,	if	so	,	perhaps	you	could	give	me	a	minute	?
”	出色地	,	然后	,	如果	所以	,	也许	你	可以	给	我	一个	分钟	?

“那么，如果是这样的话，或许您可以给我一分钟时间？”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] .

I	would	like	to	ask	a	question	or	two	.
我	会	喜欢	到	问	一个	问题	或者	二	.

我想问一两个问题。

” [ðə; ði][əʊld][ˈbʌtlə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

”	The	old	butler	bowed	and	waited	.
”	这	老的	管家	鞠躬	和	等待	.

老管家鞠躬等候。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wen] [sɜː(r)][dʒeɪmz] - [sʌn] [went] [əˈweɪ] ? ”

“	You	were	here	when	Sir	James	'	son	went	away	?	”
”	你	是	这里	什么时候	先生	詹姆斯	-	儿子	去	离开	?	”

“詹姆斯爵士的儿子离开的时候，你也在场吗？”

“ [ˈmɑːstə(r)] [ˈrɑːnld] ?

“	Master	Ronald	?
”	掌握	罗纳德	?

“罗纳德少爷？”

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈmɜːdə(r)] . ”

Oh	,	sir	,	I	am	sure	he	is	nothing	to	do	with	this	terrible	murder	.	”
哦	,	先生	,	我	是	当然	他	是	没有什么	到	做	和	这	糟糕的	谋杀	.	”

哦，先生，我确信他与这起可怕的谋杀案没有任何关系。

“ [huː'evə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

“	Whoever	said	he	was	?
”	谁	说	他	曾是	?

“谁说他是？”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbærənətsi] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [aʊt]

But	he	is	now	heir	to	his	father's	baronetcy	even	if	he	has	been	cut	out
但	他	是	现在	继承人	到	他的	父亲的	从男爵爵位	甚至	如果	他	有	到过	切	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [wɪl] ,

of	his	father's	will	,
的	他的	父亲的	将要	,

但他现在仍然是他父亲男爵爵位的继承人，即使他已被排除在他父亲的遗嘱之外。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] . ”

and	we	must	try	and	find	him	.	”
和	我们	必须	尝试	和	寻找	他	.	”

我们必须想办法找到他。

“ [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	You'll	excuse	me	,	sir	,	”	said	the	old	man	.
”	你会	原谅	我	,	先生	,	”	说	这	老的	男人	.

“先生，恕我失陪。”老人说道。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? ”

“	But	are	you	a	friend	of	the	family	?	”
”	但	是	你	一个	朋友	的	这	家庭	?	”

“但你是他们家的朋友吗？”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**cheerily**	**,**	**and**	**not**	**to**	**commit**	**himself**	**.**
”	我	希望	所以	,	”	说	柯林斯	兴高采烈地	,	和	不是	到	犯罪	他自己	.

“我希望如此，”柯林斯兴高采烈地说，但他没有做出任何承诺。

“ [wɒt] [ɪg'zæktli] [dɪd] [jʌŋ] ['rɑːnld] [duː; də] ?

“	**What**	**exactly**	**did**	**young**	**Ronald**	**do**	**?**
”	什么	确切地	做过	年轻的	罗纳德	做	?

“小罗纳德究竟做了什么？”

['eniθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ?

Anything	**very**	**dreadful**	**?**
任何事物	非常	可怕	?

发生过什么特别可怕的事情吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] .

The	**butler**	**drew**	**himself**	**up**	**with**	**dignity**	**.**
这	管家	画	他自己	向上	和	尊严	.

管家挺直了身子，姿态庄重。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɑːsk] ['sʌmwʌn] [els] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**think**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**had**	**better**	**ask**	**someone**	**else**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	思考	,	先生	,	你	有	更好的	问	某人	别的	,	”	他	说	.

“先生，我觉得您最好去问别人，”他说。

“ [ðæts] ['veri] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ,

“	**That's**	**very**	**stupid**	**of**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**,**
”	那就是	非常	愚蠢的	的	你	,	”	说	柯林斯	,

“你这样做太愚蠢了，”柯林斯说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

with	**a**	**smile**	**which**	**took**	**the**	**sting**	**from**	**his**	**words**	**.**
和	一个	微笑	哪个	采取	这	蜇	从	他的	字	.

他脸上带着微笑，冲淡了话语中的尖锐。

“ [juː; jʊ] ['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ,

“	**You**	**only**	**make**	**me**	**believe**	**it**	**was**	**something**	**very**	**dreadful**	**,**
”	你	仅有的	制作	我	相信	它	曾是	某物	非常	可怕	,

你只会让我觉得那是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**I**	**don't**	**expect**	**it**	**was**	**at**	**all**	**.**
和	我	不	预计	它	曾是	在	全部	.

我并不认为事实如此。

” [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [wʌns] .

”	**The**	**butler**	**was**	**not**	**sharp**	**,**	**he**	**fell**	**at**	**once**	**.**
”	这	管家	曾是	不是	锋利的	,	他	跌倒	在	一次	.

“管家反应迟钝，一下子就摔倒了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['ɒksfəd] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**,**	**not**	**at**	**all**	**,**	**it**	**was**	**only**	**when**	**he**	**was**	**at**	**Oxford**	**.**
”	哦	,	不	,	先生	,	不是	在	全部	,	它	曾是	仅有的	什么时候	他	曾是	在	牛津	.

“哦，不，先生，完全不是，那只是他在牛津大学的时候的事。”

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['dɑːbi] - [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðeə(r)] .

He	**went**	**off**	**to**	**the**	**'**	**Derby**	**'**	**without**	**leave**	**,**	**and**	**lost**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**there**	**.**
他	去	离开	到	这	-	德比	-	没有	离开	,	和	丢失的	一个	很多	的	钱	那里	.

他未经允许就去了德比大赛，结果在那里输了很多钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] ,

It	was	what	he	had	for	the	term	,
它	曾是	什么	他	有	为了	这	学期	,

这就是他任期内所能得到的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [sɜː(r)][dʒeɪmz] .

and	when	he	was	sent	down	he	had	to	tell	Sir	James	.
和	什么时候	他	曾是	发送	向下	他	有	到	告诉	先生	詹姆斯	.

他被下放到小队时，不得不向詹姆斯爵士汇报情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][waɪld] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd]

He	had	been	rather	wild	before	,	and	that's	what	happened	,	"	he	concluded
他	有	到过	相当	荒野	前	,	和	那就是	什么	发生	,	"	他	结束

['leɪmli] .

lamely	.
跛行	.

“他以前就相当放荡不羁，结果就发生了那样的事，”他无力地总结道。

“ [hʌm] , " ['mʌtə] ['kɒlɪnz] .

“	Hum	,	”	muttered	Collins	.
"	哼	,	"	低声说道	柯林斯	.

“嗯，”柯林斯低声说道。

“ [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ? "

“	I	see	,	and	nothing	has	been	heard	from	him	for	some	time	?	”
"	我	看	,	和	没有什么	有	到过	听到	从	他	为了	一些	时间	?	"

“我明白了，已经很久没有他的消息了？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] .

“	No	,	sir	,	he	seems	to	have	quite	disappeared	.
"	不	,	先生	,	他	似乎	到	有	相当	消失	.

“不，先生，他好像完全消失了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] .

I	don't	think	he	is	dead	,	or	we	should	have	heard	.
我	不	思考	他	是	死的	,	或者	我们	应该	有	听到	.

我认为他没死，否则我们应该早就听到消息了。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

Still	,	if	you	were	to	advertise	for	him	he	might	come	back	.
仍然	,	如果	你	是	到	广告	为了	他	他	可能	来	后退	.

不过，如果你为他刊登招聘广告，他或许会回来。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['meɪbəl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .

He	ought	to	be	here	to	look	after	Miss	Mabel	till	she	is	married	.
他	应该	到	是	这里	到	看	后	错过	梅布尔	直到	她	是	已婚	.

他应该留在这里照顾梅布尔小姐，直到她结婚为止。

" ['kɒlɪnz] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

”	Collins	looked	up	sharply	.
"	柯林斯	看起来	向上	尖锐地	.

柯林斯猛地抬起头。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] , [ðen] ?

“	Is	she	engaged	,	then	?
"	是	她	已订婚的	,	然后	?

“那她订婚了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [haʊ] [maɪ] [tʌŋ] [dʌz] [gəʊ] .
“ **Well , not exactly , but how my tongue does go .**
“ 出色地 , 不是 确切地 , 但 如何 我的 舌头 做 去 .

“嗯，也不完全是这样，但我的舌头就是这样。”

[ai][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I must get back to the house .
我 必须 得到 后退 到 这 房子 .

我必须回家了。

” [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][gəʊ] .
” He moved to go .
” 他 已搬 到 去 .

他起身要走。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ['kwaɪətli] .
“ One moment , ” said Collins quietly .
“ 一 片刻 , ” 说 柯林斯 悄悄 .

“稍等片刻，”柯林斯轻声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] — [wel] — ['nɪəli] , [eɪ] ?
“ You can trust me ; who is the fortunate gentleman who is — well — nearly , eh ?
“ 你 能 相信 我 ; WHO 是 这 幸运 绅士 WHO 是 — 出色地 — 几乎 , 嗯 ?

“你可以相信我；那位幸运的先生是谁呢？他——嗯——差不多，嗯？”

” [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['daʊtfəli] .
” The butler looked at him doubtfully .
” 这 管家 看起来 在 他 怀疑地 .

管家疑惑地看着他。

[hæd; həd][hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ][braɪb][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Had he offered a bribe he would have refused information ,
有 他 提供 一个 贿赂 他 会 有 拒绝 信息 ,

如果他行贿，他就会拒绝提供信息。

[bʌt; bət] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but Collins was too old a hand for that .
但 柯林斯 曾是 也 老的 一个 手 为了 那 .

但柯林斯年纪太大，做不到这一点。

“ [wel] , ['siːɪŋ] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪz] [gɒn] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .
“ Well , seeing as poor Sir James is gone , I don't think it matters .
“ 出色地 , 看到 作为 贫穷的 先生 詹姆斯 是 已消失 , 我 不 思考 它 事情 .

“既然可怜的詹姆斯爵士已经去世了，我想这也没什么关系了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['erɪk] . ”
It is Mr . Eric . ”
它 是 先生 . 埃里克 . ”

是埃里克先生。

“ ['mɪstə(r)] . ['erɪk] [wɒt] ? ”
“ Mr . Eric what ? ”
“ 先生 . 埃里克 什么 ? ”

“埃里克先生，什么？”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
“ I thought you would know , being a friend of the family .
“ 我 想法 你 会 知道 , 存在 一个 朋友 的 这 家庭 .

“我以为你会知道，毕竟你是我们家的朋友。”

['mɪstə(r)] . ['erɪk] ['sændəz] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] - ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɒlɪnz]

Mr	.	Eric	Sanders	,	Sir	James	'	private	secretary	,	”	and	he	looked	at	Collins
先生	.	埃里克	桑德斯	,	先生	詹姆斯	-	私人的	秘书	,	”	和	他	看起来	在	柯林斯

[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	suspicion	.
和	怀疑	.

“埃里克·桑德斯先生，詹姆斯爵士的私人秘书，”他怀疑地看着柯林斯。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] .

He	saw	the	look	.
他	锯	这	看	.

他看到了那个眼神。

“ [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	that's	it	,	”	said	he	.
“	哦	,	那就是	它	,	”	说	他	.

“哦，原来是这样，”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz][suːt]['prɒspə(r)] ? ”

“	Of	course	,	I	ought	to	have	guessed	,	and	how	does	his	suit	prosper	?	”
“	的	课程	,	我	应该	到	有	猜对了	,	和	如何	做	他的	套装	繁荣	?	”

“我当然应该猜到，他的诉讼结果如何呢？”

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	I	beg	your	pardon	,	sir	?	”	said	the	other	.
“	我	求	你的	赦免	,	先生	?	”	说	这	其他	.

“请问，先生？”另一个人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)

第3/9页

“ [ai] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔː(r)][dʒʌst] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ? ”

“	I	mean	are	they	engaged	,	or	just	likely	to	become	so	?	”
”	我	意思是	是	他们	已订婚的	,	或者	只是	可能	到	变得	所以	?	”

“我的意思是，他们已经订婚了吗？还是只是有可能订婚？”

“ [sɜː(r)][dʒeɪmz] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Sir	James	wouldn't	hear	of	it	,
”	先生	詹姆斯	不会	听到	的	它	,

“詹姆斯爵士绝对不会同意的。”

[ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['erɪk][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

and	last	time	Mr	.	Eric	was	here	they	had	words	over	it	,	for	I
和	最后的	时间	先生	.	埃里克	曾是	这里	他们	有	字	超过	它	,	为了	我

[hɜːd] [ðem; ðəm] ,

heard	them	,
听到	他们	,

上次埃里克先生来的时候，他们就这件事吵过架，我听到了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['gəʊɪŋ] . ”

but	I	must	really	be	going	.	”
但	我	必须	真的	是	去	.	”

但我真的必须走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒɒn] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [mɪs] ['meɪbəl] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	All	right	,	John	,	I	will	wait	here	till	Miss	Mabel	wants	to	see	me	.
”	全部	正确的	,	约翰	,	我	将要	等待	这里	直到	错过	梅布尔	想要	到	看	我	.

“好的，约翰，我会在这里等到梅布尔小姐想见我。”

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['peɪpəz] [juː; jʊ][hæv; həv] .

You	might	bring	me	any	papers	you	have	.
你	可能	带来	我	任何	文件	你	有	.

你可以把你手头的任何文件都带给我。

” [ðə; ðiˈbʌtlə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

”	The	butler	bowed	and	made	his	way	to	the	house	.
”	这	管家	鞠躬	和	制成	他的	方式	到	这	房子	.

管家鞠了一躬，然后朝房子走去。

“ [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	that's	it	,	is	it	?
”	所以	那就是	它	,	是	它	?

“就这样吧？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] .

“	There	are	at	least	two	candidates	for	honours	.
”	那里	是	在	至少	二	候选人	为了	荣誉	.

“至少有两名候选人将获得荣誉称号。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

We	are	getting	on	.
我们	是	获得	在	.

我们进展顺利。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
" The papers told him nothing .
" 这 文件 讲述 他 没有什么 .

“报纸上的内容对他来说毫无意义。”

[sin'klɛə] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːld] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sinclair had been to work , and apart from a bald statement of the
辛克莱 有 到过 到 工作 , 和 除 从 一个 秃 陈述 的 这
[fækts] , [ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz] ,
facts , and obituary notices ,
事实 , 和 讣告 通知 ,

辛克莱尔去上班了，除了对事实的简单陈述和讣告之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] .
there was nothing striking .
那里 曾是 没有什么 引人注目 .

没什么特别之处。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ænəkists] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]
there were leading articles on the perils of foreign anarchists and on the
那里 是 领导 文章 在 这 危险 的 外国的 无政府主义者 和 在 这
['seɪntli] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
saintly character of the deceased ,
圣洁的 特点 的 这 死者 ,

报纸头版刊登了关于外国无政府主义者的危险以及逝者圣洁品格的专题文章。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əʊld] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] , [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but this was old stock - in - trade , kept ready for any assassination of a
但 这 曾是 老的 库存 - 在 - 贸易 , 保留 准备好 为了 任何 暗杀 的 一个
['nəʊtəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜː(r)] ,
notable person which might occur ,
值得注意的 人 哪个 可能 发生 ,

但这只是老一套的伎俩，用来应对可能发生的任何名人遇刺事件。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and adapted to circumstances .
和 改编 到 情况 .

并根据情况进行调整。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [sed] [wʌn] ['deɪli]
“ As long as this country continues to harbour , etc . , ” said one Daily
“ 作为 长的 作为 这 国家 继续 到 港口 , ETC . , ” 说 一 日常的
.
:
.

“只要这个国家继续窝藏等等，”一位《每日邮报》记者说道。

[hiː; hi] [tɒst] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
He tossed them aside , one by one .
他 抛掷 他们 旁边 , 一 经过 一 .

他把它们一个接一个地扔到一边。

[sɜː(r)] [dʒeɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Sir James , of course , had a good selection of papers sent to his house ,
先生 詹姆斯 , 的 课程 , 有 一个 好的 选择 的 文件 发送 到 他的 房子 ,

当然，詹姆斯爵士的家中也收到了不少报纸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

and	they	arrived	whether	he	was	there	or	not	.
和	他们	到达的	无论	他	曾是	那里	或者	不是	.

无论他在不在，他们都会到场。

[hiː; hi][sæt] [lɒŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , ['sməʊkɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

He	sat	long	in	deep	thought	,	smoking	continuously	.
他	卫星	长的	在	深的	想法	,	吸烟	持续	.

他长时间陷入沉思，不停地抽着烟。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] .

Presently	he	put	his	hand	into	his	pocket	,	and	drew	out	his	pocket	book	.
目前	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	画	出去	他的	口袋	书	.

他随即把手伸进口袋，掏出了钱包。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] .

He	looked	round	with	his	habitual	caution	,	and	then	took	out	a	visiting	card	.
他	看起来	圆形的	和	他的	习惯性的	警告	,	和	然后	采取	出去	一个	访问	卡片	.

他像往常一样谨慎地环顾四周，然后掏出一张名片。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['erɪk] ['sændəz] ,

On	one	side	was	the	name	of	Mr	.	Eric	Sanders	,
在	一	边	曾是	这	姓名	的	先生	.	埃里克	桑德斯	,

一面写着埃里克·桑德斯先生的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lʌndən] [klʌb] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]

and	the	address	of	a	well	-	known	London	Club	,	and	on	the	other	was
和	这	地址	的	一个	出色地	-	已知	伦敦	俱乐部	,	和	在	这	其他	曾是

['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] —

written	in	pencil	—
书面	在	铅笔	—

一面写着一家伦敦知名俱乐部的地址，另一面则用铅笔写着——

“ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [siː] [ˌem 'iː] .

“	For	God's	sake	,	see	me	.
“	为了	神的	清酒	,	看	我	.

“看在上帝的份上，见见我吧。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] . ”

I	will	not	detain	you	.	”
我	将要	不是	扣留	你	.	”

我不会拘留你。

“ [sin'klɛə] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][get] [ðɪs] — [pʊʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Sinclair	,	my	friend	,	you	would	have	liked	to	get	this	—	pushed	under	the	door	.
“	辛克莱	,	我的	朋友	,	你	会	有	喜欢	到	得到	这	—	推动	在下面	这	门	.

“辛克莱，我的朋友，你肯定希望这个能从门缝里塞进来。”

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

Mrs	.	Simmons	,	you	were	not	telling	the	whole	truth	.
太太	.	西蒙斯	,	你	是	不是	讲述	这	所有的	真相	.

西蒙斯夫人，你没有说出全部真相。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

I	think	this	requires	further	investigation	.
我	思考	这	需要	更远	调查	.

我认为这需要进一步调查。

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [strəul] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['gɔːdʒəs]

"	He	rose	from	his	seat	and	strolled	through	the	old	garden	with	its	gorgeous
"	他	玫瑰	从	他的	座位	和	漫步	通过	这	老的	花园	和	它是	华丽的

,

,

,

他从座位上站起身，漫步穿过那座景色优美的古老花园，

[hɜː'beɪʃəs] [bedz] [ɒv; əv] [leɪt] ['sʌmə(r)] ,

herbaceous	beds	of	late	summer	,
草本植物	床	的	晚的	夏天	,

夏末的草本植物床

[weə(r)] [del'fɪniəm] [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɒv; əv] ['bɒrɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]

where	delphiniums	and	hollyhocks	and	the	bright	blue	of	borage	made	a
在哪里	翠雀花	和	蜀葵	和	这	明亮的	蓝色的	的	琉璃苣	制成	一个

[driːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

dream	of	colour	.
梦	的	颜色	.

翠雀花、蜀葵和亮蓝色的琉璃苣，构成了一幅色彩斑斓的梦境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

It	was	all	very	fair	,	and	quiet	after	the	dust	and	sweat	of	London	.
它	曾是	全部	非常	公平的	,	和	安静的	后	这	灰尘	和	汗	的	伦敦	.

这里一切都很公平，而且在经历了伦敦的尘土和汗水之后，这里很安静。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kwaɪət] .

He	returned	to	the	house	filled	with	a	vague	disquiet	.
他	返回	到	这	房子	已填	和	一个	模糊的	忧虑	.

他回到家，心中充满一种莫名的不安。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] .

Entering	the	hall	,	he	was	met	by	a	maid	.
进入	这	大厅	,	他	曾是	遇见	经过	一个	女佣	.

他走进大厅，迎面而来的是一位女仆。

“ [mɪs] ['meɪbəl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Miss	Mabel	would	like	to	see	you	in	her	own	room	,	”	she	said	,
"	错过	梅布尔	会	喜欢	到	看	你	在	她	自己的	房间	,	"	她	说	,

“梅布尔小姐想请您到她的房间里来，”她说。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] [ə'sent] [ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

and	on	his	nodding	assent	she	conducted	him	to	a	sweet	sitting	room	,
和	在	他的	点头	同意	她	实施	他	到	一个	甜的	坐着	房间	,

他点头同意后，她领他来到一间雅致的客厅。

['freɪgrənt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði]

fragrant	with	flowers	and	furnished	with	the	taste	of	a	girl	who	had	the
香	和	花朵	和	提供	和	这	品尝	的	一个	女孩	WHO	有	这

[miːnz] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɪʃ] .

means	to	gratify	her	every	wish	.
方法	到	满足	她	每一个	希望	.

房间里弥漫着花香，处处体现着一位有钱女孩的品味，她可以随心所欲地满足自己的每一个愿望。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [waɪt] [feɪst] , [ænd; ənd] [drest] [ɔːl] [ɪn] [blæk] .

She	was	seated	on	a	sofa	,	white	faced	,	and	dressed	all	in	black	.
她	曾是	坐着	在	一个	沙发	,	白色的	面对	,	和	穿着	全部	在	黑色的	.

她坐在沙发上，脸色苍白，一身黑衣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

She	had	conquered	her	emotion	.
她	有	征服	她	情感	.

她战胜了自己的情绪。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] [ɒn]['djuːti] .

Her	old	nurse	stood	by	her	like	a	sentry	on	duty	.
她	老的	护士	站立	经过	她	喜欢	一个	哨兵	在	责任	.

她的老护士像执勤的哨兵一样守在她身边。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] :

“	Mr	.	Collins	,	”	she	said	:
“	先生	.	柯林斯	,	”	她	说	:

“柯林斯先生，”她说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [sæd]

“	I	am	puzzled	to	know	why	you	undertook	this	long	journey	to	break	this	sad
“	我	是	困惑	到	知道	为什么	你	承担	这	长的	旅行	到	休息	这	伤心

[njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

news	to	me	.
消息	到	我	.

“我很困惑，你为什么要跋涉这么远的路来告诉我这个悲伤的消息。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ?

Were	you	a	friend	of	my	father's	?
是	你	一个	朋友	的	我的	父亲的	?

你是我父亲的朋友吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] ,

I	am	very	grateful	,	”	she	continued	hastily	,
我	是	非常	感激的	,	”	她	持续	草草	,

“我非常感激，”她急忙继续说道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['frɪdʒɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

as	though	fearing	she	was	too	frigid	in	her	manner	.
作为	尽管	害怕	她	曾是	也	寒冷	在	她	方式	.

仿佛担心自己态度太过冷淡。

“ ['riːəli] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] [waɪ] [ai] [keɪm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Really	,	to	tell	the	truth	,	I	don't	know	myself	why	I	came	,	”	he	answered	.
“	真的	,	到	告诉	这	真相	,	我	不	知道	我	为什么	我	来了	,	”	他	回答	.

“说实话，我自己也不知道我为什么来，”他回答道。

“ [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪ'vent] ['hæpənd] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌn'nəːvd] ,

“	When	this	terrible	event	happened	,	your	old	housekeeper	was	quite	unnerved	,
“	什么时候	这	糟糕的	事件	发生	,	你的	老的	管家	曾是	相当	不安	,

“这件可怕的事情发生时，你的老管家受到了很大的惊吓。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] .

and	there	seemed	no	one	to	undertake	the	job	.
和	那里	似乎	不	一	到	承担	这	工作	.

但似乎没有人愿意承担这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

It	did	not	seem	right	that	you	should	see	it	first	in	the	papers	,
它	做过	不是	似乎	正确的	那	你	应该	看	它	第一的	在	这	文件	,

你竟然是第一个在报纸上看到这件事的人，这似乎不太合适。

[ɔː(r)] [get] [ə; eɪ] ['telɪgræm] . ”

or	get	a	telegram	.	”
或者	得到	一个	电报	.	”

或者发份电报。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	am	much	obliged	to	you	.
“	我	是	很多	有义务	到	你	.

我非常感激你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ˌʌp'set][æt; ət]

You	**must**	**not**	**think**	**me**	**ungrateful**	**,**	**but**	**of**	**course**	**I**	**am**	**rather**	**upset**	**at**
你	必须	不是	思考	我	忘恩负义	,	但	的	课程	我	是	相当	沮丧的	在

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

你千万不要认为我忘恩负义，但我现在当然很沮丧。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

I	**have**	**read**	**what**	**the**	**newspapers**	**have**	**to**	**say**	**.**
我	有	读	什么	这	报纸	有	到	说	.

我已阅读了报纸上的报道。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ?

Perhaps	**you**	**can**	**tell**	**me**	**more**	**?**
也许	你	能	告诉	我	更多的	?

或许您能告诉我更多?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][sɪt] .

"	**and**	**she**	**motioned**	**him**	**to**	**sit**	**.**
"	和	她	示意	他	到	坐	.

她示意他坐下。

" [aɪ][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**won't**	**go**	**into**	**details**	**,**	**Miss**	**Watson**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	惯于	去	进入	细节	,	错过	沃森	,	"	他	说	.

“我不会透露细节，沃森小姐，”他说。

" [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

"	**The**	**accounts**	**in**	**the**	**papers**	**are**	**accurate**	**as**	**far**	**as**	**they**	**go**	**.**
"	这	账户	在	这	文件	是	准确的	作为	远的	作为	他们	去	.

“报纸上的报道就其内容而言是准确的。”

[aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

I	**can**	**,**	**however**	**,**	**tell**	**you**	**this**	**.**
我	能	,	然而	,	告诉	你	这	.

但我可以告诉你这一点。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] ['sʌfə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Your	**father**	**did**	**not**	**suffer**	**at**	**all**	**.**
你的	父亲	做过	不是	遭受	在	全部	.

你父亲一点也没受苦。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz][məʊst] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [waɪl] [ə'sliːp]

His	**look**	**was**	**most**	**peaceful**	**,**	**and**	**it**	**appears**	**that**	**he**	**was**	**shot**	**while**	**asleep**
他的	看	曾是	最多	和平	,	和	它	出现	那	他	曾是	射击	尽管	睡着了

.

:
.

他的神情十分安详，看起来像是在睡梦中被枪杀的。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	**A**	**look**	**of**	**pain**	**crossed**	**her**	**face**	**,**	**but**	**she**	**mastered**	**her**	**emotion**	**.**
"	一个	看	的	疼痛	交叉	她	脸	,	但	她	精通	她	情感	.

“她脸上闪过一丝痛苦的神色，但她控制住了自己的情绪。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**am**	**thankful**	**for**	**even**	**that**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	感恩	为了	甚至	那	,	"	她	说	.

“即便如此，我也心存感激，”她说。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] ['eni] [aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['kruːəl] [θɪŋ] .

“	Have	the	police	any	idea	at	all	who	can	have	done	this	cruel	thing	.
“	有	这	警察	任何	主意	在	全部	WHO	能	有	完毕	这	残忍的	事物	.

“警方是否知道是谁犯下了这起残忍的罪行？”

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['eni] ['enəmɪz] ,

I	do	not	believe	my	father	had	any	enemies	,
我	做	不是	相信	我的	父亲	有	任何	敌人	,

我不认为我父亲有任何仇人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ]

he	was	such	a	good	and	upright	man	that	no	one	could	have	a	grudge
他	曾是	这样的	一个	好的	和	直立	男人	那	不	一	可以	有	一个	怨恨

[ə'genst] [hɪm] . ”

against	him	.	”
反对	他	.	”

他为人如此善良正直，没有人会对他怀恨在心。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ɔːl][ɪz] [dɑːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	At	present	all	is	dark	,	”	he	replied	,
“	在	展示	全部	是	黑暗的	,	”	他	回复	,

“目前一片漆黑，”他回答说。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

“	but	of	course	you	must	remember	that	as	Home	Secretary	your	father
“	但	的	课程	你	必须	记住	那	作为	家	秘书	你的	父亲

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

was	brought	in	contact	with	the	worst	criminals	in	the	country	,
曾是	带来	在	接触	和	这	最差	罪犯	在	这	国家	,

“但你当然要记住，你父亲担任内政大臣期间，接触过全国最穷凶极恶的罪犯。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['fænsid] [rɒŋ] .

and	one	of	them	may	have	been	trying	to	avenge	a	fancied	wrong	.
和	一	的	他们	可能	有	到过	尝试	到	报仇	一个	幻想	错误的	.

其中一人可能是为了报复自己认为受到的不公待遇。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

Then	,	again	,	it	may	have	been	the	work	of	a	lunatic	.
然后	,	再次	,	它	可能	有	到过	这	工作	的	一个	疯子	.

当然，这也有可能是疯子所为。

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] . ”

That	is	more	than	probable	.	”
那	是	更多的	比	可能	.	”

这极有可能。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	In	a	way	I	hope	it	was	,	”	she	said	.
“	在	一个	方式	我	希望	它	曾是	,	”	她	说	.

“从某种意义上说，我希望是这样，”她说。

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

“	One	could	feel	that	it	was	the	sort	of	accident	that	might	happen	to
“	一	可以	感觉	那	它	曾是	这	种类	的	事故	那	可能	发生	到

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

“人们会觉得这是任何人都可能遇到的那种意外。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] ['məːdə] [hɪm] .

It	is	so	dreadful	to	think	that	someone	has	deliberately	murdered	him	.
它	是	所以	可怕	到	思考	那	某人	有	故意地	被谋杀	他	.

一想到有人蓄意谋杀了他，就令人感到无比可怕。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [brəʊk] [daʊn] .

"	She	stumbled	over	the	ill	-	omened	word	,	and	nearly	broke	down	.
"	她	踉跄	超过	这	患病的	-	预兆	单词	,	和	几乎	打破	向下	.

“她因为说出这个不祥之词而磕磕绊绊，几乎崩溃。”

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [nɜːs] [keɪm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	watchful	nurse	came	near	and	laid	a	hand	on	her	head	.
这	警惕	护士	来了	靠近	和	铺设	一个	手	在	她	头	.

细心的护士走上前去，把手放在她的头上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

A	look	of	gratitude	shone	for	a	moment	in	her	eyes	,
一个	看	的	感激	闪耀	为了	一个	片刻	在	她	眼睛	,

她眼中闪过一丝感激之情，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [hɜːz] .

and	she	reached	up	and	took	the	hand	in	hers	.
和	她	达到	向上	和	采取	这	手	在	她的	.

她伸出手，握住了他的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)] .

It	was	a	pathetic	picture	.
它	曾是	一个	可怜的	图片	.

那真是一幅令人唏嘘的画面。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	will	forgive	me	asking	,	”	she	continued	,
"	你	将要	原谅	我	问	,	”	她	持续	,

“请您原谅我的请求，”她继续说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ,

“	but	I	do	not	quite	see	what	you	were	doing	there	,	Mr	.	Collins	,
"	但	我	做	不是	相当	看	什么	你	是	正在做	那里	,	先生	.	柯林斯	,

“但我不太明白你当时在那里做什么，柯林斯先生。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] ? ”

you	are	not	in	the	Police	Force	?	”
你	是	不是	在	这	警察	力量	?	”

你不是警员吗?

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [wɪð]

“	I	am	a	barrister	by	profession	,	”	he	replied	,	“	and	had	gone	there	with
"	我	是	一个	律师	经过	职业	,	”	他	回复	,	“	和	有	已消失	那里	和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] ,

Superintendent	Sinclair	,
校长	辛克莱	,

“我是一名律师，”他回答说，“我是和辛克莱警长一起去的。”

[huː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

who	is	an	old	friend	of	mine	.
WHO	是	一个	老的	朋友	的	矿	.

他是我的一位老朋友。

[naʊ] , [kæn; kən] [ai] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ?

Now	,	can	I	do	anything	for	you	before	I	go	?
现在	,	能	我	做	任何事物	为了	你	前	我	去	?

我走之前有什么可以帮你的吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

You	will	forgive	a	stranger	saying	so	,	but	you	seem	so	entirely	alone	.
你	将要	原谅	一个	陌生人	说	所以	,	但	你	似乎	所以	完全	独自的	.

你会原谅陌生人这么说，但你看起来真的非常孤独。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

Oh	**,**	**I**	**know**	**you**	**have**	**the**	**most**	**loyal**	**and**	**faithful**	**servants**	**,**	**"**	**he**	**added**	**hastily**	**,**
哦	,	我	知道	你	有	这	最多	忠诚	和	忠实	仆人	,	"	他	额外	草草	,

“哦，我知道你拥有最忠诚、最忠实的仆人，”他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	**but**	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**friend**	**to**	**help**	**you**	**.**
"	但	你	不	似乎	到	有	一个	朋友	到	帮助	你	.

但你似乎没有朋友可以帮助你。

['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən]['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

Haven't	**you**	**some**	**relation**	**I**	**can**	**wire**	**for**	**?**	**"**
还没有	你	一些	关系	我	能	金属丝	为了	?	"

你没有亲戚可以让我帮你汇款吗?

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪv] .

“	**I**	**have**	**no**	**near**	**relative**	**.**
"	我	有	不	靠近	相对的	.

我没有近亲。

[wiː; wi][hæv; həv][led][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] .

We	**have**	**led**	**a**	**very**	**secluded**	**life**	**.**
我们	有	引领	一个	非常	僻	生活	.

我们一直过着非常隐居的生活。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [taʊn] .

You	**see**	**we**	**are**	**so**	**much**	**in**	**town**	**.**
你	看	我们	是	所以	很多	在	镇	.

你看，我们在城里到处都是人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][nəʊ]['riːəl] [frendz] .

My	**father**	**had**	**many**	**acquaintances**	**,**	**but**	**no**	**real**	**friends**	**.**
我的	父亲	有	许多	熟人	,	但	不	真实的	朋友们	.

我父亲有很多熟人，但没有真正的朋友。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [θɔːt] [hɪm] ['veri] [rɪ'zɜːvd] .

Those	**who**	**did**	**not**	**know**	**him**	**thought**	**him**	**very**	**reserved**	**.**
那些	WHO	做过	不是	知道	他	想法	他	非常	预订的	.

不认识他的人都觉得他很内向。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [səʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

He	**was**	**not**	**really**	**so**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
他	曾是	不是	真的	所以	,	你	知道	.	"

你知道，他其实并不是那样的人。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ?

“	**You**	**were**	**an**	**only**	**child**	**?**
"	你	是	一个	仅有的	孩子	?

你是独生子吗?

" [hiː; hi] [sed] ['keələsli] .

"	**he**	**said**	**carelessly**	**.**
"	他	说	粗心大意	.

“他漫不经心地说。”

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Mr**	**.**	**Collins**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	先生	.	柯林斯	,	我	是	去	到	告诉	你	.

“柯林斯先生，我要告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .

It	**will**	**all**	**come**	**out**	**now**	**.**
它	将要	全部	来	出去	现在	.

现在一切都真相大白了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] . [hi:; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

I	had	a	brother	,	ten	years	older	than	I	.	He	quarrelled	with	my	father	.
我	有	一个	兄弟	,	十	年	老	比	我	.	他	争吵	和	我的	父亲	.

我有个哥哥，比我大十岁。他和我父亲吵架了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ,

It	was	nothing	very	dreadful	,
它	曾是	没有什么	非常	可怕	,

没什么特别可怕的。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] ,

but	father	thought	he	was	doing	no	good	and	getting	into	bad	company	,
但	父亲	想法	他	曾是	正在做	不	好的	和	获得	进入	坏的	公司	,

但父亲认为他这样做毫无益处，反而结交了坏朋友。

[səʊ][hi:; hi] [sent] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

so	he	sent	him	off	to	South	America	.
所以	他	发送	他	离开	到	南	美国	.

于是他把他送到了南美洲。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

For	some	years	now	we	have	lost	sight	of	him	.
为了	一些	年	现在	我们	有	丢失的	视线	的	他	.

我们已经好几年没见到他了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] .

It	was	a	great	grief	to	father	.
它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	父亲	.

这对父亲来说是巨大的悲痛。

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['rɑ:nld] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)] . ”

He	had	hoped	that	Ronald	would	have	come	back	and	settled	down	here	.	”
他	有	希望	那	罗纳德	会	有	来	后退	和	定居	向下	这里	.	”

他曾希望罗纳德能回来，在这里定居下来。

“ [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [nju:] ['bærənət] ,

“	Well	,	we	must	find	him	now	,	as	he	will	be	the	new	Baronet	,
“	出色地	,	我们	必须	寻找	他	现在	,	作为	他	将要	是	这	新的	男爵	,

“我们必须现在就找到他，因为他将成为新的男爵。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˌædvər'taɪzmənt] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	there	will	be	advertisements	everywhere	for	him	.
和	那里	将要	是	广告	到处	为了	他	.

他的广告将会铺天盖地而来。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ? ”

I	suppose	there	is	no	reason	why	he	should	not	come	back	?	”
我	认为	那里	是	不	原因	为什么	他	应该	不是	来	后退	?	”

我想他应该没有理由不回来吧?

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

“	None	whatever	,	”	she	said	proudly	.
“	没有任何	任何	,	”	她	说	自豪地	.

“什么都没有，”她骄傲地说。

“ [wɒt] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wen] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

“	What	he	did	was	only	a	boy's	escapade	when	at	Oxford	,	there	was
“	什么	他	做过	曾是	仅有的	一个	男孩们	恶作剧	什么时候	在	牛津	,	那里	曾是

['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] . ”

nothing	criminal	.	”
没有什么	刑事	.	”

“他当时在牛津大学做的只是男孩的一次冒险，并没有触犯任何法律。”

“ [wel] , [ai][ɪk'spekt][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [hɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['həʊpfəli] ;
“ **Well , I expect there will be little difficulty in finding him now , ” he said hopefully ;**
” 出色地 , 我 预计 那里 将要 是 小的 困难 在 寻找 他 现在 , ” 他 说 希望 ;

“嗯，我想现在找到他应该不会太难了，”他满怀希望地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **but it will take some time .**
” 但 它 将要 拿 一些 时间 .

但这需要一些时间。

['miːnwaɪl] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][help] ?
Meanwhile , isn't there anyone who could help ?
同时 , 不是 那里 任何人 WHO 可以 帮助 ?

与此同时，难道就没有其他人可以帮忙吗?

” [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] .
” **The colour rose to her pale face .**
” 这 颜色 玫瑰 到 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上泛起了一抹红晕。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sændəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I think you ought to wire for Mr . Sanders , ” she said ,**
” 我 思考 你 应该 到 金属丝 为了 先生 . 桑德斯 , ” 她 说 ,

“我觉得你应该给桑德斯先生发个电报，”她说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz]
“ **he was my father's private secretary , and knows more about his affairs**
” 他 曾是 我的 父亲的 私人的 秘书 , 和 知道 更多的 关于 他的 事务
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
than anyone else .
比 任何人 别的 .

“他是我父亲的私人秘书，比任何人都更了解我父亲的事务。”

” ['kɒlɪnz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [kiːn] [lʊk] .
” **Collins gave her one keen look .**
” 柯林斯 给予 她 一 敏锐的 看 .

柯林斯锐利地看了她一眼。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Certainly , ” he said .**
” 当然 , ” 他 说 .

“当然，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] .
“ **He is obviously the man to come .**
” 他 是 明显地 这 男人 到 来 .

“他显然是未来之星。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][hɪm] ? ”
Where shall I find him ? ”
在哪里 将 我 寻找 他 ? ”

我该去哪里找他呢?

“ [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **At the Home Office , ” she said .**
” 在 这 家 办公室 , ” 她 说 .

“在内政部，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
“ **He is certain to be there ,**
” 他 是 肯定 到 是 那里 ,

他肯定会到场，

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [raʊnd] [tuː; tə] ['liːvɪsən] [skweə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

but **I** **expect** **he** **has** **been** **round** **to** **Leveson** **Square** **this** **morning** **.** **”**

但 我 预计 他 有 到过 圆形的 到 莱维森 正方形 这 早晨 . ”

但我估计他今天早上已经去过莱维森广场了。”

“ [ai] [wɪl] [send] [ɒf] [ə; eɪ]['waɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] . ”

“ **I** **will** **send** **off** **a** **wire** **at** **once** **,** **and** **then** **I** **will** **take** **my** **leave** **.** **”**

” 我 将要 发送 离开 一个 金属丝 在 一次 , 和 然后 我 将要 拿 我的 离开 . ”

“我马上发一封电报，然后就告辞了。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Certainly** **not** **,** **”** **she** **said** **.**

” 当然 不是 , ” 她 说 .

“当然不是，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]

“ **You** **must** **stay** **to** **lunch** **,** **if** **you** **don't** **mind** **a** **house** **of** **mourning** **,** **”** **she**

” 你 必须 停留 到 午餐 , 如果 你 不 头脑 一个 房子 的 丧 , ” 她

['ædɪd] ['sædli] .

added **sadly** **.**

额外 令人遗憾的是 .

“如果你不介意看到一片哀悼的景象，就一定要留下来吃午饭，”她悲伤地补充道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['entəd] .

At **that** **moment** **a** **knock** **came** **at** **the** **door** **,** **and** **the** **butler** **entered** **.**

在 那 片刻 一个 敲 来了 在 这 门 , 和 这 管家 进入 .

这时，有人敲门，管家走了进来。

“ [ðə; ði][pəʊst] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['sælvə(r)] ,

“ **The** **post** **,** **Miss** **,** **”** **he** **said** **,** **presenting** **a** **salver** **,**

” 这 邮政 , 错过 , ” 他 说 , 呈现 一个 托盘 ,

“小姐，这是邮局的邮件，”他一边说着，一边递上一个托盘。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [ðɪs] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“ **and** **the** **postman** **brought** **this** **telegram** **at** **the** **same** **time** **.**

” 和 这 邮差 带来 这 电报 在 这 相同的 时间 .

“邮递员同时送来了这份电报。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ?

Is **there** **any** **answer** **?**

是 那里 任何 回答 ?

有答案吗?

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

” **She** **broke** **the** **envelope** **and** **read** **,** **a** **look** **of** **pleasure** **passing** **over** **her**

” 她 打破 这 信封 和 读 , 一个 看 的 乐趣 通过 超过 她

[feɪs] .

face **.**

脸 .

她拆开信封，读了起来，脸上露出愉悦的表情。

“ [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm]['erɪk] — ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

“ **This** **is** **from** **Eric** **—** **Mr** **.** **Sanders** **,** **he** **is** **coming** **down** **here** **to** **-** **day** **.**

” 这 是 从 埃里克 — 先生 . 桑德斯 , 他 是 未来 向下 这里 到 - 天 .

“这是埃里克——桑德斯先生的消息，他今天会过来。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .

I **am** **so** **glad** **.**

我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['waɪərɪŋ] .

It	will	save	you	the	trouble	of	wiring	.
它	将要	节省	你	这	麻烦	的	接线	.

这样可以省去你接线的麻烦。

〞 ['kɒlɪnz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

〞	Collins	said	nothing	.
〞	柯林斯	说	没有什么	.

柯林斯一言不发。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [sɪn'klɛrz] ['raɪtɪŋ] .

The	butler	had	handed	him	a	letter	in	Sinclair's	writing	.
这	管家	有	递交	他	一个	信	在	辛克莱的	写作	.

管家递给他一封辛克莱亲笔写的信。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	put	it	into	his	pocket	,	and	rose	to	his	feet	.
他	放	它	进入	他的	口袋	,	和	玫瑰	到	他的	脚	.

他把东西放进口袋，然后站了起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	very	glad	for	your	sake	,	〞	he	said	.
“	我	是	非常	高兴的	为了	你的	清酒	,	〞	他	说	.

“我真为你高兴，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mænz] [əd'vaɪs] .

“	You	will	be	glad	to	have	a	man's	advice	.
〞	你	将要	是	高兴的	到	有	一个	男人的	建议	.

“你会很高兴得到男人的建议。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ? 〞

I	suppose	you	will	be	coming	to	Town	?	〞
我	认为	你	将要	是	未来	到	镇	?	〞

我想您应该会来镇上吧?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
〞	的	课程	.

“当然。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

I	ought	to	go	at	once	,	but	it	is	such	a	shock	.
我	应该	到	去	在	一次	,	但	它	是	这样的	一个	震惊	.

我应该立刻去，但这消息太令人震惊了。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] . 〞

I	think	I	must	wait	till	tomorrow	.	〞
我	思考	我	必须	等待	直到	明天	.	〞

我想我得等到明天了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðen] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	will	excuse	me	,	I	will	just	go	and	read	this	letter	,	then	,	〞	he	said	,
“	如果	你	将要	原谅	我	,	我	将要	只是	去	和	读	这	信	,	然后	,	〞	他	说	,

“如果你们不介意的话，那我就去读这封信了，”他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	took	his	departure	.
和	采取	他的	离开	.

然后他离开了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [siːt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]

He	went	into	the	garden	and	to	his	old	seat	,	and	broke	the	seal	of
他	去	进入	这	花园	和	到	他的	老的	座位	,	和	打破	这	海豹	的

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

他走进花园，来到他以前的座位上，拆开了信的封印。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	was	short	,	and	he	read	it	twice	,	a	puzzled	look	on	his	face	.
它	曾是	短的	,	和	他	读	它	两次	,	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

篇幅很短，他读了两遍，脸上带着困惑的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

“ [dɪə(r)] ['kɒlɪnz] ,

“	Dear	Collins	,
”	亲爱的	柯林斯	,

“亲爱的柯林斯，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['devənʃə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][waɪld]

If	you	are	expecting	to	find	out	anything	in	Devonshire	,	you	are	on	a	wild
如果	你	是	期待	到	寻找	出去	任何事物	在	德文郡	,	你	是	在	一个	荒野

[guːs] [tʃeɪs] .

goose	chase	.
鹅	追赶	.

如果你想在德文郡找到任何有用的信息，那你就白费力气了。

['luːɪs] [hæz; həz] [fled] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] .

Lewis	has	fled	,	and	we	have	damning	evidence	against	him	.
刘易斯	有	逃亡	,	和	我们	有	令人震惊的	证据	反对	他	.

刘易斯已经逃跑，我们掌握了对他不利的确凿证据。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

Come	at	once	if	you	want	to	be	in	at	the	death	.
来	在	一次	如果	你	想	到	是	在	在	这	死亡	.

想参加决赛就赶紧来。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , ['eniweɪ] ?

What's	your	game	,	anyway	?
是什么	你的	游戏	,	反正	?

你到底想玩什么游戏?

[jɔːz] [ɪn] [heɪst] ,

Yours	in	haste	,
此致	在	匆忙	,

匆匆致意，

[ə; eɪ] . [sɪn'klɛə] . ”

A	.	Sinclair	.	”
一个	.	辛克莱	.	”

A. 辛克莱尔。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	must	get	back	,	”	he	muttered	to	himself	.
”	我	必须	得到	后退	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“我必须回去了，”他喃喃自语道。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz] [sin'klɛə] ['ɑːftə(r)] ?
“ Whatever is Sinclair after ?
“ 任何 是 辛克莱 后 ?

辛克莱究竟想要什么?

” [ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
” A gong sounded within the house , and he slowly rose to his feet and
” 一个 锣 听起来 之内 这 房子 , 和 他 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 和
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .

“屋内响起一声锣响，他缓缓起身走了进去。”

[mɪs] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
Miss Watson was waiting for him , and they sat down .
错过 沃森 曾是 等待 为了 他 , 和 他们 卫星 向下 .

沃森小姐正在等他，他们坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɔːnf(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [iːt] ['eniθɪŋ] .
She was lost in her own mournful thoughts , and would scarcely eat anything .
她 曾是 丢失的 在 她 自己的 悲哀 想法 , 和 会 几乎 吃 任何事物 .

她沉浸在悲伤的思绪中，几乎什么也吃不下。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː'self] .
She tried hard to rouse herself .
她 尝试 难的 到 唤醒 她自己 .

她努力让自己振作起来。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)]
Collins was a brilliant conversationalist , and had a charm of manner
柯林斯 曾是 一个 杰出的 健谈者 , 和 有 一个 魅力 的 方式
[wɪtʃ] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
which few could resist .
哪个 很少 可以 抵抗 .

柯林斯是一位才华横溢的谈话者，他举止优雅，魅力非凡，很少有人能够抗拒。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
He set himself to interest her , not without success .
他 放 他自己 到 兴趣 她 , 不是 没有 成功 .

他努力引起她的兴趣，并且取得了一定的成功。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
At the end of the meal he told her he must get back at once ,
在 这 结尾 的 这 一顿饭 他 讲述 她 他 必须 得到 后退 在 一次 ,

饭后他告诉她他必须马上回去。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd]
and noticed that she gave a look almost of relief , though she tried to hide
和 注意到 那 她 给予 一个 看 几乎 的 宽慰 , 尽管 她 尝试 到 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我注意到她脸上露出了近乎如释重负的表情，尽管她试图掩饰。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ I am deeply grateful to you for coming down here , and for your
” 我 是 深 感激的 到 你 为了 未来 向下 这里 , 和 为了 你的
['ɒfə(r)][ɒv; əv][help] ,
offer of help ,
提供 的 帮助 ,

“我非常感谢您前来，并提出提供帮助。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not at all , " he answered .
" 不是 在 全部 , " 他 回答 .

"完全没有，"他回答道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [ɪn] ['lʌndən] .
" I will go to your house and do anything I can in London .
" 我 将要 去 到 你的 房子 和 做 任何事物 我 能 在 伦敦 .

"我会去你家，在伦敦尽我所能。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋkwest] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [speə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
Of course , there will have to be an inquest , but we will spare you all we can . "
的 课程 , 那里 将要 有 到 是 一个 死因调查 , 但 我们 将要 空闲的 你 全部 我们 能 . "

当然，调查是必须的，但我们会尽量避免让你们知道所有细节。

" [wiː; wi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" We ? " she said , in surprise .
" 我们 ? " 她 说 , 在 惊喜 .

"我们？"她惊讶地问道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ? "
" Then you are mixed up in this ? "
" 然后 你 是 混合 向上 在 这 ? "

"那么你也牵涉其中？"

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , there is no secret , " he said .
" 哦 , 那里 是 不 秘密 , " 他 说 .

"哦，这没什么秘密，"他说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ,
" I am a barrister , as I told you ,
" 我 是 一个 律师 , 作为 我 讲述 你 ,

"正如我之前告诉你的，我是一名大律师。"

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æmətə(r)] [wei] [wɪð] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪsɪz] .
but I do a little in helping in an amateur way with these sort of cases .
但 我 做 一个 小的 在 帮助 在 一个 业余 方式 和 这些 种类 的 案例 .

但我会以业余人士的身份，稍微帮忙处理一下这类案件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['hɒbi] . "
It is my hobby . "
它 是 我的 爱好 . "

这是我的爱好。

" [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] ['hɒbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] .
" A rather horrible hobby , " she said , " but of course it is necessary .
" 一个 相当 可怕 爱好 , " 她 说 , " 但 的 课程 它 是 必要的 .

"这真是一个糟糕的爱好，"她说，"但当然，这是必要的。"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,
I hope you find out the criminal — and yet , I don't know ,
我 希望 你 寻找 出去 这 刑事 — 和 然而 , 我 不 知道 ,

我希望你能找到罪犯——然而，我不知道，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] . ”

in	some	ways	I	hope	you	don't	.	”
在	一些	方式	我	希望	你	不	.	”

在某些方面，我希望你不要这样想。

“ [ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] , [sk'ændəl,aɪzd][æt; ət] [sʌtʃ]

“	The	murderer	of	your	father	,	”	he	blurted	out	,	scandalised	at	such
”	这	凶手	的	你的	父亲	,	”	他	脱口而出	出去	,	丑闻	在	这样的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

“杀害你父亲的凶手，”他脱口而出，对这种说法感到震惊。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [hɪm] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['traɪəl] , [ðə; ðɪ]

“	Oh	,	I	know	I	ought	to	want	him	punished	,	and	yet	,	the	awful	trial	,	the
”	哦	,	我	知道	我	应该	到	想	他	受到惩罚	,	和	然而	,	这	可怕	审判	,	这

[kəʊld] [sel] ,

cold	cell	,
寒冷的	细胞	,

“哦，我知道我应该希望他受到惩罚，然而，可怕的审判，冰冷的牢房，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][lɑːst]['hɒrəb(ə)l] [siːn] .

and	then	the	last	horrible	scene	.
和	然后	这	最后的	可怕	场景	.

然后是最后那可怕的一幕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

I	am	afraid	I	am	always	on	the	side	of	the	criminal	.
我	是	害怕的	我	是	总是	在	这	边	的	这	刑事	.

恐怕我总是站在罪犯一边。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['dredf(ə)l] . ”

Of	course	,	you	think	that's	dreadful	.	”
的	课程	,	你	思考	那就是	可怕	.	”

当然，你觉得这太糟糕了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

“	I	think	it	does	more	justice	to	your	heart	than	to	your	head	,
”	我	思考	它	做	更多的	正义	到	你的	心	比	到	你的	头	,

“我认为它更能触动你的内心，而不是你的头脑。”

” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	said	he	with	a	smile	.
”	说	他	和	一个	微笑	.

“他笑着说。”

“ ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] , ['mɜːsɪləs] [θɪŋ] .

“	English	justice	is	such	a	cold	,	merciless	thing	.
”	英语	正义	是	这样的	一个	寒冷的	,	无情	事物	.

“英国的司法制度真是冷酷无情。”

[wen] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - ['fɜːðə(r)] [ðə; ðɪ] [endz] [ɒv; əv]

When	I	hear	of	people	who	come	forward	to	what	they	call	'	further	the	ends	of
什么时候	我	听到	的	人们	WHO	来	向前	到	什么	他们	称呼	-	更远	这	结束	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

当我听说有人站出来，声称是为了“推进正义的实现”时，

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] .

'	I	always	think	it	is	either	for	notoriety	or	for	reward	.
-	我	总是	思考	它	是	任何一个	为了	恶名	或者	为了	报酬	.

我总觉得他们要么是为了出名，要么是为了获得回报。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['evriwʌn] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's a good thing everyone does not think as you do , " said he .
" 它是 一个 好的 事物 每个人 做 不是 思考 作为 你 做 , " 说 他 .

"幸好不是每个人都和你想法一样,"他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ['vendʒəns] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][gɒd] , [nɒt][tuː; tə][mæn] ,
" I was taught as a child that vengeance belongs to God , not to man ,
" 我 曾是 教授 作为 一个 孩子 那 复仇 属于 到 上帝 , 不是 到 男人 ,

"我从小就被教导，复仇属于上帝，而不是人。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːs] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and I believe it is a worse punishment to leave the criminal to his
和 我 相信 它 是 一个 更糟 惩罚 到 离开 这 刑事 到 他的
['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] . "
conscience than to punish him . "
良心 比 到 惩治 他 . "

我认为，让罪犯独自承受良心的谴责，比惩罚他本身更可怕。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] , "
" You say that because you have never come in contact with the real criminal , "
" 你 说 那 因为 你 有 绝不 来 在 接触 和 这 真实的 刑事 , "
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

"你这么说是因为你从未接触过真正的罪犯,"他说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['kɒnʃəns] . "
" He has no conscience . "
" 他 有 不 良心 . "

"他没有良心。"

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] .
" I don't believe that .
" 我 不 相信 那 .

我不相信。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [haɪd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm] [ʌp]
I am sure I would always rather hide a fugitive from justice than give him up
我 是 当然 我 会 总是 相当 隐藏 一个 逃犯 从 正义 比 给 他 向上
. "
: "
. "

我肯定宁愿窝藏逃犯，也不愿出卖他。

" [ðɪs] [ɪz][ræŋk] ['triːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] . "
" This is rank treason , " he said ; " but I admire your sentiments . "
" 这 是 秩 叛国罪 , " 他 说 ; " 但 我 钦佩 你的 情感 . "

"这是彻头彻尾的叛国行为,"他说，"但我钦佩你的情怀。"

" [bʌt; bət][doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" But don't agree with them ? "
" 但 不 同意 和 他们 ? "

"但你不同意他们的观点吗？"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][ækt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪts] ,
" We must each of us act according to our lights ,
" 我们 必须 每个 的 我们 行为 根据 到 我们的 灯 ,

我们每个人都必须按照自己的理解行事，

〞 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [mɔː(r)] ['greɪvli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

〞	he	answered	more	gravely	than	he	intended	.
〞	他	回答	更多的	严重地	比	他	故意的	.

他的回答比他预想的要严肃得多。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	held	out	her	hand	.
她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

“	If	you	will	excuse	me	,	I	will	say	goodbye	.
〞	如果	你	将要	原谅	我	,	我	将要	说	再见	.

“恕我失陪，我要告别了。”

[ðə; ði][kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ai] [həʊp] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn]

The	car	will	be	ready	for	you	,	and	,	I	hope	,	we	shall	meet	again	in
这	车	将要	是	准备好	为了	你	,	和	,	我	希望	,	我们	将	见面	再次	在

['hæpɪə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

happier	circumstances	,
更快乐	情况	,

车子已经准备好了，我希望我们能在更愉快的情况下再次相遇。

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

〞	and	she	gave	a	pathetic	little	smile	.
〞	和	她	给予	一个	可怜的	小的	微笑	.

她露出了一个可怜兮兮的微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

When	she	had	gone	,	he	stood	where	he	was	.
什么时候	她	有	已消失	,	他	站立	在哪里	他	曾是	.

她走后，他仍然站在原地。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [bændi] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

“	What	a	fool	I	was	to	start	bandying	words	with	her	in	her	present
〞	什么	一个	傻子	我	曾是	到	开始	掷球	字	和	她	在	她	展示

[steɪt] .

state	.
状态	.

“我真是个傻瓜，竟然在她这种状态下跟她胡说八道。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

Now	for	London	.
现在	为了	伦敦	.

接下来是伦敦。

[juːv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] .

You've	no	time	for	sentiment	.
你已经	不	时间	为了	情绪	.

你没时间感伤。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

〞	Chapter	IV	.
〞	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)]

The	Missing	Letter
这	丢失的	信

遗失的信

[sin'klɛə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪd] .

Sinclair	**was**	**sitting**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**and**	**his**	**brows**	**were**	**knitted**	**.**
辛克莱	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	和	他的	眉毛	是	针织	.

辛克莱坐在办公桌前，眉头紧锁。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] .

Before	**him**	**was**	**a**	**letter**	**.**
前	他	曾是	一个	信	.

他面前放着一封信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

He	**read**	**it**	**over**	**again**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**
他	读	它	超过	再次	为了	这	第三	时间	,

他第三次读了那篇文章。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dæmd] .

and	**then**	**told**	**the**	**clock**	**that**	**he**	**was**	**damned**	**.**
和	然后	讲述	这	钟	那	他	曾是	该死的	.

然后他对着钟说他下地狱了。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

Then	**he**	**picked**	**up**	**the**	**envelope**	**,**	**and**	**examined**	**it**	**closely**	**.**
然后	他	挑选	向上	这	信封	,	和	检查	它	密切	.

然后他拿起信封，仔细查看了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

It	**was**	**the**	**morning**	**after**	**the**	**murder**	**.**
它	曾是	这	早晨	后	这	谋杀	.

那是谋杀案发生的第二天早上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] .

This	**was**	**what**	**he**	**read**	**.**
这	曾是	什么	他	读	.

这是他读到的内容。

- , ['liːvɪsən] [skweə(r)] ,

89	**,**	**Leveson**	**Square**	**,**
-	,	莱维森	正方形	,

莱维森广场89号

['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

London	**,**	**W**	**.**
伦敦	,	W	.

伦敦，W.

“ [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] ,

“	**Dear**	**Mr**	**.**	**Sinclair**	**,**
“	亲爱的	先生	.	辛克莱	,

“尊敬的辛克莱先生：

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [greɪv] [daut] ['weðə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] ['evə(r)]

I	**am**	**writing**	**to**	**you**	**,**	**but**	**I**	**have**	**grave**	**doubts**	**whether**	**this**	**letter**	**will**	**ever**
我	是	写作	到	你	,	但	我	有	严重	疑虑	无论	这	信	将要	曾经

[riːtʃ] [juː; jʊ] ,

reach	**you**	**,**
抵达	你	,

我写信给你，但我非常怀疑这封信能否送到你手中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

and	**therefore**	**,**	**I**	**am**	**not**	**telling**	**you**	**more**	**than**	**necessary**	**.**
和	所以	,	我	是	不是	讲述	你	更多的	比	必要的	.

因此，我不会告诉你任何不必要的信息。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] ['rʌfiən] [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]

I	am	in	the	hands	of	one	of	the	cleverest	ruffians	that	this	generation	has
我	是	在	这	双手	的	一	的	这	最聪明的	恶棍	那	这	一代	有

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

我落入了这一代最狡猾的恶棍之一手中。

[maɪ][laɪf][ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] ['fɔːfitid] .

My	life	is	in	imminent	danger	if	it	is	not	already	forfeited	.
我的	生活	是	在	迫在眉睫	危险	如果	它	是	不是	已经	丧失	.

我的生命如果还没有丧失，也正处于迫在眉睫的危险之中。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

There	is	not	time	for	explanations	.
那里	是	不是	时间	为了	解释	.

没有时间解释。

['fɒləʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ['keəfəli] .

Follow	these	instructions	carefully	.
跟随	这些	指示	小心	.

请务必仔细按照以下说明操作。

[faɪnd][maɪ][sʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][lɑːst] [hɜːd]

Find	my	son	who	has	disappeared	for	some	years	,	but	was	last	heard
寻找	我的	儿子	WHO	有	消失	为了	一些	年	,	但	曾是	最后的	听到

[ɒv; əv][ɪn]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] .

of	in	Monte	Video	.
的	在	蒙特	视频	.

找到我失踪多年的儿子，他最后一次被人听到消息是在蒙特维多。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hɪd][maɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Tell	him	to	look	in	the	place	where	I	hid	my	will	in	his	presence	,
告诉	他	到	看	在	这	地方	在哪里	我	隐藏	我的	将要	在	他的	在场	,

告诉他去我当着他的面藏遗嘱的地方找找。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə]

and	he	will	find	all	the	necessary	documents	to	bring	a	great	criminal	to
和	他	将要	寻找	全部	这	必要的	文件	到	带来	一个	伟大的	刑事	到

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

他将找到所有必要的文件，将这名重刑犯绳之以法。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [spə'sɪfɪk] .

I	cannot	be	more	specific	.
我	不能	是	更多的	具体的	.

我无法提供更具体的信息。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

I	am	writing	to	you	because	I	know	you	have	done	good	service	and
我	是	写作	到	你	因为	我	知道	你	有	完毕	好的	服务	和

[ɑː(r); ə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] .

are	painstaking	.
是	费尽心力	.

我写信给你是因为我知道你服务周到、认真负责。

[bɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

Boyce	is	a	fool	.
博伊斯	是	一个	傻子	.

博伊斯是个傻瓜。

[sɪl'vestər] ['kɒlɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['θɪərɪst] [huː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Sylvester	Collins	is	a	theorist	who	will	be	no	help	to	you	in	this	matter	.
西尔维斯特	柯林斯	是	一个	理论家	WHO	将要	是	不	帮助	到	你	在	这	事情	.

西尔维斯特·柯林斯是一位理论家，他在这件事上对你没有任何帮助。

[duː; də][nɒt] [kən'sʌlt] [hɪm] .

Do	not	consult	him	.
做	不是	咨询	他	.

不要向他咨询。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [wen] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] , [ækt][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .

If	I	am	dead	when	this	reaches	you	,	act	as	I	have	said	.
如果	我	是	死的	什么时候	这	到达	你	,	行为	作为	我	有	说	.

如果这封信送到你手中时我已经不在人世，请按照我说的去做。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

If	nothing	has	happened	,
如果	没有什么	有	发生	,

如果什么都没发生，

[ai][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	rely	on	your	honour	to	destroy	this	letter	and	I	will	send	for	you	.
我	依靠	在	你的	荣誉	到	破坏	这	信	和	我	将要	发送	为了	你	.

我希望你能信守承诺，销毁这封信，然后我会派人来找你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] .

I	am	very	tired	.
我	是	非常	疲劳的	.

我非常累。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[dʒeɪmz]['wɒts(ə)n] .

James	Watson	.
詹姆斯	沃森	.

詹姆斯·沃森。

〞 [sin'klɛə] [sæt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] .

〞	Sinclair	sat	long	over	this	letter	.
〞	辛克莱	卫星	长的	超过	这	信	.

辛克莱尔仔细研读这封信很久。

[wɒt] [ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv] ['hæpəniŋz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['kʌndʒə(r)][ʌp] .

What	a	vista	of	happenings	did	it	conjure	up	.
什么	一个	景色	的	事件	做过	它	变戏法	向上	.

它勾勒出了一幅多么壮观的景象啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn][mæn] .

He	was	a	plain	man	.
他	曾是	一个	清楚的	男人	.

他是个相貌平平的人。

[waɪ] [dɪd][nɒt][sɜː(r)][dʒeɪmz] [raɪt] ['pleɪnli] ,

Why	did	not	Sir	James	write	plainly	,
为什么	做过	不是	先生	詹姆斯	写	显然	,

为什么詹姆斯爵士不直接写出来呢?

[gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [streɪt] [aʊt][ænd; ənd] [seɪv] ['fɜːðə(r)] ['bɒðə(r)] ?

give	the	name	of	the	criminal	straight	out	and	save	further	bother	?
给	这	姓名	的	这	刑事	直的	出去	和	节省	更远	打扰	?

直接说出罪犯的名字，省去后续麻烦?

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ?
Why all this mystery ?
为什么 全部 这 神秘 ?

这一切究竟为何如此神秘?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [grɪm] ['laɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ?
What had happened in that grim library in the afternoon ?
什么 有 发生 在 那 严峻 图书馆 在 这 下午 ?

那天下午，在那间阴森的图书馆里究竟发生了什么?

[əʊ] , ['bɒðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [wɒt] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
Oh , bother it all , what a maze of evidence .
哦 , 打扰 它 全部 , 什么 一个 迷宫 的 证据 .

哎呀，真是麻烦，证据简直错综复杂。

[ɪf] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mɜːdə(r)] ,
If only it had been a straightforward murder ,
如果 仅有的 它 有 到过 一个 直截了当 谋杀 ,

如果这只是一起普通的谋杀案就好了。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [kluːz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
with plenty of blood and clues as in a detective story .
和 很多 的 血 和 线索 作为 在 一个 侦探 故事 .

充满了血腥场面和侦探故事般的线索。

[nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] ['kɒlɪnz] .
No ; he would not tell Collins .
不 ; 他 会 不是 告诉 柯林斯 .

不，他不会告诉柯林斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] — [wel] , [let] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪn] .
He had something up his sleeve — well , let them both follow their own line .
他 有 某物 向上 他的 袖子 — 出色地 , 让 他们 两个都 跟随 他们的 自己的 线 .

他还有后招——好吧，就让他们各自按自己的方式行事吧。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fækts] .
He took a pen and paper , and put down his facts .
他 采取 一个 笔 和 纸 , 和 放 向下 他的 事实 .

他拿起笔和纸，把事实写下来。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [klɪəd] [ʌp] .
Here was one thing cleared up .
这里 曾是 一 事物 已清除 向上 .

有一件事已经弄清楚了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː]
This was the letter which Sir James had posted himself , after his interview
这 曾是 这 信 哪个 先生 詹姆斯 有 发布 他自己 , 后 他的 面试
[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] .
with the unknown man .
和 这 未知 男人 .

这是詹姆斯爵士在与那位身份不明的人面谈后亲自寄出的一封信。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['evɪdəns] .
That , at any rate , corroborated the housekeeper's evidence .
那 , 在 任何 速度 , 证实 这 管家的 证据 .

无论如何，这证实了管家的证词。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ɪf] [nɒt] ,
Then the visitor had threatened his life ; if not ,
然后 这 游客 有 威胁 他的 生活 ; 如果 不是 ,

那么，来访者就威胁了他的生命；如果不是这样，

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][səʊ] ['greɪtli] [ðæt][hiː; hi][deə(r)][nɒt] ['ventʃə(r)]

why	was	the	danger	hanging	over	him	so	greatly	that	he	dare	not	venture
为什么	曾是	这	危险	绞刑	超过	他	所以	非常	那	他	敢	不是	风险投资

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊst] ?

further	than	the	post	?
更远	比	这	邮政	?

为什么他感到如此危险，以至于不敢离开哨所?

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

A	message	was	brought	in	.
一个	信息	曾是	带来	在	.

有人送来了一条消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

It	was	a	wire	from	Collins	to	say	he	was	on	the	way	to	London	.
它	曾是	一个	金属丝	从	柯林斯	到	说	他	曾是	在	这	方式	到	伦敦	.

这是柯林斯发来的电报，说他正在前往伦敦的路上。

“ [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , ” [ˌaɪ 'tiː] [endɪd] .

“	Do	nothing	till	I	come	,	”	it	ended	.
“	做	没有什么	直到	我	来	,	”	它	结束	.

“在我来之前什么都不要做。”它最后说道。

“ [ðæts] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ” [sed] [sɪn'klɛə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That's	like	his	cheek	,	”	said	Sinclair	to	himself	.
“	那就是	喜欢	他的	脸颊	,	”	说	辛克莱	到	他自己	.

“他真够厚脸皮的，”辛克莱自言自语道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

He	put	the	letter	carefully	away	in	his	pocket	book	,	and	took	his	hat	and
他	放	这	信	小心	离开	在	他的	口袋	书	,	和	采取	他的	帽子	和

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他小心翼翼地把信放进钱包里，然后拿起帽子和手杖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['liːvɪsən] [skweə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

“	I	am	going	to	Leveson	Square	,	”	said	he	to	the	messenger	.
“	我	是	去	到	莱维森	正方形	,	”	说	他	到	这	信使	.

“我要去莱维森广场，”他对信使说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

“	There	is	no	answer	.
“	那里	是	不	回答	.

没有答案。

” [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] , ['mɔːbɪd] [kraʊd] [huː] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] ,

”	Once	inside	the	house	,	through	the	usual	,	morbid	crowd	who	gathered	outside	,
”	一次	里面	这	房子	,	通过	这	通常	,	病态的	人群	WHO	聚集	外部	,

“进入屋内后，穿过聚集在外面那群惯常的、令人毛骨悚然的人群，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [pleɪn] - [kləʊðz] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn]['djuːti] .

he	met	the	plain	-	clothes	officer	on	duty	.
他	遇见	这	清楚的	-	衣服	官	在	责任	.

他遇到了值班的便衣警察。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [sə'luːt] .

“	Anything	to	report	?	”	he	said	,	in	answer	to	the	other's	salute	.
“	任何事物	到	报告	?	”	他	说	,	在	回答	到	这	其他的	礼炮	.

“有什么要汇报的吗？”他回应着对方的敬礼说道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

| | | |

“ [pliːz] [duː; də][səʊ] .
“ Please do so .
“ 请 做 所以 .

请这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] . ”
It is of great importance , and say nothing about it to anyone . ”
它 是 的 伟大的 重要性 , 和 说 没有什么 关于 它 到 任何人 . ”

这件事非常重要，但千万不要告诉任何人。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kiːn] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] ,
“ Very good , sir , ” said the man who was keen on this job ,
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 男人 WHO 曾是 敏锐的 在 这 工作 ,

“很好，先生，”那位对这份工作很感兴趣的人说道。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
and wanted to stand well with the superintendent .
和 通缉 到 站立 出色地 和 这 校长 .

并且想和校长搞好关系。

[sinˈklɛə] [əˈdrest] [ðə; ði] [pleɪn] - [kləʊðz] [ˈɒfɪsə(r)] .
Sinclair addressed the plain - clothes officer .
辛克莱 已解决 这 清楚的 - 衣服 官 .

辛克莱尔向便衣警察讲话。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [biːn] [sɜːrtʃt] ? ”
“ Has the body been searched ? ”
“ 有 这 身体 到过 搜索 ? ”

“尸体搜查过了吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪb(ə)l] . ”
All that was found on him has been put on the dining - room table . ”
全部 那 曾是 成立 在 他 有 到过 放 在 这 用餐 - 房间 桌子 . ”

从他身上搜出的所有东西都放在了餐桌上。

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Good , ” he said , and went into the room .
“ 好的 , ” 他 说 , 和 去 进入 这 房间 .

“好，”他说，然后走进了房间。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [ˈkæriz] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪm] ,
Here were all the little things a man carries about with him ,
这里 是 全部 这 小的 事物 一个 男人 携带 关于 和 他 ,

这里是男人随身携带的所有小物件，

[wɪtʃ] [lʊk] [səʊ] [ˈpɪtiəbl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
which look so pitiable when he is dead .
哪个 看 所以 可怜的 什么时候 他 是 死的 .

他死后的样子看起来多么可怜啊。

[ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][pen] , [ˈpɒkɪt] [bʊk] , [sɪˈgɑː(r)] [keɪs] ,
A fountain pen , pocket book , cigar case ,
一个 喷泉 笔 , 口袋 书 , 雪茄 案件 ,

钢笔、钱包、雪茄盒

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	leather	case	containing	a	miniature	of	his	dead	wife	and	his
和	一个	皮革	案件	包含	一个	微型	的	他的	死的	妻子	和	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

还有一个皮盒，里面装着他已故妻子和女儿的微缩模型。

['tʃæptə(r)] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪt]

A	Mysterious	Visit
一个	神秘	访问

一次神秘的拜访

[baɪ] ['daɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , ['kɒlɪnz] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌləvən]

By	dining	on	the	train	,	Collins	had	just	time	to	do	a	Gilbert	and	Sullivan
经过	用餐	在	这	火车	,	柯林斯	有	只是	时间	到	做	一个	吉尔伯特	和	沙利文

['ɒprə] .

opera	.
歌剧	.

柯林斯在火车上用餐，刚好有时间表演一部吉尔伯特和沙利文的歌剧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] ['pɜːmənəntli] [bʊkt] ,

He	had	a	seat	permanently	booked	,
他	有	一个	座位	永久的	已预订	,

他有一个永久预订的座位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

which	was	to	be	disposed	of	if	he	did	not	turn	up	in	time	.
哪个	曾是	到	是	处置	的	如果	他	做过	不是	转动	向上	在	时间	.

如果他没有及时出现，这些物品将被销毁。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [pleɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]

After	the	excitement	of	his	daily	life	,	he	found	these	plays	,	which	he	knew
后	这	激动	的	他的	日常的	生活	,	他	成立	这些	演出	,	哪个	他	知道

['ɔːlməʊst][baɪ] [hɑːt] ,

almost	by	heart	,
几乎	经过	心	,

在忙碌的日常生活之后，他发现了这些他几乎能背诵的戏剧。

['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .

very	refreshing	.
非常	令人耳目一新	.

非常清爽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] - ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] - [ðɪs] [naɪt] ,

It	was	the	dear	old	'	Yeoman	of	the	Guard	'	this	night	,
它	曾是	这	亲爱的	老的	-	约曼	的	这	警卫	-	这	夜晚	,

今晚是那位亲爱的老"近卫军士长"在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,

and	he	lay	back	and	listened	with	his	eyes	half	shut	,
和	他	躺	后退	和	听着	和	他的	眼睛	一半	关闭	,

他向后躺下，半闭着眼睛倾听。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [tjuːnz] [laɪk] [ə; eɪ][reə(r)][əʊld] ['vɪntɪdʒ] .

absorbing	the	delicious	tunes	like	a	rare	old	vintage	.
吸收	这	可口的	曲调	喜欢	一个	稀有的	老的	优质的	.

细细品味这些美妙的旋律，就像品尝一瓶珍贵的老酒。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][daɪ] [wel] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [suːθ] [ai][hæv; həv] [traɪd]
“ It is easier to die well than to live well , for in sooth I have tried
” 它 是 更轻松 到 死 出色地 比 到 居住 出色地 , 为了 在 舒缓 我 有 尝试
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

“死得其所比活得精彩容易，因为事实上，两者都我都尝试过了。”

” [sez] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɛəfæks] .
” says Colonel Fairfax .
” 说道 上校 费尔法克斯 .

费尔法克斯上校说道。

[haʊ] [ˈmeni] [keɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
How many cases he had come across in his work where this was true .
如何 许多 案例 他 有 来 穿过 在 他的 工作 在哪里 这 曾是 真的 .

在他的工作中，他遇到过很多这样的案例。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][men] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] [baɪ][ðeə(r)]
Some of the worst of men had earned the admiration of men by their
[breɪv] [end] .
brave end .
勇敢的 结尾 .

一些最邪恶的人，却因其英勇的结局而赢得了人们的敬佩。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [naɪt] [θruː] [bæk] [striːts] [ænd; ənd][hɑːf] - [ˈlaɪtɪd]
He made his way home in the purple night through back streets and half - lighted
[skˈweəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [west]
squares which he always preferred to the rush and dazzling brightness of West
正方形 哪个 他 总是 首选 到 这 匆忙 和 耀眼的 亮度 的 西方
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他走在紫夜里，穿过小巷和灯光昏暗的广场，回到了家。他总是更喜欢这样的路线，而不是伦敦西部的喧嚣和耀眼的灯光。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
when he had thinking to do .
什么时候 他 有 思维 到 做 .

当他需要思考的时候。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [tuː; tə][faɪnd] [sɪnˈklɛə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He arrived at his flat to find Sinclair waiting for him , as he had
[ˈɔːlməʊst] [ɪkˈspektɪd] .
almost expected .
几乎 预期的 .

他回到公寓时，发现辛克莱尔正在等他，这几乎是他预料之中的事。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
“ You're a nice fellow , ” said the latter .
” 你是 一个 好的 同伴 , ” 说 这 后者 .

“你真是个好人，”后者说道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
“ I've been waiting for you for over an hour .
” 我已经 到过 等待 为了 你 为了 超过 一个 小时 .

“我已经等你一个多小时了。”

[jɔː(r); jə(r)][mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] . ”

Your	man	did	not	know	where	you	had	gone	.	”
你的	男人	做过	不是	知道	在哪里	你	有	已消失	.	”

你的男人不知道你去了哪里。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['keələsli] .

“	Anything	wrong	,	”	said	the	other	,	carelessly	.
”	任何事物	错误的	,	”	说	这	其他	,	粗心大意	.

“出什么事了吗？”另一个人漫不经心地说道。

“ [rɒŋ] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Wrong	,	”	said	Sinclair	.
”	错误的	,	”	说	辛克莱	.

“错了，”辛克莱尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

“	I	should	think	there	was	.
”	我	应该	思考	那里	曾是	.

我想应该有吧。

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['məːdə] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

You	can't	have	a	Home	Secretary	murdered	for	nothing	.
你	不能	有	一个	家	秘书	被谋杀	为了	没有什么	.

你不能无缘无故地谋杀一位内政大臣。

[ðə; ðɪ]['premiə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ðɪ]['kæbɪnət][hæv; həv] [biːn]

The	Premier	sent	for	Boyce	this	morning	,	and	half	the	Cabinet	have	been
这	总理	发送	为了	博伊斯	这	早晨	,	和	一半	这	内阁	有	到过

[raʊnd] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] .

round	or	calling	up	.
圆形的	或者	呼叫	向上	.

总理今天早上召见了博伊斯，内阁一半成员都亲自到场或打电话询问情况。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] - ['θɪərɪz] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] . . . .

They	all	have	'	theories	'	which	they	want	us	to	work	out	.	.	.	.
他们	全部	有	-	理论	-	哪个	他们	想	我们	到	工作	出去	.	.	.	.

他们都有各自的“理论”，想让我们去破解……

['lʌkɪli] , [bɔɪs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

Luckily	,	Boyce	is	in	his	element	,
幸运的是	,	博伊斯	是	在	他的	元素	,

幸运的是，博伊斯如鱼得水。

[ænd; ənd] [prəu'fes] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	professes	great	hopes	of	capture	and	all	that	sort	of	thing	.
和	声称	伟大的	希望	的	捕获	和	全部	那	种类	的	事物	.

并声称对抓捕行动抱有很大的希望等等。

” ['kɒlɪnz] [helpt] [sin'klɛə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] , [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst]

”	Collins	helped	Sinclair	to	a	generous	whiskey	and	soda	,	took	a	more	modest
”	柯林斯	帮助	辛克莱	到	一个	慷慨的	威士忌酒	和	苏打	,	采取	一个	更多的	谦虚的

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

one	for	himself	,
一	为了	他自己	,

“柯林斯给辛克莱尔倒了一大杯威士忌苏打水，自己则倒了一杯量少一些的。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

然后坐了下来。

“ [naʊ] [lets] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	let's	hear	all	about	it	,	”	he	said	.
“	现在	我们来吧	听到	全部	关于	它	,	”	他	说	.

“现在让我们来听听事情的来龙去脉，”他说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Well	,	”	said	the	other	.
“	出色地	,	”	说	这	其他	.

“嗯，”另一个人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [speɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)]

“	We	have	done	a	good	deal	of	spade	work	,	and	the	negative	results	are
“	我们	有	完毕	一个	好的	交易	的	铲	工作	,	和	这	消极的	结果	是

[ɒv; əv][juːz] ['enihaʊ] ,

of	use	anyhow	,
的	使用	无论如何	,

“我们已经做了大量的前期工作，而且即使得出否定的结果，也仍然有用。”

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['meni] ['krɪtɪks] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

though	our	many	critics	would	not	say	so	.
尽管	我们的	许多	评论家	会	不是	说	所以	.

尽管我们的许多批评者不会这么说。

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

First	,	as	to	the	room	.
第一的	,	作为	到	这	房间	.

首先，说说房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)]

It	has	been	so	thoroughly	examined	that	there	is	no	possibility	of	the	murderer
它	有	到过	所以	彻底	检查	那	那里	是	不	可能性	的	这	凶手

['hævɪŋ] [gɒt] [aʊt] [baɪ] ['eni] ['siːkrət] [miːnz] . ”

having	got	out	by	any	secret	means	.	”
拥有	得到	出去	经过	任何	秘密	方法	.	”

经过如此彻底的调查，凶手不可能通过任何秘密手段逃脱。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ['ɔːlməʊst] [kən'temptʃuəsli] .

“	I	could	have	told	you	that	,	”	said	Collins	almost	contemptuously	.
“	我	可以	有	讲述	你	那	,	”	说	柯林斯	几乎	轻蔑地	.

“我早就告诉过你了，”柯林斯几乎带着轻蔑的语气说道。

“ [haʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	How	?	”	said	the	other	.
“	如何	?	”	说	这	其他	.

“怎么做到的？”另一个人问道。

“ [wel] , ['naʊədeɪz] , ['piːp(ə)l] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['lʌndən] ['haʊzɪz] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [træp] [dɔːz] [ænd; ənd]

“	Well	,	nowadays	,	people	in	modern	London	houses	do	not	have	trap	doors	and
“	出色地	,	如今	,	人们	在	现代的	伦敦	房屋	做	不是	有	陷阱	门	和

['siːkrət] ['pænəlz] ,

secret	panels	,
秘密	面板	,

“嗯，如今伦敦现代住宅里的人们已经没有暗门和秘密隔板了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[ðæts] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] . ”

That's	kept	for	detective	stories	.	”
那就是	保留	为了	侦探	故事	.	”

那是侦探小说里才会用的词。

“ [ðen] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ? ”

“	Then	how	in	the	world	did	he	come	and	go	?	”
”	然后	如何	在	这	世界	做过	他	来	和	去	?	”

“那他究竟是怎么来又是怎么走的？”

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	can't	tell	you	.
”	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

That's	what	we've	got	to	find	out	.	”
那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	.	”

这就是我们需要弄清楚的。

“ [pəˈhæps] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkʌmplɪs] ? ”

“	Perhaps	Mrs	.	Simmons	was	an	accomplice	?	”
”	也许	太太	.	西蒙斯	曾是	一个	同案犯	?	”

“或许西蒙斯夫人是同谋？”

“ [nɒt] [ˌnesəˈserəli] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Not	necessarily	,	but	how	did	you	get	on	with	her	?	”
”	不是	一定	,	但	如何	做过	你	得到	在	和	她	?	”

“不一定，但你和她相处得怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [bɔɪs] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜː(r); hə(r)]

“	She	came	,	and	you	remember	Boyce	said	he	was	going	to	examine	her
”	她	来了	,	和	你	记住	博伊斯	说	他	曾是	去	到	检查	她

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

“她来了，你还记得博伊斯说过他要亲自给她检查吗？”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ˈhaɪə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .

The	great	man	was	engaged	with	higher	game	,	and	I	did	the	examining	.
这	伟大的	男人	曾是	已订婚的	和	更高	游戏	,	和	我	做过	这	检查	.

这位伟人正忙于更高级别的游戏，而我则负责调查。

[wiː; wi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈsteɪtmənt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

We	got	her	whole	statement	down	,	and	turned	her	inside	out	.
我们	得到	她	所有的	陈述	向下	,	和	转向	她	里面	出去	.

我们把她的全部供词都记了下来，彻底把她翻了个底朝天。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	am	sure	she	was	telling	the	truth	.
我	是	当然	她	曾是	讲述	这	真相	.

我相信她说的是实话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈjestədeɪ] .

She	had	nothing	to	add	to	what	she	said	yesterday	.
她	有	没有什么	到	添加	到	什么	她	说	昨天	.

她没有什么要补充的，内容和昨天说的一样。

” [ˈkɒlɪnz] [grʌnt] .

”	Collins	grunted	.
”	柯林斯	哼哼	.

柯林斯哼了一声。

[sinˈklɛə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] .

Sinclair	looked	at	him	for	a	moment	,	then	continued	.
辛克莱	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	然后	持续	.

辛克莱尔看了他一会儿，然后继续说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈletə(r)] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [njuːz] .

“	We	could	get	nothing	further	about	the	letter	sent	to	the	Central	News	.
”	我们	可以	得到	没有什么	更远	关于	这	信	发送	到	这	中央	消息	.

“我们无法从中央新闻社获得任何关于这封信的进一步消息。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ˈpəʊstɪd][æt; ət] [brɪdʒ] [striːt] ,

It	was	,	as	you	said	,	posted	at	Bridge	Street	,
它	曾是	,	作为	你	说	,	发布	在	桥	街道	,

正如你所说，它张贴在桥街。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	of	course	no	one	can	say	any	more	than	that	.
但	的	课程	不	一	能	说	任何	更多的	比	那	.

当然，谁也不能透露更多。

[ai][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ˈekspɜːt][ɒn] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

I	have	sent	it	to	an	expert	on	typewriting	to	see	whether	we	can
我	有	发送	它	到	一个	专家	在	打字	到	看	无论	我们	能

[ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [juːst] . ”

ascertain	what	machine	was	used	.	”
探明	什么	机器	曾是	用过的	.	”

我已经把它送去给一位打字专家，看看我们能否确定使用的是哪种打字机。

“ [gʊd] . ”

“	Good	.	”
”	好的	.	”

“好的。”

“ [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] .

“	The	telephone	has	given	us	nothing	.
”	这	电话	有	给定	我们	没有什么	.

“电话并没有给我们带来任何帮助。”

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

They	cannot	say	where	the	call	came	from	,	and	it	was	probably	a	Public
他们	不能	说	在哪里	这	称呼	来了	从	,	和	它	曾是	大概	一个	民众

[ˈtelɪfəʊn] [ˈɒfɪs] .

Telephone	Office	.
电话	办公室	.

他们无法确定电话是从哪里打来的，很可能是公用电话局打来的。

[wɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] . ”

What	a	nerve	the	man	had	.	”
什么	一个	神经	这	男人	有	.	”

这人真没胆！

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈklevə(r)] .

“	Yes	,	but	it	was	clever	.
”	是的	,	但	它	曾是	聪明的	.

“是的，但这很聪明。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [diːd] ,

Haven't	you	noticed	that	where	there	is	nothing	but	the	bare	deed	,
还没有	你	注意到	那	在哪里	那里	是	没有什么	但	这	裸	契据	,

你难道没注意到，当只有赤裸裸的契约时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðæt] ,

it	is	easier	to	concentrate	on	that	,
它	是	更轻松	到	集中	在	那	,

更容易集中精力在那件事上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈmætəz] [liːd] [wʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lz] ?

but	**all**	**these**	**extraneous**	**matters**	**lead**	**one**	**away**	**from**	**the**	**essentials**	**?**
但	全部	这些	无关的	事情	带领	一	离开	从	这	必需品	?

但是所有这些无关紧要的事情都会使人偏离重点吗?

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

“	**Now**	**I**	**see**	**you**	**are**	**dying**	**to**	**tell**	**me**	**.**
”	现在	我	看	你	是	垂死	到	告诉	我	.

“现在我知道你很想告诉我。”

[wɒt] [əˈbaʊt] [ˈluːɪs] ?

What	**about**	**Lewis**	**?**
什么	关于	刘易斯	?

刘易斯呢?

” [sinˈklɛə] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .

”	**Sinclair**	**gave**	**a**	**start**	**.**
”	辛克莱	给予	一个	开始	.

辛克莱尔开了个好头。

[ðɪs] [mænz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [ʌnˈkæni] .

This	**man's**	**instinct**	**was**	**uncanny**	**.**
这	男人的	本能	曾是	不可思议	.

这个人的直觉非常敏锐。

“ [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ˈluːɪs] [hæz; həz] [ˈbəʊltɪd] .

“	**As**	**I**	**told**	**you**	**,**	**Lewis**	**has**	**bolted**	**.**
”	作为	我	讲述	你	,	刘易斯	有	螺栓连接	.

正如我之前告诉你的，刘易斯已经逃跑了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [əˈgen] [ˈjestədeɪ] ,

He	**did**	**not**	**turn**	**up**	**again**	**yesterday**	**,**
他	做过	不是	转动	向上	再次	昨天	,

他昨天没有再次出现。

[ænd; ənd] [ai] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] .

and	**I**	**sent**	**a**	**man**	**to**	**see**	**if**	**he**	**was**	**ill**	**.**
和	我	发送	一个	男人	到	看	如果	他	曾是	患病的	.

我派了一个人去看看他是不是生病了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [ˈkuːlli] [pækt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

He	**had**	**gone**	**home**	**,**	**coolly**	**packed**	**his**	**things**	**and**	**paid**	**his**	**bill**	**,**
他	有	已消失	家	,	冷静地	包装	他的	事物	和	有薪酬的	他的	账单	,

他回到家，冷静地收拾好行李，付了账。

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [gɒn] . ”

telling	**his**	**landlady**	**he**	**would**	**not**	**be**	**back**	**,**	**and**	**gone**	**.**	**”**
讲述	他的	房东	他	会	不是	是	后退	,	和	已消失	.	”

他告诉房东太太他不会再回来了，然后就走了。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] ? ”

“	**And**	**so**	**you**	**think**	**he**	**is**	**the**	**murderer**	**?**	**”**
”	和	所以	你	思考	他	是	这	凶手	?	”

“所以你认为他就是凶手？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈspɪʃəs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɔːl] .

“	**It**	**is**	**suspicious**	**,**	**but**	**you**	**have**	**not**	**heard**	**all**	**.**
”	它	是	可疑的	,	但	你	有	不是	听到	全部	.

“这很可疑，但你还没有听到全部内容。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Of	**course**	**,**	**this**	**,**	**coupled**	**with**	**his**	**curious**	**manner**	**the**	**day**	**before**	**,**	**caused**	**me**	**to**
的	课程	,	这	,	耦合	和	他的	好奇的	方式	这	天	前	,	导致	我	到

[meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

make	**enquiries**	**.**
制作	查询	.

当然，再加上他前一天的古怪举动，促使我进行调查。

[tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

Two	**important**	**facts**	**have**	**come**	**to**	**light**	**.**
二	重要的	事实	有	来	到	光	.

两项重要事实浮出水面。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['taɪpɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

On	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**murder**	**he**	**told**	**his**	**typist**	**that**	**he**	**was**	**going**	**out**	**.**
在	这	下午	的	这	谋杀	他	讲述	他的	打字员	那	他	曾是	去	出去	.

谋杀案发生的当天下午，他告诉打字员他要出门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] ,

He	**was**	**very**	**restless**	**,**	**and**	**said**	**he**	**could**	**not**	**work**	**,**
他	曾是	非常	不安	,	和	说	他	可以	不是	工作	,

他非常焦躁不安，说他无法工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	**then**	**he**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	然后	他	似乎	到	来	到	一个	决定	,	和	说	,

然后他似乎下定了决心，说道：

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [sɜː(r)][dʒeɪmz]['wɒts(ə)n] , - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] . ”

'	**I**	**must**	**go**	**and**	**see**	**Sir**	**James**	**Watson**	**,**	**'**	**and**	**took**	**his**	**hat**	**and**	**stick**	**.**	**”**
-	我	必须	去	和	看	先生	詹姆斯	沃森	,	-	和	采取	他的	帽子	和	戳	.	”

“我必须去见詹姆斯·沃森爵士，”说着，他拿起帽子和手杖。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

“	**When**	**was**	**this**	**?**	**”**	**said**	**Collins**	**,**	**leaning**	**forward**	**.**
“	什么时候	曾是	这	?	”	说	柯林斯	,	倾斜	向前	.

“这是什么时候的事？”柯林斯向前倾身问道。

“ [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] . - ,

“	**About**	**2**	**.**	**30**	**,**
“	关于	2	.	-	,

“大约2.30，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

and	**he**	**did**	**not**	**return**	**till**	**just**	**before**	**I**	**sent**	**for**	**him**	**after**	**the**	**telephone**
和	他	做过	不是	返回	直到	只是	前	我	发送	为了	他	后	这	电话

['mesɪdʒ] [keɪm] .

message	**came**	**.**
信息	来了	.

直到我接到电话留言后派人去接他之前，他才回来。

” ['kɒlɪnz] [lɑːft] .

”	**Collins**	**laughed**	**.**
”	柯林斯	笑了	.

柯林斯笑了。

“ [ðen] , [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ,

“	**Then**	**,**	**you**	**suppose**	**that**	**,**
“	然后	,	你	认为	那	,

“那么，你认为，

['hævɪŋ] [plænd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]
having **planned** **the** **murder** **and** **written** **the** **letter** **saying** **that** **it** **had** **taken**
拥有 计划 这 谋杀 和 书面 这 信 说 那 它 有 已采取
[pleɪs] , [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
place **,** **and** **posted** **it** **,**
地方 , 和 发布 它 ,

他策划了谋杀，写了封信谎称谋杀已经发生，并把信寄了出去。

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['taɪpɪst][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl]
he **tells** **his** **typist** **he** **is** **going** **to** **do** **it** **and** **comes** **back** **in** **time** **to** **call**
他 讲述 他的 打字员 他 是 去 到 做 它 和 来 后退 在 时间 到 称呼
[juː; jʊ] [ʌp] ,
you **up** **,**
你 向上 ,

他告诉打字员他会去做，然后及时回来给你打电话。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsəz] [jɔː(r); jə(r)] [bel] . ”
and **me** **too** **,** **and** **then** **answers** **your** **bell** **.** **”**
和 我 也 , 和 然后 答案 你的 钟 . ”

我也是，然后就去应门铃了。”

“ [ai] [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [sin'klɛə] , ['netld] .
“ **I** **suppose** **nothing** **,** **”** **said** **Sinclair** **,** **nettled** **.**
“ 我 认为 没有什么 , ” 说 辛克莱 , 荨麻 .

“我想应该没什么吧。”辛克莱恼火地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fækts] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [dʌn] . ”
“ **I** **am** **giving** **you** **facts** **,** **and** **I** **haven't** **done** **.** **”**
“ 我 是 给予 你 事实 , 和 我 还没有 完毕 . ”

“我只是在陈述事实，而我并没有做什么。”

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , [ðen] . ”
“ **Fire** **away** **,** **then** **.** **”**
“ 火 离开 , 然后 . ”

“那就开火吧。”

“ [wen] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,
“ **When** **we** **searched** **his** **rooms** **after** **he** **had** **gone** **,**
“ 什么时候 我们 搜索 他的 房间 后 他 有 已消失 ,

“他走后，我们搜查了他的房间，

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
his **landlady** **said** **he** **always** **kept** **a** **revolver** **in** **the** **top** **drawer** **in** **his** **bedroom** **.**
他的 房东 说 他 总是 保留 一个 左轮手枪 在 这 顶部 抽屉 在 他的 卧室 .

他的房东太太说，他总是在卧室最上面的抽屉里放一把左轮手枪。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ”
The **day** **before** **yesterday** **she** **saw** **him** **take** **it** **out** **,** **and** **put** **it** **in** **his** **pocket** **.** **”**
这 天 前 昨天 她 锯 他 拿 它 出去 , 和 放 它 在 他的 口袋 . ”

前天她看到他把它拿出来，放进了口袋里。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [kruːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
“ **My** **dear** **fellow** **,** **this** **is** **too** **crude** **for** **words** **.**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 这 是 也 原油 为了 字 .

“我的朋友，这简直太粗俗了。”

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ɔː(r)]['teɪkən][sʌm; səm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ? ”
Couldn't **he** **have** **shut** **his** **door** **,** **or** **taken** **some** **precaution** **?** **”**
不能 他 有 关闭 他的 门 , 或者 已采取 一些 预防 ? ”

他难道不能把门关上，或者采取一些预防措施吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [misˈteik] [wɪtʃ] [hæŋz] [men] . ”

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**know**	**that**	**,**	**but**	**it**	**is**	**this**	**sort**	**of**	**mistake**	**which**	**hangs**	**men**	**.**	**”**
”	的	课程	,	我	知道	那	,	但	它	是	这	种类	的	错误	哪个	悬挂	男人	.	”

“我当然知道这一点，但正是这种错误会害死人。”

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] . ”

“	**Well**	**,**	**go**	**on**	**.**	**”**
”	出色地	,	去	在	.	”

“好吧，你继续。”

“ [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

“	**That's**	**all**	**,**	**but**	**it**	**is**	**enough**	**to**	**go**	**on**	**for**	**me**	**.**
”	那就是	全部	,	但	它	是	足够的	到	去	在	为了	我	.

“就这些了，但这对我来说已经足够了。”

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [fled] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? ”

Why	**has**	**he**	**fled**	**,**	**tell**	**me**	**that**	**?**	**”**
为什么	有	他	逃亡	,	告诉	我	那	?	”

他为什么要逃走？告诉我！

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈmɒlɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

“	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**let**	**me**	**demolish**	**your**	**house**	**of**	**cards**	**.**
”	我的	亲爱的	同伴	,	让	我	拆除	你的	房子	的	牌	.

“我的朋友，让我来摧毁你那摇摇欲坠的纸牌屋吧。”

[fɜːst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][səʊ] [kuːl] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

would	**a**	**man**	**who**	**is**	**so**	**cool**	**a**	**hand**	**that**	**he**	**can**	**do**	**what**	**he**	**has**	**done**
会	一个	男人	WHO	是	所以	凉爽的	一个	手	那	他	能	做	什么	他	有	完毕

,

,

,

一个如此冷静沉着的人，能做到他所做的一切，会是怎样一番景象?

[ʃəʊ] [ˈnɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [fraɪt] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

show	**nervousness**	**and**	**fright**	**when**	**asked**	**to**	**go**	**to**	**the**	**house**	**?**
展示	紧张	和	惊吓	什么时候	问	到	去	到	这	房子	?

当被要求去那栋房子时，会表现出紧张和害怕吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][ˈrɑːðə(r)] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz] [ðiːz] [veɪn] - [ˈglɔːriəs] [ˈmɜːdəəz]

Would	**he**	**not**	**rather**	**welcome**	**the**	**chance**	**,**	**as**	**these**	**vain**	**-**	**glorious**	**murderers**
会	他	不是	相当	欢迎	这	机会	,	作为	这些	徒劳	-	辉煌	杀人犯

[ɪnˈveəriəbli] [duː; də] ? ”

invariably	**do**	**?**	**”**
总是	做	?	”

难道他不会像这些虚荣自负的杀人犯一样，欣然接受这个机会吗?

“ [pəˈhæps] . ”

“	**Perhaps**	**.**	**”**
”	也许	.	”

“也许。”

“ [ðen] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ,

“	**Then**	**,**	**from**	**what**	**you**	**tell**	**me**	**,**
”	然后	,	从	什么	你	告诉	我	,

“那么，根据你告诉我的情况，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['sʌd(ə)nli] .

he	**seems**	**to**	**have**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**and**	**see**	**Sir**	**James**	**suddenly**	**.**
他	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	看	先生	詹姆斯	突然	.

他似乎突然下定决心要去见詹姆斯爵士。

[ðæt] ['dʌznt] [fɪt][ɪn] . ”

That	**doesn't**	**fit**	**in**	**.**	**”**
那	不	合身	在	.	”

那不合适。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ? ”

“	**How**	**did**	**he**	**get**	**into**	**the**	**house**	**and**	**out**	**again**	**the**	**second**	**time**	**?**	**”**
“	如何	做过	他	得到	进入	这	房子	和	出去	再次	这	第二	时间	?	”

“他第二次是怎么进出房子的？”

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

“	**It's**	**no**	**good**	**asking**	**questions**	**.**
“	它是	不	好的	问	问题	.

问问题也没用。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] . ”

He	**may**	**have**	**had**	**accomplices**	**for**	**all**	**we**	**know**	**.**	**”**
他	可能	有	有	同谋	为了	全部	我们	知道	.	”

就我们所知，他可能还有同伙。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] ['kwestʃən] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

“	**Ah**	**,**	**now**	**you**	**are**	**opening**	**up**	**a**	**new**	**question**	**altogether**	**.**
“	啊	,	现在	你	是	开幕	向上	一个	新的	问题	共	.

“啊，你现在又提出了一个全新的问题。”

[wiː; wi][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lets] [kiːp]

We	**have**	**rather**	**assumed**	**that**	**there**	**was**	**only**	**one**	**man**	**in**	**it**	**,**	**but**	**let's**	**keep**
我们	有	相当	假定	那	那里	曾是	仅有的	一	男人	在	它	,	但	我们来吧	保持

[tuː; tə] ['luːɪs] . ”

to	**Lewis**	**.**	**”**
到	刘易斯	.	”

我们一直以为里面只有一个人，但我们还是把重点放在刘易斯身上吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	**All**	**right**	**,**	**then**	**.**
“	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] [wel] .

He	**had**	**access**	**to**	**official**	**paper**	**,**	**and**	**knew**	**my**	**signature**	**well**	**.**
他	有	使用权	到	官方的	纸	,	和	知道	我的	签名	出色地	.

他可以接触到官方文件，而且很熟悉我的签名。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**letters**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**could**	**have**	**copied**	**it**	**.**
他	有	信件	的	矿	,	和	可以	有	复制	它	.

他有我的信件，完全有可能抄录了下来。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [maɪ]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

Then	**he**	**knew**	**my**	**habits**	**,**	**and**	**where**	**I**	**should**	**be**	**found**	**,**
然后	他	知道	我的	习惯	,	和	在哪里	我	应该	是	成立	,

然后他就了解了我的习惯，以及我应该在哪里出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	**he**	**knew**	**where**	**to**	**find**	**you**	**.**
和	他	知道	在哪里	到	寻找	你	.

他知道在哪里可以找到你。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [ɪt'self] . ″

He	might	even	have	called	up	from	the	Yard	itself	.	″
他	可能	甚至	有	称为	向上	从	这	院子	本身	.	″

他甚至有可能直接从海军陆战队基地打来的电话。

“ [ðæts] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ″ [sed] ['kɒlɪnz] .

“	That's	one	to	you	,	certainly	,	″	said	Collins	.
″	那就是	一	到	你	,	当然	,	″	说	柯林斯	.

“那当然是给你的，”柯林斯说。

“ [ai][kæn; kən] [siː] ['luːɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] .

“	I	can	see	Lewis	having	a	thin	time	if	you	catch	him	.
″	我	能	看	刘易斯	拥有	一个	薄的	时间	如果	你	抓住	他	.

“如果抓住刘易斯，我能想象他的日子不好过。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['eniweɪ] ? ″

What	do	you	know	about	him	,	anyway	?	″
什么	做	你	知道	关于	他	,	反正	?	″

你对他了解多少呢?

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

“	Nothing	much	.
″	没有什么	很多	.

没什么特别的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

He	has	been	here	for	three	years	.
他	有	到过	这里	为了	三	年	.

他在这里已经三年了。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] .

He	came	from	a	merchant's	office	,	and	applied	for	a	clerkship	.
他	来了	从	一个	商人的	办公室	,	和	应用	为了	一个	文员	.

他之前在一家商行工作，应聘的是文员职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kiːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

He	was	well	recommended	,	and	was	always	keen	on	his	work	,	and	very	reliable	.
他	曾是	出色地	受到推崇的	,	和	曾是	总是	敏锐的	在	他的	工作	,	和	非常	可靠的	.

他备受好评，工作认真负责，非常可靠。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒn][æz; əz][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] .

So	I	took	him	on	as	my	right	-	hand	man	and	confidential	clerk	.
所以	我	采取	他	在	作为	我的	正确的	-	手	男人	和	机密的	职员	.

于是我聘请他担任我的得力助手和机要助理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðeə(r)][æz; əz][maɪ] - [fə'mɪliə(r)] . - ″

He	was	known	there	as	my	'	familiar	.	'	″
他	曾是	已知	那里	作为	我的	-	熟悉的	.	-	″

他在那里被称为我的“熟人”。

“ [ðæts] [ɔːl] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .

“	That's	all	straightforward	.
″	那就是	全部	直截了当	.

“这很简单。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ? ″

Have	you	taken	any	action	?	″
有	你	已采取	任何	行动	?	″

你采取了任何行动吗?

“ [ai][hæv; həv][sent][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz] , [ænd; ənd]['pəʊstɪd][hɪm][æz; əz]
“ I have sent a full description of him to the papers , and posted him as
“ 我 有 发送 一个 满的 描述 的 他 到 这 文件 , 和 发布 他 作为
- ['wɒntɪd] . - ”
' wanted . ' ”
- 通缉 . - ”

“我已经把他的详细描述发给了报社，并发布了通缉令。”

“ [əʊ] , [maɪ][gɒd] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , “ [wen] [wɪl] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [lɜːn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]
“ Oh , my God , ” said Collins , jumping up , “ when will you people learn the folly of
“ 哦 , 我的 上帝 , ” 说 柯林斯 , 跳 向上 , “ 什么时候 将要 你 人们 学习 这 蠢事 的
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“哦，我的天哪，”柯林斯跳起来说，“你们这些人什么时候才能明白这样做的愚蠢之处呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?
You know what will happen ?
你 知道 什么 将要 发生 ?

你知道将会发生什么吗?

[fɜːst] , [juː; jʊ][pʊt] [hɪm][æt; ət][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .
First , you put him at once on his guard .
第一的 , 你 放 他 在 一次 在 他的 警卫 .

首先，你要立刻让他提高警惕。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['tokɪo] [ænd; ənd]['lenəngræd] , [bɪ'saɪdz] ['braɪtn]
Then we shall have letters from Tokio and Leningrad , besides Brighton
然后 我们 将 有 信件 从 东京 和 列宁格勒 , 除了 布莱顿
[ænd; ənd] ['bætəsi] ,
and Battersea ,
和 巴特西 ,

那么，除了布莱顿和巴特西之外，我们还会收到来自东京和列宁格勒的信件。

[frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .
from people who have seen him and talked to him .
从 人们 WHO 有 已见 他 和 谈话 到 他 .

来自见过他、和他交谈过的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] , [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ,
You know that always happens , and if , by any chance , he is guilty ,
你 知道 那 总是 发生 , 和 如果 , 经过 任何 机会 , 他 是 有罪的 ,

你知道这种情况总是会发生，万一他真的有罪，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [temz] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .
we shall have his body washed ashore by the Thames in about a month's time .
我们 将 有 他的 身体 洗过 岸上 经过 这 泰晤士河 在 关于 一个 月份 时间 .

大约一个月后，他的遗体将被冲到泰晤士河岸边。

[ɔː(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , “ ['pɒsəbli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
Or , ” he added grimly , “ possibly if he is innocent . ”
或者 , ” 他 额外 阴沉地 , “ 可能 如果 他 是 清白的 . ”

“或者，”他神情严肃地补充道，“如果他是无辜的，那就有可能。”

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'siːdʒə(r)] .
“ Well , that's the official procedure .
” 出色地 , 那就是 这 官方的 程序 .

“嗯，那是官方程序。”

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][bɪ'haɪnd] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
I cannot go behind that , especially in a case like this .
我 不能 去 在后面 那 , 尤其 在 一个 案件 喜欢 这 .

我不能对此置评，尤其是在这种情况下。

" ['kɒlɪnz] [lɑːft] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **Collins laughed , and sat down .**
" 柯林斯 笑了 , 和 卫星 向下 .

柯林斯笑了笑，坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It may not be a bad thing ," he said .**
" 它 可能 不是 是 一个 坏的 事物 , " 他 说 .

“这或许不是一件坏事，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pʊt][ðə; ði]['mɜːdərə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] . "
" **It may put the murderer into a false position of security . "**
" 它 可能 放 这 凶手 进入 一个 错误的 位置 的 安全 . "

“这可能会让凶手产生一种虚假的安全感。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðen] ? "
" **You don't think much of this , then ? "**
" 你 不 思考 很多 的 这 , 然后 ? "

“那你觉得这事儿没什么大不了的？”

" [ai] [rɪ'zɜːv] ['dʒʌdʒmənt] ,
" **I reserve judgment ,**
" 我 预订 判断 ,

我保留意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] ['skaundrəl] [ɒv; əv] [ðɪs]
but if you are right he was one of the cleverest scoundrels of this
但 如果 你 是 正确的 他 曾是 一 的 这 最聪明的 无赖 的 这
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

但如果你的说法正确，他就是这一代最狡猾的恶棍之一。

" [sin'klɛə] ['stɑːtɪd] .
" **Sinclair started .**
" 辛克莱 开始 .

辛克莱尔开始了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
The words were the same as in the letter he had received ,
这 字 是 这 相同的 作为 在 这 信 他 有 已收到 ,

信中的内容与他收到的信中的一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and which was burning in his pocket .
和 哪个 曾是 燃烧 在 他的 口袋 .

而那东西正燃烧着，就在他的口袋里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['devənʃə] ? "
" **But you , what did you find in Devonshire ? "**
" 但 你 , 什么 做过 你 寻找 在 德文郡 ? "

“但是你呢，你在德文郡发现了什么？”

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] .
" **A charming house and a charming girl .**
" 一个 迷人 房子 和 一个 迷人 女孩 .

“一栋迷人的房子和一个迷人的女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][dʒɒb][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
It was a rotten job to have to break the news to her . "
它 曾是 一个 烂 工作 到 有 到 休息 这 消息 到 她 . "

把这个消息告诉她，真是件糟糕的事。

“ [ðen] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ? ”
“ Then why on earth did you go ? ”
“ 然后 为什么 在 地球 做过 你 去 ? ”

“那你究竟为什么要走？”

“ [əʊ] , [aɪ] [lɜːnt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fæməli] . ”
“ Oh , I learnt some interesting facts about the family . ”
“ 哦 , 我 学会了 一些 有趣的 事实 关于 这 家庭 . ”

“哦，我了解到一些关于这个家庭的有趣事实。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
“ It's a dark business altogether ,
“ 它是 一个 黑暗的 商业 共 ,

“这完全是一门黑暗的生意。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [piːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɒlvd] .
and the worst is that we shall have no peace till it is solved .
和 这 最差 是 那 我们 将 有 不 和平 直到 它 是 已解决 .

最糟糕的是，这个问题不解决，我们就无法享有和平。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [stɑːf] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn]
I have had our staff working all day tracing the movements of well - known
我 有 有 我们的 职员 在职的 全部 天 追踪 这 移动 的 出色地 - 已知
['krɪmɪnlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
criminals who are at large ,
罪犯 WHO 是 在 大的 ,

我已安排工作人员一整天都在追踪在逃知名罪犯的行踪。

[ænd; ənd] ['eni] [huː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] .
and any who may have had a grievance against the Home Secretary .
和 任何 WHO 可能 有 有 一个 不满 反对 这 家 秘书 .

以及任何可能对内政大臣怀有不满的人。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['eni] ['ljuːnətɪk] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Also of any lunatics who are at large , and , as you know , there are
还 的 任何 疯子 WHO 是 在 大的 , 和 , 作为 你 知道 , 那里 是
['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
many of them .
许多 的 他们 .

还有那些逍遥法外的疯子，而且，你知道，这样的疯子有很多。

” [ðeɪ] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
” They smoked in silence for a while .
” 他们 熏制 在 沉默 为了 一个 尽管 .

他们默默地抽了一会儿烟。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kluː] [æt; ət] [ɔːl] ?
“ Have you any clue at all ?
“ 有 你 任何 线索 在 全部 ?

你一点头绪都没有吗?

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ]
Don't tell me if you would rather not , but I fancied you were holding
不 告诉 我 如果 你 会 相当 不是 , 但 我 幻想 你 是 保持
['sʌmθɪŋ] [bæk] ?
something back ?
某物 后退 ?

如果你不想说，就不用告诉我，但我感觉你好像有什么事瞒着我?

” [sed] [sɪn'klɛə] .
” said Sinclair .
” 说 辛克莱 .

辛克莱尔说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	You	have	asked	me	,	and	I	will	tell	you	.
”	你	有	问	我	,	和	我	将要	告诉	你	.

“你问了，我就告诉你。”

[ai][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ai][hæv; həv] [nɒt] [kənˈfaid] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] , [nɒt][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] ,

The	only	reason	I	have	not	confided	in	you	is	,	not	from	lack	of	confidence	,
这	仅有的	原因	我	有	不是	坦白	在	你	是	,	不是	从	缺少	的	信心	,

我没有向你倾诉的唯一原因，并非是因为缺乏自信，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

but	because	I	was	afraid	of	just	such	action	as	you	have	taken	in	the
但	因为	我	曾是	害怕的	的	只是	这样的	行动	作为	你	有	已采取	在	这

[keɪs] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] .

case	of	Lewis	.
案件	的	刘易斯	.

但我担心你会像对待路易斯那样采取行动。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

You	see	,	you	are	bound	to	do	certain	things	by	your	position	.
你	看	,	你	是	边界	到	做	肯定	事物	经过	你的	位置	.

你看，你的身份决定了你必须做某些事情。

[ɪf] [ðɪs] [dɪˈveləps] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”

If	this	develops	I	will	tell	you	.	”
如果	这	发展	我	将要	告诉	你	.	”

如果事情有了进展，我会告诉你。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪərɪŋ] .

“	Thanks	,	”	said	the	other	,	his	face	clearing	.
”	谢谢	,	”	说	这	其他	,	他的	脸	清理	.

“谢谢，”另一个人说道，脸上的笑容渐渐消散。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['kjʊəriəs][ɪn]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - ['steɪtmənt] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['ɑːftə(r)]

“	Did	you	notice	anything	curious	in	Mrs	.	Simmons	'	statement	?	”	said	Collins	,	after
”	做过	你	注意	任何事物	好奇的	在	太太	.	西蒙斯	-	陈述	?	”	说	柯林斯	,	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .

a	few	minutes	'	silence	.
一个	很少	分钟	-	沉默	.

“你有没有注意到西蒙斯太太的陈述中有什么奇怪之处？”柯林斯沉默了几分钟后问道。

“ [ɪn] [wɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] ? ”

“	In	what	particular	?	”
”	在	什么	特别的	?	”

“具体是指哪方面？”

“ [ai] [kəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] .

“	I	commend	it	to	your	notice	.
”	我	表彰	它	到	你的	注意	.

我谨提请您注意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪmz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

She	said	that	when	the	unknown	visitor	had	been	with	Sir	James	for	some
她	说	那	什么时候	这	未知	游客	有	到过	和	先生	詹姆斯	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她说，当那位不知名的访客和詹姆斯爵士待了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .

she	heard	a	ring	from	the	library	.
她	听到	一个	戒指	从	这	图书馆	.

她听到图书馆那边传来铃声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] , [sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [aʊt] .

When	she	went	upstairs	,	Sir	James	was	showing	the	visitor	out	.
什么时候	她	去	楼上	,	先生	詹姆斯	曾是	显示	这	游客	出去	.

她上楼时，詹姆斯爵士正在送客人出去。

[ɪf] [səʊ] , [huː] [ræŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

If	so	,	who	rang	,	and	why	?	”
如果	所以	,	WHO	响铃	,	和	为什么	?	”

如果是，是谁打的电话？为什么？

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]

“	Just	a	moment	,	I	have	the	statement	here	,	”	and	he	pulled	out	his
“	只是	一个	片刻	,	我	有	这	陈述	这里	,	”	和	他	拉	出去	他的

['pɒkɪt] [bʊk] ,

pocket	book	,
口袋	书	,

“稍等片刻，我这里有声明，”说着，他掏出了钱包。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] .

and	took	out	a	folded	paper	.
和	采取	出去	一个	折叠	纸	.

然后拿出一张折叠的纸。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	Here	we	are	.
“	这里	我们	是	.

“我们到了。”

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Yes	,	you	are	quite	right	,	I	did	not	notice	it	at	the	time	.
是的	,	你	是	相当	正确的	,	我	做过	不是	注意	它	在	这	时间	.

是的，你说得对，我当时没注意到。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kjʊəriəs] ? ”

You	think	that	curious	?	”
你	思考	那	好奇的	?	”

你觉得这很奇怪吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] —— [hʌʃ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	I	think	it	——	Hush	,	what	was	that	?	”
“	我	思考	它	——	嘘	,	什么	曾是	那	?	”

“我想是——嘘，那是什么？”

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	What	?	”	said	the	other	.
“	什么	?	”	说	这	其他	.

“什么？”另一个人问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] . ”

“	I	could	have	sworn	I	heard	someone	moving	.	”
“	我	可以	有	宣誓	我	听到	某人	移动	.	”

“我发誓我听到有人在动。”

“ [jɔː(r); jə(r)][mæn] , ['prɒbəbli] .

“	Your	man	,	probably	.
“	你的	男人	,	大概	.

“很可能是你的男人。”

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] . ”

I	heard	nothing	.	”
我	听到	没有什么	.	”

我什么也没听到。

“ [maɪ][mæn] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] .

“	My	man	does	not	live	in	.
”	我的	男人	做	不是	居住	在	.

“我的男人不住在。”

[doʊnt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

” [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

”	He	got	to	his	feet	without	noise	,	and	went	to	his	desk	.
”	他	得到	到	他的	脚	没有	噪音	,	和	去	到	他的	桌子	.

他悄无声息地站起身，走到办公桌前。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Opening	a	drawer	he	took	out	an	automatic	pistol	,	and	went	to	the	door	.
开幕	一个	抽屉	他	采取	出去	一个	自动的	手枪	,	和	去	到	这	门	.

他打开抽屉，拿出一把自动手枪，然后走向门口。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

With	a	swift	movement	he	flung	it	open	.
和	一个	迅速	移动	他	扔	它	打开	.

他动作迅速地将门打开。

[ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

Outside	was	darkness	.
外部	曾是	黑暗	.

外面一片漆黑。

['kɒlɪnz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Collins	turned	on	the	light	and	looked	around	.
柯林斯	转向	在	这	光	和	看起来	大约	.

柯林斯打开灯，环顾四周。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Nothing	,	”	he	said	.
”	没有什么	,	”	他	说	.

“没什么，”他说。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Must	have	been	my	imagination	.
”	必须	有	到过	我的	想像力	.

“一定是我的错觉。”

[hə'ləʊ] , [wʌts] [ðɪs] ?

Hullo	,	what's	this	?
你好	,	是什么	这	?

你好，这是什么?

” [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

”	He	stooped	down	and	picked	up	a	piece	of	paper	from	the	floor	.
”	他	弯腰	向下	和	挑选	向上	一个	片	的	纸	从	这	地面	.

他弯下腰，从地上捡起一张纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

It	**was**	**a**	**sheet**	**torn**	**from**	**a**	**pocket**	**book**	**,**	**and**	**he**	**brought**	**it**	**into**
它	曾是	一个	床单	撕裂	从	一个	口袋	书	,	和	他	带来	它	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

那是一张从袖珍书中撕下来的纸，他把它带进了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第4/9页

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['keəfəli] .
closing the door carefully .
结束 这 门 小心 .

轻轻地关上门。

" [ri:d] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn]
" Read that , " he said , and for all his coolness there was a tremble in
" 读 那 , " 他 说 , 和 为了 全部 他的 凉爽 那里 曾是 一个 颤抖 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

"读读那个,"他说，尽管他表现得很冷静，但他的声音里却带着一丝颤抖。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .
" You are both on the wrong track .
" 你 是 两个都 在 这 错误的 追踪 .

"你们俩都走错了方向。"

[pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
Poor fools , " and that was all .
贫穷的 傻瓜 , " 和 那 曾是 全部 .

"可怜的傻瓜,"仅此而已。

" [kʌm] , " [sed] ['kɒlɪnz] , [ɪn'saɪsɪvli] .
" Come , " said Collins , incisively .
" 来 , " 说 柯林斯 , 尖锐地 .

"过来,"柯林斯厉声说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [flæt] .
" We must search the flat .
" 我们 必须 搜索 这 平坦的 .

我们必须搜查这套公寓。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [flæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] .
" It did not take long , as the flat was not a large one .
" 它 做过 不是 拿 长的 , 作为 这 平坦的 曾是 不是 一个 大的 一 .

"因为公寓面积不大，所以很快就搬进去了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][fɑ:st] .
There was not a trace of anyone , and the door was fast .
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 任何人 , 和 这 门 曾是 快速地 .

一个人影都没看到，门关得很快。

" [wel] , [wel] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['laɪvli] .
" Well , well , things are getting lively .
" 出色地 , 出色地 , 事物 是 获得 热闹 .

"嗯，嗯，事情变得热闹起来了。"

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəmə(r)] .
We have to deal with a pretty customer .
我们 有 到 交易 和 一个 漂亮的 顾客 .

我们要接待一位漂亮的顾客。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
We shall have to look out for ourselves .
我们 将 有 到 看 出去 为了 我们自己 .

我们得照顾好自己。

" [sin'klɛə] [wɒz; wəz] [waɪt] .
" Sinclair was white .
" 辛克莱 曾是 白色的 .

辛克莱是白人。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪski] .
He got up and helped himself to a whiskey .
他 得到 向上 和 帮助 他自己 到 一个 威士忌酒 .

他起身给自己倒了一杯威士忌。

['kɒlɪnz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [riːd]
Collins picked up the statement of Mrs . Simmons from the floor , and read
柯林斯 挑选 向上 这 陈述 的 太太 . 西蒙斯 从 这 地面 , 和 读
[ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [θruː] .
it carefully through .
它 小心 通过 .

柯林斯从地上捡起西蒙斯太太的声明，仔细地读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [sin'klɛə] .
Then he folded it up and handed it back to Sinclair .
然后 他 折叠 它 向上 和 递交 它 后退 到 辛克莱 .

然后他把它折好，递还给了辛克莱尔。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Was there anything else found on his person of interest ? " he said .
" 曾是 那里 任何事物 别的 成立 在 他的 人 的 兴趣 ? " 他 说 .

"在嫌疑人身上还发现了其他什么吗？"他问道。

" [jes] , " [sed] [sin'klɛə] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] .
" Yes , " said Sinclair , and took from his pocket a leather case .
" 是的 , " 说 辛克莱 , 和 采取 从 他的 口袋 一个 皮革 案件 .

"是的，"辛克莱尔说着，从口袋里掏出一个皮套。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" The other things were just the ordinary things a man carries : they are
" 这 其他 事物 是 只是 这 普通的 事物 一个 男人 携带 : 他们 是
[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
at the house .
在 这 房子 .

"其他东西都是一个普通人携带的普通物品：它们都在家里。"

[ðɪs] [aɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
This I brought with me .
这 我 带来 和 我 .

这是我带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['miniətʃəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] - [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
It contains miniatures of Sir James ' wife and daughter .
它 包含 微缩模型 的 先生 詹姆斯 - 妻子 和 女儿 .

里面有詹姆斯爵士的妻子和女儿的微型画像。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ?
She is a beautiful girl , you saw her to - day ?
她 是 一个 美丽的 女孩 , 你 锯 她 到 - 天 ?

她是个漂亮的女孩子，你今天看到她了吗?

" ['kɒlɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [lɒŋ] .
" Collins looked at the miniature long .
" 柯林斯 看起来 在 这 微型 长的 .

柯林斯长时间地盯着那个微型模型。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [mɪs] ['wɒts(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [kweɪnt] [kɜːrlz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

It	showed	Miss	Watson	as	a	very	young	girl	,	with	quaint	curls	encircling	her
它	显示	错过	沃森	作为	一个	非常	年轻的	女孩	,	和	古雅	卷发	包围	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

照片中的沃森小姐还是个非常年轻的女孩，一头古朴的卷发环绕着她的脸庞。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðeə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [breɪv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

but	from	the	eyes	there	looked	out	the	same	brave	innocence	,
但	从	这	眼睛	那里	看起来	出去	这	相同的	勇敢的	无辜	,

但从那双眼睛里，依然透着同样的勇敢纯真。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	there	was	the	wistful	curve	of	the	lips	which	he	had	seen	in	the
和	那里	曾是	这	怅惘	曲线	的	这	嘴唇	哪个	他	有	已见	在	这

[gɜːl][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

girl	of	to	-	day	.
女孩	的	到	-	天	.

他看到了今天这位女孩嘴唇上那抹怅然若失的弧度。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .

He	turned	to	the	other	picture	,	and	gave	a	start	.
他	转向	到	这	其他	图片	,	和	给予	一个	开始	.

他转向另一幅画，吓了一跳。

[æn; ən] [ɪn'tent] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

An	intent	look	came	into	his	face	,	and	he	looked	long	and	earnestly	.
一个	意图	看	来了	进入	他的	脸	,	和	他	看起来	长的	和	切实	.

他脸上露出专注的神情，认真地看了很久。

[sin'klɛə] [lʊkt] [ʌp] .

Sinclair	looked	up	.
辛克莱	看起来	向上	.

辛克莱尔抬起头。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

“	They	are	very	much	alike	,	aren't	they	?
“	他们	是	非常	很多	同样	,	不是	他们	?

“它们非常相似，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

“	Anyone	would	know	them	for	mother	and	daughter	.
“	任何人	会	知道	他们	为了	母亲	和	女儿	.

“任何人都会认出她们是母女。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['fəʊtəʊ] ['mɪnɪtʃə(r)] [aɪ]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

Do	you	know	,	when	I	saw	that	photo	miniature	I	almost	seemed	to	recognise
做	你	知道	,	什么时候	我	锯	那	照片	微型	我	几乎	似乎	到	认出

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你知道吗，当我看到那张照片缩略图时，我几乎觉得认出了它。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] .

there	is	something	familiar	.
那里	是	某物	熟悉的	.

这感觉似曾相识。

" ['kɒlɪnz] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Collins composed his face before he answered .
" 柯林斯 由 他的 脸 前 他 回答 .

柯林斯镇定了一下表情，然后回答道。

" [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .
" The likeness is striking .
" 这 相似 是 引人注目 .

“相似度惊人。”

[ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
It's very strange , " he said .
它是 非常 奇怪的 , " 他 说 .

“这很奇怪，”他说。

" [streɪndʒ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Strange ? " said the other .
" 奇怪的 ? " 说 这 其他 .

“奇怪吗？”另一个人说道。

" [jes] , [streɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] , [tuː] , [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , strange , because I , too , seem to recognise it .
" 是的 , 奇怪的 , 因为 我 , 也 , 似乎 到 认出 它 .

“是啊，真奇怪，因为我也好像认出了它。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I saw her portrait at the Vale to - day . "
我 锯 她 肖像 在 这 谷 到 - 天 . "

我今天在山谷看到了她的画像。

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fə'mɪliə(r)] , " [sed] [sin'klɛə] .
" Perhaps that is why it looks familiar , " said Sinclair .
" 也许 那 是 为什么 它 看起来 熟悉的 , " 说 辛克莱 .

“或许这就是它看起来很眼熟的原因吧，”辛克莱尔说。

" [pə'hæps] , " [sed] ['kɒlɪnz] , ['keələsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" Perhaps , " said Collins , carelessly , but his eyes were still on the picture .
" 也许 , " 说 柯林斯 , 粗心大意 , 但 他的 眼睛 是 仍然 在 这 图片 .

“也许吧，”柯林斯漫不经心地说，但他的目光仍然停留在照片上。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ɪts]
" You had better stay here for the night after what has happened — it's
" 你 有 更好的 停留 这里 为了 这 夜晚 后 什么 有 发生 — 它是
['veri] [leɪt] ,
very late ,
非常 晚的 ,

“发生了这样的事，你最好今晚留在这里——现在很晚了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
and it's no good playing the fool , " he said .
和 它是 不 好的 玩耍 这 傻子 , " 他 说 .

“装傻充愣也没用，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
" Do you know , I think I will .
" 做 你 知道 , 我 思考 我 将要 .

“你知道吗，我想我会的。”

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
No one is sitting up for me . "
不 一 是 坐着 向上 为了 我 . "

没人为我挺身而出。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[ai] [ʃænt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
I shan't be sorry to have you , ” and he laughed .
我 不会 是 对不起 到 有 你 , ” 和 他 笑了 .

“我不会后悔拥有你，”他笑着说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['liːvɪsən] [skweə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi]
“ We can go to Leveson Square to - morrow , or rather to - day , ” he
” 我们 能 去 到 莱维森 正方形 到 - 明天 , 或者 相当 到 - 天 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我们明天，或者更确切地说今天，就可以去莱维森广场，”他说。

“ [lets] [tɜːn] [ɪn] .
“ Let's turn in .
” 我们来吧 转动 在 .

“我们睡觉吧。”

[ai][kæn; kən] [rɪg] [juː; jʊ][aʊt] .
I can rig you out .
我 能 钻井平台 你 出去 .

我可以帮你摆脱困境。

” [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” He rose and turned to the door , slipping the leather case into his pocket .
” 他 玫瑰 和 转向 到 这 门 , 滑倒 这 皮革 案件 进入 他的 口袋 .

他站起身，转身走向门口，把皮套塞进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [sin'klɛə] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['kɒlɪnz] - [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
It was not the first time that Sinclair had accepted Collins ' hospitality ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 辛克莱 有 公认 柯林斯 - 热情好客 ,

这并非辛克莱第一次接受柯林斯的款待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [həʊst][hiː; hi] [meɪd] .
and he knew from experience what an excellent host he made .
和 他 知道 从 经验 什么 一个 出色的 主持人 他 制成 .

他从经验中知道自己是一位多么优秀的东道主。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[æt; ət] ['liːvɪsən] [skweə(r)]
At Leveson Square
在 莱维森 正方形

在莱维森广场

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skweə(r)] ,
The blinds were drawn at the house in Leveson Square ,
这 百叶窗 是 绘制 在 这 房子 在 莱维森 正方形 ,

莱维森广场那栋房子的百叶窗都拉上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] ['wɪndəʊz] .
and a crowd was still gazing up at the blank windows .
和 一个 人群 曾是 仍然 凝视 向上 在 这 空白的 视窗 .

一群人仍然抬头望着空荡荡的窗户。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gruːsəm] [ɪn] [drɔːn] [blaɪndz] ,

There	is	always	something	gruesome	in	drawn	blinds	,
那里	是	总是	某物	令人毛骨悚然	在	绘制	百叶窗	,

拉上的百叶窗总给人一种毛骨悚然的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

and	the	policeman	standing	at	the	door	added	to	the	air	of	mystery
和	这	警察	常设	在	这	门	额外	到	这	空气	的	神秘

[ænd; ənd] [dɑːk] [diːdz] .

and	dark	deeds	.
和	黑暗的	契约	.

门口站着的警察更增添了神秘和黑暗气息。

['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [sin'klɛə] , [rɪ'freʃt] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['kɒlɪnz] - [kɑː(r)] .

Collins	and	Sinclair	,	refreshed	by	an	excellent	breakfast	,	arrived	in	Collins	'	car	.
柯林斯	和	辛克莱	,	焕然一新	经过	一个	出色的	早餐	,	到达的	在	柯林斯	-	车	.

柯林斯和辛克莱尔享用了一顿丰盛的早餐后精神焕发，乘坐柯林斯的汽车抵达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [fɜːst] .

They	had	been	to	the	Yard	first	.
他们	有	到过	到	这	院子	第一的	.

他们先去了院子。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd] [biːn]

Within	,	the	appearance	of	the	house	was	as	though	a	bomb	had	been
之内	,	这	外貌	的	这	房子	曾是	作为	尽管	一个	炸弹	有	到过

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

屋内一片狼藉，仿佛被炸弹袭击过一般。

[ɔːl][ðə; ði][əʊk] ['pænəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][paɪld][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)]

All	the	oak	panelling	from	the	library	was	piled	in	the	hall	,	with	furniture
全部	这	橡木	镶板	从	这	图书馆	曾是	堆积	在	这	大厅	,	和	家具

[ænd; ənd] [bʊks] .

and	books	.
和	图书	.

图书馆里所有的橡木镶板都堆放在大厅里，旁边还有家具和书籍。

[ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['plɑːstə(r)] .

The	library	door	was	open	,	and	the	floor	was	covered	with	plaster	.
这	图书馆	门	曾是	打开	,	和	这	地面	曾是	涵盖	和	石膏	.

图书馆的门开着，地板上铺满了石膏。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [meɪd] [smɔːl] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ,

The	men	had	made	small	holes	in	the	ceiling	at	various	places	,
这	男人	有	制成	小的	孔	在	这	天花板	在	各种各样的	地方	,

这些人在天花板的不同地方打了一些小洞，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

as	well	as	having	examined	the	floor	above	.
作为	出色地	作为	拥有	检查	这	地面	多于	.

同时还检查了楼上的楼层。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['θʌrə] .

The	search	had	been	very	thorough	.
这	搜索	有	到过	非常	彻底	.

搜查非常彻底。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌp'steəz] [leɪ] [ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['steɪtsmən] .

In	a	room	upstairs	lay	the	silent	figure	of	the	dead	statesman	.
在	一个	房间	楼上	躺	这	沉默的	数字	的	这	死的	政治家	.

楼上的房间里，静静地躺着这位已故政治家的身影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	had	been	decided	that	the	body	should	remain	in	the	house	and	the
它	有	到过	决定	那	这	身体	应该	保持	在	这	房子	和	这

['dɒktəz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

doctor's	examination	had	taken	place	at	the	house	.
医生的	考试	有	已采取	地方	在	这	房子	.

经决定，遗体应留在屋内，医生也在家中进行了尸检。

[ə; eɪ] [həʊm] ['ɒfɪs] ['ekspɜːt][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ,

A	Home	Office	expert	had	conducted	this	,	and	the	fussy	little	doctor	,
一个	家	办公室	专家	有	实施	这	,	和	这	挑剔的	小的	医生	,

内政部的一位专家进行了这项调查，而那位爱挑剔的小医生……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [hæd; həd] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] .

who	had	been	summoned	at	the	first	,	had	wormed	his	way	in	to	assist	.
WHO	有	到过	被召唤	在	这	第一的	,	有	驱虫	他的	方式	在	到	协助	.

他最初被召集来帮忙，后来想方设法混了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

He	was	full	of	importance	.
他	曾是	满的	的	重要性	.

他自视甚高。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

They	met	the	doctors	in	the	dining	-	room	.
他们	遇见	这	医生	在	这	用餐	-	房间	.

他们在餐厅里与医生们见面。

“ [wel] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Well	?	”	said	Sinclair	.
”	出色地	?	”	说	辛克莱	.

“怎么样？”辛克莱尔问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Have	you	found	anything	?	”
”	有	你	成立	任何事物	?	”

你找到什么了吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ” [sed] ['brɔːtən] , [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ['dɒktə(r)] .

“	We	have	extracted	the	bullet	,	”	said	Broughton	,	the	Home	Office	doctor	.
”	我们	有	提取	这	子弹	,	”	说	布劳顿	,	这	家	办公室	医生	.

“我们已经取出了子弹，”内政部医生布劳顿说。

“ [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði] ['empti] ['kɑːtrɪdʒ] ,

“	As	might	have	been	expected	,	it	fits	the	empty	cartridge	,
”	作为	可能	有	到过	预期的	,	它	适合	这	空的	墨盒	,

正如预期的那样，它正好能装进空墨盒里。

[ænd; ənd][ɪz][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] . ”

and	is	exactly	similar	to	the	other	five	.	”
和	是	确切地	相似的	到	这	其他	五	.	”

与其他五个完全相同。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	What	a	pity	,	”	said	Collins	.
”	什么	一个	遗憾	,	”	说	柯林斯	.

“真是太可惜了，”柯林斯说道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

The	doctor	looked	at	him	in	surprise	.
这	医生	看起来	在	他	在	惊喜	.

医生惊讶地看着他。

[sin'klɛə] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Sinclair **gave** **a** **laugh** **.**
辛克莱 给予 一个 笑 .

辛克莱尔笑了。

“ ['nʌθɪŋ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['sætɪsfaɪz] ['kɒlɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Nothing** **straightforward** **satisfies** **Collins** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 没有什么 直截了当 满足 柯林斯 , ” 他 说 .

“柯林斯对任何简单直接的事情都无法满意，”他说。

“ [hiː; hi] [lʌvz] ['mɪst(ə)ri] .
“ **He** **loves** **mystery** **.**
“ 他 爱 神秘 .

他喜欢神秘事物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] , [ɔː(r)][nəʊ] ['bʊlɪt] [æt; ət][ɔːl]
He **would** **have** **liked** **you** **to** **have** **found** **a** **rifle** **bullet** **,** **or** **no** **bullet** **at** **all**
他 会 有 喜欢 你 到 有 成立 一个 步枪 子弹 , 或者 不 子弹 在 全部
. ”
. **”**
. ”

他希望你找到一颗步枪子弹，或者干脆什么子弹都找不到。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ **There's** **no** **accounting** **for** **tastes** **,** **”** **said** **the** **other** **.**
“ 有 不 会计 为了 口味 , ” 说 这 其他 .

“萝卜青菜各有所爱，”另一个人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ai][faɪnd] [θɪŋz] ['fɪtɪŋ] [ɪn] . ”
“ **For** **my** **part** **I** **am** **glad** **enough** **when** **I** **find** **things** **fitting** **in** **.** **”**
“ 为了 我的 部分 我 是 高兴的 足够的 什么时候 我 寻找 事物 配件 在 . ”

“就我而言，只要事情进展顺利，我就很开心了。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] .
“ **And** **that's** **all** **?** **”** **said** **Collins** **.**
“ 和 那就是 全部 ? ” 说 柯林斯 .

“就这些吗？”柯林斯说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] , [ɪts] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwɪə(r)] .
“ **There's** **one** **thing** **I** **can't** **make** **out** **,** **it's** **probably** **nothing** **,** **but** **it's** **queer** **.**
“ 有 一 事物 我 不能 制作 出去 , 它是 大概 没有什么 , 但 它是 酷儿 .

“有一件事我搞不清楚，可能没什么，但感觉很奇怪。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪəriənsɪ] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]
I **have** **had** **a** **very** **extensive** **experience** **with** **this** **sort** **of** **thing** **,** **as** **you**
我 有 有 一个 非常 广泛的 经验 和 这 种类 的 事物 , 作为 你
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

正如你所知，我在这方面有着非常丰富的经验。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [breɪn] .
The **bullet** **had** **only** **just** **penetrated** **the** **brain** **.**
这 子弹 有 仅有的 只是 渗透 这 脑 .

子弹刚刚穿透大脑。

[naʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kælɪbə(r)] , ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Now **,** **a** **revolver** **bullet** **of** **that** **calibre** **,** **fired** **at** **the** **distance** **it** **was** **,**
现在 , 一个 左轮手枪 子弹 的 那 口径 , 被解雇 在 这 距离 它 曾是 ,

现在，一颗口径相同的左轮手枪子弹，在那个距离发射出去，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wuːnd] .

should	**have**	**smashed**	**the**	**back**	**of**	**the**	**skull**	**,**	**and**	**made**	**a**	**dreadful**	**wound**	**.**
应该	有	粉碎	这	后退	的	这	颅骨	,	和	制成	一个	可怕	伤口	.

应该击碎后脑勺，造成可怕的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hevi] ['ɑːmi] [taɪp] .

It	**is**	**the**	**heavy**	**Army**	**type**	**.**
它	是	这	重的	军队	类型	.

这是重型军用型。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən]

I	**sent**	**a**	**policeman**	**for**	**a**	**sheep's**	**head**	**,**	**which**	**is**	**harder**	**than**	**the**	**human**
我	发送	一个	警察	为了	一个	羊的	头	,	哪个	是	更难	比	这	人类

[skʌl] ,

skull	**,**
颅骨	,

我派了一名警察去取羊头，羊头比人的头骨硬。

[ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .

and	**fired**	**at**	**it**	**in**	**the**	**back**	**garden**	**.**
和	被解雇	在	它	在	这	后退	花园	.

然后向后花园里的它开火。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gruːsəm]

Look	**at**	**the**	**mess**	**it**	**has**	**made**	**,**	**"**	**and**	**he**	**showed**	**them**	**the**	**gruesome**
看	在	这	混乱	它	有	制成	,	"	和	他	显示	他们	这	令人毛骨悚然

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

“看看它造成的破坏！”说着，他把可怕的景象指给他们看。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] ? " [sed] [sin'klɛə] .

“	**Have**	**you**	**any**	**suggestion**	**to**	**make**	**?**	**"**	**said**	**Sinclair**	**.**
"	有	你	任何	建议	到	制作	?	"	说	辛克莱	.

辛克莱尔问道：“你有什么建议吗？”

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːf] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ded(ə)n]

“	**The**	**only**	**thing**	**I**	**can**	**think**	**of**	**is**	**that**	**a**	**half**	**charge**	**was**	**used**	**to**	**deaden**
"	这	仅有的	事物	我	能	思考	的	是	那	一个	一半	收费	曾是	用过的	到	缓和

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	**noise**	**.**
这	噪音	.

“我唯一能想到的就是，使用了半个单位的电量来降低噪音。”

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [pʊt][ə; eɪ][hɑːf] [tʃɑːdʒ] [ɪn][wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] ['əʊnli] ? "

But	**then**	**,**	**why**	**put**	**a**	**half**	**charge**	**in**	**one**	**cartridge**	**only**	**?**	**"**
但	然后	,	为什么	放	一个	一半	收费	在	一	墨盒	仅有的	?	"

但是，为什么只在一个弹匣里装半发子弹呢?

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [sin'klɛə] .

“	**I**	**give**	**it**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Sinclair**	**.**
"	我	给	它	向上	,	"	说	辛克莱	.

“我放弃了，”辛克莱尔说。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] .

Collins	**was**	**taking**	**little**	**notice**	**.**
柯林斯	曾是	采取	小的	注意	.

柯林斯并没有太在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [muːd] .

He	**was**	**in**	**a**	**furious**	**mood**	**.**
他	曾是	在	一个	狂怒	情绪	.

他当时非常生气。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [fʊl] ['diːteɪlz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,

The	morning	papers	had	come	out	with	full	details	,	not	only	of	the	crime	,
这	早晨	文件	有	来	出去	和	满的	细节	,	不是	仅有的	的	这	犯罪	,

晨报刊登了全部细节，不仅是这起犯罪事件的细节，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['eksələnt] ['kɒpi] ,

but	of	the	telephone	messages	and	the	letter	to	the	Central	News	,	which	made	excellent	copy	,
但	的	这	电话	消息	和	这	信	到	这	中央	消息	,	哪个	制成	出色的	复制	,

但那些电话留言和写给《中央新闻报》的信件，却成了绝佳的稿件。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ˌɪndɪ'skriːt] .

but	was	in	the	highest	degree	indiscreet	.
但	曾是	在	这	最高	程度	轻率	.

但却极其轻率。

“ [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?

“	Who	the	devil	has	done	this	?
“	WHO	这	魔鬼	有	完毕	这	?

“究竟是谁干的？”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

”	he	had	said	in	the	car	.
”	他	有	说	在	这	车	.

“他在车里说过。”

[sin'klɛə] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [dis'kleim] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Sinclair	had	hastily	disclaimed	all	knowledge	of	it	.
辛克莱	有	草草	已声明	全部	知识	的	它	.

辛克莱尔匆忙否认对此事知情。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔɪs] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	Then	it	must	be	Boyce	,	”	said	Collins	.
“	然后	它	必须	是	博伊斯	,	”	说	柯林斯	.

“那一定是博伊斯，”柯林斯说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [ðæt] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	is	the	only	other	that	knows	about	it	.
“	他	是	这	仅有的	其他	那	知道	关于	它	.

“他是唯一知道这件事的人。”

[ðə; ði] [fuːl] !

The	fool	!
这	傻子	!

傻瓜！

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] .

”	Presently	the	man	himself	came	in	,	puffing	and	blowing	,	for	he	had	walked	.
”	目前	这	男人	他自己	来了	在	,	抽气	和	吹	,	为了	他	有	步行	.

“这时，那人自己走了进来，气喘吁吁，因为他是走进来的。”

['kɒlɪnz] ['tæk(ə)ld] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Collins	tackled	him	at	once	.
柯林斯	已解决	他	在	一次	.

科林斯立刻扑向了他。

“ [aɪ] [seɪ] , [bɔɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [preș] [ɔːl] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] -
“ I say , Boyce , did you tell the Press all those details which have come out to -
“ 我 说 , 博伊斯 , 做过 你 告诉 这 按 全部 那些 细节 哪个 有 来 出去 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“我说，博伊斯，你今天向媒体透露的那些细节都是你告诉他们的吗？”

” [bɔɪs] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
” Boyce looked uncomfortable .
” 博伊斯 看起来 不舒服 .

博伊斯看起来很不自在。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ðɪ] [preș] ['nʌθɪŋ] .
“ I have told the Press nothing .
“ 我 有 讲述 这 按 没有什么 .

“我没有告诉媒体任何消息。”

[aɪ] ['əʊnli] [təʊld] [ðə; ðɪ] [fækts] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː]
I only told the facts to one or two of the Cabinet who were asking me
我 仅有的 讲述 这 事实 到 一 或者 二 的 这 内阁 WHO 是 问 我
[ə'baʊt] [θɪŋz] ['jestədeɪ] . ”
about things yesterday . ”
关于 事物 昨天 . ”

昨天，内阁成员向我询问了一些事情，我只把事实告诉了其中一两位。

“ [ðen] [juːv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['blʌntli] .
“ Then you've put your foot into it properly , ” said Collins , bluntly .
“ 然后 你已经 放 你的 脚 进入 它 适当地 , ” 说 柯林斯 , 直截了当地 .

“那你可真是踩到铁了，”柯林斯直言不讳地说。

[bɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['blʌstə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Boyce began to bluster after the manner of a man who knows he is in the
博伊斯 开始 到 虚张声势 后 这 方式 的 一个 男人 WHO 知道 他 是 在 这
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

博伊斯开始像一个知道自己错了的人那样大放厥词。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] ['eni] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] ,
“ I don't see that any harm is done ,
“ 我 不 看 那 任何 伤害 是 完毕 ,

“我不认为这会造成任何伤害。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
and anyway it is a matter for my Department to decide .
和 反正 它 是 一个 事情 为了 我的 部门 到 决定 .

而且，这本来就是我们部门的决定。

[aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɒlɪnz] . ”
I really don't see what it has to do with you , Collins . ”
我 真的 不 看 什么 它 有 到 做 和 你 , 柯林斯 . ”

我真不明白这跟你有什么关系，柯林斯。

“ [jʊl] [siː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , ['ʃɔːtli] .
“ You'll see , ” said the other , shortly .
“ 你会 看 , ” 说 这 其他 , 不久 .

“你会看到的，”另一个人简短地说。

[bɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sʌlk] .

Boyce	**was**	**offended**	**,**	**and**	**,**	**like**	**men**	**of**	**his**	**kind**	**,**	**began**	**to**	**sulk**	**.**
博伊斯	曾是	被冒犯了	,	和	,	喜欢	男人	的	他的	种类	,	开始	到	闷闷不乐	.

博伊斯感到受到了冒犯，像他这类人一样，开始生闷气。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] ['kɒlɪnz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [sin'klɛə] .

He	**ignored**	**Collins**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**Sinclair**	**.**
他	忽略	柯林斯	,	和	转向	到	辛克莱	.

他没有理会柯林斯，而是转向了辛克莱。

“ ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] ?

“	**Any**	**news**	**of**	**the**	**missing**	**man**	**?**
”	任何	消息	的	这	丢失的	男人	?

“有失踪男子的消息吗？”

[ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['fəʊtəʊ] .

I	**see**	**you**	**have**	**a**	**full**	**description**	**of**	**him**	**,**	**but**	**no**	**photo**	**.**
我	看	你	有	一个	满的	描述	的	他	,	但	不	照片	.

我看到你对他的描述很详细，但是没有照片。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] . ”

That's	**a**	**pity**	**.**	**”**
那就是	一个	遗憾	.	”

真可惜。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	**We**	**could**	**not**	**find**	**one**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Sinclair**	**.**
”	我们	可以	不是	寻找	一	,	先生	,	”	说	辛克莱	.

“我们没找到，先生，”辛克莱尔说。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	**He**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**one**	**of**	**those**	**men**	**who**	**do**	**not**	**care**	**to**	**have**
”	他	似乎	到	有	到过	一	的	那些	男人	WHO	做	不是	关心	到	有

[ðeə(r)] ['fəʊtəʊ] ['teɪkən] . ”

their	**photo**	**taken**	**.**	**”**
他们的	照片	已采取	.	”

“他似乎是那种不喜欢拍照的人。”

“ [sə'spɪʃəs] , ['veri] , [ðæt] , ” [sed] [bɔɪs] .

“	**Suspicious**	**,**	**very**	**,**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Boyce**	**.**
”	可疑的	,	非常	,	那	,	”	说	博伊斯	.

“非常可疑，”博伊斯说道。

['kɒlɪnz] [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] .

Collins	**laughed**	**contemptuously**	**.**
柯林斯	笑了	轻蔑地	.

柯林斯轻蔑地笑了。

[bɔɪs] [ʃɒt] [hɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] .

Boyce	**shot**	**him**	**an**	**angry**	**look**	**.**
博伊斯	射击	他	一个	生气的	看	.

博伊斯怒视了他一眼。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [suːn] — [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

“	**We**	**must**	**lay**	**him**	**by**	**the**	**heels**	**soon**	**—**	**he**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**get**	**out**	**of**
”	我们	必须	躺	他	经过	这	高跟鞋	很快	—	他	惯于	是	有能力的	到	得到	出去	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

“我们必须尽快把他打倒在地——他不可能逃出这个国家。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [weɪ] .

"	he	said	in	a	challenging	way	.
"	他	说	在	一个	具有挑战性的	方式	.

"他用挑衅的语气说道。"

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eni] [mɔː(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['kɒlɪnz] .

"	I	don't	think	we	can	do	any	more	here	,	"	said	Collins	.
"	我	不	思考	我们	能	做	任何	更多的	这里	,	"	说	柯林斯	.

"我认为我们在这里已经无能为力了,"柯林斯说。

" [juːv] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɒkjumənts] ? " [sed] [sɪn'klɛə] .

"	You've	searched	all	these	books	and	the	furniture	for	any	documents	?	"	said	Sinclair	.
"	你已经	搜索	全部	这些	图书	和	这	家具	为了	任何	文件	?	"	说	辛克莱	.

辛克莱尔问道："你把这些书和家具都翻遍了，就为了找找文件吗？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ? " [sed] [bɔɪs] .

"	What	do	you	expect	to	find	?	"	said	Boyce	.
"	什么	做	你	预计	到	寻找	?	"	说	博伊斯	.

"你期望找到什么？"博伊斯问道。

" [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] , " [sed] [sɪn'klɛə] ['heɪstɪli] .

"	One	never	knows	,	"	said	Sinclair	hastily	.
"	一	绝不	知道	,	"	说	辛克莱	草草	.

"谁也说不准,"辛克莱尔匆匆说道。

[ðə; ðɪ][mæn] [ə'drest] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] ,

The	man	addressed	said	,	"	Yes	,	sir	,
这	男人	已解决	说	,	"	是的	,	先生	,

被叫的男子回答说："是的，先生。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][juː 'es] ;

and	we	have	been	through	all	his	papers	as	you	told	us	;
和	我们	有	到过	通过	全部	他的	文件	作为	你	讲述	我们	;

我们已经按照您所说的，查阅了他所有的文件；

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

there	appears	to	be	nothing	of	importance	.
那里	出现	到	是	没有什么	的	重要性	.

似乎没有什么重要的事情发生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mə'θɒdɪkl] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['praɪvət] ['dɒkjumənts] [hɪə(r)] .

He	was	very	methodical	,	and	did	not	appear	to	keep	any	private	documents	here	.
他	曾是	非常	有条不紊	,	和	做过	不是	出现	到	保持	任何	私人的	文件	这里	.

他做事很有条理，而且似乎没有在这里存放任何私人文件。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['devənʃə] . "

Perhaps	they	are	in	Devonshire	.	"
也许	他们	是	在	德文郡	.	"

也许他们在德文郡。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['bærənət] ,

"	We	are	trying	to	find	the	whereabouts	of	the	new	Baronet	,
"	我们	是	尝试	到	寻找	这	下落	的	这	新的	男爵	,

"我们正在努力寻找这位新晋男爵的下落，

[huː] [wɒz; wəz][lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] , ” [sed] [sin'klɛə] .

who	was	last	heard	of	in	Monte	Video	,	”	said	Sinclair	.
WHO	曾是	最后的	听到	的	在	蒙特	视频	,	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“他最后一次被人听到消息是在蒙特维多。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [bɔɪs] ;

“	I	see	you	are	,	”	said	Boyce	;
”	我	看	你	是	,	”	说	博伊斯	;

“我看得出来你是，”博伊斯说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['relətɪvz] [tuː; tə]

“	but	I	should	have	thought	that	would	have	been	for	the	relatives	to
”	但	我	应该	有	想法	那	会	有	到过	为了	这	亲属	到

[duː; də] .

do	.
做	.

“但我认为那应该是亲戚们该做的。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [həʊm] ['ɒfɪs] ['mætə(r)] . ”

It	does	not	seem	a	Home	Office	matter	.	”
它	做	不是	似乎	一个	家	办公室	事情	.	”

这似乎并非内政部的问题。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] [sin'klɛə] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ? ”

“	Perhaps	not	,	”	said	Sinclair	;	“	but	as	he	was	Home	Secretary	?	”
”	也许	不是	,	”	说	辛克莱	;	“	但	作为	他	曾是	家	秘书	?	”

“或许不是，”辛克莱尔说，“但他当时是内政大臣啊？”

“ [ɪg'zæktli] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [pə'hæps] , ” [ænd; ənd] [bɔɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['mænə(r)]

“	Exactly	,	as	an	act	of	courtesy	,	perhaps	,	”	and	Boyce	assumed	a	manner
”	确切地	,	作为	一个	行为	的	礼貌	,	也许	,	”	和	博伊斯	假定	一个	方式

[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

“没错，或许是出于礼貌吧，”博伊斯摆出一副高高在上的姿态。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

He	had	become	a	prominent	man	in	the	last	few	days	.
他	有	变得	一个	著名的	男人	在	这	最后的	很少	天	.

在过去的几天里，他已经成为了一位引人注目的人物。

[sin'klɛə] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Sinclair	breathed	a	sigh	of	relief	.
辛克莱	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

辛克莱尔松了一口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə]

He	was	thinking	of	the	letter	which	he	had	no	intention	of	showing	to
他	曾是	思维	的	这	信	哪个	他	有	不	意图	的	显示	到

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

他心里想着那封信，他根本没打算给任何人看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ɒn]['djuːti] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	a	ring	at	the	door	,	and	the	policeman	on	duty	brought	in	a
那里	曾是	一个	戒指	在	这	门	,	和	这	警察	在	责任	带来	在	一个

['telɪgræm] .

telegram	.
电报	.

门铃响了，值班警察拿来了一份电报。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkɒlɪnz] .

“	For	you	,	sir	,	”	he	said	,	handing	it	to	Collins	.
”	为了	你	,	先生	,	”	他	说	,	处理	它	到	柯林斯	.

“给您的，先生，”他一边说着，一边把信递给柯林斯。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [wɒtʃt] .

He	read	it	while	the	others	watched	.
他	读	它	尽管	这	其他的	观看	.

他当着其他人的面读了起来。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [muːvd] .

Not	a	muscle	moved	.
不是	一个	肌肉	已搬	.

一动不动。

“ [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]

“	No	answer	,	thanks	,	”	he	said	to	the	policeman	,	and	put	it	in	his	pocket
”	不	回答	,	谢谢	,	”	他	说	到	这	警察	,	和	放	它	在	他的	口袋

.

:
.

“没有答案，谢谢。”他对警察说，然后把手机放进口袋里。

“ [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ? ” [sed] [bɔɪs] , [əˈfɪʃəsli] .

“	Anything	important	?	”	said	Boyce	,	officiously	.
”	任何事物	重要的	?	”	说	博伊斯	,	专横地	.

“有什么重要的事吗？”博伊斯一本正经地问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	other	.
”	哦	,	不	,	”	说	这	其他	.

“哦，不，”另一个人说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

He	turned	into	the	library	,	and	looked	round	.
他	转向	进入	这	图书馆	,	和	看起来	圆形的	.

他走进图书馆，环顾四周。

“ [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ˈtelɪgræm] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ? ” [sed] [bɔɪs] ,

“	What	the	devil	is	he	doing	with	telegrams	sent	to	this	house	?	”	said	Boyce	,
”	什么	这	魔鬼	是	他	正在做	和	电报	发送	到	这	房子	?	”	说	博伊斯	,

[ˈɪrɪtəbli] .

irritably	.
易怒地	.

“他到底在对寄到这房子里的电报做什么？”博伊斯恼火地说。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːk] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .

The	remark	called	for	no	answer	.
这	评论	称为	为了	不	回答	.

这句话无需回应。

[ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [mɪs] [ˈwɒts(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt]

The	telegram	was	from	Miss	Watson	to	say	she	was	coming	to	Town	that
这	电报	曾是	从	错过	沃森	到	说	她	曾是	未来	到	镇	那

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

电报是沃森小姐发来的，说她当天下午会进城。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	would	he	meet	her	.
和	会	他	见面	她	.

他会见到她吗？

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] ['sʌmhaʊ] .

It	did	not	ask	for	an	answer	,	which	pleased	him	somehow	.
它	做过	不是	问	为了	一个	回答	,	哪个	高兴	他	不知何故	.

它没有要求回答，这让他感到有些高兴。

[hiː; hi] [strəul] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] :

He	strolled	out	of	the	room	,	and	said	:
他	漫步	出去	的	这	房间	,	和	说	:

他踱步走出房间，说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [spuːk] ['mɜːrtʃənt] ['kænɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

“	What	a	pity	some	of	our	spook	merchants	cannot	come	and	make	an
“	什么	一个	遗憾	一些	的	我们的	幽灵	商人	不能	来	和	制作	一个

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɔː(r)] [biːt] [tɒm] - [tɒmz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

incantation	or	beat	tom	-	toms	or	something	,
咒语	或者	打	汤姆	-	汤姆斯	或者	某物	,

“可惜我们的一些鬼怪商人不能来念咒语、敲鼓什么的。”

[ænd; ənd]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	conjure	up	the	scene	for	us	.
和	变戏法	向上	这	场景	为了	我们	.

并为我们描绘出当时的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

It	would	be	most	interesting	.	”
它	会	是	最多	有趣的	.	”

那一定很有意思。

“ [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['ɪntrəst] , ” [sed] [bɔɪs] , “ [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

“	What	is	more	important	than	mere	interest	,	”	said	Boyce	,	“	is	to	bring	the
“	什么	是	更多的	重要的	比	仅仅	兴趣	,	”	说	博伊斯	,	“	是	到	带来	这

['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . ”

criminal	to	justice	.	”
刑事	到	正义	.	”

博伊斯说：“比单纯的利息更重要的是将罪犯绳之以法。”

“ [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [dʌl] [wen] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [sɒlvd] ,

“	Oh	,	I	suppose	so	,	but	it's	so	dull	when	the	problem	is	solved	,
“	哦	,	我	认为	所以	,	但	它是	所以	乏味的什么时候		这	问题	是	已解决	,

“哦，我想也是，但是问题解决之后就太无聊了。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [bə'nɑːl] .

especially	if	it	turns	out	banal	.
尤其	如果	它	转弯	出去	平庸	.

尤其是如果结果平庸无奇的话。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['endɪŋ] ,

It's	like	a	game	of	cricket	,	when	you	expect	an	exciting	ending	,
它是	喜欢	一个	游戏	的	蟋蟀	,	什么时候	你	预计	一个	激动人心	结束	,

这就像一场板球比赛，你期待着一个激动人心的结局。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɔːl] [get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - . ”

and	the	other	side	all	get	out	for	about	20	.	”
和	这	其他	边	全部	得到	出去	为了	关于	-	.	”

而另一方则全部被淘汰了大约20次。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][duː; də] [nɒt] [pleɪ] ['krɪkɪt] , ” [sed] [bɔɪs] , ['kɜːtli] .

“	I	am	afraid	I	do	not	play	cricket	,	”	said	Boyce	,	curtly	.
“	我	是	害怕的	我	做	不是	玩	蟋蟀	,	”	说	博伊斯	,	简短地	.

“恐怕我不会打板球，”博伊斯简短地说。

['kɒlɪnz] [aɪd] [hɪm] , “ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]

Collins	eyed	him	,	“	No	,	you	wouldn't	,	”	he	said	,	and	made	an	enemy	of
柯林斯	眼睛	他	,	“	不	,	你	不会	,	”	他	说	,	和	制成	一个	敌人	的

[hɪm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

him	forthwith	.
他	立即	.

柯林斯打量了他一番，说道：“不，你不会的。”说完，他立刻就与柯林斯结下了仇。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Valuable	Information
有价值的	信息

有价值的信息

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [æt; ət] ['pædɪŋtən] .

Collins	was	punctual	to	the	minute	at	Paddington	.
柯林斯	曾是	准时	到	这	分钟	在	帕丁顿	.

科林斯在帕丁顿车站准时到达，分秒不差。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [kən'tempt]

He	had	dressed	himself	up	for	the	occasion	,	though	he	felt	contempt
他	有	穿着	他自己	向上	为了	这	场合	,	尽管	他	毛毡	鄙视

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] .

for	so	doing	.
为了	所以	正在做	.

他虽然对此感到不屑，但还是盛装打扮出席了这次活动。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [frɒm; frəm] ['wɪltən] - [ɒn] - [siː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] .

The	express	from	Wilton	-	on	-	Sea	was	up	to	time	.
这	表达	从	威尔顿	-	在	-	海	曾是	向上	到	时间	.

从威尔顿海滨开来的特快列车准时到达。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] ['meɪbəl] ['wɒts(ə)n] [dɪ'sendɪd] .

From	a	first	-	class	compartment	Mabel	Watson	descended	.
从	一个	第一的	-	班级	隔间	梅布尔	沃森	下降	.

梅布尔·沃森从头等车厢走了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [veɪl] .

Her	face	was	white	and	calm	,	but	she	wore	no	veil	.
她	脸	曾是	白色的	和	冷静的	,	但	她	穿着	不	面纱	.

她面色苍白平静，但没有戴面纱。

['kɒlɪnz] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] .

Collins	walked	towards	the	door	and	stopped	.
柯林斯	步行	向	这	门	和	停止	.

柯林斯走向门口，停了下来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] , [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

After	the	girl	,	a	man	descended	from	the	carriage	.
后	这	女孩	,	一个	男人	下降	从	这	运输	.

女孩之后，一名男子也从马车上下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wiːk] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

He	was	tall	and	dressed	in	good	taste	,	but	had	a	weak	looking	face	,
他	曾是	高的	和	穿着	在	好的	品尝	,	但	有	一个	虚弱的	寻找	脸	,

他身材高大，衣着考究，但面容略显虚弱。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [strɔː] - ['kʌləd] [heə(r)] .

with	a	wandering	light	moustache	and	straw	-	coloured	hair	.
和	一个	漫游	光	胡子	和	稻草	-	有色	头发	.

他留着稀疏的浅色胡须，头发是稻草色的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [bluː] .

His	eyes	were	a	cold	blue	.
他的	眼睛	是	一个	寒冷的	蓝色的	.

他的眼睛是冰冷的蓝色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] ['wɪmɪn] - [reɪv] [ə'baʊt] .

He	was	the	sort	of	man	that	women	'	rave	about	.
他	曾是	这	种类	的	男人	那	女性	-	锐舞	关于	.

他是那种让女人为之疯狂的男人。

- ['kɒlɪnz] [tʊk] ['keəf(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] [wɪð] [reɪzd] [hæt] .

'	Collins	took	careful	stock	of	the	man	,	and	then	advanced	with	raised	hat	.
-	柯林斯	采取	小心	库存	的	这	男人	,	和	然后	先进的	和	提高	帽子	.

柯林斯仔细打量了这个人，然后举起帽子走了上去。

[ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

The	girl	gave	a	smile	of	recognition	,	and	shook	hands	.
这	女孩	给予	一个	微笑	的	认出	,	和	摇晃	双手	.

女孩露出了认出的微笑，并与他握手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	very	good	of	you	to	come	and	meet	me	,	”	she	said	.
“	它	是	非常	好的	的	你	到	来	和	见面	我	,	”	她	说	.

“你能来见我真是太好了，”她说。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['erɪk] ['sændəz] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] .

“	This	is	Mr	.	Eric	Sanders	,	Mr	.	Collins	.
“	这	是	先生	.	埃里克	桑德斯	,	先生	.	柯林斯	.

“这位是埃里克·桑德斯先生，这位是柯林斯先生。”

” [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [nɒt] [tuː] ['frendli] .

”	The	men	shook	hands	and	exchanged	a	look	not	too	friendly	.
”	这	男人	摇晃	双手	和	交换	一个	看	不是	也	友好的	.

两人握手，交换了一个不太友好的眼神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæntɪpə'θetɪkəl] .

They	were	antipathetical	.
他们	是	反感的	.

他们充满敌意。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][əʊld] [nɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒɒn] .

“	I	have	brought	my	old	nurse	with	me	,	and	John	.
”	我	有	带来	我的	老的	护士	和	我	,	和	约翰	.

“我把我的老护士和约翰都带来了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][æn; ən][həʊ'tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	shall	go	to	an	hotel	,	of	course	.
我	将	去	到	一个	酒店	,	的	课程	.

我当然会去酒店。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

I	suppose	our	house	is	in	the	hands	of	the	police	,	”	and	she	shuddered	.
我	认为	我们的	房子	是	在	这	双手	的	这	警察	,	”	和	她	颤抖	.

“我想我们的房子现在在警察手里了，”她说着，浑身一颤。

“ [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] ['ækˌrɔɪdz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [let] ['aʊə(r)] [haʊs] [wʌn] [jɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	stayed	at	Ackroyd's	when	we	had	let	our	house	one	year	,	”	she	said	.
“	我们	入住	在	艾克罗伊德的	什么时候	我们	有	让	我们的	房子	一	年	,	”	她	说	.

“我们出租房子的那一年，就住在阿克罗伊德家，”她说。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'viːniənt] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	A	very	good	hotel	,	and	quite	convenient	,	”	said	Collins	.
”	一个	非常	好的	酒店	,	和	相当	方便的	,	”	说	柯林斯	.

“一家非常好的酒店，而且很方便，”柯林斯说。

“ [dʒɒn] , [tel] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['tæksi] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	John	,	tell	the	porter	to	get	a	taxi	,	please	,	”	she	said	.
”	约翰	,	告诉	这	搬运工	到	得到	一个	出租车	,	请	,	”	她	说	.

“约翰，请让搬运工帮你叫辆出租车，”她说。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][kɑː(r)] , ” ['kɒlɪnz] [ˌɪntə'pəʊzd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	I	have	brought	my	car	,	”	Collins	interposed	,	“	and	if	you	care	to	come	with	me	,
”	我	有	带来	我的	车	,	”	柯林斯	插入	,	“	和	如果	你	关心	到	来	和	我	,

“我把车带来了，”柯林斯插话道，“如果你愿意跟我一起去，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] . ”

the	servants	can	come	on	with	the	luggage	.	”
这	仆人	能	来	在	和	这	行李	.	”

仆人们可以把行李搬过来。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [brɪŋ] [nɜːs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

“	That	is	very	kind	of	you	,	but	I	will	bring	Nurse	,	if	you	don't	mind	.
”	那	是	非常	种类	的	你	,	但	我	将要	带来	护士	,	如果	你	不	头脑	.

“您真是太好了，不过如果您不介意的话，我会带护士来。”

” ['sændəz] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .

”	Sanders	had	been	standing	by	,	gloomy	and	resentful	.
”	桑德斯	有	到过	常设	经过	,	阴沉	和	不满	.

桑德斯一直站在一旁，闷闷不乐，满心怨恨。

['kɒlɪnz] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

Collins	led	the	way	to	the	car	.
柯林斯	引领	这	方式	到	这	车	.

柯林斯带头走向汽车。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Will	you	come	with	me	,	then	?	”	said	he	.
”	将要	你	来	和	我	,	然后	?	”	说	他	.

“那你愿意跟我一起去吗？”他问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	should	like	to	,	”	she	replied	.
”	我	应该	喜欢	到	,	”	她	回复	.

“我很乐意，”她回答道。

“ ['erɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [nɜːs] ?

“	Eric	,	will	you	take	care	of	Nurse	?
”	埃里克	,	将要	你	拿	关心	的	护士	?

“埃里克，你能照顾好护士吗？”

” [ʃiː; ʃi] [gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] ['sændəz] , [wɪð] [nɒt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] ,

”	She	got	into	her	seat	,	and	Sanders	,	with	not	too	good	a	grace	,
”	她	得到	进入	她	座位	,	和	桑德斯	,	和	不是	也	好的	一个	优雅	,

她坐了下来，桑德斯则不太情愿地说道：

[helpt] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

helped	the	old	nurse	into	the	back	seat	.
帮助	这	老的	护士	进入	这	后退	座位	.

扶着老护士坐进了后座。

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] .

The	drive	was	all	too	short	.
这	驾驶	曾是	全部	也	短的	.

这段旅程太短暂了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

In	spite	of	the	terrible	cloud	hanging	over	her	,	her	youth	was	strong	,
在	尽管如此	的	这	糟糕的	云	绞刑	超过	她	,	她	青年	曾是	强的	,

尽管可怕的阴云笼罩着她，但她的青春依然旺盛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['devn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

and	she	felt	the	relief	of	getting	away	from	Devon	and	her	thoughts
和	她	毛毡	这	宽慰	的	获得	离开	从	德文郡	和	她	想法

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

她感到如释重负，终于可以离开德文郡，摆脱那里的种种思绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

They	had	tea	in	a	private	sitting	room	,
他们	有	茶	在	一个	私人的	坐着	房间	,

他们在私人休息室里喝茶。

[ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['trædʒədi] .

and	Collins	laid	himself	out	to	keep	her	mind	off	the	tragedy	.
和	柯林斯	铺设	他自己	出去	到	保持	她	头脑	离开	这	悲剧	.

柯林斯竭尽全力让她不去想那场悲剧。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	come	to	a	theatre	to	-	night	,	”	he	said	.
“	你	必须	来	到	一个	剧院	到	-	夜晚	,	”	他	说	.

“你今晚一定要来剧院，”他说。

“ [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	I	couldn't	possibly	,	”	she	answered	.
“	哦	,	我	不能	可能	,	”	她	回答	.

“哦，我绝对不可能，”她回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	If	I	may	say	so	,	I	don't	agree	with	you	.
“	如果	我	可能	说	所以	,	我	不	同意	和	你	.

恕我直言，我不同意你的观点。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

I	know	what	is	in	your	mind	.
我	知道	什么	是	在	你的	头脑	.

我知道你在想什么。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ]

You	don't	think	it	would	be	right	after	what	has	happened	,	but	if	you	stay
你	不	思考	它	会	是	正确的	后	什么	有	发生	,	但	如果	你	停留

[ɪn] ,

in	,
在	,

发生这样的事之后，你可能不会觉得这样做是对的，但如果你待在家里，

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [bruːd] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

you	will	only	brood	over	things	and	make	yourself	miserable	,	and	,	”	he	added
你	将要	仅有的	幼虫	超过	事物	和	制作	你自己	悲惨的	,	和	,	”	他	额外

['ɜːnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

你只会胡思乱想，让自己痛苦不堪，而且，”他认真地补充道，“

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

“	I	am	sure	your	father	would	not	have	wished	you	to	do	that	.
”	我	是	当然	你的	父亲	会	不是	有	希望	你	到	做	那	.

“我相信你父亲不会希望你这样做。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] ,

I	am	not	asking	you	to	forget	him	,
我	是	不是	问	你	到	忘记	他	,

我不是要你忘记他，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɔː'diːl] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp]

but	you	have	had	a	bad	ordeal	to	go	through	,	and	must	keep
但	你	有	有	一个	坏的	考验	到	去	通过	,	和	必须	保持

[jɔː'self] ['gəʊɪŋ] . ”

yourself	going	.	”
你自己	去	.	”

但你经历了一场磨难，必须振作起来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['erɪk] ?

“	What	do	you	think	,	Eric	?
”	什么	做	你	思考	,	埃里克	?

“你觉得怎么样，埃里克？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['sændəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] .

”	she	said	,	addressing	Sanders	,	who	had	been	silent	during	the	meal	.
”	她	说	,	解决	桑德斯	,	WHO	有	到过	沉默的	期间	这	一顿饭	.

她说着，转向了在用餐期间一直保持沉默的桑德斯。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [jɔː'self] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Of	course	,	you	must	please	yourself	,	but	I	should	hardly	have	thought	it
”	的	课程	,	你	必须	请	你自己	,	但	我	应该	几乎	有	想法	它

[wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ,

was	quite	the	thing	,
曾是	相当	这	事物	,

“当然，你得自己高兴，但我真没想到这竟然是件好事。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	something	in	his	tone	which	annoyed	her	.
那里	曾是	某物	在	他的	语气	哪个	恼怒	她	.

他的语气中有些东西让她感到恼火。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	not	?	”	she	said	.
”	为什么	不是	?	”	她	说	.

“为什么不呢？”她说道。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['flaʊndərɪŋ] .

“	Well	,	”	he	said	,	floundering	.
”	出色地	,	”	他	说	,	挣扎	.

“嗯，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ——

“	I	suppose	it's	a	matter	of	taste	,	but	in	the	circumstances	——
”	我	认为	它是	一个	事情	的	品尝	,	但	在	这	情况	——

“我想这只是个人口味的问题，但在这种情况下——

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] .

"	She	gave	a	toss	of	her	head	,	and	turned	to	Collins	.
"	她	给予	一个	折腾	的	她	头	,	和	转向	到	柯林斯	.

她甩了甩头，转向柯林斯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

"	Thank	you	;	yes	,	I	will	accept	your	kind	invitation	.	"
"	感谢	你	;	是的	,	我	将要	接受	你的	种类	邀请	.	"

“谢谢您，我接受您的盛情邀请。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['sændəz] .

"	I	hope	you	will	join	us	,	too	,	"	said	he	politely	to	Sanders	.
"	我	希望	你	将要	加入	我们	,	也	,	"	说	他	礼貌地	到	桑德斯	.

“我希望你也能加入我们，”他礼貌地对桑德斯说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'fjuːz] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri]

For	a	moment	he	was	about	to	refuse	,	then	he	said	,	"	Thank	you	,	very
为了	一个	片刻	他	曾是	关于	到	拒绝	,	然后	他	说	,	"	感谢	你	,	非常

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

他一度想要拒绝，但随后说道："非常感谢。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] .

"	Then	I	will	get	a	box	for	four	.
"	然后	我	将要	得到	一个	盒子	为了	四	.

“那我就要买一个四人份的盒子。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɜːs] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [wel] . "

Of	course	,	Nurse	will	come	as	well	.	"
的	课程	,	护士	将要	来	作为	出色地	.	"

当然，护士也会来。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	That	is	very	kind	of	you	.
"	那	是	非常	种类	的	你	.

“您真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	would	be	a	great	treat	for	her	.
它	会	是	一个	伟大的	对待	为了	她	.

这对她来说将是一份莫大的礼物。

['əʊnli][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [daɪn] [hɪə(r)] [fɜːst] .

Only	in	that	case	you	must	both	dine	here	first	.
仅有的	在	那	案件	你	必须	两个都	用餐	这里	第一的	.

只有在这种情况下，你们两人都必须先在这里用餐。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['gɪlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

You	know	I	feel	very	guilty	in	doing	this	,
你	知道	我	感觉	非常	有罪的	在	正在做	这	,

你知道我这样做感到很内疚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['dɪnə(r)] . "

but	it	will	only	be	a	very	quiet	dinner	.	"
但	它	将要	仅有的	是	一个	非常	安静的	晚餐	.	"

但那只会是一顿非常安静的晚餐。

“ [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlbət] [ænd; ənd]

“	I	quite	understand	,	”	said	Collins	,	“	and	I	will	get	a	box	for	Gilbert	and
”	我	相当	理解	,	”	说	柯林斯	,	“	和	我	将要	得到	一个	盒子	为了	吉尔伯特	和

['sʌ.lə.vənz] .

Sullivan's	.
沙利文的	.

“我完全理解，”柯林斯说，“我会给吉尔伯特和沙利文买个盒子。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

I	know	the	management	there	,	and	it	is	just	what	you	want	,
我	知道	这	管理	那里	,	和	它	是	只是	什么	你	想	,

我认识那里的管理层，那正是你想要的。

['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [geɪ] .

something	soothing	and	not	too	gay	.
某物	舒缓	和	不是	也	同性恋	.

一些舒缓的、不太gay的东西。

[naʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['liːvɪsən] [skweə(r)] .

Now	,	I	know	you	will	want	to	go	to	Leveson	Square	.
现在	,	我	知道	你	将要	想	到	去	到	莱维森	正方形	.

我知道你们肯定想去莱维森广场。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

I	will	go	and	see	that	everything	is	all	right	for	you	there	.
我	将要	去	和	看	那	一切	是	全部	正确的	为了	你	那里	.

我会去看看你那边一切是否安好。

[kʌm] [ɒn] , [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .

Come	on	,	in	about	half	an	hour's	time	.
来	在	,	在	关于	一半	一个	小时	时间	.

再过半小时左右就好了。

” [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

”	He	saw	with	a	thrill	of	pleasure	the	look	of	gratitude	come	to	her
”	他	锯	和	一个	刺激	的	乐趣	这	看	的	感激	来	到	她

[ɪk'spresɪv] [aɪz] .

expressive	eyes	.
富有表现力的	眼睛	.

“他欣喜地看到她那双充满表现力的眼睛里闪过感激的神色。”

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sændəz] .

After	he	had	taken	his	leave	,	she	turned	to	Sanders	.
后	他	有	已采取	他的	离开	,	她	转向	到	桑德斯	.

他离开后，她转向桑德斯。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , [hiː; hi] [ɪz] [məʊst]

“	I	think	you	might	be	a	little	more	gracious	to	Mr	.	Collins	,	he	is	most
“	我	思考	你	可能	是	一个	小的	更多的	亲切	到	先生	.	柯林斯	,	他	是	最多

[kaɪnd] . ”

kind	.	”
种类	.	”

“我觉得你应该对柯林斯先生更客气一些，他非常和蔼可亲。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	seem	to	have	made	great	friends	with	him	at	short	notice	,	”	he	said	,
“	你	似乎	到	有	制成	伟大的	朋友们	和	他	在	短的	注意	,	”	他	说	,

['tʃɜː.lɪʃ.li] .

churlishly	.
粗鲁地	.

“看来你在短时间内就和他成了好朋友，”他粗鲁地说。

[ʃiː; ʃi]['braɪd(ə)ld] [ʌp] .

She	bridled	up	.
她	勒住	向上	.

她勃然大怒。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [tʃuːz] [maɪ] [frendz] . "

"	And	if	I	have	,	I	suppose	I	can	choose	my	friends	.	"
"	和	如果	我	有	,	我	认为	我	能	选择	我的	朋友们	.	"

"如果我有选择的权利，我想我可以选择我的朋友。"

" [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði][əʊld][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] . "

"	And	forget	the	old	one	for	the	new	.	"
"	和	忘记	这	老的	一	为了	这	新的	.	"

"忘掉旧的，拥抱新的。"

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] .

"	What	nonsense	.
"	什么	废话	.

"真是胡说八道。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

You	are	behaving	like	a	spoilt	child	.
你	是	行为	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	.

你的行为就像个被宠坏的孩子。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

I	have	watched	you	all	the	time	.	"
我	有	观看	你	全部	这	时间	.	"

我一直都在观察你。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] , ['eniweɪ] ?

"	What	do	you	know	of	this	fellow	,	anyway	?
"	什么	做	你	知道	的	这	同伴	,	反正	?

"你对这个人了解多少？"

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] .

He	is	only	a	sort	of	policeman	.
他	是	仅有的	一个	种类	的	警察	.

他只不过是个普通的警察而已。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "

I	suppose	he	didn't	tell	you	that	?	"
我	认为	他	没有	告诉	你	那	?	"

我想他应该没跟你说过吧?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][dɪd] ,

"	If	it	is	any	satisfaction	to	you	,	he	did	,
"	如果	它	是	任何	满意	到	你	,	他	做过	,

"如果这能让你感到欣慰的话，他确实做到了。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ['eni] [mɔː(r)] .

and	perhaps	we	had	better	stop	discussing	Mr	.	Collins	any	more	.
和	也许	我们	有	更好的	停止	讨论	先生	.	柯林斯	任何	更多的	.

或许我们最好不要再讨论柯林斯先生了。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	got	up	and	wandered	round	the	room	.
"	他	得到	向上	和	漫步	圆形的	这	房间	.

他起身在房间里四处走动。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	I	had	better	go	,	"	he	said	.
"	我	认为	我	有	更好的	去	,	"	他	说	.

"我想我最好走了，"他说。

[hɜː(r); hə(r)][lɪp] [kɜːld] [wɪð] [kən'tempt] .

Her	lip	curled	with	contempt	.
她	唇	卷曲	和	鄙视	.

她嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔː'self] ,

“	You	can	please	yourself	,
”	你	能	请	你自己	,

你可以自娱自乐，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [maɪ]['əʊldɪst] [meɪl] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd]

but	I	should	hardly	have	thought	that	my	oldest	male	friend	would	have	deserted
但	我	应该	几乎	有	想法	那	我的	最老	男性	朋友	会	有	荒凉的

[ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

me	at	such	a	time	.	”
我	在	这样的	一个	时间	.	”

但我万万没想到，我最老的男性朋友会在这种时候抛弃我。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	Forgive	me	.
”	原谅	我	.

“对不起。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	will	say	no	more	.
我	将要	说	不	更多的	.

我不多说了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

Of	course	I	will	stay	with	you	.	”
的	课程	我	将要	停留	和	你	.	”

我当然会留下来陪你。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪsən] [skweə(r)] . ”

It	is	time	we	started	for	Leveson	Square	.	”
它	是	时间	我们	开始	为了	莱维森	正方形	.	”

我们该出发前往莱维森广场了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	a	brute	I	have	been	,	”	he	said	.
”	什么	一个	蛮力	我	有	到过	,	”	他	说	.

“我真是个粗暴的人啊，”他说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	I	ought	to	have	thought	of	you	.	”
”	我	应该	到	有	想法	的	你	.	”

“我应该想到你的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [fetʃ] [ə; eɪ]['tæksi] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Would	you	fetch	a	taxi	?	”	she	said	.
”	会	你	拿来	一个	出租车	?	”	她	说	.

“你能帮我叫辆出租车吗？”她问道。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] .

Collins	was	at	the	door	when	they	drove	up	.
柯林斯	曾是	在	这	门	什么时候	他们	驾驶	向上	.

他们开车过来时，柯林斯正在门口。

[hiː; hi] [baʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə]['meɪbəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [səb'sɜːviənt] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

He	bowed	slightly	to	Mabel	,	in	the	deferential	but	not	subservient	manner	of
他	鞠躬	轻微地	到	梅布尔	,	在	这	尊重	但	不是	顺从的	方式	的

[ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] .

a	courtier	.
一个	朝臣	.

他向梅布尔微微鞠躬，举止恭敬但不卑躬屈膝，像一位朝臣。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Everything	is	ready	for	you	,	”	he	whispered	.
”	一切	是	准备好	为了	你	,	”	他	低声说道	.

“一切都为你准备好了，”他低声说道。

“ [aɪ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [nɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	I	brought	your	old	nurse	with	me	.
”	我	带来	你的	老的	护士	和	我	.

“我把你的老护士带来了。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

I	knew	you	would	like	to	have	her	here	.
我	知道	你	会	喜欢	到	有	她	这里	.

我知道你会希望她来这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .

She	is	waiting	in	the	bedroom	.
她	是	等待	在	这	卧室	.

她正在卧室里等着。

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] .

”	She	felt	a	sense	of	pleasure	at	the	thoughtfulness	.
”	她	毛毡	一个	感觉	的	乐趣	在	这	深思熟虑	.

她为这份体贴感到高兴。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	go	up	,	”	she	said	.
”	我	将要	去	向上	,	”	她	说	.

“我要上去，”她说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

The	two	men	were	left	alone	in	the	hall	.
这	二	男人	是	左边	独自的	在	这	大厅	.

大厅里只剩下这两个男人。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wel] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['keələsli] .

“	I	suppose	you	know	this	place	well	,	”	said	Collins	,	carelessly	.
”	我	认为	你	知道	这	地方	出色地	,	”	说	柯林斯	,	粗心大意	.

“我想你对这里很熟悉吧，”柯林斯漫不经心地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[aɪ][wɒz; wəz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['stɪfli] .

I	was	private	secretary	to	Sir	James	,	”	said	the	other	,	stiffly	.
我	曾是	私人的	秘书	到	先生	詹姆斯	,	”	说	这	其他	,	僵硬地	.

“我曾是詹姆斯爵士的私人秘书，”另一个人生硬地说。

['kɒlɪnz] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Collins	lit	a	cigarette	,	and	offered	his	case	.
柯林斯	点燃	一个	卷烟	,	和	提供	他的	案件	.

柯林斯点燃一支香烟，递上了他的箱子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [rɪ'fju:z] .

The	other	could	not	well	refuse	.
这	其他	可以	不是	出色地	拒绝	.

另一个人很难拒绝。

" [θæŋks] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Thanks	,	"	said	he	.
"	谢谢	,	"	说	他	.

"谢谢,"他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɪznəs] , " [sed] ['kɒlɪnz] .

"	This	is	a	wretched	business	,	"	said	Collins	.
"	这	是	一个	可怜	商业	,	"	说	柯林斯	.

"这真是个糟糕的行业,"柯林斯说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] [kraɪmz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

"	It	is	very	terrible	,	but	of	course	you	are	used	to	these	crimes	in	your
"	它	是	非常	糟糕的	,	但	的	课程	你	是	用过的	到	这些	犯罪	在	你的

[prə'feʃn] . "

profession	.	"
职业	.	"

"这非常可怕，但当然，在你的职业中，你已经习惯了这类犯罪。"

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['spləmli] , " [ænd; ənd][wi:; wi][get] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ,

"	Yes	,	"	he	said	solemnly	,	"	and	we	get	used	to	all	kinds	of	criminals	,
"	是的	,	"	他	说	庄严地	,	"	和	我们	得到	用过的	到	全部	种类	的	罪犯	,

"是的,"他严肃地说，"我们已经习惯了各种各样的罪犯。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['laɪbrəri] .

"	and	he	looked	into	the	empty	library	.
"	和	他	看起来	进入	这	空的	图书馆	.

他望着空荡荡的图书馆。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['θɪəri] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [dɪd][ðə; ði]['mɜ:də(r)] ? " [sed] ['sændəz] .

"	Have	you	any	theory	as	to	who	did	the	murder	?	"	said	Sanders	.
"	有	你	任何	理论	作为	到	WHO	做过	这	谋杀	?	"	说	桑德斯	.

桑德斯问道："你对谁是凶手有什么想法吗？"

" [aɪ]['nevə(r)] [ə'laʊ] [maɪ'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] , " [sed] ['kɒlɪnz] .

"	I	never	allow	myself	the	luxury	of	theories	,	"	said	Collins	.
"	我	绝不	允许	我	这	奢华	的	理论	,	"	说	柯林斯	.

"我从不让自己沉迷于理论,"柯林斯说。

" [prɪg] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Prig	,	"	said	the	other	under	his	breath	.
"	伪君子	,	"	说	这	其他	在下面	他的	气息	.

"伪君子,"另一个人低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] [ɪ'skeɪpt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['kɒlɪnz] .

"	It	is	strange	how	the	murderer	escaped	,	isn't	it	?	"	said	Collins	.
"	它	是	奇怪的	如何	这	凶手	逃脱	,	不是	它	?	"	说	柯林斯	.

"凶手是如何逃脱的，这很奇怪，不是吗？"柯林斯说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] ['eni] ['si:krət] [dɔ:z] , [ɔ:(r)][træp] [dɔ:z] ,

"	I	wonder	if	you	ever	heard	tell	of	any	secret	doors	,	or	trap	doors	,
"	我	想知道	如果	你	曾经	听到	告诉	的	任何	秘密	门	,	或者	陷阱	门	,

"我想知道你是否听说过什么秘密通道或暗门？"

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ? "

or	anything	of	that	sort	?	"
或者	任何事物	的	那	种类	?	"

或者类似的事情?

“ [əʊ] , ['riːəli] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ?
“ Oh , really , are we back in the Middle Ages ?
“ 哦 , 真的 , 是 我们 后退 在 这 中间 年龄 ?

“哦，真的吗？我们回到中世纪了吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] , ['lʌndən] [haʊs] .
This is a modern , London house .
这 是 一个 现代的 , 伦敦 房子 .

这是一栋现代化的伦敦住宅。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['θʌrə] [hʌnt]
Besides , by the look of things your men have had a pretty thorough hunt
除了 , 经过 这 看 的 事物 你的 男人 有 有 一个 漂亮的 彻底 打猎
. ”
: ”
. ”

此外，从现场情况来看，你们的人已经进行了一次相当彻底的搜寻。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [sɜː(r)][dʒeɪmz][lɑːst] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm]
“ When did you see Sir James last ? ” said Collins , lighting another cigarette from
“ 什么时候 做过 你 看 先生 詹姆斯 最后的 ? ” 说 柯林斯 , 灯光 其他 卷烟 从
[hɪz; ɪz][əʊld][wʌn] .
his old one .
他的 老的 一 .

“你上次见到詹姆斯爵士是什么时候？”柯林斯说着，从他那支旧烟里又点燃了一支烟。

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”
“ Oh , I was with him at the Home Office in the morning of the day . ”
“ 哦 , 我 曾是 和 他 在 这 家 办公室 在 这 早晨 的 这 天 . ”

“哦，那天上午我和他一起在内政部。”

“ ['fænsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ə'laɪv] ,
“ Fancy , and you little thought then that you would never see him again alive ,
“ 想要 , 和 你 小的 想法 然后 那 你 会 绝不 看 他 再次 活 ,

“想想看，你当时怎么也没想到，你再也见不到活着的他了。”

” [sed] ['kɒlɪnz] ['mjuːzɪŋli] .
” said Collins musingly .
” 说 柯林斯 若有所思地 .

“柯林斯若有所思地说。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The other was silent .
这 其他 曾是 沉默的 .

另一个人沉默不语。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɒlɪnz] , “ [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
“ Do you know , ” continued Collins , “ you mentioned the Middle Ages .
“ 做 你 知道 , ” 持续 柯林斯 , “ 你 提及 这 中间 年龄 .

“你知道吗，”柯林斯继续说道，“你提到了中世纪。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] .
How much easier detection was then .
如何 很多 更轻松 检测 曾是 然后 .

那时侦查起来容易得多。

[ɔːl] [juː; jʊ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'reɪd] [sə'spekts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
All you did was to parade suspects in front of the departed ,
全部 你 做过 曾是 到 游行 嫌疑人 在 正面 的 这 已离开 ,

你所做的只不过是在死者面前游街示众嫌疑人而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ə'raɪvd] [blʌd] [gʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	when	the	right	man	arrived	blood	gushed	out	from	his	mouth	,
和	什么时候	这	正确的	男人	到达的	血	滔滔不绝	出去	从	他的	嘴	,

当那个人出现时，鲜血从他口中喷涌而出。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ['evri] [taɪm] . ”

and	you	spotted	a	winner	every	time	.	”
和	你	斑	一个	优胜者	每一个	时间	.	”

你每次都能发现赢家。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['mɔːbɪd] [maɪnd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] , ” [sed] ['sændəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

“	What	a	horribly	morbid	mind	you	must	have	,	”	said	Sanders	with	a	shudder	.
“	什么	一个	糟糕透了	病态的	头脑	你	必须	有	,	”	说	桑德斯	和	一个	不寒而栗	.

“你这想法也太病态了吧，”桑德斯打了个寒颤说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [kraɪm] . ”

“	I	am	glad	I	am	not	mixed	up	with	crime	.	”
“	我	是	高兴的	我	是	不是	混合	向上	和	犯罪	.	”

“我很庆幸自己没有卷入犯罪活动。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['eni] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] , ['mɜːdə(r)] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

“	I	have	not	any	great	sense	of	horror	of	crime	,	murder	least	of	all	.
“	我	有	不是	任何	伟大的	感觉	的	恐怖	的	犯罪	,	谋杀	至少	的	全部	.

“我对犯罪，尤其是谋杀，并没有太大的恐惧感。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

There	are	so	many	reasons	for	that	,	”	and	he	looked	straight	at	the
那里	是	所以	许多	原因	为了	那	,	”	和	他	看起来	直的	在	这

['ʌðə(r)] [mæn] .

other	man	.
其他	男人	.

“这其中有很多原因，”他直视着对方。

“ [mɪs] ['wɒts(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [suːn] .

“	Miss	Watson	will	be	down	soon	.
“	错过	沃森	将要	是	向下	很快	.

“沃森小姐很快就会下来。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

I	hope	it	has	not	upset	her	too	much	.
我	希望	它	有	不是	沮丧的	她	也	很多	.

我希望这件事没有让她太难过。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əʊld] [frend] .

You	are	an	old	friend	.
你	是	一个	老的	朋友	.

你是一位老朋友。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] . ”

Wouldn't	you	like	to	go	up	and	see	.	”
不会	你	喜欢	到	去	向上	和	看	.	”

你难道不想上去看看吗?

“ [nəʊ] , [θæŋks] .

“	No	,	thanks	.
“	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .

I	would	rather	not	.
我	会	相当	不是	.

我宁愿不这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

But	I	will	knock	at	the	door	.
但	我	将要	敲	在	这	门	.

但我会去敲门。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	went	up	the	stairs	,	and	Collins	followed	him	with	his	eyes	.
"	他	去	向上	这	楼梯	,	和	柯林斯	随后	他	和	他的	眼睛	.

他走上楼梯，柯林斯的目光追随着他。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [blʌd] [wʊd] [gʌʃ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	wonder	if	that	blood	would	gush	out	,	”	he	said	to	himself	.
"	我	想知道	如果	那	血	会	喷	出去	,	"	他	说	到	他自己	.

“不知道那血会不会喷涌而出，”他自言自语道。

[mɪs] ['wɒts(ə)n] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Miss	Watson	stayed	in	London	until	the	inquest	was	over	.
错过	沃森	入住	在	伦敦	直到	这	死因调查	曾是	超过	.

沃森小姐一直留在伦敦，直到死因调查结束。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

This	was	hurried	forward	out	of	deference	to	the	position	of	the	deceased	.
这	曾是	慌忙	向前	出去	的	尊重	到	这	位置	的	这	死者	.

出于对逝者的尊重，此事被迅速推进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

She	had	to	give	evidence	of	identification	.
她	有	到	给	证据	的	鉴别	.

她必须出示身份证明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

There	was	nothing	fresh	in	spite	of	the	efforts	of	those	engaged	on	the	case	.
那里	曾是	没有什么	新鲜的	在	尽管如此	的	这	努力	的	那些	已订婚的	在	这	案件	.

尽管参与此案的人员尽了最大努力，但仍然没有任何新的进展。

[trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

Tremendous	excitement	was	aroused	,
巨大的	激动	曾是	被唤醒	,

人们感到无比兴奋，

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['məːdə] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] ,

not	only	because	of	the	fact	that	the	murdered	man	was	a	Cabinet	Minister	,
不是	仅有的	因为	的	这	事实	那	这	被谋杀	男人	曾是	一个	内阁	部长	,

不仅因为被害人是内阁部长，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

but	on	account	of	the	bizarre	events	which	had	surrounded	the	mystery	.
但	在	帐户	的	这	怪异	活动	哪个	有	包围	这	神秘	.

但这是因为围绕这桩谜案发生的离奇事件。

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [hæd; həd] [feɪld] .

All	efforts	to	trace	the	ownership	of	the	revolver	had	failed	.
全部	努力	到	痕迹	这	所有权	的	这	左轮手枪	有	失败的	.

所有追查左轮手枪所有权的努力都失败了。

['luːɪsɪz] ['lændleɪdi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

Lewis's	landlady	could	only	state	that	she	thought	it	was	his	,	as	it	looked
刘易斯的	房东	可以	仅有的	状态	那	她	想法	它	曾是	他的	,	作为	它	看起来

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

刘易斯的房东太太只能说她觉得那是他的，因为看起来很像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɛbli] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

But	a	Webley	is	so	common	a	type	that	this	did	not	count	for	much	.
但	一个	韦布利	是	所以	常见的	一个	类型	那	这	做过	不是	数数	为了	很多	.

但韦布利步枪非常常见，所以这并没有造成太大影响。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [pɑːst]

The	number	was	an	old	one	,	and	the	weapon	had	probably	passed
这	数字	曾是	一个	老的	一	,	和	这	武器	有	大概	通过了

[θruː] ['meni] [hændz] .

through	many	hands	.
通过	许多	双手	.

这个号码很旧了，这件武器可能已经辗转多人之手。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [nɒt] [pres] [ðeə(r)] [keɪs] [ə'genst] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	police	did	not	press	their	case	against	any	particular	individual	,
这	警察	做过	不是	按	他们的	案件	反对	任何	特别的	个人	,

警方并未对任何特定个人提起诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz]

and	the	jury	returned	the	usual	verdict	against	some	person	or	persons
和	这	陪审团	返回	这	通常	判决	反对	一些	人	或者	人

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

陪审团做出了针对某个身份不明的人的惯常判决。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['wɑːtsənz] [pɑːt] [æz; əz]

Collins	had	been	most	assiduous	in	his	attempts	to	make	Miss	Watson's	part	as
柯林斯	有	到过	最多	刻苦	在	他的	尝试	到	制作	错过	屈臣氏	部分	作为

[smɔːl] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

small	a	one	as	possible	,
小的	一个	一	作为	可能的	,

柯林斯竭尽全力地让沃森小姐的戏份尽可能少。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'truːd] [hɪm'self] .

and	had	endeavoured	to	keep	her	spirits	up	,	without	intruding	himself	.
和	有	努力	到	保持	她	烈酒	向上	,	没有	入侵	他自己	.

他努力让她振作起来，但又不干涉她。

['sændəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌlki] ,

Sanders	,	in	spite	of	all	his	efforts	,	was	still	sulky	,
桑德斯	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	曾是	仍然	闷闷不乐的	,

尽管桑德斯百般努力，他仍然闷闷不乐。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][sɜː(r)][dʒeɪmz] - ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə]

and	plunged	into	the	work	of	going	over	Sir	James	'	papers	,	which	fell	to
和	暴跌	进入	这	工作	的	去	超过	先生	詹姆斯	-	文件	,	哪个	跌倒	到

[hɪz; ɪz][lɒt] .

his	lot	.
他的	很多	.

于是他全身心投入到整理詹姆斯爵士的文件的工作中，这项工作落在了他的肩上。

[ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	ordeal	was	over	,
这	考验	曾是	超过	,

磨难结束了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [huː] [hæd; həd] [kræmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt]

and	all	those	women	of	Society	who	had	crammed	themselves	into	the	court
和	全部	那些	女性	的	社会	WHO	有	拥挤	他们自己	进入	这	法庭

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'gen] .

were	trying	to	sort	themselves	out	again	.
是	尝试	到	种类	他们自己	出去	再次	.

那些挤进法庭的上流社会女性们又开始试图重新理顺自己的关系了。

[ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlən]

Opinion	was	about	equally	divided	between	Lewis	and	a	lunatic	as	the	villain
观点	曾是	关于	同样地	分割	之间	刘易斯	和	一个	疯子	作为	这	恶棍

[ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

of	the	piece	.
的	这	片	.

对于路易斯和疯子哪个才是这部作品中的反派，人们的看法几乎各占一半。

['kɒlɪnz] [sɔːt] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [gɒn] .

Collins	sought	the	back	room	where	the	witnesses	had	gone	.
柯林斯	寻求	这	后退	房间	在哪里	这	证人	有	已消失	.

柯林斯找到了证人们去的后面的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] .

His	face	was	stern	.
他的	脸	曾是	船尾	.

他表情严肃。

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [huː] [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

He	walked	directly	to	Mrs	.	Simmons	,	who	was	sniffing	in	a	corner	.
他	步行	直接地	到	太太	.	西蒙斯	,	WHO	曾是	嗅闻	在	一个	角落	.

他径直走到西蒙斯太太面前，她正躲在角落里抽泣。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	would	like	to	have	a	word	with	you	,	if	I	may	,	”	he	said	.
“	我	会	喜欢	到	有	一个	单词	和	你	,	如果	我	可能	,	”	他	说	.

“如果可以的话，我想和你单独谈谈，”他说。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Certainly	,	sir	,	”	she	replied	.
“	当然	,	先生	,	”	她	回复	.

“当然可以，先生，”她回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ?

“	Would	you	kindly	come	into	the	next	room	,	there	are	too	many	people	here	?
“	会	你	亲切地	来	进入	这	下一个	房间	,	那里	是	也	许多	人们	这里	?

“请您到隔壁房间来，这里人太多了。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	She	rose	and	followed	him	without	a	word	.
”	她	玫瑰	和	随后	他	没有	一个	单词	.

她起身，一言不发地跟在他身后。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [ruːm] [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

In	the	little	side	room	he	faced	her	.
在	这	小的	边	房间	他	面对	她	.

在狭小的侧厅里，他面对着她。

“ ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [juː; jʊ] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒn] [əʊθ] .

“	Mrs	.	Simmons	,	you	gave	evidence	on	oath	.
“	太太	.	西蒙斯	,	你	给予	证据	在	誓言	.

“西蒙斯夫人，你曾宣誓作证。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] ? ”

You	know	the	nature	of	an	oath	?	”
你	知道	这	自然	的	一个	誓言	?	”

你知道誓言的本质吗?

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

“	Oh	,	yes	,	sir	,	”	she	replied	,	without	hesitation	.
”	哦	,	是的	,	先生	,	”	她	回复	,	没有	犹豫	.

“哦，是的，先生，”她毫不犹豫地回答道。

“ [juː; jʊ][swɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

“	You	swore	to	tell	the	truth	,	didn't	you	?	”
”	你	发誓	到	告诉	这	真相	,	没有	你	?	”

“你发誓要说实话，对吧？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Why	,	yes	,	sir	,	of	course	.	”
”	为什么	,	是的	,	先生	,	的	课程	.	”

“是的，先生，当然。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [huː] [kɔːld] [ɒn]

In	your	evidence	you	said	that	you	did	not	know	who	the	man	was	who	called	on
在	你的	证据	你	说	那	你	做过	不是	知道	WHO	这	男人	曾是	WHO	称为	在

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ?

Sir	James	?
先生	詹姆斯	?

你在证词中说你不知道拜访詹姆斯爵士的那个人是谁?

” [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [pɑːst] ['ræpɪdlɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	With	all	her	control	,	a	look	of	relief	passed	rapidly	over	her	face	.
”	和	全部	她	控制	,	一个	看	的	宽慰	通过了	快速	超过	她	脸	.

“她强忍着内心的激动，脸上迅速闪过一丝如释重负的神情。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [sɜː(r)] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

“	Quite	right	,	sir	,	I	had	no	idea	.
”	相当	正确的	,	先生	,	我	有	不	主意	.

“没错，先生，我完全不知道。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .

I	could	not	see	him	.
我	可以	不是	看	他	.

我看不见他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] . ”

It	might	have	been	you	,	sir	,	for	all	I	know	.	”
它	可能	有	到过	你	,	先生	,	为了	全部	我	知道	.	”

就我所知，那个人很可能就是你，先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

“	It	won't	do	,	Mrs	.	Simmons	.
”	它	惯于	做	,	太太	.	西蒙斯	.

“这不行，西蒙斯夫人。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)][dʒeɪmz]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

You	were	asked	whether	anyone	else	had	come	to	see	Sir	James	after	that	,
你	是	问	无论	任何人	别的	有	来	到	看	先生	詹姆斯	后	那	,

有人问你，在那之后是否还有其他人来拜访过詹姆斯爵士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] - [nəʊ] .

and	you	said	'	No	.
和	你	说	-	不	.

你说“不”。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

'	That	was	a	lie	.
-	那	曾是	一个	说谎	.

“那是谎言。”

” [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bə'luːn] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] ,

”	If	one	has	seen	a	child's	balloon	touched	with	a	lighted	cigarette	,
”	如果	一	有	已见	一个	孩子的	气球	感动	和	一个	照明	卷烟	,

“如果有人看到过用点燃的香烟碰过孩子的气球，

[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] .

the	collapse	of	this	woman	was	not	more	complete	.
这	坍塌	的	这	女士	曾是	不是	更多的	完全的	.

这位女性的崩溃并不彻底。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] .

She	seemed	to	shrivel	up	.
她	似乎	到	萎缩	向上	.

她似乎一下子萎靡不振。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	tried	to	speak	,
她	尝试	到	说话	,

她试图开口说话，

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

but	all	she	could	do	was	to	lick	her	lips	and	open	her	mouth	.
但	全部	她	可以	做	曾是	到	舔	她	嘴唇	和	打开	她	嘴	.

但她所能做的只是舔舔嘴唇，张开嘴。

['kɒlɪnz] ['weɪtɪd] .

Collins	waited	.
柯林斯	等待	.

柯林斯静静地等待着。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	had	better	tell	me	,	”	he	said	.
“	你	有	更好的	告诉	我	,	”	他	说	.

“你最好告诉我，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [nəʊn] ['pʌblɪkli] , ['kʊd(ə)nt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs]

“	If	I	had	wanted	to	have	this	known	publicly	,	couldn't	I	have	had	this
“	如果	我	有	通缉	到	有	这	已知	公开	,	不能	我	有	有	这

[aʊt] [ɪn] [kɔːt] ?

out	in	court	?
出去	在	法庭	?

“如果我想让公众知道这件事，难道我不能在法庭上公开吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [kɔːld] ? ”

Shall	I	tell	you	who	called	?	”
将	我	告诉	你	WHO	称为	?	”

要我告诉你是谁打的电话吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [məʊn] ,

“	Oh	,	no	,	no	,	sir	,	”	she	moaned	,
“	哦	,	不	,	不	,	先生	,	”	她	呻吟	,

“哦，不，不，先生，”她呻吟道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] .

raising	her	hand	as	though	she	were	threatened	with	a	blow	.
提高	她	手	作为	尽管	她	是	威胁	和	一个	吹	.

她举起手，仿佛受到了殴打的威胁。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['erɪk] ['sændəz] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let] [hɪm][ɪn] ? "

"	You	know	perfectly	well	that	Mr	.	Eric	Sanders	came	,	and	you	let	him	in	?	"
"	你	知道	完美	出色地	那	先生	.	埃里克	桑德斯	来了	,	和	你	让	他	在	?	"

"你明明知道埃里克·桑德斯先生来过，却还让他进来了？"

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Oh	,	sir	,	how	do	you	know	?
"	哦	,	先生	,	如何	做	你	知道	?

"哦，先生，您是怎么知道的？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	she	said	,	with	a	look	of	blank	astonishment	.
"	她	说	,	和	一个	看	的	空白的	惊讶	.

"她说着，脸上带着茫然惊讶的表情。"

" [ðə; ðiː][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] .

"	The	best	thing	for	you	is	to	tell	me	exactly	what	did	happen	.
"	这	最好的	事物	为了	你	是	到	告诉	我	确切地	什么	做过	发生	.

"你最好告诉我到底发生了什么事。"

[pə'hæps] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Perhaps	I	know	more	than	you	think	.
也许	我	知道	更多的	比	你	思考	.

或许我知道的比你想象的要多。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] .

"	She	looked	at	him	in	a	frightened	way	.
"	她	看起来	在	他	在	一个	害怕	方式	.

她惊恐地看着他。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]

"	Oh	,	sir	,	he	had	nothing	to	do	with	the	murder	,	sir	,	I	am	sure	he
"	哦	,	先生	,	他	有	没有什么	到	做	和	这	谋杀	,	先生	,	我	是	当然	他

['dɪd(ə)nt] . "

didn't	.	"
没有	.	"

"哦，先生，他跟谋杀案一点关系都没有，先生，我肯定他没有。"

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd][ə'kɜː(r)] , [ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ][kɔːl][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ?

"	Tell	me	exactly	what	did	occur	,	or	must	I	call	the	police	?
"	告诉	我	确切地	什么	做过	发生	,	或者	必须	我	称呼	这	警察	?

"请告诉我到底发生了什么事，还是我必须报警？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

"	What	happened	was	this	,	sir	,	"	she	said	,	gazing	round	her	,	as	if	for
"	什么	发生	曾是	这	,	先生	,	"	她	说	,	凝视	圆形的	她	,	作为	如果	为了

help	.
帮助	.

"事情是这样的，先生，"她说着，环顾四周，仿佛在寻求帮助。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	After	the	visitor	had	gone	,	and	I	am	sure	I	wish	I	knew	who	he	was
“	后	这	游客	有	已消失	,	和	我	是	当然	我	希望	我	知道	WHO	他	曾是

,

,

,

“访客离开后，我真希望知道他是谁，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ɪn] [kɔːt] .

I	was	in	the	dining	-	room	,	as	I	told	in	court	.
我	曾是	在	这	用餐	-	房间	,	作为	我	讲述	在	法庭	.

正如我在法庭上所说，当时我在餐厅里。

“ ['mɪstə(r)] . ['erɪk] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒk] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Mr	.	Eric	came	in	without	so	much	as	a	knock	,	he	being	free	of	the
“	先生	.	埃里克	来了	在	没有	所以	很多	作为	一个	敲	,	他	存在	自由的	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“埃里克先生连敲门都没敲就进来了，因为他当时不在家。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] - [aɪ][mʌst; məst] [siː] [sɜː(r)][dʒeɪmz] .

He	seemed	to	be	very	excited	,	and	he	says	'	I	must	see	Sir	James	.
他	似乎	到	是	非常	兴奋的	,	和	他	说道	-	我	必须	看	先生	詹姆斯	.

他似乎非常兴奋，他说：“我一定要见詹姆斯爵士。”

- [aɪ] [sez] , - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

'	I	says	,	'	He	does	not	want	to	be	disturbed	.
-	我	说道	,	-	他	做	不是	想	到	是	不安	.

我说：“他不想被打扰。”

- [ðen] [hiː; hi] [sez] - [aɪl] [dʒʌst] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] . - ”

'	Then	he	says	'	I'll	just	knock	at	his	door	and	ask	him	.	'	”
-	然后	他	说道	-	患病的	只是	敲	在	他的	门	和	问	他	.	-	”

“然后他说，‘我直接去敲他的门问问他。’”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

“	One	moment	,	Mrs	.	Simmons	.
“	一	片刻	,	太太	.	西蒙斯	.

“稍等片刻，西蒙斯夫人。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][sɜː(r)][dʒeɪmz][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] ? ”

Was	this	after	Sir	James	had	sent	the	letter	?	”
曾是	这	后	先生	詹姆斯	有	发送	这	信	?	”

这是在詹姆斯爵士寄出那封信之后的事吗？

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] . ”

“	Oh	,	yes	,	sir	,	after	he	had	come	in	.	”
“	哦	,	是的	,	先生	,	后	他	有	来	在	.	”

“哦，是的，先生，在他进来之后。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ”

“	You	are	quite	sure	of	that	?	”
“	你	是	相当	当然	的	那	?	”

你对此非常确定吗？

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . ”

“	Quite	sure	.	”
“	相当	当然	.	”

“非常确定。”

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ ['mɪstə(r)] . ['erɪk] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
“ Mr . Eric knocked at the door , but there was no answer .
“ 先生 . 埃里克 敲门 在 这 门 , 但 那里 曾是 不 回答 .

“埃里克先生敲了敲门，但无人应答。”

[ðen] [hiː; hi] [nɔk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Then he knocks again , but there wasn't a sound .
然后 他 敲门声 再次 , 但 那里 不是 一个 声音 .

然后他又敲了敲门，但没有声音。

[səʊ][hiː; hi] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd] , [ænd; ənd][slɪps][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sez]
So he writes something on a card , and slips it under the door , and says
所以 他 写 某物 在 一个 卡片 , 和 滑倒 它 在下面 这 门 , 和 说道
,
,
,

于是他写了张卡片，从门缝塞了进去，说道：

- [sɜː(r)][dʒeɪmz] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪts] .
' Sir James , do you mind reading the card , ' and he waits .
- 先生 詹姆斯 , 做 你 头脑 阅读 这 卡片 , - 和 他 等待 .

“詹姆斯爵士，您介意读一下这张卡片吗？”他等着。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
“ There was a noise inside , as though someone was a moving very slowly ,
“ 那里 曾是 一个 噪音 里面 , 作为 尽管 某人 曾是 一个 移动 非常 缓慢地 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,
and a voice said ,
和 一个 嗓音 说 ,

里面传来一阵响动，好像有人在缓慢地移动，然后一个声音说道：

- [gəʊ] [ə'weɪ] . -
' go away . '
- 去 离开 . -

'离开。'

” ['kɒlɪnz] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
” Collins drew in a quick breath .
” 柯林斯 画 在 一个 快的 气息 .

柯林斯倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
“ You are quite certain about that ? ”
“ 你 是 相当 肯定 关于 那 ? ”

你对此非常确定吗?

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Oh , yes , sir , I was standing by the door .
“ 哦 , 是的 , 先生 , 我 曾是 常设 经过 这 门 .

“哦，是的，先生，我当时就站在门口。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bləʊz] . ”
I was afraid he would come out , and there would be blows . ”
我 曾是 害怕的 他 会 来 出去 , 和 那里 会 是 打击 . ”

我害怕他会出来，然后发生冲突。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['erɪk][ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒeɪmz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][set] -
“ Because , sir , Mr . Eric and Sir James had had a terrible set -
“ 因为 , 先生 , 先生 . 埃里克 和 先生 詹姆斯 有 有 一个 糟糕的 放 -
[tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] . ”
to the night before . ”
到 这 夜晚 前 . ”

“因为，先生，埃里克先生和詹姆斯爵士前一天晚上发生了一场激烈的争吵。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [bləʊz] ? ”
“ Do you mean they came to blows ? ”
“ 做 你 意思是 他们 来了 到 打击 ? ”

你是说他们大打出手了吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [ment] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] .
“ Oh , no , sir , I meant a figure of speech .
“ 哦 , 不 , 先生 , 我 意思是 一个 数字 的 演讲 .

“哦，不，先生，我指的是一种修辞手法。”

['əʊnli] [wɜ:dz] . ”
Only words . ”
仅有的 字 . ”

只是言语而已。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ? ”
“ What about ? ”
“ 什么 关于 ? ”

“那又怎样？ ”

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [mɪs] ['meɪbəl] . ”
“ Well , sir , it isn't my business , but I think it was over Miss Mabel . ”
“ 出色地 , 先生 , 它 不是 我的 商业 , 但 我 思考 它 曾是 超过 错过 梅布尔 . ”

“先生，这不关我的事，但我认为这件事和梅布尔小姐有关。”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .
“ Go on , ” said Collins .
“ 去 在 , ” 说 柯林斯 .

“继续，”柯林斯说。

“ [ðen] ['mɪstə(r)] . ['erɪk] [sez] , - [woʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? - ”
“ Then Mr . Eric says , ' Won't you see me for a minute ? ' ”
“ 然后 先生 . 埃里克 说道 , - 惯于 你 看 我 为了 一个 分钟 ? - ”

“然后埃里克先生说：‘你能不能见我一会儿？’”

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] ? ”
“ Was there any answer ? ”
“ 曾是 那里 任何 回答 ? ”

“有答案吗？ ”

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [grəʊn] , [səʊ][ai] [sez] [tu:; tə][hɪm] , - [jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
“ Only a horrible sort of groan , so I says to him , ' you'd better get out of this
“ 仅有的 一个 可怕 种类 的 呻吟 , 所以 我 说道 到 他 , - 你会 更好的 得到 出去 的 这
,
,
,

“只有一声可怕的呻吟，所以我对他说，‘你最好离开这里，”

[kwɪk] .
quick **.**
快的 .

快的。

[ðə; ði] ['maːstəz] [gɒt] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] .
The **master's** **got** **a** **loaded** **revolver** **in** **there** **.**
这 硕士学位 得到 一个 已加载 左轮手枪 在 那里 .

主人那里藏着一把上了膛的左轮手枪。

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
' **I** **don't** **know** **what** **made** **me** **say** **that** **,** **but** **I** **wanted** **to** **get** **rid** **of** **him** **.** **”**
- 我 不 知道 什么 制成 我 说 那 , 但 我 通缉 到 得到 摆脱 的 他 . ”

“我不知道自己当时为什么会说出那样的话，但我就是想摆脱他。”

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ **What** **did** **he** **say** **?** **”**
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [hiː; hi] [sez] , - [səʊ] [hæv; həv] [ai] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **He** **says** **,** **'** **so** **have** **I** **,** **if** **it** **comes** **to** **that** **.**
“ 他 说道 , - 所以 有 我 , 如果 它 来 到 那 .

他说：“如果真到了那一步，我也是。”

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
' **But** **he** **turned** **and** **went** **out** **without** **another** **word** **.**
- 但 他 转向 和 去 出去 没有 其他 单词 .

但他转身一言不发地走了出去。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . ”
Oh **,** **sir** **,** **I** **hope** **I** **haven't** **done** **wrong** **in** **telling** **you** **.** **”**
哦 , 先生 , 我 希望 我 还没有 完毕 错误的 在 讲述 你 . ”

哦，先生，我希望我告诉您这些没有错。

“ [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] ['eniwʌn] [els] , [maɪnd] [ðæt] . ”
“ **Don't** **get** **excited** **,** **you** **have** **done** **quite** **right** **,** **but** **you** **must** **not** **tell** **anyone** **else** **,** **mind** **that** **.** **”**
“ 不 得到 兴奋的 , 你 有 完毕 相当 正确的 , 但 你 必须 不是 告诉 任何人 别的 , 头脑 那 . ”

“别激动，你做得很好，但千万不能告诉任何人，记住这一点。”

“ [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
“ **I** **will** **,** **sir** **,** **and** **I** **am** **sure** **that** **he** **had** **nothing** **to** **do** **with** **it** **,** **sir** **.**
“ 我 将要 , 先生 , 和 我 是 当然 那 他 有 没有什么 到 做 和 它 , 先生 .

“我会的，先生。而且我确信这件事与他无关，先生。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
That's **why** **I** **said** **nothing** **about** **it** **.** **”**
那就是 为什么 我 说 没有什么 关于 它 . ”

这就是我为什么对此只字未提的原因。

“ [naʊ] , [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
“ **Now** **,** **one** **more** **question** **,** **and** **I** **have** **done** **.**
“ 现在 , 一 更多的 问题 , 和 我 有 完毕 .

“现在，最后一个问题，我就问完了。”

[θɪŋk] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Think carefully before you answer .
思考 小心 前 你 回答 .

回答前请仔细思考。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sɜː(r)][dʒeɪmz] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ?
Was it Sir James who answered from the room ?
曾是 它 先生 詹姆斯 WHO 回答 从 这 房间 ?

是詹姆斯爵士从房间里回答的吗?

〃 [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [fled] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
〃 All the colour fled from her face , and she seemed on the verge of a
〃 全部 这 颜色 逃亡 从 她 脸 , 和 她 似乎 在 这 边缘 的 一个
[kə'læps] .
collapse .
坍塌 .

“她脸色苍白，仿佛随时都会崩溃。”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ Oh , sir , I don't know .
〃 哦 , 先生 , 我 不 知道 .

“哦，先生，我不知道。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ə'feə(r)] .
I have thought of nothing else since this terrible affair .
我 有 想法 的 没有什么 别的 自从 这 糟糕的 事务 .

自从发生这件可怕的事情之后，我满脑子都是这件事。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I don't believe it was .
我 不 相信 它 曾是 .

我不认为那是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] ['mʌfld] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌmblɪŋ] .
It was like him , but muffled and sort of mumbling .
它 曾是 喜欢 他 , 但 闷音 和 种类 的 喃喃自语 .

那声音很像他，但很闷，像是在喃喃自语。

〃 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
〃 She was shivering now , and on the verge of breaking down .
〃 她 曾是 瑟瑟发抖 现在 , 和 在 这 边缘 的 打破 向下 .

她现在浑身发抖，几乎要崩溃了。

['kɒlɪnz] [druː] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] .
Collins drew a flask from his pocket and took out the stopper .
柯林斯 画 一个 烧瓶 从 他的 口袋 和 采取 出去 这 塞子 .

柯林斯从口袋里掏出一个烧瓶，拔出瓶塞。

“ [drɪŋk] [ðɪs] .
“ Drink this .
〃 喝 这 .

喝下这个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
It will do you good .
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [naʊ] . 〃
I have finished now . 〃
我 有 完成的 现在 . 〃

我讲完了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	she	said	,	taking	a	deep	drink	.
”	感谢	你	,	先生	,	”	她	说	,	采取	一个	深的	喝	.

“谢谢您，先生，”她说着，痛饮了一口。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['eniwʌn] .

“	And	you	won't	tell	anyone	.
”	和	你	惯于	告诉	任何人	.

“你不会告诉任何人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] .

You	must	keep	absolutely	silent	.
你	必须	保持	绝对地	沉默的	.

你必须保持绝对安静。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [ən'les] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

I	shall	not	tell	unless	I	find	it	necessary	.
我	将	不是	告诉	除非	我	寻找	它	必要的	.

除非必要，否则我不会说。

[naʊ] , [maɪnd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

Now	,	mind	,	not	a	word	.
现在	,	头脑	,	不是	一个	单词	.

记住，一个字都别说。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['ɪnfɪnət] [hɑːm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

You	will	do	infinite	harm	if	you	do	.
你	将要	做	无限	伤害	如果	你	做	.

你这样做会造成无穷的伤害。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [drɪŋk] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːdlɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]

”	The	effect	of	the	strong	drink	had	made	her	maudlin	,	and	she	sank
”	这	影响	的	这	强的	喝	有	制成	她	感伤	,	和	她	沉没

['wiːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

weeping	on	a	chair	.
哭泣	在	一个	椅子	.

“烈酒的作用让她变得伤感，她瘫坐在椅子上哭泣。”

“ [əʊ] , [wɒt] [wʊd] [mɪs] ['meɪbəl] [seɪ] ?

“	Oh	,	what	would	Miss	Mabel	say	?
”	哦	,	什么	会	错过	梅布尔	说	?

“哦，梅布尔小姐会怎么说呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .

”	she	said	between	her	sobs	.
”	她	说	之间	她	啜泣	.

“她抽泣着说。”

['kɒlɪnz] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Collins	gave	one	look	at	her	,	and	then	left	the	room	.
柯林斯	给予	一	看	在	她	,	和	然后	左边	这	房间	.

柯林斯看了她一眼，然后离开了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

He	had	got	the	information	he	wanted	.
他	有	得到	这	信息	他	通缉	.

他已经获得了想要的信息。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

['entə(r)]['mɪstə(r)] . -

Enter	Mr	.	Allery
进入	先生	.	-

阿勒里先生登场

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['wɒts(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .

After	the	inquest	there	was	nothing	to	keep	Miss	Watson	in	London	.
后	这	死因调查	那里	曾是	没有什么	到	保持	错过	沃森	在	伦敦	.

验尸结束后，沃森小姐再也没有理由留在伦敦了。

[ə; eɪ][sæd] [kɔː'teʒ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['liːvɪsən] [skweə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

A	sad	cortège	started	from	Leveson	Square	after	dark	,	for	,	in	the
一个	伤心	送葬队伍	开始	从	莱维森	正方形	后	黑暗的	,	为了	,	在	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

夜幕降临后，一支悲伤的送葬队伍从莱维森广场出发，因为在这种情况下.....

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] .

they	had	no	wish	for	public	display	.
他们	有	不	希望	为了	民众	展示	.

他们不希望公开展示自己。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['steɪtsmən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['devənʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .

The	body	of	the	dead	statesman	was	being	taken	to	Devonshire	for	burial	.
这	身体	的	这	死的	政治家	曾是	存在	已采取	到	德文郡	为了	葬礼	.

这位已故政治家的遗体正被运往德文郡安葬。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʌt; bət] [ˌʌnəb'truːsɪv] [pɑːt] ,

In	all	the	arrangements	Collins	had	played	an	important	but	unobtrusive	part	,
在	全部	这	安排	柯林斯	有	玩	一个	重要的	但	不引人注目	部分	,

[ænd; ənd] [nəʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

在所有这些安排中，柯林斯都扮演了重要但低调的角色，而现在，

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['plætfɔːm] ,

on	the	departure	platform	,
在	这	离开	平台	,

在出发站台上，

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [siːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'priːʃieɪts]

he	had	quietly	seen	to	her	comfort	in	the	little	ways	a	woman	appreciates
他	有	悄悄	已见	到	她	舒适	在	这	小的	方式	一个	女士	感谢

.

:
.

他默默地用一些女人会喜欢的细微方式让她感到舒适。

['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [siːts] [bʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Papers	were	ready	,	seats	booked	at	the	dining	table	,	and	the	carriage
文件	是	准备好	,	座位	已预订	在	这	用餐	桌子	,	和	这	运输

[rɪ'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [tɪpt] [gɑːd] .

reserved	by	a	well	-	tipped	guard	.
预订的	经过	一个	出色地	-	倾斜	警卫	.

文件准备就绪，餐桌上的座位已预订，马车也由一位给了不少小费的侍从预订好了。

['erɪk] ['sændəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒn] ,

Eric	Sanders	had	already	gone	on	,
埃里克	桑德斯	有	已经	已消失	在	,

埃里克·桑德斯已经继续前进了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [mænz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

as	it	was	necessary	to	go	through	all	the	dead	man's	papers	,	and	,	as
作为	它	曾是	必要的	到	去	通过	全部	这	死的	男人的	文件	,	和	,	作为

['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

private	secretary	,
私人的	秘书	,

因为有必要查阅死者的所有文件，而且，作为私人秘书，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

he	was	assisting	the	police	in	this	matter	.
他	曾是	协助	这	警察	在	这	事情	.

他当时正在协助警方调查此事。

[æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['lækrɪməʊs] [ɑːnt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd]

An	aged	and	lachrymose	aunt	had	turned	up	from	somewhere	,	and
一个	老年人	和	流泪的	阿姨	有	转向	向上	从	某处	,	和

[wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʃæpərəʊn] .

was	acting	chaperon	.
曾是	表演	监护人	.

一位上了年纪、爱哭的姑妈不知从哪儿冒了出来，充当监护人。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn] ['religeit] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ɑːnt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

The	old	nurse	had	been	relegated	to	what	the	aunt	called	her	proper	place	.
这	老的	护士	有	到过	降级	到	什么	这	阿姨	称为	她	恰当的	地方	.

老护士被安排到了姑妈口中她“应该待的地方”。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['kɜːtəsi]

Collins	had	completely	won	the	heart	of	the	old	nurse	with	an	easy	courtesy
柯林斯	有	完全地	韩元	这	心	的	这	老的	护士	和	一个	简单的	礼貌

[wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] ['pætrənɪdʒ] [nɔː(r)] [fəˌmɪli'ærəti] ,

which	is	neither	patronage	nor	familiarity	,
哪个	是	两者都不	赞助	也不	熟悉	,

柯林斯用一种既不居高临下也不过分亲昵的自然礼貌，彻底赢得了这位老护士的芳心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swɔːn] [baɪ][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	had	sworn	by	him	ever	since	he	had	taken	them	to	the
和	她	有	宣誓	经过	他	曾经	自从	他	有	已采取	他们	到	这

['θɪətə(r)] .

theatre	.
剧院	.

自从他带他们去剧院后，她就一直对他忠心耿耿。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] [greɪt] [tækt] , [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði][əʊld]

On	that	occasion	he	had	,	with	great	tact	,	laid	himself	out	to	amuse	the	old
在	那	场合	他	有	,	和	伟大的	策略	,	铺设	他自己	出去	到	娱乐	这	老的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

那次，他非常机智地想方设法逗老太太开心。

[waɪl] ['meɪbəl][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌlki] ['erɪk] , [wɪtʃ] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði]

while	Mabel	was	left	to	her	sulky	Eric	,	which	accentuated	the
尽管	梅布尔	曾是	左边	到	她	闷闷不乐的	埃里克	,	哪个	强调	这

['kɒntrɑːst] .

contrast	.
对比	.

而梅布尔则被留给了闷闷不乐的埃里克，这更加凸显了两人之间的对比。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld]

Now	he	had	taken	as	much	care	in	seeing	to	the	comfort	of	the	two	old
现在	他	有	已采取	作为	很多	关心	在	看到	到	这	舒适	的	这	二	老的

['sɜːvənts] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm]) ,

servants	(	for	the	butler	was	going	back	with	them	)	,
仆人	(	为了	这	管家	曾是	去	后退	和	他们	)	,

现在，他也同样细心地照顾了两位老仆人的舒适（因为管家要和他们一起回去）。

[æz; əz] [wɪð] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [hɜː'self] — [ə; eɪ][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .

as	with	Miss	Watson	herself	—	a	fact	she	was	quick	to	note	and	appreciate	.
作为	和	错过	沃森	她自己	—	一个	事实	她	曾是	快的	到	笔记	和	欣赏	.

就像沃森小姐本人一样——她很快就注意到了这一点，并对此表示赞赏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [stɑːt] ,

They	were	standing	on	the	platform	,	waiting	for	the	train	to	start	,
他们	是	常设	在	这	平台	,	等待	为了	这	火车	到	开始	,

他们站在站台上，等着火车启动。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	Mabel	gave	him	her	hand	.
和	梅布尔	给予	他	她	手	.

梅布尔把手递给了他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['ɔːfli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	most	awfully	grateful	to	you	for	all	you	have	done	,	”	she	said	.
“	我	是	最多	非常	感激的	到	你	为了	全部	你	有	完毕	,	”	她	说	.

“我非常感谢您所做的一切，”她说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

“	I	don't	know	how	I	should	have	got	on	without	you	.
“	我	不	知道	如何	我	应该	有	得到	在	没有	你	.

“我不知道没有你我该怎么办。”

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [taɪm] ,

This	has	been	a	very	trying	time	,
这	有	到过	一个	非常	尝试	时间	,

这段时间非常难熬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [wɜːs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒmənt] .

but	it	would	have	been	far	worse	but	for	your	management	.
但	它	会	有	到过	远的	更糟	但	为了	你的	管理	.

但若非你们的管理，情况会更糟。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

”	He	was	pleased	at	the	compliment	.
”	他	曾是	高兴	在	这	赞扬	.

他很高兴得到赞扬。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

“	It	has	been	a	real	pleasure	to	do	what	I	could	,	and	no	trouble	,
“	它	有	到过	一个	真实的	乐趣	到	做	什么	我	可以	,	和	不	麻烦	,

“能够尽我所能，我感到非常荣幸，而且没有任何麻烦。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [frɒm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	I	have	had	to	be	in	the	thick	of	things	,	from	my	position	.
为了	我	有	有	到	是	在	这	厚的	的	事物	,	从	我的	位置	.

因为以我的职位，我必须身处事件中心。

” [ə; eɪ] [klaʊd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	A	cloud	crossed	her	face	.
”	一个	云	交叉	她	脸	.

她脸上掠过一丝阴霾。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Yes , of course .
” 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] . ”
You are trying to find the criminal . ”
你 是 尝试 到 寻找 这 刑事 . ”

你们正在努力寻找罪犯。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . ”
“ I am trying first to find your brother . ”
” 我 是 尝试 第一的 到 寻找 你的 兄弟 . ”

“我首先要找到你哥哥。”

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də] .
“ Oh , I hope you do .
” 哦 , 我 希望 你 做 .

“哦，我希望你能做到。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . ”
It would be so comforting at this time if he were here . ”
它 会 是 所以 令人感到安慰 在 这 时间 如果 他 是 这里 . ”

如果他此时在这里，那该有多好啊。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [də'rektli] [aɪ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] . ”
“ I will let you know directly I hear anything . ”
” 我 将要 让 你 知道 直接地 我 听到 任何事物 . ”

“我一有消息就会立即通知你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第5/9页

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Oh	,	but	I	hope	you	will	do	more	than	that	.
“	哦	,	但	我	希望	你	将要	做	更多的	比	那	.

“哦，但我希望你能做得更多。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['set(ə)ld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

You	must	come	and	see	us	when	we	are	more	settled	,	”	she	added
你	必须	来	和	看	我们	什么时候	我们	是	更多的	定居	,	”	她	额外

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“等我们生活安定下来，你一定要来看看我们，”她怅然地补充道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] - & ['wɔtkinz] , [ðə; ði]

They	were	joined	by	Mr	.	Allery	,	the	senior	partner	of	Allery	&	Watkins	,	the
他们	是	加入	经过	先生	.	-	,	这	高级的	伙伴	的	-	&	沃特金斯	,	这

['fæməli] ['lɔɪərz] .

family	lawyers	.
家庭	律师	.

他们与 Allery & Watkins 律师事务所的高级合伙人 Allery 先生（该律师事务所专门处理家庭法律事务）一同出席。

['kɒlɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,

Collins	and	he	had	seen	a	good	deal	of	each	other	during	these	few	days	,
柯林斯	和	他	有	已见	一个	好的	交易	的	每个	其他	期间	这些	很少	天	,

这几天，他和柯林斯见了不少面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	had	grown	to	like	each	other	.
和	有	生长	到	喜欢	每个	其他	.

他们渐渐喜欢上了彼此。

[hiː; hi] [tʊk] ['meɪbəlz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðəli] [wei] .

He	took	Mabel's	hand	in	a	fatherly	way	.
他	采取	梅布尔的	手	在	一个	父爱	方式	.

他像父亲一样握住了梅布尔的手。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [get] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] ['wʌri] .

“	Now	,	you	must	not	get	down	there	and	fret	and	worry	.
“	现在	,	你	必须	不是	得到	向下	那里	和	烦恼	和	担心	.

“现在，你千万不要下去后忧虑烦恼。”

[ɪts] [ɔːl] ['terəbli] [sæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)]

It's	all	terribly	sad	,	but	you	are	young	,	and	when	you	have	got	over
它是	全部	可怕	伤心	,	但	你	是	年轻的	,	和	什么时候	你	有	得到	超过

[ðə; ði][fɜːst] [griːf] ,

the	first	grief	,
这	第一的	悲伤	,

这一切都令人非常难过，但你还年轻，当你度过最初的悲痛之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [jɔːˈself] [ʌp] .

you	must	rouse	yourself	up	.
你	必须	唤醒	你自己	向上	.

你必须振作起来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [məup] . ”
There's nothing worse than moping . ”
有 没有什么 更糟 比 忧郁 . ”

最糟糕的莫过于闷闷不乐。

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,
“ Then the best way you can help is to come and see me ,
” 然后 这 最好的 方式 你 能 帮助 是 到 来 和 看 我 ,

“那么，你能帮到我的最好办法就是来见我。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] .
” she said with a smile , “ and bring Mr . Collins with you .
” 她 说 和 一个 微笑 , “ 和 带来 先生 . 柯林斯 和 你 .

她笑着说：“带上柯林斯先生一起来吧。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['gɔlfəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['eksələnt] [lɪŋks] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] . ”
You are both golfers , and there are several excellent links near us . ”
你 是 两个都 高尔夫球手 , 和 那里 是 一些 出色的 链接 靠近 我们 . ”

你们俩都是高尔夫爱好者，而且我们附近有好几个很棒的球场。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ I shall be delighted , ” said the lawyer .
” 我 将 是 高兴极了 , ” 说 这 律师 .

“我将非常高兴，”律师说。

“ [ai] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ I need a change .
” 我 需要 一个 改变 .

我需要改变。

['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kʌm] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ]
Only you must remind me , or I shall never come , ” and he laughed in a
仅有的 你 必须 提醒 我 , 或者 我 将 绝不 来 , ” 和 他 笑了 在 一个
['dʒiːniəl] ,
genial ,
和蔼可亲 ,

“你一定要提醒我，否则我永远不会来。”说完，他爽朗地笑了。

[fʊl] - ['blʌdɪd] [wei] .
full - blooded way .
满的 - 血腥 方式 .

全力以赴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [əʊld] - [wɜːld] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] ['dɑːktərz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
He had a charming , old - world courtesy , and what in doctors is called a
他 有 一个 迷人 , 老的 - 世界 礼貌 , 和 什么 在 医生 是 称为 一个
[gʊd] ['bedsaɪd] ['mænə(r)] .
good bedside manner .
好的 床头 方式 .

他举止优雅，彬彬有礼，很有老派绅士风度，而且医术精湛，待人亲切。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
The train moved off , leaving the two men standing on the platform .
这 火车 已搬 离开 , 离开 这 二 男人 常设 在 这 平台 .

火车开走了，留下两个男人站在站台上。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , ” [sed] - .
“ Poor girl , ” said Allery .
” 贫穷的 女孩 , ” 说 - .

“可怜的女孩，”艾勒里说。

“ [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

“	I	have	known	her	since	she	was	a	baby	.
”	我	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	婴儿	.

“我从她还是婴儿的时候就认识她了。”

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [bləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

It's	a	sad	blow	to	her	,	but	,	between	ourselves	,	it	may	be	a	good	thing	.
它是	一个	伤心	吹	到	她	,	但	,	之间	我们自己	,	它	可能	是	一个	好的	事物	.

这对她来说是个沉重的打击，但就我们而言，这或许是件好事。

[sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Sir	James	was	a	fine	man	,	but	he	was	very	selfish	with	her	.
先生	詹姆斯	曾是	一个	美好的	男人	,	但	他	曾是	非常	自私	和	她	.

詹姆斯爵士是个好人，但他对她非常自私。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ]['nəʊweə(r)] .

She	was	absolutely	tied	up	with	him	,	and	could	go	nowhere	.
她	曾是	绝对地	系	向上	和	他	,	和	可以	去	无处	.

她被他束缚住了，哪儿也去不了。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ɒf] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['sjuːtə] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .

He	warned	off	all	possible	suitors	,	and	made	her	live	the	life	of	a	nun	.
他	警告	离开	全部	可能的	求婚者	,	和	制成	她	居住	这	生活	的	一个	尼姑	.

”

”

”

他劝退了所有可能的追求者，让她过上了修女的生活。

“ [aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] ['sændəz] ['rɑːðə(r)][bɪt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðeə(r)] .

“	I	gather	that	Sanders	rather	bit	his	fingers	there	.
”	我	收集	那	桑德斯	相当	少量	他的	手指	那里	.

“我感觉桑德斯当时有点懊恼。”

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃruːdli] .

”	Allery	looked	at	him	shrewdly	.
”	-	看起来	在	他	精明地	.

“艾勒里精明地看了他一眼。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	haven't	taken	long	to	find	that	out	,	”	he	said	.
”	你	还没有	已采取	长的	到	寻找	那	出去	,	”	他	说	.

“你很快就发现了这一点，”他说。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] .

“	Yes	,	I	believe	he	did	.
”	是的	,	我	相信	他	做过	.

“是的，我相信他做到了。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

He	is	an	able	young	fellow	,	of	good	family	,	and	in	every	way	desirable	,
他	是	一个	有能力的	年轻的	同伴	,	的	好的	家庭	,	和	在	每一个	方式	理想	,

他是一位才华横溢的年轻人，出身良好，各方面都很优秀。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][sɜː(r)][dʒeɪmz] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

but	for	some	reason	Sir	James	would	not	hear	of	an	engagement	.
但	为了	一些	原因	先生	詹姆斯	会	不是	听到	的	一个	订婚	.

但不知何故，詹姆斯爵士始终不愿接受这桩婚事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] ,

Of	course	,	it	was	very	awkward	,	as	he	was	his	private	secretary	,
的	课程	,	它	曾是	非常	尴尬的	,	作为	他	曾是	他的	私人的	秘书	,

当然，这非常尴尬，因为他是他的私人秘书。

[ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] [tuː] [feə(r)][ˈmaɪndɪd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	Sir	James	was	too	fair	minded	a	man	to	get	rid	of	him	for
和	先生	詹姆斯	曾是	也	公平的	有思想	一个	男人	到	得到	摆脱	的	他	为了

[dəˈmestɪk] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒspekts] .

domestic	reasons	which	would	have	ruined	his	prospects	.
国内的	原因	哪个	会	有	毁坏	他的	前景	.

詹姆斯爵士为人公正，不会因为家庭原因而除掉他，那样会毁了他的前途。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] .

But	it	couldn't	have	gone	on	.
但	它	不能	有	已消失	在	.

但这不可能继续下去了。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪf] [ˈmeɪbəl][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˈerɪk] [ʌp] .

He	actually	talked	to	me	about	altering	his	will	if	Mabel	did	not	give	Eric	up	.
他	实际上	谈话	到	我	关于	改变	他的	将要	如果	梅布尔	做过	不是	给	埃里克	向上	.

他甚至跟我谈过，如果梅布尔不肯放弃埃里克，他就要修改遗嘱。

" [ˈkɒlɪnz] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] .

"	Collins	looked	interested	.
"	柯林斯	看起来	感兴趣的	.

柯林斯看起来很感兴趣。

“ [wiː; wi] [kænt] [stænd] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪə(r)] .

“	We	can't	stand	talking	here	.
"	我们	不能	站立	说	这里	.

“我们没法在这里交谈。”

[let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] .

Let	me	give	you	a	lift	in	my	car	.
让	我	给	你	一个	举起	在	我的	车	.

我开车送你一程吧。

[weə(r)] [kæn; kən][ai] [teɪk] [juː; jʊ] ? "

Where	can	I	take	you	?	"
在哪里	能	我	拿	你	?	"

我可以带你去哪里?

“ [ðæts] [məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	That's	most	kind	of	you	.
"	那就是	最多	种类	的	你	.

“您真是太好了。”

[ai][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [treɪn] [gəʊz] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [klʌb] .

I	have	an	hour	before	my	train	goes	,	so	I	shall	just	go	to	my	club	.
我	有	一个	小时	前	我的	火车	去	,	所以	我	将	只是	去	到	我的	俱乐部	.

离火车出发还有一个小时，所以我打算去俱乐部。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

You'd	better	come	in	for	a	few	minutes	.
你会	更好的	来	在	为了	一个	很少	分钟	.

你最好进来待一会儿。

" [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['smәʊkɪŋ] [ruːm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] ,

"	In	the	club	smoking	room	,	after	a	general	talk	,
"	在	这	俱乐部	吸烟	房间	,	后	一个	一般的	讲话	,

“在俱乐部吸烟室里，经过一番闲聊之后，

['kɒlɪnz] ['dʒentli] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

Collins	gently	led	the	conversation	back	to	the	subject	about	which	he	wanted
柯林斯	轻轻地	引领	这	对话	后退	到	这	主题	关于	哪个	他	通缉

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

柯林斯巧妙地将话题引回到了他想要了解的话题上。

“ [juː; jʊ] [njuː] [jʌŋ] ['wɒts(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

“	You	knew	young	Watson	,	I	suppose	?
“	你	知道	年轻的	沃森	,	我	认为	?

“我想你认识年轻的华生吧？”

” [ðə; ði] ['lɔɪərz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

”	The	lawyer's	face	hardened	.
”	这	律师	脸	硬化	.

律师的脸色变得严肃起来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] , “ [aɪ] [njuː] [hɪm] .

“	Yes	,	”	he	said	shortly	,	“	I	knew	him	.
“	是的	,	”	他	说	不久	,	“	我	知道	他	.

“是的，”他简短地说，“我认识他。”

[ə; eɪ] ['weɪstrəl] . ”

A	wastrel	.	”
一个	败家子	.	”

一个游手好闲之徒。

“ [aɪ] ['rɑːðə(r)] ['gæðəd] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [waɪld] [juːθ] ,

“	I	rather	gathered	,	”	said	Collins	,	“	that	he	was	just	a	somewhat	wild	youth	,
“	我	相当	聚集	,	”	说	柯林斯	,	“	那	他	曾是	只是	一个	有些	荒野	青年	,

“我倒觉得，”柯林斯说，“他只是个有点放荡不羁的年轻人。”

[huː] [went] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] ['ɒksfəd] . ”

who	went	the	pace	at	Oxford	.	”
WHO	去	这	步伐	在	牛津	.	”

在牛津大学一路高歌猛进的人。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	I	am	afraid	it	did	not	stop	at	that	,	”	said	the	other	,
“	我	是	害怕的	它	做过	不是	停止	在	那	,	”	说	这	其他	,

“恐怕事情并没有就此结束，”另一个人说道。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

and	closed	his	mouth	in	a	way	that	indicated	he	did	not	wish	to	continue	.
和	关闭	他的	嘴	在	一个	方式	那	表明的	他	做过	不是	希望	到	继续	.

他闭上嘴，表示不想继续下去。

['kɒlɪnz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Collins	saw	it	,	and	asked	no	more	.
柯林斯	锯	它	,	和	问	不	更多的	.

柯林斯看到了，便不再追问。

- , [haʊ'evə(r)] , [ˌvɔlən'tiəd] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Allery	,	however	,	volunteered	one	bit	of	information	.
-	,	然而	,	自愿	一	少量	的	信息	.

然而，艾勒里主动透露了一条信息。

“ [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wɪl] .

“	Sir	James	made	a	curious	will	.
“	先生	詹姆斯	制成	一个	好奇的	将要	.

“詹姆斯爵士立了一份奇怪的遗嘱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [suːn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːkrət] .

It	will	be	proved	soon	,	and	so	there	is	no	particular	secret	.
它	将要	是	已证实	很快	,	和	所以	那里	是	不	特别的	秘密	.

很快就会证明这一点，所以这并非什么秘密。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] ,

If	his	son	was	found	,	and	was	willing	to	settle	down	in	Devonshire	,
如果	他的	儿子	曾是	成立	,	和	曾是	愿意的	到	定居	向下	在	德文郡	,

如果能找到他的儿子，并且他的儿子愿意在德文郡定居，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːf] [ʃeə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] ['legəsiz] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] .

he	was	to	have	a	half	share	after	certain	small	legacies	had	been	paid	.
他	曾是	到	有	一个	一半	分享	后	肯定	小的	遗产	有	到过	有薪酬的	.

在支付了一些小额遗产后，他将获得一半的份额。

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['meɪbəl] .

If	not	,	the	whole	was	to	go	to	Mabel	.
如果	不是	,	这	所有的	曾是	到	去	到	梅布尔	.

否则，一切都将归于梅布尔。

[ʃiː; ʃi] [gets] [hɑːf] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

She	gets	half	in	any	case	.
她	获得	一半	在	任何	案件	.

无论如何她都能分到一半。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

It	was	left	to	me	to	decide	whether	he	was	fulfilling	the	conditions	.
它	曾是	左边	到	我	到	决定	无论	他	曾是	满足	这	状况	.

由我来决定他是否符合条件。

['ðætl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [tɑːsk] . ”

That'll	be	a	nice	task	.	”
那将	是	一个	好的	任务	.	”

那将是一项不错的任务。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɪm] . ”

“	Supposing	we	can't	find	him	.	”
”	假如	我们	不能	寻找	他	.	”

“假设我们找不到他。”

“ [ðen] ['meɪbəl] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [trʌst] ,

“	Then	Mabel	takes	her	half	and	the	interest	on	the	other	,	which	remains	in	trust	,
”	然后	梅布尔	需要	她	一半	和	这	兴趣	在	这	其他	,	哪个	遗迹	在	相信	,

“然后梅布尔拿走她应得的一半以及另一半的利息，剩下的部分仍然留在信托账户中。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

until	it	is	decided	that	he	is	dead	.
直到	它	是	决定	那	他	是	死的	.

直到最终确认他已死亡。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skreʃn] [rests] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

The	discretion	rests	with	me	.	”
这	审慎	休息	和	我	.	”

最终决定权在我。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] [ə'reɪndʒmənt] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	A	very	reasonable	arrangement	,	”	said	Collins	.
”	一个	非常	合理的	安排	,	”	说	柯林斯	.

“这是一个非常合理的安排，”柯林斯说。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

A	**Confession**
一个	忏悔

忏悔

[sin'klɛə] [ænd; ənd] [bɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [ru:m] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒlɪnz] .

Sinclair	**and**	**Boyce**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**former's**	**room**	**,**	**waiting**	**for**	**Collins**	**.**
辛克莱	和	博伊斯	是	坐着	在	这	前任的	房间	,	等待	为了	柯林斯	.

辛克莱和博伊斯坐在辛克莱的房间里，等着柯林斯。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] ? ” [sed] [bɔɪs] .

“	**I**	**wonder**	**how**	**he**	**will**	**like**	**this**	**?**	**”**	**said**	**Boyce**	**.**
“	我	想知道	如何	他	将要	喜欢	这	?	”	说	博伊斯	.

“我很好奇他会怎么想？”博伊斯说道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**making**	**a**	**face**	**.**
“	不是	在	全部	,	”	说	这	其他	,	制作	一个	脸	.

“一点也不，”另一个人做了个鬼脸说道。

“ [hi:; hi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'laɪks] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

“	**He**	**is**	**so**	**fond**	**of**	**a**	**problem**	**that**	**he**	**dislikes**	**a**	**simple**	**solution**	**to**	**anything**	**.**
“	他	是	所以	喜爱	的	一个	问题	那	他	不喜欢	一个	简单的	解决方案	到	任何事物	.

“他非常喜欢解决问题，以至于不喜欢简单的解决方案。”

” [hi:; hi] ['ʃʌfld] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

”	**He**	**shuffled**	**uncomfortably**	**.**
”	他	洗牌	不舒服地	.

他局促不安地挪动着脚步。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪm'self] .

He	**did**	**not**	**altogether**	**like**	**it**	**,**	**himself**	**.**
他	做过	不是	共	喜欢	它	,	他自己	.

他自己其实也不太喜欢这样。

['kɒlɪnz] ['entəd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Collins	**entered**	**and**	**greeted**	**the**	**others**	**.**
柯林斯	进入	和	问候	这	其他的	.

柯林斯走了进来，和其他人打了招呼。

“ [wel] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Well**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	出色地	?	”	他	说	.

“怎么样？”他问道。

“ [aɪ] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .

“	**I**	**got**	**your**	**message**	**.**
“	我	得到	你的	信息	.

我收到你的信息了。

” [bɔɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	**Boyce**	**took**	**his**	**cigar**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
”	博伊斯	采取	他的	雪茄	从	他的	嘴	.

博伊斯从嘴里拿出雪茄。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒeɪmz] .

“	**We**	**have**	**got**	**a**	**confession**	**of**	**the**	**murder**	**of**	**Sir**	**James**	**.**
“	我们	有	得到	一个	忏悔	的	这	谋杀	的	先生	詹姆斯	.

“我们已经得到了詹姆斯爵士谋杀案的供述。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**If**	**he**	**expected**	**Collins**	**to**	**show**	**any**	**feeling**	**,**	**he**	**was**	**disappointed**	**.**
"	如果	他	预期的	柯林斯	到	展示	任何	感觉	,	他	曾是	失望的	.

“如果他期待柯林斯表现出任何感情，那他恐怕要失望了。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**,**	**quietly**	**seating**	**himself**	**.**
"	他	说	,	悄悄	座位	他自己	.

他一边说着，一边静静地坐了下来。

“ [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['dʒæksən] .

“	**A**	**man**	**called**	**Jackson**	**.**
"	一个	男人	称为	杰克逊	.

一个名叫杰克逊的男人。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪn] [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt]

He	**came**	**into**	**the**	**Vine**	**Street**	**police**	**station**	**late**	**last**	**night**	**and**	**said**	**he**	**wished**
他	来了	进入	这	藤	街道	警察	车站	晚的	最后的	夜晚	和	说	他	希望

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] . "

to	**give**	**himself**	**up**	**for**	**the**	**murder**	**.**	**"**
到	给	他自己	向上	为了	这	谋杀	.	"

他昨晚深夜来到藤街警察局，表示他想自首，承认自己犯了谋杀罪。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kɒlɪnz] [kən'temptʃuəsli] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Collins**	**contemptuously**	**,**	**“**	**we**	**shall**	**have**	**plenty**	**of**	**them**	**.**
“	的	课程	,	"	说	柯林斯	轻蔑地	,	“	我们	将	有	很多	的	他们	.

"

"

"

“当然，"柯林斯轻蔑地说，“我们会有很多的。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	**Wait**	**a**	**moment**	**.**
"	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

This	**man**	**is**	**well**	**known**	**to**	**the**	**police**	**.**
这	男人	是	出色地	已知	到	这	警察	.

此人是警方熟知的人物。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [gɒt]

He	**has**	**been**	**in**	**an**	**asylum**	**for**	**years**	**,**	**but**	**unfortunately**	**his**	**people**	**got**
他	有	到过	在	一个	庇护所	为了	年	,	但	很遗憾	他的	人们	得到

[hɪm] ['sɜːtɪfaɪd] [seɪn] ,

him	**certified**	**sane**	**,**
他	认证	理智	,

他已经在精神病院待了好几年了，但不幸的是，他的家人还是让他被认定为精神正常。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [aʊt] .

and	**had**	**him**	**out**	**.**
和	有	他	出去	.

然后把他赶了出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['tendənsiz] .

He	**had**	**homicidal**	**tendencies**	**.**
他	有	杀人犯	倾向	.

他有杀人倾向。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] . ”

He	has	made	a	complete	statement	.	”
他	有	制成	一个	完全的	陈述	.	”

他已经发表了完整的声明。

“ [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

“	A	statement	from	a	lunatic	.
”	一个	陈述	从	一个	疯子	.

“一个疯子的言论。”

['riːəli] , [bɔɪs] . ”

Really	,	Boyce	.	”
真的	,	博伊斯	.	”

真的吗，博伊斯?

“ [wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] , ” [sed] [bɔɪs] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

“	Well	,	listen	to	this	,	then	,	”	said	Boyce	,	and	spread	a	document	out	on	the	desk	.
“	出色地	,	听	到	这	,	然后	,	”	说	博伊斯	,	和	传播	一个	文档	出去	在	这	桌子	.

“那么，听我说，”博伊斯说着，把一份文件摊在桌子上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :

He	began	to	read	:
他	开始	到	读	:

他开始朗读:

“ [ai] , [dʒɒn] ['henri] ['dʒæksən] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

“	I	,	John	Henry	Jackson	,	being	of	sound	mind	,	and	having	been	warned	by	the	police	,
”	我	,	约翰	亨利	杰克逊	,	存在	的	声音	头脑	,	和	拥有	到过	警告	经过	这	警察	,

“我，约翰·亨利·杰克逊，神智清醒，并已受到警方的警告，

[dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .

declare	the	following	statement	to	be	a	true	account	of	what	I	have	done	.
宣布	这	下列的	陈述	到	是	一个	真的	帐户	的	什么	我	有	完毕	.

声明以下陈述属实，反映了我所做的一切。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ——— , [ai] [kɪld] [ðæt] [dɒg] , [sɜː(r)][dʒeɪmz]['wɒts(ə)n] ,

On	the	afternoon	of	the	———	,	I	killed	that	dog	,	Sir	James	Watson	,
在	这	下午	的	这	———	,	我	被杀	那	狗	,	先生	詹姆斯	沃森	,

在———日的下午，我杀死了那条狗，詹姆斯·沃森爵士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

because	he	is	not	fit	to	live	.
因为	他	是	不是	合身	到	居住	.

因为他已经不适合活下去了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'prest] ,

He	will	not	hear	the	cry	of	the	prisoner	or	the	oppressed	,
他	将要	不是	听到	这	哭	的	这	囚犯	或者	这	受压迫者	,

他不会听见囚犯和受压迫者的呼声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] [laɪk] ['fɛəˌroʊ] .

but	his	heart	has	been	hardened	like	Pharoah	.
但	他的	心	有	到过	硬化	喜欢	法老	.

但他的心却像法老一样刚硬了。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skweə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	went	to	his	house	in	Leveson	Square	,	which	I	had	been	watching	for
我	去	到	他的	房子	在	莱维森	正方形	,	哪个	我	有	到过	观看	为了

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

an	opportunity	,
一个	机会	,

我去了他在莱维森广场的家，我一直在观察那里的情况，伺机而动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	opened	the	door	to	me	.
和	他	打开	这	门	到	我	.

他为我打开了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] [ðen] .

He	was	delivered	into	my	hands	,	but	I	would	not	slay	him	then	.
他	曾是	发表	进入	我的	双手	,	但	我	会	不是	杀戮	他	然后	.

他被交到了我手中，但我当时并没有杀他。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [səʊ][ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz] ['eɪdʒənsi] ,

I	knew	that	the	time	had	come	,	so	I	wrote	to	the	Central	News	Agency	,
我	知道	那	这	时间	有	来	,	所以	我	写道	到	这	中央	消息	机构	,

我知道时机已到，于是给中央通讯社写了信。

[wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	whom	I	have	often	had	correspondence	,	and	told	them	of	his
和	谁	我	有	经常	有	一致	,	和	讲述	他们	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

我曾多次与他通信，并告知了他他的死讯。

[ai][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [siːn] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

I	had	called	at	Scotland	Yard	some	days	before	and	seen	Superintendent
我	有	称为	在	苏格兰	院子	一些	天	前	和	已见	校长

[sin'klɛə] .

Sinclair	.
辛克莱	.

几天前我曾到访苏格兰场，并见到了辛克莱警司。

" [bɔɪs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sin'klɛə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	Boyce	paused	,	and	Sinclair	looked	up	with	a	start	.
"	博伊斯	暂停	,	和	辛克莱	看起来	向上	和	一个	开始	.

博伊斯停顿了一下，辛克莱尔猛地抬起头。

“ [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] , [ai] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)]

“	While	he	was	not	looking	,	I	took	some	of	his	paper	,	and	a	letter
“	尽管	他	曾是	不是	寻找	,	我	采取	一些	的	他的	纸	,	和	一个	信

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] ,

he	had	signed	,
他	有	签名	,

“趁他不注意，我拿走了他的一些文件和一封他签名的信，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɜːdə(r)] .

and	so	I	wrote	on	the	paper	to	show	that	it	was	not	murder	.
和	所以	我	写道	在	这	纸	到	展示	那	它	曾是	不是	谋杀	.

因此，我在纸上写下了证明这不是谋杀的字眼。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] [ðen] ,

Sir	James	came	out	and	posted	a	letter	,	and	I	nearly	killed	him	then	,
先生	詹姆斯	来了	出去	和	发布	一个	信	,	和	我	几乎	被杀	他	然后	,

詹姆斯爵士出来寄了一封信，我当时差点杀了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][nɒt] [kʌm] , [səʊ][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃɒt]

but	the	time	had	not	come	,	so	I	followed	him	into	the	house	,	and	shot
但	这	时间	有	不是	来	,	所以	我	随后	他	进入	这	房子	,	和	射击

[hɪm] .

him	.
他	.

但时机未到，于是我跟着他进了屋，开枪打死了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	good	deed	and	I	do	not	mind	having	done	it	.
它	是	一个	好的	契据	和	我	做	不是	头脑	拥有	完毕	它	.

这是一件好事，我不介意自己做了这件事。

([saɪnd]) [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒæksən] .

(	Signed	)	J	.	H	.	JACKSON	.
(	签名	)	J	.	H	.	杰克逊	.

（签名）JH JACKSON。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	Well	,	what	do	you	make	of	that	?
“	出色地	,	什么	做	你	制作	的	那	?

“那么，你对此有何看法？”

” [sin'klɛə] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

”	Sinclair	and	Collins	looked	up	,	and	their	eyes	met	.
”	辛克莱	和	柯林斯	看起来	向上	,	和	他们的	眼睛	遇见	.

辛克莱和柯林斯抬起头，目光相遇了。

“ ['æbsəluːt] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , “ [ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['luːnətɪk] . ”

“	Absolute	rubbish	,	”	said	Collins	,	“	the	man	is	obviously	a	lunatic	.	”
“	绝对	垃圾	,	”	说	柯林斯	,	“	这	男人	是	明显地	一个	疯子	.	”

“简直胡说八道，”柯林斯说，“这个人显然是个疯子。”

“ [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] [bɔɪs] [tuː; tə] [sin'klɛə] .

“	What	about	the	reference	to	you	?	”	said	Boyce	to	Sinclair	.
“	什么	关于	这	参考	到	你	?	”	说	博伊斯	到	辛克莱	.

“那提到你的话呢？”博伊斯问辛克莱尔。

“ [aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['griːvəns] .

“	I	do	remember	a	wild	man	coming	here	with	some	grievance	.
“	我	做	记住	一个	荒野	男人	未来	这里	和	一些	不满	.

“我记得有个野人带着一些不满来到这里。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	know	how	he	got	in	at	all	.
我	不	知道	如何	他	得到	在	在	全部	.

我完全不知道他是怎么进来的。

['luːɪs] [let] [hɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['letə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .

Lewis	let	him	in	,	but	I	have	no	recollection	of	him	taking	any	letter	of	mine	.
刘易斯	让	他	在	,	但	我	有	不	回忆	的	他	采取	任何	信	的	矿	.

”

”

”

刘易斯让他进来了，但我完全不记得他拿走了我的任何一封信。

“ [stɪl] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [bɔɪs] .

“	Still	,	he	may	have	done	,	”	said	Boyce	.
“	仍然	,	他	可能	有	完毕	,	”	说	博伊斯	.

“不过，他或许确实这么做了，”博伊斯说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

“	Of	course	,	”	said	the	other	.
”	的	课程	,	”	说	这	其他	.

“当然，”另一个人说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

“	There	is	always	a	tray	full	of	type	-	written	letters	of	no	great	importance	,
”	那里	是	总是	一个	托盘	满的	的	类型	-	书面	信件	的	不	伟大的	重要性	,

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

waiting	to	go	out	.
等待	到	去	出去	.

“总有一托盘打印出来的、无关紧要的信件等着寄出去。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈredʒɪstəd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

They	would	not	be	registered	till	they	had	been	collected	and	one	might	have
他们	会	不是	是	挂号的	直到	他们	有	到过	集	和	一	可能	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

只有收集完毕后才会进行登记，而那时可能已经有一件物品被送走了。

[ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l] . ”

It's	possible	.	”
它是	可能的	.	”

有可能。

“ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [prɪˈpɒstərəs] .

“	The	whole	thing	is	preposterous	.
”	这	所有的	事物	是	荒谬	.

“整件事简直荒谬至极。”

[wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [sinˈklɛə] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ? ” [sed] [ˈkɒlɪnz] .

What	about	the	telephone	messages	that	Sinclair	and	I	had	?	”	said	Collins	.
什么	关于	这	电话	消息	那	辛克莱	和	我	有	?	”	说	柯林斯	.

“辛克莱和我之间的电话留言呢？”柯林斯问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɔːl] [ˈɒfɪs] .

“	Oh	,	he	says	he	sent	them	from	a	Call	Office	.
”	哦	,	他	说道	他	发送	他们	从	一个	称呼	办公室	.

“哦，他说他从呼叫中心发送了这些消息。”

” [ˈkɒlɪnz] [lɑːft] .

”	Collins	laughed	.
”	柯林斯	笑了	.

柯林斯笑了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈduːɪŋ] , [bɔɪs] .

“	This	is	all	your	doing	,	Boyce	.
”	这	是	全部	你的	正在做	,	博伊斯	.

“这一切都是你做的，博伊斯。”

[ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	knew	how	it	would	be	.
我	知道	如何	它	会	是	.

我知道会是什么样子。

[juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ,

You	let	the	whole	story	out	to	the	papers	,
你	让	这	所有的	故事	出去	到	这	文件	,

你把整个故事都告诉了报社。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['luːnətɪk][hæz; həz] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz]

and	this	lunatic	has	been	turning	it	over	in	his	mind	till	he	really	believes
和	这	疯子	有	到过	转弯	它	超过	在	他的	头脑	直到	他	真的	相信

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	has	done	it	.
他	有	完毕	它	.

这个疯子一直在心里反复琢磨这件事，直到他真的相信自己做到了。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪz] .

It's	quite	a	common	phase	.
它是	相当	一个	常见的	阶段	.

这是一个很常见的阶段。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] . ”

I	wonder	you	take	the	trouble	to	go	into	the	matter	.	”
我	想知道	你	拿	这	麻烦	到	去	进入	这	事情	.	”

我很好奇你为什么会费心调查这件事。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	Wait	a	moment	.
”	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [bʌt; bət] [jɔː'self] .

You	always	think	no	one	can	be	right	but	yourself	.
你	总是	思考	不	一	能	是	正确的	但	你自己	.

你总是认为除了自己以外，没有人是对的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɔːl] .

You	have	not	heard	all	.
你	有	不是	听到	全部	.

你还没听到全部内容。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] .

A	policeman	has	identified	him	.
一个	警察	有	已识别	他	.

一名警官已确认他的身份。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪsən] [skweə(r)] .

He	saw	him	several	times	hanging	about	Leveson	Square	.
他	锯	他	一些	时代	绞刑	关于	莱维森	正方形	.

他曾多次看到他在莱维森广场附近闲逛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæŋz] [tə'geðə(r)] .

And	he	has	been	further	examined	and	his	story	hangs	together	.
和	他	有	到过	更远	检查	和	他的	故事	悬挂	一起	.

经过进一步调查，他的说法前后一致。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] . ”

I	don't	think	there	is	any	doubt	that	we	have	got	the	right	man	.	”
我	不	思考	那里	是	任何	怀疑	那	我们	有	得到	这	正确的	男人	.	”

我认为毫无疑问，我们找到了合适的人选。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	I	am	perfectly	sure	you	haven't	,	”	said	Collins	.
”	我	是	完美	当然	你	还没有	,	”	说	柯林斯	.

“我非常肯定你没有，”柯林斯说。

[bɔɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

Boyce	turned	to	him	.
博伊斯	转向	到	他	.

博伊斯转向他。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Of**	**course**	**it**	**will**	**be**	**a**	**disappointment**	**to**	**you**	**.**
”	的	课程	它	将要	是	一个	失望	到	你	.

“你当然会感到失望。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfiːtʃəz] .

I	**know**	**you**	**always**	**like**	**something**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**with**	**mystery**	**and**	**special**	**features**	**.**
我	知道	你	总是	喜欢	某物	出去	的	这	方式	,	和	神秘	和	特别的	特征	.

我知道你总是喜欢一些与众不同、充满神秘感和特色的东西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sinˈklɛə] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**,**	**Sinclair**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	,	辛克莱	?	”

辛克莱，你怎么看?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
”	我	不	知道	,	先生	,	我	不	知道	什么	到	说	.

“先生，我不知道，我不知道该说什么。”

[ai][doʊnt] [ˈsʌmhaʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ˈaʊə(r)][mæn] . ”

I	**don't**	**somehow**	**think**	**he**	**is**	**our**	**man**	**.**	**”**
我	不	不知何故	思考	他	是	我们的	男人	.	”

我总觉得他不是我们要找的人。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ; [hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] .

“	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**he**	**is**	**;**	**he's**	**got**	**to**	**be**	**.**
”	我	是	相当	当然	他	是	;	他是	得到	到	是	.

“我非常肯定他是；他肯定是。”

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .

You	**understand**	**.**
你	理解	.

你明白。

[ænd; ənd][ai][ɪkˈspekt] [ˈlɔɪəl] [səˈpɔːt] [frɒm; frəm][maɪ] [dɪˈpɑːtmənt] , ” [sed] [bɔɪs] , [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

And	**I**	**expect**	**loyal**	**support**	**from**	**my**	**Department**	**,**	**”**	**said**	**Boyce**	**,**	**with**	**decision**	**.**
和	我	预计	忠诚	支持	从	我的	部门	,	”	说	博伊斯	,	和	决定	.

“我希望得到部门的忠诚支持，”博伊斯果断地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] , [bɔɪs] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈkɒlɪnz] .

“	**It**	**won't**	**do**	**,**	**Boyce**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**.**
”	它	惯于	做	,	博伊斯	,	老的	同伴	,	”	说	柯林斯	.

“这行不通，博伊斯，老伙计，”柯林斯说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思? ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
”	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ] ?

Have	**you**	**ever**	**seen**	**the**	**Mikado**	**?**
有	你	曾经	已见	这	御门	?

你见过《米卡多》吗?

[ɪf] [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
If so you may remember a song beginning ,
如果 所以 你 可能 记住 一个 歌曲 开始 ,

如果是这样，你或许会记得一首歌的开头是这样的：

- [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] . - ”
' As some day it may happen that a victim must be found . ' ”
- 作为 一些 天 它 可能 发生 那 一个 受害者 必须 是 成立 . - ”

“因为总有一天，我们需要找到受害者。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['kəʊldlɪ] .
“ I am afraid I don't follow you , ” said the other coldly .
“ 我 是 害怕的 我 不 跟随 你 , ” 说 这 其他 冷冷地 .

“恐怕我听不懂你的意思，”另一个人冷冷地说。

“ [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [θriː] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌf] .
“ Between us three there is no need for bluff .
“ 之间 我们 三 那里 是 不 需要 为了 虚张声势 .

“我们三个之间不需要虚张声势。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['wʌrɪd] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] .
You are being worried by all kinds of people to solve the problem .
你 是 存在 担心 经过 全部 种类 的 人们 到 解决 这 问题 .

各方人士都希望解决这个问题，让你感到担忧。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [hæŋz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
You see that your professional reputation is at stake and that much hangs on it .
你 看 那 你的 专业的 名声 是 在 赌注 和 那 很多 悬挂 在 它 .

你明白你的职业声誉岌岌可危，一切都取决于此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,
And you see here a good chance of finding a victim ,
和 你 看 这里 一个 好的 机会 的 寻找 一个 受害者 ,

你看，这里很有可能找到受害者。

[huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] ['hɑːdʃɪp] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
who will not suffer any hardship in any case ,
WHO 将要 不是 遭受 任何 困境 在 任何 案件 ,

无论如何都不会遭受任何困难，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɒbviəsli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .
as he obviously ought to be under lock and key .
作为 他 明显地 应该 到 是 在下面 锁 和 钥匙 .

他显然应该被严密关押。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] - ['mɒrɪs(ə)n] [keɪs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
“ It is the Stenie Morrison case over again ,
“ 它 是 这 - 莫里森 案件 超过 再次 ,

“这简直是斯坦妮·莫里森案的重演。”

['əʊnli][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [traɪd] ,
only here you will not have to have an innocent man tried ,
仅有的 这里 你 将要 不是 有 到 有 一个 清白的 男人 尝试 ,

只有在这里，你才不必让无辜的人受审。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd] .
because this man will not be able to plead .
因为 这 男人 将要 不是 是 有能力的 到 恳求 .

因为这个人将无法进行辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [wɜːk] [aʊt] ['faɪnli] .
It **will** **all** **work** **out** **finely** **.**
它 将要 全部 工作 出去 精细地 .

一切都会好起来的。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['brɔːdmɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] ,
This **man** **will** **go** **to** **Broadmoor** **,** **where** **he** **will** **be** **quite** **happy** **,**
这 男人 将要 去 到 布罗德莫尔 , 在哪里 他 将要 是 相当 快乐的 ,

这个人将被送往布罗德莫尔精神病院，在那里他会很开心。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɑːt] [kə'mɪʃənə(r)] .
and **there** **will** **be** **much** **praise** **for** **the** **smart** **Commissioner** **.**
和 那里 将要 是 很多 称赞 为了 这 聪明的 专员 .

这位精明能干的专员将受到广泛赞扬。

" [bɔɪs] [flʌʃt] ['skɑːlət] .
" **Boyce** **flushed** **scarlet** **.**
" 博伊斯 酡 猩红 .

博伊斯脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [njuː] [wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] ,
" **You** **mean** **I** **should** **fake** **up** **a** **charge** **against** **a** **man** **I** **knew** **was** **not** **guilty** **,**
" 你 意思是 我 应该 伪造的 向上 一个 收费 反对 一个 男人 我 知道 曾是 不是 有罪的 ,

“你的意思是，我应该捏造罪名陷害一个我知道无罪的人吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['kɒlɪnz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Collins **shrugged** **his** **shoulders** **.**
柯林斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

柯林斯耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [sin'klɛə] .
" **I** **have** **known** **it** **done** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **turned** **to** **Sinclair** **.**
" 我 有 已知 它 完毕 , " 他 说 , 和 转向 到 辛克莱 .

“我知道有人这么做过，”他说，然后转向辛克莱尔。

" [wel] , [hɪə(r)][endz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['liːvɪsən] [skweə(r)] .
" **Well** **,** **here** **ends** **the** **wonderful** **mystery** **of** **Leveson** **Square** **.**
" 出色地 , 这里 结束 这 精彩的 神秘 的 莱维森 正方形 .

“好了，莱维森广场的奇妙谜团就此结束了。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .
There **will** **be** **no** **difficulty** **in** **getting** **a** **case** **.**
那里 将要 是 不 困难 在 获得 一个 案件 .

获得案件不会有任何问题。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I **have** **not** **been** **at** **the** **Bar** **for** **nothing** **.**
我 有 不是 到过 在 这 酒吧 为了 没有什么 .

我可不是白白在律师协会待下去的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'fens] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['traɪəl] .
There **will** **be** **no** **defence** **,** **because** **there** **will** **be** **no** **trial** **.**
那里 将要 是 不 防御 , 因为 那里 将要 是 不 审判 .

由于不会进行审判，因此不会有任何辩护。

['pɜːsənəli] , [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
Personally **,** **I** **could** **drive** **a** **horse** **and** **cart** **through** **the** **whole** **thing** **.**
亲自 , 我 可以 驾驶 一个 马 和 大车 通过 这 所有的 事物 .

就我个人而言，我可以驾着马车穿过整个地方。

[səʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] .
So could you .
所以 可以 你 .

你也可以。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪfli] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] .
But it will be beautifully stage - managed .
但 它 将要 是 非常漂亮 阶段 - 管理 .

但这一切都会被精心安排。

〞 [bɔɪs] [rəʊz] [ɪn]['æŋgə(r)] .
〞 Boyce rose in anger .
〞 博伊斯 玫瑰 在 愤怒 .

博伊斯愤怒地站了起来。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [friː] - [lɑːns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt]
“ I suppose because you are a free - lance you think you can say what
“ 我 认为 因为 你 是 一个 自由的 - 槊 你 思考 你 能 说 什么
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

“我猜是因为你是自由职业者，所以你觉得你可以想说什么就说什么，

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [teɪst] .
unless you are trying to make a joke in rather doubtful taste .
除非 你 是 尝试 到 制作 一个 开玩笑 在 相当 疑 品尝 .

除非你想开一个品味相当低俗的玩笑。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
I do not see that any useful purpose would be served by continuing this discussion ,
我 做 不是 看 那 任何 有用 目的 会 是 服务 经过 继续 这 讨论 ,

我认为继续这场讨论没有任何实际意义。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
〞 and he went out .
〞 和 他 去 出去 .

然后他就出去了。

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The other two looked at each other .
这 其他 二 看起来 在 每个 其他 .

另外两人互相看了一眼。

['kɒlɪnz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
Collins burst out laughing .
柯林斯 爆裂 出去 笑 .

柯林斯突然大笑起来。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] ['bækɪŋ] [ðə; ðiː]
“ Cheer up , 〞 he said , “ you look as if you had just missed backing the
〞 欢呼 向上 , 〞 他 说 , “ 你 看 作为 如果 你 有 只是 错过 后盾 这
['wɪnə(r)] . 〞
winner . 〞
优胜者 . 〞

“振作起来，”他说，“你看上去好像刚好错过了押中赢家。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , 〞 [sed] [sɪn'klɛə] ['gluːmɪli] .
“ That's just what I have done , 〞 said Sinclair gloomily .
〞 那就是 只是 什么 我 有 完毕 , 〞 说 辛克莱 阴郁地 .

“我就是这么做的，”辛克莱尔沮丧地说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] .

“	It's	all	right	for	you	,	but	I	have	to	do	what	I	am	told	.
”	它是	全部	正确的	为了	你	,	但	我	有	到	做	什么	我	是	讲述	.

“你这么做没问题，但我必须听从指挥。”

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] . ”

I	know	this	is	all	wrong	.	”
我	知道	这	是	全部	错误的	.	”

我知道这一切都是错的。

“ [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
”	做	你	?

“你?

[səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ['kwaɪətli] .

So	do	I	,	”	said	Collins	quietly	.
所以	做	我	,	”	说	柯林斯	悄悄	.

“我也是，”柯林斯平静地说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	other	looked	up	quickly	.
这	其他	看起来	向上	迅速地	.

另一个人迅速抬起头。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɜːt(ə)n] . ”

“	You	are	very	certain	.	”
”	你	是	非常	肯定	.	”

“你非常肯定。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

And	so	are	you	.
和	所以	是	你	.

你也是。

” [ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] [hɑːd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	They	both	stared	hard	at	each	other	for	a	moment	.
”	他们	两个都	凝视	难的	在	每个	其他	为了	一个	片刻	.

他们俩对视了一会儿。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ? ” [sed] [sɪn'klɛə] .

“	I	wonder	what	you	have	got	hold	of	?	”	said	Sinclair	.
”	我	想知道	什么	你	有	得到	抓住	的	?	”	说	辛克莱	.

“我很好奇你弄到了什么？”辛克莱尔说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	That's	just	what	I	was	wondering	,	”	said	Collins	.
”	那就是	只是	什么	我	曾是	好奇	,	”	说	柯林斯	.

“我正想知道这个呢，”柯林斯说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] .

“	There's	one	thing	.
”	有	一	事物	.

“有一件事。”

[ðɪs] [wɪl] [pʊt][ðə; ði]['riːəl][mæn] [raɪt] [ɒf] .

This	will	put	the	real	man	right	off	.
这	将要	放	这	真实的	男人	正确的	离开	.

这会让真正的男人彻底打消念头。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiːz] [seɪf] [ænd; ənd] [meɪ] [rɪˈtɜːn] ， ” [sed] [sinˈklɛə] .

He	will	think	he's	safe	and	may	return	,	”	said	Sinclair	.
他	将要	思考	他是	安全的	和	可能	返回	，	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“他会认为自己很安全，可能会回来。”

“ [rɪˈtɜːn] ?

“	Return	?
”	返回	?

“返回?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [əʊ] ， [ˈnʌθɪŋ] .

“	Oh	,	nothing	.
”	哦	，	没有什么	.

“哦，没什么。”

” [ə; eɪ] [klɑːk] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [leɪd] [æn; ən] [ˈɜːli] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈiːvnɪŋ] [ræg] ” [ɒn] [ðə; ði]

”	A	clerk	entered	,	and	laid	an	early	edition	of	the	“	Evening	Rag	”	on	the
”	一个	职员	进入	，	和	铺设	一个	早期的	版	的	这	“	晚上	抹布	”	在	这

[ˈteɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

一名店员走了进来，把一份早期版本的《晚报》放在桌子上。

[sinˈklɛə] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

Sinclair	picked	it	up	.
辛克莱	挑选	它	向上	.

辛克莱尔接手了。

“ [riːd] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	Read	that	,	”	he	said	,	indignantly	.
”	读	那	，	”	他	说	，	愤慨地	.

“去读读那篇文章，”他愤愤不平地说。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] :

Across	the	page	was	printed	:
穿过	这	页	曾是	打印	:

页面上印着：

- [ˈmɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)ri] ， -

'	MURDER	OF	THE	HOME	SECRETARY	,	'
-	谋杀	的	这	家	秘书	，	-

《内政大臣遇刺案》

- [səˈspekt] [əˈrestɪd] ， -

'	SUSPECT	ARRESTED	,	'
-	怀疑	被捕	，	-

“嫌疑人已被逮捕。”

- [meɪks] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] .

'	MAKES	FULL	CONFESSION	.
-	制作	满的	忏悔	.

坦白一切。

- [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðæt] ['brɪliənt] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] , [ef] . [diː] . [bɔɪs] ,

'	There	followed	an	account	of	how	that	brilliant	Civil	Servant	,	F	.	D	.	Boyce	,
-	那里	随后	一个	帐户	的	如何	那	杰出的	民用	仆人	,	F	.	D	.	博伊斯	,

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

Commissioner	of	Police	,
专员	的	警察	,

接下来讲述了那位杰出的公务员，警察局长F·D·博伊斯，是如何.....

['ɑːftə(r)] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] ,

after	devoting	his	nights	and	days	to	the	problem	,
后	奉献	他的	夜晚	和	天	到	这	问题	,

他日夜钻研这个问题之后，

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ɪ'fektɪd] [ðə; ðɪ] [ə'rest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['luːnətɪk] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl]

had	at	last	effected	the	arrest	of	a	violent	lunatic	who	had	made	a	full
有	在	最后的	受影响	这	逮捕	的	一个	暴力	疯子	WHO	有	制成	一个	满的

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dæstədli] [kraɪm] .

confession	of	the	dastardly	crime	.
忏悔	的	这	卑鄙的	犯罪	.

最终逮捕了一名暴力疯子，该疯子已对这起令人发指的罪行供认不讳。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][self] -

There	followed	a	paragraph	in	praise	of	their	worthy	official	,	and	in	self	-
那里	随后	一个	段落	在	称赞	的	他们的	值得	官方的	,	和	在	自己	-

[lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] ['dʒen(ə)rəli] ,

laudation	of	the	Press	generally	,
赞美	的	这	按	一般来说	,

接下来的一段话赞扬了他们那位值得尊敬的官员，并对整个新闻界进行了自我吹捧。

[huːz] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪ'fektʃuəl] .

whose	co	-	operation	had	been	so	effectual	.
谁	合作	-	手术	有	到过	所以	有效的	.

他们的合作非常有效。

['kɒlɪnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Collins	put	it	down	with	a	smile	.
柯林斯	放	它	向下	和	一个	微笑	.

科林斯笑着把它放下了。

“ [səʊ] [ðæts] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	that's	that	,	”	he	said	.
“	所以	那就是	那	,	”	他	说	.

“事情就是这样，”他说。

“ [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

“	I	wash	my	hands	of	the	case	.
“	我	洗	我的	双手	的	这	案件	.

“我对此案不予置评。”

” [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][pəʊst] ['pfɪs] ,

”	On	his	way	back	to	his	flat	he	stopped	at	a	Post	Office	,
”	在	他的	方式	后退	到	他的	平坦的	他	停止	在	一个	邮政	办公室	,

“他回公寓的路上，顺便去了趟邮局，

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ə; eɪ]['waɪə(r)] .

and	sent	off	a	wire	.
和	发送	离开	一个	金属丝	.

然后发出了一份电报。

“ [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Delighted	to	accept	your	kind	invitation	.
“	高兴极了	到	接受	你的	种类	邀请	.

非常荣幸接受您的盛情邀请。

[wɪl] [kʌm] [təˈmɒrəʊ] , ” [ænd; ənd] [əˈdrest] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] “ [mɪs] [ˈwɒts(ə)n] , [ðə; ði] [veɪl] , [ˈhɑːlbrʊk] .

Will	come	tomorrow	,	”	and	addressed	it	to	“	Miss	Watson	,	The	Vale	,	Holbrook	.
将要	来	明天	,	”	和	已解决	它	到	“	错过	沃森	,	这	谷	,	霍尔布鲁克	.

明天会到，”并写明收件人是“沃森小姐，霍尔布鲁克山谷”。

” [ˈtʃæptə(r)][eks] .

”	Chapter	X	.
”	章	X	.

“第十章

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt]

The	Portrait
这	肖像

肖像

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ˈkɒlɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈwɪltən] - [ɒn] - [siː] .

A	surprise	awaited	Collins	on	his	arrival	at	Wilton	-	on	-	Sea	.
一个	惊喜	等待中	柯林斯	在	他的	到达	在	威尔顿	-	在	-	海	.

科林斯抵达威尔顿海滨时，发现那里有一个意想不到的惊喜。

[ˈerɪk] [ˈsændəz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .

Eric	Sanders	was	on	the	platform	,	and	came	forward	with	a	pleasant	smile	.
埃里克	桑德斯	曾是	在	这	平台	,	和	来了	向前	和	一个	令人愉快的	微笑	.

埃里克·桑德斯站在台上，面带微笑地走上前来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈbiːɪŋ] .

He	was	a	changed	being	.
他	曾是	一个	已更改	存在	.

他判若两人。

[ðə; ði] [ˈsʌlki] [ˈpetjuləns] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	sulky	petulance	was	gone	,
这	闷闷不乐的	性急	曾是	已消失	,

那副闷闷不乐的样子消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][keə(r)][hæz; həz] [biːn]

and	he	seemed	like	a	man	from	whom	a	load	of	care	has	been
和	他	似乎	喜欢	一个	男人	从	谁	一个	加载	的	关心	有	到过

[rɪˈmuːvd] .

removed	.
已移除	.

他看起来像是一个卸下了千斤重担的人。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ˈfrendli] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfjuːsɪv] .

His	manner	was	friendly	without	being	effusive	.
他的	方式	曾是	友好的	没有	存在	热情洋溢	.

他的态度友善而不热情。

[ˈkɒlɪnz] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪm] [ˈkiːnli] .

Collins	surveyed	him	keenly	.
柯林斯	调查	他	敏锐地	.

柯林斯仔细地打量着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [ˈstʌdɪŋ] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

He	was	too	used	to	studying	human	nature	not	to	notice	the	change	,
他	曾是	也	用过的	到	学习	人类	自然	不是	到	注意	这	改变	,

他太习惯于研究人性，不可能没有注意到这种变化。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈklevə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	too	clever	to	show	that	he	saw	it	.
和	也	聪明的	到	展示	那	他	锯	它	.

但他太聪明了，不会表现出他看到了这一点。

[ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [triːz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm]

They	drove	to	the	Vale	among	the	autumn	trees	and	over	the	hills	from
他们	驾驶	到	这	谷	之中	这	秋天	树木	和	超过	这	丘陵	从

[wens] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vˈjuːz] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

whence	magnificent	views	stretched	out	beneath	them	.
何处	壮丽	浏览	拉伸	出去	下面	他们	.

他们驱车前往山谷，穿过秋色的树林，翻过山丘，从那里可以欣赏到壮丽的景色。

[ˈerɪk] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

Eric	opened	the	conversation	.
埃里克	打开	这	对话	.

埃里克率先开启了对话。

“ [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)]

“	You	people	have	done	a	smart	bit	of	work	capturing	the	murderer	of	Sir
“	你	人们	有	完毕	一个	聪明的	少量	的	工作	捕捉	这	凶手	的	先生

[dʒeɪmz][səʊ] [ˈkwɪkli] ,

James	so	quickly	,
詹姆斯	所以	迅速地	,

“你们干得漂亮，这么快就抓住了杀害詹姆斯爵士的凶手！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

“	The	papers	were	full	of	it	this	morning	.	”
“	这	文件	是	满的	的	它	这	早晨	.	”

“今天早上报纸上全是这件事。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈkɒlɪnz] , [ˈdraɪli] .

“	Yes	,	”	said	Collins	,	dryly	.
“	是的	,	”	说	柯林斯	,	干巴巴地	.

“是的，”柯林斯冷冷地说。

“ [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] . ”

“	I	read	them	on	the	way	down	.	”
“	我	读	他们	在	这	方式	向下	.	”

“我是在下山的路上读的。”

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈrʌfiən] .

“	He	seems	to	be	a	desperate	ruffian	.
“	他	似乎	到	是	一个	绝望的	痞子	.

“他看起来像个走投无路的恶棍。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kɔːt] . ”

I	didn't	quite	make	out	how	it	was	he	was	actually	caught	.	”
我	没有	相当	制作	出去	如何	它	曾是	他	曾是	实际上	捕捉	.	”

我没完全弄明白他究竟是怎么被抓的。

“ [hiː; hi] [ˈwʌznt] , ” [sed] [ˈkɒlɪnz] , “ [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] . ”

“	He	wasn't	,	”	said	Collins	,	“	he	gave	himself	up	.	”
“	他	不是	,	”	说	柯林斯	,	“	他	给予	他自己	向上	.	”

“他不是被抓的，”柯林斯说，“他是自首的。”

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
“	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

It	was	not	clear	in	the	account	,
它	曾是	不是	清除	在	这	帐户	,

报告中没有明确说明。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɒlɪnz] ['daʊtfəli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm]

"	he	looked	at	Collins	doubtfully	wondering	how	far	it	was	right	to	ask	him
"	他	看起来	在	柯林斯	怀疑地	好奇	如何	远的	它	曾是	正确的	到	问	他

['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

questions	without	breach	of	etiquette	.
问题	没有	违反	的	礼仪	.

他怀疑地看着柯林斯，心想问他这些问题是否合适，才不会违反礼仪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] , " [sed] ['kɒlɪnz] .

"	This	is	a	wonderful	piece	of	country	,	"	said	Collins	.
"	这	是	一个	精彩的	片	的	国家	,	"	说	柯林斯	.

"这是一片美丽的土地，"柯林斯说道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [v'juːz] [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

"	It's	one	of	the	finest	views	I	know	just	before	we	go	down	again	into	the	valley
"	它是	一	的	这	最好的	浏览	我	知道	只是	前	我们	去	向下	再次	进入	这	谷

.

:
.

"这是我们再次下到山谷之前，我所知的最美的景色之一。"

[ɪts] [laɪk][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] . "

It's	like	the	view	from	the	Delectable	Mountains	.	"
它是	喜欢	这	看法	从	这	美味的	山脉	.	"

这就像从美味山脉上看到的景色一样。"

" [juːv] [riːd] [ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] - ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

"	You've	read	the	'	Pilgrim's	Progress	'	?	"	said	the	other	in	surprise	.
"	你已经	读	这	-	朝圣者的	进步	-	?	"	说	这	其他	在	惊喜	.

"你读过《天路历程》？"另一个人惊讶地问道。

['kɒlɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Collins	gave	a	laugh	.
柯林斯	给予	一个	笑	.

柯林斯笑了。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [spend] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ɪn] [bəʊnz] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðəʊ] ['prɔːbləmz] [duː; də] ['ɪntrəst]

"	Oh	,	I	don't	spend	all	my	time	in	bones	and	blood	,	though	problems	do	interest
"	哦	,	我	不	花费	全部	我的	时间	在	骨头	和	血	,	尽管	问题	做	兴趣

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"哦，我虽然对问题很感兴趣，但我并不是所有时间都花在骨头和血肉上。"

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [snʌb] ['erɪk] [sed] ,

"	At	the	risk	of	courting	a	snub	Eric	said	,
"	在	这	风险	的	求爱	一个	冷落	埃里克	说	,

"冒着被冷落的风险，埃里克说道："

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['əʊvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] ? "

"	I	expect	you	are	sorry	this	one	is	over	so	quickly	?	"
"	我	预计	你	是	对不起	这	一	是	超过	所以	迅速地	?	"

"我想你一定很遗憾这次结束得这么快吧？"

" [əʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [mɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['laɪtli] .

"	Oh	,	there	will	be	plenty	more	,	"	said	he	lightly	.
"	哦	,	那里	将要	是	很多	更多的	,	"	说	他	轻轻	.

"哦，以后还有很多呢，"他轻描淡写地说。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ['meɪbəl] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] ['kɒlɪnz] ['wɔ:mli] — [ə; eɪ]

On	their	arrival	Mabel	met	them	at	the	door	and	greeted	Collins	warmly	—	a
在	他们的	到达	梅布尔	遇见	他们	在	这	门	和	问候	柯林斯	热情地	—	一个

['traɪf(ə)l] [tu:] ['wɔ:mli] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [e'fju:sivnis] ,

trifle	too	warmly	—	there	was	just	a	touch	of	over	effusiveness	,
琐事	也	热情地	—	那里	曾是	只是	一个	触碰	的	超过	热情洋溢	,

他们到达时，梅布尔在门口迎接他们，并热情地和柯林斯打招呼——热情得有点过头了——略显过分热情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['nəʊtɪst] .

which	his	quick	eye	noticed	.
哪个	他的	快的	眼睛	注意到	.

他眼尖，注意到了这一点。

“ [wɪr] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	We're	quite	a	party	,	”	she	said	.
“	是	相当	一个	派对	,	”	她	说	.

“我们这群人挺热闹的，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:] [bɪg][səʊ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] —— ” [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] : “ [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

“	It	is	really	too	big	so	shortly	after	——	”	she	hesitated	:	“	while	we	are	in
“	它	是	真的	也	大的	所以	不久	后	——	”	她	犹豫了一下	:	“	尽管	我们	是	在

['mɔ:nɪŋ] .

mourning	.
丧	.

“这么快就发生这么大的事，真的太过了，”她犹豫了一下，“我们还在哀悼。”

['mɪstə(r)] . - [ɪz][hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .

Mr	.	Allery	is	here	,	with	his	wife	and	daughter	.
先生	.	-	是	这里	,	和	他的	妻子	和	女儿	.

阿勒里先生和他的妻子、女儿都在这里。

” [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

”	When	they	sat	down	to	dinner	that	night	there	was	indeed	an	atmosphere	of
”	什么时候	他们	卫星	向下	到	晚餐	那	夜晚	那里	曾是	的确	一个	气氛	的

['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [deɪz] .

quiet	enjoyment	far	removed	from	the	horror	of	the	past	days	.
安静的	享受	远的	已移除	从	这	恐怖	的	这	过去的	天	.

“那天晚上他们坐下来吃晚饭时，气氛确实很平静愉快，与前几天的恐怖景象截然不同。”

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] ['kɒlɪnz] .

Mr	.	Allery	had	had	a	word	with	Collins	.
先生	.	-	有	有	一个	单词	和	柯林斯	.

阿勒里先生和柯林斯谈过了。

“ [aɪ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['dju:ti] .

“	I	came	as	a	duty	.
“	我	来了	作为	一个	责任	.

“我是奉命而来。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wʊd] [məʊp] .

I	was	so	much	afraid	that	the	poor	little	girl	would	mope	.
我	曾是	所以	很多	害怕的	那	这	贫穷的	小的	女孩	会	忧郁	.

我非常害怕那个可怜的小女孩会闷闷不乐。

[ɪts] [nəʊ] ['ɜ:θli] [gʊd] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .

It's	no	earthly	good	crying	over	spilt	milk	.
它是	不	尘世的	好的	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

为打翻的牛奶哭泣毫无用处。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	has	all	her	life	before	her	.
她	有	全部	她	生活	前	她	.

她的人生才刚刚开始。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Besides	,	"	he	added	with	a	smile	,
除了	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,

此外，"他笑着补充道，

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɑːnt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][æn; ən][aɪ'diːəl] ['ʃæpərəʊn] .

"	I	think	her	old	aunt	is	far	from	an	ideal	chaperon	.
"	我	思考	她	老的	阿姨	是	远的	从	一个	理想的	监护人	.

我认为她那位老姑妈远非理想的监护人。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] . "

My	wife	is	used	to	all	occasions	.	"
我的	妻子	是	用过的	到	全部	场合	.	"

我妻子对各种场合都习以为常了。

" [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	You	mean	?	"
"	你	意思是	?	"

"你的意思是？ "

" [jʊl] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	You'll	see	,	my	boy	,	"	said	the	old	lawyer	with	a	chuckle	,
"	你会	看	,	我的	男生	,	"	说	这	老的	律师	和	一个	轻笑	,

"你会看到的，孩子，"老律师笑着说。

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðə(r)] .

"	The	course	of	true	love	is	running	smoother	.
"	这	课程	的	真的	爱	是	跑步	更平滑	.

"真爱之路走得更顺畅。"

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

"	Then	the	ladies	had	come	in	.
"	然后	这	女士们	有	来	在	.

"然后女士们进来了。"

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ; - [hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [kʌld] [frɒm; frəm]

The	dinner	was	a	merry	one	;	Allery	had	a	fund	of	humour	culled	from
这	晚餐	曾是	一个	欢乐	一	;	-	有	一个	基金	的	幽默	已筛选	从

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

his	long	experience	,
他的	长的	经验	,

晚宴气氛愉快；艾勒里凭借多年的经验积累了丰富的幽默感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [sə'pɔːtə(r)] [ɪn] ['kɒlɪnz] .

and	he	found	an	able	supporter	in	Collins	.
和	他	成立	一个	有能力的	支持者	在	柯林斯	.

他在柯林斯那里找到了得力的支持者。

['sændəz] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['hæpi] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Sanders	was	no	fool	,	and	now	that	he	was	absolutely	happy	he	took	his
桑德斯	曾是	不	傻子	,	和	现在	那	他	曾是	绝对地	快乐的	他	采取	他的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

桑德斯可不是傻瓜，现在他非常高兴，于是他采取了自己的行动。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɪs] - [ɪn] , [bʌt; bət] ['kɒlɪnz] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]

He	had	taken	Miss	Allery	in	,	but	Collins	noted	that	he	was	sitting	next	to
他	有	已采取	错过	-	在	,	但	柯林斯	著名的	那	他	曾是	坐着	下一个	到

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

他收留了艾勒里小姐，但柯林斯注意到他正坐在梅布尔旁边。

['kɒlɪnz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] .

Collins	**had**	**taken**	**in**	**the**	**Aunt**	**,**	**who**	**was**	**only**	**a**	**cousin**	**of**	**Sir**	**James**	**.**
柯林斯	有	已采取	在	这	阿姨	,	WHO	曾是	仅有的	一个	表哥	的	先生	詹姆斯	.

柯林斯收留了这位姑妈，而这位姑妈只是詹姆斯爵士的表妹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

He	**was**	**sitting**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**windows**	**from**	**which**	**the**	**setting**	**sun**
他	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	视窗	从	哪个	这	环境	太阳

[stɪl] [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

still	**shone**	**into**	**the**	**room**	**,**
仍然	闪耀	进入	这	房间	,

他背对着窗户坐着，夕阳的光芒依然透过窗户照进房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] ['ɜːli] .

for	**they**	**had**	**dined**	**early**	**.**
为了	他们	有	用餐	早期的	.

因为他们很早就吃过晚饭了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

In	**front**	**of**	**him**	**was**	**a**	**great**	**fire**	**-**	**place**	**,**
在	正面	的	他	曾是	一个	伟大的	火	-	地方	,

他面前是一个巨大的壁炉，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪn] [kɔːt] [dres] .

and	**over**	**the**	**mantel**	**was**	**a**	**large**	**portrait**	**of**	**Sir**	**James**	**in**	**court**	**dress**	**.**
和	超过	这	壁炉架	曾是	一个	大的	肖像	的	先生	詹姆斯	在	法庭	裙子	.

壁炉上方挂着詹姆斯爵士身着宫廷服饰的大幅画像。

“ ['fænsi] , ” ['sændəz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	**Fancy**	**,**	**”**	**Sanders**	**was**	**saying**	**,**
“	想要	,	”	桑德斯	曾是	说	,

“真高级，”桑德斯说道。

“ [aɪ][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [spend] [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . - ”

“	**I**	**find**	**Mr**	**.**	**Collins**	**spends**	**his**	**spare**	**time**	**reading**	**the**	**'**	**Pilgrim's**	**Progress**	**.**	**'**	**”**
“	我	寻找	先生	.	柯林斯	花费	他的	空闲的	时间	阅读	这	-	朝圣者的	进步	.	-	”

“我发现柯林斯先生的空闲时间都用来阅读《天路历程》。”

“ [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [teɪst] , [tuː] , ” [sed] - .

“	**And**	**very**	**good**	**taste**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Allery**	**.**
“	和	非常	好的	品尝	,	也	,	”	说	-	.

“而且味道也非常好，”艾勒里说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

“	**It**	**contains**	**some**	**of**	**the**	**most**	**glorious**	**pieces**	**of**	**English**	**ever**	**written**	**.**
“	它	包含	一些	的	这	最多	辉煌	件	的	英语	曾经	书面	.

“它收录了一些有史以来最精彩的英文段落。”

“ [nɒt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Not**	**one**	**of**	**our**	**modern**	**writers**	**can**	**touch**	**it**	**.**
“	不是	一	的	我们的	现代的	作家	能	触碰	它	.

“我们现代作家中没有一个能达到这种水平。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

”	**It**	**was**	**getting**	**dark**	**in**	**the**	**room**	**.**
”	它	曾是	获得	黑暗的	在	这	房间	.

房间里渐渐暗了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] , “ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ”

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**the**	**aunt**	**,**	**“**	**we**	**might**	**have**	**a**	**light**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**”**
“	我	思考	,	”	说	这	阿姨	,	“	我们	可能	有	一个	光	,	我的	亲爱的	?	”

“我想，”姑妈说，“我们或许能点亮灯，亲爱的？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	Certainly	,	”	said	Mabel	.
”	当然	,	”	说	梅布尔	.

“当然，”梅布尔说。

“ [dʒɒn] , [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

“	John	,	turn	on	the	electric	light	.
”	约翰	,	转动	在	这	电的	光	.

“约翰，打开电灯。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][lɑːst] [reɪ] , ['ɔːlməʊst] [blʌd] - [red] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn]

”	At	that	moment	a	last	ray	,	almost	blood	-	red	,	came	from	the	dying	sun
”	在	那	片刻	一个	最后的	射线	,	几乎	血	-	红色的	,	来了	从	这	垂死	太阳

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

“就在这时，最后一缕近乎血红色的光线从即将落山的太阳透过窗户射了进来。”

[ænd; ənd] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

and	shone	full	on	the	portrait	over	the	fire	-	place	.
和	闪耀	满的	在	这	肖像	超过	这	火	-	地方	.

光芒完全照耀在壁炉上方的肖像画上。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz]['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]

Collins	was	idly	looking	at	it	,	when	his	face	suddenly	became	rigid	and
柯林斯	曾是	闲散地	寻找	在	它	,	什么时候	他的	脸	突然	成为	死板的	和

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

柯林斯漫不经心地看着它，突然间，他的表情变得僵硬而呆滞。

[æn; ən] [ɪn'tent] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

An	intent	look	came	into	his	eyes	,	and	he	stared	hard	at	the	portrait	.
一个	意图	看	来了	进入	他的	眼睛	,	和	他	凝视	难的	在	这	肖像	.

他目光专注地盯着画像。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [keɪm] [ɒn] .

Then	the	brilliant	light	came	on	.
然后	这	杰出的	光	来了	在	.

然后，一道强光亮起。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] ['meɪbəl][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

At	that	moment	he	felt	rather	than	saw	that	Mabel	was	watching	him	.
在	那	片刻	他	毛毡	相当	比	锯	那	梅布尔	曾是	观看	他	.

那一刻，他感觉到梅布尔在看着他，而不是看到了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]

He	turned	to	her	and	she	looked	down	in	confusion	,	and	a	red
他	转向	到	她	和	她	看起来	向下	在	困惑	,	和	一个	红色的

[pə:'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

pervaded	her	face	.
弥漫	她	脸	.

他转过身去看她，她困惑地低下头，脸上泛起了一抹红晕。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

They	both	recovered	and	their	eyes	met	.
他们	两个都	恢复	和	他们的	眼睛	遇见	.

两人都恢复了意识，目光相遇了。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'izɪnɪs] [ɔː(r)] [dred] .

He	read	in	them	a	certain	uneasiness	or	dread	.
他	读	在	他们	一个	肯定	不安	或者	恐惧	.

他从他们的言语中读出了某种不安或恐惧。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnset]

Instantly	he	composed	his	features	and	said	,	“	That's	better	,	but	the	sunset
即刻	他	由	他的	特征	和	说	,	“	那就是	更好的	,	但	这	日落

[wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

was	very	beautiful	.	”
曾是	非常	美丽的	.	”

他立刻镇定下来，说道：“这样好多了，不过日落真的很美。”

“ [wɪv] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] ['bʊlətɪn] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ðə; ði]

“	We've	missed	the	first	News	bulletin	,	”	said	Allery	,	“	but	we	must	get	the
”	我们已经	错过	这	第一的	消息	公告	,	”	说	-	,	”	但	我们	必须	得到	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

“我们错过了第一条新闻简报，”艾勒里说，“但我们必须收到第二条。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['waɪələs] .

I	always	feel	lost	in	the	country	when	there's	no	wireless	.
我	总是	感觉	丢失的	在	这	国家	什么时候	有	不	无线的	.

在乡下没有无线网络的时候，我总是感觉很迷茫。

[mɪs] ['wɒts(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [set] .

Miss	Watson	has	a	splendid	receiving	set	.
错过	沃森	有	一个	灿烂	接收	放	.

沃森小姐拥有一套非常棒的接发设备。

” [waɪl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['kɒlɪnz] [lent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - .

”	While	conversation	was	general	Collins	leant	over	to	Allery	.
”	尽管	对话	曾是	一般的	柯林斯	倾斜	超过	到	-	.

“谈话间，柯林斯俯身靠近艾勒里。

“ ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Better	not	say	too	much	about	the	news	,	”	he	said	.
”	更好的	不是	说	也	很多	关于	这	消息	,	”	他	说	.

“最好不要谈论太多新闻，”他说。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

“	There	will	be	something	about	the	murder	,	certain	to	be	,	and	it	may
”	那里	将要	是	某物	关于	这	谋杀	,	肯定	到	是	,	和	它	可能

[dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] . ”

distress	her	.	”
痛苦	她	.	”

“肯定会有一些关于这起谋杀案的事情发生，这可能会让她感到痛苦。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

“	Perhaps	you	are	right	,	but	as	a	matter	of	fact	,
”	也许	你	是	正确的	,	但	作为	一个	事情	的	事实	,

“或许你是对的，但事实上，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][mæn] .

she	has	been	much	more	cheerful	since	she	heard	that	they	had	got	the	man	.
她	有	到过	很多	更多的	快乐	自从	她	听到	那	他们	有	得到	这	男人	.

自从听说他们抓住了那个人之后，她的心情就好多了。

” [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [set][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld][əʊk] - [hɔːl][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kæbɪnət] .

”	The	receiving	set	was	in	the	old	oak	-	pannelled	hall	in	a	neat	cabinet	.
”	这	接收	放	曾是	在	这	老的	橡木	-	镶板	大厅	在	一个	整洁的	内阁	.

“接收机放在老式橡木镶板大厅里一个整洁的柜子里。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɔːgæðə] [hɪə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

The	company	foregathered	here	at	ten	o'clock	for	the	news	.
这	公司	聚集	这里	在	十	点钟	为了	这	消息	.

公司全体员工十点钟聚集在这里听取消息。

['erɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

Eric	**was**	**the**	**operator**	**.**
埃里克	曾是	这	操作员	.

埃里克是操作员。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːtiəθ] [tʃes] [muːv] [bɪ'twiːn] [tuː] ['skɔtsmən] ,

After	**the**	**hundred**	**and**	**fortieth**	**chess**	**move**	**between**	**two**	**Scotsmen**	**,**
后	这	百	和	第四十	棋	移动	之间	二	苏格兰人	,

在两名苏格兰棋手对弈的第一百四十步之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪzməl] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

and	**the**	**usual**	**dismal**	**forecast**	**of**	**the**	**weather**	**,**
和	这	通常	惨淡	预报	的	这	天气	,

以及一如既往的糟糕天气预报。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒæksən] ,

an	**account**	**was**	**given**	**of**	**the**	**preliminary**	**examination**	**of**	**Jackson**	**,**
一个	帐户	曾是	给定	的	这	初步的	考试	的	杰克逊	,

报告描述了对杰克逊的初步审查情况。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [həʊm] ['ɒfɪs] ['dɑːktərz] .

who	**was**	**being**	**kept**	**under**	**observation**	**by**	**Home**	**Office**	**doctors**	**.**
WHO	曾是	存在	保留	在下面	观察	经过	家	办公室	医生	.

他一直受到内政部医生的观察。

[tuː] [fækts] [ɪ'mɜːdʒd] ,

Two	**facts**	**emerged**	**,**
二	事实	出现	,

两个事实浮出水面，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ,

that	**the**	**Home**	**Office**	**was**	**satisfied**	**in**	**a**	**guarded**	**way**	**that**	**he**	**was**	**the**	**man**	**,**
那	这	家	办公室	曾是	使满意	在	一个	守卫	方式	那	他	曾是	这	男人	,

内政部谨慎地表示，他们确信他就是那个人。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [wɜːd] - [ə'ledʒd] , - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [mæd]

with	**plenty**	**of**	**the**	**cautious**	**word**	**'**	**alleged**	**,**	**'**	**and**	**that**	**he**	**was**	**hopelessly**	**mad**
和	很多	的	这	谨慎	单词	-	据称	,	-	和	那	他	曾是	绝望地	疯狂的

.

:

.

文中多次谨慎地使用了“据称”一词，并称他已经彻底疯了。

['kɒlɪnz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

Collins	**smiled**	**as**	**he**	**listened**	**.**
柯林斯	微笑	作为	他	听着	.

柯林斯一边听一边微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ]

He	**had**	**seated**	**himself**	**on**	**a**	**cushion**	**in**	**the**	**shadow**	**where**	**he**	**could**	**watch**
他	有	坐着	他自己	在	一个	软垫	在	这	阴影	在哪里	他	可以	手表

['meɪbəlz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

Mabel's	**expressive**	**face**	**.**
梅布尔的	富有表现力的	脸	.

他坐在阴凉处的垫子上，可以观察梅布尔富有表现力的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

He	**saw**	**a**	**look**	**of**	**relief**	**,**	**and**	**something**	**more**	**,**	**a**	**puzzled**	**look**	**on**	**her**
他	锯	一个	看	的	宽慰	,	和	某物	更多的	,	一个	困惑	看	在	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他看到她脸上露出如释重负的表情，但更多的是，她脸上还有一丝困惑的表情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['brɔːdkaːstid] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dʌn]

After	the	news	an	announcement	was	broadcasted	,	as	had	been	done
后	这	消息	一个	公告	曾是	广播	,	作为	有	到过	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

for	the	past	few	days	,
为了	这	过去的	很少	天	,

消息公布后，广播公司像过去几天一样发布了公告。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['rɑːnld] , [naʊ] [sɜː(r)] ['rɑːnld]

asking	for	information	as	to	the	whereabouts	of	Ronald	,	now	Sir	Ronald
问	为了	信息	作为	到	这	下落	的	罗纳德	,	现在	先生	罗纳德

['wɒts(ə)n] ,

Watson	,
沃森	,

询问罗纳德（现为罗纳德·沃森爵士）的下落。

[lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

last	heard	of	at	Monte	Video	,	etc	.
最后的	听到	的	在	蒙特	视频	,	ETC	.

最后一次听到消息是在蒙特维多等地。

[æz; əz][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [ə'naʊnst] [ðɪs] , ['kɒlɪnz] [sɔː] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [pɑːs] [bɪ'twiːn] ['meɪbəl]

As	the	loud	speaker	announced	this	,	Collins	saw	a	swift	glance	pass	between	Mabel
作为	这	大声	扬声器	宣布	这	,	柯林斯	锯	一个	迅速	瞥一眼	经过	之间	梅布尔

[ænd; ənd] - .

and	Allery	.
和	-	.

当广播里宣布这个消息时，柯林斯看到梅布尔和艾勒里之间迅速交换了一个眼神。

[wen] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [bændz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [blɑːst] ,

When	the	Savoy	bands	were	in	full	blast	,
什么时候	这	萨沃伊	乐队	是	在	满的	爆炸	,

当萨沃伊乐队全力演奏时，

['sændəz] [ænd; ənd] - [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] .

Sanders	and	Allery	departed	to	finish	an	interrupted	game	of	billiards	.
桑德斯	和	-	已离开	到	结束	一个	中断	游戏	的	台球	.

桑德斯和艾勒里离开去继续打被打断的台球。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['leɪdɪz] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] .

The	four	ladies	continued	a	game	of	bridge	.
这	四	女士们	持续	一个	游戏	的	桥	.

四位女士继续打桥牌。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

Collins	had	joined	with	neither	party	,	but	watched	each	in	turn	.
柯林斯	有	加入	和	两者都不	派对	,	但	观看	每个	在	转动	.

柯林斯没有加入任何一方，而是轮流观察着双方。

[wen] ['meɪbəl][wɒz; wəz] “ ['dʌmi] ” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] .

When	Mabel	was	“	dummy	”	she	came	across	to	him	.
什么时候	梅布尔	曾是	“	假的	”	她	来了	穿过	到	他	.

当梅布尔还是个“傻子”的时候，她就出现在他面前。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	wish	you	were	not	out	of	things	like	this	,	”	she	said	,
“	我	希望	你	是	不是	出去	的	事物	喜欢	这	,	”	她	说	,

“我希望你不要错过这类事情，”她说。

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti][æz; əz] ['həʊstəs] . ”

“	I	feel	I	am	not	doing	my	duty	as	hostess	.	”
“	我	感觉	我	是	不是	正在做	我的	责任	作为	女主人	.	”

“我觉得我没有尽到女主人的职责。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	he	replied	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	他	回复	.

“一点儿也没有，”他回答说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] . ”

“	I	am	enjoying	myself	.	”
”	我	是	享受	我	.	”

“我玩得很开心。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] [rest] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][ə'feə(r)][hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [ʌp] ? ”

“	I	suppose	you	are	feeling	more	at	rest	now	that	this	horrible	affair	has	been	cleared	up	?	”
”	我	认为	你	是	感觉	更多的	在	休息	现在	那	这	可怕	事务	有	到过	已清除	向上	?	”

“我想现在这件可怕的事情真相大白了，你感觉轻松多了吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	it	ends	the	matter	as	far	as	I	am	concerned	—	for	the	present	,	”	he	said	.
”	的	课程	它	结束	这	事情	作为	远的	作为	我	是	担心的	—	为了	这	展示	,	”	他	说	.

“就我而言，这件事当然就此结束了——至少目前是这样，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

“	And	you	?	”
”	和	你	?	”

“你呢？ ”

“ [əʊ] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	I	told	you	,	”	she	said	.
”	哦	,	我	讲述	你	,	”	她	说	.

“哦，我早就告诉过你了，”她说。

“ [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

“	I	would	much	rather	it	turned	out	to	be	a	man	who	was	not	responsible	.
”	我	会	很多	相当	它	转向	出去	到	是	一个	男人	WHO	曾是	不是	负责任的	.

“我宁愿结果证明肇事者是一个无辜的男人。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

There	will	be	nothing	done	to	him	,	I	suppose	?	”
那里	将要	是	没有什么	完毕	到	他	,	我	认为	?	”

我想，应该不会有人对他采取任何行动吧?

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['brɔːdmɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [naʊ] .

“	He	will	be	confined	to	Broadmoor	for	life	,	now	.
”	他	将要	是	受限	到	布罗德莫尔	为了	生活	,	现在	.

“他现在将被终身监禁在布罗德莫尔精神病院。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	has	been	there	before	,	you	know	.
他	有	到过	那里	前	,	你	知道	.

他以前去过那里，你知道的。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] . ”

They	won't	let	him	out	again	.	”
他们	惯于	让	他	出去	再次	.	”

他们不会再放他出去了。

“ [haʊ] [sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ['biːɪŋ] [hæŋd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	sad	,	”	she	said	;	“	but	it's	better	than	a	man	being	hanged	,	isn't	it	?	”
”	如何	伤心	,	”	她	说	;	“	但	它是	更好的	比	一个	男人	存在	绞刑	,	不是	它	?	”

“真令人难过，”她说，“但这总比把人绞死要好，不是吗？”

“ [ɪf] [hiːz] ['gɪlti] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	If	he's	guilty	,	”	said	Collins	.
”	如果	他是	有罪的	,	”	说	柯林斯	.

“如果他有罪的话，”柯林斯说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [keɪs] , [woʊnt] [ðeɪ] ?

“	Of	course	they	will	have	to	prove	their	case	,	won't	they	?
”	的	课程	他们	将要	有	到	证明	他们的	案件	,	惯于	他们	?

“他们当然需要证明自己的说法，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .

He	gave	a	scornful	laugh	.
他	给予	一个	轻蔑的	笑	.

他发出了一声轻蔑的笑声。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	they	will	do	that	all	right	,	”	he	said	.
”	哦	,	他们	将要	做	那	全部	正确的	,	”	他	说	.

“哦，他们肯定会做到的，”他说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti] [ɔː(r)] [nɒt] ?

“	Do	you	mean	whether	he	is	guilty	or	not	?
”	做	你	意思是	无论	他	是	有罪的	或者	不是	?

“你是问他是否有罪吗？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] . ”

But	that	is	too	dreadful	.	”
但	那	是	也	可怕	.	”

但这太可怕了。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ]

“	If	a	man	once	gets	into	the	clutches	of	the	Law	it	doesn't	matter	much
”	如果	一个	男人	一次	获得	进入	这	离合器	的	这	法律	它	不	事情	很多

['weðə(r)] [hiːz] ['gɪlti] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	he's	guilty	or	not	.
无论	他是	有罪的	或者	不是	.

“如果一个人落入了法律的掌控，那么他是否有罪就无关紧要了。”

[hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [net] . ”

He's	about	as	much	chance	as	a	fly	in	a	spider's	net	.	”
他是	关于	作为	很多	机会	作为	一个	飞	在	一个	蜘蛛的	网	.	”

他成功的几率就像苍蝇掉进蜘蛛网里一样渺茫。

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .

“	What	an	awful	thing	.
”	什么	一个	可怕	事物	.

“真是太糟糕了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] [wʌns] [jɔː'self] ? ”

But	you	were	a	barrister	once	yourself	?	”
但	你	是	一个	律师	一次	你自己	?	”

但你以前也是个律师啊?

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['miːnɪŋ] .

“	That's	why	I	say	that	,	”	he	answered	with	meaning	.
“	那就是	为什么	我	说	那	,	”	他	回答	和	意义	.

“所以我才这么说，”他意味深长地回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɔːbɪd] . ”

“	But	we	must	not	keep	on	talking	about	this	,	it	will	make	you	morbid	.	”
“	但	我们	必须	不是	保持	在	说	关于	这	,	它	将要	制作	你	病态的	.	”

“但我们不能再谈论这件事了，这会让你变得病态。”

“ [kʌm] [ɒn] , ['meɪbəl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	Come	on	,	Mabel	,	we	are	waiting	for	you	,	”	came	from	the	table	.
“	来	在	,	梅布尔	,	我们	是	等待	为了	你	,	”	来了	从	这	桌子	.

“快点，梅布尔，我们都在等你呢。”桌边传来声音。

['kɒlɪnz] [strəul] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Collins	strolled	out	into	the	garden	where	a	bright	moon	was	shining	.
柯林斯	漫步	出去	进入	这	花园	在哪里	一个	明亮的	月亮	曾是	灼灼	.

柯林斯漫步走到花园里，那里一轮明月高悬。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[let] [θɪŋz] [slaɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] ?

Let	things	slide	altogether	,	and	the	Law	take	its	course	?
让	事物	滑动	共	,	和	这	法律	拿	它是	课程	?

就此作罢，让法律自行裁决?

[ðæt] [wɒz; wəz] [best] ,

That	was	best	,
那	曾是	最好的	,

那是最好的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [striːk] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [gəud] [hɪm] [ɒn][tuː; tə]

but	a	curious	streak	of	vanity	and	desire	for	mystery	goaded	him	on	to
但	一个	好奇的	条纹	的	虚荣	和	欲望	为了	神秘	被激怒	他	在	到

[freʃ] [rɪ'sɜːtʃ] .

fresh	research	.
新鲜的	研究	.

但一丝好奇的虚荣心和对神秘事物的渴望驱使他进行新的研究。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [plɒt] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sə'luːʃ(ə)n] .

There	were	other	problems	beside	the	main	plot	which	called	for	solution	.
那里	是	其他	问题	旁	这	主要的	阴谋	哪个	称为	为了	解决方案	.

除了主线剧情之外，还有其他一些问题需要解决。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['luːɪs] .

There	was	the	curious	disappearance	of	Lewis	.
那里	曾是	这	好奇的	消失	的	刘易斯	.

路易斯离奇失踪了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['erɪk] ['sændəz] ?

And	what	about	Eric	Sanders	?
和	什么	关于	埃里克	桑德斯	?

那么埃里克·桑德斯呢?

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [grʌdʒ] [æn; ən] ['iːzi] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔɪli] [bɔɪs] .

Besides	he	grudged	an	easy	triumph	for	the	oily	Boyce	.
除了	他	心怀怨恨	一个	简单的	胜利	为了	这	油腻的	博伊斯	.

此外，他还嫉妒油滑的博伊斯轻易取得胜利。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz] [ˈæp(ə)l] - [kɑːt] .

He	would	like	to	upset	his	apple	-	cart	.
他	会	喜欢	到	沮丧的	他的	苹果	-	大车	.

他想自毁前程。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌndən] .

The	scent	of	the	flowers	and	a	cool	breeze	were	delightful	after	London	.
这	香味	的	这	花朵	和	一个	凉爽的	微风	是	愉快	后	伦敦	.

在伦敦的喧嚣之后，花香和凉爽的微风令人心旷神怡。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [kæt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -

He	wandered	round	the	house	like	a	nocturnal	cat	,	and	came	to	the	dining	-
他	漫步	圆形的	这	房子	喜欢	一个	夜	猫	,	和	来了	到	这	用餐	-

[ruːm] [ˈwɪndəʊ] .

room	window	.
房间	窗户	.

他像一只夜猫子一样在房子里四处游荡，最后来到了餐厅的窗户边。

[hiː; hi] [stɒpt] [ded] .

He	stopped	dead	.
他	停止	死的	.

他突然停住了。

[jes] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] .

Yes	;	he	would	have	another	look	,	while	the	others	were	busy	.
是的	;	他	会	有	其他	看	,	尽管	这	其他的	是	忙碌的	.

是的，他会在其他人忙的时候再看一眼。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði]

Returning	to	the	house	he	went	to	the	dining	-	room	and	turned	on	the
返回	到	这	房子	他	去	到	这	用餐	-	房间	和	转向	在	这

[ɪˈlektrɪk] [laɪt] .

electric	light	.
电的	光	.

回到家后，他走进餐厅，打开了电灯。

[sɜː(r)] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

Sir	James	was	staring	down	at	him	from	over	the	mantelpiece	.
先生	詹姆斯	曾是	凝视	向下	在	他	从	超过	这	壁炉架	.

詹姆斯爵士从壁炉架上方俯视着他。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət] [ðə; ði]

He	lit	a	cigarette	and	sat	on	the	edge	of	the	table	,	gazing	keenly	at	the
他	点燃	一个	卷烟	和	卫星	在	这	边缘	的	这	桌子	,	凝视	敏锐地	在	这

[ˈpɔːtreɪt] .

portrait	.
肖像	.

他点燃一支香烟，坐在桌边，目不转睛地盯着画像。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ˈməʊʃnləs] , [ɪn] [θɔːt] .

He	sat	there	motionless	,	in	thought	.
他	卫星	那里	静止不动	,	在	想法	.

他一动不动地坐在那里，陷入了沉思。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [kiːn] [sens] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sɔː] ,

He	had	an	unusually	keen	sense	and	he	felt	,	rather	than	saw	,
他	有	一个	异常地	敏锐的	感觉	和	他	毛毡	,	相当	比	锯	,

他拥有异常敏锐的感知力，他更多地是通过感觉而非视觉来感知事物。

[ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

that	someone	had	come	into	the	room	.
那	某人	有	来	进入	这	房间	.

有人进了房间。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .

He	made	no	sign	.
他	制成	不	符号	.

他没有做出任何反应。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] ['kleɪvəli] ['peɪntɪd] ,

A	quiet	voice	at	his	elbow	said	,	“	It's	a	very	good	likeness	,	and	cleverly	painted	,
一个	安静的	嗓音	在	他的	弯头	说	,	“	它是	一个	非常	好的	相似	,	和	巧妙地	绘	,

他身旁传来一个轻柔的声音：“这幅画非常像，而且画得很巧妙。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

” [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .

”	He	turned	without	haste	.
”	他	转向	没有	匆忙	.

他不慌不忙地转过身。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Allery	was	standing	beside	him	with	an	inscrutable	smile	on	his	face	.
-	曾是	常设	旁	他	和	一个	难以捉摸	微笑	在	他的	脸	.

阿莱里站在他旁边，脸上带着难以捉摸的微笑。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

“	I	came	to	look	for	you	as	we	have	finished	,
”	我	来了	到	看	为了	你	作为	我们	有	完成的	,

“我们完事后，我来找你，”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] . ”

and	I	thought	you	might	like	a	nightcap	before	turning	in	.	”
和	我	想法	你	可能	喜欢	一个	睡前小酌	前	转弯	在	.	”

我想你睡前或许会想喝杯睡前酒。”

“ [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	Thanks	,	I	will	come	along	,	”	said	Collins	.
”	谢谢	,	我	将要	来	沿着	,	”	说	柯林斯	.

“谢谢，我会一起去，”柯林斯说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sɜː(r)][dʒeɪmz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

“	I	never	saw	Sir	James	to	speak	to	.
”	我	绝不	锯	先生	詹姆斯	到	说话	到	.

“我从未见过詹姆斯爵士，所以没机会和他说话。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'maːkəb(ə)l] [feɪs] .

He	had	a	remarkable	face	.
他	有	一个	卓越	脸	.

他长相很特别。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

A	strange	mixture	of	hardness	and	sympathy	.
一个	奇怪的	混合物	的	硬度	和	同情	.

一种既冷酷又富有同情心的奇特混合体。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] . ”

The	mouth	is	hard	as	a	rock	,	but	the	eyes	are	sympathetic	.	”
这	嘴	是	难的	作为	一个	岩石	,	但	这	眼睛	是	交感神经	.	”

他的嘴唇坚硬如石，但眼神却充满同情。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .

“	You	are	a	student	of	these	things	,	of	course	,	”	said	the	lawyer	.
”	你	是	一个	学生	的	这些	事物	,	的	课程	,	”	说	这	律师	.

“你当然是这方面的专家，”律师说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

“	But	you	are	quite	right	.
”	但	你	是	相当	正确的	.

“但你说得完全正确。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['ɔːlweɪz] [ruːld] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] . ”

He	was	a	contradiction	,	but	his	intellect	always	ruled	his	emotions	.	”
他	曾是	一个	矛盾	,	但	他的	智力	总是	裁决	他的	情绪	.	”

他是个矛盾体，但他的理智始终凌驾于情感之上。

“ [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm] ? ”

“	Was	his	son	anything	like	him	?	”
”	曾是	他的	儿子	任何事物	喜欢	他	?	”

他的儿子和他有相似之处吗?

“ [ɪn] ['kærəktə(r)] , [jes] ; [ɪn] [feɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	In	character	,	yes	;	in	face	he	was	too	young	to	say	.
”	在	特点	,	是的	;	在	脸	他	曾是	也	年轻的	到	说	.

“就性格而言，是的；就外貌而言，他太年轻了，无法判断。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'veləpt] .

He	was	undeveloped	.
他	曾是	未开发的	.

他发育不成熟。

” ['kɒlɪnz] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

”	Collins	turned	out	the	light	and	they	went	to	join	the	others	.
”	柯林斯	转向	出去	这	光	和	他们	去	到	加入	这	其他的	.

柯林斯关了灯，他们就去和其他人会合了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

An	Apparition
一个	幻影

幻影

[ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [deɪz] [pɑːst] ['aʊtwədli] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] -

The	next	three	days	passed	outwardly	in	the	usual	enjoyments	of	a	country	house	-
这	下一个	三	天	通过了	向外	在	这	通常	享受	的	一个	国家	房子	-

['pɑːti] .

party	.
派对	.

接下来的三天表面上是在乡村别墅聚会的寻常乐趣中度过的。

[ðeɪ] [gɒlf] [ænd; ənd] ['məʊtəd] [ænd; ənd] [pleɪd] ['tenɪs] .

They	golfed	and	motored	and	played	tennis	.
他们	打高尔夫球	和	机动车	和	玩	网球	.

他们打高尔夫球、开汽车、打网球。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] .

Behind	the	scenes	many	things	were	happening	.
在后面	这	场景	许多	事物	是	发生	.

幕后发生了很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] ['erɪk] ['sændəz] [ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

It	was	obvious	to	anyone	that	Eric	Sanders	and	Mabel	had	come	to
它	曾是	明显的	到	任何人	那	埃里克	桑德斯	和	梅布尔	有	来	到

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

an	understanding	,
一个	理解	,

任何人都能看出，埃里克·桑德斯和梅布尔已经达成了某种默契。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz]

though	a	definite	engagement	so	soon	after	the	death	of	Sir	James	was
尽管	一个	定	订婚	所以	很快	后	这	死亡	的	先生	詹姆斯	曾是

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

repugnant	to	her	.
令人厌恶的	到	她	.

尽管詹姆斯爵士去世后不久就订婚让她感到反感。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn] [brˈhɑːf]

so	long	as	she	had	had	to	fight	a	battle	with	her	father	on	behalf
所以	长的	作为	她	有	有	到	斗争	一个	战斗	和	她	父亲	在	代表

[ɒv; əv]['erɪk] ,

of	Eric	,
的	埃里克	,

只要她曾经为了埃里克与父亲抗争过，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;

she	had	been	passionately	devoted	to	him	;
她	有	到过	热情地	奉献	到	他	;

她曾对他无比忠诚；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːst] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

but	now	that	all	opposition	had	ceased	at	the	gates	of	the	vault	,
但	现在	那	全部	反对	有	停止	在	这	大门	的	这	金库	,

但现在金库大门前的所有抵抗都已停止，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːzi] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ri'zent] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [wɪð]

and	things	had	become	easy	,	she	almost	resented	the	air	of	ownership	with
和	事物	有	变得	简单的	,	她	几乎	怨恨	这	空气	的	所有权	和

[wɪtʃ] ['erɪk] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

which	Eric	treated	her	.
哪个	埃里克	治疗	她	.

事情变得如此轻松，她几乎对埃里克对待她的那种占有欲感到不满。

['wʊmən] - [laɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['tʃiːpli] [wʌn] .

Woman	-	like	she	did	not	like	being	regarded	as	being	cheaply	won	.
女士	-	喜欢	她	做过	不是	喜欢	存在	认为	作为	存在	便宜	韩元	.

她像个女人一样，不喜欢被视为轻易得来的猎物。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

She	turned	to	Collins	and	was	much	in	his	company	to	show	her	lover
她	转向	到	柯林斯	和	曾是	很多	在	他的	公司	到	展示	她	情人

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] .

that	he	had	not	a	monopoly	of	her	society	.
那	他	有	不是	一个	垄断	的	她	社会	.

她转向柯林斯，经常和他在一起，以此向她的情人表明，他的存在并不能垄断她的社交生活。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [graʊnd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] .

Here	was	ground	ready	for	sowing	.
这里	曾是	地面	准备好	为了	播种	.

这里是一块适合播种的土地。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	had	gone	through	life	with	a	cynical	view	of	women	,
他	有	已消失	通过	生活	和	一个	愤世嫉俗	看法	的	女性	,

他一生都对女性抱有愤世嫉俗的看法，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɔːdɪd] [saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

partly	because	he	had	come	in	contact	with	the	sordid	side	of	human	nature	,
部分	因为	他	有	来	在	接触	和	这	肮脏的	边	的	人类	自然	,

部分原因是他接触到了人性的阴暗面。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .

and	partly	because	he	had	led	a	lonely	life	.
和	部分	因为	他	有	引领	一个	孤独	生活	.

部分原因是他过着孤独的生活。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meɪbəl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn]

From	the	first	moment	that	he	had	seen	Mabel	his	interest	had	been
从	这	第一的	片刻	那	他	有	已见	梅布尔	他的	兴趣	有	到过

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

从他第一眼见到梅布尔起，就对她产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] .

and	that	interest	was	growing	to	something	more	intimate	.
和	那	兴趣	曾是	生长	到	某物	更多的	亲密的	.

而且这种兴趣逐渐发展成了更亲密的关系。

[ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)][dɪd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [ə'kjuːt] .

She	either	did	not	or	would	not	see	,	and	the	situation	was	soon	acute	.
她	任何一个	做过	不是	或者	会	不是	看	,	和	这	情况	曾是	很快	急性	.

她要么没看到，要么不愿看到，情况很快变得十分危急。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

She	was	attracted	to	him	by	the	very	distaste	for	his	profession	,
她	曾是	吸引	到	他	经过	这	非常	厌恶	为了	他的	职业	,

她反而被他厌恶的职业所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

for	she	had	inherited	much	of	her	father's	contradiction	in	character	.
为了	她	有	遗传	很多	的	她	父亲的	矛盾	在	特点	.

因为她继承了父亲性格中许多矛盾之处。

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

His	invitation	had	been	indefinite	,	and	with	all	the	party	he	was	very
他的	邀请	有	到过	不定	,	和	和	全部	这	派对	他	曾是	非常

['pɒpjələ(r)] .

popular	.
受欢迎的	.

他的邀请没有具体期限，而且在整个派对上他都非常受欢迎。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)] ,

He	carefully	refrained	from	referring	to	the	subject	of	the	murder	,
他	小心	克制	从	指	到	这	主题	的	这	谋杀	,

他小心翼翼地避免提及谋杀案本身。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	tried	to	lead	the	conversation	away	from	it	.
和	尝试	到	带领	这	对话	离开	从	它	.

并试图将话题引开。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [lɒŋ] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] .

And	so	the	age	-	long	battle	began	.
和	所以	这	年龄	-	长的	战斗	开始	.

于是，旷日持久的战争开始了。

[æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃedə(r)] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [keɪvz] ,

An	excursion	had	been	arranged	to	the	Cheddar	Gorge	and	Caves	,
一个	短途旅行	有	到过	安排	到	这	切达干酪	峡谷	和	洞穴	,

我们安排了一次前往切达峡谷和洞穴的短途旅行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] ['rɪv(ə)n] [rɒks] , [ˌʌnsə'pɑːst]

and	as	they	passed	down	that	wonderful	panorama	of	riven	rocks	,	unsurpassed
和	作为	他们	通过了	向下	那	精彩的	全景	的	裂隙	岩石	,	无与伦比

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

当他们沿着那壮丽的岩石裂缝全景向下走去时，这景象在英格兰是无与伦比的，

[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

the	grandeur	of	the	scene	drew	them	together	.
这	宏伟	的	这	场景	画	他们	一起	.

壮丽的景色将他们吸引到了一起。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪn] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] ['æspekt] [ɒv; əv]

Each	had	a	vein	of	savagery	in	their	natures	to	which	the	wild	aspect	of
每个	有	一个	静脉	的	野蛮	在	他们的	自然	到	哪个	这	荒野	方面	的

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'piːld] .

the	scenery	appealed	.
这	风景	上诉	.

他们每个人的天性中都有一丝野性，而这种野性之美恰恰吸引了他们。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [hɪm] .

Collins	was	driving	the	car	,	and	Mabel	had	taken	her	place	with	him	.
柯林斯	曾是	驾驶	这	车	,	和	梅布尔	有	已采取	她	地方	和	他	.

柯林斯在开车，梅布尔坐在他旁边。

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Stop	a	moment	here	,	”	she	whispered	.
“	停止	一个	片刻	这里	,	”	她	低声说道	.

“在这里停一下，”她低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

“	This	is	wonderful	.
“	这	是	精彩的	.

“这太棒了。”

” ['erɪk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [mə'rəʊsli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

”	Eric	was	sitting	morosely	in	the	back	.
”	埃里克	曾是	坐着	忧郁地	在	这	后退	.

埃里克闷闷不乐地坐在后座上。

[fɑː(r)] [ʌp] ,

Far	up	,
远的	向上	,

很高的地方，

[ðə; ði] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [tɔɪ] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	trees	growing	on	the	edge	of	the	precipice	looked	like	the	toy	trees	of	a
这	树木	生长	在	这	边缘	的	这	悬崖	看起来	喜欢	这	玩具	树木	的	一个

[ˌdʒæpə'niːz]['gɑːd(ə)n] ,

Japanese	garden	,
日本人	花园	,

悬崖边上生长的树木看起来像是日式花园里的玩具树。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [rɒks] [fɔːmd] ['kɑːslz] [ɒv; əv]['feəri]['ledʒənd] .

and	the	fantastic	rocks	formed	castles	of	fairy	legend	.
和	这	极好的	岩石	形成	城堡	的	仙女	传奇	.

这些奇特的岩石构成了童话传说中的城堡。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [rəʊd] [kɜːvd] ['stiːpli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

The	twisted	road	curved	steeply	down	into	the	depths	.
这	扭曲	路	弯曲	陡峭地	向下	进入	这	深度	.

蜿蜒的道路陡峭地向下延伸至深渊。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][baɪ] ['muːnlaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	would	like	to	come	here	by	moonlight	,	”	she	said	.
“	我	会	喜欢	到	来	这里	经过	月光	,	”	她	说	.

“我想在月光下来这里，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] . ”

“	It	would	be	wonderful	.	”
“	它	会	是	精彩的	.	”

“那太好了。”

“ [waɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][hɪə(r)] , [ðen] ? ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Why	not	have	a	picnic	here	,	then	?	”	he	answered	.
“	为什么	不是	有	一个	野餐	这里	,	然后	?	”	他	回答	.

“那为什么不在这里野餐呢？”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wɔːm] [stɪl] . ”

“	It	is	quite	warm	still	.	”
“	它	是	相当	温暖的	仍然	.	”

“天气依然很暖和。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .

“	We	will	,	”	she	said	gaily	.
“	我们	将要	,	”	她	说	兴高采烈地	.

“我们会的，”她兴高采烈地说。

“ [kʌm] [ɒn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [get] ['restɪv] .

“	Come	on	,	or	the	others	will	get	restive	.
“	来	在	,	或者	这	其他的	将要	得到	不安分	.

“快点，不然其他人会不耐烦的。”

[maɪ] [ɑːnt] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɒks] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

My	aunt	sees	nothing	in	these	rocks	—	in	fact	,	she	is	rather	frightened	.
我的	阿姨	看到	没有什么	在	这些	岩石	—	在	事实	,	她	是	相当	害怕	.

我姑姑觉得这些石头没什么特别的——事实上，她还挺害怕的。

” [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [nəʊ] [les] ['wʌndəf(ə)l] .

”	They	descended	to	the	caves	no	less	wonderful	.
”	他们	下降	到	这	洞穴	不	较少的	精彩的	.

他们下到洞穴，发现那里同样令人叹为观止。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['tʊərɪsts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [baɪ] [ðəm'selvz]

There	were	no	tourists	at	that	time	so	they	made	a	party	by	themselves
那里	是	不	游客	在	那	时间	所以	他们	制成	一个	派对	经过	他们自己

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] .

and	went	in	with	a	guide	.
和	去	在	和	一个	指导	.

当时没有游客，所以他们自己组队，请了一位导游进去参观。

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] “ ['spləmənz] ['temp(ə)l] ” [wɪð] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [s'tæləktaɪts] [lɪt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [lait] ,

Far	in	the	depths	of	“	Solomon's	Temple	”	with	its	amazing	stalactites	lit	by	electric	light	,
远的	在	这	深度	的	“	所罗门的	寺庙	”	和	它是	惊人的	钟乳石	点燃	经过	电的	光	,

在“所罗门圣殿”深处，耸立着令人惊叹的钟乳石，在电灯的照射下熠熠生辉。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [keɪv] .

they	saw	the	entrance	of	a	dark	cave	.
他们	锯	这	入口	的	一个	黑暗的	洞穴	.

他们看到了一个黑暗洞穴的入口。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] : “ [ðæt] [keɪv] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'splɔ:rd] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] [maɪlz] ,

The	guide	was	speaking	:	“	That	cave	has	been	explored	for	over	two	miles	,
这	指导	曾是	请讲	:	“	那	洞穴	有	到过	探索	为了	超过	二	英里	,

导游说道：“那个洞穴已经被探索了超过两英里，

[bʌt; bət][ɪz][nɒt]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	is	not	open	to	the	public	.
但	是	不是	打开	到	这	民众	.

但不对公众开放。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][endz] .

We	do	not	know	where	it	ends	.
我们	做	不是	知道	在哪里	它	结束	.

我们不知道它何时结束。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]['eksɪts; 'egzɪts] ['sʌmweə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [səʊ] [freʃ] . ”

There	must	be	exits	somewhere	,	or	the	air	would	not	keep	so	fresh	.	”
那里	必须	是	出口	某处	,	或者	这	空气	会	不是	保持	所以	新鲜的	.	”

肯定有出口，否则空气不会这么清新。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	What	a	place	for	a	criminal	to	hide	from	justice	,	”	said	Collins	.
“	什么	一个	地方	为了	一个	刑事	到	隐藏	从	正义	,	”	说	柯林斯	.

“对于罪犯来说，这简直是躲避法律制裁的绝佳场所，”柯林斯说道。

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['dɑ:tmɔ:(r)] [hɪə(r)] ,

“	If	one	of	our	friends	could	make	his	way	from	Dartmoor	here	,
“	如果	一	的	我们的	朋友们	可以	制作	他的	方式	从	达特穆尔	这里	,

“如果我们的朋友能从达特穆尔来到这里，

[hi:; hi] [mait] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [fu:d] . ”

he	might	stay	for	months	with	an	accomplice	to	bring	him	food	.	”
他	可能	停留	为了	几个月	和	一个	同案犯	到	带来	他	食物	.	”

他可能会和同伙待上几个月，让同伙给他送食物。

“ ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ; “ [ðə; ði] [keɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flʌdɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

“	Only	in	the	summer	,	”	said	the	guide	;	“	the	caves	are	flooded	in	the	winter	.
“	仅有的	在	这	夏天	,	”	说	这	指导	;	“	这	洞穴	是	被淹	在	这	冬天	.

“只有夏天才有洞，”导游说，“冬天洞穴会被水淹没。”

" ['meɪbəl] ['ʃivə] .
" **Mabel** **shivered** **.**
" 梅布尔 瑟瑟发抖 .

梅布尔打了个寒颤。

" [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **How** **cold** **and** **damp** **it** **would** **be** **,** **"** **she** **said** **,**
" 如何 寒冷的 和 潮湿 它 会 是 , " 她 说 ,

"那该有多冷多潮湿啊，"她说。

" [ænd; ənd]['fænsi][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][frɒm; frəm]
" **and** **fancy** **a** **storm** **coming** **on** **and** **the** **water** **dashing** **down** **on** **one** **from**
" 和 想要 一个 风暴 未来 在 和 这 水 帅气 向下 在 一 从
[ə'bʌv] . "
above **.** **"**
多于 . "

"想象一下暴风雨来袭，洪水从天而降，猛烈地拍打着你。"

" ['riːəli] , ['meɪbəl] , " [sed] ['sændəz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['mɔːbɪd] , [lets] [get] [aʊt]
" **Really** **,** **Mabel** **,** **"** **said** **Sanders** **,** **"** **you** **are** **getting** **very** **morbid** **,** **let's** **get** **out**
" 真的 , 梅布尔 , " 说 桑德斯 , " 你 是 获得 非常 病态的 , 我们来吧 得到 出去
[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
and **have** **some** **lunch** **.**
和 有 一些 午餐 .

"真的吗，梅布尔，"桑德斯说，"你越来越悲观了，我们出去吃点午饭吧。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] .
" **She** **turned** **on** **him** **.**
" 她 转向 在 他 .

她翻脸不认人了。

" [haʊ] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" **How** **unromantic** **you** **are** **.**
" 如何 不浪漫的 你 是 .

你真是个不浪漫的人。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]
I **would** **like** **to** **buy** **this** **place** **,** **and** **turn** **it** **into** **a** **sort** **of** **Monte**
我 会 喜欢 到 买 这 地方 , 和 转动 它 进入 一个 种类 的 蒙特
['krɪstoʊz] [keɪv] . "
Christo's **cave** **.** **"**
克里斯托的 洞穴 . "

我想买下这个地方，把它改造成类似蒙特克里斯托洞穴那样的地方。

" [ænd; ənd][get] ['krɒnɪk] ['ruːmətɪzəm] , " [sed] - , ['lɑːfɪŋ] .
" **And** **get** **chronic** **rheumatism** **,** **"** **said** **Allery** **,** **laughing** **.**
" 和 得到 慢性的 风湿病 , " 说 - , 笑 .

"然后就会得慢性风湿病，"艾勒里笑着说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Well** **,** **I** **must** **give** **way** **to** **the** **craving** **for** **lunch** **,** **"** **she** **said** **,**
" 出色地 , 我 必须 给 方式 到 这 渴望 为了 午餐 , " 她 说 ,

"好吧，我得先满足一下午饭的欲望了，"她说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
and **led** **the** **way** **out** **.**
和 引领 这 方式 出去 .

并带头离开。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmeɪbəlz] [əʊld] [nɜːs] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

When	they	had	got	back	in	the	afternoon	,	Mabel's	old	nurse	met	them	with	a
什么时候	他们	有	得到	后退	在	这	下午	,	梅布尔的	老的	护士	遇见	他们	和	一个

[ˈstɑːtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] .

startling	announcement	.
令人震惊	公告	.

下午他们回到家时，梅布尔的老护士向他们宣布了一个令人震惊的消息。

[əʊld] [dʒɒn] , [ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)] , [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈprɔsˌtreɪtɪd] [wɪð] [ˈterə(r)] .

Old	John	,	the	butler	,	had	seen	a	ghost	,	and	was	prostrated	with	terror	.
老的	约翰	,	这	管家	,	有	已见	一个	鬼	,	和	曾是	俯卧	和	恐怖	.

老管家约翰看到了鬼魂，吓得四肢瘫软。

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [ˈkɒlɪnz] , “ [gəʊsts] [doʊnt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

“	Nonsense	,	”	said	Collins	,	“	ghosts	don't	come	in	the	day	time	,
“	废话	,	”	说	柯林斯	,	“	鬼魂	不	来	在	这	天	时间	,

“胡说，”柯林斯说，“鬼魂不会在白天出现。”

[ɪts] [əˈgenst] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

it's	against	all	the	rules	of	the	game	.
它是	反对	全部	这	规则	的	这	游戏	.

这完全违反了游戏规则。

[lets] [hæv; həv] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [hɪm] .

Let's	have	him	up	and	question	him	.
我们来吧	有	他	向上	和	问题	他	.

我们把他叫过来审问一下。

” [ˈmeɪbəl] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [səʊ] [ˈlaɪtli] .

”	Mabel	did	not	take	it	quite	so	lightly	.
”	梅布尔	做过	不是	拿	它	相当	所以	轻轻	.

“梅布尔并没有那么轻视这件事。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈbruːdɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [deθ] ,

“	Poor	old	man	,	”	she	said	,	“	he	has	been	brooding	on	my	father's	death	,
“	贫穷的	老的	男人	,	”	她	说	,	“	他	有	到过	沉思	在	我的	父亲的	死亡	,

“可怜的老人，”她说，“他一直沉浸在父亲去世的悲痛之中。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪˈmædʒɪnd] [θɪŋz] . ”

and	I	expect	he	has	imagined	things	.	”
和	我	预计	他	有	想象	事物	.	”

我怀疑他是在凭空想象。

“ [ˈbetə(r)] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [kiː] , ” [sed] [ˈsændəz] .

“	Better	ask	for	the	cellar	key	,	”	said	Sanders	.
“	更好的	问	为了	这	地窖	钥匙	,	”	说	桑德斯	.

“最好去要一把地窖钥匙，”桑德斯说。

[ˈmeɪbəl] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [ˈæŋgrəli] .

Mabel	turned	on	him	,	angrily	.
梅布尔	转向	在	他	,	愤怒地	.

梅布尔愤怒地转过身去，瞪着他。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	That's	a	mean	thing	to	say	.
“	那就是	一个	意思是	事物	到	说	.

“这么说太刻薄了。”

[dʒɒn][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)]

John	has	been	with	us	now	for	twenty	-	five	years	and	I	have	never
约翰	有	到过	和	我们	现在	为了	二十	-	五	年	和	我	有	绝不

[nəʊn] [hɪm][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][drɪŋk] .

known	him	the	worse	for	drink	.
已知	他	这	更糟	为了	喝	.

约翰和我们在一起已经二十五年了，我从未见过他因为酗酒而变得不好。

" ['sændəz] ['heɪstɪli] [ə'pɔlədʒaiz] .

"	Sanders	hastily	apologised	.
"	桑德斯	草草	道歉	.

桑德斯匆忙道歉。

- [ˌɪntə'viːnd] .

Allery	intervened	.
-	介入	.

过敏症介入了。

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] . "

"	Perhaps	I	had	better	see	him	,	and	talk	to	him	.	"
"	也许	我	有	更好的	看	他	,	和	讲话	到	他	.	"

“或许我最好见见他，和他谈谈。”

" [ɪf] [ai] [meɪ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɒlɪnz] ,

"	If	I	may	suggest	it	,	"	said	Collins	,
"	如果	我	可能	建议	它	,	"	说	柯林斯	,

“如果我可以提个建议的话，”柯林斯说道，

" [waɪ] [nɒt][dʒʌst][send][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ?

"	why	not	just	send	for	him	in	the	ordinary	way	,	and	let	him	tell	his	story	?
"	为什么	不是	只是	发送	为了	他	在	这	普通的	方式	,	和	让	他	告诉	他的	故事	?

“为什么不按常规方式把他请来，让他讲述自己的故事呢？”

[ðiːz] [əʊld]['fæməli] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

These	old	family	servants	are	entitled	to	being	treated	to	respect	.
这些	老的	家庭	仆人	是	标题	到	存在	治疗	到	尊重	.

这些年长的家庭佣人理应受到尊重。

" ['meɪbəl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

"	Mabel	gave	him	a	grateful	look	.
"	梅布尔	给予	他	一个	感激的	看	.

梅布尔感激地看了他一眼。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ['kɒlɪnz] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Without	waiting	for	an	answer	,	Collins	rang	the	bell	.
没有	等待	为了	一个	回答	,	柯林斯	响铃	这	钟	.

不等回答，柯林斯就按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][dʒɒn] [hɪm'self] .

It	was	answered	by	John	himself	.
它	曾是	回答	经过	约翰	他自己	.

这个问题是约翰本人回答的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [skeəd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .

He	was	looking	white	and	scared	,	but	made	no	remark	.
他	曾是	寻找	白色的	和	害怕的	,	但	制成	不	评论	.

他脸色苍白，神情惊恐，但一句话也没说。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['ɔːdə(r)] , ['meɪbəl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wei] :

After	giving	some	trivial	order	,	Mabel	said	in	a	casual	way	:
后	给予	一些	琐碎的	命令	,	梅布尔	说	在	一个	随意的	方式	:

吩咐了几句无关紧要的小事后，梅布尔漫不经心地说：

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] , [dʒɒn] .

“	I	hear	you	have	had	an	unpleasant	experience	,	John	.
”	我	听到	你	有	有	一个	令人不快的	经验	,	约翰	.

“约翰，我听说你遇到了不愉快的事情。”

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	care	to	tell	us	about	it	?
会	你	关心	到	告诉	我们	关于	它	?

您愿意跟我们说说这件事吗?

” [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət] [wʌns]

”	The	old	man	was	dying	to	do	so	,	and	plunged	into	his	story	at	once
”	这	老的	男人	曾是	垂死	到	做	所以	,	和	暴跌	进入	他的	故事	在	一次

.

:

.

“老人迫不及待地想要讲述他的故事，于是立刻滔滔不绝地讲了起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第6/9页

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meɪbəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai]

“	Thank	you	,	Miss	Mabel	,	it	has	upset	me	somewhat	,	but	I	am	sorry	I
“	感谢	你	,	错过	梅布尔	,	它	有	沮丧的	我	有些	,	但	我	是	对不起	我

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

mentioned	it	.
提及	它	.

“谢谢你，梅布尔小姐，这件事让我有点难过，但我很抱歉我提起了这件事。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ]

While	you	were	away	I	had	occasion	to	go	into	the	dining	-	room	to	fetch
尽管	你	是	离开	我	有	场合	到	去	进入	这	用餐	-	房间	到	拿来

[sʌm; səm]['sɪlvə(r)] .

some	silver	.
一些	银	.

你不在的时候，我正好有机会去餐厅拿些银器。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [æz; əz]

When	I	opened	the	door	there	was	Sir	James	standing	on	the	hearth	-	rug	as
什么时候	我	打开	这	门	那里	曾是	先生	詹姆斯	常设	在	这	炉	-	小地毯	作为

[pleɪn] [æz; əz] [laɪf] . ”

plain	as	life	.	”
清楚的	作为	生活	.	”

我打开门，只见詹姆斯爵士就站在壁炉地毯上，活灵活现。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [drest] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['kwɪkli] .

“	How	was	he	dressed	?	”	said	Collins	,	quickly	.
“	如何	曾是	他	穿着	?	”	说	柯林斯	,	迅速地	.

“他穿什么衣服？”柯林斯迅速问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːt] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɒn] ,

“	He	was	in	court	dress	,	with	a	sword	on	,
“	他	曾是	在	法庭	裙子	,	和	一个	剑	在	,

他身着宫廷礼服，佩剑而行，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	was	holding	his	hat	in	his	hand	.
和	他	曾是	保持	他的	帽子	在	他的	手	.

他手里拿着帽子。

” ['sændəz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

”	Sanders	burst	out	laughing	.
”	桑德斯	爆裂	出去	笑	.

桑德斯突然大笑起来。

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz] ['empti] , ” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn]

“	Exactly	,	and	I	suppose	the	picture	frame	was	empty	,	”	he	looked	round	in
“	确切地	,	和	我	认为	这	图片	框架	曾是	空的	,	”	他	看起来	圆形的	在

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“没错，我猜相框里是空的，”他惊讶地环顾四周。

[nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [lɑːft] .

No	one	else	had	laughed	.
不	一	别的	有	笑了	.

其他人都没有笑。

“ [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**was**	**too**	**frightened**	**to**	**look**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	曾是	也	害怕	到	看	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，我太害怕了，不敢看。”他说。

“ [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] .

“	**What**	**happened**	**then**	**?**	**”**	**said**	**Collins**	**in**	**a**	**soothing**	**tone**	**.**
”	什么	发生	然后	?	”	说	柯林斯	在	一个	舒缓	语气	.

“然后发生了什么？”柯林斯用舒缓的语气问道。

“ [ai][dəʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [feɪnt] .

“	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**think**	**I**	**must**	**have**	**turned**	**faint**	**.**
”	我	不	相当	知道	,	先生	,	我	思考	我	必须	有	转向	头晕的	.

“先生，我也不太清楚，我想我一定是晕倒了。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi]

I	**believe**	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**and**	**when**	**I**	**looked**	**again**	**he**
我	相信	他	转向	和	看起来	在	我	,	和	什么时候	我	看起来	再次	他

[wɒz; wəz] [gɒn] . ”

was	**gone**	**.**	**”**
曾是	已消失	.	”

我相信他转过身来看我，当我再次看向他时，他已经不见了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	**But**	**why**	**were**	**you**	**so**	**frightened**	**?**	**”**	**said**	**Collins**	**.**
”	但	为什么	是	你	所以	害怕	?	”	说	柯林斯	.

“可是你为什么那么害怕呢？”柯林斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	**It**	**was**	**a**	**warning**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**that**	**.**
”	它	曾是	一个	警告	,	先生	,	我	是	当然	的	那	.

“先生，我确信这是一个警告。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

He	**came**	**to**	**tell**	**me**	**my**	**time**	**is**	**up**	**.**
他	来了	到	告诉	我	我的	时间	是	向上	.

他来告诉我，我的时间到了。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də]

Well	**,**	**I**	**suppose**	**we**	**all**	**have**	**to**	**go**	**sometime**	**,**	**and**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**do**
出色地	,	我	认为	我们	全部	有	到	去	有时	,	和	我	有	尝试	到	做

[maɪ]['djuːti] .

my	**duty**	**.**
我的	责任	.

我想我们终究都会离开人世，我已经尽力尽到自己的责任了。

” ['kɒlɪnz] [kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**Collins**	**cast**	**a**	**quick**	**glance**	**round**	**the**	**room**	**.**
”	柯林斯	投掷	一个	快的	瞥一眼	圆形的	这	房间	.

柯林斯迅速环顾了一下房间。

['sændəz] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)l] .

Sanders	**was**	**frankly**	**sceptical**	**.**
桑德斯	曾是	坦率地说	怀疑论者	.

桑德斯坦率地表示怀疑。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [skeəd] .

Mrs	**.**	**Allery**	**and**	**her**	**daughter**	**were**	**looking**	**scared**	**.**
太太	.	-	和	她	女儿	是	寻找	害怕的	.

艾勒里太太和她的女儿看起来很害怕。

[ðə; ði] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

The	Aunt	was	not	there	.
这	阿姨	曾是	不是	那里	.

姑妈不在家。

['meɪbəl] [wɒz; wəz] [ded] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nɪəli] [kləʊzd] ;

Mabel	was	dead	white	,	and	her	eyes	nearly	closed	;
梅布尔	曾是	死的	白色的	,	和	她	眼睛	几乎	关闭	;

梅布尔脸色惨白，双眼几乎闭上了；

[bʌt; bət] ['kɒlɪnz] [sɔː] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] - ,

but	Collins	saw	one	quick	look	pass	between	her	and	Allery	,
但	柯林斯	锯	一	快的	看	经过	之间	她	和	-	,

但柯林斯看到她和艾勒里之间迅速交换了一个眼神。

[ðəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

though	the	face	of	the	old	lawyer	was	inscrutable	.
尽管	这	脸	的	这	老的	律师	曾是	难以捉摸	.

虽然那位老律师的表情难以捉摸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	silence	in	the	room	.
那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

['kɒlɪnz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Collins	went	to	the	old	servant	with	a	quick	movement	and	took	his	hand	.
柯林斯	去	到	这	老的	仆人	和	一个	快的	移动	和	采取	他的	手	.

柯林斯动作迅速地走到老仆人面前，握住了他的手。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] .

“	Now	listen	to	me	,	John	.
“	现在	听	到	我	,	约翰	.

“现在听我说，约翰。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] .

I	will	tell	you	exactly	what	happened	.
我	将要	告诉	你	确切地	什么	发生	.

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['maːstəz] [deθ] ,

You	have	been	allowing	yourself	to	brood	over	your	old	master's	death	,
你	有	到过	允许	你自己	到	幼虫	超过	你的	老的	硕士学位	死亡	,

你一直沉浸在对老主人去世的悲痛之中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

and	it	has	got	on	your	nerves	.
和	它	有	得到	在	你的	神经	.

这让你很恼火。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,

You	were	probably	thinking	of	him	because	the	house	was	quiet	,
你	是	大概	思维	的	他	因为	这	房子	曾是	安静的	,

你大概是因为家里很安静才想起他的吧。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	when	you	came	into	the	dining	-	room	,
和	什么时候	你	来了	进入	这	用餐	-	房间	,

当你走进餐厅时，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] ,

the	sun	was	shining	right	on	to	the	portrait	of	Sir	James	,
这	太阳	曾是	灼灼	正确的	在	到	这	肖像	的	先生	詹姆斯	,

阳光正好照在詹姆斯爵士的画像上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz]['stændɪŋ][ɒn][ðə; ði][rʌg] .

and	you	imagined	he	was	standing	on	the	rug	.
和	你	想象	他	曾是	常设	在	这	小地毯	.

于是你想象他正站在地毯上。

[ˌaɪ'tiː][ɪz]['riːəli][kwaɪt][ə; eɪ]['kɒmən][θɪŋ] .

It	is	really	quite	a	common	thing	.
它	是	真的	相当	一个	常见的	事物	.

这其实是很常见的事情。

[ɪts][wɒt][wiː; wi][kɔːl][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

It's	what	we	call	hallucination	.
它是	什么	我们	称呼	幻觉	.

这就是我们所说的幻觉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː]['wʌri][juː; jʊ] .

You	must	not	let	it	worry	you	.
你	必须	不是	让	它	担心	你	.

你不必为此担忧。

[ɪts][nɒt][ə; eɪ]['wɔːnɪŋ][ɔː(r)]['eniθɪŋ][laɪk][ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][θɪŋk]['eni][mɔː(r)]

It's	not	a	warning	or	anything	like	that	,	and	you	must	not	think	any	more
它是	不是	一个	警告	或者	任何事物	喜欢	那	,	和	你	必须	不是	思考	任何	更多的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这并非警告或其他类似的东西，你无需再对此放在心上。

" [hiː; hi][spəʊk][wɪð][sʌtʃ][kən'vɪkʃn][ðæt][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['greɪtli][rɪ'liːvd] .

"	He	spoke	with	such	conviction	that	the	old	man	was	greatly	relieved	.
"	他	辐	和	这样的	定罪	那	这	老的	男人	曾是	非常	松了口气	.

“他说话如此坚定，老人顿时如释重负。”

[bʌt; bət]['kɒlɪnz][hæd; həd][gɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['riːz(ə)n] .

But	Collins	had	gone	to	the	old	man	for	another	reason	.
但	柯林斯	有	已消失	到	这	老的	男人	为了	其他	原因	.

但柯林斯去找老人另有原因。

[dʒɒn][wɒz; wəz]['stændɪŋ][wɪð][hɪz; ɪz][bæk][tuː; tə][ə; eɪ]['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd]['kɒlɪnz][kʊd; kəd][siː]

John	was	standing	with	his	back	to	a	looking	-	glass	,	and	Collins	could	see
约翰	曾是	常设	和	他的	后退	到	一个	寻找	-	玻璃	,	和	柯林斯	可以	看

[ðə; ði][ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

约翰背对着镜子站着，柯林斯可以看到房间里的景象。

[hiː; hi][sɔː][tuː][θɪŋz] , [ə; eɪ][lʊk][ɒv; əv][ɪn'tens][ə'nɔɪəns][ɒn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv]['sændəz] ,

He	saw	two	things	,	a	look	of	intense	annoyance	on	the	face	of	Sanders	,
他	锯	二	事物	,	一个	看	的	激烈的	烦恼	在	这	脸	的	桑德斯	,

他看到了两件事，一是桑德斯脸上极度恼怒的表情，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'spreʃ(ə)n][ɒn]['meɪbəlz][feɪs][ɪn][wɪtʃ]['grætɪtjuːd][wɒz; wəz][mɪkst][wɪð][rɪ'liːf] .

and	an	expression	on	Mabel's	face	in	which	gratitude	was	mixed	with	relief	.
和	一个	表达	在	梅布尔的	脸	在	哪个	感激	曾是	混合	和	宽慰	.

梅布尔脸上露出感激和如释重负的表情。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz][ɪz][raɪt] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .

“	Mr	.	Collins	is	right	,	”	she	said	.
"	先生	.	柯林斯	是	正确的	,	"	她	说	.

“柯林斯先生说得对，”她说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ That is the explanation .
” 那 是 这 解释 .

这就是原因。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure there is nothing else in it .
我 是 当然 那里 是 没有什么 别的 在 它 .

我确信里面没有其他东西了。

[naʊ] [doʊnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Now don't worry any more about it . ”
现在 不 担心 任何 更多的 关于 它 . ”

现在你不用再为此担心了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meɪbəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] ,
“ Thank you , sir , thank you , Miss Mabel , it has relieved me a lot ,
” 感谢 你 , 先生 , 感谢 你 , 错过 梅布尔 , 它 有 松了口气 我 一个 很多 ,

“谢谢您，先生，谢谢您，梅布尔小姐，这让我轻松多了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [aʊt] .
” and the old man went out .
” 和 这 老的 男人 去 出去 .

于是老人出去了。

“ [wel] [dʌn] , ['kɒlɪnz] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [kwɪk] [taɪm]
“ Well done , Collins , ” said Allery , “ you have disposed of the ghost in quick time
” 出色地 完毕 , 柯林斯 , ” 说 - , “ 你 有 处置 的 这 鬼 在 快的 时间
.
:
.

“干得好，柯林斯，”艾勒里说，“你很快就除掉了那个鬼魂。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope the old fellow will forget all about it .
我 希望 这 老的 同伴 将要 忘记 全部 关于 它 .

我希望那位老人能把这件事忘得一干二净。

” ['kɒlɪnz] [lɑːft] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɒks] ,
” Collins laughed and helped himself to a cigarette from a silver box ,
” 柯林斯 笑了 和 帮助 他自己 到 一个 卷烟 从 一个 银 盒子 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
but he watched the other .
但 他 观看 这 其他 .

柯林斯笑着从一个银盒子里拿出一支香烟，但他却注视着另一个人。

- [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
Allery drew a handkerchief from his pocket , and furtively wiped his
- 画 一个 手帕 从 他的 口袋 , 和 偷偷摸摸 擦拭 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

阿莱里从口袋里掏出一块手帕，偷偷地擦了擦额头。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['ɪntrəsts] .
The company drifted off to various interests .
这 公司 漂移 离开 到 各种各样的 兴趣 .

公司逐渐偏离了原有业务方向。

['sændəz] [ænd; ənd]['meɪbəl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Sanders and Mabel found themselves alone for a moment .
桑德斯 和 梅布尔 成立 他们自己 独自的 为了 一个 片刻 .

桑德斯和梅布尔短暂地独处了一会儿。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I think I will go to Town to - morrow , if you don't mind , ” he said .

“ 我 思考 我 将要 去 到 镇 到 - 明天 , 如果 你 不 头脑 , ” 他 说 .

“如果你不介意的话，我想我明天会去镇上，”他说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][gəʊ] ?

“ Why should you go ?

“ 为什么 应该 你 去 ?

你为什么要去?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [wel] , [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,

“ Well , I seem to be always putting my foot into it somehow ,

“ 出色地 , 我 似乎 到 是 总是 推杆 我的 脚 进入 它 不知何故 ,

“唉，我好像总是莫名其妙地惹出麻烦。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['petjuləntli] .

and I don't think I am wanted here , ” he added petulantly .

和 我 不 思考 我 是 通缉 这里 , ” 他 额外 任性地 .

“我觉得这里不欢迎我，”他闷闷不乐地补充道。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] .

She stiffened .

她 僵硬 .

她身体僵住了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [jɔː'self] .

“ You must please yourself .

“ 你 必须 请 你自己 .

你必须取悦自己。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bɔːrɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

I hope you don't find it very boring here ? ”

我 希望 你 不 寻找 它 非常 无聊的 这里 ? ”

希望你不会觉得这里很无聊吧?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] , ['meɪbəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

“ You know I don't , Mabel , but you seem to have changed towards me .

“ 你 知道 我 不 , 梅布尔 , 但 你 似乎 到 有 已更改 向 我 .

“你知道我并不这么认为，梅布尔，但你对我的态度似乎有所改变。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snʌb] [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɒlɪnz] ,

You are always trying to snub me in front of Collins ,

你 是 总是 尝试 到 冷落 我 在 正面 的 柯林斯 ,

你总是在柯林斯面前冷落我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and you treat me almost as a stranger .

和 你 对待 我 几乎 作为 一个 陌生人 .

你几乎把我当陌生人一样对待。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [ə'naʊns] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi]

Why can't we announce our engagement , and then we should know where we

为什么 不能 我们 宣布 我们的 订婚 , 和 然后 我们 应该 知道 在哪里 我们

[stænd] ?

stand ?

站立 ?

为什么我们不能宣布订婚呢？这样我们就能知道彼此的关系了。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
" She flushed .
" 她 酡 .

她脸红了。

" ['riːəli] , ['erɪk] , [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
" Really , Eric , you sometimes behave like a spoilt child .
" 真的 , 埃里克 , 你 有时 表现 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 .

"说真的，埃里克，你有时表现得像个被宠坏的孩子。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .
You know my reasons .
你 知道 我的 原因 .

你知道我的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] ,
It is too soon after my father's death , especially as he disapproved ,
它 是 也 很快 后 我的 父亲的 死亡 , 尤其 作为 他 不赞成 ,

父亲去世不久就这么做，实在太快了，尤其是他生前并不赞成。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['kɒmz] [bæk] . "
and I would like to wait till my brother comes back . "
和 我 会 喜欢 到 等待 直到 我的 兄弟 来 后退 . "

我想等到我哥哥回来。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" But he may be dead , and we may have to wait for years .
" 但 他 可能 是 死的 , 和 我们 可能 有 到 等待 为了 年 .

"但他可能已经去世了，我们可能要等上好几年。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ædvətaɪzd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ,
He has been advertised enough for ,
他 有 到过 广告 足够的 为了 ,

他已经做了足够多的宣传了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and if a man will not come to take up a title and position ,
和 如果 一个 男人 将要 不是 来 到 拿 向上 一个 标题 和 位置 ,

如果一个人不愿接受头衔和职位，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . "
there must be something wrong . "
那里 必须 是 某物 错误的 . "

肯定出问题了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋgrəli] .
" she said , angrily .
" 她 说 , 愤怒地 .

她生气地说。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .
" Oh , I don't mean anything dishonourable , but something to prevent him coming .
" 哦 , 我 不 意思是 任何事物 不光彩的 , 但 某物 到 防止 他 未来 .

"哦，我的意思不是什么不光彩的事，只是想阻止他来。"

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪmli] .
He may be out of touch of civilisation , " he said , lamely .
他 可能 是 出去 的 触碰 的 文明 , " 他 说 , 跛行 .

"他可能已经脱离文明社会了，"他无力地说。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
“ Very well , ” she said , “ then I will go further .
“ 非常 出色地 , ” 她 说 , “ 然后 我 将要 去 更远 .

“很好，”她说，“那我继续往前走。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['kɒmz] [bæk] .
I will not become engaged until my brother comes back .
我 将要 不是 变得 已订婚的 直到 我的 兄弟 来 后退 .

在我哥哥回来之前，我不会订婚。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ded] . ”
I am certain he is not dead . ”
我 是 肯定 他 是 不是 死的 . ”

我确信他没死。

“ [ðæt] [mi:nz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:st] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? ”
“ That means , I suppose , you have ceased to care for me ? ”
“ 那 方法 , 我 认为 , 你 有 停止 到 关心 为了 我 ? ”

“这么说，你已经不再关心我了？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ It means nothing of the sort and you know it .
“ 它 方法 没有什么 的 这 种类 和 你 知道 它 .

“这根本不是那种意思，你自己也知道。”

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'genst] [maɪ] ['fɑ:.ðərz]
If I did not care for you , should I have stuck to you against my father's
如果 我 做过 不是 关心 为了 你 , 应该 我 有 卡住 到 你 反对 我的 父亲的
['wɪʃɪz] ? ”
wishes ? ”
愿望 ? ”

如果我不喜欢你，我为什么要违背父亲的意愿留在你身边呢?

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [hu:] [faindz][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
“ Why don't you say that you will marry the man who finds your brother ?
“ 为什么 不 你 说 那 你 将要 结婚 这 男人 WHO 发现 你的 兄弟 ?

你为什么不说你会嫁给找到你哥哥的人呢?

” [hi:; hi] [sed] , ['bɪtəli] .
” he said , bitterly .
” 他 说 , 苦涩地 .

他苦涩地说。

“ ['erɪk] , [ju:; jʊ][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
“ Eric , you go too far , ” and she threw up her head .
“ 埃里克 , 你 去 也 远的 , ” 和 她 扔 向上 她 头 .

“埃里克，你太过分了，”她抬起头。

“ [ai][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] !
“ I go too far !
“ 我 去 也 远的 !

“我做得太过分了！”

[wel] , ['meɪbəl] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ,
Well , Mabel , since you have said that ,
出色地 , 梅布尔 , 自从 你 有 说 那 ,

好吧，梅布尔，既然你这么说了，

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [hu:m] [ðæt] [wʊd] [ə'plai] .
I will tell you I think it is you to whom that would apply .
我 将要 告诉 你 我 思考 它 是 你 到 谁 那 会 申请 .

我觉得这句话应该适用于你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['kæriɪŋ] [ɒn] - — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['vʌlgə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

You	are	'	carrying	on	'	—	there	is	no	other	phrase	for	it	,	vulgar	as	it	is
你	是	-	携带	在	-	—	那里	是	不	其他	短语	为了	它	,	庸俗	作为	它	是

— [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] ['kɒlɪnz] .

—	with	that	fellow	Collins	.
—	和	那	同伴	柯林斯	.

你和那个叫柯林斯的人“继续交往”——虽然这个词很粗俗，但除此之外没有别的词可以形容了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] ,

You	are	always	with	him	,
你	是	总是	和	他	,

你一直陪伴着他，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [fɒnd]

and	I	can	see	by	the	way	he	looks	at	you	that	he	is	getting	too	fond
和	我	能	看	经过	这	方式	他	看起来	在	你	那	他	是	获得	也	喜爱

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

从他看你的眼神里，我能看出他对你太有好感了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . ”

You	have	only	known	him	for	a	short	time	.	”
你	有	仅有的	已知	他	为了	一个	短的	时间	.	”

你认识他时间不长。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That's	enough	,	”	she	interrupted	.
“	那就是	足够的	,	”	她	中断	.

“够了，”她打断道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['kwɒrəl] .

“	You	had	better	say	no	more	or	we	shall	come	to	a	real	quarrel	.
“	你	有	更好的	说	不	更多的	或者	我们	将	来	到	一个	真实的	争吵	.

你最好闭嘴，否则我们就要吵起来了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]['betə(r)] [gəʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [θɪŋz]

I	think	you	better	go	as	you	have	suggested	,	and	you	can	think	things
我	思考	你	更好的	去	作为	你	有	建议	,	和	你	能	思考	事物

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

我觉得你最好还是按你说的去做，这样你就可以好好考虑一下了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

I	am	going	to	see	how	my	aunt	is	,	”	and	she	went	out	without	another	word	.
我	是	去	到	看	如何	我的	阿姨	是	,	”	和	她	去	出去	没有	其他	单词	.

“我去看看我姑妈怎么样了，”说完，她一句话也没说就出去了。

“ [kɜːs] [ðə; ði] ['feləʊ] , ” [sed] ['sændəz] .

“	Curse	the	fellow	,	”	said	Sanders	.
“	诅咒	这	同伴	,	”	说	桑德斯	.

“诅咒那家伙，”桑德斯说道。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [fɔist] [hɪm'self] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] .

“	What	does	he	mean	by	foisting	himself	here	,	and	staying	on	.
“	什么	做	他	意思是	经过	强加	他自己	这里	,	和	入住	在	.

“他强行留在这里是什么意思？

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dæmnəbl] [pə'laɪt] ['mænəz] .

He's	trying	to	cut	me	out	with	his	damnable	polite	manners	.
他是	尝试	到	切	我	出去	和	他的	该死的	有礼貌的	礼仪	.

他那该死的客套话是想把我排除在外。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	she's	everything	in	the	world	to	me	.
和	她是	一切	在	这	世界	到	我	.

她对我来说就是全世界。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

〞	Chapter	XII	.
〞	章	十二	.

“第十二章。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

What	Happened	in	the	Night
什么	发生	在	这	夜晚

夜里发生了什么

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

The	incident	of	the	day	had	cast	a	gloom	over	the	party	.
这	事件	的	这	天	有	投掷	一个	愁云	超过	这	派对	.

当天发生的事件给聚会蒙上了一层阴影。

['meɪbəlz] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['hedeikiz] .

Mabel's	aunt	had	been	in	bed	all	the	day	,	with	one	of	her	sick	headaches	.
梅布尔的	阿姨	有	到过	在	床	全部	这	天	,	和	一	的	她	生病的	头痛	.

梅布尔的姑妈一整天都卧床不起，又犯了老毛病，头疼得厉害。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [əʊld][dʒɒn] .

Collins	was	down	before	the	others	,	and	had	a	word	with	old	John	.
柯林斯	曾是	向下	前	这	其他的	,	和	有	一个	单词	和	老的	约翰	.

柯林斯比其他人先下来，和老约翰说了几句话。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

The	old	servant	was	devoted	to	him	.
这	老的	仆人	曾是	奉献	到	他	.

老仆人对他忠心耿耿。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [gɒt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][skeə(r)] , 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	I	hope	you	got	over	your	scare	,	〞	said	he	.
〞	我	希望	你	得到	超过	你的	吓	,	〞	说	他	.

“希望你已经摆脱了惊吓，”他说。

“ [əʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	Oh	,	yes	,	thank	you	,	sir	,	but	it	frightened	me	at	the	time	.
〞	哦	,	是的	,	感谢	你	,	先生	,	但	它	害怕	我	在	这	时间	.

“哦，是的，谢谢您，先生，但当时我被吓到了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [raɪt] .

But	you	were	probably	right	.
但	你	是	大概	正确的	.

但你说的很可能是对的。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [lɒt] ['leɪtli] . 〞

I	have	been	thinking	about	the	master	a	lot	lately	.	〞
我	有	到过	思维	关于	这	掌握	一个	很多	最近	.	〞

我最近一直在想念大师。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kʌm] [ə'krɒs] [keɪsɪz] [laɪk] [ðæt] , 〞 [sed] ['kɒlɪnz] .

“	I	have	often	come	across	cases	like	that	,	〞	said	Collins	.
〞	我	有	经常	来	穿过	案例	喜欢	那	,	〞	说	柯林斯	.

“我经常遇到这样的情况，”柯林斯说。

“ [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ? 〞

“	Now	I	suppose	you	came	in	quite	quietly	,	without	making	any	noise	?	〞
〞	现在	我	认为	你	来了	在	相当	悄悄	,	没有	制作	任何	噪音	?	〞

“我想你是悄悄进来的，没发出任何声音吧？〞

“ [jes] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] ,

“	Yes	,	sir	,	as	the	family	were	out	I	was	wearing	carpet	slippers	,
”	是的	,	先生	,	作为	这	家庭	是	出去	我	曾是	穿着	地毯	拖鞋	,

“是的，先生，因为家人都不在，所以我穿着拖鞋。”

[æz; əz][ai]['sʌfə(r)] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'dʒɑː(r)] .

as	I	suffer	with	my	feet	a	good	deal	,	and	the	door	was	only	ajar	.
作为	我	遭受	和	我的	脚	一个	好的	交易	,	和	这	门	曾是	仅有的	半开	.

我的脚很不好，而且门只是半开着。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

”	They	were	standing	in	the	dining	-	room	.
”	他们	是	常设	在	这	用餐	-	房间	.

他们当时站在餐厅里。

['kɒlɪnz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

Collins	walked	to	the	fire	-	place	.
柯林斯	步行	到	这	火	-	地方	.

柯林斯走到壁炉旁。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	you	thought	you	saw	Sir	James	standing	here	,	”	he	said	,
“	和	你	想法	你	锯	先生	詹姆斯	常设	这里	,	”	他	说	,

“你以为你看到詹姆斯爵士站在这里了？”他说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

but	he	took	in	a	breath	.
但	他	采取	在	一个	气息	.

但他深吸了一口气。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

With	an	effort	he	controlled	his	voice	.
和	一个	努力	他	受控	他的	嗓音	.

他努力控制住自己的声音。

“ [dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	let	me	stop	your	work	,	”	he	said	.
“	不	让	我	停止	你的	工作	,	”	他	说	.

“别让我打断你的工作，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	the	other	,	hurrying	to	complete	his	preparations	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	这	其他	,	匆忙	到	完全的	他的	准备工作	.

“谢谢您，先生。”另一个人说着，赶紧继续做他的准备工作。

['kɒlɪnz] [stuːpt] ['kwɪkli] .

Collins	stooped	quickly	.
柯林斯	弯腰	迅速地	.

柯林斯迅速弯下腰。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [θɪk] [rʌg] .

The	impression	of	two	feet	was	plainly	visible	on	the	thick	rug	.
这	印象	的	二	脚	曾是	显然	可见的	在	这	厚的	小地毯	.

厚厚的地毯上清晰可见两个脚印。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

No	one	had	been	in	the	room	since	the	morning	,
不	一	有	到过	在	这	房间	自从	这	早晨	,

从早上到现在，房间里一直没有人来过。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

as	they	had	all	been	out	for	lunch	.
作为	他们	有	全部	到过	出去	为了	午餐	.

因为他们都出去吃午饭了。

['heɪstɪli] ['kɒlɪnz] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌg] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

Hastily	**Collins**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**rug**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**
草草	柯林斯	步行	向上	和	向下	这	小地毯	二	或者	三	时代	,

柯林斯匆匆地在地毯上来回走了两三趟，

['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [paɪl] .

sliding	**his**	**feet**	**over**	**the**	**soft**	**pile**	**.**
滑动	他的	脚	超过	这	柔软的	桩	.

他的脚滑过柔软的绒毛。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glænsˌ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

Then	**he**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**portrait**	**.**
然后	他	瞥了一眼	向上	在	这	肖像	.

然后他抬头看了一眼画像。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	想知道	,	”	他	说	.

“我很好奇，”他说。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪəri] [pə'fɔːməns] .

Dinner	**was**	**a**	**dreary**	**performance**	**.**
晚餐	曾是	一个	凄凉	表现	.

晚餐表演乏味至极。

['iːv(ə)n] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [pri'ɒkjupaɪd] .

Even	**Collins**	**was**	**preoccupied**	**.**
甚至	柯林斯	曾是	心事重重	.

就连柯林斯也心事重重。

[ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] ['bʊlətɪn] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒæksən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ðə; ði]

The	**first**	**news**	**bulletin**	**had**	**told**	**them**	**that**	**Jackson**	**had**	**been**	**declared**	**by**	**the**
这	第一的	消息	公告	有	讲述	他们	那	杰克逊	有	到过	声明	经过	这

['dɑːktərz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [pliːd] .

doctors	**unfit**	**to**	**plead**	**.**
医生	不合格	到	恳求	.

第一条新闻简报告诉他们，医生宣布杰克逊不适合出庭应诉。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm]

It	**remained**	**to**	**be**	**seen**	**whether**	**there**	**was**	**sufficient**	**evidence**	**to**	**convict**	**him**
它	剩余	到	是	已见	无论	那里	曾是	充足的	证据	到	定罪	他

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .

as	**the**	**murderer**	**.**
作为	这	凶手	.

是否有足够的证据认定他是凶手，还有待观察。

“ [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? ” [sed] - , [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

“	**How**	**is**	**your**	**aunt**	**?**	**”**	**said**	**Allery**	**,**	**to**	**make**	**conversation**	**.**
“	如何	是	你的	阿姨	?	”	说	-	,	到	制作	对话	.

“你姑妈好吗？”艾勒里为了找话题问道。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['veri] [bæd] .

“	**Oh**	**,**	**she**	**is**	**not**	**very**	**bad**	**.**
“	哦	,	她	是	不是	非常	坏的	.

“哦，她其实没那么坏。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [æt; ət] ['ɪntərvlz] . ”

She	**takes**	**to**	**her**	**bed**	**at**	**intervals**	**.**	**”**
她	需要	到	她	床	在	间隔	.	”

她时不时会卧床休息。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ai] [həʊp] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	Nothing	serious	,	I	hope	?	”	said	Mrs	.	Allery	.
”	没有什么	严肃的	,	我	希望	?	”	说	太太	.	-	.

“希望没什么大碍吧？”艾勒里太太说。

“ ['əʊnli] [nɜːvz] . ”

“	Only	nerves	.	”
”	仅有的	神经	.	”

“只是紧张而已。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] , ” [sed] ['sændəz] .

“	What	a	blessing	she	did	not	hear	about	the	ghost	,	”	said	Sanders	.
”	什么	一个	祝福	她	做过	不是	听到	关于	这	鬼	,	”	说	桑德斯	.

桑德斯说：“她没听说过鬼魂的事，真是件幸事。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] , ” [sed] - .

“	I	think	the	less	said	about	that	the	better	,	”	said	Allery	.
”	我	思考	这	较少的	说	关于	那	这	更好的	,	”	说	-	.

“我觉得这件事还是少说为妙，”艾勒里说道。

“ [ai] [kwaɪt] [ə'griː] , ” [sed] ['kɒlɪnz] [wɪð] ['miːnɪŋ] .

“	I	quite	agree	,	”	said	Collins	with	meaning	.
”	我	相当	同意	,	”	说	柯林斯	和	意义	.

“我完全同意，”柯林斯意味深长地说。

“ [wʌns] [ðiːz] [θɪŋz] [get] [ə'baʊt] [ðeɪ] [get] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

“	Once	these	things	get	about	they	get	exaggerated	,
”	一次	这些	事物	得到	关于	他们	得到	夸张的	,

“一旦这些事情传开，就会被夸大其词。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] ,

and	you	will	have	the	psychical	research	people	offering	to	investigate	,	which	would	never	do	,
和	你	将要	有	这	心理	研究	人们	提供	到	调查	,	哪个	会	绝不	做	,

然后就会有那些从事超自然研究的人主动提出要进行调查，但这根本不可能。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [glɑːns, glænsˈ] [æt; ət] - .

”	and	as	he	said	this	he	glanced	at	Allery	.
”	和	作为	他	说	这	他	瞥了一眼	在	-	.

”说着，他瞥了艾勒里一眼。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlɪd] ,

“	No	,	”	said	he	without	a	flicker	of	the	eyelid	,
”	不	,	”	说	他	没有	一个	闪烁	的	这	眼皮	,

“不，”他眼皮都没眨一下，平静地说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	we	don't	want	this	to	get	about	at	this	time	.	”
”	我们	不	想	这	到	得到	关于	在	这	时间	.	”

“我们不希望这件事在这个时候传开。”

“ ['kʌnɪŋ] [əʊld] ['rʌfiən] , ” [sed] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Cunning	old	ruffian	,	”	said	Collins	to	himself	.
”	狡猾	老的	痞子	,	”	说	柯林斯	到	他自己	.

“狡猾的老恶棍，”柯林斯自言自语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .

There	was	an	awkward	silence	.
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	.

一阵尴尬的沉默。

[dʒɒn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

John	had	come	into	the	room	.
约翰	有	来	进入	这	房间	.

约翰走进了房间。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['kɒlɪnz] [siːzd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [hɪz; ɪz]['həʊstəs][wɒz; wəz][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

After	dinner	Collins	seized	an	opportunity	when	his	hostess	was	alone	for	a
后	晚餐	柯林斯	查获	一个	机会	什么时候	他的	女主人	曾是	独自的	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

晚饭后，柯林斯趁着女主人独自一人时，抓住了机会。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	May	I	have	a	word	with	you	?
“	可能	我	有	一个	单词	和	你	?

我可以和你单独谈谈吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['meɪbəl] [felt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] [breɪst] [hɜː'self] .

Mabel	felt	almost	inclined	to	make	an	excuse	,	but	braced	herself	.
梅布尔	毛毡	几乎	倾斜	到	制作	一个	原谅	,	但	支撑	她自己	.

梅布尔几乎想找个借口，但她还是打消了这个念头。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Certainly	,	”	she	said	.
“	当然	,	”	她	说	.

“当然，”她说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['praɪvət] ? ”

“	Is	it	anything	private	?	”
“	是	它	任何事物	私人的	?	”

“有什么私人的事情吗？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Not	at	all	,	”	he	said	,	with	a	smile	.
“	不是	在	全部	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	.

“完全没有，”他笑着说。

“ ['əʊnli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Only	that	I	shall	be	leaving	you	to	-	morrow	.
“	仅有的	那	我	将	是	离开	你	到	-	明天	.

“我只想说，明天我就要离开你们了。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]

I	must	return	to	Town	,	and	I	wanted	to	thank	you	for	a	very
我	必须	返回	到	镇	,	和	我	通缉	到	感谢	你	为了	一个	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] . ”

delightful	visit	.	”
愉快	访问	.	”

我必须返回镇上，非常感谢你们的热情款待。

“ [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How	provoking	,	”	she	said	.
“	如何	挑衅	,	”	她	说	.

“真够挑衅的，”她说。

“ ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ] .

“	**Mr**	**.**	**Sanders**	**is**	**also**	**going**	**.**
”	先生	.	桑德斯	是	还	去	.

“桑德斯先生也要去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

It	**is**	**a**	**break**	**-**	**up**	**of**	**the**	**party**	**,**	**and**	**I**	**was**	**enjoying**	**it**	**so**	**much**	**.**
它	是	一个	休息	-	向上	的	这	派对	,	和	我	曾是	享受	它	所以	很多	.

这是派对的解散，但我当时非常享受。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['kɒlɪnz] ['nəʊtɪd][æn; ən] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə]

”	**In**	**spite**	**of**	**the**	**words**	**Collins**	**noted**	**an**	**insincerity**	**which**	**was**	**foreign**	**to**
”	在	尽管如此	的	这	字	柯林斯	著名的	一个	虚伪	哪个	曾是	外国的	到

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

her	**nature**	**.**
她	自然	.

尽管她说了那些话，柯林斯还是注意到她言不由衷，这与她的本性截然不同。

“ [ai][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**must**	**get**	**back**	**to**	**my**	**work**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	必须	得到	后退	到	我的	工作	,	”	他	说	.

“我必须回去工作了，”他说。

“ [nɒt] [ə'baʊt] — [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

“	**Not**	**about**	**—**	**my**	**father**	**?**
”	不是	关于	—	我的	父亲	?

“不是关于——我父亲的事吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðæt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

You	**have**	**finished**	**with**	**that**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**”**
你	有	完成的	和	那	,	还没有	你	?	”

你已经处理完这件事了，对吧?

“ [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**The**	**matter**	**has**	**been**	**taken**	**out**	**of**	**my**	**hands**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	这	事情	有	到过	已采取	出去	的	我的	双手	,	”	他	回答	.

“这件事已经超出我的掌控范围了，”他回答道。

“ [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

“	**When**	**all**	**this**	**has**	**passed**	**over**	**,**	**you**	**must**	**come**	**and**	**see**	**us**	**again**	**.**
”	什么时候全部		这	有	通过了	超过	,	你	必须	来	和	看	我们	再次	.

“等这一切过去之后，你们一定要再来看我们。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] . ”

You	**have**	**been**	**very**	**good**	**and**	**helpful**	**.**	**”**
你	有	到过	非常	好的	和	有帮助	.	”

你一直都非常好，帮了我很多忙。

“ [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [pə'hæps] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

“	**Miss**	**Watson**	**,**	**you**	**will**	**forgive**	**me**	**saying**	**a**	**thing**	**I**	**have**	**perhaps**	**no**	**right**	**to**
”	错过	沃森	,	你	将要	原谅	我	说	一个	事物	我	有	也许	不	正确的	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

“沃森小姐，请原谅我说了一些我或许不该说的话。”

[bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)]['fænsi]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] . ”

but	**I**	**rather**	**fancy**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**does**	**not**	**care**	**for**	**my**	**presence**	**here**	**.**	**”**
但	我	相当	想要	先生	.	桑德斯	做	不是	关心	为了	我的	在场	这里	.	”

但我感觉桑德斯先生并不喜欢我在这里。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
“ Surely you are mistaken .
“ 一定 你 是 错误 .

“你肯定弄错了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [laɪk][juː; jʊ] ?
Why should he not like you ?
为什么 应该 他 不是 喜欢 你 ?

他为什么会不喜欢你呢?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] . ”
I thought you got on very well together . ”
我 想法 你 得到 在 非常 出色地 一起 . ”

我觉得你们相处得很好。

“ [ˌaɪ 'tiːt][woʊnt][duː; də] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['dɪfrəntli] .
“ It won't do , Miss Watson , you know differently .
“ 它 惯于 做 , 错过 沃森 , 你 知道 不同 .

“沃森小姐，这样做行不通，您心里很清楚。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .
And I expect you can guess the reason .
和 我 预计 你 能 猜测 这 原因 .

我想你应该能猜到原因。

[səʊ][aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
So I had better go .
所以 我 有 更好的 去 .

所以我最好还是走了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːmd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
” This was said with such a charm of manner that it disarmed her from
” 这 曾是 说 和 这样的 一个 魅力 的 方式 那 它 解除武装 她 从
[ðə; ðɪ] ['hɔːti] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] .
the haughty tone she would have assumed .
这 傲慢 语气 她 会 有 假定 .

“他说话的语气如此迷人，让她原本要摆出的傲慢姿态瞬间消失殆尽。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .
“ Well , I am very sorry .
“ 出色地 , 我 是 非常 对不起 .

“非常抱歉。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [get][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] . ”
But perhaps you two will get to know each other better . ”
但 也许 你 二 将要 得到 到 知道 每个 其他 更好的 . ”

但或许你们两个会因此更加了解彼此。”

“ [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Perhaps we shall , ” he muttered under his breath .
“ 也许 我们 将 , ” 他 低声说道 在下面 他的 气息 .

“或许我们会的，”他低声咕哝道。

- ['entəd] .
Allery entered .
- 进入 .

艾莉进来了。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] ['meɪbəl] , “ [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Oh , Mr . Allery , ” said Mabel , “ here's Mr . Collins going off to - morrow .
“ 哦 , 先生 . - , ” 说 梅布尔 , “ 这里是 先生 . 柯林斯 去 离开 到 - 明天 .

“哦，艾勒里先生，”梅布尔说，“柯林斯先生明天就要走了。”

[ðɪs] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] . ”

This	will	mean	the	break	-	up	of	our	party	.	”
这	将要	意思是	这	休息	-	向上	的	我们的	派对	.	”

这将意味着我们党的分裂。

“ [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] , ['veri] [suːn] .

“	Well	,	I	am	afraid	we	shall	have	to	go	too	,	very	soon	.
“	出色地	,	我	是	害怕的	我们	将	有	到	去	也	,	非常	很快	.

“恐怕我们也得走了，而且很快。”

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [nɒt] [weɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

My	business	will	not	wait	,	you	know	.	”
我的	商业	将要	不是	等待	,	你	知道	.	”

我的生意等不了，你知道的。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

“	Oh	,	you	must	not	go	,	”	she	said	,	with	a	look	of	terror	coming	into	her
“	哦	,	你	必须	不是	去	,	”	她	说	,	和	一个	看	的	恐怖	未来	进入	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“哦，你千万不能去，”她说，眼中闪过一丝恐惧。

- [lɑːft] .

Allery	laughed	.
-	笑了	.

艾利里笑了。

“ [ai] [deə(r)] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	dare	say	we	can	manage	another	day	or	two	,	”	he	said	.
“	我	敢	说	我们	能	管理	其他	天	或者	二	,	”	他	说	.

“我敢说我们还能再撑一两天，”他说。

[wen] ['sændəz] [hɜːd] [ðæt] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] [rɪ'liːvd]

When	Sanders	heard	that	Collins	was	going	the	next	day	,	he	was	both	relieved
什么时候	桑德斯	听到	那	柯林斯	曾是	去	这	下一个	天	,	他	曾是	两个都	松了口气

[ænd; ənd] ['æŋgri] .

and	angry	.
和	生气的	.

当桑德斯听说柯林斯第二天就要走了时，他既感到如释重负，又感到愤怒。

“ [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] , [ai] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn]

“	Just	my	luck	,	”	he	thought	,	“	if	I	had	kept	quiet	,	I	need	not	have	gone
“	只是	我的	运气	,	”	他	想法	,	“	如果	我	有	保留	安静的	,	我	需要	不是	有	已消失

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“真是倒霉，”他心想，“如果我保持沉默，我就不必亲自去了。”

” ['kɒlɪnz] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['restləsli] .

”	Collins	paced	his	room	restlessly	.
”	柯林斯	踱步	他的	房间	躁动不安	.

柯林斯焦躁地在房间里踱来踱去。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Things	were	taking	shape	in	his	mind	.
事物	是	采取	形状	在	他的	头脑	.

他脑海中的想法逐渐成形。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ,

Something	was	going	on	which	his	keen	intellect	could	not	explain	,
某物	曾是	去	在	哪个	他的	敏锐的	智力	可以	不是	解释	,

有些事情发生，他敏锐的智慧也无法解释。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [waɪld] [kən'dʒektʃə(r)] .

but	which	gave	rise	to	wild	conjecture	.
但	哪个	给予	上升	到	荒野	推测	.

但这却引发了各种天马行空的猜测。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [ɒn] .

He	was	fully	dressed	,	but	had	a	pair	of	slippers	on	.
他	曾是	完全	穿着	,	但	有	一个	一对	的	拖鞋	在	.

他衣着整齐，但脚上却穿着拖鞋。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [naɪt] ['sʌmhaʊ] .

He	would	know	the	truth	that	night	somehow	.
他	会	知道	这	真相	那	夜晚	不知何故	.

那天晚上他总会以某种方式知道真相。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,

The	wind	had	got	up	,	and	was	howling	round	the	old	house	,
这	风	有	得到	向上	,	和	曾是	嚎叫	圆形的	这	老的	房子	,

风刮了起来，在老房子周围呼啸而过。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [kriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃeɪk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

making	the	timbers	creak	and	the	windows	shake	,	till	it	died	down	to	a
制作	这	木材	吱嘎声	和	这	视窗	摇	,	直到	它	死亡	向下	到	一个

['məʊnɪŋ] [saʊnd] .

moaning	sound	.
呻吟	声音	.

木梁发出吱嘎声，窗户摇晃，直到声音渐渐变成呜咽声。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [went] ['keəfəli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Several	times	he	went	carefully	on	to	the	landing	and	listened	.
一些	时代	他	去	小心	在	到	这	降落	和	听着	.

他几次小心翼翼地走到楼梯平台上，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [tuː; tə] [wɔːk] .

It	was	an	ideal	night	for	ghosts	to	walk	.
它	曾是	一个	理想的	夜晚	为了	鬼魂	到	走	.

这是一个鬼魂出没的理想夜晚。

[hiː; hi] [wʊd] [piːs] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [tə'geðə(r)] .

He	would	piece	the	puzzle	together	.
他	会	片	这	谜	一起	.

他会把谜题拼凑起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒæksən] , [ðə; ði] ['luːnətɪk] .

There	was	Jackson	,	the	lunatic	.
那里	曾是	杰克逊	,	这	疯子	.

还有那个疯子杰克逊。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ,

He	knew	he	was	not	the	murderer	,
他	知道	他	曾是	不是	这	凶手	,

他知道自己不是凶手。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] .

though	the	police	would	certainly	make	out	a	case	against	him	.
尽管	这	警察	会	当然	制作	出去	一个	案件	反对	他	.

尽管警方肯定会对他提起诉讼。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['luːɪs] ,

Then	there	was	the	strange	disappearance	of	Lewis	,
然后	那里	曾是	这	奇怪的	消失	的	刘易斯	,

然后，路易斯离奇失踪了。

[ɒn] [wɪtʃ] [sin'klɛə] [wɒz; wəz] ['beɪsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [kəm'peld] ['saɪləns] .

on	which	Sinclair	was	basing	a	case	until	his	official	position	compelled	silence	.
在	哪个	辛克莱	曾是	立足	一个	案件	直到	他的	官方的	位置	被迫	沉默	.

辛克莱尔一直以此为依据进行辩护，直到他的官方立场迫使他保持沉默。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

Then	there	was	his	own	piece	of	evidence	which	was	closing	in	.
然后	那里	曾是	他的	自己的	片	的	证据	哪个	曾是	结束	在	.

然后，他自己的证据也逐渐接近真相。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There	was	something	else	.
那里	曾是	某物	别的	.

还有别的事情发生。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sin'klɛə] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flæt] ,

When	he	and	Sinclair	had	discussed	the	matter	in	his	flat	,
什么时候	他	和	辛克莱	有	讨论	这	事情	在	他的	平坦的	,

他和辛克莱尔在他的公寓里讨论此事时，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] .

the	latter	had	taken	out	the	statement	of	Mrs	.	Simmons	from	his	pocket	book	.
这	后者	有	已采取	出去	这	陈述	的	太太	.	西蒙斯	从	他的	口袋	书	.

后者从钱包里拿出了西蒙斯太太的声明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] .

He	had	done	more	.
他	有	完毕	更多的	.

他做的远不止这些。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

There	had	slipped	on	the	floor	a	letter	.
那里	有	滑倒了	在	这	地面	一个	信	.

地上掉下来一封信。

['kɒlɪnz] - [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] - [dʒeɪmz] ['wɒts(ə)n] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] .

Collins	'	keen	eyes	had	seen	the	signature	'	James	Watson	'	and	the	date	.
柯林斯	-	敏锐的	眼睛	有	已见	这	签名	-	詹姆斯	沃森	-	和	这	日期	.

柯林斯敏锐的目光看到了签名“詹姆斯·沃森”和日期。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['ræpɪdlɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Under	pretence	of	reading	the	statement	he	had	picked	up	the	letter	and	rapidly	read	it	.
在下面	虚伪	的	阅读	这	陈述	他	有	挑选	向上	这	信	和	快速	读	它	.

他假装在阅读声明，拿起信迅速读了一遍。

[səʊ] [sin'klɛə] [hæd; həd] [kept] [ðɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

So	Sinclair	had	kept	this	from	him	,	for	some	reason	.
所以	辛克莱	有	保留	这	从	他	,	为了	一些	原因	.

所以，辛克莱尔出于某种原因一直瞒着他这件事。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ?

What	**was**	**he**	**afraid**	**of**	**?**
什么	曾是	他	害怕的	的	?

他究竟在害怕什么?

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [əʊn] ?

Did	**he**	**know**	**more**	**about**	**the**	**murder**	**than**	**he**	**cared**	**to**	**own**	**?**
做过	他	知道	更多的	关于	这	谋杀	比	他	关心	到	自己的	?

他是否对这起谋杀案了解得比他愿意承认的还要多?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði]

There	**was**	**nothing**	**but**	**his**	**word**	**that**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**office**	**on**	**the**
那里	曾是	没有什么	但	他的	单词	那	他	有	到过	在	这	办公室	在	这

['feɪtfl] [ˌɑːftəˈnuːn] .

fateful	**afternoon**	**.**
命运的	下午	.

除了他口头上说事发当天下午他在办公室之外，没有任何其他证据。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪf] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [sin'klɛə] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

What	**a**	**lark**	**if**	**the**	**sober**	**Sinclair**	**—**	**but**	**he**	**broke**	**off**	**suddenly**	**.**
什么	一个	云雀	如果	这	清醒	辛克莱	—	但	他	打破	离开	突然	.

如果清醒的辛克莱尔——那该多有趣啊——但他突然中断了。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

His	**quick**	**ear**	**had**	**caught**	**something**	**that**	**sounded**	**in**	**the**	**house**	**in**	**spite**	**of**	**the**
他的	快的	耳朵	有	捕捉	某物	那	听起来	在	这	房子	在	尽管如此	的	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

他敏锐的耳朵捕捉到了尽管风很大，房子里还是传来一些声音。

[ə; eɪ] ['stelθi] [step] .

a	**stealthy**	**step**	**.**
一个	隐秘的	步	.

悄悄地迈出一步。

[hiː; hi] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	**moved**	**noiselessly**	**to**	**the**	**landing**	**.**
他	已搬	无声	到	这	降落	.

他悄无声息地走到楼梯平台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] ,

There	**was**	**a**	**stirring**	**in**	**the**	**house**	**,**	**as**	**the**	**wind**	**increased**	**in**	**volume**	**,**
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	房子	,	作为	这	风	增加	在	体积	,

随着风势渐大，屋内传来一阵骚动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

but	**the**	**other**	**sound**	**was**	**quite**	**distinct**	**.**
但	这	其他	声音	曾是	相当	清楚的	.

但另一种声音却非常独特。

['veri] ['kwaɪətli] ['kɒlɪnz] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Very	**quietly**	**Collins**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**window**	**.**
非常	悄悄	柯林斯	关闭	这	门	,	和	去	到	这	窗户	.

柯林斯轻轻地关上门，走到窗边。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [əʊld] ['aɪvi] [keɪm] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['kɒlɪnz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] .

Outside	**,**	**the**	**old**	**ivy**	**came**	**round**	**,**	**but**	**Collins**	**preferred**	**the**	**safety**	**of**	**a**	**rope**	**.**
外部	,	这	老的	常春藤	来了	圆形的	,	但	柯林斯	首选	这	安全	的	一个	绳索	.

外面，老常春藤缠绕着我们，但柯林斯更喜欢绳索带来的安全感。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['i:zi] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [kən'dɪʃn]

Even	this	would	have	been	no	easy	work	for	a	man	who	was	not	in	condition
甚至	这	会	有	到过	不	简单的	工作	为了	一个	男人	WHO	曾是	不是	在	状况

.

:

.

即使对于一个身体状况不佳的人来说，这也不是一件容易的事。

[hi:; hi] [hʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [hɪm] .

He	hung	for	one	moment	turning	round	in	the	air	as	the	wind	caught	him	.
他	悬挂	为了	一	片刻	转弯	圆形的	在	这	空气	作为	这	风	捕捉	他	.

他被风吹得在空中转了一圈，悬停了片刻。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd]

Once	on	the	ground	he	made	his	way	cautiously	round	the	house	till	he	arrived
一次	在	这	地面	他	制成	他的	方式	谨慎地	圆形的	这	房子	直到	他	到达的

[æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] .

at	the	dining	-	room	window	.
在	这	用餐	-	房间	窗户	.

他落地后，小心翼翼地绕着房子走，直到来到餐厅的窗户前。

[hɪə(r)][hi:; hi] [pɔ:zd] .

Here	he	paused	.
这里	他	暂停	.

他在这里停顿了一下。

[ə; eɪ][waɪld] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [kɔ:t] [hɪm] ,

A	wild	gust	of	wind	,	with	a	wisp	of	rain	in	it	,	caught	him	,
一个	荒野	阵风	的	风	,	和	一个	烟雾	的	雨	在	它	,	捕捉	他	,

一阵狂风裹挟着雨丝，将他卷了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .

as	he	stood	listening	.
作为	他	站立	聆听	.

他站在那里听着。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] .

Not	a	sound	was	heard	from	within	,	and	no	light	was	showing	.
不是	一个	声音	曾是	听到	从	之内	,	和	不	光	曾是	显示	.

里面寂静无声，也没有灯光透出。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fu:lz] ['erənd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?

Was	it	a	fool's	errand	after	all	?
曾是	它	一个	傻瓜	差事	后	全部	?

难道这终究是一场徒劳无功的冒险?

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ded] [stɪl] .

The	whole	house	was	dead	still	.
这	所有的	房子	曾是	死的	仍然	.

整栋房子里一片死寂。

['kɒlɪnz] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

Collins	felt	his	way	round	the	corner	.
柯林斯	毛毡	他的	方式	圆形的	这	角落	.

柯林斯摸索着绕过拐角。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] , [əʊk] [dɔ:(r)][hi:; hi] [pɔ:zd] .

By	the	old	,	oak	door	he	paused	.
经过	这	老的	,	橡木	门	他	暂停	.

他在那扇古老的橡木门前停了下来。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['reɪdiəns] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

All	was	dark	,	but	a	sort	of	ghostly	radiance	was	shining	on	an	ancient
全部	曾是	黑暗的	,	但	一个	种类	的	幽灵般的	辐射	曾是	灼灼	在	一个	古老的

[elm] .

elm	.
榆树	.

四周一片漆黑，但一棵古老的榆树上却散发着一种幽灵般的光芒。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪbld]

He	stepped	back	from	the	house	,	and	presently	saw	,	high	up	in	the	gabled
他	步	后退	从	这	房子	,	和	目前	锯	,	高的	向上	在	这	山墙

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

他从房子后面退了回来，随即看到，在高高的山墙屋顶上，

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bædli] - ['fɪtɪŋ]

a	beam	of	light	was	shining	from	a	slit	in	a	shutter	or	a	badly	-	fitting
一个	光束	的	光	曾是	灼灼	从	一个	缝隙	在	一个	快门	或者	一个	糟糕	-	配件

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

一束光线从百叶窗的缝隙或不合适的窗帘中射出。

['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['sɜːvənt] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðə(r)]

Probably	some	servant	who	could	not	sleep	,	or	was	frightened	at	the	weather
大概	一些	仆人	WHO	可以	不是	睡觉	,	或者	曾是	害怕	在	这	天气

.

:
.

可能是某个睡不着觉的仆人，或者是被天气吓到了。

[kəʊld] [ænd; ənd] [wet] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

Cold	and	wet	he	returned	to	beneath	his	window	,
寒冷的	和	湿的	他	返回	到	下面	他的	窗户	,

他又冷又湿地回到了窗下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪst] [skɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æθliːt] [hɔːl] [hɪm'self] [ʌp] .

and	with	the	practised	skill	of	an	athlete	hauled	himself	up	.
和	和	这	已实践	技能	的	一个	运动员	拖拽	他自己	向上	.

他以运动员般娴熟的技巧把自己拉了上去。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .

He	stood	in	thought	.
他	站立	在	想法	.

他陷入了沉思。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ]

Unless	he	had	made	a	mistake	things	were	happening	in	this	house	which
除非	他	有	制成	一个	错误	事物	是	发生	在	这	房子	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

除非他犯了错误，否则这所房子里发生的事情是这样的：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['ɪntrəstɪŋ] .

to	say	the	least	,	interesting	.
到	说	这	至少	,	有趣的	.

至少可以说，很有意思。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænistə] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

He	opened	the	door	,	and	slid	down	the	bannisters	without	noise	.
他	打开	这	门	,	和	滑行	向下	这	栏杆	没有	噪音	.

他打开门，无声地顺着栏杆滑了下来。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Once	in	the	hall	he	waited	,	holding	his	breath	.
一次	在	这	大厅	他	等待	,	保持	他的	气息	.

进入大厅后，他屏住呼吸等待着。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [feɪnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

The	dining	-	room	door	was	open	,	and	,	faint	as	it	was	,
这	用餐	-	房间	门	曾是	打开	,	和	,	头晕的	作为	它	曾是	,

餐厅的门开着，声音很微弱，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['briːðɪŋ] .

he	caught	the	sound	of	a	living	thing	breathing	.
他	捕捉	这	声音	的	一个	活的	事物	呼吸	.

他听到了生物呼吸的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] ,

Like	a	cat	he	stole	across	the	intervening	space	,
喜欢	一个	猫	他	偷窃	穿过	这	介入	空间	,

他像猫一样悄悄地穿过了中间的空地。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	carefully	put	his	hand	round	the	edge	of	the	doorway	.
和	小心	放	他的	手	圆形的	这	边缘	的	这	门口	.

他小心翼翼地把手放在门框边缘。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [krept] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Inch	by	inch	the	fingers	crept	till	they	touched	the	switch	.
英寸	经过	英寸	这	手指	悄悄地爬	直到	他们	感动	这	转变	.

手指一点一点地挪动，直到碰到了开关。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

A	flood	of	light	illuminated	the	room	,	and	showed	a	man	standing	on	the
一个	洪水	的	光	照明	这	房间	,	和	显示	一个	男人	常设	在	这

[hɑːθ] - [rʌg] , ['rɪdʒɪd] .

hearth	-	rug	,	rigid	.
炉	-	小地毯	,	死板的	.

一道强光照亮了房间，照亮了一个僵硬地站在壁炉地毯上的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['erɪk] ['sændəz] .

It	was	Eric	Sanders	.
它	曾是	埃里克	桑德斯	.

是埃里克·桑德斯。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

In	his	hand	was	a	revolver	.
在	他的	手	曾是	一个	左轮手枪	.

他手里拿着一把左轮手枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

For	a	moment	the	two	men	gazed	at	each	other	without	a	word	.
为了	一个	片刻	这	二	男人	凝视	在	每个	其他	没有	一个	单词	.

两人沉默地对视了一会儿。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [heɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sændəz] .

A	look	of	hate	was	on	the	face	of	Sanders	.
一个	看	的	恨	曾是	在	这	脸	的	桑德斯	.

桑德斯脸上露出了仇恨的表情。

“ [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

“	So	,	”	he	said	,	“	it	was	you	.
“	所以	,	”	他	说	,	“	它	曾是	你	.

“所以，”他说，“是你。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

I	thought	I	could	not	be	mistaken	.
我	想法	我	可以	不是	是	错误	.

我以为我不可能出错。

[juː; jʊ] [faʊl] [bruːt] , [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

You	foul	brute	,	you're	not	fit	to	live	,	”	and	he	raised	his	pistol	.
你	犯规	蛮力	,	你是	不是	合身	到	居住	,	”	和	他	提高	他的	手枪	.

“你这卑鄙的畜生，你不配活在这个世上！”说着，他举起了手枪。

“ [jʊr; jər] ['veri] [friː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtə(r)] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ['kuːlli] .

“	You're	very	free	with	your	shooter	,	”	said	Collins	coolly	.
“	你是	非常	自由的	和	你的	射击游戏	,	”	说	柯林斯	冷静地	.

“你和你的射手相处得很随意，”柯林斯冷静地说。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	May	I	ask	for	an	explanation	?	”
“	可能	我	问	为了	一个	解释	?	”

请问能否解释一下?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

“	It	is	no	good	my	saying	anything	.
“	它	是	不	好的	我的	说	任何事物	.

我说什么都没用。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] . ”

Of	course	you	will	deny	everything	,	and	so	will	she	,	but	I	heard	.	”
的	课程	你	将要	否定	一切	,	和	所以	将要	她	,	但	我	听到	.	”

你当然会否认一切，她也会，但我确实听说了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	You	will	excuse	me	,	but	I	haven't	the	faintest	idea	what	on	earth	you	are
“	你	将要	原谅	我	,	但	我	还没有	这	最微弱	主意	什么	在	地球	你	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

“恕我直言，我完全不知道你在说什么。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] .

”	His	face	was	stern	.
”	他的	脸	曾是	船尾	.

他脸色严肃。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

“	We	don't	want	to	rouse	the	whole	house	at	this	hour	.
“	我们	不	想	到	唤醒	这	所有的	房子	在	这	小时	.

“我们不想在这个时候惊动全家人。”

['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ?

Hadn't	you	better	tell	me	what	the	trouble	is	?
之前没有	你	更好的	告诉	我	什么	这	麻烦	是	?

你难道不应该告诉我到底出了什么问题吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ? ”

In	the	first	place	,	what	are	you	doing	here	at	all	?	”
在	这	第一的	地方	,	什么	是	你	正在做	这里	在	全部	?	”

首先，你来这里究竟是为了什么?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] .
“ You know perfectly well .
” 你 知道 完美 出色地 .

你很清楚。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['laɪɪŋ] .
It's no good lying .
它是 不 好的 说谎 .

撒谎没用。

[ai] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I heard everything and came down here to see you .
我 听到 一切 和 来了 向下 这里 到 看 你 .

我听到了所有的事情，所以过来看看你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ə'laɪv] .
You are not going out of this room alive .
你 是 不是 去 出去 的 这 房间 活 .

你不可能活着走出这个房间。

” ['kɒlɪnz] ['sləʊli] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” Collins slowly drew out his case , and lit a cigarette .
” 柯林斯 缓慢地 画 出去 他的 案件 , 和 点燃 一个 卷烟 .

柯林斯慢慢地掏出他的箱子，点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] [mait] [fɔːs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
He knew a hasty action might force the issue .
他 知道 一个 仓促 行动 可能 力量 这 问题 .

他知道仓促行事可能会迫使问题进一步恶化。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ What did you hear ?
” 什么 做过 你 听到 ?

你听到了什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kæʒuəli] .
” he asked , casually .
” 他 问 , 随意地 .

他漫不经心地问道。

“ [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
“ Oh , it's no good .
” 哦 , 它是 不 好的 .

“哦，这可不行。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .
I could not sleep , you know why .
我 可以 不是 睡觉 , 你 知道 为什么 .

我睡不着，你知道为什么吗?

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] ['wɪski] , [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [tʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Then I thought I would try a whiskey , which I never touch as a rule ,
然后 我 想法 我 会 尝试 一个 威士忌酒 , 哪个 我 绝不 触碰 作为 一个 规则 ,

然后我想试试威士忌，我通常从不碰威士忌。

[səʊ][ai] [keɪm] [daʊn] .
so I came down .
所以 我 来了 向下 .

于是我就下来了。

[æz; əz][ai] [pɑːst] ['meɪbəlz] ['bedruːm] , [ai] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ]
As I passed Mabel's bedroom , I heard talking
作为 我 通过了 梅布尔的 卧室 , 我 听到 说

我路过梅布尔的卧室时，听到有人在说话。

[ænd; ənd] — [ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][ai] ['lɪsnd] . ”

and	—	I	know	I	ought	not	to	have	done	,	but	I	listened	.	”
和	—	我	知道	我	应该	不是	到	有	完毕	,	但	我	听着	.	”

我知道我不应该那样做，但我听从了。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ,

“	If	it	interests	you	to	know	,	”	said	Collins	,
”	如果	它	兴趣	你	到	知道	,	”	说	柯林斯	,

“如果你有兴趣了解的话，”柯林斯说，

“ [ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [mɪs] ['wɑːtsənz] ['bedruːm] [ɪz] , [səʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

“	I	do	not	even	know	where	Miss	Watson's	bedroom	is	,	so	if	I	were	you	,
”	我	做	不是	甚至	知道	在哪里	错过	屈臣氏	卧室	是	,	所以	如果	我	是	你	,

“我甚至不知道沃森小姐的卧室在哪里，所以如果我是你，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn,sinju'eiʃən] .

I	should	hesitate	to	make	any	insinuations	.
我	应该	犹豫	到	制作	任何	暗示	.

我应该慎重考虑，不宜妄加揣测。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːm] [təʊnz] .

”	The	other	was	shaken	by	his	firm	tones	.
”	这	其他	曾是	摇晃	经过	他的	公司	音调	.

另一个人被他坚定的语气吓了一跳。

“ [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [kɔːld] [hɪm][dɪə(r)] .

“	But	I	tell	you	I	heard	a	man's	voice	in	there	,	and	Mabel	called	him	dear	.
”	但	我	告诉	你	我	听到	一个	男人的	嗓音	在	那里	,	和	梅布尔	称为	他	亲爱的	.

但我告诉你，我听到里面有一个男人的声音，梅布尔叫他亲爱的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðeə(r)] . - ”

And	then	she	said	'	Go	to	the	dining	-	room	,	I	will	join	you	there	.	'	”
和	然后	她	说	-	去	到	这	用餐	-	房间	,	我	将要	加入	你	那里	.	-	”

然后她说：“去餐厅吧，我一会儿就到。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd][deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [faʊl] [ˌækjuː'zeiʃən]

“	And	you	pretend	to	love	this	girl	,	and	dare	to	make	such	foul	accusations
”	和	你	假装	到	爱	这	女孩	,	和	敢	到	制作	这样的	犯规	指控

.

:

.

“你假装爱这个女孩，却胆敢做出如此卑劣的指控。”

[ɪf] [mɪs] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,

If	Miss	Watson	was	talking	to	anyone	,	it	is	her	own	business	,
如果	错过	沃森	曾是	说	到	任何人	,	它	是	她	自己的	商业	,

如果沃森小姐在和别人说话，那是她自己的事。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz] .

and	I	am	sure	she	has	her	own	reasons	.
和	我	是	当然	她	有	她	自己的	原因	.

我相信她有她自己的理由。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

As	for	my	being	here	,	if	you	want	to	know	,	I	could	not	sleep	,
作为	为了	我的	存在	这里	,	如果	你	想	到	知道	,	我	可以	不是	睡觉	,

至于我为什么会在这里，如果你想知道的话，我睡不着。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

and	I	heard	someone	moving	about	the	house	.
和	我	听到	某人	移动	关于	这	房子	.

我听到有人在房子里走动。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

I	am	an	investigator	as	you	know	,	and	apart	from	the	question	of
我	是	一个	研究者	作为	你	知道	,	和	除	从	这	问题	的

['bɜːglə(r)] ,

burglars	,
窃贼	,

如你所知，我是一名调查员，除了入室盗窃的问题之外，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

I	am	convinced	there	is	something	happening	in	this	house	which	requires	investigating	.
我	是	确信	那里	是	某物	发生	在	这	房子	哪个	需要	调查	.

我确信这所房子里发生了一些事情，需要调查清楚。

[səʊ][ai] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

So	I	came	down	and	found	you	here	.
所以	我	来了	向下	和	成立	你	这里	.

所以我下来就遇到了你。

" ['sændəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['daʊtfəli] .

"	Sanders	looked	at	him	doubtfully	.
"	桑德斯	看起来	在	他	怀疑地	.

桑德斯怀疑地看着他。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['meɪbəl][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] . "

"	But	I	tell	you	,	Mabel	was	talking	with	a	man	in	her	bedroom	.	"
"	但	我	告诉	你	,	梅布尔	曾是	说	和	一个	男人	在	她	卧室	.	"

但我告诉你，梅布尔当时正在卧室里和一个男人说话。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] .

"	You	make	me	sick	with	your	insinuations	.
"	你	制作	我	生病的	和	你的	暗示	.

“你的影射让我感到恶心。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ?

How	do	you	know	it	was	a	man	?
如何	做	你	知道	它	曾是	一个	男人	?

你怎么知道那是个男人?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

A	woman	can	imitate	a	man's	voice	as	a	man	can	a	woman's	.
一个	女士	能	模拟	一个	男人的	嗓音	作为	一个	男人	能	一个	女性的	.

女人可以模仿男人的声音，就像男人可以模仿女人的声音一样。

" ['sændəz] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊt][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Sanders	was	in	perplexity	,	and	slowly	put	the	revolver	on	the	table	.
"	桑德斯	曾是	在	困惑	,	和	缓慢地	放	这	左轮手枪	在	这	桌子	.

桑德斯一脸困惑，慢慢地把左轮手枪放在桌子上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ['kɒlɪnz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Without	any	sudden	movement	Collins	picked	it	up	.
没有	任何	突然	移动	柯林斯	挑选	它	向上	.

柯林斯动作平稳地捡起了它。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔːz] ?

"	Is	this	yours	?
"	是	这	你的	?

这是你的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .
" he asked casually .
" 他 问 随意地 .

他漫不经心地问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['sændəz] .
" No , " said Sanders .
" 不 , " 说 桑德斯 .

"不,"桑德斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] .
" It belonged to Sir James .
" 它 属于 到 先生 詹姆斯 .

"它属于詹姆斯爵士。"

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] . "
I found it here among his papers . "
我 成立 它 这里 之中 他的 文件 . "

我在他的遗物里找到的。

" [sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pistlz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɪn]
" Sir James was very fond of pistols , " said the other , " he had one in
" 先生 詹姆斯 曾是 非常 喜爱 的 手枪 , " 说 这 其他 , " 他 有 一 在
['lʌndən] , [tuː] . "
London , too . "
伦敦 , 也 . "

"詹姆斯爵士非常喜欢手枪,"另一个人说,"他在伦敦也有一把。"

" [jes] , " [sed] ['sændəz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] . "
" Yes , " said Sanders , " he was always afraid of being attacked . "
" 是的 , " 说 桑德斯 , " 他 曾是 总是 害怕的 的 存在 遭到攻击 . "

"是的,"桑德斯说,"他一直害怕受到攻击。"

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][wʌn] , [tuː] , " [sed] ['kɒlɪnz] .
" I wonder you did not have one , too , " said Collins .
" 我 想知道 你 做过 不是 有 一 , 也 , " 说 柯林斯 .

"我很好奇你为什么没有一个,"柯林斯说。

" [ai][dɪd] , " [sed] ['sændəz] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" I did , " said Sanders and stopped .
" 我 做过 , " 说 桑德斯 和 停止 .

"我做了,"桑德斯说着停了下来。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
Collins was quite at his ease .
柯林斯 曾是 相当 在 他的 舒适 .

柯林斯显得十分放松自在。

['sændərz] [fɪt] [ɒv; əv][waɪld] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
Sander's fit of wild jealousy was passing away .
砂光机 合身 的 荒野 妒忌 曾是 通过 离开 .

桑德的强烈嫉妒之火渐渐消退了。

" [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Lost it ?
" 丢失的 它 ?

"弄丢了吗?"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [jes] , [aɪ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sændəz] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

“	Yes	,	I	got	rid	of	it	,	”	said	Sanders	in	some	confusion	.
”	是的	,	我	得到	摆脱	的	它	,	”	说	桑德斯	在	一些	困惑	.

“是的，我把它处理掉了，”桑德斯有些困惑地说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ;

“	But	we	must	not	stay	here	;
”	但	我们	必须	不是	停留	这里	;

但我们不能留在这里；

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ] [aɪ] [hɜːd] ,

if	you	tell	me	on	your	word	of	honour	it	was	not	you	I	heard	,
如果	你	告诉	我	在	你的	单词	的	荣誉	它	曾是	不是	你	我	听到	,

如果你以你的荣誉担保，告诉我我听到的不是你的声音，

[aɪ] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːdz] . ”

I	will	apologize	for	my	words	.	”
我	将要	道歉	为了	我的	字	.	”

我会为我的话道歉。

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ɪz] [djuː] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

“	Certainly	I	will	,	but	it	is	to	Miss	Watson	that	an	apology	is	due	,	not	to	me	.	”
”	当然	我	将要	,	但	它	是	到	错过	沃森	那	一个	道歉	是	到期的	,	不是	到	我	.	”

“我当然会道歉，但应该道歉的是沃森小姐，而不是我。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kænɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	Of	course	I	cannot	mention	it	to	her	,	she	would	never	forgive	me	.
”	的	课程	我	不能	提到	它	到	她	,	她	会	绝不	原谅	我	.

“我当然不能跟她提起这件事，她永远不会原谅我的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .

And	I	hope	you	will	not	do	so	.
和	我	希望	你	将要	不是	做	所以	.

我希望你不会这样做。

” ['kɒlɪnz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .

”	Collins	looked	straight	at	him	.
”	柯林斯	看起来	直的	在	他	.

柯林斯直直地看着他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [fɪts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] — [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] ,

“	I	should	advise	you	to	keep	these	fits	of	excitement	within	bounds	—	and	,	”	he	added	slowly	,
”	我	应该	建议	你	到	保持	这些	适合	的	激动	之内	界限	—	和	,	”	他	额外	缓慢地	,

“我建议你控制住这种兴奋的情绪——而且，”他缓缓补充道，

“ [wen] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [ɒn] , [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] . ”

“	when	they	do	come	on	,	to	leave	your	revolver	behind	you	.	”
”	什么时候	他们	做	来	在	,	到	离开	你的	左轮手枪	在后面	你	.	”

“当他们出现时，把你的左轮手枪留在身后。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['sændəz] , ['tɜːnɪŋ] [waɪt] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	Sanders	,	turning	white	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	说	桑德斯	,	转弯	白色的	.

“你什么意思？”桑德斯说着，脸色变得苍白。

“ [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɒn][sɜː(r)][dʒeɪmz]['wɒts(ə)n][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

“	When	you	called	on	Sir	James	Watson	and	asked	to	see	him	,
”	什么时候	你	称为	在	先生	詹姆斯	沃森	和	问	到	看	他	,

“当你拜访詹姆斯·沃森爵士并要求见他时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪts] .

you	were	in	one	of	those	fits	.
你	是	在	一	的	那些	适合	.

你当时正处于那种情绪失控的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] . ”

It	is	dangerous	.	”
它	是	危险的	.	”

这很危险。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wen] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	When	you	left	your	card	under	the	door	,
”	什么时候	你	左边	你的	卡片	在下面	这	门	,

“当你把名片放在门缝下的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

with	a	note	to	say	you	must	see	him	at	once	,
和	一个	笔记	到	说	你	必须	看	他	在	一次	,

附上一张纸条，上面写着你必须立刻去见他。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['miːnɪŋ] .

I	don't	suppose	you	forget	the	day	,	”	and	he	looked	at	him	with	meaning	.
我	不	认为	你	忘记	这	天	,	”	和	他	看起来	在	他	和	意义	.

“我想你不会忘记那天吧？”他意味深长地看着他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] —— ? ”

“	Are	you	suggesting	that	I	——	?	”
”	是	你	建议	那	我	——	?	”

“你是说我——吗？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'dʒestɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['stɜːnli] .

“	I	am	suggesting	nothing	,	”	said	Collins	,	sternly	.
”	我	是	建议	没有什么	,	”	说	柯林斯	,	严厉地	.

“我什么也没说，”柯林斯严肃地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [saɪtɪŋ] [fækts] . ”

“	I	am	citing	facts	.	”
”	我	是	引用	事实	.	”

“我只是在陈述事实。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ə'rest] [ˌem 'iː] ,

“	If	you	think	I	had	any	hand	in	the	murder	,	you	had	better	arrest	me	,
”	如果	你	思考	我	有	任何	手	在	这	谋杀	,	你	有	更好的	逮捕	我	,

“如果你认为我参与了谋杀，最好逮捕我。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['waɪldli] .

”	said	the	other	wildly	.
”	说	这	其他	疯狂地	.

“另一个人疯狂地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə'restɪŋ] ['piːp(ə)l] .

“	I	am	not	a	policeman	,	and	do	not	go	about	arresting	people	.
”	我	是	不是	一个	警察	,	和	做	不是	去	关于	逮捕	人们	.

“我不是警察，也不会到处逮捕人。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

The	police	know	their	business	.
这	警察	知道	他们的	商业	.

警察很清楚自己的工作。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] ['tempə(r)] .

I	am	merely	giving	you	a	friendly	warning	against	temper	.
我	是	仅仅	给予	你	一个	友好的	警告	反对	脾气	.

我只是善意地提醒你不要发脾气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

And	now	I	think	I	will	go	to	bed	.
和	现在	我	思考	我	将要	去	到	床	.

现在我想我该睡觉了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	am	sure	someone	has	been	listening	to	our	conversation	.
我	是	当然	某人	有	到过	聆听	到	我们的	对话	.

我确信有人在偷听我们的谈话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] .

And	if	you	don't	mind	,	I	think	I	will	take	this	.
和	如果	你	不	头脑	,	我	思考	我	将要	拿	这	.

如果你不介意的话，我想我会收下这个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

"	And	he	picked	up	the	revolver	.
"	和	他	挑选	向上	这	左轮手枪	.

他拿起了左轮手枪。

['sændəz] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Sanders	watched	him	go	without	a	word	.
桑德斯	观看	他	去	没有	一个	单词	.

桑德斯看着他离开，一句话也没说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

The	Car	in	the	Dark
这	车	在	这	黑暗的

黑暗中的汽车

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

In	spite	of	the	adventures	of	the	night	,	Collins	was	the	first	down	in	the	morning	.
在	尽管如此	的	这	冒险	的	这	夜晚	,	柯林斯	曾是	这	第一的	向下	在	这	早晨	.

尽管经历了昨晚的冒险，柯林斯早上还是第一个下楼的。

[əʊld][dʒɒn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Old	John	was	in	the	dining	-	room	.
老的	约翰	曾是	在	这	用餐	-	房间	.

老约翰当时在餐厅里。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['erɪk][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Oh	,	sir	,	"	he	said	,	"	Mr	.	Eric	has	gone	off	early	this	morning	.
"	哦	,	先生	,	"	他	说	,	"	先生	.	埃里克	有	已消失	离开	早期的	这	早晨	.

"哦，先生，"他说，"埃里克先生今天早上很早就走了。"

[hiː; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)][mɪs]['meɪbəl] ,

He	has	left	a	note	for	Miss	Mabel	,
他	有	左边	一个	笔记	为了	错过	梅布尔	,

他给梅布尔小姐留了张纸条。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

and	he	left	something	for	me	as	he	always	does	,
和	他	左边	某物	为了	我	作为	他	总是	做	,

他像往常一样给我留了东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

with	a	note	to	say	he	had	to	go	back	to	London	,
和	一个	笔记	到	说	他	有	到	去	后退	到	伦敦	,

他附了一张纸条，说他必须返回伦敦。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði][treɪn] . ”

and	would	have	breakfast	on	the	train	.	”
和	会	有	早餐	在	这	火车	.	”

他们会在火车上吃早餐。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Collins	.
“	哦	,	是的	,	”	说	柯林斯	.

“哦，是的，”柯林斯说。

“ [mɪs] ['wɒts(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Miss	Watson	told	me	he	was	going	to	-	day	,
“	错过	沃森	讲述	我	他	曾是	去	到	-	天	,

沃森小姐告诉我他今天要去，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ] ['ɜːli] . ”

but	I	did	not	think	he	was	going	so	early	.	”
但	我	做过	不是	思考	他	曾是	去	所以	早期的	.	”

但我没想到他会走得这么早。

“ [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

“	May	I	say	a	word	to	you	,	sir	?
“	可能	我	说	一个	单词	到	你	,	先生	?

先生，我可以跟您说句话吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði]['lʌðə(r)] [deɪ] .

You	have	been	very	good	to	me	,	and	did	not	laugh	at	me	the	other	day	.
你	有	到过	非常	好的	到	我	,	和	做过	不是	笑	在	我	这	其他	天	.

你对我很好，那天也没有嘲笑我。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt] — [wɒt] [aɪ] [sɔː] . ”

You	know	,	sir	,	about	—	what	I	saw	.	”
你	知道	,	先生	,	关于	—	什么	我	锯	.	”

先生，您知道我所看到的那些事。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	What	you	thought	you	saw	,	”	said	Collins	,	with	a	smile	.
“	什么	你	想法	你	锯	,	”	说	柯林斯	,	和	一个	微笑	.

“你以为你看到了什么？”柯林斯笑着说。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [wel] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][sweə(r)][aɪ] [hɜːd] ['piːp(ə)l]

“	Yes	,	sir	,	well	I	was	awake	last	night	and	I	can	swear	I	heard	people
“	是的	,	先生	,	出色地	我	曾是	醒	最后的	夜晚	和	我	能	发誓	我	听到	人们

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

“是的，先生，我昨晚没睡，我发誓我听到有人在说话。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] . ”

I	should	have	come	down	,	but	after	what	happened	,	I	was	afraid	to	.	”
我	应该	有	来	向下	,	但	后	什么	发生	,	我	曾是	害怕的	到	.	”

我本应该下来的，但发生那件事之后，我害怕了。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

“	That's	quite	all	right	,	I	was	about	myself	,	and	so	was	Mr	.	Sanders	.
”	那就是	相当	全部	正确的	,	我	曾是	关于	我	,	和	所以	曾是	先生	.	桑德斯	.

“那完全没问题，我当时只关心我自己，桑德斯先生也是。”

[ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [kept] [juː 'es] [ɔːl] [ə'weɪk] . ”

I	expect	it	was	the	storm	which	kept	us	all	awake	.	”
我	预计	它	曾是	这	风暴	哪个	保留	我们	全部	醒	.	”

我想应该是那场暴风雨让我们都睡不着觉吧。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætik] , [sɜː(r)] ,

“	But	what	were	you	doing	in	the	empty	room	in	the	attics	,	sir	,
”	但	什么	是	你	正在做	在	这	空的	房间	在	这	阁楼	,	先生	,

“但是先生，您在阁楼的空房间里做什么呢？”

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] ? ”

if	I	may	be	so	bold	as	to	ask	?	”
如果	我	可能	是	所以	大胆的	作为	到	问	?	”

恕我冒昧问一下?

“ [ɪn] [ðə; ði] ['ætik] ? ” [sed] ['kɒlɪnz] ; [ðen] , ['kwɪkli] , “ [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]

“	In	the	attics	?	”	said	Collins	;	then	,	quickly	,	“	Oh	,	yes	,	of	course	,	we	heard	a
”	在	这	阁楼	?	”	说	柯林斯	;	然后	,	迅速地	,	“	哦	,	是的	,	的	课程	,	我们	听到	一个

['wɪndəʊ] ['bæŋɪŋ] ,

window	banging	,
窗户	砰砰作响	,

“在阁楼里？”柯林斯说；然后又迅速补充道，“哦，是的，当然，我们听到窗户砰砰作响。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

and	went	to	see	.
和	去	到	看	.

然后去看了。

” [dʒɒn] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .

”	John	looked	sceptical	.
”	约翰	看起来	怀疑论者	.

约翰一脸怀疑。

“ [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð]

“	But	forgive	me	,	sir	,	it	sounded	as	though	there	was	a	woman	with
”	但	原谅	我	,	先生	,	它	听起来	作为	尽管	那里	曾是	一个	女士	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但是请原谅，先生，我刚才听起来好像您身边有一位女士。”

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [dis'gaiz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

or	a	man	disguising	his	voice	.
或者	一个	男人	伪装	他的	嗓音	.

或者是一个变声的人。

” ['kɒlɪnz] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] ['fɜːðə(r)] .

”	Collins	dared	not	ask	further	.
”	柯林斯	敢于	不是	问	更远	.

柯林斯不敢再问下去了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	have	been	mistaken	,	surely	,	”	he	said	.
”	你	必须	有	到过	错误	,	一定	,	”	他	说	.

“你一定是弄错了，”他说。

“ [pə'hæps] [səʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['daʊtfəli] .

“	Perhaps	so	,	sir	,	”	he	said	,	doubtfully	.
”	也许	所以	,	先生	,	”	他	说	,	怀疑地	.

“或许如此，先生，”他犹豫地说。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['kɒlɪnz] .

The	room	with	the	light	in	it	,	thought	Collins	.
这	房间	和	这	光	在	它	,	想法	柯林斯	.

“那间有灯的房间，”柯林斯心想。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	is	getting	interesting	.
这	是	获得	有趣的	.

这越来越有意思了。

- [keɪm] [ɪn] .

Allery	came	in	.
-	来了	在	.

艾丽里来了。

“ [hə'ləʊ] , ['kɒlɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hullo	,	Collins	,	”	he	said	.
”	你好	,	柯林斯	,	”	他	说	.

“你好，柯林斯，”他说。

“ [daʊn] [ɔːl'redi] .

“	Down	already	.
”	向下	已经	.

“已经倒下了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klɪəd] [ʌp] [naʊ] . ”

What	a	night	of	storm	,	but	it	has	cleared	up	now	.	”
什么	一个	夜晚	的	风暴	,	但	它	有	已清除	向上	现在	.	”

昨晚暴雨很猛烈，不过现在已经放晴了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klɪəd] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ,

“	Yes	,	it	has	cleared	up	now	,	”	said	Collins	,
”	是的	,	它	有	已清除	向上	现在	,	”	说	柯林斯	,

“是的，现在已经放晴了，”柯林斯说。

[wɪð] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .

with	such	meaning	in	his	voice	that	the	other	man	looked	at	him	with	surprise	.
和	这样的	意义	在	他的	嗓音	那	这	其他	男人	看起来	在	他	和	惊喜	.

他语气中的深意让对方惊讶地看着他。

“ ['sændəz] [hæz; həz] [gɒn] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	Sanders	has	gone	,	”	said	Collins	.
”	桑德斯	有	已消失	,	”	说	柯林斯	.

“桑德斯走了，”柯林斯说。

“ ['riːəli] , [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɜːli] .

“	Really	,	I	knew	he	was	going	to	-	day	,	but	he	is	very	early	.
”	真的	,	我	知道	他	曾是	去	到	-	天	,	但	他	是	非常	早期的	.

“其实我知道他今天会来，但他来得真早。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] , [tuː] ? ”

You	are	off	,	too	?	”
你	是	离开	,	也	?	”

你也走了吗?

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] .
“ Yes , I must get back .
“ 是的 , 我 必须 得到 后退 .

“是的，我必须回去。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒɒli] [daʊn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈbɪznəs] .
It is very jolly down here , but not business .
它 是 非常 快乐的 向下 这里 , 但 不是 商业 .

这里气氛很欢乐，但并不适合做生意。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ɪn] [ˈlʌndən] .
There are a lot of things I must see to in London .
那里 是 一个 很多 的 事物 我 必须 看 到 在 伦敦 .

伦敦有很多我一定要去的地方。

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈmeɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” The others drifted in slowly , but a message came from Mabel that she was
” 这 其他的 漂移 在 缓慢地 , 但 一个 信息 来了 从 梅布尔 那 她 曾是
[nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] ,
not feeling well ,
不是 感觉 出色地 ,

其他人陆续赶到，但梅布尔传来消息说她身体不舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [daʊn] [tɪl] [ˈleɪtə(r)] .
and would not be down till later .
和 会 不是 是 向下 直到 之后 .

而且要过一段时间才会停运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈizɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There was a general feeling of uneasiness in the air .
那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 不安 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种不安的气氛。

[ˈkɒlɪnz] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː]
Collins had ordered the car for ten o'clock , and thought he would not see
柯林斯 有 订购 这 车 为了 十 点钟 , 和 想法 他 会 不是 看
[hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] ,
his hostess ,
他的 女主人 ,

柯林斯预定了十点钟的车，他以为自己见不到女主人了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] .
but she came in as he was getting ready to go .
但 她 来了 在 作为 他 曾是 获得 准备好 到 去 .

但她进来的时候，他正准备离开。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][məʊst] [ˈɔːfli] [ˈsɒri] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ I am most awfully sorry I could not be down this morning .
“ 我 是 最多 非常 对不起 我 可以 不是 是 向下 这 早晨 .

“非常抱歉，我今天早上没能到场。”

[preɪ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] . ”
Pray forgive me . ”
祈祷 原谅 我 . ”

请原谅我。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I hope you are feeling better , ” he said .
“ 我 希望 你 是 感觉 更好的 , ” 他 说 .

“希望你感觉好些了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [blæk] [ʃəʊd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	was	obviously	ill	,	and	lines	of	black	showed	round	her	eyes	.
她	曾是	明显地	患病的	,	和	线条	的	黑色的	显示	圆形的	她	眼睛	.

她显然生病了，眼周出现了黑眼圈。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	afraid	this	visit	has	been	very	dull	for	you	,	”	she	said	.
“	我	是	害怕的	这	访问	有	到过	非常	乏味的	为了	你	,	”	她	说	.

“恐怕这次访问对您来说非常无聊，”她说。

“ [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ai] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

“	On	the	contrary	,	I	have	enjoyed	it	immensely	,	”	he	hesitated	.
“	在	这	相反	,	我	有	享受	它	非常	,	”	他	犹豫了一下	.

“恰恰相反，我非常享受，”他犹豫了一下说道。

“ [mɪs] ['wɒts(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] ,

“	Miss	Watson	,	”	he	said	,	“	I	would	not	like	to	worry	you	,
“	错过	沃森	,	”	他	说	,	“	我	会	不是	喜欢	到	担心	你	,

“沃森小姐，”他说，“我不想让您担心。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃən] ['gæðə(r)] [raʊnd] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] [pə'hæps]

but	if	it	should	happen	that	certain	suspicions	gather	round	someone	who	is	perhaps
但	如果	它	应该	发生	那	肯定	怀疑	收集	圆形的	某人	WHO	是	也许

[dɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ——

dear	to	you	——
亲爱的	到	你	——

但如果某些疑点围绕着你或许很亲近的人逐渐浮现呢?

” [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

”	He	got	no	further	.
”	他	得到	不	更远	.

他没能继续前进。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['æʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

Her	face	turned	ashen	,	and	she	reeled	as	though	about	to	faint	.
她	脸	转向	铁青	,	和	她	卷曲	作为	尽管	关于	到	头晕的	.

她脸色变得惨白，踉跄了一下，好像快要晕倒了。

['kɒlɪnz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌls] [hɪm] .

Collins	caught	her	,	and	held	her	,	but	she	repulsed	him	.
柯林斯	捕捉	她	,	和	握住	她	,	但	她	反感	他	.

柯林斯抓住了她，抱住了她，但她却让他感到厌恶。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

”	she	said	in	a	hoarse	whisper	.
”	她	说	在	一个	嘶哑	耳语	.

她用沙哑的低语说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

“	I	want	to	warn	you	.
“	我	想	到	警告	你	.

我想警告你。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] — ['eni] ['ruːmə(r)] [ə'baʊt] ['sændəz] —— ”

If	you	hear	anything	—	any	rumour	about	Sanders	——	”
如果	你	听到	任何事物	—	任何	谣言	关于	桑德斯	——	”

如果你听到任何关于桑德斯的传闻——任何关于他的传闻——”

“ ['erɪk] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	**Eric**	**?**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**unmistakable**	**astonishment**	**.**
”	埃里克	?	”	她	说	,	在	毋庸置疑	惊讶	.

“埃里克？”她问道，语气中充满了惊讶。

“ [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪm] ?

“	**Whatever**	**should**	**there**	**be**	**against**	**him**	**?**
”	任何	应该	那里	是	反对	他	?

“究竟有什么能反对他呢？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [rɪ'li:f] [ðæn; ðən] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] , [wɪtʃ] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz]

”	**There**	**was**	**more**	**relief**	**than**	**indignation**	**in**	**her**	**tone**	**,**	**which**	**Collins**	**was**	
”	那里	曾是	更多的	宽慰	比	愤慨	在	她	语气	,	哪个	柯林斯	曾是	

[kwɪk] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] .

quick	**to**	**notice**	**.**
快的	到	注意	.

“她的语气中更多的是如释重负，而不是愤慨，柯林斯很快就注意到了这一点。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'zɒlv] .

He	**took**	**a**	**quick**	**resolve**	**.**
他	采取	一个	快的	解决	.

他迅速做出了决定。

“ [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
”	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['mə:də] , ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

On	**the**	**day**	**that**	**your**	**father**	**was**	**murdered**	**,**	**after**	**he**	**had**	**posted**	**a**	**letter**	**,**
在	这	天	那	你的	父亲	曾是	被谋杀	,	后	他	有	发布	一个	信	,

你父亲遇害那天，在他寄出一封信之后，

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

Mr	**.**	**Sanders**	**called**	**to**	**see**	**him**	**.**
先生	.	桑德斯	称为	到	看	他	.

桑德斯先生打电话来看他。

” [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

”	**Now**	**her**	**eyes**	**were**	**wide**	**open**	**with**	**horror**	**.**
”	现在	她	眼睛	是	宽的	打开	和	恐怖	.

“现在她惊恐地睁大了眼睛。”

“ [hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] . ”

“	**He**	**handed**	**a**	**note**	**under**	**the**	**door**	**,**	**begging**	**your**	**father**	**to**	**see**	**him**	**. ”**
”	他	递交	一个	笔记	在下面	这	门	,	乞讨	你的	父亲	到	看	他	. ”

“他从门缝里塞了一张纸条，恳求你父亲见他一眼。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?

“	**But**	**how**	**do**	**you**	**know**	**this**	**?**
”	但	如何	做	你	知道	这	?

“但是你怎么知道的？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

”	**she**	**said**	**breathlessly**	**.**
”	她	说	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地说。

[hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [kɑ:d] .

He	**pulled**	**out**	**his**	**pocket**	**book**	**without**	**a**	**word**	**,**	**and**	**handed**	**her**	**the**	**card**	**.**
他	拉	出去	他的	口袋	书	没有	一个	单词	,	和	递交	她	这	卡片	.

他一言不发地掏出钱包，把卡片递给了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

She	looked	at	it	,	turning	it	over	in	her	hand	,	and	gave	it	back	to
她	看起来	在	它	,	转弯	它	超过	在	她	手	,	和	给予	它	后退	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她看了看，把它拿在手里翻来覆去地看了看，然后还给了他。

“ [ai] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“	I	found	this	in	the	room	at	the	first	examination	,
”	我	成立	这	在	这	房间	在	这	第一的	考试	,

“我在第一次考试的房间里发现了这个，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . ”

and	Mrs	.	Simmons	afterwards	told	me	the	truth	.	”
和	太太	.	西蒙斯	然后	讲述	我	这	真相	.	”

西蒙斯太太后来告诉了我真相。

“ [dɪd][hiː; hi] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

“	Did	he	see	my	father	?
”	做过	他	看	我的	父亲	?

他见过我父亲吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] . ”

“	No	;	he	would	not	see	him	.	”
”	不	;	他	会	不是	看	他	.	”

“不，他不会见他。”

“ [ænd; ənd] — [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

“	And	—	have	you	told	this	to	the	police	?	”
”	和	—	有	你	讲述	这	到	这	警察	?	”

“还有——你把这件事告诉警察了吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; “ [ai] [wɜːk] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

“	No	,	”	replied	he	;	“	I	work	independently	.
”	不	,	”	回复	他	;	“	我	工作	独立	.

“不，”他回答说，“我是独立工作的。”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][ə; eɪ] [səʊl] .

I	have	not	told	a	soul	.
我	有	不是	讲述	一个	灵魂	.

我没告诉任何人。

” [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	Tears	came	into	her	eyes	.
”	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

“ [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][səʊ]['bædli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

“	How	good	of	you	,	and	he	has	treated	you	so	badly	all	the	time	,
”	如何	好的	的	你	,	和	他	有	治疗	你	所以	糟糕	全部	这	时间	,

“你真好，他一直以来都对你那么不好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	you	never	said	a	word	.
和	你	绝不	说	一个	单词	.

你一句话也没说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [sə'spekt] [hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən]

Of	course	you	don't	really	suspect	him	,	but	you	might	have	given	him	an
的	课程	你	不	真的	怀疑	他	,	但	你	可能	有	给定	他	一个

['ɔːf(ə)l] [taɪm] . ”

awful	time	.	”
可怕	时间	.	”

你当然不会真的怀疑他，但你可能让他很难受。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

“	I	am	afraid	you	give	me	credit	for	too	much	generosity	.
“	我	是	害怕的	你	给	我	信用	为了	也	很多	慷慨	.

“恐怕您太高估我的慷慨了。”

[ai]['nevə(r)] [muːv] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] .

I	never	move	till	I	am	certain	.
我	绝不	移动	直到	我	是	肯定	.

不到万无一失，我从不行动。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'fekt] [maɪ] ['ætɪtjuːd] . ”

In	any	case	I	would	not	have	let	his	behaviour	affect	my	attitude	.	”
在	任何	案件	我	会	不是	有	让	他的	行为	影响	我的	态度	.	”

无论如何，我都不会让他的行为影响我的态度。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,

“	Well	,	I	think	you	have	acted	like	a	sportsman	,	and	I	am	very	grateful	,
“	出色地	,	我	思考	你	有	行动	喜欢	一个	运动员	,	和	我	是	非常	感激的	,

“嗯，我认为你表现得很有体育精神，我非常感激。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	and	she	gave	him	her	hand	.
”	和	她	给予	他	她	手	.

她把手递给了他。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	You	haven't	got	to	go	at	once	,	have	you	?
“	你	还没有	得到	到	去	在	一次	,	有	你	?

你不必马上走，对吧?

[duː; də] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . ”

Do	stay	a	little	longer	.	”
做	停留	一个	小的	更长	.	”

请多待一会儿。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] . ”

“	This	is	very	good	of	you	,	”	he	said	,	“	but	I	must	get	off	by	this	train	.	”
“	这	是	非常	好的	的	你	,	”	他	说	,	“	但	我	必须	得到	离开	经过	这	火车	.	”

“你真是太好了，”他说，“但我必须乘这趟火车下车。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

“	I	am	sorry	,	”	she	said	,	and	went	out	.
“	我	是	对不起	,	”	她	说	,	和	去	出去	.

“对不起，”她说，然后走了出去。

['kɒlɪnz] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .

Collins	stood	in	thought	.
柯林斯	站立	在	想法	.

柯林斯陷入沉思。

“ [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] [skeəd] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [rɪ'liːvd] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] ['ɛrɪks] [neɪm] ?

“	Why	was	she	so	scared	,	and	then	so	relieved	when	I	mentioned	Eric's	name	?
“	为什么	曾是	她	所以	害怕的	,	和	然后	所以	松了口气	什么时候	我	提及	埃里克的	姓名	?

“为什么当我提到埃里克的名字时，她先是那么害怕，然后又那么如释重负？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" This was getting interesting .
" 这 曾是 获得 有趣的 .

"这越来越有意思了。"

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]
He went outside and ordered the car , telling the man he would want it
他 去 外部 和 订购 这 车 , 讲述 这 男人 他 会 想 它
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

他走到外面，叫了辆车，告诉那人他要马上提车。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] - [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
When he returned Allery met him in the hall .
什么时候 他 返回 - 遇见 他 在 这 大厅 .

他回来时，艾勒里在大厅里迎接了他。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] .
He came forward at once .
他 来了 向前 在 一次 .

他立刻站了出来。

" ['kɒlɪnz] , ['meɪbəl][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] ['sændəz] .
" Collins , Mabel has told me what you have done about Sanders .
" 柯林斯 , 梅布尔 有 讲述 我 什么 你 有 完毕 关于 桑德斯 .

"柯林斯，梅布尔已经告诉我你对桑德斯做了什么。"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] .
Let me tell you it is a generous action .
让 我 告诉 你 它 是 一个 慷慨的 行动 .

让我告诉你，这是一种慷慨的行为。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ,
Although I know the boy is as straight as a die ,
虽然 我 知道 这 男生 是 作为 直的 作为 一个 死 ,

虽然我知道这男孩为人正直，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['hævək][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ]
you could have made havoc of his life , and something would have clung
你 可以 有 制成 混乱 的 他的 生活 , 和 某物 会 有 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

你本可以毁掉他的一生，但有些东西会一直伴随着他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [hɪm'self] . "
even when he had cleared himself . "
甚至 什么时候 他 有 已清除 他自己 . "

即使他已经证明了自己的清白。

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't mention it .
" 不 提到 它 .

"别提了。"

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
I knew he was not the murderer .
我 知道 他 曾是 不是 这 凶手 .

我知道他不是凶手。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Allery looked at him .
" - 看起来 在 他 .

阿莱里看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ]['æksɪdənt] .
" You have done a very clever thing , " he said , " by accident .
" 你 有 完毕 一个 非常 聪明的 事物 , " 他 说 , " 经过 事故 .

“你无意中做了一件非常聪明的事，”他说。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
Oh , I have been keeping my eyes open .
哦 , 我 有 到过 保持 我的 眼睛 打开 .

哦，我一直睁大眼睛看着呢。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [ə'genst] ['sændəz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['meɪbəlz] ['sɪmpəθi]
If you had used this against Sanders you would have made all Mabel's sympathy
如果 你 有 用过的 这 反对 桑德斯 你 会 有 制成 全部 梅布尔的 同情
[tɜːn] [tuː; tə][hɪm] ,
turn to him ,
转动 到 他 ,

如果你用这招对付桑德斯，梅布尔就会把所有的同情心都转移到他身上。

[ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and against you .
和 反对 你 .

而且与你作对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
It was like that with her father .
它 曾是 喜欢 那 和 她 父亲 .

她父亲也是如此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
She would have turned on you with loathing .
她 会 有 转向 在 你 和 厌恶 .

她会恨你入骨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] [strʌk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] ['sændəz] ,
As it is she is struck with your generous conduct towards Sanders ,
作为 它 是 她 是 击 和 你的 慷慨的 执行 向 桑德斯 ,

她对你对待桑德斯的慷慨行为深表感动。

[ænd; ənd]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
and angry with him for his treatment of you . "
和 生气的 和 他 为了 他的 治疗 的 你 . "

我对他对待你的方式感到愤怒。”

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] ['kɒlɪnz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] [ə'baʊt] — [wɒt]
" Nonsense , my dear fellow , " said Collins , " You are entirely wrong about — what
" 废话 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 柯林斯 , " 你 是 完全 错误的 关于 — 什么
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
shall we say — the situation .
将 我们 说 — 这 情况 .

“胡说，我的朋友，”柯林斯说，“你对——我们该怎么说呢——情况完全错了。”

" - [geɪv] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .
" Allery gave a keen glance at him .
" - 给予 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他 .

阿莱里锐利地看了他一眼。

“ [həmf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai]['wʌndə(r)] . ”

“	**Humph**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**I**	**wonder**	**.**	**”**
”	哼	,	”	他	说	,	“	我	想知道	.	”

“哼，”他说，“我倒想知道。”

“ [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	**The**	**car**	**is**	**waiting**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
”	这	车	是	等待	,	先生	,	”	说	约翰	.

“先生，车已经到了。”约翰说。

['kɒlɪnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['wɪltən] - [ɒn] - [siː] .

Collins	**took**	**his**	**leave**	**,**	**and**	**was**	**driven**	**to**	**Wilton**	**-**	**on**	**-**	**Sea**	**.**
柯林斯	采取	他的	离开	,	和	曾是	驱动	到	威尔顿	-	在	-	海	.

柯林斯告辞后，乘车前往威尔顿海滨。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [tɪp] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [draɪv] [ɒf] .

At	**the**	**station**	**he**	**dismissed**	**the**	**chauffeur**	**with**	**a**	**liberal**	**tip**	**,**	**and**	**watched**	**him**	**drive**	**off**	**.**
在	这	车站	他	解雇	这	司机	和	一个	自由主义	提示	,	和	观看	他	驾驶	离开	.

在车站，他给了司机丰厚的小费，然后看着他开车离开。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːslz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] .

He	**then**	**went**	**to**	**the**	**parcels**	**office**	**and**	**despatched**	**his**	**bag**	**to**	**his**	**flat**	**in**	**London**	**.**
他	然后	去	到	这	包裹	办公室	和	已派送	他的	包	到	他的	平坦的	在	伦敦	.

然后他去了包裹寄送处，把他的包裹寄到了他在伦敦的公寓。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

Having	**done**	**this**	**he**	**set**	**out**	**for**	**a**	**long**	**walk**	**,**	**with**	**nothing**	**but**	**a**	**stout**	**stick**	**,**
拥有	完毕	这	他	放	出去	为了	一个	长的	走	,	和	没有什么	但	一个	肥硕	戳	,

做好这一切后，他只带了一根结实的拐杖，便出发去远行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌksæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəsərɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	**a**	**rucksack**	**with**	**a**	**few**	**necessaries**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	一个	背包	和	一个	很少	必需品	为了	这	夜晚	.

还有一个背包，里面装着一些过夜必需品。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʊə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

He	**had**	**a**	**long**	**tour**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
他	有	一个	长的	旅游	在	正面	的	他	.

他面前还有很长的巡演路要走。

[ə; eɪ] ['stedi] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [drɒpt] .

A	**steady**	**rain**	**was**	**falling**	**through**	**the**	**thick**	**night**	**,**	**but**	**the**	**wind**	**had**	**dropped**	**.**	
一个	稳定的	雨	曾是	坠落	通过	这	厚的	夜晚	,	但	这	风	有	掉落	.	

夜色浓重，雨一直下个不停，但风却停了。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] .

The	**Vale**	**was**	**wrapped**	**in**	**shadow**	**,**	**not**	**a**	**light**	**was**	**showing**	**.**
这	谷	曾是	包装	在	阴影	,	不是	一个	光	曾是	显示	.

山谷笼罩在阴影中，一丝光线也看不到。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['kɒlɪnz] [wɒtʃt] , ['getɪŋ] [wɒt] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

In	**the**	**shrubbery**	**Collins**	**watched**	**,**	**getting**	**what**	**shelter**	**he**	**could**	**.**
在	这	灌木	柯林斯	观看	,	获得	什么	庇护所	他	可以	.

柯林斯躲在灌木丛中，尽可能地寻找遮蔽处。

[ən'les] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [fɔ:lt] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Unless	**all**	**his**	**calculations**	**were**	**at**	**fault**	**,**	**here**	**was**	**the**	**crisis**	**of**	**the**
除非	全部	他的	计算	是	在	过错	,	这里	曾是	这	危机	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

除非他的所有计算都有误，否则这就是危机所在。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

He	**was**	**in**	**front**	**of**	**the**	**main**	**door**	**,**	**and**	**here**	**it**	**was**	**that**	**something**
他	曾是	在	正面	的	这	主要的	门	,	和	这里	它	曾是	那	某物

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

would	**take**	**place**	**.**
会	拿	地方	.

他站在大门前，这里即将发生一些事情。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [flɑ:sk] [hi:; hi] [hæd; həd]

The	**time**	**passed**	**slowly**	**,**	**and**	**he**	**was**	**thankful**	**for**	**the**	**flask**	**he**	**had**
这	时间	通过了	缓慢地	,	和	他	曾是	感恩	为了	这	烧瓶	他	有

[brɔ:t] .

brought	**.**
带来	.

时间过得很慢，他很庆幸自己带来了这个水壶。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

Away	**in**	**the**	**distance**	**a**	**clock**	**was**	**striking**	**.**
离开	在	这	距离	一个	钟	曾是	引人注目	.

远处传来钟声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [naɪn] [ə'klɑ:k] .

It	**was**	**only**	**nine**	**o'clock**	**.**
它	曾是	仅有的	九	点钟	.

当时才九点钟。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [brəʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] .

Presently	**a**	**familiar**	**sound**	**broke**	**on**	**his**	**ear**	**,**	**the**	**purring**	**of**	**a**	**car**	**.**
目前	一个	熟悉的	声音	打破	在	他的	耳朵	,	这	呼噜声	的	一个	车	.

这时，他耳边响起一个熟悉的声音——汽车的引擎声。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [draɪv] [keɪm] [ə; eɪ] [gɔ:nt] , ['fɔ:mləs] [mæs] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [laɪt] .

Along	**the**	**drive**	**came**	**a**	**gaunt**	**,**	**formless**	**mass**	**showing**	**no**	**light**	**.**
沿着	这	驾驶	来了	一个	瘦削	,	无形	大量的	显示	不	光	.

沿着车道走来，出现了一个瘦削、无形的物体，没有发出任何光芒。

[hi:; hi] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ki:nli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

He	**parted**	**the**	**bushes**	**and**	**looked**	**keenly**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the**	**car**	**.**
他	分手了	这	灌木丛	和	看起来	敏锐地	进入	这	身体	的	这	车	.

他拨开灌木丛，仔细地观察着车身内部。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [ræpt] [ʌp] .

There	**was**	**no**	**one**	**but**	**the**	**driver**	**,**	**who**	**was**	**heavily**	**wrapped**	**up**	**.**
那里	曾是	不	一	但	这	司机	,	WHO	曾是	重度	包装	向上	.

车里只有司机一人，司机裹得严严实实的。

[ðə; ði] [kɑ:(r)] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [gɒt] [daʊn] .

The	**car**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**driver**	**got**	**down**	**.**
这	车	画	向上	在	这	门	,	和	这	司机	得到	向下	.

汽车停在门口，司机下了车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒlɪnz] [keɪm] [ˈstelθɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**further**	**,**	**and**	**Collins**	**came**	**stealthily**	**from**	**the**
它	曾是	也	黑暗的	到	看	更远	,	和	柯林斯	来了	悄悄地	从	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

天色太暗，看不清远处，柯林斯蹑手蹑脚地从灌木丛中走了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第7/9页

[ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
and **turned** **down** **the** **drive** **.**
和 转向 向下 这 驾驶 .

然后拐进了车道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,
He **was** **stiff** **from** **his** **waiting** **,** **but** **broke** **into** **a** **run** **,**
他 曾是 僵硬的 从 他的 等待 , 但 打破 进入 一个 跑步 ,

他等得浑身僵硬，但随即跑了起来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
and **only** **paused** **when** **he** **came** **to** **the** **entrance** **into** **the** **main** **road** **.**
和 仅有的 暂停 什么时候 他 来了 到 这 入口 进入 这 主要的 路 .

直到走到通往主路的入口处才停了下来。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['keəfəli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
The **gate** **was** **open** **,** **but** **he** **carefully** **shut** **it** **.**
这 门 曾是 打开 , 但 他 小心 关闭 它 .

大门开着，但他小心翼翼地把它关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [lait] [ʌp] .
It **would** **be** **necessary** **to** **open** **it** **and** **to** **light** **up** **.**
它 会 是 必要的 到 打开 它 和 到 光 向上 .

需要打开并点亮它。

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] .
He **concealed** **himself** **.**
他 暗 他自己 .

他藏了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
It **was** **not** **long** **before** **he** **heard** **the** **car** **coming** **down** **the** **drive** **.**
它 曾是 不是 长的 前 他 听到 这 车 未来 向下 这 驾驶 .

没过多久，他就听到汽车驶入车道的声音。

['saɪləntli] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] .
Silently **he** **drew** **from** **his** **pocket** **an** **automatic** **pistol** **and** **stood** **ready** **.**
默默 他 画 从 他的 口袋 一个 自动的 手枪 和 站立 准备好 .

他默默地从口袋里掏出一把自动手枪，摆好了架势。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
At **the** **gate** **the** **car** **came** **to** **a** **stop** **.**
在 这 门 这 车 来了 到 一个 停止 .

汽车在大门前停了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [seɪ] , “ ['bɒðə(r)] , [ðə; ði] [geɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʌt] .
He **heard** **a** **woman's** **voice** **say** **,** **“** **Bother** **,** **the** **gate** **must** **have** **shut** **.**
他 听到 一个 女性的 嗓音 说 , “ 打扰 , 这 门 必须 有 关闭 .

他听到一个女人的声音说：“糟糕，大门一定是关上了。”

[dʒʌst]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Just **open** **it** **,** **will** **you** **?** **”**
只是 打开 它 , 将要 你 ? ”

打开看看好吗?

“ [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , “ [hʌʃ] , [nɒt] [səʊ] [laʊd] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ A man's voice replied , “ Hush , not so loud , ” and a figure got out of the
” 一个 男人的 嗓音 回复 , “ 嘘 , 不是 所以 大声 , ” 和 一个 数字 得到 出去 的 这
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

“一个男人的声音回答道：‘嘘，小声点。’然后一个人影从车里走了出来。”

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] .
and went forward .
和 去 向前 .

然后继续前进。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði]
The gate swung back , and at the same moment the driver turned on the
这 门 摇摆 后退 , 和 在 这 相同的 片刻 这 司机 转向 在 这
[ˈhedˌlaɪt] .
headlights .
前大灯 .

大门向后摆动，与此同时，司机打开了车头灯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [laɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] [strʌk] [ðə; ði]
They were dimmed and did not give much light , but a flicker struck the
他们 是 调暗 和 做过 不是 给 很多 光 , 但 一个 闪烁 击 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

灯光昏暗，亮度不高，但一道闪光击中了那个人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
though he tried to dodge out of the way .
尽管 他 尝试 到 躲闪 出去 的 这 方式 .

尽管他试图躲开。

[ɪn] [ðæt] [briːf] [ˈməʊmənt] [ˈkɒlɪnz] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .
In that brief moment Collins recognised him .
在 那 简短的 片刻 柯林斯 已确认 他 .

就在那短暂的一瞬间，柯林斯认出了他。

[ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
The next moment the car had swung out into the road .
这 下一个 片刻 这 车 有 摇摆 出去 进入 这 路 .

下一刻，汽车就猛地冲到了马路上。

“ - , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [ˈhəʊli] , ” [sed] [ˈkɒlɪnz] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ˈmeɪbəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Allery , by all that's holy , ” said Collins , “ and the other is Mabel , of course .
” - , 经过 全部 那就是 圣 , ” 说 柯林斯 , “ 和 这 其他 是 梅布尔 , 的 课程 .

“天哪，是艾莉，”柯林斯说，“另一个当然是梅布尔。”

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .
” Then he laughed .
” 然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ So that's it , is it ?
” 所以 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吧？”

” [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [træmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [taʊn] .
” He set out on his long tramp to the nearest town .
” 他 放 出去 在 他的 长的 流浪汉 到 这 最近的 镇 .

他开始了前往最近城镇的漫长跋涉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[bæk] [ɪn] ['lʌndən]

Back	in	London
后退	在	伦敦

回到伦敦

[bɔɪs] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pliːzd] [wɪð]

Boyce	was	smoking	an	excellent	cigar	,	and	was	generally	pleased	with
博伊斯	曾是	吸烟	一个	出色的	雪茄	,	和	曾是	一般来说	高兴	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

博伊斯抽着一支上好的雪茄，对自己的表现相当满意。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

He	had	just	received	a	short	note	from	the	Prime	Minister	,
他	有	只是	已收到	一个	短的	笔记	从	这	主要的	部长	,

他刚刚收到首相的一封简短的便条，

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri]

thanking	him	for	his	good	work	in	running	the	murderer	of	the	Home	Secretary
谢谢	他	为了	他的	好的	工作	在	跑步	这	凶手	的	这	家	秘书

[tuː; tə] [ɜːθ] ,

to	earth	,
到	地球	,

感谢他为将杀害内政大臣的凶手绳之以法所做的出色工作，

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [əʊld]

and	hinting	that	when	the	time	came	for	the	retirement	of	that	fine	old
和	暗示	那	什么时候	这	时间	来了	为了	这	退休	的	那	美好的	老的

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

并暗示，当那位优秀的老兵退休的时候，

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɔːli] , [æz; əz] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

Sir	Thomas	Hawley	,	as	Chief	Commissioner	for	London	,
先生	托马斯	霍利	,	作为	首席	专员	为了	伦敦	,

托马斯·霍利爵士，时任伦敦首席专员

[ðə; ðɪ] [njuː] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɔɪnt] [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æn; ən]

the	new	Home	Secretary	could	not	do	better	than	appoint	so	efficient	an
这	新的	家	秘书	可以	不是	做	更好的	比	委	所以	高效的	一个

['ɒfɪsə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

officer	as	he	had	proved	himself	to	be	.
官	作为	他	有	已证实	他自己	到	是	.

新任内政大臣任命这样一位能力出众的官员，可谓是再好不过了，因为他已经证明了自己的能力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːdɪŋ] .

This	was	good	reading	.
这	曾是	好的	阅读	.

这本书很好读。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [sʌm; səm] [strɒŋ] [wɜːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] ['ljuːnətik][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

He	had	feared	some	strong	words	about	his	allowing	lunatics	to	be	at
他	有	害怕	一些	强的	字	关于	他的	允许	疯子	到	是	在

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

他曾担心会有人严厉批评他放任疯子逍遥法外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	the	truth	was	that	Sir	James	had	never	been	popular	with	his
但	这	真相	曾是	那	先生	詹姆斯	有	绝不	到过	受欢迎的	和	他的

['kɒliːgz] ,

colleagues	,
同事	,

但事实是，詹姆斯爵士从来都不受同事们的欢迎。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [rɪ'zɜːvd] ,

as	he	was	considered	reserved	,
作为	他	曾是	经过考虑的	预订的	,

因为他性格内向，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [sɒft] [bɜːrθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd]

and	had	not	lent	himself	to	giving	soft	berths	to	the	nephews	and
和	有	不是	借出的	他自己	到	给予	柔软的	泊位	到	这	侄子们	和

[frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .

friends	of	his	fellow	Cabinet	Ministers	.
朋友们	的	他的	同伴	内阁	部长们	.

他并没有对内阁同僚的侄子和朋友给予优待。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['premiə(r)][tuː; tə] ['riːʃʌfl] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

His	death	had	enabled	the	Premier	to	reshuffle	the	Ministry	,
他的	死亡	有	已启用	这	总理	到	改组	这	部	,

他的去世使得总理得以改组内阁。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['nefjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnə(r)][pəʊst] .

and	bring	in	an	impecunious	nephew	of	his	own	to	a	minor	post	.
和	带来	在	一个	贫困的	侄子	的	他的	自己的	到	一个	次要的	邮政	.

然后把自己一个家境贫寒的侄子提拔到一个不起眼的职位。

[səʊ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

So	everyone	was	happy	.
所以	每个人	曾是	快乐的	.

所以大家都很高兴。

[bɔɪs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [sin'klɛə] .

Boyce	rang	the	bell	and	sent	for	Sinclair	.
博伊斯	响铃	这	钟	和	发送	为了	辛克莱	.

博伊斯按响了门铃，派人去叫辛克莱尔。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəl] [muːd] .

The	latter	was	not	in	the	same	genial	mood	.
这	后者	曾是	不是	在	这	相同的	和蔼可亲	情绪	.

后者则没有那么愉悦的心情。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [bɔɪsɪz] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

None	of	the	reflected	glory	of	Boyce's	triumph	had	come	his	way	,
没有任何	的	这	反映	荣耀	的	博伊斯	胜利	有	来	他的	方式	,

博伊斯取得的胜利所带来的任何荣耀，他都没有沾到一丝一毫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

and	he	was	perfectly	convinced	that	whoever	was	guilty	of	the	murder	,
和	他	曾是	完美	确信	那	谁	曾是	有罪的	的	这	谋杀	,

['dʒæksən][wɒz; wəz][nɒt] .

Jackson	was	not	.
杰克逊	曾是	不是	.

他完全确信，无论谁是凶手，杰克逊都不是凶手。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [sin'klɛə] , ” [sed] [bɔɪs] .

“	Take	a	seat	,	Sinclair	,	”	said	Boyce	.
“	拿	一个	座位	,	辛克莱	,	”	说	博伊斯	.

“辛克莱，请坐。”博伊斯说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['premiə(r)] ,

“	You	might	care	to	see	this	letter	from	the	Premier	,
“	你	可能	关心	到	看	这	信	从	这	总理	,

“您或许有兴趣看看省长这封信，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv]

”	and	he	handed	it	over	with	an	air	of	indifference	which	did	not	deceive
”	和	他	递交	它	超过	和	一个	空气	的	漠不关心	哪个	做过	不是	欺骗

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

他面无表情地把东西递了过去，这种冷漠的态度并没有骗过对方。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

“	Very	good	,	sir	,	I	congratulate	you	,	”	he	said	,	simply	.
“	非常	好的	,	先生	,	我	祝贺	你	,	”	他	说	,	简单地	.

“很好，先生，我祝贺您。”他简单地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sin'klɛə] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wɪtʃ] [dʒaɪlz] , [ɒv; əv][ðə; ði]

“	And	now	,	Sinclair	,	I	want	to	read	you	the	indictment	which	Giles	,	of	the
“	和	现在	,	辛克莱	,	我	想	到	读	你	这	起诉书	哪个	吉尔斯	,	的	这

['pʌblɪk] ['prɑːsɪˌkjuːtərz] ['ɒfɪs] ,

Public	Prosecutor's	office	,
民众	检察官的	办公室	,

“现在，辛克莱尔，我想向你宣读吉尔斯（来自公共检察官办公室）提交的起诉书，

[hæz; həz] [drɔːn] [ʌp] .

has	drawn	up	.
有	绘制	向上	.

已拟定。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] .

I	think	it	is	very	well	done	.
我	思考	它	是	非常	出色地	完毕	.

我觉得做得很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [nəʊts] .

Of	course	it	is	only	in	the	form	of	notes	.
的	课程	它	是	仅有的	在	这	形式	的	笔记	.

当然，它只是以纸币的形式存在。

[keɪs] [ə'genst] [dʒɒn]['dʒæksən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]['wɒts(ə)n] , [ˌbiː 'tiː] .

Case	against	John	Jackson	,	for	the	murder	of	Sir	James	Watson	,	Bt	.
案件	反对	约翰	杰克逊	,	为了	这	谋杀	的	先生	詹姆斯	沃森	,	丁基	.

约翰·杰克逊被控谋杀詹姆斯·沃森爵士，Bt.

([wʌn]) ['dʒæksən] [kən'fes] [ɪn] [θriː] ['seprət] ['steɪtmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]['mɜːdə(r)]

(	1	)	Jackson	confesses	in	three	separate	statements	that	he	has	done	the	murder
(	1	)	杰克逊	坦白	在	三	分离	声明	那	他	有	完毕	这	谋杀

.

:

.

（1）杰克逊在三份不同的声明中承认自己犯下了谋杀罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd]

But	this	without	corroboration	is	of	little	value	,	since	he	has	been	declared
但	这	没有	证实	是	的	小的	价值	,	自从	他	有	到过	声明

[ɪn'seɪn] [baɪ]['medɪk(ə)l]['ekspɜːts] .

insane	by	Medical	Experts	.
疯狂的	经过	医疗的	专家	.

但由于医学专家已宣布他精神失常，因此在没有其他证据佐证的情况下，这种说法意义不大。

([ˌtuː'tuː]) [wiː; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [siːk] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .

(	2	)	We	have	,	therefore	,	to	seek	corroboration	.
(	2	)	我们	有	,	所以	,	到	寻找	证实	.

（2）因此，我们必须寻求佐证。

['dʒæksən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skweə(r)]

Jackson	states	that	he	was	several	times	hanging	about	the	house	in	Leveson	Square
杰克逊	各州	那	他	曾是	一些	时代	绞刑	关于	这	房子	在	莱维森	正方形

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

waiting	for	his	chance	.
等待	为了	他的	机会	.

杰克逊表示，他曾多次在莱维森广场的房子附近徘徊，等待机会。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][piː] . [siː] . ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][piː] . [siː] . ['waɪtɪŋ] ,

This	is	confirmed	by	P	.	C	.	Jenkins	and	P	.	C	.	Whiting	,
这	是	确认的	经过	P	.	C	.	詹金斯	和	P	.	C	.	惠廷	,

警员詹金斯和警员惠廷证实了这一点。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

both	of	whom	have	identified	the	man	as	having	been	seen	in	the	vicinity	of
两个都	的	谁	有	已识别	这	男人	作为	拥有	到过	已见	在	这	附近	的

[ðə; ði][skweə(r)] .

the	Square	.
这	正方形	.

他们两人都确认该男子曾在广场附近出现过。

([θriː]) ['dʒæksən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sɪn'klɛə] [θriː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə]

(	3	)	Jackson	states	that	he	called	on	Superintendent	Sinclair	three	days	previous	to
(	3	)	杰克逊	各州	那	他	称为	在	校长	辛克莱	三	天	以前的	到

[ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

the	murder	,
这	谋杀	,

（3）杰克逊称，他在谋杀案发生前三天拜访了辛克莱警长，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [stəʊl] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

and	while	in	his	office	,	stole	writing	paper	,	and	a	letter	signed	by	the
和	尽管	在	他的	办公室	,	偷窃	写作	纸	,	和	一个	信	签名	经过	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

在他的办公室里，他偷走了信纸和一封他本人签名的信。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz] ['eɪdʒənsi] .

and	on	this	paper	wrote	to	the	Central	News	Agency	.
和	在	这	纸	写道	到	这	中央	消息	机构	.

并以这份文件致函中央通讯社。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] [kən'fəːmz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [treɪs] ['eni]

Superintendent	**Sinclair**	**confirms**	**that**	**such**	**a**	**call**	**was**	**made**	**,**	**but**	**cannot**	**trace**	**any**
校长	辛克莱	确认	那	这样的	一个	称呼	曾是	制成	,	但	不能	痕迹	任何

['mɪsɪŋ] ['letə(r)] ,

missing	**letter**	**,**
丢失的	信	,

辛克莱警长证实确实打过这样的电话，但无法找到任何丢失的信件。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] .

though	**there**	**might**	**have**	**been**	**one**	**.**
尽管	那里	可能	有	到过	一	.

虽然可能确实存在过一个。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [sed] [bɔɪs] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	**Is**	**that**	**so**	**?**	**”**	**said**	**Boyce**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**other**	**.**
“	是	那	所以	?	”	说	博伊斯	,	瞥了一眼	在	这	其他	.

“真是这样吗？”博伊斯说着，瞥了对方一眼。

[sin'klɛə] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

Sinclair	**made**	**a**	**face**	**.**
辛克莱	制成	一个	脸	.

辛克莱做了个鬼脸。

“ [wel] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [sed] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [mæn] ['kɔːlɪŋ] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**certainly**	**said**	**I**	**remembered**	**the**	**man**	**calling**	**,**
“	出色地	,	我	当然	说	我	记得	这	男人	呼叫	,

“嗯，我的确说过我记得那个人打过电话，

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)] .

but	**I**	**told**	**them**	**there**	**was**	**no**	**missing**	**letter**	**.**
但	我	讲述	他们	那里	曾是	不	丢失的	信	.

但我告诉他们根本没有丢失信件。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)]

When	**the**	**lawyer**	**asked**	**whether**	**it**	**would**	**have**	**been**	**possible**	**for**	**such**	**a**	**letter**
什么时候	这	律师	问	无论	它	会	有	到过	可能的	为了	这样的	一个	信

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ,

to	**have**	**been**	**taken**	**,**
到	有	到过	已采取	,

当律师问及是否有可能收到这样一封信时，

[aɪ] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] .

I	**said**	**of**	**course**	**it**	**was**	**possible**	**,**	**but**	**highly**	**improbable**	**.**
我	说	的	课程	它	曾是	可能的	,	但	高度	不太可能	.

我说当然有可能，但可能性极小。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [twɪst] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] , [sɜː(r)] .

That's	**the**	**way**	**the**	**lawyers**	**twist**	**evidence**	**,**	**but**	**go**	**on**	**,**	**sir**	**.**
那就是	这	方式	这	律师	捻	证据	,	但	去	在	,	先生	.

这就是律师们歪曲证据的方式，先生，请继续。

” [bɔɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hə'retɪk(ə)l]

”	**Boyce**	**looked**	**as**	**though**	**he**	**was**	**about**	**to**	**rebuke**	**him**	**for**	**this**	**heretical**
”	博伊斯	看起来	作为	尽管	他	曾是	关于	到	训斥	他	为了	这	异端

['sentɪmənt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] .

sentiment	**,**	**but**	**continued**	**.**
情绪	,	但	持续	.

博伊斯看起来似乎要斥责他这种异端邪说，但他还是继续说道。

([fɔːr]) ['dʒæksən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [sin'klɛə] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [ɒn] [ðə; ði] - [fəʊn] ,

(	**4**	**)**	**Jackson**	**states**	**that**	**he**	**called**	**Sinclair**	**and**	**Collins**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**,**
(	4	)	杰克逊	各州	那	他	称为	辛克莱	和	柯林斯	在	这	-	电话	,

（4）杰克逊声称他打电话给辛克莱和柯林斯，

[ænd; ənd] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [duː; də]

and	corroboration	can	be	obtained	—	he	had	the	opportunity	to	do
和	证实	能	是	获得	—	他	有	这	机会	到	做

[səʊ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['selə(r)] ,

so	—	and	there	is	a	doubtful	identification	by	a	paper	seller	,
所以	—	和	那里	是	一个	疑	鉴别	经过	一个	纸	卖方	,

而且可以获得佐证——他有机会这样做——但报刊销售商的鉴定结果值得怀疑。

[huː] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['telɪfəʊn] [kɔːl] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ˌpɪkə'dɪlɪ] ['sɜːkəs] ,

who	says	he	saw	him	leave	the	Public	Telephone	Call	Office	at	Piccadilly	Circus	,
WHO	说道	他	锯	他	离开	这	民众	电话	称呼	办公室	在	皮卡迪利	马戏团	,

据称他看到他从皮卡迪利广场的公用电话亭离开。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [nemd] .

at	the	time	named	.
在	这	时间	命名	.

在指定时间。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['evɪdəns] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪf]

This	man	is	not	a	reliable	character	,	but	the	evidence	can	be	used	if
这	男人	是	不是	一个	可靠的	特点	,	但	这	证据	能	是	用过的	如果

['nesəsərɪ] .

necessary	.
必要的	.

这个人品行不可靠，但如有必要，可以使用证据。

([faɪv]) [rɪ'vɒlvə(r)] .

(	5	)	Revolver	.
(	5	)	左轮手枪	.

（5）左轮手枪。

['dʒæksən] [meɪks] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ]

Jackson	makes	a	rambling	statement	as	to	how	he	got	the	revolver	which
杰克逊	制作	一个	漫无边际	陈述	作为	到	如何	他	得到	这	左轮手枪	哪个

['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ,

cannot	be	relied	upon	,
不能	是	依赖	之上	,

杰克逊就他如何得到那把左轮手枪发表了一番语无伦次的声明，这番话不可信。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

but	as	he	is	mad	this	does	not	count	for	much	.
但	作为	他	是	疯狂的	这	做	不是	数数	为了	很多	.

但他现在很生气，所以这些都无关紧要。

[sin'klɛə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

Sinclair	lifted	his	eyebrows	.
辛克莱	抬起	他的	眉毛	.

辛克莱尔挑了挑眉。

“ [ðæts] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	rather	amusing	,	”	he	said	.
“	那就是	相当	有趣	,	”	他	说	.

“这真挺有意思的，”他说。

“ [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ; [weə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ðeɪ]

“	Where	they	find	corroboration	,	they	accept	his	statements	;	where	they	don't	,	they
“	在哪里	他们	寻找	证实	,	他们	接受	他的	声明	;	在哪里	他们	不	,	他们

[seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] .

say	he	is	mad	.
说	他	是	疯狂的	.

“凡是能找到佐证的地方，他们就接受他的说法；凡是找不到佐证的地方，他们就说他疯了。”

" [bɔɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
" Boyce looked at him severely .
" 博伊斯 看起来 在 他 严重 .

博伊斯严厉地看着他。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['meməʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This is only a confidential memo , " he said , " for the information of the
" 这 是 仅有的 一个 机密的 备忘录 , " 他 说 , " 为了 这 信息 的 这
['ɒfɪs] ['əʊnli] . "
office only . "
办公室 仅有的 . "

"这只是一份机密备忘录，"他说，"仅供办公室内部参考。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] [sɪn'klɛə] , [wɪð] [kən'tempt] .
" I see , " said Sinclair , with contempt .
" 我 看 , " 说 辛克莱 , 和 鄙视 .

"我明白了，"辛克莱轻蔑地说。

[bɔɪs] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] .
Boyce went on reading .
博伊斯 去 在 阅读 .

博伊斯继续读书。

([sɪks]) ['məʊtɪv] .
(6) Motive .
(6) 动机 .

（6）动机。

[ɔːl'ðəʊ] ['məʊtɪv] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
Although motive is not essential in the case of a lunatic ,
虽然 动机 是 不是 基本的 在 这 案件 的 一个 疯子 ,

虽然对于精神病患者来说，动机并非必要条件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['helpf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .
it is helpful with a certain type of criminal's mental derangement .
它 是 有帮助 和 一个 肯定 类型 的 罪犯的 精神的 精神错乱 .

它对某些类型的精神错乱罪犯有帮助。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒæksən][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsid] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt]
There is abundant evidence that Jackson had a fancied grievance against the late
那里 是 丰富 证据 那 杰克逊 有 一个 幻想 不满 反对 这 晚的
[həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,
Home Secretary ,
家 秘书 ,

有大量证据表明，杰克逊对已故内政大臣怀有莫须有的怨恨。

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm][æt; ət]
who had turned down all his petitions for release from the asylum at
WHO 有 转向 向下 全部 他的 请愿书 为了 发布 从 这 庇护所 在
['brɔːdmɔː(r)] .
Broadmoor .
布罗德莫尔 .

他曾多次请求从布罗德莫尔精神病院获释，但都被拒绝了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sent] ['θretnɪŋ] ['letəz] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] .
He had also sent threatening letters to Sir James .
他 有 还 发送 威胁 信件 到 先生 詹姆斯 .

他还曾给詹姆斯爵士寄过恐吓信。

(['sɛvən]) [ðə; ði]['æktʃuəl] [kraɪm] .
(7) The Actual Crime .
(7) 这 实际的 犯罪 .

（7）实际犯罪。

['dʒæksən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪn] ,

Jackson	states	that	he	followed	Sir	James	in	,
杰克逊	各州	那	他	随后	先生	詹姆斯	在	,

杰克逊表示，他追随詹姆斯爵士的脚步，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlə(r)][bɒks][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə][pəʊst][ə; eɪ]['letə(r)] .

after	he	had	been	to	the	Pillar	Box	in	the	Square	to	post	a	letter	.
后	他	有	到过	到	这	支柱	盒子	在	这	正方形	到	邮政	一个	信	.

他去广场上的邮筒寄了一封信之后。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [dɪ'kleəd] [ɒn] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [bʌt; bət][ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Simmons	declared	on	oath	that	he	did	not	,	but	on	further	examination	,
太太	.	西蒙斯	声明	在	誓言	那	他	做过	不是	,	但	在	更远	考试	,

西蒙斯夫人宣誓否认，但经进一步询问，

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] ,

when	asked	to	swear	that	no	one	came	in	after	that	,	said	she	could	not	do	so	,
什么时候	问	到	发誓	那	不	一	来了	在	后	那	,	说	她	可以	不是	做	所以	,

当被要求发誓之后没有人进来时，她说她无法做到。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] [saɪnz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

and	showed	great	signs	of	confusion	.
和	显示	伟大的	标志	的	困惑	.

并表现出极大的困惑。

[sin'klɛə] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Sinclair	pricked	up	his	ears	.
辛克莱	刺痛	向上	他的	耳朵	.

辛克莱竖起了耳朵。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wonder	,	”	he	said	.
“	我	想知道	,	”	他	说	.

“我很好奇，”他说。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [sed] [bɔɪs] .

“	What's	that	?	”	said	Boyce	.
“	是什么	那	?	”	说	博伊斯	.

“那是什么？”博伊斯问道。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ['kɒlɪnz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [tuː; tə][juː 'es] ,

“	Well	,	sir	,	Collins	always	said	that	she	was	not	telling	the	whole	truth	to	us	,
“	出色地	,	先生	,	柯林斯	总是	说	那	她	曾是	不是	讲述	这	所有的	真相	到	我们	,

“先生，柯林斯总是说她没有对我们说出全部真相。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . ”

and	that	she	was	hiding	something	.	”
和	那	她	曾是	隐藏	某物	.	”

她似乎隐瞒了什么。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [bɔɪs] .

“	There	you	are	,	”	said	Boyce	.
“	那里	你	是	,	”	说	博伊斯	.

“你在这儿呢，”博伊斯说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

“	Of	course	if	it	was	a	matter	of	a	trial	,	and	of	life	and	death
“	的	课程	如果	它	曾是	一个	事情	的	一个	审判	,	和	的	生活	和	死亡

,

,

,

“当然，如果事关审判，事关生死，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kən'fes] ;

we	should	turn	the	old	woman	inside	out	,	and	she	would	probably	confess	;
我们	应该	转动	这	老的	女士	里面	出去	,	和	她	会	大概	承认	;

我们应该把老妇人翻个底朝天，她或许就会坦白了；

[ðəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] [skriːn] [hɪm] , [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] ;

though	why	she	should	try	and	screen	him	,	is	more	than	I	can	tell	;
尽管	为什么	她	应该	尝试	和	屏幕	他	,	是	更多的	比	我	能	告诉	;

至于她为什么要筛选他，我就不得而知了；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

we	may	have	it	out	of	her	in	any	case	.
我们	可能	有	它	出去	的	她	在	任何	案件	.

无论如何，我们或许都能从她口中得到答案。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] .

Well	,	that's	the	case	.
出色地	,	那就是	这	案件	.

确实如此。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	think	of	it	?	”
什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['dʒʊəri] [wʊd] [kən'vɪkt] , ” [sed] [sin'klɛə] ['dɒgɪdli] .

“	I	don't	think	any	jury	would	convict	,	”	said	Sinclair	doggedly	.
”	我	不	思考	任何	陪审团	会	定罪	,	”	说	辛克莱	顽强地	.

“我认为任何陪审团都不会判他有罪，”辛克莱尔固执地说。

“ ['riːəli] , [sin'klɛə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒbstɪnət] ; [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ]

“	Really	,	Sinclair	,	you	are	very	obstinate	;	I	suppose	because	you	had	no
”	真的	,	辛克莱	,	你	是	非常	顽固	;	我	认为	因为	你	有	不

[hænd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] . ”

hand	in	catching	the	man	.	”
手	在	捕捉	这	男人	.	”

“辛克莱，你真是太固执了；我想是因为你没参与抓捕那个人吧。”

“ [ai] [siː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , ” [sed] [sin'klɛə] ,

“	I	see	in	all	the	accounts	,	”	said	Sinclair	,
”	我	看	在	全部	这	账户	,	”	说	辛克莱	,

辛克莱尔说：“我从所有报道中都看到了这一点。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [ðə; ði] [mæn] ,

“	it	is	made	out	that	the	police	caught	the	man	,
”	它	是	制成	出去	那	这	警察	捕捉	这	男人	,

“据称警方抓住了这名男子，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

and	nothing	is	said	of	him	giving	himself	up	.
和	没有什么	是	说	的	他	给予	他自己	向上	.

但文中并未提及他自首一事。

” [bɔɪs] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Boyce	looked	uncomfortable	.
”	博伊斯	看起来	不舒服	.

博伊斯看起来很不自在。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [pə'liːs] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It	doesn't	do	any	harm	,	and	does	the	police	good	,	”	he	said	;
”	它	不	做	任何	伤害	,	和	做	这	警察	好的	,	”	他	说	;

“这不会造成任何伤害，反而对警察有好处，”他说；

“ [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] , ” [hiː; hi] [endid] , ['leɪmli] .

“	and	in	any	case	I	am	sure	they	would	have	got	him	,	”	he	ended	,	lamely	.
“	和	在	任何	案件	我	是	当然	他们	会	有	得到	他	,	”	他	结束	,	跛行	.

“而且无论如何，我相信他们肯定会抓到他，”他无力地总结道。

[sɪn'klɛə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Sinclair	remained	silent	.
辛克莱	剩余	沉默的	.

辛克莱保持沉默。

[bɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Boyce	was	annoyed	.
博伊斯	曾是	恼怒	.

博伊斯很恼火。

“ [hɪrz] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] ['piːvɪʃli] .

“	Here's	my	idea	of	what	occurred	,	”	said	he	,	rather	peevishly	.
“	这里是	我的	主意	的	什么	发生	,	”	说	他	,	相当	恼怒地	.

“我的想法是这样的，”他有些恼火地说。

“ ['dʒæksən] ['kɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'sjuːm] , ['pɑːʃəli] [kjʊəd] .

“	Jackson	comes	out	from	the	asylum	,	we	will	assume	,	partially	cured	.
“	杰克逊	来	出去	从	这	庇护所	,	我们	将要	认为	,	部分	治愈	.

“我们假设杰克逊从精神病院出来后，已经部分康复了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði][əʊld] ['mædnəs] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɪm] .

He	has	nothing	to	do	,	and	gradually	the	old	madness	comes	over	him	.
他	有	没有什么	到	做	,	和	逐步地	这	老的	疯狂	来	超过	他	.

他无所事事，渐渐地，旧日的疯狂再次袭来。

[hiː; hi] ['nɜːsɪz] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [ə'genst] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] .

He	nurses	his	grievance	against	Sir	James	until	it	becomes	an	obsession	.
他	护士	他的	不满	反对	先生	詹姆斯	直到	它	变成	一个	痴迷	.

他对詹姆斯爵士的怨恨与日俱增，最终演变成一种执念。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	comes	to	you	about	it	.
他	来	到	你	关于	它	.

他会就此事来找你。

[ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)][pɒn][jɔː(r); jə(r)] [desk] ,

Then	he	sees	the	official	paper	on	your	desk	,
然后	他	看到	这	官方的	纸	在	你的	桌子	,

然后他看到了你桌上的那份正式文件，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mædˌmænz] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] [teɪks] [sʌm; səm] ['piːsɪz] .

and	with	a	madman's	cunning	he	takes	some	pieces	.
和	和	一个	疯子的	狡猾	他	需要	一些	件	.

他像疯子一样狡猾地取走了一些碎片。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

“	Perhaps	he	thinks	he	will	write	to	Sir	James	on	it	,	who	can	say	?
“	也许	他	思考	他	将要	写	到	先生	詹姆斯	在	它	,	WHO	能	说	?

“也许他认为他会就此事写信给詹姆斯爵士，谁知道呢？”

[hiː; hi] [hæŋz] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['pɒsəbli] ['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

He	hangs	about	waiting	for	a	chance	,	possibly	only	to	speak	to	him	.
他	悬挂	关于	等待	为了	一个	机会	,	可能	仅有的	到	说话	到	他	.

他徘徊在附近，等待机会，或许只是为了和他说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] , ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][plæn]

He	had	obtained	a	revolver	,	goodness	knows	where	,	and	then	the	plan
他	有	获得	一个	左轮手枪	,	善良	知道	在哪里	,	和	然后	这	计划

[məˈtjuəz] .

matures	.
成熟	.

他不知从哪里弄到了一把左轮手枪，然后计划逐渐成形。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

With	the	cunning	and	vanity	of	insanity	,
和	这	狡猾	和	虚荣	的	疯狂	,

带着疯狂的狡诈和虚荣，

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz] — [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən]

he	writes	to	the	Central	News	—	which	by	the	way	no	one	but	a	madman
他	写	到	这	中央	消息	—	哪个	经过	这	方式	不	一	但	一个	狂人

[wʊd] [duː; də] ,

would	do	,
会	做	,

他给《中央新闻报》写信——顺便说一句，除了疯子，没人会这么做。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	calls	you	and	Collins	up	for	the	same	reason	.
和	呼叫	你	和	柯林斯	向上	为了	这	相同的	原因	.

他打电话给你和柯林斯也是出于同样的原因。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Perhaps	he	was	watching	you	all	the	time	when	you	were	at	the	house	.
也许	他	曾是	观看	你	全部	这	时间	什么时候	你	是	在	这	房子	.

也许你待在家里的时候，他一直都在观察你。

“ [hiː; hi] [siːz] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [steɪts] ,

“	He	sees	Sir	James	come	out	with	a	letter	,	and	as	he	states	,
“	他	看到	先生	詹姆斯	来	出去	和	一个	信	,	和	作为	他	各州	,

“他看到詹姆斯爵士拿着一封信出来，正如他所说，

[hiː; hi] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ][ˌɪn'saɪd] .

he	nearly	killed	him	then	,	but	thinks	he	will	do	so	inside	.
他	几乎	被杀	他	然后	,	但	思考	他	将要	做	所以	里面	.

他当时差点杀了他，但他认为在室内他会杀了他。

“ [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [hɪm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] .

“	He	follows	him	in	,	and	shoots	him	and	escapes	.
“	他	跟随	他	在	,	和	芽	他	和	逃脱	.

“他尾随他进去，开枪打死了他，然后逃走了。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪnz] - [flæt] ,

“	He	is	watching	you	,	and	when	you	go	to	Collins	'	flat	,
“	他	是	观看	你	,	和	什么时候	你	去	到	柯林斯	-	平坦的	,

“他正在监视你，当你去柯林斯的公寓时，

[hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	follows	and	leaves	that	stupid	message	which	also	is	the	work	of	a
他	跟随	和	树叶	那	愚蠢的	信息	哪个	还	是	这	工作	的	一个

['mædmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

madman	which	you	told	me	about	.
狂人	哪个	你	讲述	我	关于	.

他跟着我，留下了那条愚蠢的信息，那也是你跟我说过的那个疯子干的。

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪs] ?

How's	that	for	a	case	?
怎么样	那	为了	一个	案件	?

这算不算一个典型案例?

" [sin'klɛə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Sinclair	remained	silent	for	a	minute	.
"	辛克莱	剩余	沉默的	为了	一个	分钟	.

辛克莱沉默了一会儿。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsl] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	A	good	counsel	could	smash	it	to	pieces	.
"	一个	好的	法律顾问	可以	粉碎	它	到	件	.

“一位优秀的律师可以把它彻底摧毁。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] ,

I	am	certain	that	he	never	took	anything	from	my	room	,
我	是	肯定	那	他	绝不	采取	任何事物	从	我的	房间	,

我确信他从未从我的房间里拿走任何东西。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʌn] ['kænɒt] [sweə(r)][tuː; tə] .

but	of	course	it	is	one	of	those	things	one	cannot	swear	to	.
但	的	课程	它	是	一	的	那些	事物	一	不能	发誓	到	.

当然，有些事情是不能保证的。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪn] , [waɪ] [dɪd] [nɒt]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd]

If	he	followed	Sir	James	in	,	why	did	not	Mrs	.	Simmons	see	him	;	and	if	she	did
如果	他	随后	先生	詹姆斯	在	,	为什么	做过	不是	太太	.	西蒙斯	看	他	;	和	如果	她	做过

,

,

如果他跟着詹姆斯爵士进来了，为什么西蒙斯夫人没有看见他？如果她看见了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [skriːn] [hɪm] ?

why	should	she	screen	him	?
为什么	应该	她	屏幕	他	?

她为什么要筛选他?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][nəʊ] [ʃɒt] ?

Why	did	she	hear	no	shot	?
为什么	做过	她	听到	不	射击	?

她为什么没听到枪声?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ?

And	if	she	did	,	why	did	she	not	raise	the	alarm	?
和	如果	她	做过	,	为什么	做过	她	不是	增加	这	警报	?

如果她真的这么做了，为什么不发出警报?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][kləʊz] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ?

How	did	he	get	out	again	,	and	close	and	lock	the	door	behind	him	?
如何	做过	他	得到	出去	再次	,	和	关闭	和	锁	这	门	在后面	他	?

他是如何再次出去，并把门关上锁上的?

[ðen] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [ɒn][sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ?

Then	who	was	the	man	who	called	on	Sir	James	in	the	afternoon	?
然后	WHO	曾是	这	男人	WHO	称为	在	先生	詹姆斯	在	这	下午	?

那么，下午拜访詹姆斯爵士的那个人是谁呢?

['dʒæksən] [meɪks] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mæn] ,

Jackson	makes	no	claim	to	be	that	man	,
杰克逊	制作	不	宣称	到	是	那	男人	,

杰克逊并未声称自己是那样的人，

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ?

probably	because	no	mention	was	made	of	it	in	the	papers	?
大概	因为	不	提到	曾是	制成	的	它	在	这	文件	?

或许是因为报纸上没有提及此事?

“ [wɒt] [ai] [θɪŋk] ['hæpənd] [ɪz][æz; əz] ['kɒlɪnz] [sə'dʒestid] .
“ What I think happened is as Collins suggested .
” 什么 我 思考 发生 是 作为 柯林斯 建议 .

“我认为发生的事情正如柯林斯所说的那样。”

[ðɪs] [mæn] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][səʊ][gɒt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt]
This man read all the accounts and so got them into his head that he is quite
这 男人 读 全部 这 账户 和 所以 得到 他们 进入 他的 头 那 他 是 相当
['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
certain he did the murder .
肯定 他 做过 这 谋杀 .

这个人阅读了所有报道，并因此确信自己就是凶手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [feɪz] .
It is not an uncommon phase .
它 是 不是 一个 罕见 阶段 .

这并非罕见的阶段。

” [bɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Boyce interrupted .
” 博伊斯 中断 .

博伊斯打断了他们。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] .
“ I have no patience with all this .
” 我 有 不 耐心 和 全部 这 .

“我对这一切毫无耐心。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
Of course there are difficulties .
的 课程 那里 是 困难 .

当然，困难也是存在的。

[huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][maɪ]
Whoever heard of a case where there were not , but the evidence in my
谁 听到 的 一个 案件 在哪里 那里 是 不是 , 但 这 证据 在 我的
[ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
opinion is overwhelming .
观点 是 压倒 .

谁听说过没有证据的案例？但依我之见，证据确凿无疑。

['eniweɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] . ”
Anyway , I am satisfied . ”
反正 , 我 是 使满意 . ”

总之，我很满意。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
“ Very good , sir , if you are convinced , that is sufficient .
” 非常 好的 , 先生 , 如果 你 是 确信 , 那 是 充足的 .

“很好，先生，如果您确信这一点，那就足够了。”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What does the Public Prosecutor think of it ? ”
什么 做 这 民众 检察官 思考 的 它 ? ”

检察官对此有何看法?

“ [maɪ][dɪə(r)] [sin'klɛə] ,
“ My dear Sinclair ,
” 我的 亲爱的 辛克莱 ,

“我亲爱的辛克莱尔，

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk]

have	you	been	so	long	in	the	service	as	not	to	know	that	the	Public
有	你	到过	所以	长的	在	这	服务	作为	不是	到	知道	那	这	民众

['prɒsɪkjuːtə(r)][ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə'pɪnjənz] ,

Prosecutor	is	not	concerned	with	opinions	,
检察官	是	不是	担心的	和	意见	,

你从政这么久，难道还不知道检察官并不关心个人意见吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] . ”

but	to	make	out	a	case	on	the	evidence	.	”
但	到	制作	出去	一个	案件	在	这	证据	.	”

但要根据证据提出指控。”

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [endid] ? ”

“	And	so	you	think	that	the	case	is	ended	?	”
“	和	所以	你	思考	那	这	案件	是	结束	?	”

“所以你认为这案子就此结束了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [bɔɪs] ['ʌŋktjuəsli] , “ [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

“	I	think	,	”	said	Boyce	unctuously	,	“	that	this	poor	fellow	will	go	back	to
“	我	思考	,	”	说	博伊斯	假惺惺	,	“	那	这	贫穷的	同伴	将要	去	后退	到

['brɔːdmɔː(r)] ,

Broadmoor	,
布罗德莫尔	,

“我想，”博伊斯谄媚地说，“这个可怜的家伙会回到布罗德莫尔精神病院。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] ,

from	which	he	ought	never	to	have	been	released	,
从	哪个	他	应该	绝不	到	有	到过	发布	,

他本不该被释放。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [hæv; həv] [skɔːd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] . ”

and	that	our	Department	will	have	scored	a	triumph	.	”
和	那	我们的	部门	将要	有	得分	一个	胜利	.	”

我们部门将取得一场胜利。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

“	By	the	way	,	”	he	said	,	as	if	anxious	to	change	the	conversation	.
“	经过	这	方式	,	”	他	说	,	作为	如果	焦虑的	到	改变	这	对话	.

“对了，”他说道，似乎急于转移话题。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] ['kɒlɪnz] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ?

“	What	has	happened	to	our	friend	Collins	,	he	seems	to	have	disappeared	?
“	什么	有	发生	到	我们的	朋友	柯林斯	,	他	似乎	到	有	消失	?

”

”

”

“我们的朋友柯林斯怎么了？他好像失踪了？”

“ [əʊ] , [hiːz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['devənʃə] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] - [pleɪs] . ”

“	Oh	,	he's	gone	down	to	Devonshire	to	Sir	James	'	place	.	”
“	哦	,	他是	已消失	向下	到	德文郡	到	先生	詹姆斯	-	地方	.	”

“哦，他去德文郡詹姆斯爵士那里了。”

“ [wɒt] , [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ɒn][sʌm; səm][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ?

“	What	,	is	he	still	on	some	wild	goose	chase	?
“	什么	,	是	他	仍然	在	一些	荒野	鹅	追赶	?

“什么？他还在白费力气吗？”

” [sin'klɛə] [smaɪld] .

”	Sinclair	smiled	.
”	辛克莱	微笑	.

辛克莱尔笑了。

“ [ai]['rɑːðə(r)]['fænsi] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['lʌndən] .

“	I	rather	fancy	it's	a	different	sort	of	chase	from	what	I	saw	in	London	.
”	我	相当	想要	它是	一个	不同的	种类	的	追赶	从	什么	我	锯	在	伦敦	.

“我倒觉得这跟我在伦敦看到的追逐方式不太一样。”

['erɪk] ['sændəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːɹəlz] . ”

Eric	Sanders	will	have	to	look	to	his	laurels	.	”
埃里克	桑德斯	将要	有	到	看	到	他的	月桂树	.	”

埃里克·桑德斯只能仰仗他过去的成就了。

“ [həʊ] - [həʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Ho	-	ho	,	is	that	it	?
”	何	-	何	,	是	那	它	?

“嚯嚯，就这？”

['fænsi] ['aʊə(r)] [frend] ['kɒlɪnz] .

Fancy	our	friend	Collins	.
想要	我们的	朋友	柯林斯	.

瞧瞧我们的朋友柯林斯。

[hiː; hi] ['dʌznt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] ['mærɪdʒ] [belz] , ['sʌmhaʊ] .

He	doesn't	fit	in	with	marriage	bells	,	somehow	.
他	不	合身	在	和	婚姻	铃铛	,	不知何故	.

他似乎与婚姻的氛围格格不入。

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] . ”

I	expect	if	there's	anything	in	it	,	he	will	give	up	amateur	detective	work	.	”
我	预计	如果	有	任何事物	在	它	,	他	将要	给	向上	业余	侦探	工作	.	”

我估计如果真有什么蹊跷，他就会放弃业余侦探工作了。

“ ['mɪstə(r)] . [sɪl'vestər] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

“	Mr	.	Sylvester	Collins	to	see	you	,	sir	,	”	said	the	messenger	.
”	先生	.	西尔维斯特	柯林斯	到	看	你	,	先生	,	”	说	这	信使	.

“西尔维斯特·柯林斯先生来见您，先生，”信使说道。

“ [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] , ” [sed] [bɔɪs] .

“	Show	him	in	,	”	said	Boyce	.
”	展示	他	在	,	”	说	博伊斯	.

“让他进来，”博伊斯说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — “ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [stɑːt] ['ɑːgjuːɪŋ] .

Then	in	a	whisper	—	“	Not	a	word	about	this	,	he	will	only	start	arguing	.
然后	在	一个	耳语	—	“	不是	一个	单词	关于	这	,	他	将要	仅有的	开始	争论	.

然后低声说道：“这件事你一个字都别说，他只会开始争辩。”

” ['kɒlɪnz] ['entəd] .

”	Collins	entered	.
”	柯林斯	进入	.

柯林斯走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːtli] [drest] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

He	was	neatly	dressed	as	always	,
他	曾是	整齐地	穿着	作为	总是	,

他一如既往地衣着整洁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɔːnt] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪnz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'dʒestid] ['sliːpləs]

but	he	had	a	gaunt	look	and	the	lines	on	his	face	suggested	sleepless
但	他	有	一个	瘦削	看	和	这	线条	在	他的	脸	建议	失眠

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

但他面容憔悴，脸上的皱纹表明他经常失眠。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ? ” [sed] [bɔɪs] , [wɪð] [əˈfektɪd] [ˌdʒiːniˈæləti][ɒv; əv]['mænə(r)]

“	**Where**	**have**	**you**	**sprung**	**from**	**?**	”	**said**	**Boyce**	**,**	**with**	**affected**	**geniality**	**of**	**manner**
“	在哪里	有	你	弹簧	从	?	”	说	博伊斯	,	和	做作的	温和	的	方式

.

:

.

“你从哪里冒出来的？”博伊斯装出一副和蔼可亲的样子问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [huːz] [kiːn]

He	**was**	**not**	**anxious**	**to**	**go**	**over**	**the**	**whole**	**case**	**with**	**this**	**man**	**whose**	**keen**
他	曾是	不是	焦虑的	到	去	超过	这	所有的	案件	和	这	男人	谁	敏锐的

['ɪntəlekt] [hiː; hi] [fɪəd] .

intellect	**he**	**feared**	**.**
智力	他	害怕	.

他并不想和这个他惧怕其敏锐才智的人详细讨论整个案情。

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [fɜːst][ɪn] ['devənʃə] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ]

“	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**been**	**first**	**in**	**Devonshire**	**and**	**for**	**the**	**last**	**three**	**days**	**on**	**a**
“	哦	,	我	有	到过	第一的	在	德文郡	和	为了	这	最后的	三	天	在	一个

['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] . ”

walking	**tour**	**.**	**”**
步行	旅游	.	”

“哦，我今天去了德文郡，过去三天一直在参加徒步旅行。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɔɪs] .

“	**You**	**look**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Boyce**	**.**
“	你	看	它	,	”	说	博伊斯	.

“你看上去就是这样，”博伊斯说。

“ [ai] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [sin'klɛə] , [bʌt; bət] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [səʊ] [keɪm] [ɒn] .

“	**I**	**really**	**came**	**to**	**see**	**Sinclair**	**,**	**but**	**heard**	**he**	**was**	**with**	**you**	**,**	**so**	**came**	**on**	**.**
“	我	真的	来了	到	看	辛克莱	,	但	听到	他	曾是	和	你	,	所以	来了	在	.

“我本来是来看辛克莱尔的，但听说他和你在一起，所以就来了。”

” [bɔɪs] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	**Boyce**	**looked**	**uncomfortable**	**.**
”	博伊斯	看起来	不舒服	.

博伊斯看起来很不自在。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tuː] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [tə'geðə(r)] ?

“	**Would**	**you**	**two**	**rather**	**be**	**together**	**?**
“	会	你	二	相当	是	一起	?

你们两个宁愿在一起吗?

[ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] . ”

I	**have**	**finished**	**with**	**him**	**.**	**”**
我	有	完成的	和	他	.	”

我已经和他断绝关系了。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['set(ə)ld][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

“	**I**	**suppose**	**you**	**have**	**just**	**settled**	**the**	**case**	**of**	**Sir**	**James**	**to**	**your**	**satisfaction**
“	我	认为	你	有	只是	定居	这	案件	的	先生	詹姆斯	到	你的	满意

, [eɪ] ?

,	**eh**	**?**
,	嗯	?

“我想你已经对詹姆斯爵士的案子感到满意了吧？”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	**he**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	他	说	和	一个	笑	.

他笑着说。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] ,
“ Oh , I know you do not agree with our conclusions ,
“ 哦 , 我 知道 你 做 不是 同意 和 我们的 结论 ,

“哦，我知道你不同意我们的结论，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] . ”
but I would much rather not go into the whole matter . ”
但 我 会 很多 相当 不是 去 进入 这 所有的 事情 . ”

但我宁愿不深入探讨整件事。

“ [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't wish to discuss it .
“ 我 不 希望 到 讨论 它 .

“我不想讨论这件事。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ʌndə(r)][ðə; ði]
I think you have come to the wisest decision you could under the
我 思考 你 有 来 到 这 最明智的 决定 你 可以 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] . ”
circumstances . ”
情况 . ”

我认为在目前情况下，你已经做出了最明智的决定。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɑː'kæstɪk] . ”
“ Now you are trying to be sarcastic . ”
“ 现在 你 是 尝试 到 是 讽刺的 . ”

“你现在是在讽刺我。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] .
I had an idea of my own , but I don't think it is worth following up .
我 有 一个 主意 的 我的 自己的 , 但 我 不 思考 它 是 值得 下列的 向上 .

我原本有个想法，但我觉得不值得继续下去。

[ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz]
I have finished with the case , and am quite satisfied with the way things
我 有 完成的 和 这 案件 , 和 是 相当 使满意 和 这 方式 事物
[hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] .
have turned out .
有 转向 出去 .

我已经处理完这个案子，对结果非常满意。

” [ðə; ði]['lʌðə(r)] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” The other two looked at him in astonishment .
” 这 其他 二 看起来 在 他 在 惊讶 .

另外两人惊讶地看着他。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
“ Well , you have changed your opinion .
“ 出色地 , 你 有 已更改 你的 观点 .

“嗯，你改变主意了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ” [sed] [bɔɪs] , [wɪð] ['dʒenjuɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I am very glad , ” said Boyce , with genuine satisfaction .
我 是 非常 高兴的 , ” 说 博伊斯 , 和 真的 满意 .

“我非常高兴，”博伊斯由衷地感到满意。

[sin'klɛə] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
Sinclair **looked** **bewildered** **.**
辛克莱 看起来 困惑 .

辛克莱尔一脸茫然。

“ [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [kluː] [pruːvd] [ə; eɪ] [frɔːd] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **So** **your** **clue** **proved** **a** **fraud** **,** **did** **it** **?**
” 所以 你的 线索 已证实 一个 欺诈罪 , 做过 它 ?

“所以你的线索被证明是骗人的，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [liːd] [weə(r)] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **It** **did** **not** **lead** **where** **I** **expected** **,** **”** **he** **answered** **.**
” 它 做过 不是 带领 在哪里 我 预期的 , ” 他 回答 .

“事情的发展并没有达到我预期的方向，”他回答说。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [bɔɪs] ; “ [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? ”
“ **This** **is** **all** **Greek** **to** **me** **,** **”** **said** **Boyce** **;** **“** **won't** **you** **tell** **us** **?** **”**
” 这 是 全部 希腊语 到 我 , ” 说 博伊斯 ; “ 惯于 你 告诉 我们 ? ”

“这对我来说简直是天书，”博伊斯说，“您能给我们解释一下吗？”

“ [nəʊ] ;
“ **No** **;**
” 不 ;

“不;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
it **would** **only** **introduce** **the** **name** **of** **a** **man** **who** **has** **nothing** **to** **do** **with**
它 会 仅有的 介绍 这 姓名 的 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði]['mætə(r)] . ”
the **matter** **.** **”**
这 事情 . ”

这样做只会引出一个与此事毫无关系的人的名字。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [sin'klɛə] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
“ **You** **wanted** **to** **see** **me** **?** **”** **said** **Sinclair** **,** **still** **puzzled** **.**
” 你 通缉 到 看 我 ? ” 说 辛克莱 , 仍然 困惑 .

“你想见我？”辛克莱尔仍然一脸疑惑地问道。

“ ['eni] [taɪm] [wɪl] [duː; də] .
“ **Any** **time** **will** **do** **.**
” 任何 时间 将要 做 .

“任何时间都可以。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bɔɪs] , [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz]
By **the** **way** **,** **Boyce** **,** **how** **long** **do** **you** **think** **it** **will** **be** **before** **your** **case** **is**
经过 这 方式 , 博伊斯 , 如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 前 你的 案件 是
['fɪnɪʃt] ?
finished **?**
完成的 ?

对了，博伊斯，你觉得你的案子多久才能结案?

[aɪ] [miːn] , [ɔːl] ['set(ə)ld] ? ”
I **mean** **,** **all** **settled** **?** **”**
我 意思是 , 全部 定居 ? ”

我的意思是，都定下来了吗?

“ [ai] [kænt] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [swɪft] . ”

“	I	can't	say	,	you	know	the	course	of	the	law	is	not	swift	.	”
”	我	不能	说	,	你	知道	这	课程	的	这	法律	是	不是	迅速	.	”

“我不能说，你知道法律程序并不迅速。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? ”

“	Shall	we	say	a	month	?	”
”	将	我们	说	一个	月	?	”

“我们暂且说一个月吧？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['iːzəli] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	should	think	that	will	easily	cover	it	.	”
”	我	应该	思考	那	将要	容易地	覆盖	它	.	”

“我想这应该足够了。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ?

“	Why	are	you	so	anxious	to	know	?
”	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	知道	?

你为什么这么想知道?

” ['kɒlɪnz] ['flik] [ðə; ði] [æʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] .

”	Collins	flicked	the	ash	off	his	cigarette	into	an	ash	tray	.
”	柯林斯	轻弹	这	灰	离开	他的	卷烟	进入	一个	灰	托盘	.

柯林斯把烟灰弹到烟灰缸里。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['əʊnli] [aɪ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [wɒz; wəz] ,

“	Nothing	much	,	only	I	know	who	the	murderer	was	,
”	没有什么	很多	,	仅有的	我	知道	WHO	这	凶手	曾是	,

“没什么，只有我知道凶手是谁。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [wɒz; wəz]

and	I	wanted	to	know	how	long	it	would	be	before	your	man	was
和	我	通缉	到	知道	如何	长的	它	会	是	前	你的	男人	曾是

[kən'vɪktɪd] .

convicted	.
已定罪	.

我想知道你的人多久会被定罪。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	The	other	two	gazed	at	him	in	utter	astonishment	.
”	这	其他	二	凝视	在	他	在	说出	惊讶	.

另外两人目瞪口呆地看着他。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['məːdə] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ænd; ənd]

“	Do	you	mean	to	say	that	you	think	you	know	who	murdered	Sir	James	and
”	做	你	意思是	到	说	那	你	思考	你	知道	WHO	被谋杀	先生	詹姆斯	和

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?

you	are	not	going	to	tell	who	it	was	?
你	是	不是	去	到	告诉	WHO	它	曾是	?

“你的意思是说，你认为你知道是谁谋杀了詹姆斯爵士，但你不会说出凶手是谁吗？”

” [sed] [bɔɪs] .

”	said	Boyce	.
”	说	博伊斯	.

博伊斯说道。

“ [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	never	had	any	doubt	in	my	own	mind	at	all	.
”	我	绝不	有	任何	怀疑	在	我的	自己的	头脑	在	全部	.

“我心里从来没有过一丝怀疑。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] — [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

But	to	give	him	up	—	no	,	I	am	afraid	that	would	be	impossible	.
但	到	给	他	向上	—	不	,	我	是	害怕的	那	会	是	不可能的	.

但要放弃他——不，恐怕那是不可能的。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪgˈzɪst] . ”

You	see	,	he	doesn't	exist	.	”
你	看	,	他	不	存在	.	”

你看，他根本不存在。

“ ['dʌznt] [ɪgˈzɪst] ?

“	Doesn't	exist	?
”	不	存在	?

“不存在吗？”

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] .

What	nonsense	.
什么	废话	.

简直胡说八道。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks][ɒn][ˌjuː 'es] ? ” [sed] [bɔɪs] , ['krɒsli] ; [hiː; hi] [heit]

Are	you	trying	one	of	your	jokes	on	us	?	”	said	Boyce	,	crossly	;	he	hated
是	你	尝试	一	的	你的	笑话	在	我们	?	”	说	博伊斯	,	生气	;	他	憎恨

['mɪstəriz] .

mysteries	.
谜团	.

“你们又想跟我们开玩笑吗？”博伊斯生气地说；他最讨厌悬疑故事。

“ [hiːz] [gɒn] , [dɪsəˈpɪəd] , [vəˈmuːs] . ”

“	He's	gone	,	disappeared	,	vamoosed	.	”
”	他是	已消失	,	消失	,	逃跑	.	”

“他走了，消失了，溜之大吉了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [ded] ? ” [sed] [bɔɪs] .

“	Do	you	mean	he's	dead	?	”	said	Boyce	.
”	做	你	意思是	他是	死的	?	”	说	博伊斯	.

“你的意思是说他死了？”博伊斯问道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dɪd][hiː; hi]['evə(r)][ɪgˈzɪst] ? ”

“	The	question	is	,	did	he	ever	exist	?	”
”	这	问题	是	,	做过	他	曾经	存在	?	”

问题是，他是否真的存在过？

“ [əʊ] , [aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] , ” [sed] [bɔɪs] .

“	Oh	,	I've	no	patience	with	this	sort	of	talk	,	”	said	Boyce	.
”	哦	,	我已经	不	耐心	和	这	种类	的	讲话	,	”	说	博伊斯	.

“哦，我对这种言论毫无耐心，”博伊斯说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ɪf] [nɒt] , [dəʊnt] [tɔːk] [ɪn]

“	If	you	know	anything	,	for	goodness	sake	say	what	it	is	;	if	not	,	don't	talk	in
”	如果	你	知道	任何事物	,	为了	善良	清酒	说	什么	它	是	;	如果	不是	,	不	讲话	在

['rɪdlz] .

riddles	.
谜语	.

“如果你知道什么，看在上帝的份上，请说出来；如果不知道，就不要说谜语。”

” [sinˈklɛə] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['kiːnli] .

”	Sinclair	had	been	watching	keenly	.
”	辛克莱	有	到过	观看	敏锐地	.

辛克莱尔一直在密切关注着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
His face was grave .
他的 脸 曾是 严重 .

他脸色凝重。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , I think I know what you mean , ” he said .
” 是的 , 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 , ” 他 说 .

“是的，我想我明白你的意思了，”他说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] , [tuː] .
“ Oh , you , too .
” 哦 , 你 , 也 .

“哦，你也一样。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ”
What on earth are you getting at ? ”
什么 在 地球 是 你 获得 在 ? ”

你到底想说什么?

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ,
“ I shall be in a position to say in a few days ' time , to tell you more ,
” 我 将 是 在 一个 位置 到 说 在 一个 很少 天 - 时间 , 到 告诉 你 更多的 ,

“过几天我就可以告诉你们更多情况了。”

” [sed] [sɪn'klɛə] .
” said Sinclair .
” 说 辛克莱 .

辛克莱尔说道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [kən'faundidli] [mɪ'stɪəriəs] , ” [sed] [bɔɪs] .
“ I wish you two would not be so confoundedly mysterious , ” said Boyce .
” 我 希望 你 二 会 不是 是 所以 要命 神秘 , ” 说 博伊斯 .

“我希望你们两个不要这么神秘莫测，”博伊斯说道。

“ [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][səʊ] .
“ If you've got anything to tell me , do so .
” 如果 你已经 得到 任何事物 到 告诉 我 , 做 所以 .

“如果你有什么要告诉我的，就说吧。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɪn'klɛə] , [ai][ɪk'spekt] ['lɔɪəlti] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
As for you , Sinclair , I expect loyalty from you at any rate .
作为 为了 你 , 辛克莱 , 我 预计 忠诚 从 你 在 任何 速度 .

至于你，辛克莱，我至少希望你忠诚于我。

” [sɪn'klɛə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['stɪfnəs] .
” Sinclair replied with some stiffness .
” 辛克莱 回复 和 一些 刚性 .

辛克莱尔有些生硬地回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt]
“ I shall not take any action without consulting you , sir , and I may be quite
” 我 将 不是 拿 任何 行动 没有 咨询 你 , 先生 , 和 我 可能 是 相当
[rɒŋ] . ”
wrong . ”
错误的 . ”

“先生，未经您同意，我不会采取任何行动，而且我可能完全错了。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [bɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
“ Very well , ” said Boyce , with a gesture of dismissal .
” 非常 出色地 , ” 说 博伊斯 , 和 一个 手势 的 解雇 .

“很好，”博伊斯说着，摆出了一副不耐烦的姿态。

[ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [sin'klɛə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [ruːm] .

Alone	**together**	**Collins**	**and**	**Sinclair**	**went**	**to**	**the**	**latter's**	**room**	**.**
独自的	一起	柯林斯	和	辛克莱	去	到	这	后者的	房间	.

柯林斯和辛克莱尔单独去了后者的房间。

“ [wɒt] [æn; ən] [æs] [ðæt] [mæn][ɪz] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	**What**	**an**	**ass**	**that**	**man**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**.**
”	什么	一个	屁股	那	男人	是	,	”	说	柯林斯	.

“那家伙真是个混蛋，”柯林斯说道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] . ”

“	**He**	**hasn't**	**the**	**brains**	**of**	**a**	**rabbit**	**.**	**”**
”	他	还没有	这	大脑	的	一个	兔子	.	”

“他连兔子的脑子都没有。”

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [fuːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] . ”

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**“**	**whether**	**he**	**is**	**quite**	**the**	**fool**	**you**	**think**	**him**	**.**	**”**
”	我	想知道	,	”	说	这	其他	,	“	无论	他	是	相当	这	傻子	你	思考	他	.	”

“我很好奇，”另一个人说，“他是否真像你认为的那样是个傻瓜。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? ”

“	**What**	**are**	**your**	**plans**	**?**	**”**
”	什么	是	你的	计划	?	”

你有什么计划?

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['wɪltən] - [ɒn] - [siː] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	**Do**	**you**	**know**	**a**	**place**	**called**	**Wilton**	**-**	**on**	**-**	**Sea**	**?**	**”**	**said**	**Sinclair**	**.**
”	做	你	知道	一个	地方	称为	威尔顿	-	在	-	海	?	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔问道：“你知道一个叫威尔顿海滨的地方吗？”

['kɒlɪnz] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm] .

Collins	**looked**	**keenly**	**at**	**him**	**.**
柯林斯	看起来	敏锐地	在	他	.

柯林斯仔细地打量着他。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	我	知道	它	,	”	他	说	.

“是的，我知道，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**running**	**down**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Sinclair**	**.**
”	我	是	思维	的	跑步	向下	那里	,	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“我正考虑跑下去。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**going**	**there**	**for**	**?**	**”**
”	什么	在	地球	是	你	去	那里	为了	?	”

“你到底要去那里做什么？”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [eə(r)] ,

“	**I**	**have**	**been**	**told**	**that**	**it**	**is**	**very**	**good**	**air**	**,**
”	我	有	到过	讲述	那	它	是	非常	好的	空气	,

“有人告诉我那里的空气非常好，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**as**	**I**	**have**	**a**	**few**	**days**	**'**	**leave**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**try**	**it**	**.**
和	作为	我	有	一个	很少	天	-	离开	,	我	想法	我	会	尝试	它	.

因为我正好有几天假期，所以我想试试看。

” ['kɒlɪnz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	**Collins**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	柯林斯	想法	为了	一个	片刻	.

柯林斯沉思了一会儿。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['wɑːtsənz]
“ Well , you probably don't know , but it is quite close to Sir James Watson's
“ 出色地 , 你 大概 不 知道 , 但 它 是 相当 关闭 到 先生 詹姆斯 屈臣氏
[pleɪs] — [ɪn][fækt] ,
place — in fact ,
地方 — 在 事实 ,

“嗯，你可能不知道，但它离詹姆斯·沃森爵士的住处很近——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
it is the station for it . ”
它 是 这 车站 为了 它 . ”

这是它的停靠站。

“ ['riːəli] ? ” [sed] [sin'klɛə] .
“ Really ? ” said Sinclair .
“ 真的 ? ” 说 辛克莱 .

“真的吗？”辛克莱尔说道。

“ [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ? ”
“ Then of course you know it well ? ”
“ 然后 的 课程 你 知道 它 出色地 ? ”

“那你当然很了解它吧？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][aɪ] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] .
“ If you are really going there I will run you down in my car .
“ 如果 你 是 真的 去 那里 我 将要 跑步 你 向下 在 我的 车 .

“如果你真的要去那里，我会开车追你。”

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)][dʒeɪmz] - [pleɪs] .
You might like to see Sir James ' place .
你 可能 喜欢 到 看 先生 詹姆斯 - 地方 .

您或许会想去看看詹姆斯爵士的故居。

” [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” The men looked at each other .
” 这 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人互相看了看。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ,
“ I would like to see inside your head , and find out what there is there ,
“ 我 会 喜欢 到 看 里面 你的 头 , 和 寻找 出去 什么 那里 是 那里 ,

我想看看你的脑子里在想什么，

” [sed] [sin'klɛə] .
” said Sinclair .
” 说 辛克莱 .

辛克莱尔说道。

“ [juːv] ['sʌmθɪŋ] [kən'siːld] .
“ You've something concealed .
“ 你已经 某物 暗 .

“你肯定隐瞒了什么。”

” ['kɒlɪnz] [lɑːft] .
” Collins laughed .
” 柯林斯 笑了 .

柯林斯笑了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
“ That's just what I was thinking .
“ 那就是 只是 什么 我 曾是 思维 .

“我也是这么想的。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ?
What **are** **you** **after** **?**
什么 是 你 后 ?

你想要什么?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] .
Well **,** **we** **will** **each** **keep** **his** **own** **counsel** **.**
出色地 , 我们 将要 每个 保持 他的 自己的 法律顾问 .

好吧，我们各自保留自己的想法。

" ['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
" **Chapter** **XV** **.**
" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
The **Crisis**
这 危机

危机

[bɪ'jɒnd] ['wɪltən] - [ɒn] - [siː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] [hɪl] ['stændɪŋ] [gɔːnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
Beyond **Wilton** **-** **on** **-** **Sea** **,** **there** **is** **a** **bare** **hill** **standing** **gaunt** **above** **the** **surrounding**
超过 威尔顿 - 在 - 海 , 那里 是 一个 裸 爬坡道 常设 瘦削 多于 这 周围
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

在威尔顿海滨小镇之外，有一座光秃秃的山丘孤零零地耸立在周围的乡村之上。

[ɒn] [ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [ʃɪə(r)] ,
On **the** **seaward** **side** **the** **cliff** **is** **sheer** **,**
在 这 向海 边 这 悬崖 是 透明 ,

临海一侧的悬崖非常陡峭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɒp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒri] [pɪt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .
and **to** **the** **West** **a** **sudden** **drop** **into** **a** **quarry** **pit** **makes** **for** **danger** **.**
和 到 这 西方 一个 突然 降低 进入 一个 采石场 坑 制作 为了 危险 .

西边突然下降到一个采石坑，非常危险。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['semi] - ['ruːɪnd] [tʃɜːtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
On **the** **East** **a** **very** **steep** **path** **leads** **to** **a** **semi** **-** **ruined** **church** **,** **surrounded** **by** **a**
在 这 东方 一个 非常 陡 小路 线索 到 一个 半 - 毁坏 教会 , 包围 经过 一个
[tʃɜːtʃ] [jɑːd] ,
churchyard **,**
教会 院子 ,

东侧有一条非常陡峭的小路通往一座半毁的教堂，教堂周围环绕着墓地。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪz][ə; eɪ]['taʊə(r)] [weə(r)] [wʌns] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] .
and **some** **little** **distance** **away** **is** **a** **tower** **where** **once** **stood** **an** **ancient** **castle** **.**
和 一些 小的 距离 离开 是 一个 塔 在哪里 一次 站立 一个 古老的 城堡 .

不远处有一座塔楼，那里曾经矗立着一座古老的城堡。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
The **church** **forms** **a** **landmark** **for** **miles** **.**
这 教会 表格 一个 地标 为了 英里 .

这座教堂方圆数英里内都清晰可见。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['edɪfɪs] .
From **a** **distance** **it** **appears** **to** **be** **an** **imposing** **edifice** **.**
从 一个 距离 它 出现 到 是 一个 气势磅礴 大厦 .

从远处看，它像是一座雄伟的建筑。

[ɒn] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['tʃɑːnsl] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [ruːf] ,

On	near	approach	there	is	a	tiny	chancel	which	still	retains	a	roof	,
在	靠近	方法	那里	是	一个	微小的	圣坛	哪个	仍然	保留	一个	屋顶	,

靠近入口处有一个小小的圣坛，至今仍保留着屋顶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪv] [wɪð] [nəʊ] [ruːf] .

and	a	nave	with	no	roof	.
和	一个	中殿	和	不	屋顶	.

以及一个没有屋顶的中殿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [smɔːl] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

It	is	all	very	small	,	like	the	chapel	of	a	stronghold	in	days	gone	by	.
它	是	全部	非常	小的	,	喜欢	这	教堂	的	一个	据点	在	天	已消失	经过	.

一切都很小，就像过去堡垒里的教堂一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɒv; əv] [miːn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]

At	the	base	of	the	hill	is	a	public	-	house	of	mean	appearance	,	and	also
在	这	根据	的	这	爬坡道	是	一个	民众	-	房子	的	意思是	外貌	,	和	还

[sʌm; səm] ['stræglɪŋ] ['haʊzɪz] .

some	straggling	houses	.
一些	零散的	房屋	.

山脚下有一家看起来很简陋的酒馆，还有一些零星散落的房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [sin'klɛə] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] .

It	was	here	that	Sinclair	and	Collins	had	taken	up	their	residence	.
它	曾是	这里	那	辛克莱	和	柯林斯	有	已采取	向上	他们的	住宅	.

辛克莱和柯林斯就住在这里。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

For	three	days	they	had	been	glued	to	the	spot	.
为了	三	天	他们	有	到过	胶合	到	这	点	.

他们连续三天都待在原地。

[ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə]

A	fretful	distrust	of	each	other	was	growing	up	,	which	they	tried	their	best	to
一个	烦躁	怀疑	的	每个	其他	曾是	生长	向上	,	哪个	他们	尝试	他们的	最好的	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

他们之间逐渐滋生出一种不安的不信任感，但他们竭力掩饰。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] - [haʊs] .

There	had	been	no	talk	of	going	to	Sir	James	'	house	.
那里	有	到过	不	讲话	的	去	到	先生	詹姆斯	-	房子	.

之前并没有人提起过要去詹姆斯爵士家的事。

['kɒlɪnz] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] , ['riːdɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Collins	would	sit	in	the	little	sitting	room	upstairs	,	reading	,	with	one	eye	on	the	window
柯林斯	会	坐	在	这	小的	坐着	房间	楼上	,	阅读	,	和	一	眼睛	在	这	窗户

.

:
.

柯林斯会坐在楼上的小客厅里看书，同时用一只眼睛看着窗外。

[sin'klɛə] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['restləs] ; [hiː; hi] ['wɔndə] [ˌaʊt'saɪd] ,

Sinclair	was	more	restless	;	he	wandered	outside	,
辛克莱	曾是	更多的	不安	;	他	漫步	外部	,

辛克莱尔更加焦躁不安，他走到外面去。

[praul] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

prowling	round	the	base	of	the	hill	but	never	going	up	.
潜行	圆形的	这	根据	的	这	爬坡道	但	绝不	去	向上	.

在山脚下徘徊，但从不上山。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	appeared	to	be	drinking	more	than	was	good	for	him	,
他	出现	到	是	喝	更多的	比	曾是	好的	为了	他	,

他似乎喝得太多了，这对他的健康不利。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	evidently	suffering	from	the	strain	of	waiting	.
和	显然	痛苦	从	这	拉紧	的	等待	.

显然，他们正承受着等待的压力。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Each	was	sure	that	the	other	was	keeping	something	to	himself	,
每个	曾是	当然	那	这	其他	曾是	保持	某物	到	他自己	,

他们都确信对方有所隐瞒。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] .

but	whatever	it	was	it	had	drawn	them	to	this	spot	.
但	任何	它	曾是	它	有	绘制	他们	到	这	点	.

但无论是什么，都把他们吸引到了这里。

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['drɪz(ə)l]

Evening	was	coming	on	after	a	grey	autumn	afternoon	,	and	a	thin	drizzle
晚上	曾是	未来	在	后	一个	灰色的	秋天	下午	,	和	一个	薄的	细雨

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

was	falling	.
曾是	坠落	.

秋日午后阴沉沉的，夜幕降临，细雨蒙蒙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [hʌgz] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,

It	was	a	time	when	a	wise	man	hugs	his	fire	,
它	曾是	一个	时间	什么时候	一个	明智的	男人	拥抱	他的	火	,

那是一个智者拥抱炉火的时代。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [læmp] .

and	is	glad	to	draw	the	curtains	and	light	a	cheery	lamp	.
和	是	高兴的	到	画	这	窗帘	和	光	一个	欢快的	灯	.

她很高兴地拉上窗帘，点亮一盏明亮的灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ʌpə(r)] [ruːm] [weə(r)] ['kɒlɪnz] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks] .

There	was	no	light	in	the	small	upper	room	where	Collins	sat	like	a	sphinx	.
那里	曾是	不	光	在	这	小的	上	房间	在哪里	柯林斯	卫星	喜欢	一个	狮身人面像	.

楼上的小房间里一片漆黑，柯林斯像个斯芬克斯一样坐在那里。

[sin'klɛə] [wɒz; wəz] ['glaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Sinclair	was	glowering	in	the	arm	-	chair	,	his	face	slightly	grey	,	and	a
辛克莱	曾是	忧郁	在	这	手臂	-	椅子	,	他的	脸	轻微地	灰色的	,	和	一个

['wʌrid] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

worried	look	in	his	eyes	.
担心	看	在	他的	眼睛	.

辛克莱尔怒气冲冲地坐在扶手椅里，脸色有些灰白，眼神中充满了担忧。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] ,

The	hillside	was	getting	dark	,
这	山坡	曾是	获得	黑暗的	,

山坡渐渐暗了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

and	the	church	on	the	top	stood	out	black	against	the	western	sky	.
和	这	教会	在	这	顶部	站立	出去	黑色的	反对	这	西	天空	.

山顶上的教堂在西方的天空映衬下显得格外醒目，呈黑色。

[ə; eɪ] ['strægliŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] .

A	straggling	group	of	people	were	coming	down	the	steep	path	.
一个	零散的	团体	的	人们	是	未来	向下	这	陡	小路	.

一群人三三两两地沿着陡峭的小路往下走。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['tʃɑːnsl] , [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [drɔːn] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ə'tend] .

There	had	been	a	service	in	the	tiny	chancel	,	and	curiosity	had	drawn	visitors	to	attend	.
那里	有	到过	一个	服务	在	这	微小的	圣坛	,	和	好奇心	有	绘制	访客	到	出席	.

小小的圣坛里举行了一场礼拜仪式，吸引了不少游客前来参加。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['pɑːθweɪ] .

Perhaps	a	dozen	or	so	were	descending	the	steep	pathway	.
也许	一个	打	或者	所以	是	下降	这	陡	路径	.

大概有十几个人正沿着陡峭的小路往下走。

['kɒlɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] .

Collins	gave	a	slight	movement	,	and	drew	in	his	breath	quickly	.
柯林斯	给予	一个	轻微	移动	,	和	画	在	他的	气息	迅速地	.

柯林斯微微动了一下，然后迅速吸了一口气。

“ [æt; ət][lɑːst] ! ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] .

“	At	last	!	”	he	said	,	almost	involuntarily	.
“	在	最后的	!	”	他	说	,	几乎	不由自主	.

“终于！”他几乎是下意识地说。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	sprang	to	his	feet	,	and	took	his	mackintosh	from	a	chair	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	采取	他的	雨衣	从	一个	椅子	.

他猛地站起身，从椅子上拿起雨衣。

[sin'klɛə] [gɒt] [ʌp] , [tuː] .

Sinclair	got	up	,	too	.
辛克莱	得到	向上	,	也	.

辛克莱尔也起身了。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	?	”	he	said	.
“	出色地	?	”	他	说	.

“怎么样？”他问道。

['kɒlɪnz] [lɑːft] .

Collins	laughed	.
柯林斯	笑了	.

柯林斯笑了。

“ [kʌm] [ɒn] [ðen] .

“	Come	on	then	.
“	来	在	然后	.

“那就来吧。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

I	see	you	want	to	be	in	at	the	death	.
我	看	你	想	到	是	在	在	这	死亡	.

我看得出来你想坚持到最后。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sin'klɛə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

”	Without	a	word	Sinclair	put	on	his	coat	,	and	followed	.
”	没有	一个	单词	辛克莱	放	在	他的	外套	,	和	随后	.

辛克莱一言不发地穿上外套，跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [wuːnd] ['ʌpwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪtʃ] - [geɪt] .

At	the	point	where	the	steep	path	wound	upwards	there	was	a	lych	-	gate	.
在	这	观点	在哪里	这	陡	小路	伤口	向上	那里	曾是	一个	墓地	-	门	.

在陡峭的小路蜿蜒向上的地方，有一座墓门。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [drip] [ɒf] [ðə; ði][taɪld] [ruːf] .

Here	in	the	shadow	they	waited	while	the	rain	dripped	off	the	tiled	roof	.
这里	在	这	阴影	他们	等待	尽管	这	雨	滴落	离开	这	瓷砖	屋顶	.

他们躲在阴凉处，等待雨水从瓦片屋顶上滴落。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	people	had	passed	,	and	a	solitary	figure	was	approaching	in	the
这	人们	有	通过了	,	和	一个	孤	数字	曾是	接近	在	这

['gæðərɪŋ] [gluːm] .

gathering	gloom	.
采集	愁云	.

人群已经散去，一个孤独的身影在渐浓的暮色中走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒf] , [wen] [sin'klɛə] [meɪd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spræŋ]

He	was	scarcely	a	yard	off	,	when	Sinclair	made	an	exclamation	,	and	sprang
他	曾是	几乎	一个	院子	离开	,	什么时候	辛克莱	制成	一个	感叹	,	和	弹簧

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他刚离目标不到一码，辛克莱尔就惊呼一声，向前跃去。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	laid	his	hand	on	the	other's	shoulder	and	looked	straight	in	his	face	.
他	铺设	他的	手	在	这	其他的	肩膀	和	看起来	直的	在	他的	脸	.

他把手放在对方的肩膀上，直视着他的脸。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['luːɪs] [æt; ət][lɑːst] !

“	Ah	,	”	he	said	,	“	Lewis	at	last	!
“	啊	,	”	他	说	,	“	刘易斯	在	最后的	!

“啊，”他说，“终于找到路易斯了！”

[ai] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]['wɒts(ə)n] ,

I	arrest	you	for	the	murder	of	Sir	James	Watson	,
我	逮捕	你	为了	这	谋杀	的	先生	詹姆斯	沃森	,

我以谋杀詹姆斯·沃森爵士的罪名逮捕你。

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	I	warn	you	—	but	of	course	you	know	all	about	that	.
和	我	警告	你	—	但	的	课程	你	知道	全部	关于	那	.

我警告你——当然，你对此心知肚明。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['prəʊtest][ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] .

”	The	other	made	no	movement	of	protest	or	resentment	.
”	这	其他	制成	不	移动	的	反对	或者	怨恨	.

另一方则没有表现出任何抗议或不满的举动。

['kɒlɪnz] [keɪm] ['fɔːwəd] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .

Collins	came	forward	smiling	blandly	.
柯林斯	来了	向前	微笑	平淡地	.

柯林斯面无表情地走了过来。

“ ['stedi] , [sin'klɛə] , [dəʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ziːl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Steady	,	Sinclair	,	don't	let	your	professional	zeal	run	away	with	you	.
“	稳定的	,	辛克莱	,	不	让	你的	专业的	热情	跑步	离开	和	你	.

“冷静点，辛克莱，别让你的职业热情冲昏了头脑。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][mæn] . ”

You	**haven't**	**a**	**warrant**	**to**	**start**	**with**	**,**	**and**	**you**	**are**	**mistaking**	**your**	**man**	**.**	**”**
你	还没有	一个	保证	到	开始	和	,	和	你	是	误会	你的	男人	.	”

你一开始就没有搜查令，而且你还认错人了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [sin'klɛə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**said**	**Sinclair**	**,**	**turning**	**to**	**him**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	说	辛克莱	,	转弯	到	他	.

“你什么意思？”辛克莱尔转过身问他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	**You**	**are**	**mistaking**	**your**	**man**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
”	你	是	误会	你的	男人	,	那	是	全部	.

你认错人了，仅此而已。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .

Let	**me**	**introduce**	**you**	**.**
让	我	介绍	你	.

让我来介绍一下你们。

[ðɪs] [ɪz][sɜː(r)] ['rɑːnld] ['wɒts(ə)n] , ['bærənət] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] .

This	**is**	**Sir**	**Ronald**	**Watson**	**,**	**Baronet**	**,**	**Superintendent**	**Sinclair**	**.**
这	是	先生	罗纳德	沃森	,	男爵	,	校长	辛克莱	.

这位是罗纳德·沃森爵士，男爵，辛克莱警局局长。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ɒn] [sɪn'klɛrz] [feɪs] ,

”	**A**	**look**	**of**	**blank**	**astonishment**	**was**	**on**	**Sinclair's**	**face**	**,**
”	一个	看	的	空白的	惊讶	曾是	在	辛克莱的	脸	,

辛克莱脸上露出茫然惊讶的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

and	**he**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**in**	**bewilderment**	**.**
和	他	看起来	从	一	到	这	其他	在	困惑	.

他困惑地看着他们俩。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**What**	**on**	**earth**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	什么	在	地球	做	你	意思是	?	”	他	说	.

“你到底是什么意思？”他问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] , “ [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪn] ['enəmi] ?

The	**other**	**man**	**turned**	**to**	**Collins**	**,**	**“**	**Hast**	**thou**	**found**	**me**	**,**	**oh**	**mine**	**enemy**	**?**
这	其他	男人	转向	到	柯林斯	,	“	哈斯特	你	成立	我	,	哦	矿	敌人	?

另一个人转向柯林斯说：“我的敌人啊，你找到我了吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

”	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**which**	**belied**	**his**	**words**	**.**
”	他	说	,	和	一个	微笑	,	哪个	谎言	他的	字	.

“他笑着说，但这笑容与他的话截然相反。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ; “ [lets] [get] [ˌɪn'dɔːz] , [ɪts] ['biːstli] [aʊt] [hɪə(r)] . ”

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**;**	**“**	**let's**	**get**	**indoors**	**,**	**it's**	**beastly**	**out**	**here**	**.**	**”**
“	来	在	,	”	说	柯林斯	;	“	我们来吧	得到	室内	,	它是	兽	出去	这里	.	”

“走吧，”柯林斯说，“咱们进屋吧，外面太冷了。”

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	**So**	**be**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
“	所以	是	它	,	”	说	这	其他	.

“那就这样吧。”另一个人说道。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

They	**crossed**	**the**	**road**	**where**	**the**	**mud**	**was**	**splashing**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**house**	**.**
他们	交叉	这	路	在哪里	这	泥	曾是	溅起水花	,	和	进入	这	房子	.

他们穿过溅满泥浆的马路，进了屋。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [sin'klɛə] .

Once	in	the	room	,	the	stranger	turned	to	Sinclair	.
一次	在	这	房间	,	这	陌生人	转向	到	辛克莱	.

陌生人一进房间就转向辛克莱尔。

“ [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['rɑːnld] ['wɒts(ə)n] , [ðəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [hæz; həz] [rʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪz]

“	Yes	;	I	am	Ronald	Watson	,	though	how	Mr	.	Collins	has	run	me	to	earth	is
”	是的	;	我	是	罗纳德	沃森	,	尽管	如何	先生	.	柯林斯	有	跑步	我	到	地球	是

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

a	mystery	.
一个	神秘	.

“是的，我就是罗纳德·沃森，不过柯林斯先生是如何把我带到人间的，至今仍是个谜。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ][aɪ'dentəti] ,

And	what	you	are	doing	in	the	matter	,	unless	you	knew	my	identity	,
和	什么	你	是	正在做	在	这	事情	,	除非	你	知道	我的	身份	,

除非你知道我的身份，否则你在这件事上所做的一切，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] . ”

is	more	than	I	can	say	.	”
是	更多的	比	我	能	说	.	”

我无法用言语表达我的感受。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [sin'klɛə] ,

“	I	don't	understand	it	at	all	,	”	said	Sinclair	,
”	我	不	理解	它	在	全部	,	”	说	辛克莱	,

“我完全不明白，”辛克莱尔说。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

who	was	inclined	to	be	sulky	at	the	turn	of	affairs	.
WHO	曾是	倾斜	到	是	闷闷不乐的	在	这	转动	的	事务	.

他对事态的发展感到闷闷不乐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”

“	It	seems	to	me	there	will	have	to	be	a	lot	of	explanation	.	”
”	它	似乎	到	我	那里	将要	有	到	是	一个	很多	的	解释	.	”

“我觉得这需要好好解释一番。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	shall	have	it	.
”	你	将	有	它	.

“你将拥有它。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'siːlmənt] .

The	time	has	gone	by	for	this	concealment	.
这	时间	有	已消失	经过	为了	这	隐蔽	.

这种隐瞒的时机已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	a	mistake	.
它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]

Only	let	me	tell	you	I	had	nothing	to	do	with	the	murder	of	my
仅有的	让	我	告诉	你	我	有	没有什么	到	做	和	这	谋杀	的	我的

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

poor	father	.	”
贫穷的	父亲	.	”

我只想告诉你，我与我可怜的父亲的谋杀案毫无关系。

“ [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	I	can	answer	for	that	,	”	said	Collins	.
”	我	能	回答	为了	那	,	”	说	柯林斯	.

“我可以回答这个问题，”柯林斯说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɒlɪnz] , “ [ai][hæv; həv][maɪ][kɑː(r)][hɪə(r)] ,

“	Look	here	,	”	continued	Collins	,	“	I	have	my	car	here	,
”	看	这里	,	”	持续	柯林斯	,	“	我	有	我的	车	这里	,

“看这里，”柯林斯继续说道，“我的车在这里。”

[ænd; ənd][ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl]

and	I	suggest	that	we	run	over	to	The	Vale	,	and	have	a	full
和	我	建议	那	我们	跑步	超过	到	这	谷	,	和	有	一个	满的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)] . ”

explanation	there	.	”
解释	那里	.	”

我建议我们去山谷那边，在那里好好解释一下。”

“ [jes] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] , ” [sed] ['wɒts(ə)n] , [ɔː(r)] ['luːɪs] .

“	Yes	;	that	will	be	the	best	thing	,	”	said	Watson	,	or	Lewis	.
”	是的	;	那	将要	是	这	最好的	事物	,	”	说	沃森	,	或者	刘易斯	.

“是的，那将是最好的办法，”沃森（或路易斯）说道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [krɒst] [sɪn'klɛrz] [maɪnd] .

A	sudden	thought	crossed	Sinclair's	mind	.
一个	突然	想法	交叉	辛克莱的	头脑	.

辛克莱脑海中突然闪过一个念头。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Oh	,	of	course	.
”	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] .

That	will	do	,	”	he	said	.
那	将要	做	,	”	他	说	.

“这样就可以了，”他说。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kiːnli] .

Collins	was	watching	him	keenly	.
柯林斯	曾是	观看	他	敏锐地	.

柯林斯正密切地观察着他。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['set(ə)l] [ʌp][hɪə(r)] [ðen] , [waɪl] ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][ai][get][ðə; ði][kɑː(r)] ['redi] ?

“	Will	you	settle	up	here	then	,	while	Watson	and	I	get	the	car	ready	?
”	将要	你	定居	向上	这里	然后	,	尽管	沃森	和	我	得到	这	车	准备好	?

“那你就在这里结账吧，我和沃森去准备车子。”

” [sin'klɛə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'mɜː(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɒlɪnz] - ['kæptʃə(r)] ,

”	Sinclair	was	about	to	demur	,	but	after	all	this	was	Collins	-	capture	,
”	辛克莱	曾是	关于	到	异议	,	但	后	全部	这	曾是	柯林斯	-	捕获	,

辛克莱尔正要反驳，但毕竟这是柯林斯的俘虏，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [ɪn'sɪst][ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪm] ,

and	he	could	not	very	well	insist	on	keeping	the	man	with	him	,
和	他	可以	不是	非常	出色地	坚持	在	保持	这	男人	和	他	,

他总不能坚持要把这个人留在自己身边吧。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wɒrənt] .

and	as	Collins	had	said	he	had	no	warrant	.
和	作为	柯林斯	有	说	他	有	不	保证	.

正如柯林斯所说，他没有搜查令。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [went] [aʊt] .

Without	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**the**	**other**	**two**	**went**	**out**	**.**
没有	等待	为了	一个	回答	,	这	其他	二	去	出去	.

不等回答，另外两人也出去了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [sinˈklɛə] , [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðeə(r)] [bɪl] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**humming**	**of**	**the**	**car**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**Sinclair**	**,**	**having**	**paid**	**their**	**bill**	**,**
在	一个	很少	分钟	这	哼唱	的	这	车	曾是	听到	,	和	辛克莱	,	拥有	有薪酬的	他们的	账单	,

几分钟后，汽车的嗡嗡声响起，辛克莱尔付清了账单。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

went	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
去	到	这	正面	门	.

走到前门。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈlʌgɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [pækt] ,

The	**small**	**luggage**	**they**	**had**	**brought**	**was**	**always**	**ready**	**packed**	**,**
这	小的	行李	他们	有	带来	曾是	总是	准备好	包装	,

他们带来的小件行李总是已经打包好了。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [felt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .

for	**each**	**had**	**felt**	**they**	**might**	**have**	**to**	**move**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
为了	每个	有	毛毡	他们	可能	有	到	移动	在	一个	匆忙	.

因为他们都觉得可能需要匆忙行动。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd] [ˈwɒts(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

At	**the**	**door**	**Collins**	**and**	**Watson**	**were**	**already**	**in**	**the**	**car**	**,**
在	这	门	柯林斯	和	沃森	是	已经	在	这	车	,

柯林斯和沃森到达门口时，已经坐在车里了。

[ænd; ənd] [sinˈklɛə] [gɒt] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [wɪð] [nʌn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] .

and	**Sinclair**	**got**	**in**	**behind**	**with**	**none**	**too**	**good**	**a**	**grace**	**.**
和	辛克莱	得到	在	在后面	和	没有任何	也	好的	一个	优雅	.

辛克莱尔跟在后面，但姿势不太好看。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [peɪs] .

They	**set**	**off**	**into**	**the**	**night**	**at**	**a**	**rapid**	**pace**	**.**
他们	放	离开	进入	这	夜晚	在	一个	迅速的	步伐	.

他们迅速出发，消失在夜色中。

[əʊld] [dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɒlɪnz] [gɒt] [daʊn] ,

Old	**John**	**came**	**to**	**the**	**door**	**in**	**answer**	**to**	**their**	**ring**	**,**	**and**	**Collins**	**got**	**down**	**,**
老的	约翰	来了	到	这	门	在	回答	到	他们的	戒指	,	和	柯林斯	得到	向下	,

老约翰应门，柯林斯下了门。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

leaving	**the**	**others**	**in**	**the**	**car**	**.**
离开	这	其他的	在	这	车	.

把其他人留在车里。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [mɪs] [ˈwɒts(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ,

In	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**voice**	**he**	**asked**	**whether**	**he**	**could**	**see**	**Miss**	**Watson**	**—**	**he**	**would**	**not**	**come**	**in**	**,**
在	一个	事情	-	的	-	事实	嗓音	他	问	无论	他	可以	看	错过	沃森	—	他	会	不是	来	在	,

他用一种平淡的语气问他是否可以见沃森小姐——他不会进来。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

he	had	some	friends	in	the	car	.
他	有	一些	朋友们	在	这	车	.

他的车里还有几个朋友。

[dʒɒn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

John	said	he	would	ask	her	to	come	.
约翰	说	他	会	问	她	到	来	.

约翰说他会邀请她过来。

[wɒtˈevə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] .

Whatever	astonishment	he	felt	he	did	not	show	.
任何	惊讶	他	毛毡	他	做过	不是	展示	.

他内心的惊讶之情并未表现出来。

[wɔːnd] [baɪ][sʌm; səm][ˌpremәˈnɪʃn; ˌpriːmәˈnɪʃn][ʃiː; ʃi][kʊd; kәd][nɒt][ˈmɑːstә(r)] , [ˈmeɪbәl] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

Warned	by	some	premonition	she	could	not	master	,	Mabel	came	at	once	.
警告	经过	一些	预感	她	可以	不是	掌握	,	梅布尔	来了	在	一次	.

梅布尔受到某种无法控制的预感警告，立刻赶了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [dres] .

She	had	just	been	going	up	to	dress	.
她	有	只是	到过	去	向上	到	裙子	.

她当时正准备上楼换衣服。

“ [haʊ] [duː; dә][juː; jʊ][duː; dә] , [ˈmɪstә(r)] . [ˈkɒlɪnz] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Collins	?
”	如何	做	你	做	,	先生	.	柯林斯	?

“您好，柯林斯先生？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [dʒɒn] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [ɪn] . ”

“	John	tells	me	you	won't	come	in	.	”
”	约翰	讲述	我	你	惯于	来	在	.	”

“约翰告诉我你不会进来。”

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wanted	to	speak	to	you	first	,	”	he	said	.
”	我	通缉	到	说话	到	你	第一的	,	”	他	说	.

“我想先跟你谈谈，”他说。

“ [doʊnt][biː; bi] [əˈlɑːmd] , [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	Don't	be	alarmed	,	I	have	your	brother	here	with	me	.
”	不	是	惊慌	,	我	有	你的	兄弟	这里	和	我	.

“别担心，你哥哥和我在一起。”

[aɪ] [brɔːt] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɪltən] .

I	brought	him	over	from	Wilton	.
我	带来	他	超过	从	威尔顿	.

我从威尔顿把他带过来的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][pv; əv][ðə; ði][pəʊst][pv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	She	turned	white	and	caught	hold	of	the	post	of	the	door	.
”	她	转向	白色的	和	捕捉	抓住	的	这	邮政	的	这	门	.

她脸色煞白，一把抓住门柱。

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ?

“	My	brother	?
”	我的	兄弟	?

“我哥哥？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [jes] ; [hiː; hi] [fiːlz] , [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Yes ; he feels , and I agree with him , that the time has come for a
" 是的 ; 他 感觉 , 和 我 同意 和 他 , 那 这 时间 有 来 为了 一个
[fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
full explanation .
满的 解释 .

"是的；他觉得，我也同意他的看法，现在是时候做出全面解释了。"

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] .
" She lifted her head proudly .
" 她 抬起 她 头 自豪地 .

她骄傲地抬起头。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʃeɪmfl] [ɔː(r)] [ˌʌndə'hænd] . "
" There is nothing shameful or underhand . "
" 那里 是 没有什么 可耻 或者 暗中 . "

"这其中没有任何可耻或不正当的成分。"

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['kɒlɪnz] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sɪn'klɛə] [hɪə(r)] ,
" I know that , " said Collins quietly , " but I have Superintendent Sinclair here ,
" 我 知道 那 , " 说 柯林斯 悄悄 , " 但 我 有 校长 辛克莱 这里 ,

"我知道，"柯林斯平静地说，"但我这里有辛克莱尔督学。"

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)]
an old friend of mine from Scotland Yard , and he would like to hear
一个 老的 朋友 的 矿 从 苏格兰 院子 , 和 他 会 喜欢 到 听到
[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "
the whole thing . "
这 所有的 事物 . "

我的一位老朋友，以前在苏格兰场工作，他很想听听事情的来龙去脉。

" ['skɒtlənd] [jɑːd] ?
" Scotland Yard ?
" 苏格兰 院子 ?

"苏格兰场？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] —— ? "
" He has not —— ? "
" 他 有 不是 —— ? "

"他没有——？"

" ['restɪd] [hɪm] .
" Arrested him .
" 被捕 他 .

"逮捕了他。"

[əʊ] , [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
Oh , no , there's nothing of that sort .
哦 , 不 , 有 没有什么 的 那 种类 .

哦，不，没有那种事。

" [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .
" A figure came from the car .
" 一个 数字 来了 从 这 车 .

"车里出来一个人影。"

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['meɪbəl] , [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" It's all right , Mabel , don't be frightened .
" 它是 全部 正确的 , 梅布尔 , 不 是 害怕 .

"没事的，梅布尔，别害怕。"

[wɪv] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['siːkrəsi] ,
We've made fools of ourselves with all this secrecy ,
我们已经 制成 傻瓜 的 我们自己 和 全部 这 保密 ,

我们这些保密工作让我们自己成了傻瓜。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][kɑːdz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][naʊ] .
and we'll have all the cards on the table now .
和 出色地 有 全部 这 牌 在 这 桌子 现在 .

现在我们就可以把所有底牌都亮出来了。

[lets] [get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wet] .
Let's get out of this wet .
我们来吧 得到 出去 的 这 湿的 .

我们赶紧离开这湿漉漉的地方。

" [sin'klɛə] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['meɪbəl] .
" Sinclair advanced and shook hands with Mabel .
" 辛克莱 先进的 和 摇晃 双手 和 梅布尔 .

辛克莱尔走上前去，和梅布尔握手。

[hiː; hi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,
He had met her , of course , in London , at the time of the Inquest ,
他 有 遇见 她 , 的 课程 , 在 伦敦 , 在 这 时间 的 这 死因调查 ,

当然，他是在伦敦认识她的，当时正值验尸调查期间。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kleɪm] [ə'kweɪntəns] .
but could hardly claim acquaintance .
但 可以 几乎 宣称 熟人 .

但很难说彼此相识。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ] - [ænd; ənd]['erɪk] ['sændəz] .
In the hall they were met by Allery - and Eric Sanders .
在 这 大厅 他们 是 遇见 经过 - 和 埃里克 桑德斯 .

他们在大厅里遇到了艾勒里和埃里克·桑德斯。

['kɒlɪnz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .
Collins opened his eyes in surprise .
柯林斯 打开 他的 眼睛 在 惊喜 .

柯林斯惊讶地睁开了眼睛。

" ['erɪk] , " [sed] ['meɪbəl] .
" Eric , " said Mabel .
" 埃里克 , " 说 梅布尔 .

"埃里克，"梅布尔说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] .
" This is my brother .
" 这 是 我的 兄弟 .

"这是我的兄弟。"

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" The two men shook hands with a mutual look of interest .
" 这 二 男人 摇晃 双手 和 一个 相互的 看 的 兴趣 .

两人握手，彼此交换了一个感兴趣的眼神。

- [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
Allery laughed outright .
- 笑了 直接 .

艾勒里哈哈大笑起来。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You young dog , ” he said .
“ 你 年轻的 狗 , ” 他 说 .

“你这小崽子，”他说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .
“ How did you come to be caught after all our trouble .
“ 如何 做过 你 来 到 是 捕捉 后 全部 我们的 麻烦 .

“我们费了这么多周折，你怎么还是被抓住了？”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['kɒlɪnz] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . . . .
I was afraid Collins would be one too much for us . . . .
我 曾是 害怕的 柯林斯 会 是 一 也 很多 为了 我们 . . . .

我担心柯林斯对我们来说太难对付了……

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] .
I congratulate you on your cleverness , ” said he , turning to Collins .
我 祝贺 你 在 你的 聪明才智 , ” 说 他 , 转弯 到 柯林斯 .

“我祝贺你如此聪明，”他转向柯林斯说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [sin'klɛə] ['stɪfli] .
“ I am afraid this is all Greek to me , ” said Sinclair stiffly .
“ 我 是 害怕的 这 是 全部 希腊语 到 我 , ” 说 辛克莱 僵硬地 .

“恐怕我完全听不懂，”辛克莱尔生硬地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɒmɪk] ['ɒprə] .
He had expected Tragedy , and found Comic Opera .
他 有 预期的 悲剧 , 和 成立 漫画 歌剧 .

他原本期待的是悲剧，结果却看到了喜歌剧。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [fɜːst] .
“ You shall know everything , ” said Allery ; “ but come to dinner first .
“ 你 将 知道 一切 , ” 说 - ; “ 但 来 到 晚餐 第一的 .

“你将了解一切，”艾勒里说；“但请先来吃晚饭。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you manage it ?
能 你 管理 它 ?

你能做到吗?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meɪbəl] .
” he said to Mabel .
” 他 说 到 梅布尔 .

他对梅布尔说。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I'll go and see about it at once , ” said she .
“ 患病的 去 和 看 关于 它 在 一次 , ” 说 她 .

“我这就去看看，”她说。

“ [æz; əz] [ðiːz] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [hæv; həv][nəʊ] [dres] [kləʊðz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl]
“ As these three poor men have no dress clothes with them , we will
“ 作为 这些 三 贫穷的 男人 有 不 裙子 衣服 和 他们 , 我们 将要
[hæv; həv][ə; eɪ] [skrætʃ] [miːl] ,
have a scratch meal ,
有 一个 划痕 一顿饭 ,

“因为这三个可怜的人没有正装，我们就给他们做顿简餐吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɔːk] .

and	then	a	round	talk	.
和	然后	一个	圆形的	讲话	.

然后进行自由讨论。

" [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

"	Her	spirits	seemed	to	have	risen	now	that	the	affair	was	over	.
"	她	烈酒	似乎	到	有	升起	现在	那	这	事务	曾是	超过	.

“现在事情结束了，她的心情似乎好多了。”

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [miːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪəti] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [fɔːst] .

Dinner	was	a	merry	meal	,	even	if	the	gaiety	was	somewhat	forced	.
晚餐	曾是	一个	欢乐	一顿饭	,	甚至	如果	这	欢乐	曾是	有些	强制	.

晚餐气氛轻松愉快，尽管这种欢乐有些勉强。

[əʊld][dʒɒn] [muːvd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Old	John	moved	round	with	a	look	of	blank	astonishment	on	his	face	.
老的	约翰	已搬	圆形的	和	一个	看	的	空白的	惊讶	在	他的	脸	.

老约翰一脸茫然地转过身来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] ['wɒts(ə)n] .

His	eyes	were	round	and	wide	,	and	he	could	not	keep	them	off	Watson	.
他的	眼睛	是	圆形的	和	宽的	,	和	他	可以	不是	保持	他们	离开	沃森	.

他的眼睛又圆又大，目不转睛地盯着华生。

[ðə; ði] [ɑːnt] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

The	aunt	had	sent	a	message	that	she	would	not	come	to	dinner	.
这	阿姨	有	发送	一个	信息	那	她	会	不是	来	到	晚餐	.

姑姑发来消息说她不会来吃晚饭了。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

The	news	had	proved	too	much	for	her	nerves	.
这	消息	有	已证实	也	很多	为了	她	神经	.

这个消息让她神经崩溃。

[wen] [ðə; ði] [pɔːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , ['meɪbəl] [sed] ,

When	the	port	was	on	the	table	,	and	John	had	retired	,	Mabel	said	,
什么时候	这	港口	曾是	在	这	桌子	,	和	约翰	有	退休	,	梅布尔	说	,

当港口问题摆在桌面上，约翰也退出了谈判时，梅布尔说道：

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['veri] ['kʌmfi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ]['ɪntuː] ['mætəz] [hɪə(r)] .

“	This	room	is	very	comfy	,	and	I	think	we	might	go	into	matters	here	.
“	这	房间	是	非常	舒适的	,	和	我	思考	我们	可能	去	进入	事情	这里	.

“这间房间很舒服，我想我们可以在这里谈谈事情。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sməʊk] . ”

You	can	smoke	.	”
你	能	抽烟	.	”

你可以抽烟。

“ [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['eksələnt] [pɔːt] , ” [sed] ['kɒlɪnz] .

“	Not	till	after	this	excellent	port	,	”	said	Collins	.
“	不是	直到	后	这	出色的	港口	,	”	说	柯林斯	.

“在那座绝佳的港口之后再说吧，”柯林斯说道。

“ ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [sməʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] .

“	Our	ancestors	would	turn	in	their	graves	if	we	smoked	with	the	port	.
“	我们的	祖先	会	转动	在	他们的	坟墓	如果	我们	熏制	和	这	港口	.

“如果我们用波特酒抽烟，我们的祖先会在坟墓里翻身。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['wɒts(ə)n] ? ”

Isn't	**that**	**so**	**,**	**Watson**	**?**	**”**
不是	那	所以	,	沃森	?	”

是吗，华生?

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**That**	**was**	**the**	**custom**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	那	曾是	这	风俗	,	”	说	这	其他	和	一个	微笑	.

“那是习俗，”另一个人笑着说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɒtlənd] [jɑːd] - [hæk] - [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]

There	**was**	**no**	**trace**	**of**	**the**	**Scotland**	**Yard**	**'**	**hack**	**'**	**now**	**in**	**this**	**man**	**who**	**presided**
那里	曾是	不	痕迹	的	这	苏格兰	院子	-	黑客	-	现在	在	这	男人	WHO	主持

[æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][æz; əz][wʌn] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	**the**	**table**	**as**	**one**	**born**	**to**	**it**	**.**
在	这	桌子	作为	一	出生	到	它	.

如今坐在餐桌旁的这个人，丝毫看不出苏格兰场“庸才”的影子，他就像天生就该坐在那里一样。

“ [wel] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ,

“	**Well**	**,**	**before**	**we**	**have**	**your**	**story**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**,**
”	出色地	,	前	我们	有	你的	故事	,	”	说	柯林斯	,

“嗯，在我们听你讲述你的故事之前，”柯林斯说道，

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [plɒt] .

“	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**many**	**were**	**in**	**the**	**plot**	**.**
”	我	会	喜欢	到	知道	如何	许多	是	在	这	阴谋	.

“我想知道地案中有多少人。”

[mɪs] ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [aɪ] [nəʊ] .

Miss	**Watson**	**and**	**you**	**,**	**Allery**	**,**	**I**	**know**	**.**
错过	沃森	和	你	,	-	,	我	知道	.

沃森小姐，还有你，艾勒里，我都认识。

['eniwʌn] [els] ?

Anyone	**else**	**?**
任何人	别的	?

还有其他人吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['sændəz] .

”	**and**	**he**	**glanced**	**sharply**	**at**	**Sanders**	**.**
”	和	他	瞥了一眼	尖锐地	在	桑德斯	.

他锐利地瞥了桑德斯一眼。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] , ” [sed] - .

“	**You**	**are**	**a**	**wizard**	**,**	**”**	**said**	**Allery**	**.**
”	你	是	一个	巫师	,	”	说	-	.

“你真是个巫师，”艾勒里说道。

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ˌjuː 'es] [tuː] .

“	**No**	**,**	**there**	**were**	**only**	**us**	**two**	**.**
”	不	,	那里	是	仅有的	我们	二	.

“不，当时只有我们两个人。”

['sændəz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sanders	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
桑德斯	知道	没有什么	关于	它	.

桑德斯对此一无所知。

” [sɪn'klɛə] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

”	**Sinclair**	**moved**	**uneasily**	**.**
”	辛克莱	已搬	不安地	.

辛克莱尔不安地动了动。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] ?
Was **he** **in** **a** **madhouse** **?**
曾是 他 在 一个 疯人院 ?

他是不是被关进了疯人院?

- [plɒt] - [ænd; ənd] - ['siːkrət] - !
' **Plot** **'** **and** **'** **secret** **'** **!**
- 阴谋 - 和 - 秘密 - !

“阴谋”和“秘密”!

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ,
These **people** **were** **talking** **as** **though** **they** **were** **playing** **a** **game** **,**
这些 人们 是 说 作为 尽管 他们 是 玩耍 一个 游戏 ,

这些人说话就像在玩游戏一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ðiː] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
and **he** **had** **come** **on** **the** **track** **of** **a** **murderer** **.**
和 他 有 来 在 这 追踪 的 一个 凶手 .

他追踪到了一名凶手。

“ [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðiː][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['testɪli] .
“ **Can** **we** **have** **the** **explanation** **of** **all** **this** **?** **”** **he** **said** **,** **testily** **.**
“ 能 我们 有 这 解释 的 全部 这 ? ” 他 说 , 暴躁地 .

“这一切到底是怎么回事?”他不耐烦地问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sin'klɛə] , ” [sed] ['wɒts(ə)n] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn][frɒm; frəm]
“ **Certainly** **,** **Sinclair** **,** **”** **said** **Watson** **,** **“** **and** **you** **are** **entitled** **to** **one** **from**
“ 当然 , 辛克莱 , ” 说 沃森 , “ 和 你 是 标题 到 一 从
[ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
me **,** **at** **any** **rate** **.**
我 , 在 任何 速度 .

“当然，辛克莱，”沃森说，“无论如何，你都有权从我这里得到一份。”

[hɪə(r)] [gəʊz] .
Here **goes** **.**
这里 去 .

开始了。

” [ðə; ðiː] [meɪn] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] ,
” **The** **main** **lights** **were** **turned** **off** **,**
” 这 主要的 灯 是 转向 离开 ,

主灯都关掉了，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðiː] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [ɪn] [ʃeɪdz] [θruː] [ə; eɪ] [spɒft] [laɪt] [ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] .
and **only** **the** **electric** **bulbs** **in** **shades** **threw** **a** **soft** **light** **on** **the** **table** **.**
和 仅有的 这 电的 灯泡 在 色调 扔 一个 柔软的 光 在 这 桌子 .

只有灯罩里的电灯泡在桌子上投射出柔和的光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [waɪl] ['wɒts(ə)n] [spəʊk] .
There **was** **no** **sound** **in** **the** **room** **while** **Watson** **spoke** **.**
那里 曾是 不 声音 在 这 房间 尽管 沃森 辐 .

沃森说话时，房间里一片寂静。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] ['nærətɪv]
“ **I** **will** **not** **be** **more** **tedious** **than** **possible** **,** **but** **I** **want** **to** **make** **the** **narrative**
“ 我 将要 不是 是 更多的 乏味 比 可能的 , 但 我 想 到 制作 这 叙述
[klɪə(r)] ,
clear **,**
清除 ,

“我会尽量避免赘述，但我希望把事情的来龙去脉讲清楚。”

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] . ”
so I must go back . ”
所以 我 必须 去 后退 . ”

所以我必须回去了。

“ [aɪ] [niːd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgl ənd] .
“ I need not go into the reasons for my leaving England .
” 我 需要 不是 去 进入 这 原因 为了 我的 离开 英格兰 .

“我无需赘述我离开英国的原因。”

- [hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] — [ɪn][fækt] , [fɔːdʒd] [maɪ]
Allery here , I know , thought I had done something criminal — in fact , forged my
- 这里 , 我 知道 , 想法 我 有 完毕 某物 刑事 — 在 事实 , 锻造 我的
['fɑːˌðərz] [neɪm] .
father's name .
父亲的 姓名 .

我知道，艾勒里认为我犯了罪——实际上，我伪造了我父亲的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['juːθfl] ['aʊtbreɪk] ,
But I think I have convinced him that it was only a youthful outbreak ,
但 我 思考 我 有 确信 他 那 它 曾是 仅有的 一个 青春 暴发 ,

但我认为我已经让他相信那只是年轻人的一次突发性行为。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gret] .
which I sincerely regret .
哪个 我 真挚地 后悔 .

对此我深感遗憾。

” - [nˈɒdɪd] , ['greɪvli] .
” Allery nodded , gravely .
” - 点头 , 严重地 .

艾勒里严肃地点了点头。

“ [aɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] .
“ I wandered about in the South American States .
” 我 漫步 关于 在 这 南 美国人 各州 .

“我游历了南美洲各国。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
I found I could not settle down to any definite occupation ,
我 成立 我 可以 不是 定居 向下 到 任何 定 职业 ,

我发现自己无法安定下来从事任何一份稳定的职业。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] .
and after a time I got mixed up with a pretty little revolution .
和 后 一个 时间 我 得到 混合 向上 和 一个 漂亮的 小的 革命 .

过了一段时间，我卷入了一场小小的革命。

['pɑːtli] [θruː] [praɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Partly through pride , and partly because I was not carrying out the conditions
部分 通过 自豪 , 和 部分 因为 我 曾是 不是 携带 出去 这 状况
[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪm'pəʊzd] ,
my father imposed ,
我的 父亲 强加 ,

一部分原因是出于骄傲，一部分原因是我没有遵守父亲提出的条件。

[aɪ] [stɒpt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
I stopped communicating with the lawyer at Monte Video , and then I
我 停止 沟通 和 这 律师 在 蒙特 视频 , 和 然后 我
[wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
was in prison ,
曾是 在 监狱 ,

我停止与蒙特维多律师联系，然后我就被关进了监狱。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɪtʃ] [feɪld] .

and	nearly	executed	for	my	part	in	the	revolution	which	failed	.
和	几乎	执行	为了	我的	部分	在	这	革命	哪个	失败的	.

我差点因为参与那场失败的革命而被处决。

[wen] [aɪ] [gɒt] [aʊt] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [plɒts] ,

When	I	got	out	,	I	had	had	enough	of	plots	,
什么时候	我	得到	出去	,	我	有	有	足够的	的	图表	,

我出狱后，已经受够了阴谋诡计。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'li:st] [ɒn][maɪ] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	only	released	on	my	agreeing	to	leave	the	country	.
和	曾是	仅有的	发布	在	我的	同意	到	离开	这	国家	.

我同意离开这个国家后才被释放。

[aɪ] [nju:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ,

I	knew	a	man	who	was	a	merchant	,
我	知道	一个	男人	WHO	曾是	一个	商人	,

我认识一个商人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [freɪt]

and	he	gave	me	a	job	to	come	to	England	in	charge	of	some	freight
和	他	给予	我	一个	工作	到	来	到	英格兰	在	收费	的	一些	货运

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:m] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	his	firm	which	required	some	one	to	travel	with	it	,
为了	他的	公司	哪个	必需的	一些	一	到	旅行	和	它	,

他给了我一份工作，让我去英国负责他公司的一些货物运输，这需要有人随行。

['lɑ:dʒli] ['bʊliən] .

largely	bullion	.
很大程度上	金条	.

主要为金条。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][dʒɒb] , [ðəʊ] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] ,

It	was	a	responsible	job	,	though	an	easy	one	,
它	曾是	一个	负责任的	工作	,	尽管	一个	简单的	一	,

这是一份责任重大但又轻松的工作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:m][aɪ][gɒt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

and	with	a	strong	letter	of	recommendation	from	the	firm	I	got	a	position
和	和	一个	强的	信	的	推荐	从	这	公司	我	得到	一个	位置

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒfɪs] ,

in	the	London	office	,
在	这	伦敦	办公室	,

凭借公司提供的强有力的推荐信，我获得了伦敦办事处的一个职位。

[weə(r)] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz]['ju:sf(ə)l] .

where	my	knowledge	of	the	other	end	was	useful	.
在哪里	我的	知识	的	这	其他	结尾	曾是	有用	.

我了解对方的情况，这派上了用场。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

I	had	intended	to	go	to	the	old	man	,	and	tell	him	the	whole	thing	,
我	有	故意的	到	去	到	这	老的	男人	,	和	告诉	他	这	所有的	事物	,

我原本打算去找那位老人，把事情的来龙去脉都告诉他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['seivə] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'leɪd] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

but	it	savoured	too	much	of	the	prodigal	son	,	and	I	delayed	doing	so	.
但	它	细细品味	也	很多	的	这	浪子	儿子	,	和	我	延迟	正在做	所以	.

但它对浪子回头的故事太过津津乐道，所以我迟迟没有行动。

[ai] [suːn] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɜːk] ,

I	soon	got	sick	of	the	office	work	,
我	很快	得到	生病的	的	这	办公室	工作	,

我很快就厌倦了办公室工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ,

and	as	I	had	always	had	a	taste	for	detective	stories	,
和	作为	我	有	总是	有	一个	品尝	为了	侦探	故事	,

而我一直都很喜欢侦探故事，

[ai] [gɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

I	got	the	idea	that	I	would	try	and	get	into	Scotland	Yard	.
我	得到	这	主意	那	我	会	尝试	和	得到	进入	苏格兰	院子	.

我当时萌生了一个想法，那就是想办法进入苏格兰场。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [risk] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

My	father	was	not	then	Home	Secretary	,	or	I	would	not	have	risked	a	chance
我的	父亲	曾是	不是	然后	家	秘书	,	或者	我	会	不是	有	冒险	一个	机会

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

我父亲当时还不是内政大臣，否则我不会冒着偶遇的风险。

[æz; əz] [sin'klɛə] [hɪə(r)] [nəʊz] [ai][gɒt][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd]

As	Sinclair	here	knows	I	got	in	as	a	clerk	on	the	recommendation	of	my	good
作为	辛克莱	这里	知道	我	得到	在	作为	一个	职员	在	这	推荐	的	我的	好的

['mɜːrtʃənt] .

merchants	.
商人	.

正如辛克莱尔所知，我是通过我的好商人的推荐才得以成为职员的。

['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [njuː] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd]

Only	the	head	of	the	firm	knew	where	I	had	come	from	,	and	he	died
仅有的	这	头	的	这	公司	知道	在哪里	我	有	来	从	,	和	他	死亡

[suːn] ['ɑːftə(r)] ,

soon	after	,
很快	后	,

只有公司老板知道我来自哪里，而他不久后就去世了。

[səʊ][maɪ][pɑːst][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

so	my	past	was	hidden	.
所以	我的	过去的	曾是	隐	.

所以我的过去被隐藏了起来。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [dɪs'tʃɑːdʒd] [maɪ] ['djuːtiz] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

“	I	believe	I	discharged	my	duties	satisfactorily	,	and	was	promoted	to	be
“	我	相信	我	出院	我的	职责	令人满意地	,	和	曾是	推广	到	是

[raɪt] - [hænd][mæn][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] .

right	-	hand	man	to	Superintendent	Sinclair	.
正确的	-	手	男人	到	校长	辛克莱	.

“我认为我圆满完成了我的职责，并被提拔为辛克莱尔警长的得力助手。

[ai] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɪn] [taɪm] .

I	might	even	have	become	an	Inspector	in	time	.
我	可能	甚至	有	变得	一个	检查员	在	时间	.

我甚至有可能在某个时候成为一名督察。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [held] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)] ,

“	All	this	time	I	had	held	no	communication	with	my	father	or	sister	,
“	全部	这	时间	我	有	握住	不	沟通	和	我的	父亲	或者	姐姐	,

“这段时间我一直和父亲、姐姐没有任何联系，

[ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

though	I	couldn't	resist	the	temptation	of	coming	down	here	and	looking	at
尽管	我	不能	抵抗	这	诱惑	的	未来	向下	这里	和	寻找	在

[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,

the	old	place	,
这	老的	地方	,

虽然我忍不住想下来看看这座老房子，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	saw	them	both	without	being	seen	.
和	锯	他们	两个都	没有	存在	已见	.

在不被人发现的情况下，我看到了他们两个。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

This	was	only	three	weeks	before	the	death	of	my	father	.
这	曾是	仅有的	三	周	前	这	死亡	的	我的	父亲	.

这距离我父亲去世只有三周时间。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	paused	and	steadied	his	voice	.
"	他	暂停	和	稳定	他的	嗓音	.

他停顿了一下，稳住声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

“	It	got	on	my	nerves	and	I	had	almost	made	up	my	mind	to	come	and
“	它	得到	在	我的	神经	和	我	有	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	来	和

[tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

tell	him	the	whole	story	.
告诉	他	这	所有的	故事	.

“这件事让我很恼火，我几乎已经决定要把整个事情都告诉他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第8/9页

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ə'kʌrəns] ,
On the very day of the terrible occurrence ,
在 这 非常 天 的 这 糟糕的 发生 ,

就在这起可怕事件发生的当天，

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] ,
I had made up my mind to go to him , and as you know now ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 到 他 , 和 作为 你 知道 现在 ,

我当时已经下定决心要去找他，而且正如你现在所知，

[ai] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə'laʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
I had spoken aloud on the subject .
我 有 说 大声 在 这 主题 .

我曾就此话题公开讲话。

[ai] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət] ['wɔndə] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
I went out with the intention of doing so , but wandered round in a state of
我 去 出去 和 这 意图 的 正在做 所以 , 但 漫步 圆形的 在 一个 状态 的
[ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,

我原本打算这么做，但却茫然地四处闲逛。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] .
and then returned .
和 然后 返回 .

然后返回。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [hæd; həd] [gɒn] ! ”
Would to God I had gone ! ”
会 到 上帝 我 有 已消失 ! ”

但愿我当时去了！

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ Wait a moment , ” said Sinclair .
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 辛克莱 .

“等一下，”辛克莱尔说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːld] [ɒn] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”
“ Then you were not the man who called on Sir James on that afternoon ? ”
“ 然后 你 是 不是 这 男人 WHO 称为 在 先生 詹姆斯 在 那 下午 ? ”

“那么，那天下午拜访詹姆斯爵士的就不是你吧？”

“ [nəʊ] ; [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] .
“ No ; I never saw him again , ” he answered sadly .
“ 不 ; 我 绝不 锯 他 再次 , ” 他 回答 令人遗憾的是 .

“不，我再也没见过他，”他悲伤地回答道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] [ai] [hæd; həd] [wen] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
“ You can imagine the awful shock I had when you sent for me and
“ 你 能 想象 这 可怕 震惊 我 有 什么时候 你 发送 为了 我 和
[təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] ,
told me of the telephone message ,
讲述 我 的 这 电话 信息 ,

“你可以想象，当你把我叫来告诉我电话留言时，我有多么震惊。”

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , [ə; eɪ][həʊks] .

although	I	hoped	it	was	,	as	you	thought	,	a	hoax	.
虽然	我	希望	它	曾是	,	作为	你	想法	,	一个	骗局	.

虽然我希望它像你认为的那样，是个骗局。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	you	asked	me	to	go	into	the	house	,
什么时候	你	问	我	到	去	进入	这	房子	,

当你让我进屋的时候，

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌpˈset][ai] [felt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

I	was	so	upset	I	felt	I	could	not	do	so	,	and	made	an	excuse	.
我	曾是	所以	沮丧的	我	毛毡	我	可以	不是	做	所以	,	和	制成	一个	原谅	.

我当时非常沮丧，觉得我无法做到，于是找了个借口。

[ai] [ˈwɔndə] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [keɪm] [aʊt] [wɪð]

I	wandered	out	in	a	terrible	state	of	anxiety	till	the	evening	papers	came	out	with
我	漫步	出去	在	一个	糟糕的	状态	的	焦虑	直到	这	晚上	文件	来了	出去	和

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] .

an	account	of	the	affair	.
一个	帐户	的	这	事务	.

我焦虑不安地四处游荡，直到晚报刊登了对此事的报道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

I	didn't	know	what	to	do	,
我	没有	知道	什么	到	做	,

我不知道该怎么办，

[bʌt; bət][ai] [felt] [ai][mʌst; məst][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['meɪbəl][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][maɪ'self] .

but	I	felt	I	must	get	in	touch	with	Mabel	and	declare	myself	.
但	我	毛毡	我	必须	得到	在	触碰	和	梅布尔	和	宣布	我	.

但我感觉我必须联系梅布尔，表明我的立场。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɑːf] [ɒf] [maɪ] [hed] ,

I	was	really	half	off	my	head	,
我	曾是	真的	一半	离开	我的	头	,

我当时真的神志不清。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['set(ə)ld] [ʌp] [æt; ət][maɪ][əʊld] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [left] ['lʌndən] .

and	so	I	settled	up	at	my	old	lodgings	and	left	London	.
和	所以	我	定居	向上	在	我的	老的	住宿	和	左边	伦敦	.

于是，我安顿好旧住处，离开了伦敦。

[ai][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

I	did	not	go	back	to	the	office	,
我	做过	不是	去	后退	到	这	办公室	,

我没有回办公室。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ai][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk]

as	already	I	had	the	idea	of	disappearing	as	Lewis	and	coming	back
作为	已经	我	有	这	主意	的	消失	作为	刘易斯	和	未来	后退

[æz; əz][maɪ'self] .

as	myself	.
作为	我	.

我之前就想过以路易斯的身份消失，然后再以我自己的身份回来。

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][praɪd] .

I	suppose	it	was	pride	.
我	认为	它	曾是	自豪	.

我想那是骄傲作祟吧。

[ai] [θɔːt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn]

I	thought	somehow	it	would	not	look	very	well	that	I	had	been	a	clerk	in
我	想法	不知何故	它	会	不是	看	非常	出色地	那	我	有	到过	一个	职员	在

['skɒtlənd] [jɑːd] .

Scotland	Yard	.
苏格兰	院子	.

我当时觉得，如果我在苏格兰场当过文员，这看起来不太好。

[ðen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [keɪm] [aʊt] ,

Then	next	morning	the	papers	came	out	,
然后	下一个	早晨	这	文件	来了	出去	,

第二天早上报纸就出来了，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] - ['wɒntɪd] - [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] .

and	I	saw	to	my	horror	that	I	was	'	wanted	'	in	connection	with	the	crime	.
和	我	锯	到	我的	恐怖	那	我	曾是	-	通缉	-	在	联系	和	这	犯罪	.

令我震惊的是，我发现自己竟然因为与这起犯罪有关而被“通缉”。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

You	can	imagine	my	feelings	.
你	能	想象	我的	情怀	.

你可以想象我的感受。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][maɪ]['ækʃ(ə)nz] — [ðə; ði]

I	could	see	the	frightful	construction	that	would	be	placed	on	my	actions	—	the
我	可以	看	这	可怕	建造	那	会	是	放置	在	我的	行动	—	这

[məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] ['eni] [mæn] .

most	awful	accusation	that	can	be	brought	against	any	man	.
最多	可怕	指控	那	能	是	带来	反对	任何	男人	.

我能预见到人们会如何可怕地解读我的行为——这是对任何男人所能提出的最可怕的指控。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

“	It	was	dreadful	.
“	它	曾是	可怕	.

“太可怕了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][klɪə(r)][maɪ'self] ,

Of	course	I	knew	I	could	clear	myself	,
的	课程	我	知道	我	可以	清除	我	,

我当然知道我可以证明自己的清白。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['nɑːsti] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

but	there	would	be	that	nasty	suspicion	which	always	hangs	round	a	man	who
但	那里	会	是	那	可恶的	怀疑	哪个	总是	悬挂	圆形的	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ðæt] ['dæmnəbl] ['seɪɪŋ] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sməʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

has	been	accused	and	that	damnable	saying	'	there	is	no	smoke	without	a	fire
有	到过	被告	和	那	该死的	说	-	那里	是	不	抽烟	没有	一个	火

.

:

.

但被指控的人总是会受到那种令人厌恶的怀疑，而且还有那句该死的谚语“无风不起浪”。

- [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

'	I	had	arrived	the	night	before	,	and	not	wishing	to	go	to	the	house
-	我	有	到达的	这	夜晚	前	,	和	不是	祝	到	去	到	这	房子

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“我前一天晚上就到了，不想马上进屋，

[ai][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

I	had	spent	the	night	in	the	old	tower	near	the	chapel	,
我	有	花费	这	夜晚	在	这	老的	塔	靠近	这	教堂	,

我昨晚在教堂附近的老塔楼里过夜。

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [bɝdz] - ['nestɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] .

where	I	used	to	go	birds	-	nesting	when	I	was	a	youngster	.
在哪里	我	用过的	到	去	鸟类	-	嵌套	什么时候	我	曾是	一个	青少年	.

我小时候常去的地方，就是那里的鸟巢。

[ai] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [raʊzd] ['meɪbəl][ʌp] .

I	came	on	here	in	the	early	hours	of	the	morning	,	and	roused	Mabel	up	.
我	来了	在	这里	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	,	和	唤醒	梅布尔	向上	.

我凌晨时分来到这里，把梅布尔叫醒了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [tɔːk] .

She	came	down	and	let	me	in	,	and	we	had	a	very	long	talk	.
她	来了	向下	和	让	我	在	,	和	我们	有	一个	非常	长的	讲话	.

她下来让我进去，我们进行了长时间的谈话。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

We	could	not	decide	what	to	do	.
我们	可以	不是	决定	什么	到	做	.

我们不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]

It	seemed	difficult	for	me	to	get	out	of	the	country	,	and	equally
它	似乎	难的	为了	我	到	得到	出去	的	这	国家	,	和	同样地

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [steɪ] .

difficult	to	stay	.
难的	到	停留	.

对我来说，离开这个国家似乎很难，留下来也同样困难。

“ ['meɪbəl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkwest] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]

“	Mabel	had	to	go	up	to	the	inquest	,	and	there	was	no	one	to
“	梅布尔	有	到	去	向上	到	这	死因调查	,	和	那里	曾是	不	一	到

[əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] .

advise	us	.
建议	我们	.

“梅布尔不得不去参加死因调查，但没有人可以给我们提供建议。”

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] - ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

So	we	decided	to	take	Allery	into	our	confidence	.
所以	我们	决定	到	拿	-	进入	我们的	信心	.

所以我们决定向艾莉坦诚相告。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

He	came	down	here	and	we	told	him	the	whole	story	.
他	来了	向下	这里	和	我们	讲述	他	这	所有的	故事	.

他来到这里，我们把整个事情经过告诉了他。

” [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] .

”	All	eyes	were	turned	on	the	old	lawyer	.
”	全部	眼睛	是	转向	在	这	老的	律师	.

所有人的目光都集中在了那位老律师身上。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
“	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [ðeɪ] [drægd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] .

“	They	dragged	me	into	it	,	and	I	had	to	give	advice	.
”	他们	拖拽	我	进入	它	,	和	我	有	到	给	建议	.

“他们把我拖了进来，我不得不给他们提建议。”

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

I	was	quite	convinced	that	our	young	friend	had	nothing	to	do	with	the
我	曾是	相当	确信	那	我们的	年轻的	朋友	有	没有什么	到	做	和	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

我非常确信我们这位年轻的朋友与这起犯罪无关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .

There	was	nothing	criminal	in	his	remaining	in	hiding	.
那里	曾是	没有什么	刑事	在	他的	其余的	在	隐藏	.

他继续躲藏起来并不构成犯罪。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈvɪdiəʊ] ,

If	he	could	have	got	away	to	Monte	Video	,
如果	他	可以	有	得到	离开	到	蒙特	视频	,

如果他能逃到蒙特维多的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt]

he	could	have	come	back	from	there	in	the	ordinary	course	and	established
他	可以	有	来	后退	从	那里	在	这	普通的	课程	和	已确立的

[hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .

his	identity	.
他的	身份	.

他本可以按正常程序从那里回来，并证明自己的身份。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

But	,	in	the	meantime	,
但	,	在	这	与此同时	,

但与此同时，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][mæn] ,

he	had	better	wait	till	the	police	had	got	hold	of	the	real	man	,
他	有	更好的	等待	直到	这	警察	有	得到	抓住	的	这	真实的	男人	,

他最好等到警方抓到真凶之后再行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [keɪs] [əˈgenst] [hɪm] .

and	then	there	would	be	no	case	against	him	.
和	然后	那里	会	是	不	案件	反对	他	.

这样一来，就不会有人对他提起诉讼了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][dɪˈsaɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

It	was	hard	to	decide	what	to	do	,
它	曾是	难的	到	决定	什么	到	做	,

很难决定该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] . ”

but	the	publicity	was	what	we	all	wanted	to	avoid	.	”
但	这	宣传	曾是	什么	我们	全部	通缉	到	避免	.	”

但我们都想避免引起公众关注。

“ [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɒts(ə)n] , “ [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈætɪk][ˈəʊvə(r)]

“	We	arranged	,	”	continued	Watson	,	“	for	me	to	stay	in	the	old	attic	over
”	我们	安排	,	”	持续	沃森	,	”	为了	我	到	停留	在	这	老的	阁楼	超过

[ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ;

the	hall	door	;
这	大厅	门	;

“我们安排，”沃森继续说道，“让我住在走廊门上方的旧阁楼里；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	are	no	secret	chambers	or	anything	of	that	sort	in	the	house	.
那里	是	不	秘密	房间	或者	任何事物	的	那	种类	在	这	房子	.

房子里没有任何密室之类的东西。

[ai][dʒʌst][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][best][ai][kʊd; kəd] [waɪl] ['meɪbəl][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .

I	just	lived	as	best	I	could	while	Mabel	was	in	London	.
我	只是	居住地	作为	最好的	我	可以	尽管	梅布尔	曾是	在	伦敦	.

梅布尔在伦敦的那段时间，我只能尽力好好生活。

[ðen] [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

Then	you	all	came	down	here	to	stay	.
然后	你	全部	来了	向下	这里	到	停留	.

然后你们都来到这里定居了。

[ðæt] [meɪd] ['mætəz] ['iːzɪə] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [æz; əz]['meɪbəl][ænd; ənd] - [kʊd; kəd][bəuθ] [kʌm]

That	made	matters	easier	in	a	way	,	as	Mabel	and	Allery	could	both	come
那	制成	事情	更轻松	在	一个	方式	,	作为	梅布尔	和	-	可以	两个都	来

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

and	see	me	.
和	看	我	.

从某种程度上说，这让事情变得更容易了，因为梅布尔和艾莉都可以来看我。

[wiː; wi][hɪt][ɒn][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] [skiːm] [ɒv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] ['fɑːˌðərz] [kɔːt] [dres]

We	hit	on	the	rather	absurd	scheme	of	my	dressing	up	in	my	father's	court	dress
我们	打	在	这	相当	荒诞	方案	的	我的	敷料	向上	在	我的	父亲的	法庭	裙子

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and	with	a	wig	and	false	moustache	.
和	和	一个	假发	和	错误的	胡子	.

我们想出了一个相当荒谬的主意：我穿上父亲的宫廷礼服，戴上假发和假胡子。

[wiː; wi] [θɔːt] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ai][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

We	thought	,	if	by	any	chance	I	were	seen	,
我们	想法	,	如果	经过	任何	机会	我	是	已见	,

我们当时想，万一我被人看到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] .

it	would	be	thought	to	be	the	ghost	of	Sir	James	.
它	会	是	想法	到	是	这	鬼	的	先生	詹姆斯	.

人们会认为那是詹姆斯爵士的鬼魂。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lesə(r)]['iːv(ə)l] . ”

We	thought	that	would	be	the	lesser	evil	.	”
我们	想法	那	会	是	这	较少	邪恶的	.	”

我们认为这是两害相权取其轻的选择。

“ [səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [əʊld][dʒɒn] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? ” [sed] ['sændəz] .

“	So	then	it	was	you	that	old	John	saw	in	this	room	?	”	said	Sanders	.
“	所以	然后	它	曾是	你	那	老的	约翰	锯	在	这	房间	?	”	说	桑德斯	.

“所以，老约翰在这房间里看到的就是你？”桑德斯说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ]

“	Yes	,	and	I	would	have	taken	him	into	our	confidence	,	but	he	fled	like	a
“	是的	,	和	我	会	有	已采取	他	进入	我们的	信心	,	但	他	逃亡	喜欢	一个

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

“是的，我本来会信任他，但他却像疯了一样逃走了。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	don't	think	he	knew	where	he	was	.
我	不	思考	他	知道	在哪里	他	曾是	.

我觉得他不知道自己身在何处。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['rɪski] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

After	**that**	**we**	**thought**	**it**	**was**	**too**	**risky**	**for**	**me**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**house**	**,**
后	那	我们	想法	它	曾是	也	风险	为了	我	到	保持	在	这	房子	,

之后我们觉得我继续待在家里风险太大了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['meɪbəlz] [ruːm] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['nɔɪzɪz] [ˌdaʊn'steəz]

and	**I**	**was**	**in**	**Mabel's**	**room**	**all**	**ready**	**to**	**go**	**,**	**when**	**we**	**heard**	**noises**	**downstairs**
和	我	曾是	在	梅布尔的	房间	全部	准备好	到	去	,	什么时候	我们	听到	噪音	楼下

,

,

,

我当时在梅布尔的房间里，一切准备就绪，这时我们听到楼下有动静。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)] [ə'gen] . ”

and	**sounds**	**of**	**talking**	**,**	**so**	**I**	**had**	**to**	**take**	**cover**	**again**	**.**	**”**
和	声音	的	说	,	所以	我	有	到	拿	覆盖	再次	.	”

还有人说话的声音，所以我不得不再次躲起来。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] [ðæt] [naɪt] ?

“	**So**	**it**	**was**	**you**	**who**	**were**	**talking**	**to**	**Mabel**	**that**	**night**	**?**
“	所以	它	曾是	你	WHO	是	说	到	梅布尔	那	夜晚	?

“所以那天晚上和梅布尔说话的人是你吗？”

” [sed] ['sændəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

”	**said**	**Sanders**	**before**	**he**	**realised**	**what**	**he**	**had**	**said**	**.**
”	说	桑德斯	前	他	意识到	什么	他	有	说	.

桑德斯说完这句话后才意识到自己说了什么。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['meɪbəl] , ['ʃɑːpli] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**said**	**Mabel**	**,**	**sharply**	**.**
“	什么	做	你	意思是	?	”	说	梅布尔	,	尖锐地	.

“你什么意思？”梅布尔厉声问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	**was**	**crimson**	**with**	**shame**	**and**	**could**	**hardly**	**meet**	**her**	**eyes**	**.**
他	曾是	赤红	和	耻辱	和	可以	几乎	见面	她	眼睛	.

他羞愧得满脸通红，几乎不敢与她对视。

“ ['əʊnli] [ðæt] [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)]

“	**Only**	**that**	**I**	**heard**	**someone**	**talking**	**in**	**your**	**room**	**with**	**you**	**,**	**and**	**came**	**down**	**here**
“	仅有的	那	我	听到	某人	说	在	你的	房间	和	你	,	和	来了	向下	这里

[ænd; ənd] — [met] ['kɒlɪnz] .

and	**—**	**met**	**Collins**	**.**
和	—	遇见	柯林斯	.

“我只是听到有人在你房间里和你说话，然后就下来了，然后——遇到了柯林斯。”

” ['meɪbəlz] [aɪz] ['glitə] ['ɒmɪnəsli] .

”	**Mabel's**	**eyes**	**glittered**	**ominously**	**.**
”	梅布尔的	眼睛	闪闪发光	不祥地	.

梅布尔的眼睛闪烁着不祥的光芒。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**explain**	**yourself**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	思考	你	有	更好的	解释	你自己	,	”	她	说	.

“我觉得你最好解释一下，”她说。

“ [əʊ] , [pliːz] , [dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .

“	**Oh**	**,**	**please**	**,**	**don't**	**ask**	**me**	**.**
“	哦	,	请	,	不	问	我	.

“哦，拜托，别问我。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ai] [əˈkjuːzd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] — [wɪð] [juː; jʊ] ,

Well	,	if	you	must	know	,	I	accused	Mr	.	Collins	of	having	been	—	with	you	,
出色地	，	如果	你	必须	知道	，	我	被告	先生	.	柯林斯	的	拥有	到过	—	和	你	，

好吧，如果你非要知道的话，我指控柯林斯先生曾——和你在一起，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈhiːtɪd] [wɜːdz] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	had	heated	words	over	it	.
和	我们	有	加热	字	超过	它	.

我们为此发生了激烈的争吵。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ðiː] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

There	,	that's	the	truth	,	and	you	must	think	what	you	will	of	me	,
那里	，	那就是	这	真相	，	和	你	必须	思考	什么	你	将要	的	我	，

这就是事实，你想怎么想都行。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .

”	and	he	moved	his	hands	in	a	gesture	of	despair	.
”	和	他	已搬	他的	双手	在	一个	手势	的	绝望	.

他绝望地挥动着双手。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɒlɪnz] .

They	all	looked	at	Collins	.
他们	全部	看起来	在	柯林斯	.

他们都看着柯林斯。

“ [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈmætə(r)] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈgɪvɪŋ]

“	I	would	rather	not	say	anything	about	the	matter	,	but	since	we	are	all	giving
“	我	会	相当	不是	说	任何事物	关于	这	事情	,	但	自从	我们	是	全部	给予

[ˌeksplə'neɪʃnz] ,

explanations	,
解释	,

“我本来不想对此事发表任何评论，但既然大家都在做出解释，

[ai] [faʊnd] [ˈsændəz] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [rɪˈvɒlvə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .

I	found	Sanders	in	here	with	a	loaded	revolver	waiting	to	shoot	me	.
我	成立	桑德斯	在	这里	和	一个	已加载	左轮手枪	等待	到	射击	我	.

我发现桑德斯在这里，他带着一把上了膛的左轮手枪，正准备射杀我。

[ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,

I	was	able	to	prove	to	him	that	it	was	not	I	that	he	had	heard	,
我	曾是	有能力的	到	证明	到	他	那	它	曾是	不是	我	那	他	有	听到	，

我向他证明，他听到的声音并非来自我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgraʊndləs] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːðɪ] .

and	that	his	suspicions	were	groundless	and	unworthy	.
和	那	他的	怀疑	是	无根据的	和	不配	.

他的怀疑毫无根据，毫无道理。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

That	is	all	.	”
那	是	全部	.	”

就这些了。

“ [haʊ] [ˈhɒrəb(ə)l] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

“	How	horrible	,	”	said	Mabel	,	clenching	her	teeth	.
“	如何	可怕	,	”	说	梅布尔	,	紧握	她	牙齿	.

“太可怕了，”梅布尔咬牙切齿地说。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['sændəz] , “ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [hɪə(r)]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

“	Oh	,	I	know	,	”	said	Sanders	,	“	I	was	a	brute	and	Collins	here	acted	like	a
”	哦	,	我	知道	,	”	说	桑德斯	,	“	我	曾是	一个	蛮力	和	柯林斯	这里	行动	喜欢	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“哦，我知道，”桑德斯说，“我以前是个粗鲁的人，而柯林斯先生表现得像个绅士。”

[aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] . ”

I	had	better	go	.	”
我	有	更好的	去	.	”

我最好走了。

“ [pliːz] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	Please	stay	where	you	are	—	for	the	present	,	”	said	Mabel	.
”	请	停留	在哪里	你	是	一	为了	这	展示	,	”	说	梅布尔	.

“请暂时待在原地，”梅布尔说。

“ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Since	you	have	acted	like	this	I	will	also	say	something	.
”	自从	你	有	行动	喜欢	这	我	将要	还	说	某物	.

“既然你这样行事，我也要说几句。”

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][sɜː(r)][dʒeɪmz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]

Mr	.	Collins	knew	that	you	had	called	on	Sir	James	on	the	very	afternoon	of
先生	.	柯林斯	知道	那	你	有	称为	在	先生	詹姆斯	在	这	非常	下午	的

[ðə; ði] [kraɪm] ,

the	crime	,
这	犯罪	,

柯林斯先生知道，案发当天下午您曾拜访过詹姆斯爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	he	said	nothing	about	it	,	because	he	was	certain	that	you	were
和	他	说	没有什么	关于	它	,	因为	他	曾是	肯定	那	你	是

[nɒt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

not	the	criminal	,
不是	这	刑事	,

他对此只字未提，因为他确信你不是罪犯。

[ɔː(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] .

or	connected	with	the	crime	.
或者	连接	和	这	犯罪	.

或与犯罪有关。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .

He	could	have	ruined	you	if	he	had	liked	to	tell	what	he	knew	.
他	可以	有	毁坏	你	如果	他	有	喜欢	到	告诉	什么	他	知道	.

如果他愿意说出他所知道的一切，他可能会毁了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [hɪm] [wɪð] [vaɪl] [sə'spiʃən] .

And	you	repay	him	with	vile	suspicions	.
和	你	偿还	他	和	卑鄙的	怀疑	.

你却以卑劣的猜疑回报他。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end] .

Now	you	will	wait	to	hear	the	end	.
现在	你	将要	等待	到	听到	这	结尾	.

现在你们就等着听结局吧。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	There	was	an	awkward	silence	for	a	few	minutes	.
”	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

一阵尴尬的沉默持续了几分钟。

[sin'klɛə] [lʊkt] [ˌʌn'ɑːskt] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['kɒlɪnz] .

Sinclair	looked	unasked	questions	at	Collins	.
辛克莱	看起来	未经询问	问题	在	柯林斯	.

辛克莱尔用眼神向柯林斯打量着那些未被问及的问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [mɪs] ['wɒts(ə)n][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][aɪ][rɪ'laɪ][ɒn] [juː; jʊ] ,

"	I	am	sorry	Miss	Watson	has	mentioned	this	,	but	since	it	is	out	I	rely	on	you	,
"	我	是	对不起	错过	沃森	有	提及	这	,	但	自从	它	是	出去	我	依靠	在	你	,

"我很抱歉沃森小姐提到了这件事，但既然事情已经公开，我就只能依靠你了。"

['dʒentlmən] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'selvz] .

gentlemen	,	to	keep	it	to	yourselves	.
先生们	,	到	保持	它	到	你们自己	.

先生们，请保守秘密。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɑːd][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [wɪtʃ] ['sændəz] [hæd; həd] [drɒpt] .

I	picked	up	a	card	on	the	floor	of	the	library	which	Sanders	had	dropped	.
我	挑选	向上	一个	卡片	在	这	地面	的	这	图书馆	哪个	桑德斯	有	掉落	.

我在图书馆地板上捡起了一张卡片，那是桑德斯掉落的。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt] . "

Mrs	.	Simmons	knew	all	about	this	visit	.	"
太太	.	西蒙斯	知道	全部	关于	这	访问	.	"

西蒙斯夫人对这次来访了如指掌。

" [əʊ] , [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [sin'klɛə] .

"	Oh	,	so	that's	it	,	is	it	?	"	said	Sinclair	.
"	哦	,	所以	那就是	它	,	是	它	?	"	说	辛克莱	.

"哦，原来是这样啊？"辛克莱尔说道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] .

"	I	begin	to	see	.
"	我	开始	到	看	.

我开始明白了。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] .

That's	what	she	was	keeping	back	in	her	evidence	.
那就是	什么	她	曾是	保持	后退	在	她	证据	.

这就是她一直隐瞒的证据。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] . "

That's	what	you	had	up	your	sleeve	.	"
那就是	什么	你	有	向上	你的	袖子	.	"

这就是你留的后手。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	I	thought	it	would	not	be	fair	to	tell	you	this	at	the	time	,
"	我	想法	它	会	不是	是	公平的	到	告诉	你	这	在	这	时间	,

"我觉得当时告诉你这件事不太公平，"

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] .

as	you	would	be	bound	to	use	it	officially	.
作为	你	会	是	边界	到	使用	它	官方	.

因为你必须在正式场合使用它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ;

If	it	had	led	to	anything	,	of	course	I	would	have	told	you	;
如果	它	有	引领	到	任何事物	,	的	课程	我	会	有	讲述	你	;

如果这件事最终有了结果，我当然会告诉你；

[wen] [ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] ['sændəz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

when	I	was	satisfied	in	my	own	mind	that	Sanders	had	nothing	to	do	with
什么时候	我	曾是	使满意	在	我的	自己的	头脑	那	桑德斯	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

当我确信桑德斯与这起犯罪无关时。

" ['sændəz] [skwɜːrmd] [wɪð] [ʃeɪm] .

"	Sanders	squirmed	with	shame	.
"	桑德斯	扭动着身子	和	耻辱	.

桑德斯羞愧地扭动着身子。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [nəʊ] [wʌn] . ”

“	I	decided	to	tell	no	one	.	”
"	我	决定	到	告诉	不	一	.	"

我决定不告诉任何人。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][təʊld] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['sændəz] [blə:t] [aʊt] .

“	That's	why	you	told	Miss	Watson	,	I	suppose	,	”	Sanders	blurted	out	.
"	那就是	为什么	你	讲述	错过	沃森	,	我	认为	,	"	桑德斯	脱口而出	出去	.

“我想这就是你告诉沃森小姐的原因吧，”桑德斯脱口而出。

“ [juː; jʊ] [rɒŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , [hiː; hi]['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][æt; ət] [krɒs] -

“	You	wrong	Mr	.	Collins	,	he	only	told	me	when	we	had	got	at	cross	-
"	你	错误的	先生	.	柯林斯	,	他	仅有的	讲述	我	什么时候	我们	有	得到	在	叉	-

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

“柯林斯先生，你错了，他只是在我们意见不合的时候才告诉我的。”

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sʌmwʌn] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [θɔːt]

When	he	told	me	there	might	be	suspicion	on	someone	dear	to	me	I	thought
什么时候	他	讲述	我	那里	可能	是	怀疑	在	某人	亲爱的	到	我	我	想法

[hiː; hi] [ment] ['rɑːnld] .

he	meant	Ronald	.
他	意思是	罗纳德	.

当他告诉我可能有人怀疑我身边的某个人时，我以为他指的是罗纳德。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ][məʊst] ['dʒenərəsli] [ɔːl] [θruː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .

He	treated	you	most	generously	all	through	,	”	she	said	,	coldly	.
他	治疗	你	最多	慷慨地	全部	通过	,	"	她	说	,	冷冷地	.

“他一直都对你非常慷慨，”她冷冷地说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] , ” [sed] - , [tuː; tə][pɔː(r)] [ɔɪl] [ɒn]

“	We	are	rather	wandering	from	the	main	story	,	”	said	Allery	,	to	pour	oil	on
"	我们	是	相当	漫游	从	这	主要的	故事	,	"	说	-	,	到	倒	油	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

“我们有点偏离主线了，”艾勒里说道，这无疑是火上浇油。

“ [lets] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] , ['wɒts(ə)n] . ”

“	Let's	hear	the	rest	,	Watson	.	”
"	我们来吧	听到	这	休息	,	沃森	.	"

“沃森，把剩下的话也说出来。”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .

“	There	is	little	more	to	tell	.
"	那里	是	小的	更多的	到	告诉	.

“没什么好说的了。”

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

We	decided	that	I	must	get	out	of	the	house	,	and	I	thought	of	the	old
我们	决定	那	我	必须	得到	出去	的	这	房子	,	和	我	想法	的	这	老的

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

我们决定我必须离开这所房子，我想到了那座古老的塔楼。

- [hɪə(r)][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['brɪstl] ,

Allery	here	had	arranged	for	a	motor	boat	to	take	me	to	Bristol	,
-	这里	有	安排	为了	一个	发动机	船	到	拿	我	到	布里斯托尔	,

阿莱里在这里安排了一艘摩托艇送我去布里斯托尔。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][træmp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːoʊ] .

and	I	was	going	on	board	a	tramp	bound	for	Rio	.
和	我	曾是	去	在	木板	一个	流浪汉	边界	为了	里约热内卢	.

我当时正要登上开往里约热内卢的货车。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] .

I	was	going	to	answer	the	advertisement	from	there	and	return	.
我	曾是	去	到	回答	这	广告	从	那里	和	返回	.

我原本打算从那里回复广告，然后回来。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒf] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

To	-	morrow	I	should	have	been	off	,	but	our	friend	here	,	”	he	pointed	to
到	-	明天	我	应该	有	到过	离开	,	但	我们的	朋友	这里	,	”	他	尖	到

['kɒlɪnz] ,

Collins	,
柯林斯	,

我本来明天应该休息的，但是我们这位朋友，”他指着柯林斯说。

“ [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv]

“	seems	to	have	been	one	too	much	for	us	,	and	came	in	the	nick	of
“	似乎	到	有	到过	一	也	很多	为了	我们	,	和	来了	在	这	缺口	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“这似乎对我们来说有点太多了，幸好来得正是时候。”

” ['kɒlɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	Collins	gave	a	laugh	.
”	柯林斯	给予	一个	笑	.

柯林斯笑了。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

“	I	see	you	all	want	to	know	my	part	in	the	matter	.
“	我	看	你	全部	想	到	知道	我的	部分	在	这	事情	.

“我知道你们都想知道我在这件事中扮演的角色。”

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [skɪl] .

I	am	afraid	there	is	no	mystery	about	it	,	and	no	great	skill	.
我	是	害怕的	那里	是	不	神秘	关于	它	,	和	不	伟大的	技能	.

恐怕这其中没有什么奥秘，也没有什么高超的技巧。

[ai] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

I	will	confess	that	when	I	found	the	visiting	card	on	the	floor	I	thought	it	was
我	将要	承认	那	什么时候	我	成立	这	访问	卡片	在	这	地面	我	想法	它	曾是

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kluː] ,

a	possible	clue	,
一个	可能的	线索	,

我承认，当我在地板上发现那张名片时，我以为它可能是一条线索。

[ænd; ənd] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] .

and	worth	following	up	.
和	值得	下列的	向上	.

值得跟进。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sændəz] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]

But	when	I	became	acquainted	with	Sanders	I	realised	that	it	was	a	mere
但	什么时候	我	成为	熟人	和	桑德斯	我	意识到	那	它	曾是	一个	仅仅

[kəʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

但当我认识桑德斯之后，我意识到这纯属巧合。

" [hiː; hi] [baʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə] ['sændəz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɒkəri]

"	He	bowed	slightly	to	Sanders	with	a	politeness	which	was	almost	a	mockery
"	他	鞠躬	轻微地	到	桑德斯	和	一个	礼貌	哪个	曾是	几乎	一个	嘲讽

,

,
,

他向桑德斯微微鞠躬，那礼貌近乎嘲弄。

[ænd; ənd] ['sændəz] [lʊkt] ['heɪtrɪd] [æt; ət] [hɪm] .

and	Sanders	looked	hatred	at	him	.
和	桑德斯	看起来	仇恨	在	他	.

桑德斯用充满仇恨的眼神看着他。

['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [æz; əz] [ðə; ði]

Every	word	was	putting	him	in	a	position	of	humiliation	and	Collins	as	the
每一个	单词	曾是	推杆	他	在	一个	位置	的	屈辱	和	柯林斯	作为	这

['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

hero	of	the	piece	,
英雄	的	这	片	,

他的每一句话都让他感到羞辱，而柯林斯则成了故事中的英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɔːl][tuː; tə][hɪm] .

and	it	was	gall	to	him	.
和	它	曾是	瘿	到	他	.

这对他来说简直是厚颜无耻。

['kɒlɪnz] [kən'tɪnjuːd] .

Collins	continued	.
柯林斯	持续	.

科林斯继续说道。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [njuːz] [hæd; həd]

"	The	first	thing	which	put	me	on	the	track	was	the	fact	that	no	news	had
"	这	第一的	事物	哪个	放	我	在	这	追踪	曾是	这	事实	那	不	消息	有

[biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ['luːɪs] .

been	heard	of	Lewis	.
到过	听到	的	刘易斯	.

“让我开始关注此事的第一件事，就是一直没有听到刘易斯的消息。”

[ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

I	was	certain	that	he	had	nothing	to	do	with	the	crime	,	and	yet	he
我	曾是	肯定	那	他	有	没有什么	到	做	和	这	犯罪	,	和	然而	他

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

我确信他与这起犯罪无关，但他却消失了。

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['liːvɪsən] [skweə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

His	confusion	when	asked	to	go	to	Leveson	Square	was	taken	to	be	a
他的	困惑	什么时候	问	到	去	到	莱维森	正方形	曾是	已采取	到	是	一个

[saɪn][ɒv; əv] [gɪlt] ,

sign	of	guilt	,
符号	的	有罪	,

当被要求前往莱维森广场时，他的困惑被认为是心虚的表现。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gɪlt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	if	there	was	no	guilt	there	must	be	another	explanation	.
但	如果	那里	曾是	不	有罪	那里	必须	是	其他	解释	.

但如果没有罪责，就一定有其他解释。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fled] ['ɪnstəntli] .

He	had	not	fled	instantly	.
他	有	不是	逃亡	即刻	.

他并没有立即逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] .

He	had	gone	back	to	his	lodgings	,	and	paid	his	bill	,	and	then	gone	.
他	有	已消失	后退	到	他的	住宿	,	和	有薪酬的	他的	账单	,	和	然后	已消失	.

他回到住处，付了账，然后就离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] ['ɑːgjuːd] , [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] .

There	was	,	therefore	,	I	argued	,	another	reason	for	going	.
那里	曾是	,	所以	,	我	争论	,	其他	原因	为了	去	.

因此，我认为，还有另一个去的理由。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ,

It	must	be	connected	in	some	way	with	Sir	James	,
它	必须	是	连接	在	一些	方式	和	先生	詹姆斯	,

这肯定与詹姆斯爵士有某种联系。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

especially	when	he	had	said	that	he	was	going	there	on	that	afternoon	.
尤其	什么时候	他	有	说	那	他	曾是	去	那里	在	那	下午	.

尤其是他之前还说过他那天下午要去那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

There	was	a	hue	and	cry	out	for	him	,
那里	曾是	一个	色调	和	哭	出去	为了	他	,

人们大声呼喊着寻找他，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] .

and	he	had	not	come	forward	to	clear	himself	.
和	他	有	不是	来	向前	到	清除	他自己	.

他一直没有站出来澄清事实。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [pʌb'lɪsəti] .

Then	he	must	have	a	reason	beyond	the	mere	shrinking	from	publicity	.
然后	他	必须	有	一个	原因	超过	这	仅仅	收缩	从	宣传	.

那么他肯定有除了躲避公众视线之外的理由。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

“	Then	it	is	difficult	for	a	man	without	friends	,	as	he	appeared	to	be	,
“	然后	它	是	难的	为了	一个	男人	没有	朋友们	,	作为	他	出现	到	是	,

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] ,

to	disappear	entirely	,
到	消失	完全	,

“那么，像他这样似乎没有朋友的人，很难彻底消失。”

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

as	he	seemed	to	have	done	.
作为	他	似乎	到	有	完毕	.

他似乎确实这么做了。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ,

“ If	it	was	anything	to	do	with	Sir	James	,
” 如果	它	曾是	任何事物	到	做	和	先生	詹姆斯	,

“如果这与詹姆斯爵士有关的话，

[ðeə(r)] [mait] [kənˈsiːvəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .

there	might	conceivably	be	a	clue	at	this	house	.
那里	可能	或许	是	一个	线索	在	这	房子	.

或许这所房子里藏着线索。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][reɪ] [ʃɒn] [ɒn][ðæt]

On	the	first	night	I	was	here	as	the	sun	was	setting	a	ray	shone	on	that
在	这	第一的	夜晚	我	曾是	这里	作为	这	太阳	曾是	环境	一个	射线	闪耀	在	那

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] ,

portrait	of	Sir	James	,
肖像	的	先生	詹姆斯	,

我到这里的第一晚，夕阳西下时，一缕阳光照射在詹姆斯爵士的画像上。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˈluːɪs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] . ”

and	I	saw	Lewis	looking	at	me	. ”
和	我	锯	刘易斯	寻找	在	我	. ”

我看到路易斯在看着我。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ˈmeɪbəl] , [ˈstɑːtld] .

“ What	do	you	mean	? ”	said	Mabel	,	startled	.
” 什么	做	你	意思是	? ”	说	梅布尔	,	惊慌	.

“你什么意思？”梅布尔吃惊地问道。

“ [ai] [miːn] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

“ I	mean	the	likeness	was	unmistakable	.
” 我	意思是	这	相似	曾是	毋庸置疑	.

“我的意思是，相似度简直高得离谱。”

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][pɪˈkjuːliə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [nəʊz][ænd; ənd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt]

The	light	was	peculiar	,	and	the	eyes	,	nose	and	forehead	were	all	that
这	光	曾是	奇特	,	和	这	眼睛	,	鼻子	和	前额	是	全部	那

[ʃəʊd] [ʌp] ,

showed	up	,
显示	向上	,

光线很奇特，只能看到眼睛、鼻子和额头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] . ”

and	there	was	the	striking	family	likeness	. ”
和	那里	曾是	这	引人注目	家庭	相似	. ”

而且，他们一家人长得非常相像。”

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈiːzi]

“ I	saw	the	expression	on	your	face	, ”	said	Allery	,	“	and	it	made	me	uneasy
” 我	锯	这	表达	在	你的	脸	, ”	说	-	,	“	和	它	制成	我	不安

. ”

:	”
.	”

“我看到了你脸上的表情，”艾勒里说，“这让我感到不安。”

“ [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pɑːst] [biˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeɪbəl] ,

“ And	I	saw	the	look	that	passed	between	you	and	Miss	Mabel	,
” 和	我	锯	这	看	那	通过了	之间	你	和	错过	梅布尔	,

“我看到了你和梅布尔小姐之间交换的眼神，

" [sed] ['kɒlɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [maɪ] [sə'spɪʃən] . "

"	said	Collins	with	a	laugh	,	"	and	it	confirmed	my	suspicions	.	"
"	说	柯林斯	和	一个	笑	,	"	和	它	确认的	我的	怀疑	.	"

"柯林斯笑着说，这证实了我的怀疑。"

" [ðen] [ðə; ði] [gəʊst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Then	the	ghost	,	of	course	,	was	as	clear	as	daylight	to	me	.
"	然后	这	鬼	,	的	课程	,	曾是	作为	清除	作为	日光	到	我	.

"那么，那个鬼魂对我来说当然就像白昼一样清晰可见。"

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .

The	dress	was	a	good	idea	,	if	I	may	say	so	.
这	裙子	曾是	一个	好的	主意	,	如果	我	可能	说	所以	.

恕我直言，我觉得穿这条裙子是个好主意。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['riːəl] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] .

I	found	the	marks	of	real	feet	on	the	hearth	-	rug	.
我	成立	这	标记	的	真实的	脚	在	这	炉	-	小地毯	.

我在壁炉地毯上发现了真实的脚印。

[wen] [ai] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ai][dɪd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [kept] [wɒtʃ] .

When	I	went	from	here	I	did	not	go	back	to	London	,	but	kept	watch	.
什么时候	我	去	从	这里	我	做过	不是	去	后退	到	伦敦	,	但	保留	手表	.

我从这里离开时，没有返回伦敦，而是继续监视。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][gɒt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['wɒts(ə)n] ,

I	thought	I	had	got	you	,	"	he	said	turning	to	Watson	,
我	想法	我	有	得到	你	,	"	他	说	转弯	到	沃森	,

"我以为我抓到你了，"他转向沃森说道。

" [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [left] [hɪə(r)] ['siːkrətli] [æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kʌnɪŋ] ,

"	when	the	car	left	here	secretly	at	night	;	but	you	were	too	cunning	,
"	什么时候	这	车	左边	这里	偷偷	在	夜晚	;	但	你	是	也	狡猾	,

"当那辆车夜里偷偷离开这里的时候；但你太狡猾了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] - [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪbəl] .

there	was	only	Allery	and	Miss	Mabel	.
那里	曾是	仅有的	-	和	错过	梅布尔	.

只有艾莉和梅布尔小姐。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , - ?

I	suppose	that	was	your	doing	,	Allery	?
我	认为	那	曾是	你的	正在做	,	-	?

我猜那是你干的，艾勒里?

" - [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Allery	burst	out	laughing	.
"	-	爆裂	出去	笑	.

"艾勒里突然大笑起来。"

" [wiː; wi][dɪd][juː; jʊ][ðeə(r)] .

"	We	did	you	there	.
"	我们	做过	你	那里	.

"我们把你干掉了。"

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]

We	had	no	idea	that	anyone	was	watching	,	of	course	,	but	we	had
我们	有	不	主意	那	任何人	曾是	观看	,	的	课程	,	但	我们	有

[tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] ,

to	take	precautions	,
到	拿	防范措施	,

我们当然不知道有人在监视我们，但我们必须采取预防措施。

[səʊ]['meɪbəl] [fetʃt] [ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [ænd; ənd]['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

so	Mabel	fetched	the	car	from	the	garage	,	and	Watson	was	waiting	there	.
所以	梅布尔	已获取	这	车	从	这	车库	,	和	沃森	曾是	等待	那里	.

于是梅布尔从车库里把车开出来，沃森在那里等着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] ,

He	was	on	the	floor	of	the	car	,	covered	with	a	rug	,
他	曾是	在	这	地面	的	这	车	,	涵盖	和	一个	小地毯	,

他躺在汽车地板上，身上盖着一块地毯。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

and	I	came	out	of	the	front	door	and	joined	them	.
和	我	来了	出去	的	这	正面	门	和	加入	他们	.

于是我从前门出来，加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [keɪs] ['eni] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

It	was	in	case	any	servants	were	about	.
它	曾是	在	案件	任何	仆人	是	关于	.

这是以防万一有仆人在附近。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [gəʊst] ['epɪsəʊd] .

We	didn't	want	another	ghost	episode	.
我们	没有	想	其他	鬼	插曲	.

我们不想再看到鬼魂出场的剧情了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kluː] ? ”

But	how	did	you	pick	up	the	clue	?	”
但	如何	做过	你	挑选	向上	这	线索	?	”

但你是怎么发现这条线索的呢?

“ [aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] .

“	I	hung	around	.
”	我	悬挂	大约	.

“我四处闲逛。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [wet] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

The	night	was	too	wet	to	follow	the	tracks	of	the	car	,
这	夜晚	曾是	也	湿的	到	跟随	这	轨道	的	这	车	,

夜里雨势太大，无法追踪汽车的车辙。

[bʌt; bət] [twaɪs] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['wɪltən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	twice	I	saw	you	going	on	the	road	to	Wilton	in	the	evening	,
但	两次	我	锯	你	去	在	这	路	到	威尔顿	在	这	晚上	,

但我曾两次在傍晚看到你走在去威尔顿的路上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	each	time	I	was	further	along	the	road	,
和	每个	时间	我	曾是	更远	沿着	这	路	,

而每次我沿着这条路走得更远一些，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] ,

and	on	the	second	occasion	was	able	to	follow	up	,
和	在	这	第二	场合	曾是	有能力的	到	跟随	向上	,

第二次就能够跟进了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	saw	the	car	at	the	bottom	of	the	hill	.
和	锯	这	车	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

然后看到那辆车停在山脚下。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ['luːɪs] , [ɔː(r)][sɜː(r)] ['rɑːnld] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

I	was	certain	Lewis	,	or	Sir	Ronald	,	as	I	now	thought	it	was	,
我	曾是	肯定	刘易斯	,	或者	先生	罗纳德	,	作为	我	现在	想法	它	曾是	,

我当时确信那就是路易斯，或者，或者像我现在认为的那样，罗纳德爵士。

[wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [nju:] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [wʊd] ['sɪmpli] [gɪv] [ðə; ði]

was	hiding	in	the	neighbourhood	,	and	knew	a	search	would	simply	give	the
曾是	隐藏	在	这	邻里	,	和	知道	一个	搜索	会	简单地	给	这

[geɪm] [ə'weɪ] .

game	away	.
游戏	离开	.

他藏身于附近，知道搜查只会暴露他的行踪。

“ [səʊ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

“	So	I	came	down	here	and	watched	,	and	finally	saw	you	coming	down	the	hill
“	所以	我	来了	向下	这里	和	观看	,	和	最后	锯	你	未来	向下	这	爬坡道

.

:
.

“所以我下来到这里观看，最后看到你从山上下来。”

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɜ:vɪs] ,

I	had	found	out	about	this	strange	service	,
我	有	成立	出去	关于	这	奇怪的	服务	,

我偶然发现了这项奇怪的服务。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

and	calculated	that	if	a	lonely	man	wanted	to	come	down	he	would	take	the
和	计算	那	如果	一个	孤独	男人	通缉	到	来	向下	他	会	拿	这

[tʃɑ:ns] [wen] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . ”

chance	when	a	lot	of	others	were	coming	.	”
机会	什么时候	一个	很多	的	其他的	是	未来	.	”

他估计，如果一个孤独的男人想下来，他就会选择在很多人一起下来的时候冒险。”

“ ['veri] ['klevə(r)] , ” [sed] - .

“	Very	clever	,	”	said	Allery	.
“	非常	聪明的	,	”	说	-	.

“非常聪明，”艾勒里说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

“	I	think	that	explains	all	there	is	to	explain	.
“	我	思考	那	解释	全部	那里	是	到	解释	.

“我想这就能解释所有需要解释的事情了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [træk] , [sin'klɛə] ? ”

But	how	did	you	get	on	the	track	,	Sinclair	?	”
但	如何	做过	你	得到	在	这	追踪	,	辛克莱	?	”

辛克莱尔，你是怎么进入赛道的?

“ [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [sə'spɪʃən] , [bʌt; bət] ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [fri:] - [lɑ:ns] [laɪk] [ju:; jʊ]

“	I	had	my	suspicions	,	but	pardon	me	,	I	am	not	a	free	-	lance	like	you
“	我	有	我的	怀疑	,	但	赦免	我	,	我	是	不是	一个	自由的	-	槊	喜欢	你

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

“我有所怀疑，但恕我直言，我不是像你一样的自由职业者。”

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['si:krəts] . ”

but	an	official	,	and	you	must	allow	me	to	keep	my	secrets	.	”
但	一个	官方的	,	和	你	必须	允许	我	到	保持	我的	秘密	.	”

但我是一名官员，你必须允许我保守秘密。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] ['kɒlɪnz] , ['keələsli] .

“	Of	course	,	”	said	Collins	,	carelessly	.
“	的	课程	,	”	说	柯林斯	,	粗心大意	.

“当然，”柯林斯漫不经心地说。

“ [wɒt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] - , “ [ɪz] ,
“ What I don't understand , ” said Allery , “ is ,
“ 什么 我 不 理解 , ” 说 - , “ 是 ,

“我不明白的是,”艾勒里说，“

[waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kiːn] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ? ”
why you were so keen on finding out the whole thing ? ”
为什么 你 是 所以 敏锐的 在 寻找 出去 这 所有的 事物 ? ”

你为什么这么想弄清楚整件事?

“ ['blækmeɪl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] ['sændəz] .
“ Blackmail , I should think , ” said Sanders .
“ 勒索 , 我 应该 思考 , ” 说 桑德斯 .

“我认为这是敲诈勒索,”桑德斯说。

['meɪbəl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
Mabel gave him a look of contempt , and the rest ignored him .
梅布尔 给予 他 一个 看 的 鄙视 , 和 这 休息 忽略 他 .

梅布尔轻蔑地看了他一眼，其他人则都无视他。

“ [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I really couldn't tell you .
“ 我 真的 不能 告诉 你 .

“我真的无法告诉你。”

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [maɪt] [biː; bi]
I suppose a problem always fascinated me , and then I thought I might be
我 认为 一个 问题 总是 着迷 我 , 和 然后 我 想法 我 可能 是
[ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] ,
of some use ,
的 一些 使用 ,

我想，我总是对问题很感兴趣，然后我觉得我或许能帮上忙。

[pə'hæps] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['meɪbəl] .
perhaps , ” and he glanced at Mabel .
也许 , ” 和 他 瞥了一眼 在 梅布尔 .

“或许吧,”他瞥了梅布尔一眼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ” [sed] - .
“ You have certainly cleared up the mystery , ” said Allery .
“ 你 有 当然 已清除 向上 这 神秘 , ” 说 - .

“你确实解开了这个谜团,”艾勒里说道。

“ [jes] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Yes , ” said Sinclair , “ but we are no nearer to the question of the
“ 是的 , ” 说 辛克莱 , “ 但 我们 是 不 更近 到 这 问题 的 这
['mɜːdə(r)] . ”
murder . ”
谋杀 . ”

“是的,”辛克莱尔说，“但我们离谋杀案的真相仍然没有更近一步。”

“ [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][mæn] , ” [sed] ['meɪbəl][ɪn] [sə'praɪz] .
“ I thought they had got the man , ” said Mabel in surprise .
“ 我 想法 他们 有 得到 这 男人 , ” 说 梅布尔 在 惊喜 .

“我以为他们已经抓到那个人了,”梅布尔惊讶地说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ They think they have , ” said Sinclair .
“ 他们 思考 他们 有 , ” 说 辛克莱 .

辛克莱尔说：“他们认为他们已经做到了。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'spɔlvd] ['mɪstəriz] . ”

“	I	suppose	it	will	remain	one	of	those	unsolved	mysteries	.	”
”	我	认为	它	将要	保持	一	的	那些	未解之谜	谜团	.	”

“我想这会成为未解之谜之一。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜː(r)] ['rɑːnld] , ” [sed] [sin'klɛə] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , “ [kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	By	the	way	,	Sir	Ronald	,	”	said	Sinclair	,	starting	up	,	“	can	I	have	a	word	with	you	,
”	经过	这	方式	,	先生	罗纳德	,	”	说	辛克莱	,	开始	向上	,	“	能	我	有	一个	单词	和	你	,

“对了，罗纳德爵士，”辛克莱突然开口说道，“我可以和您单独谈谈吗？”

[ai] [ʃænt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”

I	shan't	keep	you	a	minute	?	”
我	不会	保持	你	一个	分钟	?	”

我不会耽误您一分钟吧?

“ [əʊ] , ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

“	Oh	,	really	,	Mr	.	Sinclair	,	I	think	he	has	had	enough	for	this	evening
”	哦	,	真的	,	先生	.	辛克莱	,	我	思考	他	有	有	足够的	为了	这	晚上

, ” [sed] ['meɪbəl] .

,	”	said	Mabel	.
,	”	说	梅布尔	.

“哦，真的吗，辛克莱先生，我想他今晚已经玩够了，”梅布尔说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['veri] ['ɜːdʒənt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	I	am	afraid	the	matter	is	very	urgent	,	”	insisted	the	other	.
”	我	是	害怕的	这	事情	是	非常	紧迫的	,	”	坚持	这	其他	.

“恐怕这件事非常紧急，”另一个人坚持道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] - .

Something	in	his	manner	irritated	Allery	.
某物	在	他的	方式	受刺激	-	.

他的举止让艾勒里感到恼火。

“ ['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [pliːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gest] [hɪə(r)] ,

“	Mr	.	Sinclair	,	”	he	said	,	“	you	must	remember	,	please	,	you	are	a	guest	here	,
”	先生	.	辛克莱	,	”	他	说	,	“	你	必须	记住	,	请	,	你	是	一个	客人	这里	,

“辛克莱先生，”他说，“请记住，您是这里的客人。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] .

and	not	on	official	duty	.
和	不是	在	官方的	责任	.

且并非在执行公务。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ?

Are	you	not	satisfied	with	the	explanation	you	have	heard	?
是	你	不是	使满意	和	这	解释	你	有	听到	?

你对听到的解释不满意吗?

” ['kɒlɪnz] [ˌɪntə'pəʊzd] .

”	Collins	interposed	.
”	柯林斯	插入	.

柯林斯插话道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [əʊld][dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Don't you think you ought to tell old John and the servants that you have
“ 不 你 思考 你 应该 到 告诉 老的 约翰 和 这 仆人 那 你 有
[kʌm] [həʊm] ?
come home ?
来 家 ?

“你不觉得应该告诉老约翰和仆人们你已经回家了吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sɜːvənts] ['gɒsɪp] . ”
You know how servants gossip . ”
你 知道 如何 仆人 闲话 . ”

你知道仆人们都爱嚼舌根。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['wɒts(ə)n] , “ [aɪ][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
“ Of course , ” said Watson , “ I must do that at once .
“ 的 课程 , ” 说 沃森 , “ 我 必须 做 那 在 一次 .

“当然，”沃森说，“我必须马上去做。”

[doʊnt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'selvz] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['sɒləm] [ə'naʊnsmənt] .
Don't disturb yourselves , we don't want any solemn announcement .
不 打扰 你们自己 , 我们 不 想 任何 庄严 公告 .

请勿打扰，我们不需要任何正式公告。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [wei] .
I will just go and tell him , in an off - hand way .
我 将要 只是 去 和 告诉 他 , 在 一个 离开 - 手 方式 .

我会漫不经心地告诉他。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] .
The old fellow will be very pleased .
这 老的 同伴 将要 是 非常 高兴 .

这位老人家会非常高兴的。

” [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” He got up and went out .
” 他 得到 向上 和 去 出去 .

他起身走了出去。

[sin'klɛə] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Sinclair bit his lip .
辛克莱 少量 他的 唇 .

辛克莱尔咬了咬嘴唇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
There was a silence when he had gone out .
那里 曾是 一个 沉默 什么时候 他 有 已消失 出去 .

他出去后，现场一片寂静。

- [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Allery cleared his throat .
- 已清除 他的 喉 .

艾利清了清嗓子。

“ ['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [brɪŋz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ Mr . Sinclair , ” he said , “ this brings about an awkward situation .
“ 先生 . 辛克莱 , ” 他 说 , “ 这 带来 关于 一个 尴尬的 情况 .

“辛克莱先生，”他说，“这会造成一种尴尬的局面。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
We are rather in your hands .
我们 是 相当 在 你的 双手 .

我们很大程度上掌握在你们手中。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːɪs] .

Your	**department**	**is**	**searching**	**for**	**Lewis**	**.**
你的	部门	是	搜索	为了	刘易斯	.

你们部门正在寻找刘易斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] — [ˌʌnəˈfɪʃəli] [faʊnd] [hɪm] .

You	**have**	**—**	**if**	**I**	**may**	**say**	**so**	**—**	**unofficially**	**found**	**him**	**.**
你	有	—	如果	我	可能	说	所以	—	非正式地	成立	他	.

恕我直言，你已经非正式地找到他了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

The	**question**	**is**	**,**	**if**	**you**	**are**	**satisfied**	**that**	**he**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**
这	问题	是	,	如果	你	是	使满意	那	他	有	没有什么	到	做	和	这

[kraɪm] ,

crime	**,**
犯罪	,

问题是，如果你确信他与这起犯罪无关，

[wɪl] [juː; jʊ] [kənˈsent] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊə(r)][plæn][ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

will	**you**	**consent**	**for**	**us**	**to**	**carry**	**out**	**our**	**plan**	**and**	**let**	**him**	**go**	**,**
将要	你	同意	为了	我们	到	携带	出去	我们的	计划	和	让	他	去	,

你是否同意我们执行计划，放他走?

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] . ”

as	**we**	**had**	**arranged**	**.**	**”**
作为	我们	有	安排	.	”

正如我们事先约定的那样。

“ [ðæt] [ˈpleɪsɪz] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

“	**That**	**places**	**me**	**in**	**a**	**curious**	**position**	**.**
“	那	地方	我	在	一个	好奇的	位置	.

“这让我处境很尴尬。”

[aɪ] [kænt] [gɪv] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ɒf] - [hænd] .

I	**can't**	**give**	**an**	**answer**	**off**	**-**	**hand**	**.**
我	不能	给	一个	回答	离开	-	手	.

我无法立即给出答案。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] . ”

I	**must**	**think**	**it**	**over**	**.**	**”**
我	必须	思考	它	超过	.	”

我得好好考虑一下。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ” [sed] [ˈkɒlɪnz] [ˈplezntli] .

“	**Take**	**your**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**pleasantly**	**.**
“	拿	你的	时间	,	”	说	柯林斯	愉快	.

“别着急，”柯林斯和蔼地说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsəʊdə] ?

“	**Have**	**a**	**whiskey**	**and**	**soda**	**?**
“	有	一个	威士忌酒	和	苏打	?

“来杯威士忌苏打水怎么样？”

” [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] .

”	**He**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**and**	**went**	**to**	**the**	**sideboard**	**.**
”	他	玫瑰	从	这	桌子	和	去	到	这	餐边柜	.

他从桌边站起来，走到餐具柜旁。

“ [ˈbɒðə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪə(r)] .

“	**Bother**	**,**	**there's**	**none**	**here**	**.**
“	打扰	,	有	没有任何	这里	.

“麻烦，这里没有。”

[mɪs] ['meɪbəl] , [meɪ] [aɪ][ækt][æz; əz]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ,

Miss	**Mabel**	**,**	**may**	**I**	**act**	**as**	**butler**	**and**	**fetch**	**some**	**,**
错过	梅布尔	,	可能	我	行为	作为	管家	和	拿来	一些	,

梅布尔小姐，我可以充当管家，去拿些东西吗?

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn][dʒʌst] [naʊ] ? ″

we	**don't**	**want**	**to**	**send**	**for**	**old**	**John**	**just**	**now**	**?**	**″**
我们	不	想	到	发送	为了	老的	约翰	只是	现在	?	″

我们现在不想把老约翰叫过来吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Certainly**	**,**	**″**	**she**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	当然	,	″	她	说	和	一个	微笑	.

“当然，”她笑着说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	**went**	**out**	**.**
他	去	出去	.

他出去了。

['sændəz] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][grəʊs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

Sanders	**spoke**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**his**	**gross**	**insinuation**	**.**
桑德斯	辐	为了	这	第一的	时间	自从	他的	总的	暗示	.

这是桑德斯自发表粗俗影射言论以来首次发声。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

“	**I**	**will**	**go**	**.**
“	我	将要	去	.

“我要走了。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . ″

After	**what**	**has**	**happened**	**you**	**will**	**not**	**want**	**me**	**to**	**remain**	**.**	**″**
后	什么	有	发生	你	将要	不是	想	我	到	保持	.	″

发生了这样的事，你肯定不想让我留下来。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ″ [sed] ['meɪbəl] ['stɪfli] .

“	**That**	**is**	**a**	**matter**	**for**	**you**	**to**	**decide**	**,**	**″**	**said**	**Mabel**	**stiffly**	**.**
“	那	是	一个	事情	为了	你	到	决定	,	″	说	梅布尔	僵硬地	.

“那是你自己决定的事，”梅布尔生硬地说。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ″ [sed] - ,

“	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**nonsense**	**,**	**″**	**said**	**Allery**	**,**
“	哦	,	那就是	全部	废话	,	″	说	-	,

“哦，那全是胡说八道，”艾勒里说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['bɪznəs] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] .

“	**you**	**two**	**are**	**not**	**going**	**to**	**let**	**this**	**business**	**upset**	**you**	**.**
“	你	二	是	不是	去	到	让	这	商业	沮丧的	你	.

“你们两个不会让这件事影响到你们的心情。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['sændəz] [wɪl] [gɪv] [ðæt] .

It	**only**	**needs**	**an**	**apology**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**Sanders**	**will**	**give**	**that**	**.**
它	仅有的	需求	一个	道歉	,	和	我	是	当然	桑德斯	将要	给	那	.

只需要一句道歉，我相信桑德斯会道歉的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] .

He	**was**	**upset**	**,**	**and**	**perhaps**	**a**	**little**	**jealous**	**,**	**″**	**he**	**added**	**.**
他	曾是	沮丧的	,	和	也许	一个	小的	嫉妒的	,	″	他	额外	.

“他很生气，也许还有点嫉妒，”他补充道。

['sændəz] ['kʌləd] .

Sanders	**coloured**	**.**
桑德斯	有色	.

桑德斯着色。

“ [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːk] [ɪz][ɪn] [ˈdaʊtf(ə)l] [teɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	remark	is	in	doubtful	taste	,	”	he	said	.
”	你的	评论	是	在	疑	品尝	,	”	他	说	.

“你的言论令人难以接受，”他说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [əˈpɒlədʒi] [wʊd] [sɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	don't	think	any	apology	would	serve	in	a	case	like	this	.
”	我	不	思考	任何	道歉	会	服务	在	一个	案件	喜欢	这	.

“我认为在这种情况下，任何道歉都无济于事。”

” [hiː; hi] [rəʊz] .

”	He	rose	.
”	他	玫瑰	.

他站了起来。

[sinˈklɛə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

Sinclair	put	up	his	hand	.
辛克莱	放	向上	他的	手	.

辛克莱尔举起了手。

“ [stɒp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːmli] , “ [ai] [meɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

“	Stop	,	”	he	said	firmly	,	“	I	may	want	you	.
”	停止	,	”	他	说	牢牢	,	“	我	可能	想	你	.

“住手，”他坚定地说，“我可能想要你。”

” [ˈsændəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] .

”	Sanders	turned	from	red	to	white	.
”	桑德斯	转向	从	红色的	到	白色的	.

桑德斯的脸色由红转白。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	mean	?	”	he	said	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	他	说	.

“你什么意思？”他问道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈwɒrənt] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [meɪk] [ˈeni] [əˈrest] .

“	I	have	no	warrant	,	and	cannot	make	any	arrest	.
”	我	有	不	保证	,	和	不能	制作	任何	逮捕	.

“我没有逮捕令，不能进行任何逮捕。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] . ”

But	it	would	be	advisable	if	you	did	not	leave	this	house	.	”
但	它	会	是	建议	如果	你	做过	不是	离开	这	房子	.	”

但你最好不要离开这所房子。

“ [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] , ” [sed] [ˈsændəz] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

“	This	is	about	the	last	straw	,	”	said	Sanders	,	and	sank	into	his	chair	.
”	这	是	关于	这	最后的	稻草	,	”	说	桑德斯	,	和	沉没	进入	他的	椅子	.

“这真是压垮骆驼的最后一根稻草了，”桑德斯说着，瘫坐在椅子上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [faʊnd]

The	Criminal	Found
这	刑事	成立

罪犯被发现

“ [hiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈwɪski] , ” [sed] - .

“	He's	a	long	time	getting	that	whiskey	,	”	said	Allery	.
”	他是	一个	长的	时间	获得	那	威士忌酒	,	”	说	-	.

“他花了很长时间才弄到那瓶威士忌，”艾勒里说。

“ [ai][ɪkˈspekt] [hiː z] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [dʒɒn][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] .

“	I	expect	he's	having	a	talk	with	John	and	my	brother	,	”	said	Mabel	.
”	我	预计	他是	拥有	一个	讲话	和	约翰	和	我的	兄弟	,	”	说	梅布尔	.

“我估计他正在和约翰以及我哥哥谈话，”梅布尔说。

[sinˈklɛə] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Sinclair	sprang	forward	in	his	chair	.
辛克莱	弹簧	向前	在	他的	椅子	.

辛克莱尔猛地向前倾身。

“ [gʊd] [gɒd] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

“	Good	God	,	”	he	shouted	,	and	without	waiting	for	leave	,	he	rang	the	bell	,
”	好的	上帝	,	”	他	喊叫	,	和	没有	等待	为了	离开	,	他	响铃	这	钟	,

“我的天哪！”他喊道，不等征得同意，就按响了门铃。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

keeping	his	hand	on	the	button	in	his	excitement	.
保持	他的	手	在	这	按钮	在	他的	激动	.

激动之下，他一直把手放在按钮上。

[ə; eɪ] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] .

A	maid	answered	the	door	.
一个	女佣	回答	这	门	.

女佣开了门。

“ [weə(r)] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] ? ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] .

“	Where	is	Mr	.	Collins	?	”	said	he	at	once	.
”	在哪里	是	先生	.	柯林斯	?	”	说	他	在	一次	.

“柯林斯先生在哪里？”他立刻问道。

[ðə; ði][meɪd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] .

The	maid	looked	her	surprise	.
这	女佣	看起来	她	惊喜	.

女仆露出了惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] .

She	was	not	used	to	being	spoken	to	like	that	.
她	曾是	不是	用过的	到	存在	说	到	喜欢	那	.

她不习惯别人这样跟她说话。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈrɑːnld] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

“	Mr	.	Collins	and	Sir	Ronald	have	gone	out	for	a	run	in	his	car	,
”	先生	.	柯林斯	和	先生	罗纳德	有	已消失	出去	为了	一个	跑步	在	他的	车	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

“柯林斯先生和罗纳德爵士开着他的车出去兜风了，先生。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈstɪfli] .

”	she	replied	stiffly	.
”	她	回复	僵硬地	.

她生硬地回答道。

“ [sɜː(r)] [ˈrɑːnld] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	Sir	Ronald	left	a	message	that	they	might	not	be	back	for	some	time	.	”
”	先生	罗纳德	左边	一个	信息	那	他们	可能	不是	是	后退	为了	一些	时间	.	”

“罗纳德爵士留下了一条信息，说他们可能一段时间内都不会回来。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , ['meəri] ? ” [sed] ['meɪbəl]['kwaɪətli] .

“	Why	didn't	you	come	and	tell	us	,	Mary	?	”	said	Mabel	quietly	.
”	为什么	没有	你	来	和	告诉	我们	,	玛丽	?	”	说	梅布尔	悄悄	.

“玛丽，你为什么不来告诉我们呢？”梅布尔轻声问道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ri'zent] [sɪn'klɛrz] [ˌɪntə'fɪərəns] .

She	also	resented	Sinclair's	interference	.
她	还	怨恨	辛克莱的	干涉	.

她也对辛克莱的干涉感到不满。

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]['leɪtə(r)][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [mɪs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	He	said	it	would	do	later	on	as	you	were	busy	,	Miss	,	”	and	she
”	他	说	它	会	做	之后	在	作为	你	是	忙碌的	,	错过	,	”	和	她

[lʊkt] [sə'praɪzd] .

looked	surprised	.
看起来	惊讶	.

“他说，小姐，您很忙，以后再说吧。”她看起来很惊讶。

- [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] : —

Allery	was	quick	to	notice	it	,	and	said	:	—
-	曾是	快的	到	注意	它	,	和	说	:	—

艾勒里很快注意到了这一点，并说道：——

“ [ɔːl] [raɪt] , ['meəri] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	All	right	,	Mary	,	thank	you	.
”	全部	正确的	,	玛丽	,	感谢	你	.

“好的，玛丽，谢谢你。”

[ðæts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

That's	quite	all	right	.
那就是	相当	全部	正确的	.

那完全没问题。

” [ðə; ði] [meɪd] [went] [aʊt] .

”	The	maid	went	out	.
”	这	女佣	去	出去	.

女佣出去了。

[sɪn'klɛrz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æʃi] .

Sinclair's	face	was	ashy	.
辛克莱的	脸	曾是	灰烬	.

辛克莱的脸色苍白。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	buried	his	face	in	his	hands	.
他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [mæn] ? ” [sed] - ['stɜːnli] .

“	What's	the	matter	,	man	?	”	said	Allery	sternly	.
”	是什么	这	事情	,	男人	?	”	说	-	严厉地	.

“怎么了，伙计？”艾勒里严厉地问道。

“ ['mætə(r)] , [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Matter	,	he's	gone	to	his	death	,	”	said	Sinclair	.
”	事情	,	他是	已消失	到	他的	死亡	,	”	说	辛克莱	.

“事情就是这样，他已经去送死，”辛克莱尔说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [tens] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .

For	a	moment	there	was	a	silence	tense	and	vital	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	沉默	紧张	和	必不可少的	.

那一刻，现场一片紧张而至关重要的沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wiːks] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

It	seemed	as	though	the	horror	of	these	weeks	had	come	into	the	room	in
它	似乎	作为	尽管	这	恐怖	的	这些	周	有	来	进入	这	房间	在

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] .

a	living	form	.
一个	活的	形式	.

仿佛这几周的恐怖经历以活生生的形式降临到房间里。

[pˈaʊəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['gæðəd] [raʊnd] .

Powers	of	evil	gathered	round	.
权力	的	邪恶的	聚集	圆形的	.

邪恶势力聚集于此。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['diːpənd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .

The	shadows	deepened	at	the	word	.
这	阴影	加深	在	这	单词	.

听到这句话，阴影更深了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] .

There	was	utter	and	crushing	conviction	in	the	tones	.
那里	曾是	说出	和	压碎	定罪	在	这	音调	.

语气中充满了彻底而令人震撼的信念。

['meɪbəl][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə]

Mabel	was	the	first	to	grasp	the	meaning	,	and	a	flush	mounted	to
梅布尔	曾是	这	第一的	到	抓牢	这	意义	,	和	一个	冲洗	安装	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

梅布尔第一个明白了其中的含义，脸上顿时泛起了红晕。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ?

“	Do	you	suggest	that	my	brother	,	after	all	you	have	heard	,	is	a	murderer	?
“	做	你	建议	那	我的	兄弟	,	后	全部	你	有	听到	,	是	一个	凶手	?

“你听了这么多，难道就认为我哥哥是杀人犯吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [vɔɪs] .

”	she	said	in	a	passionate	voice	.
”	她	说	在	一个	热情的	嗓音	.

“她激动地说。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [hiː; hi]

“	No	,	not	for	a	moment	,	”	said	Sinclair	,	“	but	before	the	morning	comes	he
“	不	,	不是	为了	一个	片刻	,	”	说	辛克莱	,	“	但	前	这	早晨	来	他

[wɪl] [biː; bi] ['məːdə] ,

will	be	murdered	,
将要	是	被谋杀	,

“不，一刻也不能，”辛克莱尔说，“但天亮之前他就会被谋杀。”

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['məːdə] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] . ”

as	his	father	was	murdered	,	and	by	the	same	hand	.	”
作为	他的	父亲	曾是	被谋杀	,	和	经过	这	相同的	手	.	”

因为他的父亲也被谋杀了，而且凶手也是同一个人。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] - , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

“	You	mean	?	”	said	Allery	,	leaning	forward	.
“	你	意思是	?	”	说	-	,	倾斜	向前	.

“你的意思是？”艾勒里说着，向前倾了倾身子。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

['kɒlɪnz] , [ðə; ði] ['klevərɪst] ['skaʊndrəl] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ”

Collins	**,**	**the**	**cleverest**	**scoundrel**	**we**	**have**	**had**	**for**	**a**	**generation**	**.**	**”**
柯林斯	,	这	最聪明的	恶棍	我们	有	有	为了	一个	一代	.	”

柯林斯，我们这一代人见过的最狡猾的恶棍。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , ” [sed] ['meɪbəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][peɪn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

“	**Mr**	**.**	**Collins**	**,**	**”**	**said**	**Mabel**	**,**	**and**	**there**	**was**	**pain**	**in**	**the**	**voice**	**.**
”	先生	.	柯林斯	,	”	说	梅布尔	,	和	那里	曾是	疼痛	在	这	嗓音	.

“柯林斯先生，”梅布尔说道，声音里带着痛苦。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ðæt] .

“	**I**	**will**	**never**	**believe**	**that**	**.**
”	我	将要	绝不	相信	那	.

我永远不会相信。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] .

You	**must**	**be**	**mad**	**.**
你	必须	是	疯狂的	.

你一定是疯了。

” - [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**Allery**	**rose**	**with**	**a**	**grim**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
”	-	玫瑰	和	一个	严峻	看	在	他的	脸	.

“艾勒里站起身来，脸上表情严肃。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] .

“	**You**	**have**	**said**	**too**	**little**	**or**	**too**	**much**	**.**
”	你	有	说	也	小的	或者	也	很多	.

“你说的太少，也太多了。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

We	**must**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**.**
我们	必须	知道	什么	你	意思是	.

我们必须知道你的意思。

” [ðə; ði] ['temprəri] ['nʌmnəs] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [sin'klɛə] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

”	**The**	**temporary**	**numbness**	**passed**	**from**	**Sinclair**	**and**	**he**	**was**	**the**	**man**	**of**
”	这	暂时的	麻木	通过了	从	辛克莱	和	他	曾是	这	男人	的

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

“辛克莱尔的暂时麻木感消失了，他又恢复了行动力。”

“ [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**everything**	**,**	**but**	**not**	**now**	**.**
”	是的	,	是的	,	的	课程	,	一切	,	但	不是	现在	.

“是的，是的，当然，一切都好，但不是现在。”

[wi:; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] .

We	**must**	**act**	**at**	**once**	**.**
我们	必须	行为	在	一次	.

我们必须立即采取行动。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:d] .

You	**must**	**trust**	**to**	**my**	**word**	**.**
你	必须	相信	到	我的	单词	.

你必须相信我的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [help] .

I	**shall**	**want**	**all**	**your**	**help**	**.**
我	将	想	全部	你的	帮助	.

我需要你们的全力帮助。

[fɜːst] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvə(r)] ?

First	**,**	**have**	**you**	**a**	**car**	**,**	**and**	**a**	**driver**	**?**
第一的	,	有	你	一个	车	,	和	一个	司机	?

首先，你有车和司机吗?

" [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	**His**	**energy**	**infected**	**the**	**others**	**.**
"	他的	活力	已感染	这	其他的	.

他的活力感染了其他人。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)][kɑː(r)] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	**There's**	**our**	**car**	**,**	**"**	**said**	**Mabel**	**.**
"	有	我们的	车	,	"	说	梅布尔	.

"我们的车在那儿，"梅布尔说。

" [ðen] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [sin'klɛə] [ə'brʌptli] .

"	**Then**	**get**	**it**	**ready**	**at**	**once**	**,**	**"**	**said**	**Sinclair**	**abruptly**	**.**
"	然后	得到	它	准备好	在	一次	,	"	说	辛克莱	突然	.

"那就立刻准备起来，"辛克莱尔突然说道。

" [ɑːsk] ['kwestʃənz] ['ɑːftəwədz] .

"	**Ask**	**questions**	**afterwards**	**.**
"	问	问题	然后	.

"事后再提问。"

" ['sændəz] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'bʌf] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	**Sanders**	**,**	**who**	**had**	**not**	**said**	**a**	**word**	**after**	**his**	**last**	**rebuff**	**,**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**
"	桑德斯	,	WHO	有	不是	说	一个	单词	后	他的	最后的	回绝	,	弹簧	到	他的	脚

.

:

.

桑德斯在上次遭到拒绝后一直一言不发，这时他猛地站了起来。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'll**	**go**	**and**	**see**	**to**	**it**	**.**	**"**
" 患病的	去	和	看	到	它	.	"	

"我会去看看。"

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

"好的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] ?

Can	**you**	**drive**	**?**
能	你	驾驶	?

你会开车吗?

[nəʊ] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [mʌst; məst][duː; də] [ðæt] .

No	**,**	**the**	**chauffeur**	**must**	**do**	**that**	**.**
不	,	这	司机	必须	做	那	.

不，那必须由司机来做。

[ai] [wɪl] [gəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] , [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] . "

I	**will**	**go**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**that**	**won't**	**do**	**,**	**I**	**must**	**telephone**	**.**	**"**
我	将要	去	,	不	,	不	,	那	惯于	做	,	我	必须	电话	.	"

我得去，不，不行，那样不行，我必须打电话。"

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['sændəz] ['kwaɪətli] .

"	**I'll**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Sanders**	**quietly**	**.**
" 患病的	去	,	"	说	桑德斯	悄悄	.	

"我去，"桑德斯平静地说。

“ [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
“ If you'll tell me where to go .
” 如果 你会 告诉 我 在哪里 到 去 .

“如果你能告诉我该去哪里的话。”

” [sin'klɛə] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
” Sinclair looked doubtful .
” 辛克莱 看起来 疑 .

辛克莱尔面露疑惑。

“ [ɪts] ['deɪndʒərəs] [jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
“ It's dangerous your dealing with a man who will stick at nothing .
” 它是 危险的 你的 处理 和 一个 男人 WHO 将要 戳 在 没有什么 .

“和一个什么都不坚持的人打交道很危险。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ? ”
Have you a revolver ? ”
有 你 一个 左轮手枪 ? ”

你有左轮手枪吗?

“ [jes] , ” [sed] ['sændəz] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ,
“ Yes , ” said Sanders blushing at the recollection which it conjured up ,
” 是的 , ” 说 桑德斯 脸红 在 这 回忆 哪个 它 召唤 向上 ,

“是的,”桑德斯说道，想起这件事，他不禁脸红了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɜːðɪ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]['meɪbəl] .
of the night he had unworthy suspicions of Mabel .
的 这 夜晚 他 有 不配 怀疑 的 梅布尔 .

当晚，他对梅布尔产生了毫无根据的怀疑。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] ?
“ Can you shoot ?
” 能 你 射击 ?

你会射击吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] . ”
You are dealing with a crack shot . ”
你 是 处理 和 一个 裂缝 射击 . ”

你面对的是一位神枪手。

“ [aɪm] ['prɪti] ['juːsf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ I'm pretty useful , ” said the other .
” 我是 漂亮的 有用 , ” 说 这 其他 .

“我还挺有用的,”另一个人说。

“ [ðen] [gəʊ] .
“ Then go .
” 然后 去 .

“那就走吧。”

” ['sændəz] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
” Sanders went without a word .
” 桑德斯 去 没有 一个 单词 .

桑德斯一言不发地离开了。

“ [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ The telephone , in the hall isn't it ?
” 这 电话 , 在 这 大厅 不是 它 ?

“电话，在走廊里，对吧? ”

” [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
” he rushed out and seized the instrument .
” 他 匆忙 出去 和 查获 这 乐器 .

他冲出去，抢过了那件乐器。

“ [hə'ləʊ] , [trʌŋks] .
“ Hullo , Trunks .
“ 你好 , 树干 .

“你好，Trunks。

['skɒtlənd] [jɑːd] [praɪ'ɒrətɪ] [kɔːl] .
Scotland Yard priority call .
苏格兰 院子 优先事项 称呼 .

苏格兰场优先呼叫。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
Superintendent Sinclair , ” he said , and hung up the receiver .
校长 辛克莱 , ” 他 说 , 和 悬挂 向上 这 接收者 .

“辛克莱警长，”他说，然后挂断了电话。

['sændəz] [keɪm] [ɪn] ['breθləs] .
Sanders came in breathless .
桑德斯 来了 在 喘不过气 .

桑德斯气喘吁吁地走了进来。

“ [wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [stɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We can't get the car to start , ” he said .
“ 我们 不能 得到 这 车 到 开始 , ” 他 说 .

“我们发动不了车，”他说。

“ [ɑː] , [ai] [fɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [hiːz] ['tæmpəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ Ah , I feared as much , he's tampered with it , ” said Sinclair .
“ 啊 , 我 害怕 作为 很多 , 他是 篡改 和 它 , ” 说 辛克莱 .

“啊，我就怕是这样，他动了手脚，”辛克莱尔说。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , “ [hə'ləʊ] [ðæt] [kɔːl] ['kʌmɪŋ] [θruː] ? —— ”
He seized the telephone , “ Hullo that call coming through ? —— ”
他 查获 这 电话 , “ 你好 那 称呼 未来 通过 ? —— ”

他一把抓起电话，“喂，有电话打进来吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɪltən] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] — ['ɜːdʒənt] .
“ All right ; give me the police station at Wilton in the meantime — urgent .
“ 全部 正确的 ; 给 我 这 警察 车站 在 威尔顿 在 这 与此同时 — 紧迫的 .

“好的；与此同时，把威尔顿警察局给我——紧急。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” He waited a moment with the receiver in his hand .
” 他 等待 一个 片刻 和 这 接收者 在 他的 手 .

他手里拿着听筒等了一会儿。

“ [hə'ləʊ] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] [hɪə(r)] .
“ Hullo , Superintendent Sinclair here .
“ 你好 , 校长 辛克莱 这里 .

“你好，这里是辛克莱警长。

[ðæt] [juː; jʊ] , [maɪlz] ? — [gʊd] .
That you , Miles ? — good .
那 你 , 迈尔斯 ? — 好的 .

是你吗，迈尔斯？——很好。

[get] [ðə; ði] [best] [kɑː(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [tuː] [men] .
Get the best car at once , and come here with two men .
得到 这 最好的 车 在 一次 , 和 来 这里 和 二 男人 .

立刻买辆最好的车，然后带两个人来这里。

[ɑːmd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
Armed , you understand .
武装 , 你 理解 .

武装起来，你明白的。

[ai] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

I	take	full	responsibility	.
我	拿	满的	责任	.

我愿承担全部责任。

[mʌst; məst] [rɪŋ] [ɒf] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jɑːd] .

Must	ring	off	,	I'm	waiting	for	the	Yard	.
必须	戒指	离开	,	我是	等待	为了	这	院子	.

我得挂断电话了，我在等院子里的人。

〞 [ðə; ðɪ] [bel] ['tɪŋkl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [θruː] .

〞	The	bell	tinkled	,	and	he	got	through	.
〞	这	钟	叮叮当当	,	和	他	得到	通过	.

铃声响起，他通过了。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ræpɪd] ['ɔːdərs] .

He	issued	rapid	orders	.
他	发布	迅速的	订单	.

他迅速下达了命令。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

When	he	put	up	the	receiver	,	he	turned	to	the	others	.
什么时候	他	放	向上	这	接收者	,	他	转向	到	这	其他的	.

他放下听筒后，转向其他人。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

“	There's	one	point	in	our	favour	.
〞	有	一	观点	在	我们的	偏爱	.

“我们有一点优势。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hiːz] [sə'spektɪd] .

He	doesn't	know	he's	suspected	.
他	不	知道	他是	怀疑	.

他不知道自己已被怀疑。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['evriwʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .

He	has	always	regarded	everyone	as	a	fool	.
他	有	总是	认为	每个人	作为	一个	傻子	.

他一直把所有人都当傻瓜。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['klevə(r)] [rəʊg] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [sʌm; səm]

But	he's	a	clever	rogue	if	ever	there	was	one	,	and	he'll	take	some
但	他是	一个	聪明的	流氓	如果	曾经	那里	曾是	一	,	和	地狱	拿	一些

['kætʃɪŋ] . 〞

catching	.	〞
捕捉	.	〞

但他是个狡猾的恶棍，想抓住他可不容易。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] , 〞 [sed] ['meɪbəl] , “ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] . 〞

“	But	my	brother	,	〞	said	Mabel	,	“	you	said	he	was	in	danger	.	〞
〞	但	我的	兄弟	,	〞	说	梅布尔	,	〞	你	说	他	曾是	在	危险	.	〞

“可是我哥哥，”梅布尔说，“你说他有危险。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

“	I	am	so	sorry	,	Miss	Watson	.
〞	我	是	所以	对不起	,	错过	沃森	.

“我非常抱歉，沃森小姐。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

I	was	so	upset	for	the	moment	.
我	曾是	所以	沮丧的	为了	这	片刻	.

我当时非常沮丧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .

There	is	no	immediate	danger	.
那里	是	不	即时	危险	.

目前没有直接危险。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃɑːns] [laɪz] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

In	fact	,	his	one	chance	lies	with	keeping	your	brother	safe	,	for	the	moment	,
在	事实	,	他的	一	机会	谎言	和	保持	你的	兄弟	安全的	,	为了	这	片刻	,

事实上，他现在唯一的机会就是保护你弟弟的安全。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

but	his	life	is	in	danger	.
但	他的	生活	是	在	危险	.

但他的生命正处于危险之中。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən]

I	am	bound	to	tell	you	that	I	have	given	orders	for	the	house	in	Leveson
我	是	边界	到	告诉	你	那	我	有	给定	订单	为了	这	房子	在	莱维森

[skweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] ,

Square	to	be	watched	,
正方形	到	是	观看	,

我必须告诉你，我已经下令监视莱维森广场的那栋房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] . ”

but	it	may	not	be	there	.	”
但	它	可能	不是	是	那里	.	”

但它可能并不在那里。

“ [wɒt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] ? ” [sed] - ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːk] . ”

“	What	may	not	be	there	?	”	said	Allery	;	“	we	are	all	in	the	dark	.	”
”	什么	可能	不是	是	那里	?	”	说	-	;	”	我们	是	全部	在	这	黑暗的	.	”

“可能不存在的东西是什么？”艾勒里说，“我们都一无所知。”

“ [ai] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm] [naʊ] .

I	will	explain	,	but	there's	no	time	now	.
我	将要	解释	,	但	有	不	时间	现在	.

我会解释，但现在没时间了。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][speə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

“	As	far	as	I	know	he's	gone	to	London	and	he	will	not	spare	the	car	.
”	作为	远的	作为	我	知道	他是	已消失	到	伦敦	和	他	将要	不是	空闲的	这	车	.

据我所知，他已经去了伦敦，而且他不会放过这辆车。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][gəʊ][də'rekt][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv]['teɪkən] .

He	may	not	go	direct	in	case	of	some	such	action	as	I	have	taken	.
他	可能	不是	去	直接的	在	案件	的	一些	这样的	行动	作为	我	有	已采取	.

如果我采取了这样的行动，他可能不会直接采取行动。

” ['sændəz] [keɪm] [ɪn] .

”	Sanders	came	in	.
”	桑德斯	来了	在	.

桑德斯进来了。

“ [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	car	will	go	now	,	”	he	said	.
”	这	车	将要	去	现在	,	”	他	说	.

“车子现在可以走了，”他说。

“ ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd][speə(r)][pɑːts] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊpləs] ,

“	Luckily	the	chauffeur	had	spare	parts	,	otherwise	it	would	have	been	hopeless	,
”	幸运的是	这	司机	有	空闲的	部分	,	否则	它	会	有	到过	绝望	,

“幸好司机带了备用零件，否则就没救了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	evidently	not	much	time	to	tamper	with	it	.
和	那里	曾是	显然	不是	很多	时间	到	篡改	和	它	.

显然没有太多时间去篡改它。

[aɪl] [get] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] . ”

I'll	get	off	,	if	you	tell	me	where	to	go	.	”
患病的	得到	离开	,	如果	你	告诉	我	在哪里	到	去	.	”

如果你告诉我该往哪走，我就下车。

“ [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , ” [sed] ['meɪbəl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

“	Oh	,	don't	go	,	”	said	Mabel	with	a	revulsion	of	feeling	.
“	哦	,	不	去	,	”	说	梅布尔	和	一个	厌恶	的	感觉	.

“哦，别走，”梅布尔带着厌恶的心情说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [pə'liːs] [kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðæts] ['nesəsəri] ? ”

“	Surely	the	police	can	do	all	that's	necessary	?	”
“	一定	这	警察	能	做	全部	那就是	必要的	?	”

“警方肯定能做到一切必要之事吧？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['sændəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][set][skweə(r)] .

“	I'm	going	,	”	said	Sanders	,	and	his	jaw	set	square	.
“	我是	去	,	”	说	桑德斯	,	和	他的	颚	放	正方形	.

“我要走了，”桑德斯说，下巴绷得笔直。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [mæn] .

There	was	a	long	account	to	settle	with	this	man	.
那里	曾是	一个	长的	帐户	到	定居	和	这	男人	.

和这个人之间还有一大笔账要算。

“ [gəʊ][də'rekt][tuː; tə] ['lʌndən] , [æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Go	direct	to	London	,	as	hard	as	you	can	.
”	去	直接的	到	伦敦	,	作为	难的	作为	你	能	.

“尽你所能直接前往伦敦。”

[doʊnt] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

Don't	stop	to	ask	questions	on	the	way	.
不	停止	到	问	问题	在	这	方式	.

途中不要停下来问问题。

[gəʊ][tuː; tə] ['liːvɪsən] [skweə(r)] ; [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ][kɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Go	to	Leveson	Square	;	here	,	take	my	card	with	you	,
去	到	莱维森	正方形	;	这里	,	拿	我的	卡片	和	你	,

去莱维森广场；给你，带上我的名片。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][men] [ɒn]['djuːti][ðeə(r)] .

and	explain	to	the	men	on	duty	there	.
和	解释	到	这	男人	在	责任	那里	.

然后向值班人员解释。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

If	you	don't	catch	them	on	the	road	,	and	I'm	afraid	you	have	a	poor
如果	你	不	抓住	他们	在	这	路	,	和	我是	害怕的	你	有	一个	贫穷的

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

如果你在路上抓不到他们，恐怕你的机会渺茫，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] .

he	will	have	got	there	first	.
他	将要	有	得到	那里	第一的	.

他会先到达那里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ækt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [həʊld][ɒv; əv]['wɒts(ə)n] ,

They	have	full	instructions	to	act	,	but	you	must	get	hold	of	Watson	,
他们	有	满的	指示	到	行为	,	但	你	必须	得到	抓住	的	沃森	,

他们已收到完整的行动指令，但你必须联系上沃森。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	see	to	his	safety	if	you	can	.
和	看	到	他的	安全	如果	你	能	.

如果可以，请确保他的安全。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

['telɪfəʊn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Telephone	if	you	can	.
电话	如果	你	能	.

如果可以的话，请打电话。

[juːz] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][praɪ'ɒrəti] .

Use	my	name	,	and	they	will	give	you	priority	.
使用	我的	姓名	,	和	他们	将要	给	你	优先事项	.

用我的名字，他们会优先考虑你。

" [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['meɪbəl][ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	Without	even	looking	at	Mabel	or	saying	good	-	bye	,	he	went	out	.
"	没有	甚至	寻找	在	梅布尔	或者	说	好的	-	再见	,	他	去	出去	.

“他甚至没有看梅布尔一眼，也没有说再见，就出去了。”

“ [əʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] !

“	Oh	,	my	brother	and	Mr	.	Collins	!
"	哦	,	我的	兄弟	和	先生	.	柯林斯	!

“哦，我的兄弟和柯林斯先生！”

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['gɑːstli] [mis'teik] ! ”

This	is	awful	;	surely	there	must	be	some	ghastly	mistake	!	”
这	是	可怕	;	一定	那里	必须	是	一些	阴森	错误	!	”

这太可怕了！肯定是哪里出了什么可怕的错误！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sɪn'klɛrz]

“	You	must	be	brave	,	”	said	Allery	,	“	and	wait	for	Mr	.	Sinclair's
"	你	必须	是	勇敢的	,	”	说	-	,	“	和	等待	为了	先生	.	辛克莱的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“你必须勇敢些，”艾勒里说，“等待辛克莱先生的解释。”

" [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	A	sound	was	heard	outside	as	the	car	shot	out	into	the	night	.
"	一个	声音	曾是	听到	外部	作为	这	车	射击	出去	进入	这	夜晚	.

“外面传来一声巨响，汽车飞驰而去，消失在夜色中。”

“ [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] , ” [sed] [sin'klɛə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

“	Too	long	a	start	,	”	said	Sinclair	,	looking	at	his	watch	.
"	也	长的	一个	开始	,	”	说	辛克莱	,	寻找	在	他的	手表	.

“起跑时间太长了，”辛克莱尔看了看手表说道。

[dʒɒn][hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] .

John	had	been	hovering	at	the	door	,	and	now	came	forward	.
约翰	有	到过	悬停	在	这	门	,	和	现在	来了	向前	.

约翰一直在门口徘徊，现在走了过来。

“ [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] , [mɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Can	I	be	of	any	service	,	Miss	?	”	he	said	.
”	能	我	是	的	任何	服务	,	错过	?	”	他	说	.

“我能为您效劳吗，小姐？”他问道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	No	,	thank	you	,	John	,	”	said	she	,
”	不	,	感谢	你	,	约翰	,	”	说	她	,

“不，应该是我谢谢你，约翰，”她说。

“ [ɪk'sept] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kiːp] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

“	except	you	can	tell	the	servants	to	keep	absolutely	silent	about	anything	that	is
”	除了	你	能	告诉	这	仆人	到	保持	绝对地	沉默的	关于	任何事物	那	是

happening	.
发生	.

“但你可以吩咐仆人对发生的任何事情都绝对保密。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [nəʊ] [ɪn] [taɪm] .

They	will	all	know	in	time	.
他们	将要	全部	知道	在	时间	.

他们总有一天都会知道的。

['miːnwaɪl] [ai] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] .

Meanwhile	I	depend	on	their	loyalty	.
同时	我	依赖	在	他们的	忠诚	.

与此同时，我则依赖于他们的忠诚。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [baʊd] .

”	The	old	man	bowed	.
”	这	老的	男人	鞠躬	.

老人鞠了一躬。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm] , [mɪs] ; [bʌt; bət][kæn; kən][ai][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

“	I	am	sure	you	may	depend	on	them	,	Miss	;	but	can	I	get	you	anything	?
”	我	是	当然	你	可能	依赖	在	他们	,	错过	;	但	能	我	得到	你	任何事物	?
”																		
”																		

“小姐，我相信您可以信赖他们；但我能帮您拿些什么吗？”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [sʌm; səm] [strɒŋ] [blæk] ['kɒfi] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] .

“	Yes	,	”	said	Allery	,	“	some	strong	black	coffee	would	do	us	all	good	.
”	是的	,	”	说	-	,	”	一些	强的	黑色的	咖啡	会	做	我们	全部	好的	.

“是的，”艾勒里说，“来杯浓黑咖啡对我们大家都有好处。”

[ai][kæn; kən] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can	see	we	are	going	to	have	a	night	of	it	.	”
我	能	看	我们	是	去	到	有	一个	夜晚	的	它	.	”

看来今晚我们要玩得很开心了。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Very	good	,	sir	,	”	said	John	.
”	非常	好的	,	先生	,	”	说	约翰	.

“很好，先生，”约翰说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] .

The	sound	of	a	car	at	the	door	was	heard	.
这	声音	的	一个	车	在	这	门	曾是	听到	.

听到汽车撞击门口的声音。

[sɪn'klɛə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ['entəd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

Sinclair	opened	it	,	and	a	policeman	in	plain	clothes	entered	and	saluted	.
辛克莱	打开	它	,	和	一个	警察	在	清楚的	衣服	进入	和	敬礼	.

辛克莱尔打开门，一名便衣警察走了进来，敬了个礼。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪlz] .

“	That's	right	,	Miles	.
”	那就是	正确的	,	迈尔斯	.

“没错，迈尔斯。”

['aʊə(r)][mæn][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

Our	man	has	gone	to	London	,	at	least	I	think	so	.
我们的	男人	有	已消失	到	伦敦	,	在	至少	我	思考	所以	.

我们的人去了伦敦，至少我是这么认为的。

[ə; eɪ][kɑː(r)][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [jɑːd] .

A	car	has	just	gone	in	pursuit	,	and	I	have	informed	the	Yard	.
一个	车	有	只是	已消失	在	追逐	,	和	我	有	知情的	这	院子	.

一辆车刚刚追了上去，我已经通知了警局。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːt] [wɪl] [biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [pə'trəʊld] .

The	whole	route	will	be	watched	and	patrolled	.
这	所有的	路线	将要	是	观看	和	巡逻	.

整条路线都将受到监视和巡逻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skweə(r)] .

They	are	also	watching	the	house	in	Leveson	Square	.
他们	是	还	观看	这	房子	在	莱维森	正方形	.

他们还在监视莱维森广场的那栋房子。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][sɜː(r)] ['rɑːnld] ['wɒts(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

He	has	taken	Sir	Ronald	Watson	with	him	.
他	有	已采取	先生	罗纳德	沃森	和	他	.

他带走了罗纳德·沃森爵士。

” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

”	The	Inspector	opened	his	eyes	wide	.
”	这	检查员	打开	他的	眼睛	宽的	.

督察睁大了眼睛。

“ [jes] , ” [sed] [sɪn'klɛə] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sɜː(r)] ['rɑːnld] ['wɒts(ə)n]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Yes	,	”	said	Sinclair	,	“	we	have	found	Sir	Ronald	Watson	only	to	-	day	.
”	是的	,	”	说	辛克莱	,	“	我们	有	成立	先生	罗纳德	沃森	仅有的	到	-	天	.

“是的，”辛克莱尔说，“我们今天才找到罗纳德·沃森爵士。”

” [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ɪts]

”	He	issued	further	instructions	,	with	a	description	of	the	car	,	and	its
”	他	发布	更远	指示	,	和	一个	描述	的	这	车	,	和	它是

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

“他进一步指示，并描述了车辆及其乘员情况。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hiːz] ['ɔːltəd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ]

He	gave	them	the	number	,	“	but	,	”	he	said	,	“	he's	altered	that	,	if	I	know
他	给予	他们	这	数字	,	“	但	,	”	他	说	,	“	他是	已修改	那	,	如果	我	知道

[hɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他给了他们那个号码，“但是，”他说，“如果我了解他的话，他已经改过号码了。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , “ [wiːl; wil] [kætʃ] [hɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪəfəli] .

“	Very	good	,	sir	,	”	said	the	Inspector	,	“	we'll	catch	him	,	”	he	added	cheerfully	.
“	非常	好的	,	先生	,	”	说	这	检查员	,	“	出色地	抓住	他	,	”	他	额外	愉快地	.

“很好，先生，”督察说，“我们会抓住他的，”他兴高采烈地补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

It	was	not	often	such	a	chance	came	in	his	way	,
它	曾是	不是	经常	这样的	一个	机会	来了	在	他的	方式	,

这样的机会并不常出现在他的生活中。

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	visions	of	promotion	floated	before	him	.
和	愿景	的	晋升	漂浮	前	他	.

升职的景象在他眼前浮现。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] , [sin'klɛə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

When	he	had	sent	them	off	,	Sinclair	came	back	to	the	others	.
什么时候	他	有	发送	他们	离开	,	辛克莱	来了	后退	到	这	其他的	.

送走他们之后，辛克莱尔回到了其他人身边。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Shall	we	come	into	the	dining	-	room	?	”	he	said	.
“	将	我们	来	进入	这	用餐	-	房间	?	”	他	说	.

“我们去餐厅吧？”他问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪəli]

“	I	must	remain	here	where	I	can	be	found	,	though	I	would	have	dearly
“	我	必须	保持	这里	在哪里	我	能	是	成立	,	尽管	我	会	有	亲爱的

[lʌvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

loved	the	chase	,
喜爱	这	追赶	,

“我必须留在这里，这样才能被人找到，尽管我非常渴望追逐。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] .

”	he	added	sadly	.
”	他	额外	令人遗憾的是	.

他悲伤地补充道。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [hɪm] .

“	I	don't	expect	in	the	least	they	will	catch	him	.
“	我	不	预计	在	这	至少	他们	将要	抓住	他	.

“我一点也不认为他们会抓住他。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ] ['evriθɪŋ] .

But	I	must	try	everything	.
但	我	必须	尝试	一切	.

但我必须尝试一切办法。

” [hiː; hi][sæŋk] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

”	He	sank	wearily	into	a	seat	.
”	他	沉没	疲劳	进入	一个	座位	.

他疲惫地瘫坐在椅子上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**What**	**a**	**day**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	什么	一个	天	,	”	他	说	.

“真是糟糕的一天，”他说。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] .

The	**others**	**waited**	**.**
这	其他的	等待	.

其他人则在等待。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt][ʌp] .

Presently	**he**	**sat**	**up**	**.**
目前	他	卫星	向上	.

他随即坐了起来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] .

“	**Of**	**course**	**you**	**will**	**want**	**an**	**explanation**	**,**	**and**	**you**	**are**	**entitled**	**to**	**one**	**.**
“	的	课程	你	将要	想	一个	解释	,	和	你	是	标题	到	一	.

“你当然会想要一个解释，你也有权得到一个解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [taɪm] . ”

It	**will**	**help**	**pass**	**the**	**time**	**.**	**”**
它	将要	帮助	经过	这	时间	.	”

这有助于打发时间。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] , ” [sed] ['meɪbəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]

“	**If**	**you**	**are**	**too**	**tired**	**we**	**can**	**wait**	**,**	**”**	**said**	**Mabel**	**,**	**but**	**she**	**was**	**on**	**the**
“	如果	你	是	也	疲劳的	我们	能	等待	,	”	说	梅布尔	,	但	她	曾是	在	这

[ræk] .

rack	**.**
架子	.

“如果你太累了，我们可以等，”梅布尔说，但她当时已经被绑在刑架上了。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

Her	**brother**	**,**	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**her**	**lover**	**,**
她	兄弟	,	这	男人	WHO	有	到过	她	情人	,

她的哥哥，也就是她曾经的情人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [fɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	**he**	**who**	**had**	**lately**	**filled**	**so**	**much**	**of**	**her**	**life**	**and**	**whom**	**she**
和	他	WHO	有	最近	已填	所以	很多	的	她	生活	和	谁	她

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [diːpə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

had	**grown**	**to**	**respect**	**even**	**if**	**there**	**was**	**no**	**deeper**	**feeling**	**,**
有	生长	到	尊重	甚至	如果	那里	曾是	不	更深	感觉	,

而他，这个最近占据了她生活大部分时间的人，即使没有更深层次的感情，她也开始尊重他。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'vɒlvd] .

were	**all**	**involved**	**.**
是	全部	涉及	.

所有人都参与其中。

[sin'klɛə] ['stɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd][mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl]

Sinclair	**started**	**like**	**a**	**tired**	**man**	**,**	**but**	**as**	**he**	**went**	**on**	**he**	**warmed**	**to**	**his**	**tale**
辛克莱	开始	喜欢	一个	疲劳的	男人	,	但	作为	他	去	在	他	温暖	到	他的	故事

.

:
.

辛克莱一开始显得很疲惫，但随着讲述的进行，他渐渐投入到故事中。

“ ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['wiːknəsɪz] .

“	**Collins**	**was**	**a**	**deep**	**scoundrel**	**,**	**but**	**like**	**all**	**such**	**he**	**had**	**two**	**weaknesses**	**.**
“	柯林斯	曾是	一个	深的	恶棍	,	但	喜欢	全部	这样的	他	有	二	弱点	.

“柯林斯是个十足的恶棍，但像所有这样的恶棍一样，他也有两个弱点。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [θɪŋz] [ə'ləʊn] , [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ]['deərɪŋ]
He 他 **was** 曾是 **so** 所以 **vain** 徒劳 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **leave** 离开 **things** 事物 **alone** 独自的 **,** , **he** 他 **must** 必须 **try** 尝试 **daring** 大胆
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
experiments 实验 **,** ,

他虚荣心太强，做事闲不住，总要尝试大胆的实验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɔːl][mæn'kaɪnd][æz; əz] [fuːlz] .
and 和 **he** 他 **regarded** 认为 **all** 全部 **mankind** 人类 **as** 作为 **fools** 傻瓜 **.** .

他认为全人类都是傻瓜。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mis'teik] .
That 那 **was** 曾是 **where** 在哪里 **he** 他 **made** 制成 **his** 他的 **great** 伟大的 **mistake** 错误 **.** .

他就在那里犯下了一个大错误。

[aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
I 我 **don't** 不 **expect** 预计 **we** 我们 **shall** 将 **ever** 曾经 **know** 知道 **the** 这 **truth** 真相 **,** ,

我不认为我们终将知晓真相。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] .
for 为了 **I** 我 **am** 是 **certain** 肯定 **he** 他 **will** 将要 **never** 绝不 **be** 是 **taken** 已采取 **alive** 活 **.** .

因为我确信他绝不会被活捉。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɪz] [stɪl] [əb'skjʊə(r)] , [ɪn][fækt] ,
“ “ **A** 一个 **great** 伟大的 **amount** 数量 **is** 是 **still** 仍然 **obscure** 朦胧 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,** ,

事实上，还有很多事情仍然不为人知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
it 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **this** 这 **evening** 晚上 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **sure** 当然 **I** 我 **was** 曾是 **right** 正确的 **.** .

直到今晚我才确信自己是对的。

['ʌðəwaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd][bɪ'fɔː(r)] .
Otherwise , **,** **of** 的 **course** 课程 **,** , **I** 我 **should** 应该 **have** 有 **acted** 行动 **before** 前 **.** .

否则，我当然应该早点采取行动。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [aɪ][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [slɪp] ,
The 这 **first** 第一的 **indication** 指示 **I** 我 **had** 有 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **slight** 轻微 **slip** 滑 **,** ,

我最初的迹象是轻微的滑倒。

[səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
so 所以 **slight** 轻微 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **almost** 几乎 **instinct** 本能 **that** 那 **made** 制成 **me** 我 **notice** 注意 **it** 它 **.** .

如此细微，几乎是出于本能才让我注意到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈkaunt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - ['evɪdəns] [tuː; tə] [bɔɪs] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
He 他 **was** 曾是 **recounting** 重新计算 **Mrs** 太太 **.** . **Simmons** 西蒙斯 **'** - **evidence** 证据 **to** 到 **Boyce** 博伊斯 **and** 和 **myself** 我 **,** ,

他当时正在向博伊斯和我复述西蒙斯太太的证词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
and **he** **said** **that** **she** **had** **stated** **that** **Sir** **James** **had** **complained** **of** **feeling**
和 他 说 那 她 有 声明 那 先生 詹姆斯 有 抱怨 的 感觉
['sliːpi] .
sleepy **.**
困 .

他说，她曾表示詹姆斯爵士抱怨感到困倦。

[naʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] ,
Now **I** **was** **sure** **that** **she** **had** **said** **nothing** **of** **the** **sort** **,**
现在 我 曾是 当然 那 她 有 说 没有什么 的 这 种类 ,

现在我确信她根本没说过那样的话。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ,
and **I** **took** **the** **trouble** **to** **ask** **her** **after** **,**
和 我 采取 这 麻烦 到 问 她 后 ,

于是我特意问了她之后的情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [səʊ] .
and **she** **was** **certain** **he** **had** **never** **said** **so** **.**
和 她 曾是 肯定 他 有 绝不 说 所以 .

她确信他从未说过这样的话。

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [weɪ] [ðɪs] [kept] [ɒn] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
In **a** **curious** **way** **this** **kept** **on** **recurring** **to** **my** **mind** **,** **but** **I** **dismissed** **it** **.**
在 一个 好奇的 方式 这 保留 在 再次发生的 到 我的 头脑 , 但 我 解雇 它 .

奇怪的是，这件事一直反复出现在我的脑海中，但我把它抛诸脑后了。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [ɹɪm'əʊtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
Mind **you** **,** **I** **hadn't** **the** **remotest** **suspicion** **at** **the** **time** **.**
头脑 你 , 我 之前没有 这 最远 怀疑 在 这 时间 .

说真的，当时我丝毫没有怀疑过。

[aɪ] ['mɪəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəs] .
I **merely** **thought** **it** **curious** **.**
我 仅仅 想法 它 好奇的 .

我只是觉得这很奇怪。

“ [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒeɪmz][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]
“ **Then** **,** **of** **course** **,** **I** **had** **a** **letter** **from** **Sir** **James** **the** **day** **after** **the**
“ 然后 , 的 课程 , 我 有 一个 信 从 先生 詹姆斯 这 天 后 这
['mɜːdə(r)] .
murder **.**
谋杀 .

“当然，谋杀案发生的第二天，我就收到了詹姆斯爵士的来信。”

” [ðə; ðɪ] ['lʌðə(r)] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
” **The** **other** **two** **looked** **at** **him** **in** **surprise** **.**
” 这 其他 二 看起来 在 他 在 惊喜 .

另外两人惊讶地看着他。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Oh** **,** **of** **course** **,** **you** **don't** **know** **about** **that** **.**
” 哦 , 的 课程 , 你 不 知道 关于 那 .

“哦，当然，你不知道这件事。”

” [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” **He** **felt** **in** **his** **pocket** **and** **produced** **the** **letter** **,** **which** **he** **read** **to** **them** **.**
” 他 毛毡 在 他的 口袋 和 生产 这 信 , 哪个 他 读 到 他们 .

他摸了摸口袋，掏出那封信，然后读给他们听。

“ [ə'gen] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
“ Again I was struck with the fact that he had been anxious not to have
“ 再次 我 曾是 击 和 这 事实 那 他 有 到过 焦虑的 不是 到 有
['kɒlɪnz] [təʊld] .
Collins told .
柯林斯 讲述 .

“我再次感到震惊的是，他一直很担心让柯林斯知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ʌn'tɪl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['mænə(r)] .
It stuck in my mind , until recalled , in a vivid manner .
它 卡住 在 我的 头脑 , 直到 召回 , 在 一个 生动 方式 .

这件事一直清晰地印在我的脑海里，直到后来被人回忆起来。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
I was in his flat , and we were discussing the evidence of Mrs .
我 曾是 在 他的 平坦的 , 和 我们 是 讨论 这 证据 的 太太 .
['sɪmənz] ,
Simmons ,
西蒙斯 ,

我当时在他公寓里，我们正在讨论西蒙斯太太的证词。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
when he suddenly said he heard a noise , and went to the door ,
什么时候 他 突然 说 他 听到 一个 噪音 , 和 去 到 这 门 ,

他突然说听到动静，然后走到门口。

[drə'mætɪkli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
dramatically taking his pistol with him .
戏剧性地 采取 他的 手枪 和 他 .

他戏剧性地带走了他的手枪。

“ [naʊ] , [maɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
“ Now , my hearing is very good , and I was almost certain that there was no
“ 现在 , 我的 听力 是 非常 好的 , 和 我 曾是 几乎 肯定 那 那里 曾是 不
[wʌn] [ðeə(r)] .
one there .
一 那里 .

“现在我的听力很好，我几乎可以肯定那里没有人。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['skrɪbld] ['mesɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Outside the door he found a piece of paper with a scribbled message on it .
外部 这 门 他 成立 一个 片 的 纸 和 一个 潦草的 信息 在 它 .

他在门外发现一张纸条，上面潦草地写着一些信息。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
You know what that was because it has been in the papers .
你 知道 什么 那 曾是 因为 它 有 到过 在 这 文件 .

你知道那是什么，因为报纸上都报道过了。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [flæt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .
We searched the flat , but there was no one there .
我们 搜索 这 平坦的 , 但 那里 曾是 不 一 那里 .

我们搜查了那间公寓，但里面没有人。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
When we came back he picked up the evidence from the floor , and was
什么时候 我们 来了 后退 他 挑选 向上 这 证据 从 这 地面 , 和 曾是
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
reading it .
阅读 它 .

我们回来时，他捡起地上的证据，开始阅读。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	handed	it	back	to	me	,
他	递交	它	后退	到	我	,

他把东西递还给了我。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənt] .

and	I	saw	that	the	letter	from	Sir	James	was	with	the	other	document	.
和	我	锯	那	这	信	从	先生	詹姆斯	曾是	和	这	其他	文档	.

我看到詹姆斯爵士的信和另一份文件放在一起。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [ruːz] ,

I	could	see	then	that	he	had	got	hold	of	this	by	a	clever	ruse	,
我	可以	看	然后	那	他	有	得到	抓住	的	这	经过	一个	聪明的	诡计	,

我当时就看出，他是用巧妙的计谋才得到这件事的。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [trɪk] ,

but	I	did	not	think	it	was	anything	more	than	a	trick	,
但	我	做过	不是	思考	它	曾是	任何事物	更多的	比	一个	诡计	,

但我当时并没有想到这不过是个骗局。

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	did	not	like	it	.
尽管	我	做过	不是	喜欢	它	.

虽然我不喜欢它。

“ [ðæt] [naɪt] [ai] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .

“	That	night	I	stayed	at	his	flat	,	and	had	very	little	sleep	.
“	那	夜晚	我	入住	在	他的	平坦的	,	和	有	非常	小的	睡觉	.

“那天晚上我住在他的公寓里，几乎没怎么睡。”

“ [ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] ['liːvɪsən] [skweə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] ,

“	I	went	over	the	scene	at	Leveson	Square	as	I	had	done	many	times	,
“	我	去	超过	这	场景	在	莱维森	正方形	作为	我	有	完毕	许多	时代	,

“我像以前很多次那样，重新审视了莱维森广场的现场情况。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	then	I	recalled	that	Collins	had	asked	me	to	telephone	for	a
和	然后	我	召回	那	柯林斯	有	问	我	到	电话	为了	一个

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

然后我才想起柯林斯曾让我打电话找医生，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [ai] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

and	remained	at	the	door	while	I	called	the	old	woman	.
和	剩余	在	这	门	尽管	我	称为	这	老的	女士	.

我打电话给老妇人时，他一直守在门口。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [mæts][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][əb'skjʊə(r)]

When	I	came	back	he	had	spread	mats	on	the	floor	in	order	not	to	obscure
什么时候	我	来了	后退	他	有	传播	垫子	在	这	地面	在	命令	不是	到	朦胧

['futmɑːk] .

footmarks	.
脚印	.

我回来的时候，他已经在地板上铺好了垫子，以免遮盖脚印。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][flɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [sets][ɒv; əv] ['futmɑːk] ,

He	examined	the	floor	himself	,	and	said	there	were	three	sets	of	footmarks	,
他	检查	这	地面	他自己	,	和	说	那里	是	三	套	的	脚印	,

他亲自检查了地板，并表示上面有三组脚印。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mænz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , -

Sir	James	'	and	the	unknown	man's	,	and	then	he	said	with	a	laugh	,	'
先生	詹姆斯	-	和	这	未知	男人的	,	和	然后	他	说	和	一个	笑	,	-

[ænd; ənd] [ðiːz] ,

and	these	,
和	这些	,

“詹姆斯爵士”和那个陌生人的，然后他笑着说，“还有这些，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [wen] [aɪ] [stept] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rʌg] ,

I	think	,	are	mine	when	I	stepped	to	lay	the	rug	,
我	思考	,	是	矿	什么时候	我	步	到	躺	这	小地毯	,

我想，当我走上前铺地毯时，它们就是我的了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] .

'	and	he	took	off	his	shoes	,	and	they	fitted	.
-	和	他	采取	离开	他的	鞋	,	和	他们	适配	.

他脱下鞋子，鞋子很合脚。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]

“	I	was	so	astounded	that	I	had	to	help	myself	to	a	whiskey	and
“	我	曾是	所以	震惊	那	我	有	到	帮助	我	到	一个	威士忌酒	和

['səʊdə] ,

soda	,
苏打	,

“我当时太震惊了，不得不给自己倒了一杯威士忌苏打水。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

in	order	not	to	show	my	feelings	,
在	命令	不是	到	展示	我的	情怀	,

为了不表现出我的感情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrks][hiː; hi] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌg] [hæd; həd] [biːn] .

for	the	marks	he	found	were	under	where	the	rug	had	been	.
为了	这	标记	他	成立	是	在下面	在哪里	这	小地毯	有	到过	.

因为他发现的痕迹位于地毯原来所在的地方下面。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)]

Since	he	had	spread	it	from	the	doorway	,	it	must	have	been	over
自从	他	有	传播	它	从	这	门口	,	它	必须	有	到过	超过

[ðə; ði][mɑːrks] .

the	marks	.
这	标记	.

因为他是从门口把污渍抹开的，所以污渍肯定覆盖了那些痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [sə'praɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

It	may	seem	surprising	,	but	in	the	events	which	followed	,
它	可能	似乎	奇怪	,	但	在	这	活动	哪个	随后	,

这或许令人惊讶，但在随后的事件中，

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['ædɪd] [fɔːs] .

this	had	entirely	gone	out	of	my	mind	,	but	now	came	back	with	added	force	.
这	有	完全	已消失	出去	的	我的	头脑	,	但	现在	来了	后退	和	额外	力量	.

这件事我之前完全忘了，但现在却突然强烈地涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

It	is	always	said	in	my	profession	that	we	must	never	eliminate	any	possibility	,
它	是	总是	说	在	我的	职业	那	我们	必须	绝不	排除	任何	可能性	,

[haʊ'evə(r)] ['siːmɪŋli] [ɪm'prɒbəbl] .

however	seemingly	improbable	.
然而	似乎	不太可能	.

我的行业里常说，我们绝不能排除任何可能性，无论这种可能性看起来多么渺茫。

“ [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp]

“	More	or	less	for	idle	speculation	,	I	began	to	think	,	as	I	could	not	sleep
〃	更多的	或者	较少的	为了	闲置的	推测	，	我	开始	到	思考	，	作为	我	可以	不是	睡觉

.

:

.

“我辗转反侧，难以入眠，于是开始胡思乱想。”

[fækts] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .

Facts	came	crowding	in	.
事实	来了	拥挤	在	.

事实接踵而至。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sændəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Mrs	.	Simmons	had	suppressed	the	fact	that	Sanders	had	come	in	the	afternoon
太太	.	西蒙斯	有	被抑制	这	事实	那	桑德斯	有	来	在	这	下午

,

,

,

西蒙斯太太隐瞒了桑德斯下午来过的事实。

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

that	I	did	not	know	at	the	time	,
那	我	做过	不是	知道	在	这	时间	,

当时我并不知道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [haɪd] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

but	I	was	sure	that	she	would	not	hide	a	murderer	.
但	我	曾是	当然	那	她	会	不是	隐藏	一个	凶手	.

但我确信她不会窝藏凶手。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]

If	that	were	so	,	then	,	as	we	found	there	was	no	possible	means	of
如果	那	是	所以	,	然后	,	作为	我们	成立	那里	曾是	不	可能的	方法	的

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

leaving	the	room	,
离开	这	房间	,

如果真是那样的话，那么，正如我们发现的那样，根本没有办法离开房间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)

第9/9页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	she	had	seen	him	go	to	his	study	and	lock	the	door	,
和	她	有	已见	他	去	到	他的	学习	和	锁	这	门	,

她看到他走进书房，把门锁上了。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ðen] .

the	murder	could	not	have	taken	place	then	.
这	谋杀	可以	不是	有	已采取	地方	然后	.

谋杀案不可能发生在那个时候。

[wɒt] [rɪ'meɪnd] ?

What	remained	?
什么	剩余	?

还剩下什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [baɪ][juː 'es] .

It	must	have	taken	place	after	the	door	was	opened	by	us	.
它	必须	有	已采取	地方	后	这	门	曾是	打开	经过	我们	.

这事肯定发生在我们开门之后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'ləʊn] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz]

But	the	only	person	who	was	for	a	moment	alone	with	Sir	James	was
但	这	仅有的	人	WHO	曾是	为了	一个	片刻	独自的	和	先生	詹姆斯	曾是

['kɒlɪnz] .

Collins	.
柯林斯	.

但唯一能与詹姆斯爵士单独相处片刻的人只有柯林斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

But	the	thing	was	absurd	.
但	这	事物	曾是	荒诞	.

但这事太荒谬了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] .

We	should	have	heard	the	shot	.
我们	应该	有	听到	这	射击	.

我们应该听到枪声的。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

I	dismissed	the	whole	thing	from	my	mind	.
我	解雇	这	所有的	事物	从	我的	头脑	.

我把这件事从脑海中彻底抹去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

But	it	would	keep	coming	back	.
但	它	会	保持	未来	后退	.

但它会不断复发。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ,

Collins	had	turned	up	at	my	office	at	the	very	moment	,
柯林斯	有	转向	向上	在	我的	办公室	在	这	非常	片刻	,

就在这时，柯林斯出现在了我的办公室。

[wɪð] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] .

with	a	plausible	story	of	having	been	called	up	on	the	'	phone	.
和	一个	合情合理	故事	的	拥有	到过	称为	向上	在	这	-	电话	.

他编造了一个看似合理的理由，说自己是被电话叫来的。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [maɪ]
He **would** , **of** **course** , **have** **been** **able** **to** **get** **official** **paper** , **and** **knew** **my**
他 会 , 的 课程 , 有 到过 有能力的 到 得到 官方的 纸 , 和 知道 我的
['sɪgnətʃə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] .
signature **perfectly** **well** .
签名 完美 出色地 .

他当然能够拿到官方文件，而且也完全认识我的签名。

['məʊtɪv] — [wel] ,
Motive **—** **well** ,
动机 — 出色地 ,

动机——嗯，

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊtɪv] [tɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] .
I **have** **been** **too** **long** **in** **the** **service** **to** **look** **for** **motive** **till** **I** **have** **a** **case** .
我 有 到过 也 长的 在 这 服务 到 看 为了 动机 直到 我 有 一个 案件 .

我在部队待的时间太长了，在找到案件之前，我不会去探究作案动机。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['liːvɪsən] [skweə(r)] ,
“ **The** **next** **day** **we** **went** **to** **Leveson** **Square** ,
“ 这 下一个 天 我们 去 到 莱维森 正方形 ,

第二天我们去了莱维森广场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ['dɒktə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['əʊnli] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ]
and **the** **Home** **Office** **doctor** **mentioned** **that** **the** **bullet** **had** **only** **penetrated** **a**
和 这 家 办公室 医生 提及 那 这 子弹 有 仅有的 渗透 一个
['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌl] .
little **way** **into** **the** **skull** .
小的 方式 进入 这 颅骨 .

内政部医生提到，子弹只穿透了头骨一小段距离。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meɪbəl] .
“ **Forgive** **me** **for** **going** **into** **all** **this** **,** **”** **he** **said** **to** **Mabel** **.**
“ 原谅 我 为了 去 进入 全部 这 , ” 他 说 到 梅布尔 .

“请原谅我说了这么多，”他对梅布尔说。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪvli] .
“ **Go** **on** **,** **”** **she** **said** **,** **bravely** **.**
“ 去 在 , ” 她 说 , 勇敢地 .

“继续，”她勇敢地说。

“ [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ **I** **must** **know** **the** **truth** **.** **”**
“ 我 必须 知道 这 真相 . ”

“我必须知道真相。”

“ [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ðen] ,
“ **I** **was** **on** **the** **alert** **,** **then** **,**
“ 我 曾是 在 这 警报 , 然后 ,

“当时我保持着警惕。”

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kɒlɪnz] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [ə'genst] [bɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]
and **I** **noticed** **that** **Collins** **started** **talking** **about** **his** **grievance** **against** **Boyce** **for**
和 我 注意到 那 柯林斯 开始 说 关于 他的 不满 反对 博伊斯 为了
['letɪŋ] [ðə; ði] [pres] [hæv; həv] ['diːteɪlz] .
letting **the** **Press** **have** **details** .
出租 这 按 有 细节 .

我注意到柯林斯开始谈论他对博伊斯的不满，因为博伊斯向媒体透露了细节。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
As **a** **rule** **,** **he** **would** **have** **picked** **up** **a** **point** **like** **that** **at** **once** **.**
作为 一个 规则 , 他 会 有 挑选 向上 一个 观点 喜欢 那 在 一次 .

通常情况下，他会立刻注意到这样的问题。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][hɑːf] [tʃɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)]

The	doctor	had	suggested	a	half	charge	as	the	explanation	,	but	another
这	医生	有	建议	一个	一半	收费	作为	这	解释	,	但	其他

[keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

came	to	my	mind	.
来了	到	我的	头脑	.

医生建议只收取一半的费用作为解释，但我想到了另一种解释。

[æn; ən][eə(r)]['pɪst(ə)l] [wʊd] [meɪk] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

An	air	pistol	would	make	comparatively	little	noise	,
一个	空气	手枪	会	制作	比较	小的	噪音	,

气枪发出的噪音相对较小。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

especially	if	one	shouted	out	something	at	the	same	time	.
尤其	如果	一	喊叫	出去	某物	在	这	相同的	时间	.

尤其是当有人同时喊出什么话的时候。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp]

The	whole	appearance	of	Sir	James	was	as	though	he	was	in	a	deep
这	所有的	外貌	的	先生	詹姆斯	曾是	作为	尽管	他	曾是	在	一个	深的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

詹姆斯爵士整个人看起来就像睡着了一样。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [keɪm] [ɪn] .

Here	,	again	,	my	experience	came	in	.
这里	,	再次	,	我的	经验	来了	在	.

这时，我的经验又派上了用场。

[aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [ɪn] ['ɪndiə] .

I	had	known	a	similar	case	in	India	.
我	有	已知	一个	相似的	案件	在	印度	.

我在印度也遇到过类似的案例。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp]

“	The	man	who	did	the	murder	would	have	to	be	certain	that	he	was	asleep
“	这	男人	WHO	做过	这	谋杀	会	有	到	是	肯定	那	他	曾是	睡着了

,

,

,

“行凶者必须确信自己当时正在睡觉，

[ɔː(r)][ðə; ði] [plɒt] [wʊd] [feɪl] .

or	the	plot	would	fail	.
或者	这	阴谋	会	失败	.

否则剧情就会失败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] .

There	was	only	one	way	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	.

只有一条路。

[drʌg] !

Drugging	!
下药	!

下药！

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [waɪ] [nɒt]['pɔɪz(ə)n] , [bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] ,

You	might	say	why	not	poison	,	but	here	was	no	need	,
你	可能	说	为什么	不是	毒	,	但	这里	曾是	不	需要	,

你可能会问为什么不用毒药，但这里没有必要。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] ['biːɪŋ] [faʊnd] .

and	always	the	risk	of	poison	being	found	.
和	总是	这	风险	的	毒	存在	成立	.

而且始终存在发现毒物的风险。

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

A	sleeping	draught	was	all	that	was	necessary	,
一个	睡眠	草稿	曾是	全部	那	曾是	必要的	,

只需要一瓶安眠药就够了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [sɜː(r)] [dʒeɪmz]

and	then	I	remembered	that	Collins	had	slipped	out	the	remark	about	Sir	James
和	然后	我	记得	那	柯林斯	有	滑倒了	出去	这	评论	关于	先生	詹姆斯

['fiːlɪŋ] ['sliːpi] .

feeling	sleepy	.
感觉	困	.

然后我才想起柯林斯曾无意中提到詹姆斯爵士感到困倦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['wɪski] ,

There	were	two	glasses	which	had	contained	whiskey	,
那里	是	二	眼镜	哪个	有	包含	威士忌酒	,

有两个杯子，里面装过威士忌。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] .

into	which	a	sleeping	draught	could	easily	have	been	put	.
进入	哪个	一个	睡眠	草稿	可以	容易地	有	到过	放	.

其中很容易放入安眠药。

“ [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

“	Things	were	beginning	to	take	shape	.
”	事物	是	开始	到	拿	形状	.

事情开始逐渐成形。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] ['luːɪs] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [dɪs'mɪst]

I	must	confess	I	had	suspicions	of	Lewis	at	first	,	but	I	soon	dismissed
我	必须	承认	我	有	怀疑	的	刘易斯	在	第一的	,	但	我	很快	解雇

[ðæt] ,

that	,
那	,

我必须承认，起初我对路易斯有所怀疑，但我很快就打消了这种念头。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] ['pɜːpəs] .

and	kept	it	up	on	purpose	.
和	保留	它	向上	在	目的	.

并且是故意这么做的。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɒfi] .

”	He	paused	and	helped	himself	to	coffee	.
”	他	暂停	和	帮助	他自己	到	咖啡	.

他停顿了一下，给自己倒了杯咖啡。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv]

“	You	must	understand	,	”	he	continued	,	“	that	I	had	not	a	shred	of
“	你	必须	理解	,	”	他	持续	,	“	那	我	有	不是	一个	撕碎	的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

“你必须明白，”他继续说道，“我没有任何证据。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][maɪ] [sə'spɪʃən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biː n] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

If	I	had	told	my	suspicions	I	should	have	been	laughed	at	,	and	probably
如果	我	有	讲述	我的	怀疑	我	应该	有	到过	笑了	在	,	和	大概

[lɒst] [maɪ][dʒɒb] .

lost	my	job	.
丢失的	我的	工作	.

如果我把我的怀疑说出来，我肯定会被人嘲笑，而且很可能会丢掉工作。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪs] [ænd; ənd]['dʒæksən] .

Then	there	came	the	complication	of	Boyce	and	Jackson	.
然后	那里	来了	这	并发症	的	博伊斯	和	杰克逊	.

然后，博伊斯和杰克逊的出现使情况变得复杂起来。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [set] [ɒn] ['getɪŋ] [ðɪs] [mæn] [pruːvd] ['gɪlti] ,

I	saw	he	was	dead	set	on	getting	this	man	proved	guilty	,
我	锯	他	曾是	死的	放	在	获得	这	男人	已证实	有罪的	,

我看得出他铁了心要让这个人有罪。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [mæn] . ”

as	he	was	sure	we	should	never	get	the	real	man	.	”
作为	他	曾是	当然	我们	应该	绝不	得到	这	真实的	男人	.	”

因为他确信我们永远也抓不到真面目。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [kən'vɪktɪd] ?

“	Do	you	mean	to	say	he	was	going	to	get	an	innocent	man	convicted	?
“	做	你	意思是	到	说	他	曾是	去	到	得到	一个	清白的	男人	已定罪	?

” [sed] ['meɪbəl] ,

”	said	Mabel	,
”	说	梅布尔	,

“你的意思是说他要让一个无辜的人被定罪吗？”梅布尔问道。

[ɪn] ['hɒrə(r)] .

in	horror	.
在	恐怖	.

惊恐万分。

“ [nɒt] [kən'vɪktɪd] .

“	Not	convicted	.
“	不是	已定罪	.

“未被定罪。”

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [biː; bi] [pʊt] [bæk] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,

He	would	merely	be	put	back	in	an	asylum	,
他	会	仅仅	是	放	后退	在	一个	庇护所	,

他只会再次被送回精神病院。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [fɑː(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [nəʊ] ,

and	I	can	assure	you	it	happens	far	oftener	than	the	public	know	,
和	我	能	保证	你	它	发生	远的	更频繁	比	这	民众	知道	,

我可以向你保证，这种情况发生的频率远比公众所知的要高得多。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

that	an	innocent	man	has	to	suffer	.
那	一个	清白的	男人	有	到	遭受	.

一个无辜的人却要遭受这样的痛苦。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][pɑːst] ,

The	police	argue	that	they	have	got	hold	of	a	man	with	a	terrible	past	,
这	警察	争论	那	他们	有	得到	抓住	的	一个	男人	和	一个	糟糕的	过去的	,

警方辩称，他们抓获的是一名有着极其糟糕过往的男子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌlprɪt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ə'weɪ] .

and	that	even	if	he	is	not	the	actual	culprit	he	deserves	to	be	put	away	.
和	那	甚至	如果	他	是	不是	这	实际的	罪魁祸首	他	值得	到	是	放	离开	.

即使他不是真正的罪犯，他也应该被关起来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [weə(r)] ['mɜ:də(r)][ɪz][ðə; ði] [kraɪm] ,

You	will	find	,	in	these	cases	where	murder	is	the	crime	,
你	将要	寻找	,	在	这些	案例	在哪里	谋杀	是	这	犯罪	,

你会发现，在这些以谋杀为犯罪的案件中，

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sent] [tu:; tə]['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] . ”

he	is	always	sent	to	penal	servitude	for	life	.	”
他	是	总是	发送	到	刑事	奴役	为了	生活	.	”

他总是被判处终身苦役。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] , ” [sed] ['meɪbəl] , “ [aɪ] [θɔ:t] ['aʊə(r)]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . ”

“	How	dreadful	,	”	said	Mabel	,	“	I	thought	our	justice	was	so	good	in	England	.	”
“	如何	可怕	,	”	说	梅布尔	,	“	我	想法	我们的	正义	曾是	所以	好的	在	英格兰	.	”

“太可怕了，”梅布尔说，“我还以为英国的司法制度很好呢。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [sɪn'klɛə] [sez] [ɪz] [tru:] , ” [sed] - .

“	I	am	afraid	what	Mr	.	Sinclair	says	is	true	,	”	said	Allery	.
“	我	是	害怕的	什么	先生	.	辛克莱	说道	是	真的	,	”	说	-	.

“恐怕辛克莱先生说的是真的，”艾勒里说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [gʊd]

“	I	have	never	been	mixed	up	with	criminal	cases	,	but	I	have	heard	a	good
“	我	有	绝不	到过	混合	向上	和	刑事	案例	,	但	我	有	听到	一个	好的

[di:l] .

deal	.
交易	.

“我从未卷入过刑事案件，但我听说过不少。

[pli:z] [gəʊ][ɒn] . ”

Please	go	on	.	”
请	去	在	.	”

请继续。

“ [aɪ] [sɔ:] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [klu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

“	I	saw	,	”	said	Sinclair	,	“	that	the	real	clue	lay	in	the	letter	I	had	received	,
“	我	锯	,	”	说	辛克莱	,	“	那	这	真实的	线索	躺	在	这	信	我	有	已收到	,

辛克莱尔说：“我发现，真正的线索就在我收到的那封信里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðæt] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ]

and	it	was	disquieting	that	Collins	had	read	it	according	to	my
和	它	曾是	令人不安的	那	柯林斯	有	读	它	根据	到	我的

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

supposition	.
假设	.

令我不安的是，据我推测，柯林斯读过这本书。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sɜ:(r)] ['rɑ:nld] ['wɒts(ə)n] .

The	key	to	the	situation	lay	in	finding	Sir	Ronald	Watson	.
这	钥匙	到	这	情况	躺	在	寻找	先生	罗纳德	沃森	.

解决问题的关键在于找到罗纳德·沃森爵士。

“ [aɪ] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['kɒlɪnz] - ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [su:n] [lɜ:nt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hɪə(r)] .

“	I	kept	in	touch	with	Collins	'	movements	,	and	soon	learnt	of	his	visits	here	.
“	我	保留	在	触碰	和	柯林斯	-	移动	,	和	很快	学会了	的	他的	访问	这里	.

“我一直关注着柯林斯的动向，很快就得知他来过这里。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns]

I	thought	he	was	here	for	another	reason	,	”	and	he	glanced
我	想法	他	曾是	这里	为了	其他	原因	,	”	和	他	瞥了一眼

[ˈɔːkwədli] [æt; ət][ˈmeɪbəl] ,

awkwardly	at	Mabel	,
尴尬地	在	梅布尔	,

我以为他来这里另有目的，”说着，他尴尬地瞥了梅布尔一眼。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	but	the	mystery	he	made	of	it	,	led	me	to	think	he	might	have	a
”	但	这	神秘	他	制成	的	它	,	引领	我	到	思考	他	可能	有	一个

[ˈdʌb(ə)l] [ˈməʊtɪv] .

double	motive	.
双倍的	动机	.

“但他把这件事搞得神秘兮兮的，让我觉得他可能另有所图。”

[ai][dɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	did	not	in	the	least	suspect	the	truth	,
我	做过	不是	在	这	至少	怀疑	这	真相	,

我丝毫没有怀疑过真相。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn][frɒm; frəm] [ðɪs] [end] , [ɪf] [juː; jʊ]

but	thought	he	was	trying	to	find	the	missing	man	from	this	end	,	if	you
但	想法	他	曾是	尝试	到	寻找	这	丢失的	男人	从	这	结尾	,	如果	你

[ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] ?

understand	me	?
理解	我	?

但他认为他是在试图从这边找到失踪的人，你明白我的意思吗?

” - [nˈɒdɪd] .

”	Allery	nodded	.
”	-	点头	.

艾勒里点了点头。

“ [ðæts] [ɔːl] [kwaɪt] [klɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	all	quite	clear	,	”	he	said	.
”	那就是	全部	相当	清除	,	”	他	说	.

“这都很清楚了，”他说。

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][maɪ] [ˈɒfɪs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .

“	He	turned	up	at	my	office	the	other	day	.
”	他	转向	向上	在	我的	办公室	这	其他	天	.

“前几天他突然出现在我的办公室。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

I	could	see	he	had	something	in	the	wind	.
我	可以	看	他	有	某物	在	这	风	.

我看得出他手里拿着什么东西。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈaɪən] [nɜːv] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈfretɪŋ] [hɪm] ,

Even	with	his	iron	nerve	the	delay	must	have	been	fretting	him	,
甚至	和	他的	铁	神经	这	延迟	必须	有	到过	烦躁	他	,

即使他意志坚定，这次延误也一定让他感到焦躁不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]

for	there	was	always	the	possibility	that	we	should	get	the	man	,	and
为了	那里	曾是	总是	这	可能性	那	我们	应该	得到	这	男人	,	和

[ðen] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ,

then	the	secret	,
然后	这	秘密	,

因为我们始终有可能抓到那个人，然后就能揭开秘密。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] .

whatever	it	was	,	would	be	out	.
任何	它	曾是	,	会	是	出去	.

不管是什么，都会被淘汰。

“ [ai] [traɪd] [ə; eɪ] [blʌf] .

“	I	tried	a	bluff	.
”	我	尝试	一个	虚张声势	.

我试着虚张声势。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] ['wɪltən] - [ɒn] - [siː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

I	asked	him	where	Wilton	-	on	-	Sea	was	,	and	said	I	wanted	to	go	there	.
我	问	他	在哪里	威尔顿	-	在	-	海	曾是	,	和	说	我	通缉	到	去	那里	.

我问他威尔顿海滨在哪里，并说我想去那里。

[ɔːl] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

All	I	knew	was	that	it	was	close	to	this	place	.
全部	我	知道	曾是	那	它	曾是	关闭	到	这	地方	.

我只知道它离这里很近。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [njuː] ,

He	would	not	let	me	go	alone	,	for	he	did	not	know	how	much	I	knew	,
他	会	不是	让	我	去	独自的	,	为了	他	做过	不是	知道	如何	很多	我	知道	,

他不让我独自离开，因为他不知道我知道多少。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ,

and	so	we	came	down	,
和	所以	我们	来了	向下	,

于是我们就下来了。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['retʃɪd] [deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pʊt] [j'iəz] [ɒn][tuː; tə][maɪ][laɪf] .

and	watched	for	those	wretched	days	which	have	put	years	on	to	my	life	.
和	观看	为了	那些	可怜	天	哪个	有	放	年	在	到	我的	生活	.

我时刻提防着那些糟糕的日子，它们让我的寿命延长了好几年。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	had	to	pretend	to	take	to	drink	to	throw	dust	in	his	eyes	.
”	我	有	到	假装	到	拿	到	喝	到	扔	灰尘	在	他的	眼睛	.

“我不得不假装喝水，把灰尘撒到他眼睛里。”

“ [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [sɜː(r)] ['rɑːnld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

“	When	he	found	Sir	Ronald	in	such	a	dramatic	fashion	,
”	什么时候	他	成立	先生	罗纳德	在	这样的	一个	戏剧性	时尚	,

“当他以如此戏剧性的方式发现罗纳德爵士时，

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

I	realised	that	things	had	come	to	a	crisis	.
我	意识到	那	事物	有	来	到	一个	危机	.

我意识到事情已经到了危机时刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] , ['riːəl] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	danger	,	real	and	personal	,	in	the	air	.
那里	曾是	危险	,	真实的	和	个人的	,	在	这	空气	.

空气中弥漫着危险，既有真实的危险，也有针对个人的危险。

[wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [blʌf] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [hiː; hi] [tʊk]

With	supreme	bluff	he	introduced	me	,	and	I	must	confess	he	took
和	最高	虚张声势	他	介绍	我	,	和	我	必须	承认	他	采取

[ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

me	completely	by	surprise	.
我	完全地	经过	惊喜	.

他用高超的虚张声势把我介绍给了别人，我必须承认，他完全出乎我的意料。

[wen] [ai] [sɔ:] ['lu:ɪs] ['kʌmɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l][maɪ][aɪ'diəz] ['krʌmpld] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

When	I	saw	Lewis	coming	,	for	a	moment	all	my	ideas	crumpled	like	a	pack	of
什么时候	我	锯	刘易斯	未来	,	为了	一个	片刻	全部	我的	想法	皱巴巴的	喜欢	一个	盒	的

[kɑ:dz] ,

cards	,
牌	,

当我看到路易斯走过来时，我的所有想法都像纸牌屋一样瞬间崩溃了。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] ;

and	I	thought	I	had	made	a	colossal	fool	of	myself	;
和	我	想法	我	有	制成	一个	庞大	傻子	的	我	;

我当时觉得自己真是出尽了洋相；

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['ri:əlaɪz] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .

but	when	I	realised	who	it	was	,	I	saw	the	whole	game	.
但	什么时候	我	意识到	WHO	它	曾是	,	我	锯	这	所有的	游戏	.

但当我意识到那是谁时，我才看清了整场比赛。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [nɔ:(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [hɪm] .

He	would	not	let	him	out	of	his	sight	,	nor	allow	me	a	word	with	him	.
他	会	不是	让	他	出去	的	他的	视线	,	也不	允许	我	一个	单词	和	他	.

他寸步不离地守着他，也不让我和他说话。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði]['dɒkjumənt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ai]

“	He	saw	his	one	chance	was	to	get	the	document	out	of	him	before	I
“	他	锯	他的	一	机会	曾是	到	得到	这	文档	出去	的	他	前	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

had	a	chance	.
有	一个	机会	.

“他意识到自己唯一的机会就是在我有机会之前从他那里拿到文件。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][end] .

“	But	he	was	one	too	good	for	me	at	the	end	.
“	但	他	曾是	一	也	好的	为了	我	在	这	结尾	.

“但最终他还是比我强太多了。”

[wen] [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] .

When	he	slipped	out	I	never	thought	he	would	make	a	bolt	for	it	like	that	.
什么时候	他	滑倒了	出去	我	绝不	想法	他	会	制作	一个	螺栓	为了	它	喜欢	那	.

他溜出去的时候，我万万没想到他会跑得那么快。

” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

”	He	finished	his	story	,	and	looked	at	the	others	.
”	他	完成的	他的	故事	,	和	看起来	在	这	其他的	.

他讲完故事，看了看其他人。

- [wɒz; wəz] ['skru:tinaiz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .

Allery	was	scrutinising	the	end	of	his	cigar	.
-	曾是	仔细审查	这	结尾	的	他的	雪茄	.

艾勒里正仔细端详着雪茄的末端。

['meɪbəl][wɒz; wəz] ['di:pli] [dɪ'strest] .

Mabel	was	deeply	distressed	.
梅布尔	曾是	深	苦恼	.

梅布尔非常难过。

“ [ju:v] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] ['prɪti] [hɑ:d] ['leɪtli] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

“	You've	been	working	pretty	hard	lately	,	I	suppose	,	”	said	the	former	.
”	你已经	到过	在职的	漂亮的	难的	最近	,	我	认为	,	”	说	这	以前的	.

“我想你最近一定很努力吧，”前者说道。

[sin'klɛə] ['stɑːtɪd] : “ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

Sinclair	started	:	“	I	am	always	pretty	hard	at	work	,	”	he	said	.
辛克莱	开始	:	“	我	是	总是	漂亮的	难的	在	工作	,	”	他	说	.

辛克莱尔说道：“我一直都很努力工作。”

“ [juːv] [biːn] ['letɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [preɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ai][ɪk'spekt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ?

“	You've	been	letting	this	thing	prey	on	your	mind	,	I	expect	,	a	good	deal	?
“	你已经	到过	出租	这	事物	猎物	在	你的	头脑	,	我	预计	,	一个	好的	交易	?

“我想，你一定让这件事一直困扰着你很久了吧？”

” [sin'klɛə] ['stɪfənd] .

”	Sinclair	stiffened	.
”	辛克莱	僵硬	.

辛克莱尔身体僵硬起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	mean	that	I	have	been	imagining	things	?	”	he	said	.
“	做	你	意思是	那	我	有	到过	想象	事物	?	”	他	说	.

“你的意思是说，我一直在胡思乱想吗？”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] , ” [sed] - .

“	It	is	a	most	entertaining	exhibition	of	deduction	,	”	said	Allery	.
“	它	是	一个	最多	娱乐	展览	的	扣除	,	”	说	-	.

“这是一场非常精彩的推理表演，”艾勒里说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , ” [sed] [sin'klɛə] ,

“	Of	course	,	I	have	not	had	time	to	tell	you	all	,	”	said	Sinclair	,
“	的	课程	,	我	有	不是	有	时间	到	告诉	你	全部	,	”	说	辛克莱	,

“当然，我还没来得及把所有事情都告诉你们，”辛克莱尔说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] . ”

“	and	it	may	never	come	out	.	”
“	和	它	可能	绝不	来	出去	.	”

“而且它可能永远不会公开。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	It	is	a	wicked	lie	,	”	said	Mabel	.
“	它	是	一个	邪恶	说谎	,	”	说	梅布尔	.

“这是个弥天大谎，”梅布尔说。

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	will	never	believe	it	.
“	我	将要	绝不	相信	它	.

我永远不会相信。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .

”	Her	eyes	were	blazing	.
”	她	眼睛	是	炽烈	.

她双眼燃烧着火焰。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , ” ['stæmə] [sin'klɛə] .

“	I	am	sorry	,	Miss	Watson	,	”	stammered	Sinclair	.
“	我	是	对不起	,	错过	沃森	,	”	结结巴巴	辛克莱	.

“对不起，沃森小姐，”辛克莱结结巴巴地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	am	going	to	lie	down	,	Mr	.	Allery	,	”	said	she	,
“	我	是	去	到	说谎	向下	,	先生	.	-	,	”	说	她	,

“我要躺下休息了，艾勒里先生，”她说。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪg'nɔːrɪŋ] [sin'klɛə] .

and	walked	from	the	room	ignoring	Sinclair	.
和	步行	从	这	房间	忽略	辛克莱	.

然后径直走出了房间，没有理会辛克莱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Chapter	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [rɒŋ] ['letə(r)]

The	**Wrong**	**Letter**
这	错误的	信

错误的信件

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] .

In	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**car**	**was**	**heard**	**.**
在	这	寂静	的	这	夜晚	这	声音	的	一个	车	曾是	听到	.

夜色静谧中，传来汽车的鸣笛声。

[sɪnˈklɛə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Sinclair	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**waited**	**.**
辛克莱	去	到	这	门	和	等待	.

辛克莱尔走到门口，等着。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɪˈmɜːdʒd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Out	**of**	**the**	**blackness**	**the**	**car**	**emerged**	**,**	**and**	**came**	**to**	**rest**	**at**	**the**	**door**	**.**
出去	的	这	黑	这	车	出现	,	和	来了	到	休息	在	这	门	.

汽车从黑暗中驶出，停在了门口。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ['ɪʃuːd] ['sændəz] .

From	**the**	**inside**	**issued**	**Sanders**	**.**
从	这	里面	发布	桑德斯	.

桑德斯从内部发声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd][grɪm] .

His	**face**	**was**	**set**	**and**	**grim**	**.**
他的	脸	曾是	放	和	严峻	.

他面色凝重，神情严肃。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Without	**a**	**word**	**he**	**walked**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
没有	一个	单词	他	步行	进入	这	房子	,	和	进入	这	用餐	-	房间	.

他一言不发地走进屋子，进了餐厅。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ɪˈmuːvəbl] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Allery	**was**	**sitting**	**where**	**he**	**had**	**sat**	**immovable**	**all**	**the**	**evening**	**.**
-	曾是	坐着	在哪里	他	有	卫星	不可移动的	全部	这	晚上	.

阿勒里整晚都一动不动地坐在那里。

['sændəz] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Sanders	**took**	**off**	**his**	**great**	**coat**	**,**	**and**	**took**	**out**	**his**	**revolver**	**and**	**tossed**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
桑德斯	采取	离开	他的	伟大的	外套	,	和	采取	出去	他的	左轮手枪	和	抛掷	它	在	这	桌子	.

桑德斯脱下大衣，掏出左轮手枪扔到桌子上。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Let**	**me**	**have**	**a**	**drink**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	让	我	有	一个	喝	,	”	他	说	.

“让我喝一杯，”他说。

“ [aɪm] [dʌn] [ʌp] . ”

“	**I'm**	**done**	**up**	**.**	**”**
“	我是	完毕	向上	.	”

“我完事了。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sin'klɛə] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Tell us all about it , ” said Sinclair , pouring out a drink and handing it
” 告诉 我们 全部 关于 它 , ” 说 辛克莱 , 浇注 出去 一个 喝 和 处理 它
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“跟我们详细说说吧,”辛克莱尔说着，倒了一杯酒递给他。

“ [wɛrz] ['meɪbəl] ? ” [sed] ['sændəz] [tuː; tə] - .
“ Where's Mabel ? ” said Sanders to Allery .
” 在哪里? 梅布尔 ? ” 说 桑德斯 到 - .

“梅布尔在哪儿？”桑德斯问艾勒里。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [də'rektli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
“ She went to lie down , but said she wanted to be called directly there was
” 她 去 到 说谎 向下 , 但 说 她 通缉 到 是 称为 直接地 那里 曾是
['eni] [njuːz] .
any news .
任何 消息 .

“她去躺下了，但她说如果有任何消息，她希望直接接到电话。”

[aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
I sent for her when I heard the car .
我 发送 为了 她 什么时候 我 听到 这 车 .

听到汽车声后，我就叫她过来。

” ['meɪbəl] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['wəʊfəli] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .
” Mabel came in looking woefully drawn and pale .
” 梅布尔 来了 在 寻找 可悲地 绘制 和 苍白 .

“梅布尔进来时面容憔悴，脸色苍白。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒstjuːm] .
She was in négligé costume .
她 曾是 在 睡衣 戏服 .

她身穿睡衣。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
“ Well ? ” she said in a dull voice .
” 出色地 ? ” 她 说 在 一个 乏味的 嗓音 .

“嗯？”她用平淡的声音说道。

“ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
“ It's all over .
” 它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[aɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I chased the car , but we had no chance of catching it .
我 追逐 这 车 , 但 我们 有 不 机会 的 捕捉 它 .

我追了上去，但我们根本没有机会追上它。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [fluːk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['pækstən] ,
By a sheer fluke at the little village of Paxton ,
经过 一个 透明 吸虫 在 这 小的 村庄 的 帕克斯顿 ,

在帕克斯顿这个小村庄，纯属偶然，

[wiː; wi] [sɔː] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
we saw men standing about which seemed strange at this hour ,
我们 锯 男人 常设 关于 哪个 似乎 奇怪的 在 这 小时 ,

我们看到一些男人站在那里，在这个时间点显得很奇怪。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	happened	to	ask	whether	anything	had	happened	.
和	发生	到	问	无论	任何事物	有	发生	.

然后顺便问了一下是不是发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ə; eɪ][kɑː(r)][hæd; həd] [smæʃt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bend] .

It	appeared	that	a	car	had	smashed	up	at	the	bend	.
它	出现	那	一个	车	有	粉碎	向上	在	这	弯曲	.

看起来有一辆车在弯道处发生了车祸。

[ə; eɪ][bæd] [smæʃ] . ”

A	bad	smash	.	”
一个	坏的	粉碎	.	”

一次糟糕的砸球。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	And	Mr	.	Collins	?	”	said	the	girl	.
“	和	先生	.	柯林斯	?	”	说	这	女孩	.

“那柯林斯先生呢？”女孩问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	I	should	have	thought	your	first	thought	would	have	been	for	your
“	我	应该	有	想法	你的	第一的	想法	会	有	到过	为了	你的

['brʌðə(r)] , ” [sed] ['sændəz] .

brother	,	”	said	Sanders	.
兄弟	,	”	说	桑德斯	.

桑德斯说：“我本以为你首先想到的会是你哥哥。”

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [njuːz] , ” [sed] - , ['krɒsli] .

“	Let's	have	the	news	,	”	said	Allery	,	crossly	.
“	我们来吧	有	这	消息	,	”	说	-	,	生气	.

“让我们公布消息吧，”艾勒里不耐烦地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɒts(ə)n][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['ɪndʒəd] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	am	thankful	to	say	that	Watson	is	safe	and	hardly	injured	at	all	.
“	我	是	感恩	到	说	那	沃森	是	安全的	和	几乎	受伤	在	全部	.

“我很欣慰地告诉大家，沃森平安无事，几乎没有受伤。”

[ai] [sɔː] [hɪm] ,

I	saw	him	,
我	锯	他	,

我见过他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	is	coming	on	as	soon	as	he	has	made	his	statement	to	the
和	他	是	未来	在	作为	很快	作为	他	有	制成	他的	陈述	到	这

[pə'liːs] .

Police	.
警察	.

他会在向警方做完笔录后立即赶来。

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'spektə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['wɒts(ə)n] [bæk] . ”

Your	Inspector	came	along	,	and	he	is	bringing	Watson	back	.	”
你的	检查员	来了	沿着	,	和	他	是	带来	沃森	后退	.	”

你们的督察来了，他要把华生带回来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [sed] - , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	And	the	other	,	”	said	Allery	,	almost	in	a	whisper	.
“	和	这	其他	,	”	说	-	,	几乎	在	一个	耳语	.

“还有另一个，”艾勒里几乎是低声说道。

“ [ded] ! ” [sed] ['sændəz] ['sɒləmli] .
“ Dead ! ” said Sanders solemnly .
“ 死的 ! ” 说 桑德斯 庄严地 .

“死了！”桑德斯神情严肃地说。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sɒbz] .
The silence was broken by a woman's sobs .
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 女性的 啜泣 .

寂静被女人的啜泣声打破。

['meɪbəl][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
Mabel had thrown herself down on the sofa , and was weeping bitterly .
梅布尔 有 抛掷 她自己 向下 在 这 沙发 , 和 曾是 哭泣 苦涩地 .

梅布尔扑倒在沙发上，痛哭流涕。

['sændəz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] - [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] .
Sanders was going to her , but Allery motioned him back .
桑德斯 曾是 去 到 她 , 但 - 示意 他 后退 .

桑德斯正要走向她，但艾勒里示意他回来。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let her alone , ” he said .
“ 让 她 独自的 , ” 他 说 .

“别管她了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ She has had an awful time of it . ”
“ 她 有 有 一个 可怕 时间 的 它 . ”

“她过得很艰难。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪn] [bed] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You will be better in bed , ” he said gently to her .
“ 你 将要 是 更好的 在 床 , ” 他 说 轻轻地 到 她 .

“你上床睡觉会好些的，”他温柔地对她说。

“ [let] [ˌem 'iː] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [nɜːs] .
“ Let me fetch your old nurse .
“ 让 我 拿来 你的 老的 护士 .

“我去把你的老护士叫来。”

” [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
” The faithful old servant had been hovering about all the evening .
” 这 忠实 老的 仆人 有 到过 悬停 关于 全部 这 晚上 .

“那位忠诚的老仆人整个晚上都在附近徘徊。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)]
She came in and put her arm about the weeping girl , and led her
她 来了 在 和 放 她 手臂 关于 这 哭泣 女孩 , 和 引领 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

她走进来，搂着哭泣的女孩，把她领出了房间。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] - , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ Here he is , ” said Allery , jumping to his feet ,
“ 这里 他 是 , ” 说 - , 跳 到 他的 脚 ,

“他来了！”艾勒里说着，跳了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] .
as the sound of a car was heard .
作为 这 声音 的 一个 车 曾是 听到 .

这时，传来汽车的声音。

['wɒts(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

Watson	**and**	**the**	**Inspector**	**came**	**in**	**,**	**the**	**former**	**looking**	**very**	**white**	**and**	**shaken**	**.**
沃森	和	这	检查员	来了	在	,	这	以前的	寻找	非常	白色的	和	摇晃	.

华生和督察走了进来，华生脸色苍白，神情惊恐。

“ [ə; eɪ][bæd] [smæʃ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][tuː; tə] [sin'klɛə] ,

“	**A**	**bad**	**smash**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Inspector**	**to**	**Sinclair**	**,**
“	一个	坏的	粉碎	,	先生	,	”	说	这	检查员	到	辛克莱	,

“先生，撞得挺惨的，”督察对辛克莱尔说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [peɪs] .

“	**they**	**must**	**have**	**been**	**going**	**at**	**a**	**cracking**	**pace**	**.**
“	他们	必须	有	到过	去	在	一个	裂纹	步伐	.

“他们当时的速度一定非常快。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] ['wɪtnəsiz] . ”

I	**have**	**a**	**full**	**statement**	**from**	**witnesses**	**.**	**”**
我	有	一个	满的	陈述	从	证人	.	”

我掌握了所有证人的完整证词。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪlz] , ” [sed] [sin'klɛə] , ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Miles**	**,**	**”**	**said**	**Sinclair**	**,**	**handing**	**him**	**a**	**drink**	**.**
“	感谢	你	,	迈尔斯	,	”	说	辛克莱	,	处理	他	一个	喝	.

“谢谢你，迈尔斯，”辛克莱尔说着，递给他一杯饮料。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [drɔː]

“	**I**	**will**	**send**	**for**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**there**	**will**	**be**	**a**	**report**	**to**	**draw**
“	我	将要	发送	为了	你	到	-	明天	,	和	那里	将要	是	一个	报告	到	画

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

“我明天会派人来请你，我们需要拟定一份报告。”

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] .

The	**matter**	**is**	**more**	**serious**	**than**	**you**	**know**	**.**
这	事情	是	更多的	严肃的	比	你	知道	.

这件事比你想象的要严重得多。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [ɪz] [best] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . ”

At	**present**	**a**	**discreet**	**silence**	**is**	**best**	**,**	**you**	**understand**	**.**	**”**
在	展示	一个	慎重	沉默	是	最好的	,	你	理解	.	”

目前最好保持低调的沉默，你明白吗?

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**almost**	**giving**	**a**	**wink**	**,**	**and**	**withdrew**	**.**
“	非常	好的	,	先生	,	”	说	这	其他	,	几乎	给予	一个	眨眼	,	和	退出	.

“很好，先生，”另一个人说着，几乎眨了眨眼，然后退了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	**was**	**an**	**awkward**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	在	这	房间	.

房间里一片尴尬的沉默。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , ” [sed] ['wɒts(ə)n] .

“	**Whatever**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**whole**	**business**	**,**	**”**	**said**	**Watson**	**.**
“	任何	是	这	意义	的	这	所有的	商业	,	”	说	沃森	.

“不管整件事的意义是什么，”沃森说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːk] . ”

“	**I**	**am**	**all**	**in**	**the**	**dark**	**.**	**”**
“	我	是	全部	在	这	黑暗的	.	”

“我一无所知。”

“ [dɪd] ['kɒlɪnz] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Did	Collins	tell	you	nothing	on	the	way	?	”	said	Sinclair	.
”	做过	柯林斯	告诉	你	没有什么	在	这	方式	？	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“柯林斯一路上什么都没告诉你吗？”

“ [nəʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [get] [tuː; tə]

he	came	and	said	that	it	was	absolutely	necessary	for	us	to	get	to
他	来了	和	说	那	它	曾是	绝对地	必要的	为了	我们	到	得到	到

['lʌndən] [æt; ət] [wʌns] .

London	at	once	.
伦敦	在	一次	.

他过来告诉我们，我们必须立刻赶到伦敦。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,

He	said	the	honour	of	my	father's	name	was	involved	,
他	说	这	荣誉	的	我的	父亲的	姓名	曾是	涉及	,

他说，这关系到我父亲的名誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	that	the	matter	must	be	kept	secret	,	especially	from	the	police	.
和	那	这	事情	必须	是	保留	秘密	,	尤其	从	这	警察	.

此事必须保密，尤其要对警方保密。

[hiː; hi] [hint] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [pɑːst] [laɪf] .

He	hinted	that	there	was	some	secret	connected	with	my	father's	past	life	.
他	暗示	那	那里	曾是	一些	秘密	连接	和	我的	父亲的	过去的	生活	.

他暗示说，我父亲的前世隐藏着一些秘密。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ai] [went] ['blaɪndli] [wɪð] [hɪm] . ”

He	was	so	insistent	that	I	went	blindly	with	him	.	”
他	曾是	所以	坚持	那	我	去	盲目地	和	他	.	”

他坚持不懈，我竟然盲目地跟着他去了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	You	have	had	a	lucky	escape	,	”	said	Sinclair	.
”	你	有	有	一个	幸运的	逃脱	,	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“你真是侥幸逃脱。”

“ ['kɒlɪnz] , [ɪn] [maɪ] [vjuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] . ”

“	Collins	,	in	my	view	,	was	the	murderer	of	your	father	.	”
”	柯林斯	,	在	我的	看法	,	曾是	这	凶手	的	你的	父亲	.	”

“依我之见，柯林斯就是杀害你父亲的凶手。”

“ [wɒt] ! ” [sed] ['wɒts(ə)n] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“	What	!	”	said	Watson	,	starting	forward	in	his	seat	.
”	什么	!	”	说	沃森	,	开始	向前	在	他的	座位	.

“什么！”沃森说着，向前倾身坐了起来。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skeptɪk(ə)l] , [ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	others	here	are	sceptical	,	they	cannot	believe	it	.
”	这	其他的	这里	是	怀疑论者	,	他们	不能	相信	它	.

“这里的其他人都持怀疑态度，他们无法相信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hæŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .

It	all	hangs	on	a	document	which	your	father	said	he	had	hidden	.
它	全部	悬挂	在	一个	文档	哪个	你的	父亲	说	他	有	隐	.

这一切都取决于你父亲所说的他藏起来的那份文件。

[hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] .

He	wrote	and	told	me	.
他	写道	和	讲述	我	.

他写信告诉我了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɒts(ə)n] ,

"	He	took	the	letter	from	his	pocket	,	and	handed	it	to	Watson	,
"	他	采取	这	信	从	他的	口袋	,	和	递交	它	到	沃森	,

他从口袋里掏出信，递给了华生。

[huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

who	read	it	with	a	puzzled	air	.
WHO	读	它	和	一个	困惑	空气	.

他一脸困惑地读着。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	But	I	don't	understand	.
"	但	我	不	理解	.

但我还是不明白。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi][wʌns] [pʊt][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . "

He	says	he	hid	it	where	he	once	put	his	will	in	my	presence	.	"
他	说道	他	隐藏	它	在哪里	他	一次	放	他的	将要	在	我的	在场	.	"

他说他把遗嘱藏在了他曾经当着我的面放遗嘱的地方。

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd] ['kɒlɪnz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ? "

"	Then	why	did	Collins	want	to	go	to	London	?	"
"	然后	为什么	做过	柯林斯	想	到	去	到	伦敦	?	"

“那么，柯林斯为什么要去伦敦呢？”

" [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [sin'klɛə] .

"	To	get	it	,	I	suppose	,	"	said	Sinclair	.
"	到	得到	它	,	我	认为	,	"	说	辛克莱	.

“我想是为了得到它吧，”辛克莱尔说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [ɪts] [hɪə(r)] , " [sed] ['wɒts(ə)n] .

"	But	it's	not	there	at	all	;	it's	here	,	"	said	Watson	.
"	但	它是	不是	那里	在	全部	;	它是	这里	,	"	说	沃森	.

“但它根本不在那里；它就在这里，”沃森说。

[ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

In	breathless	silence	he	rose	and	walked	to	the	fireplace	.
在	喘不过气	沉默	他	玫瑰	和	步行	到	这	壁炉	.

他屏住呼吸，默默地起身，走到壁炉旁。

['riːtʃɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Reaching	up	,	he	turned	the	portrait	of	Sir	James	from	the	wall	.
到达	向上	,	他	转向	这	肖像	的	先生	詹姆斯	从	这	墙	.

他伸手将詹姆斯爵士的画像从墙上转了下来。

[bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊk] ['pænəlɪŋ] .

Behind	was	the	oak	panelling	.
在后面	曾是	这	橡木	镶板	.

后面是橡木护墙板。

['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [bæk] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] ['peɪpəz] ,

Sliding	a	panel	back	he	put	his	hand	and	drew	out	some	papers	,
滑动	一个	控制板	后退	他	放	他的	手	和	画	出去	一些	文件	,

他拉开一块面板，伸手从中抽出一些纸。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

and	brought	them	to	the	light	.
和	带来	他们	到	这	光	.

并将他们带到光明之中。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['envələʊp] , [taɪd] [ænd; ənd] [siːld] .

One	was	a	dusty	envelope	,	tied	and	sealed	.
一	曾是	一个	尘土飞扬	信封	,	系	和	密封	.

其中一件是沾满灰尘的信封，已扎紧密封。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] .

The	other	was	new	.
这	其他	曾是	新的	.

另一个是新的。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] , ['wɒts(ə)n] [sed] [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] :

Picking	up	the	first	,	Watson	said	with	some	emotion	:
挑选	向上	这	第一的	,	沃森	说	和	一些	情感	:

沃森拿起第一个球，有些激动地说：

“ [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə]

“	When	we	had	our	last	interview	in	this	room	,	before	I	went	to	South	America
“	什么时候	我们	有	我们的	最后的	面试	在	这	房间	,	前	我	去	到	南	美国

,

,

,

“在我去南美之前，我们最后一次在这个房间里进行面谈时，

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [aʊt] ,

my	father	told	me	he	had	made	a	will	cutting	me	completely	out	,
我的	父亲	讲述	我	他	有	制成	一个	将要	切割	我	完全地	出去	,

我父亲告诉我他立了遗嘱，把我完全排除在外。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

and	had	left	this	with	Mr	.	Allery	.
和	有	左边	这	和	先生	.	-	.

然后把这个留给了艾勒里先生。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? ”

Isn't	that	so	?	”
不是	那	所以	?	”

难道不是吗?

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , ” [sed] - .

“	That	is	quite	correct	,	”	said	Allery	.
“	那	是	相当	正确的	,	”	说	-	.

“完全正确，”艾勒里说道。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

“	I	tried	to	persuade	him	not	to	do	so	,
“	我	尝试	到	说服	他	不是	到	做	所以	,

我曾试图劝阻他不要这样做，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ai] [ðen] [hæd; həd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['eni]

in	spite	of	the	opinion	I	then	had	of	you	,	but	he	would	not	make	any
在	尽管如此	的	这	观点	我	然后	有	的	你	,	但	他	会	不是	制作	任何

[tʃeɪndʒ] . ”

change	.	”
改变	.	”

尽管我当时对你抱有成见，但他却不愿做出任何改变。

“ [wel] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈdeɪtɪd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

“	Well	,	he	told	me	here	,	he	had	made	another	dated	after	that	.
”	出色地	,	他	讲述	我	这里	,	他	有	制成	其他	日期	后	那	.

“嗯，他在这里告诉我，在那之后他又约会了一次。”

[hiː; hi] [sed] , - [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

He	said	,	'	I	am	going	to	hide	it	here	.
他	说	,	-	我	是	去	到	隐藏	它	这里	.

他说：“我要把它藏在这里。”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈpleɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɒn]

No	one	knows	of	the	existence	of	this	place	,	and	I	am	placing	you	on
不	一	知道	的	这	存在	的	这	地方	,	和	我	是	放置	你	在

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] .

your	honour	.
你的	荣誉	.

没有人知道这个地方的存在，我以你的荣誉担保。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ˈhævɪŋ] [rɪˈdiːmd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈkɒnʃəns]

If	you	come	back	having	redeemed	your	character	,	and	with	a	clear	conscience
如果	你	来	后退	拥有	已赎回	你的	特点	,	和	和	一个	清除	良心

,

,

,

如果你回来时已经洗清了自己的罪名，并且问心无愧，

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wɪl] , [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈlaɪv] .

I	will	bring	out	this	will	,	if	I	am	alive	.
我	将要	带来	出去	这	将要	,	如果	我	是	活	.

如果我还活着，我一定会拿出这份遗嘱。

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [ded] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] .

If	I	am	dead	you	can	produce	it	,	if	you	think	you	have	made	good	.
如果	我	是	死的	你	能	生产	它	,	如果	你	思考	你	有	制成	好的	.

如果我已经死了，如果你认为自己已经功成名就，你可以拿出证据来。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkjʊəriəs] [aɪˈdiəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

'	He	was	a	strange	man	and	had	curious	ideas	,	but	he	was
-	他	曾是	一个	奇怪的	男人	和	有	好奇的	想法	,	但	他	曾是

['æbsəluːtli] [dʒʌst] . ”

absolutely	just	.	”
绝对地	只是	.	”

“他是个古怪的人，想法也很奇特，但他为人绝对公正。”

“ [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [əˈgəʊ] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ,

“	That	accounts	for	the	Will	he	made	some	little	time	ago	,	bringing	you	back	,
”	那	账户	为了	这	将要	他	制成	一些	小的	时间	前	,	带来	你	后退	,

” [sed] - .

”	said	Allery	.
”	说	-	.

“这就解释了他不久前立下的遗嘱，把你带回来的原因，”艾勒里说。

“ [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] . ”

“	I	see	it	all	now	.	”
”	我	看	它	全部	现在	.	”

“我现在都明白了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɒkjumənt] ? ” [sed] [sin'klɛə] [ɪm'peɪʃntli] .

“	But	the	other	document	?	”	said	Sinclair	impatiently	.
”	但	这	其他	文档	?	”	说	辛克莱	不耐烦地	.

“但是另一份文件呢？”辛克莱不耐烦地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [haʊs] .

“	Of	course	we	supposed	it	was	in	the	London	house	.
”	的	课程	我们	据称	它	曾是	在	这	伦敦	房子	.

“我们当然认为它就在伦敦的房子里。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ˈkɒlɪnz] , [ˈevɪdəntli] .

I	thought	he	would	have	it	with	him	,	and	so	did	Collins	,	evidently	.
我	想法	他	会	有	它	和	他	,	和	所以	做过	柯林斯	,	显然	.

我以为他会带着它，显然柯林斯也是这么想的。

” [ˈwɒts(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .

”	Watson	picked	up	the	envelope	,	and	broke	the	seal	.
”	沃森	挑选	向上	这	信封	,	和	打破	这	海豹	.

沃森拿起信封，撕开了封口。

[wɪˈðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌnˈfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

Within	was	a	roll	of	paper	,	which	he	unfolded	,	and	laid	on	the	table	.
之内	曾是	一个	卷	的	纸	,	哪个	他	展开	,	和	铺设	在	这	桌子	.

里面有一卷纸，他将其展开，放在桌子上。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] .

The	feeling	in	the	room	was	intense	.
这	感觉	在	这	房间	曾是	激烈的	.

房间里的气氛十分紧张。

[ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [lent] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [wɜːdz] .

The	light	shone	full	on	the	writing	,	and	the	men	leant	forward	to	scan	the	words	.
这	光	闪耀	满的	在	这	写作	,	和	这	男人	倾斜	向前	到	扫描	这	字	.

灯光照在字迹上，男人们俯身向前，仔细阅读这些文字。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

It	seemed	almost	as	though	the	dead	man	was	with	them	speaking	from	the	tomb	his	awful	accusation	.
它	似乎	几乎	作为	尽管	这	死的	男人	曾是	和	他们	请讲	从	这	墓	他的	可怕	指控	.

仿佛死者就在他们身边，从坟墓里发出可怕的控诉。

[ˈwɒts(ə)n] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] .

Watson	read	in	a	firm	voice	.
沃森	读	在	一个	公司	嗓音	.

沃森用坚定的语气朗读道。

“ [tuː; tə][maɪ][sʌn] . ”

“	To	my	son	.	”
“	到	我的	儿子	.	”

“献给我的儿子。”

“ [maɪ] [ˈdɪərɪst] [bɔɪ] ,

“	My	dearest	boy	,
”	我的	亲爱的	男生	,

我最亲爱的孩子，

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .

“	If	you	ever	read	this	I	will	have	passed	for	ever	from	your	sight	.
”	如果	你	曾经	读	这	我	将要	有	通过了	为了	曾经	从	你的	视线	.

“如果你读到这段话，我将永远从你的视野中消失。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

I	have	longed	for	you	for	years	,
我	有	渴望	为了	你	为了	年	,

我思念你多年了，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bɪtəli] [ri'pent] [ðə; ði]['heɪsti]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drəʊv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ,

and	have	bitterly	repented	the	hasty	action	which	drove	you	from	my	side	,
和	有	苦涩地	悔改	这	仓促	行动	哪个	驾驶	你	从	我的	边	,

我为当初鲁莽的举动把你赶出我的身边而感到无比懊悔。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] [gʊd] .

though	at	the	time	I	thought	I	was	acting	for	your	ultimate	good	.
尽管	在	这	时间	我	想法	我	曾是	表演	为了	你的	最终的	好的	.

虽然当时我认为我所做的一切都是为了你好。

[ai] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] ,

I	pray	to	God	that	you	may	be	still	alive	,
我	祈祷	到	上帝	那	你	可能	是	仍然	活	,

我向上帝祈祷，愿你仍然活着。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] .

and	may	return	to	take	your	place	here	.
和	可能	返回	到	拿	你的	地方	这里	.

并且可能会回来取代你在这里的位置。

“ [ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .

“	I	can	write	no	more	as	to	this	as	the	time	is	short	.
“	我	能	写	不	更多的	作为	到	这	作为	这	时间	是	短的	.

“由于时间紧迫，我不能再就此事多说了。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['menəs] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

A	great	menace	hangs	over	me	,
一个	伟大的	威胁	悬挂	超过	我	,

我感到巨大的威胁笼罩着我。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	I	feel	that	my	life	may	be	taken	at	any	time	.
和	我	感觉	那	我的	生活	可能	是	已采取	在	任何	时间	.

我感觉自己随时都可能被夺去生命。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [briːf] .

I	will	be	brief	.
我	将要	是	简短的	.

我会尽量简短。

“ [ɪn][maɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

“	In	my	capacity	of	Home	Secretary	it	was	necessary	for	me	to	be
“	在	我的	容量	的	家	秘书	它	曾是	必要的	为了	我	到	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [kraɪm] ,

acquainted	with	the	most	dreadful	secrets	of	crime	,
熟人	和	这	最多	可怕	秘密	的	犯罪	,

“作为内政大臣，我必须了解最可怕的犯罪秘密。”

[ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] .

and	criminals	.
和	罪犯	.

以及罪犯。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bæflɪŋ] ['prɔ:bləmz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nælətɪ]
“ **Among the most baffling problems of modern times has been the personality**
“ 之中 这 最多 莫名其妙 问题 的 现代的 时代 有 到过 这 性格
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ,
of a master criminal ,
的 一个 掌握 刑事 ,

“现代最令人费解的问题之一就是犯罪大师的性格，

[ə; eɪ] ['blækmeɪlə(r)] , ['fɔ:dʒə(r)][ænd; ənd] [rəʊg] , [hu:z] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'lu:did] [ðə; ði]
a blackmailer , forger and rogue , whose diabolical cunning had eluded the
一个 勒索者 , 锻工 和 流氓 , 谁 邪恶的 狡猾 有 躲避 这
[pə'li:s] [kəm'pli:tli] .
police completely .
警察 完全地 .

一个敲诈勒索者、伪造者和恶棍，他狡猾奸诈，警方却完全逃脱了追捕。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] ,
Even his name and residence were entirely unknown ,
甚至 他的 姓名 和 住宅 是 完全 未知 ,

甚至连他的姓名和住址都完全无人知晓。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] ['eɪliəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['blækmeil] [p'ɜ:pəsɪz] .
though he had gone under several aliases for blackmailing purposes .
尽管 他 有 已消失 在下面 一些 别名 为了 勒索 目的 .

虽然他曾使用过多个化名进行敲诈勒索。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] ['evri] ['ʃeɪdi] ['si:krət] [ɪn] [sə'saɪəti] . ”
He seemed to know every shady secret in Society . ”
他 似乎 到 知道 每一个 阴凉 秘密 在 社会 . ”

他似乎对社会上所有见不得光的秘密都了如指掌。

“ [web] [ɔ:(r)]['ætkɪnz] , ” [sed] [sin'klɛə] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Webb or Atkins , ” said Sinclair excitedly .**
“ 韦伯 或者 阿特金斯 , ” 说 辛克莱 兴奋地 .

“韦伯还是阿特金斯？”辛克莱兴奋地说。

“ [ðə; ði][mæn][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] . ”
“ **The man we have been trying to find for years . ”**
“ 这 男人 我们 有 到过 尝试 到 寻找 为了 年 . ”

“我们多年来一直在寻找的那个人。”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] - .
“ **Go on , ” said Allery .**
“ 去 在 , ” 说 - .

“继续，”艾勒里说道。

“ [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [sɪl'vestər] ['kɒlɪnz] , [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)]
“ **Some few days ago I received a letter from Sylvester Collins , the Investigator**
“ 一些 很少 天 前 我 已收到 一个 信 从 西尔维斯特 柯林斯 , 这 研究者
,
,
,

“几天前，我收到了调查员西尔维斯特·柯林斯的一封信，

[hu:] [wɒz; wəz] ['æktʃuəlɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] .
who was actually trying to find this criminal .
WHO 曾是 实际上 尝试 到 寻找 这 刑事 .

真正负责抓捕这名罪犯的人是谁？

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ləʊ'keɪt] [ðɪs] [mæn] ,
Several of the highest in the land had been asking me to locate this man ,
一些 的 这 最高 在 这 土地 有 到过 问 我 到 定位 这 男人 ,

国内几位位高权重的人都曾让我帮忙找到这个人。

[æz; əz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [baɪ][hɪm] .

as	their	lives	were	being	made	a	misery	by	him	.
作为	他们的	生活	是	存在	制成	一个	苦难	经过	他	.

因为他让他们的生活变得痛苦不堪。

['kɒlɪnz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

Collins	promised	to	send	a	report	on	the	matter	.
柯林斯	承诺	到	发送	一个	报告	在	这	事情	.

科林斯承诺会就此事提交一份报告。

[wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ,

When	I	opened	the	letter	he	sent	me	,	the	whole	world	seemed	to	go	round	,
什么时候	我	打开	这	信	他	发送	我	,	这	所有的	世界	似乎	到	去	圆形的	,

当我打开他寄来的信时，感觉整个世界都开始旋转了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .

and	for	minutes	I	could	not	collect	my	thoughts	.
和	为了	分钟	我	可以	不是	收集	我的	想法	.

我好几分钟都无法整理思绪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Instead	of	the	letter	I	had	expected	,
反而	的	这	信	我	有	预期的	,

我原本以为会收到一封信，结果却不是这样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['dɒkjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ——— [dɪ'mɑːndɪŋ] ['ɪnstənt]

there	was	a	typewritten	document	to	the	Duke	of	———	demanding	instant
那里	曾是	一个	打字稿	文档	到	这	公爵	的	———	要求	立即的

['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] ,

payment	of	a	very	large	sum	,
支付	的	一个	非常	大的	和	,

有一份打字文件发给———公爵，要求立即支付一大笔款项。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][ə; eɪ] [θret] [ðæt] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	case	of	refusal	a	threat	that	incriminating	documents	of	the
和	在	这	案件	的	拒绝	一个	威胁	那	有罪证	文件	的	这

[wɜːst] ['kærəktə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

worst	character	would	be	sent	to	the	Duchess	.
最差	特点	会	是	发送	到	这	公爵夫人	.

如果遭到拒绝，则威胁要将性质最恶劣的罪证文件寄给公爵夫人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['pɜːfɪktli] [pleɪn]['peɪpə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ə'dres] ,

“	It	was	on	perfectly	plain	paper	,	with	no	address	,
“	它	曾是	在	完美	清楚的	纸	,	和	不	地址	,

“信是用一张普通的纸写的，没有任何地址。”

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn]

but	giving	careful	instructions	as	to	how	the	money	was	to	be	paid	in
但	给予	小心	指示	作为	到	如何	这	钱	曾是	到	是	有薪酬的	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

但详细说明了如何在巴黎支付这笔款项。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [riːd] .

“	Even	then	I	did	not	grasp	the	full	meaning	of	what	I	read	.
“	甚至	然后	我	做过	不是	抓牢	这	满的	意义	的	什么	我	读	.

“即使在那时，我也没有完全理解我所读的内容的含义。”

[ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hænd] ,

The	note	had	come	by	hand	,
这	笔记	有	来	经过	手	,

纸条是手写的。

[streɪt] [frɒm; frəm] ['kɒlɪnz] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [hænd]

straight	from	Collins	but	within	a	few	moments	I	received	a	letter	by	hand
直的	从	柯林斯	但	之内	一个	很少	时刻	我	已收到	一个	信	经过	手

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] ,

from	the	Duke	,
从	这	公爵	,

信件直接来自柯林斯，但几分钟后，我就收到了公爵亲笔写的信。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪnz] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

containing	the	note	I	was	expecting	from	Collins	,	which	,	he	said	,
包含	这	笔记	我	曾是	期待	从	柯林斯	,	哪个	,	他	说	,

里面装着我期待从柯林斯那里收到的纸条，他说：

[hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['erə(r)] .

had	evidently	been	sent	to	him	in	error	.
有	显然	到过	发送	到	他	在	错误	.

显然是误发给他的。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊnlɪ] [wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

There	could	be	only	one	explanation	,	however	improbable	it	appeared	.
那里	可以	是	仅有的	一	解释	,	然而	不太可能	它	出现	.

虽然这种解释看起来不太可能，但可能只有一种解释。

[ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

The	two	letters	had	come	from	the	same	person	.
这	二	信件	有	来	从	这	相同的	人	.

这两封信出自同一个人之手。

“ [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt]

“	I	went	at	once	to	the	Duke	,	and	in	strict	confidence	told	him	of	what
“	我	去	在	一次	到	这	公爵	,	和	在	严格的	信心	讲述	他	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“我立刻去见了公爵，并绝对保密地把发生的事情告诉了他。”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] .

He	told	me	the	whole	dreadful	story	.
他	讲述	我	这	所有的	可怕	故事	.

他把整个可怕的故事都告诉了我。

“ [ðɪs] [mæn] [web] — ['dʒuːliən] [web] — [hæd; həd] [biːn] ['dreɪnɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːsk] .

“	This	man	Webb	—	Julian	Webb	—	had	been	draining	him	like	a	cask	.
“	这	男人	韦伯	—	朱利安	韦伯	—	有	到过	排水	他	喜欢	一个	酒桶	.

“这个叫韦伯的人——朱利安·韦伯——一直在榨干他，就像榨干一个酒桶一样。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]

“	Of	course	,	I	could	have	called	in	the	police	,	but	such	terrible	issues	were
“	的	课程	,	我	可以	有	称为	在	这	警察	,	但	这样的	糟糕的	问题	是

[æt; ət] [steɪk] ,

at	stake	,
在	赌注	,

“当然，我本可以报警，但事关重大，非常严重。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [prə'faʊnd] , [ðæt] [aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔːs] .

and	the	scandal	would	have	been	so	profound	,	that	I	chose	the	other	course	.
和	这	丑闻	会	有	到过	所以	深刻的	,	那	我	选择	这	其他	课程	.

丑闻的影响会非常深远，所以我选择了另一种方式。

“ [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] .

“	I	knew	the	risk	and	counted	the	cost	.
“	我	知道	这	风险	和	计数	这	成本	.

“我知道风险，也考虑过代价。”

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪnz] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	sent	for	Collins	,	and	faced	him	with	the	letter	,	and	the	situation	.
我	发送	为了	柯林斯	,	和	面对	他	和	这	信	,	和	这	情况	.

我把柯林斯叫来，当着他的面给他看了那封信和事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [blʌf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

He	tried	to	bluff	,	and	of	course	denied	the	whole	thing	.
他	尝试	到	虚张声势	,	和	的	课程	否认	这	所有的	事物	.

他试图虚张声势，当然，他否认了整件事。

[ai] [təʊld] [hɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪf] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

I	told	him	quite	plainly	that	if	I	put	the	matter	into	the	hands	of	the	police	,
我	讲述	他	相当	显然	那	如果	我	放	这	事情	进入	这	双手	的	这	警察	,

我明确地告诉他，如果我把这件事交给警察处理，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] ,

as	it	was	my	duty	to	do	,
作为	它	曾是	我的	责任	到	做	,

这是我应尽的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

it	would	mean	disgrace	and	a	long	term	of	penal	servitude	for	him	;
它	会	意思是	耻辱	和	一个	长的	学期	的	刑事	奴役	为了	他	;

这将给他带来耻辱和长期的苦役；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ,

but	that	I	was	willing	to	save	a	scandal	,
但	那	我	曾是	愿意的	到	节省	一个	丑闻	,

但我却愿意阻止一场丑闻，

[tuː; tə] [let] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɒkjumənts] .

to	let	him	leave	the	country	after	he	had	handed	over	the	incriminating	documents	.
到	让	他	离开	这	国家	后	他	有	递交	超过	这	有罪证	文件	.

在他交出罪证文件后，允许他离开该国。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

I	informed	him	that	when	he	had	gone	I	should	place	the	whole	thing	in	the	hands	of	Scotland	Yard	.
我	知情的	他	那	什么时候	他	有	已消失	我	应该	地方	这	所有的	事物	在	这	双手	的	苏格兰	院子	.

我告诉他，等他走了之后，我会把整件事交给苏格兰场处理。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] .

He	asked	me	for	a	week	to	consider	the	matter	,	and	make	his	arrangements	.
他	问	我	为了	一个	星期	到	考虑	这	事情	,	和	制作	他的	安排	.

他要求我给他一周时间考虑此事并做出安排。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [taʊn] ,

“	He	is	coming	to	see	me	to	-	morrow	in	Town	,
“	他	是	未来	到	看	我	到	-	明天	在	镇	,

“他明天要来城里看我，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɪð] [hɪm] .

and	has	agreed	to	bring	the	documents	with	him	.
和	有	同意	到	带来	这	文件	和	他	.

他已同意携带文件前来。

“ [ai] [fiːl] [ðæt] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [flaɪt] [wɪl] [nɒt] [ə'piːl] ,

“	I	feel	that	,	to	such	a	man	,	the	disgrace	and	flight	will	not	appeal	,
“	我	感觉	那	,	到	这样的	一个	男人	,	这	耻辱	和	航班	将要	不是	上诉	,

“我觉得，对于这样的人来说，耻辱和逃亡不会有吸引力。”

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [naʊ] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .

and	my	life	is	now	in	grave	danger	.
和	我的	生活	是	现在	在	严重	危险	.

我的生命现在处于严重危险之中。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] , [pə'hæps] ['sʌmwɒt] ['ræʃli] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ai][hæv; həv]

I	have	promised	,	perhaps	somewhat	rashly	,	not	to	reveal	anything	till	I	have
我	有	承诺	,	也许	有些	贸然	,	不是	到	揭示	任何事物	直到	我	有

[siːn] [hɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

我已承诺，或许有些草率，在见到他之前不会透露任何信息。

[səʊ][ai][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [steps] ,

so	I	can	take	no	steps	,
所以	我	能	拿	不	步骤	,

所以我什么也做不了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] [nəʊ] ,

but	I	am	writing	this	and	hiding	it	where	you	only	will	know	,
但	我	是	写作	这	和	隐藏	它	在哪里	你	仅有的	将要	知道	,

但我写下这些文字，并把它藏在只有你知道的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	if	you	come	back	,	you	will	know	what	has	happened	to	your	father	.
和	如果	你	来	后退	,	你	将要	知道	什么	有	发生	到	你的	父亲	.

如果你回来，你就会知道你父亲发生了什么事。

“ [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][maɪ'self] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [wen] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][ɪz][pɑːst] .

“	If	all	is	well	,	I	shall	myself	destroy	this	when	this	danger	is	past	.
“	如果	全部	是	出色地	,	我	将	我	破坏	这	什么时候	这	危险	是	过去的	.

“如果一切顺利，等危险过去后，我将亲自摧毁它。”

“ [ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .

“	I	can	write	no	more	.
“	我	能	写	不	更多的	.

“我不能再写了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [riːd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

If	you	should	ever	read	this	you	will	know	how	to	act	.
如果	你	应该	曾经	读	这	你	将要	知道	如何	到	行为	.

如果你有幸读到这篇文章，你就会知道该如何应对了。

“ [gʊd] - [baɪ] [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['hɑːʃli]

“	Good	-	bye	my	boy	,	and	think	kindly	of	your	father	,	who	treated	you	harshly
“	好的	-	再见	我的	男生	,	和	思考	亲切地	的	你的	父亲	,	WHO	治疗	你	严厉地

,

,

,

“孩子，再见了。要善待你的父亲，他曾对你很严厉。”

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .

but	has	always	loved	you	.
但	有	总是	喜爱	你	.

但他一直都爱你。

“ [lʊk] ['ɑːftə(r)]['meɪbəl] .
“ Look after Mabel .
” 看 后 梅布尔 .

“照顾好梅布尔。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mæri] ['erɪk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
If I am dead it is my wish that she marry Eric , who is a good boy .
如果 我 是 死的 它 是 我的 希望 那 她 结婚 埃里克 , WHO 是 一个 好的 男生 .

如果我死了，我希望她能嫁给埃里克，他是个好男孩。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I have been very selfish in this matter .
我 有 到过 非常 自私 在 这 事情 .

我在这件事上非常自私。

[dʒeɪmz] ['wɒts(ə)n] .
JAMES WATSON .
詹姆斯 沃森 .

詹姆斯·华生。

” [wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] .
” Well , here it was at last .
” 出色地 , 这里 它 曾是 在 最后的 .

“好了，终于到了。”

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] [rɪ'meɪnd] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
Every one of the listeners remained lost in his own thoughts .
每一个 一 的 这 听众 剩余 丢失的 在 他的 自己的 想法 .

每个听众都沉浸在自己的思绪中。

['rɑːnld] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Ronald buried his face in his hands .
罗纳德 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

罗纳德双手捂住了脸。

- [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Allery broke the silence .
- 打破 这 沉默 .

艾利打破了沉默。

['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [sin'klɛə] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz] .
Leaning across to Sinclair , he took his hand , and said , “ I apologise .
倾斜 穿过 到 辛克莱 , 他 采取 他的 手 , 和 说 , ” 我 道歉 .

他俯身靠近辛克莱，握住他的手，说道：“我道歉。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd]
You were right and we were wrong , but who would have suspected
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

你是对的，我们错了，但谁又能想到呢?

“ [pliːz] [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ Please don't apologise , Mr . Allery , ” said Sinclair .
“ 请 不 道歉 , 先生 . - , ” 说 辛克莱 .

“艾勒里先生，请不要道歉，”辛克莱尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
“ It was a terrible shock to me , and as I told you ,
“ 它 曾是 一个 糟糕的 震惊 到 我 , 和 作为 我 讲述 你 ,

“这对我来说是个巨大的打击，正如我告诉你的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

it	was	only	last	evening	that	I	could	make	up	my	mind	.
它	曾是	仅有的	最后的	晚上	那	我	可以	制作	向上	我的	头脑	.

直到昨晚我才下定决心。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] [naʊ] .

“	I	think	everything	is	clear	now	.
”	我	思考	一切	是	清除	现在	.

“我想现在一切都清楚了。”

[ˈkɒlɪnz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] .

Collins	had	no	intention	of	going	abroad	.
柯林斯	有	不	意图	的	去	国外	.

柯林斯原本没有出国的打算。

[hiː; hi][gɒt] [raʊnd] [sɜː(r)][dʒeɪmz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [wiːk] [tuː; tə][məˈtʃʊə(r)][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)]

He	got	round	Sir	James	to	give	him	that	week	to	mature	his	plans	for
他	得到	圆形的	先生	詹姆斯	到	给	他	那	星期	到	成熟	他的	计划	为了

[æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈklevə(r)][ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [plænd] .

as	cunning	and	clever	a	murder	as	was	ever	planned	.
作为	狡猾	和	聪明的	一个	谋杀	作为	曾是	曾经	计划	.

他设法说服詹姆斯爵士给他一周时间来完善他的计划，策划一场前所未有的狡猾而巧妙的谋杀。

“ [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [priˈkɔːʃənz] , [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] ,

“	The	visit	in	the	afternoon	,	with	all	its	precautions	,	was	absolutely	necessary	,
”	这	访问	在	这	下午	,	和	全部	它是	防范措施	,	曾是	绝对地	必要的	,

“下午的这次访问，尽管采取了各种预防措施，却是绝对必要的。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drʌg] [hɪm] ,

so	that	he	could	drug	him	,
所以	那	他	可以	药品	他	,

这样他就可以给他下药了。

[ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsəʊdə][aɪ] [ˈkænɒt]

though	how	he	managed	to	get	him	to	take	a	whiskey	and	soda	I	cannot
尽管	如何	他	管理	到	得到	他	到	拿	一个	威士忌酒	和	苏打	我	不能

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我实在想不明白他是怎么让那人喝下威士忌苏打水的。

[ˈprɒbəbli] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈʌðəwaɪz] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv]

Probably	he	promised	to	agree	with	everything	,	otherwise	Sir	James	would	have
大概	他	承诺	到	同意	和	一切	,	否则	先生	詹姆斯	会	有

[ɪˈmiːdiətli] [sent] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] .

immediately	sent	to	Scotland	Yard	.
立即地	发送	到	苏格兰	院子	.

他可能答应了一切，否则詹姆斯爵士会立即派人去苏格兰场。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] - [ˈprɒmɪs] [ðen] [held] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈkɒlɪnz] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Sir	James	'	promise	then	held	good	,	and	Collins	would	say	he	would	bring	all	the
先生	詹姆斯	-	承诺	然后	握住	好的	,	和	柯林斯	会	说	他	会	带来	全部	这

['nesəsəri] ['dɒkjumənts] .

necessary	documents	.
必要的	文件	.

詹姆斯爵士的承诺果然兑现了，柯林斯说他会带来所有必要的文件。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [sʌm; səm] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] .

After	he	had	gone	,	some	misgiving	must	have	come	to	Sir	James	.
后	他	有	已消失	,	一些	疑虑	必须	有	来	到	先生	詹姆斯	.

他走后，詹姆斯爵士心中一定产生了一些疑虑。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Perhaps	**he**	**was**	**feeling**	**drowsy**	**,**	**and**	**suspicion**	**of**	**evil**	**was**	**growing**	**in**	**his**
也许	他	曾是	感觉	昏昏欲睡	,	和	怀疑	的	邪恶的	曾是	生长	在	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

或许他感到昏昏欲睡，心中却滋生了对邪恶的怀疑。

" ['eniweɪ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

"	**Anyway**	**he**	**wrote**	**that**	**letter**	**,**	**which**	**did**	**not**	**break**	**his**	**promise**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**	**"**
"	反正	他	写道	那	信	,	哪个	做过	不是	休息	他的	承诺	,	作为	你	看	.	"

"总之，他写了那封信，正如你所看到的，他并没有违背诺言。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mænz] ['deərɪŋ] , " [sed] - .

"	**There**	**is**	**a**	**possibility**	**,**	**which**	**is**	**like**	**the**	**man's**	**daring**	**,**	**"**	**said**	**Allery**	**.**
"	那里	是	一个	可能性	,	哪个	是	喜欢	这	男人的	大胆	,	"	说	-	.

"这有可能，这就像这个人的胆量一样，"艾勒里说。

" ['kɒlɪnz] [meɪ] [hæv; həv] ['gæmbl] [ɒn][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪski] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

"	**Collins**	**may**	**have**	**gambled**	**on**	**Sir**	**James**	**taking**	**a**	**whiskey**	**after**	**he**	**had**	**gone**	**.**
"	柯林斯	可能	有	赌博	在	先生	詹姆斯	采取	一个	威士忌酒	后	他	有	已消失	.

"柯林斯可能赌詹姆斯爵士会在他离开后喝一杯威士忌。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstləs] ['sliːpɪŋ] [drʌgz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

There	**are**	**tasteless**	**sleeping**	**drugs**	**which**	**could**	**have**	**been**	**put**	**in**	**the**	**glass**	**.**
那里	是	无味	睡眠	药物	哪个	可以	有	到过	放	在	这	玻璃	.

有些无味的安眠药可能被放进了杯子里。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɑːʃ(ə)l] ['dɑːknəs] . "

You	**remember**	**the**	**room**	**was**	**in**	**partial**	**darkness**	**.**	**"**
你	记住	这	房间	曾是	在	部分的	黑暗	.	"

你记得当时房间里光线昏暗。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meɪbəl] .

"	**I**	**will**	**go**	**and**	**break**	**it**	**to**	**Mabel**	**.**
"	我	将要	去	和	休息	它	到	梅布尔	.

"我会去告诉梅布尔这件事。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

She	**must**	**know**	**the**	**truth**	**.**
她	必须	知道	这	真相	.

她一定知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['sændəz] .

It	**is**	**better**	**that**	**I**	**should**	**tell**	**her**	**,**	**"**	**and**	**he**	**glanced**	**at**	**Sanders**	**.**
它	是	更好的	那	我	应该	告诉	她	,	"	和	他	瞥了一眼	在	桑德斯	.

"我最好告诉她，"说着，他瞥了桑德斯一眼。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

Without	**another**	**word**	**he**	**went**	**out**	**.**
没有	其他	单词	他	去	出去	.

他一句话也没说，就出去了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ? " [sed] ['rɑːnld] , ['tɜːnɪŋ]

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**?**	**"**	**said**	**Ronald**	**,**	**turning**
"	什么	是	你	去	到	做	关于	这	所有的	事物	?	"	说	罗纳德	,	转弯

[tuː; tə] [sɪn'klɛə] .

to	**Sinclair**	**.**
到	辛克莱	.

"你打算怎么处理这件事？"罗纳德转向辛克莱尔问道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɔɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒæksən]

“	I	shall	have	to	lay	the	matter	before	Boyce	,	and	of	course	Jackson
“	我	将	有	到	躺	这	事情	前	博伊斯	,	和	的	课程	杰克逊

[mʌst; məst][biː; bi] [ig'zɔnəreit] ,

must	be	exonerated	,
必须	是	无罪释放	,

“我必须把这件事提交给博伊斯，当然，杰克逊必须被证明清白。”

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

but	I	hope	that	nothing	will	be	done	.
但	我	希望	那	没有什么	将要	是	完毕	.

但我希望什么都不会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [haɪd] ,

It	would	rake	up	the	whole	scandal	which	Sir	James	gave	his	life	to	hide	,
它	会	耙	向上	这	所有的	丑闻	哪个	先生	詹姆斯	给予	他的	生活	到	隐藏	,

这将彻底揭开詹姆斯爵士毕生致力于掩盖的丑闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	the	man	is	beyond	the	reach	of	the	Law	.
和	这	男人	是	超过	这	抵达	的	这	法律	.

这个人已经逃脱了法律的制裁。

[ai] [siː] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)] . ”

I	see	no	point	in	a	sensational	disclosure	.	”
我	看	不	观点	在	一个	轰动一时	披露	.	”

我认为没有必要进行耸人听闻的披露。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] ['wɒts(ə)n] .

“	I	am	glad	,	”	said	Watson	.
“	我	是	高兴的	,	”	说	沃森	.

“我很高兴，”沃森说。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

“	I	would	rather	have	it	so	.
“	我	会	相当	有	它	所以	.

我宁愿如此。

” ['meɪbəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] - .

”	Mabel	came	into	the	room	with	Allery	.
”	梅布尔	来了	进入	这	房间	和	-	.

“梅布尔和艾莉一起进了房间。”

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][draɪ] - [aɪd] , [ðəʊ] ['veri] [waɪt] .

She	held	her	head	proudly	,	and	was	dry	-	eyed	,	though	very	white	.
她	握住	她	头	自豪地	,	和	曾是	干燥	-	眼睛	,	尽管	非常	白色的	.

她骄傲地昂着头，虽然脸色苍白，但眼睛却很干涩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] ['sændəz] .

She	walked	straight	to	Sanders	.
她	步行	直的	到	桑德斯	.

她径直走向桑德斯。

“ ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Eric	,	”	she	said	.
“	埃里克	,	”	她	说	.

“埃里克，”她说。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['les(ə)n] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [fə'get]

“	I	have	had	a	terrible	lesson	,	and	I	do	not	suppose	I	shall	ever	forget
〃	我	有	有	一个	糟糕的	课	,	和	我	做	不是	认为	我	将	曾经	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我吸取了一个惨痛的教训，我想我永远也不会忘记它。”

[ai][hæv; həv] [ˌmis'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

I	have	misjudged	you	,	and	you	were	right	in	your	opinion	.
我	有	判断失误	你	,	和	你	是	正确的	在	你的	观点	.

我误解了你，你的看法是对的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

If	you	wish	our	engagement	to	be	announced	,	I	am	willing	.
如果	你	希望	我们的	订婚	到	是	宣布	,	我	是	愿意的	.

如果你希望公开我们的订婚消息，我愿意。

[ænd; ənd] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['temprəri] ['mædnəs] .

And	please	forgive	me	for	my	temporary	madness	.
和	请	原谅	我	为了	我的	暂时的	疯狂	.

请原谅我一时的疯狂。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	give	you	my	word	it	was	nothing	more	.
我	给	你	我的	单词	它	曾是	没有什么	更多的	.

我向你保证，事情仅此而已。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

I	can	never	forgive	myself	.
我	能	绝不	原谅	我	.

我永远无法原谅自己。

〃 - [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] ['kwaɪətli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [frɒm; frəm]

〃	-	Allery	exchanged	glances	with	the	others	,	who	quietly	rose	,	and	slipped	from
	-		交换	眼神	和	这	其他的	,	WHO	悄悄	玫瑰	,	和	滑倒了	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“艾勒里和其他人交换了一下眼神，其他人静静地站起身，艾勒里悄悄地离开了房间。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [fˈɒləʊz] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp][ɪn]

This	transcription	follows	the	text	of	the	edition	published	by	Grosset	&	Dunlap	in
这	转录	跟随	这	文本	的	这	版	已发布	经过	格罗塞特	&	邓拉普	在

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

此文本转录依据的是格罗塞特和邓拉普出版社8月份出版的版本。

- ([baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]) .

1926	(	by	arrangement	with	E	.	P	.	Dutton	&	Company	)	.
-	(	经过	安排	和	E	.	P	.	达顿	&	公司	)	.

1926 年（经与 EP Dutton & Company 协商）。

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]

the	**following**	**alterations**	**have**	**been**	**made**	**to**	**correct**	**what**	**are**	**believed**	**to**	**be**
这	下列的	变化	有	到过	制成	到	正确的	什么	是	相信	到	是

[ˌʌnæmˈbɪgjuəs] [ˈerə(r)z][ɪn][ðə; ði][tekst] :

unambiguous	**errors**	**in**	**the**	**text**	**:**
明确的	错误	在	这	文本	:

为更正文本中明显存在的错误，已做出以下修改：

[faɪv] [ˌmɪsˈpleɪst] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrks][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

Five	**misplaced**	**quotation**	**marks**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
五	放错地方了	引述	标记	有	到过	已更正	.

已更正五个位置错误的引号。

[ðə; ði] [neɪm] “ [ˈsɪməndz] ” [hæz; həz] [biːn] [kəˈrektɪd] [tuː; tə] “ [ˈsɪmənz] ” ([ˈtʃæptə(r)][ai]) .

The	**name**	**“**	**Simmonds**	**”**	**has**	**been**	**corrected**	**to**	**“**	**Simmons**	**”**	**(**	**Chapter**	**I**	**)**	**.**
这	姓名	“	西蒙兹	”	有	到过	已更正	到	“	西蒙斯	”	(	章	我	)	.

“Simmonds”这个名字已更正为“Simmons”（第一章）。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌɔːlˈsliːp] ” [hæz; həz] [biːn] [kəˈrektɪd] [tuː; tə] “ [əˈsliːp] ” ([ˈtʃæptə(r)][ˌeksˈviːˈaɪ]) .

The	**word**	**“**	**alseep**	**”**	**has**	**been**	**corrected**	**to**	**“**	**asleep**	**”**	**(**	**Chapter**	**XVI**	**)**	**.**
这	单词	“	alseep	”	有	到过	已更正	到	“	睡着了	”	(	章	十六	)	.

“alseep”一词已更正为“asleep”（第十六章）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神